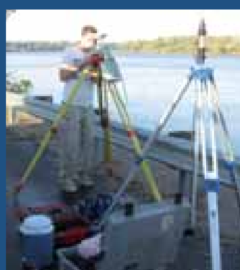
A B  D E

F  H I J

K L M  O



INTERNATIONAL GLOSSARY OF HYDROLOGY
GLOSSAIRE INTERNATIONAL D'HYDROLOGIE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГИДРОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ
GLOSARIO HIDROLÓGICO INTERNACIONAL

Q R S T 

V  X Y Z



World
Meteorological
Organization
Weather • Climate • Water



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

World Meteorological Organization
Organisation météorologique mondiale
Всемирная Метеорологическая Организация
Organización Meteorológica Mundial

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture
Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры
Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

WMO-No. 385



WMO-No. 385

Chair, Publications Board
World Meteorological Organization (WMO)
7 bis, avenue de la Paix
P.O. Box 2300
CH-1211 Geneva 2, Switzerland

Tel.: +41 (0) 22 730 84 03
Fax: +41 (0) 22 730 80 40
E-mail: publications@wmo.int

OMM-N° 385

Président du Comité des publications
Organisation météorologique mondiale (OMM)
7 bis, avenue de la Paix
Case postale 2300
CH-1211 Genève 2, Suisse

Tél.: +41 (0) 22 730 84 03
Fax.: +41 (0) 22 730 80 40
Courriel: publications@wmo.int

ВМО-№ 385

Chair, Publications Board
World Meteorological Organization (WMO)
7 bis, avenue de la Paix
P.O. Box No. 2300
CH-1211 Geneva 2, Switzerland

Тел.: +41 (0) 22 730 84 03
Факс: +41 (0) 22 730 80 40
Э-почта: publications@wmo.int

ПРИМЕЧАНИЕ

Обозначения, употребляемые в публикациях ВМО, а также изложение материала в настоящей публикации не означают выражения со стороны ВМО какого бы то ни было мнения в отношении правового статуса какой-либо страны, территории, города или района, или их властей, а также в отношении делимитации их границ.

Упоминание отдельных компаний или какой-либо продукции не означает, что они одобрены или рекомендованы ВМО и что им отдается предпочтение перед другими аналогичными, но не упомянутыми или не прорекламированными компаниями или продукцией.

OMM-N° 385

Presidente de la Junta de publicaciones
Organización Meteorológica Mundial (OMM)
7 bis, avenue de la Paix
Case postale 2300
CH-1211 Ginebra 2, Suiza

Tel.: +41 (0) 22 730 8403
Fax.: +41 (0) 22 730 8040
Correo electrónico: publications@wmo.int

NOTA

Las denominaciones empleadas en las publicaciones de la OMM y la forma en que aparecen presentados los datos que contienen no entrañan, de parte de la Organización, juicio alguno sobre la condición jurídica de ninguno de los países, territorios, ciudades o zonas citados o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.

La mención de determinados productos o sociedades mercantiles no implica que la OMM los favorezca o recomiende con preferencia a otros análogos que no se mencionan ni se anuncian.

CONTENTS/TABLE DES MATIERES/СОДЕРЖАНИЕ/INDICE

FOREWORD

Agreed terminology is essential for communication, shared research and joint action, especially at the international level. This is why a glossary of hydrology is so important -- to stimulate further progress in water sciences and to facilitate the translation of technical and scientific publications that may be of interest to a wider audience but are available only in one language.

This 3rd edition of the UNESCO-WMO International Glossary of Hydrology builds on the pioneering efforts of the WMO Working Group on Terminology established in 1961 which evolved into the joint WMO/UNESCO Panel on Terminology in 1967, the work launched in the framework of International Hydrological Decade, as well as the publication of the first edition in 1974 and second edition in 1992. The fruit of a longstanding partnership, this edition was prepared by a Standing Committee on Terminology, comprising members designated by UNESCO and the WMO.

We are especially pleased to launch the 3rd edition in 2013, during the International Year of Water Cooperation, at a time when the impact of climate change is calling for greater cooperation in the management of water resources. We need to see changes in water management at all levels, from the local to the global, bringing together all actors, public and private – for this, a common terminological foundation is essential.

Drawing on the experience and expertise of both of our organizations, we are confident that this publication will be useful to national hydrological services as well as educational and research institutions throughout the world – especially for those who require more than one language for understanding or communicating information about the field of hydrology. In establishing recognized international equivalents of hydrological terms, our goal is also to minimise misinterpretations and consolidate the foundation for stronger international cooperation.

Water is the key ingredient of life, in all its diversity. It is also a fundamental human need and a basic human right. The common denominator of many world challenges – in health, in farming, in energy, in urbanisation – water can also be the common solution. This requires our engagement and new forms of cooperation. This International Glossary of Hydrology is essential to the goal we seek to achieve, to create a better future for all.

M. Jarraud
Secretary-General
WMO

I. Bokova
Director-General
UNESCO

EXPLANATION OF ABBREVIATIONS

(DST) *A dictionary of statistical terms*, fifth edition, 1990, by M.G. Kendall and W.R. Buckland; published for the International Statistical Institute by Longman Inc., New York.

(GHP) *Guide to Hydrological Practices*, fifth edition, 1994, WMO-No. 168, Geneva.

(IGH) *International Glossary of Hydrogeology*, first preliminary edition, 1978, UNESCO, Paris.

(IMV) International Meteorological Vocabulary, second edition, 1992, WMO-No. 182, Geneva.

(ISO 772) *Liquid flow measurement in open channels – Vocabulary and symbols*, 1996 (amendments 2002 and 2004), International Organization for Standardization (ISO), Geneva.

(ISO 6107) *Water quality – Vocabulary*, Part 1 (2004), Part 2 (2006), Part 3 (1993), Part 4 (1993), Part 5 (2004), Part 6 (2004), Part 7 (2006), Part 8 (1993), Part 9 (1997), International Organization for Standardization (ISO), Geneva.

(MRS) *Manual of remote sensing*, American Society of Photogrammetry, third edition, 1999, New York.

(TR) *WMO Technical Regulations*, Volume III – Hyrdrology, 2006, WMO-No. 49, Geneva.

(US) United States of America spelling.

(USU) United States usage.

EXPLICATION DES ABRÉVIATIONS

(A) Orthographe des États-Unis d'Amérique.

(AU) Utilisé aux États-Unis d'Amérique.

(DST) *A dictionary of statistical terms*, cinquième édition, 1990, par M.G. Kendall et W.R. Buckland; publié pour l'institut international de statistique par Longman Inc., New York.

(ISO 772) *Mesure des débits des liquides dans les canaux découverts – Vocabulaire et symboles,* 1996 (modifications 2002 et 2004), Organisation internationale de normalisation (ISO), Genève.

(ISO 6107) *Qualité de l'eau – Vocabulaire*, Partie 1 (2004), Partie 2 (2006), Partie 3 (1993), Partie 4 (1993), Partie 5 (2004), Partie 6 (2004), Partie 7 (2006), Partie 8 (1993), Partie 9 (1997), Organisation internationale de normalisation (ISO), Genève.

(MRS) *Manual of remote sensing*, American Society of Photogrammetry, troisième édition, 1999, New York.

(TR) *Règlement technique de l'OMM*, Volume III – Hyrdrologie, 2006, OMM-No. 49, Genève.

ПОЯСНЕНИЕ СОКРАЩЕНИЙ

(DST) *A dictionary of statistical terms*, fifth edition, 1990, by M.G. Kendall and W.R. Buckland; published for the International Statistical Institute by Longman Inc., New York.
(Словарь статистических терминов, пятое издание, 1990, М.Г.Кендалл и У.Р.Букланд. Международный статистический институт, издательство Лонгман Инк. Нью-Йорк)

(ISO 772) *Измерение потоков жидкости в открытых каналах – Словарь и условные обозначения*, 1996 (поправки 2002 и 2004 гг.), Международная организация по стандартизации (ИСО), Женева.

(ISO 6107) *Качество воды – Словарь*, часть 1 (2004), часть 2 (2006), часть 3 (1993), часть 4 (1993), часть 5 (2004), часть 6 (2004), часть 7 (2006), часть 8 (1993), часть 9 (1997), Международная организация по стандартизации (ИСО), Женева.

(MRS) *Manual of remote sensing*, American Society of Photogrammetry, third edition, 1999, New York.
(Наставление по дистанционному зондированию, Американское общество фотограмметрии, третье издание, 1999, Фолз-Черч, Виргиния).

(TR) Технический регламент ВМО, том III – Гидрология, 2006, ВМО-№ 49, Женева.

(US) Принятое в США правописание.

(USU) Принятый в США термин.

EXPLICACIÓN DE LAS ABREVIATURAS

(DST)	*A dictionary of statistical terms*, quinta edición, 1990, M.G. Kendall y W.R. Buckland; publicado para el Instituto Internacional de Estadística por Longman Inc., Nueva York.
(ISO 772)	*Liquid flow measurement in open channels – Vocabulary and symbols*, 1996 (amendments 2002 and 2004), Organización Internacional de Normalización, Ginebra.
(ISO 6107)	*Water quality – Vocabulary*, Part 1 (2004), Part 2 (2006), Part 3 (1993), Part 4 (1993), Part 5 (2004), Part 6 (2004), Part 7 (2006), Part 8 (1993), Part 9 (1997), Organización Internacional de Normalización, Ginebra.
(MRS)	*Manual of remote sensing*, American Society of Photogrammetry, tercera edición, 1999, Nueva York.
(RT)	*Reglamento Técnico*, Volumen III – Hidrología, 2006, OMM-Nº 49, Ginebra.
(US)	Ortografía utilizada en Estados Unidos de América.
(USU)	Uso en Estados Unidos de América.

LIST OF EQUIVALENT TERMS AND DEFINITIONS

LISTE DES TERMES ÉQUIVALENTS AVEC LEER DÉFINITIONS

СПИСОК ЭКВИАЛЕНТОВ ТЕРМИНОВ С ОПРЕДЕЛЕНИЯМИ

LISTA DE TÉRMINOS EQUIVALENTES CON SUS DEFINICIONES

01 **abiotic** *see also* **biotic**

Pertaining to an ecosystem where life is absent.

abiotique *voir aussi* **biotique**

Relatif à un écosystème dont la vie est absente.

abiótico *véase también* **biótico**

Relativo a un ecosistema en el que no existe vida.

абиотический *см. также* **биотический**

Относящийся к неживой части экосистемы.

02 **ablation**

(1) Combined processes (such as melting, sublimation, evaporation or calving) which remove snow or ice from a glacier or from a snowfield; also used to express the quantity lost by these processes.
(2) Reduction of the water equivalent of snow cover by melting, evaporation, wind and avalanches.

ablation

1) Ensemble de processus (tels que fonte, sublimation, évaporation, vêlage) qui enlèvent de la neige ou de la glace d'un glacier ou d'un champ de neige. Utilisé aussi pour exprimer la quantité de neige ou de glace disparue par suite de ces phénomènes.
2) Réduction de l'équivalent en eau de la couverture neigeuse par fonte, par évaporation, sous l'action du vent ou par suite d'avalanches.

ablación

1) Combinación de procesos (tales como fusión, sublimación, evaporación o fragmentación parcial) que eliminan la nieve o el hielo de un glaciar o de un campo de nieve; también se utiliza para expresar la cantidad de nieve o hielo perdida en estos procesos.
2) Reducción del equivalente en agua de la capa de nieve por fusión, evaporación, viento y avalanchas.

абляция

(1) Комплекс процессов (таких как таяние, сублимация, испарение или откол), ведущих к убыванию снега или льда на леднике или снежном поле; термин используется также для обозначения величины потерь в результате этих процессов.
(2) Уменьшение запаса воды в снежном покрове в результате таяния, испарения, действия ветра и лавин.

03 **abrasion**

Process of wearing down by friction, or the resulting effects, with movement of debris, whether it be in a stream, sea, ice or wind.

abrasion

Processus d'usure par frottement, ou effets résultant, avec déplacement de débris, que ce soit dans un cours d'eau, la mer, la glace ou par le vent.

abrasión

Proceso de desgaste por fricción, o los efectos resultantes de este proceso, con movimiento de detritos, ya sea debido a un curso de agua, al mar, al hielo o al viento.

абразия

Процесс истирания трением или конечный эффект движения наносов независимо от того, находятся ли они в реке, море, льде или в потоке воздуха.

04 **abrupt wave**

Translatory wave in an open channel caused by a sudden change in flow conditions.

onde à front raide

Onde transitoire dans un chenal à surface libre causée par une modification brutale des conditions d'écoulement.

onda repentina

Onda translacional en un cauce abierto producida por un cambio repentino en las condiciones del flujo.

прерывная волна

Перемещающаяся волна в открытом русле, вызванная внезапным изменением условий потока.

05 **absolute humidity**

Mass of water contained in a unit volume of moist air.

humidité absolue

Masse d'eau contenue dans l'unité de volume d'air humide.

humedad absoluta

Masa de agua contenida por unidad de volumen de aire húmedo.

абсолютная влажность воздуха

Масса воды, находящаяся в единице объема влажного воздуха.

06 **absorption**

Incorporation of water or dissolved matter or both into the structure of a solid.

absorption

Incorporation dans la structure d'un solide d'eau, de matière dissoute ou des deux.

absorción

Incorporación de agua y/o solutos dentro de la estructura de un sólido.

абсорбция *син.* **поглощение**

Поглощение воды или раствора, или того и другого твердым телом.

07 **absorption loss** *see also* **specific absorption**

Loss of water by infiltration from a canal, reservoir or other body of water or from a field during the process of initial filling.

perte par absorption *voir aussi* **absorption spécifique**

Perte d'eau par infiltration à partir d'un canal, d'un réservoir ou d'une autre formation aquatique, ou dans un terrain, lors d'une mise en eau.

pérdidas por absorción *véase también* **absorción específica**

Pérdida de agua por infiltración en un cauce, embalse u otra masa de agua, o en el terreno durante el proceso de llenado inicial.

потери на поглощение *см. также* **удельное поглощение**

Потери воды из каналов, водохранилищ или других водных объектов, а также с полей на инфильтрацию в процессе начального заполнения.

08 **abstraction** *see also* **consumptive use, withdrawal**

Removal of water from any source, either permanently or temporarily. (ISO 6107)

dérivation *voir aussi* **consommation d'eau, prélèvement (d'eau)**

Détournement continu ou temporaire de l'eau à partir d'une source quelconque (ISO 6107).

captación *véase también* **uso consuntivo, extracción**

Evacuación temporal o permanente de agua de cualquier origen.

отъем (воды) *см. также* **водопотребление, забор (воды)**

Постоянный или временный отъем воды из водоисточника.

09 **accelerated flow**

Flow in which the velocity increases in the direction of flow.

écoulement accéléré

Écoulement dont la vitesse croît dans le sens du courant.

flujo acelerado

Flujo en el que la velocidad aumenta en la dirección del movimiento.

ускоренное течение

Поток, в котором скорость увеличивается в направлении течения.

10 **acceptance capacity**

Quantity of pollutants which a water body can accept without the pollution exceeding a given level.

charge tolérable

Quantité de polluant qu'une formation aquatique peut recevoir sans que son taux de pollution dépasse un niveau donné.

carga tolerable

Cantidad de contaminantes que una masa de agua puede recibir sin que su carga contaminante exceda de un nivel prefijado.

допустимая нагрузка (емкость)

Количество загрязняющих веществ, которое может принять водный объект без превышения заданного предела загрязнения.

11 **accretion** *see also* **aggradation**

Process of accumulation of sediment by flowing water.

atterrissement *voir aussi* **alluvionnement**

Processus d'accumulation des matériaux transportés par l'eau.

aterramiento *véase también* **agradación**

Proceso de acumulación de materiales transportados por el agua.

отложение наносов *см. также* **намыв**

Процесс аккумуляции наносов текучими водами.

12 **accumulation (of snow and ice)**

Quantity of snow, or any other form of water in the solid state, which is added to a glacier, floating ice or a snow cover.

accumulation (de neige ou de glace)

Quantité de neige ou de toute autre forme d'eau à l'état solide qui vient s'ajouter à un glacier, à de la glace flottante ou à un champ de neige.

acumulación (de nieve y hielo)

Cantidad de nieve, o cualquier otra forma de agua en estado sólido, que se añade a un glaciar, hielo flotante o capa de nieve.

аккумуляция (снега и льда)

Количество снега или любой другой твердой фазы воды, которое добавляется к леднику, плавучему льду или снежному полю.

13 **accumulative precipitation gauge** *syn.* **storage precipitation gauge, totalizer precipitation gauge**

Precipitation gauge which is monitored only after long time intervals.

pluviomètre totalisateur

Genre de pluviomètre relevé selon de longs intervalles de temps.

pluviómetro totalizador *sin.* **medidor de precipitación acumulada**

Pluviómetro cuyos datos son controlados tras intervalos de tiempo amplios.

суммарный осадкомер

Осадкомер, позволяющий измерять осадки за длительные интервалы времени.

14 **accuracy** *see also* **error, precision, uncertainty**

Closeness of computations, estimates or measurements to the exact or true values. (DST)

exactitude *voir aussi* **erreur, précision, incertitude**

Accord des calculs, valeurs estimées ou résultats de mesure avec les valeurs exactes ou les valeurs vraies.

exactitud *véase también* **error, precisión, incertidumbre**

Grado de aproximación entre los cálculos, estimaciones o mediciones y los valores exactos o verdaderos.

точность *см. также* **ошибка, прецизионность, неопределенность**

Близость расчетов, определений или измерений к настоящей или истинной величинам.

15 **acidification** *see also* **acidizing**

Chemical changes in soil or a water body due to anthropogenic or other causes leading to acidic conditions.

acidification *voir aussi* **augmentation de la perméabilité par acidification**

Dans les sols et les masses d'eau, modifications chimiques anthropogéniques ou d'autre origine conduisant à des conditions acides.

acidificación (de suelos y aguas) *véase también* **acidificación (de un pozo)**

Cambios químicos en un suelo o en una masa de agua producidos por la acción del hombre o por otras causas que provocan condiciones ácidas.

закисление *см. также* **кислотная обработка**

Химические изменения в почве или водных объектах, обусловленные антропогенными или другими причинами, которые приводят к кислотным условиям.

16 **acidity** *see also* **acid water, pH**

Amount of strong acids, given as milliequivalents of a strong base per litre of water, necessary to titrate the sample to a pH value of 7.

acidité *voir aussi* **acidité de l'eau, pH**

Quantité, exprimée en milliéquivalents par litre d'eau, de base forte qui doit être utilisée pour neutraliser les acides forts contenus dans un échantillon, ramené ainsi à pH 7.

acidez *véase también* **agua ácida, pH**

Cantidad de ácido fuerte, expresada en miliequivalentes de base fuerte por litro de agua, necesarios para neutralizar una muestra a un pH de 7.

кислотность *см. также* **кислотная вода, pH**

Количество сильных кислот, выраженное в миллиэквивалентах сильного основания на литр воды, необходимого для титрования пробы до значения pH, равного 7.

17 **acidizing** *see also* **acidification**

Process of forcing acid into carbonated rocks such as limestone, dolomite, calcareous sands or sandstones in order to increase their permeability by dissolving a part of the rock constituents.

augmentation de la perméabilité par acidification *voir aussi* **acidification**

Opération qui consiste à introduire de l'acide dans des roches carbonatées telles que calcaires, dolomies, sables calcaires ou grès pour accroître leur perméabilité en dissolvant une partie des constituants.

acidificación (de un pozo) *véase también* **acidificación (de suelos y aguas)**

Proceso de introducción de un ácido en rocas carbonatadas, tales como calizas, dolomías, arenas calcáreas o areniscas, para aumentar su permeabilidad mediante la disolución de una parte de los componentes de la roca.

кислотная обработка *см. также* **закисление**

Процесс введения кислоты в карбонатные горные породы, такие как известняк, доломит и известковые пески или песчаники для увеличения их водопроницаемости в результате растворения части составляющих горной породы.

18 **acid rain**

Rain which in the course of its history has combined with chemical elements or pollutants in the atmosphere and reaches the Earth's surface as a weak acid solution.

pluie acide

Pluie qui, au cours de son séjour dans l'atmosphère, s'est combinée avec des polluants (ou autres éléments) chimiques et qui atteint la surface de la terre sous forme de solution faiblement acide.

lluvia ácida

Lluvia que en el curso de su permanencia en la atmósfera se ha combinado con elementos químicos o contamintantes y llega a la superficie

кислотный дождь

Дождь, который в процессе формирования объединяется с химическими элементами или загрязнителями из атмосферы и достигает

terrestre en forma de solución ácida poco concentrada.

поверхности земли в виде слабого раствора кислоты.

19 **acid water** *see also* **acidity, pH**

Water with a pH value less than 7.

eau acide *voir aussi* **acidité, pH**

Eau dont le pH est inférieur à 7.

agua ácida *véase también* **acidez, pH**

Agua con un pH menor que 7.

кислотная вода *см. также* **кислотность, pH**

Вода с величиной pH, меньшей 7.

20 **acoustic (ultrasonic) velocity meter**

System that uses the difference in travel time of acoustic (ultrasonic) pulses between transducers in a stream to determine the mean velocity on the signal path. (ISO 772)

courantomètre acoustique (à ultrasons)

Système utilisant la différence de temps de parcours d’impulsions acoustiques (ultrasoniques) entre transducteurs dans un courant pour déterminer la vitesse moyenne sur le trajet du signal (ISO 772).

medidor acústico de velocidad (ultrasónico)

Sistema para medir la velocidad media de una corriente a partir de la diferencia en los tiempos de tránsito de pulsos acústicos (ultrasónicos) entre transductores.

акустический (ультразвуковой) измеритель скорости

Система, основанная на измерении разности времени прохождения акустических (ультразвуковых) сигналов между датчиками в потоке для определения средней скорости сигнала на этом пути.

21 **actual evaporation** *syn.* **effective evaporation** *see also* **potential evaporation**

Amount of water evaporated from an open water surface or from the ground.

évaporation réelle *syn.* **évaporation effective** *voir aussi* **évaporation potentielle**

Quantité d'eau évaporée d'une surface d'eau libre ou du sol.

evaporación real *sin.* **evaporación efectiva** *véase también* **evaporación potencial**

Cantidad de agua que se evapora de una superficie de agua libre o del terreno.

действительное испарение *син.* **эффективное испарение** *см. также* **потенциальное испарение**

Количество воды, испарившееся с открытой водной поверхности или с поверхности почвы.

22 **actual evapotranspiration** *syn.* **effective evapotranspiration**

Quantity of water evaporated and transpired from the soil and the vegetative cover.

évapotranspiration réelle *syn.* **évapotranspiration effective**

Quantité d'eau évaporée à partir du sol et du couvert végétal.

evapotranspiración real *sin.* **evapotranspiración efectiva**

Cantidad de agua evaporada y transpirada desde el suelo y la cubierta vegetal.

действительное суммарное испарение *син.* **эффективное суммарное испарение**

Количество воды, испарившееся с почвы и растительного покрова.

23 **adhesive water** *syn.* **pellicular water**

Water which is held in the soil by molecular attraction and forms a film around the solid particles of the soil.

eau pelliculaire *syn.* **eau adhésive**

Eau retenue dans le sol par les forces d'attraction moléculaire et formant une pellicule autour des particules solides du sol.

agua adhesiva *sin.* **agua pelicular**

Agua retenida en el suelo por atracción molecular que forma una película en las partículas del suelo.

пленочная вода

Вода, удерживаемая в почве под действием молекулярного притяжения и образующая пленку на поверхности минеральных частиц почвы.

24 **adsorbed water**

Water adhering in ionic or molecular layers to the surfaces of soil or mineral particles.

eau adsorbée

Eau retenue à la surface de particules du sol ou de particules minérales en couches ioniques ou moléculaires.

agua adsorbida

Agua adherida a la superficie del suelo o de partículas minerales en forma de capas iónicas o moleculares.

адсорбированная вода

Вода, удерживаемая в ионных или молекулярных поверхностных слоях минеральных частиц почвы.

25 **adsorption** *see also* **ion exchange, sorption**

Adhesion of a thin film of liquid, vapour or dissolved ions to a solid substance without involving a chemical reaction.

adsorption *voir aussi* **échange ionique, sorption**

Adhérence d'une pellicule de liquide, de vapeur ou d'ions dissous à une substance solide ne mettant pas en jeu de réaction chimique.

adsorción *véase también* **intercambio iónico, sorción**

Adhesión de una película fina de líquido, vapor o iones disueltos a una sustancia sólida sin mediar reacciones químicas.

адсорбция *см. также* **ионный обмен, сорбция**

Адгезия тонкой пленки жидкости, пара или растворенных ионов к твердому веществу без участия химических реакций.

26 **adsorption capacity**

Quantity of adsorbed water which the receiving substance can accept.

capacité d'adsorption

Quantité d'eau adsorbée que peut recevoir une substance.

capacidad de adsorción

Cantidad de agua adsorbida que puede aceptar la sustancia receptora.

адсорбционная емкость

Количество адсорбированной воды, которое может удерживать данное вещество.

27 **advection** *see also* **convection**

Process of transfer of fluid properties by a velocity field.

advection *voir aussi* **convection**

Processus de transport des propriétés d'un fluide par un champ de vitesse.

advección *véase también* **convección**

Proceso de transporte de las propiedades de un fluido por un campo de velocidades.

адвекция *см. также* **конвекция**

Процесс переноса свойств жидкости полем скорости.

28 **advection–dispersion equation** *syn.* **convection–diffusion equation**

Equation describing the advective and dispersive transport of a solute in a flowing fluid phase.

équation d'advection-dispersion

Équation décrivant le transport advectif et dispersif d'un soluté dans un écoulement de fluide.

ecuación de advección-dispersión *sin.* **ecuación de convección-difusión**

Ecuación que describe el transporte advectivo y dispersivo de un soluto en una fase fluida en movimiento.

адвективно-дисперсионное уравнение *син.* **конвективно-диффузионное уравнение**

Уравнение, описывающее адвективный и дисперсионный перенос раствора в потоке жидкости.

29 **aeration**

Addition of air to water resulting in an increase in its dissolved oxygen level.

aération

Addition d'air à l'eau se traduisant par une augmentation de son taux d'oxygène dissous.

aireación

Adición de aire al agua que produce un incremento de su concentración de oxígeno disuelto.

аэрация

Добавление воздуха в воду для повышения уровня растворенного в ней кислорода.

30 **aerobic condition** *see also* **aerobic organism, aerobic process, anaerobic condition**

Condition of an aquatic environment which contains dissolved oxygen sufficient to support metabolism of aerobic organisms.

conditions aérobies *voir aussi* **organisme aérobie, processus aérobie, conditions anaérobies**

État d'un milieu aquatique contenant de l'oxygène dissous en quantité suffisante pour que les organismes aérobies puissent y vivre.

condición aerobia *véase también* **organismo aerobio, proceso aerobio, condición anaerobia**

Estado de un medio ambiente acuático que contiene suficiente oxígeno disuelto para mantener el metabolismo de organismos aerobios.

аэробные условия *см. также* **аэробный организм, аэробный процесс, анаэробные условия**

Условия водной среды, содержащей достаточное количество кислорода для поддержания метаболизма аэробных организмов.

31 **aerobic organism** *see also* **aerobic condition, aerobic process**

Organism requiring the presence of oxygen for its metabolism.

organisme aérobie *voir aussi* **conditions aérobies, processus aérobie**

Organisme ayant besoin de la présence d'oxygène pour vivre

organismo aerobio *véase también* **condición aerobia, proceso aerobio**

Organismo que necesita la presencia de oxígeno para vivir.

аэробный организм *см. также* **аэробные условия, аэробный процесс**

Организм, которому для метаболизма необходим кислород.

32 **aerobic process** *see also* **aerobic condition, aerobic organism**

Process that can only occur in the presence of oxygen.

processus aérobie *voir aussi* **conditions aérobies, organisme aérobie**

Processus ne pouvant se dérouler qu'en présence d'oxygène.

proceso aerobio *véase también* **condición aerobia, organismo aerobio**

Proceso que sólo tiene lugar en presencia de oxígeno.

аэробный процесс *см. также* **аэробные условия, аэробный организм**

Процесс, происходящий только в присутствии кислорода.

33 **afflux**
Rise in water level immediately upstream of, and due to, an obstruction. (ISO 772)

remous d'exhaussement
Élévation du niveau de l'eau en amont d'un obstacle et causé par celui-ci (ISO 772).

sobreelevación
Elevación del nivel de agua en el tramo aguas arriba inmediatamente anterior a una obstrucción, y causada por ésta.

подпор
Подъем воды непосредственно выше препятствия и обусловленный им.

34 **age of groundwater** *see also* **dating of groundwater, radioactive dating**
Period of time that has elapsed since groundwater has been recharged in an aquifer.

âge de l'eau souterraine *voir aussi* **datation de l'eau souterraine, datation radioactive**
Durée écoulée depuis l'entrée de l'eau souterraine dans un aquifère.

edad del agua subterránea *véase también* **datación de aguas subterráneas, datación por radioisótopos**
Período de tiempo transcurrido desde el momento en que el agua subterránea entra en un acuífero.

возраст подземных вод *см. также* **датировка подземных вод, радиоактивная датировка**
Период времени, прошедший после накопления подземных вод в водоносном слое.

35 **aggradation** *see also* **accreation**
Process of raising a land surface by the deposition of sediment.

alluvionnement *voir aussi* **atterrissement**
Processus d'exhaussement du terrain par le dépôt de matériaux transportés.

agradación *véase también* **aterramiento**
Proceso de elevación de una superficie del terreno por deposición de sedimentos.

намыв *см. также* **отложение наносов**
Процесс повышения земной поверхности за счет отложения наносов.

36 **aggressivity**
Ability of water to dissolve mineral substances and to react with metals.

agressivité
Capacité de l'eau à dissoudre des substances minérales et à réagir avec les métaux.

agresividad
Capacidad del agua para disolver sustancias minerales y reaccionar con metales.

агрессивность
Способность воды растворять минеральные вещества и вступать в реакции с металлами.

37 **air-entry pressure** *syn.* **bubbling pressure, critical capillary pressure**
Lowest capillary pressure at which air expels water from the pores.

charge capillaire critique
Pression capillaire la plus basse à partir de laquelle l'air chasse l'eau hors des interstices.

presión crítica de entrada de aire *sin.* **presión crítica capilar**
Presión capilar mínima a la que el aire expulsa el agua de los poros.

выходное давление *син.* **пузырьковое давление, критическое капиллярное давление**
Наименьшее капиллярное давление, при котором воздух вытесняет воду из пор.

38 **air humidity** *syn.* **atmospheric humidity** *see*

humidité atmosphérique *voir aussi* **humidité**

also **air moisture**

Water vapour content of the air.

de l'air

Teneur de l'air en vapeur d'eau.

humedad atmosférica *véase también* **humedad del aire**

Contenido de vapor de agua en el aire.

влажность воздуха *син.* **атмосферная влажность** *см. также* **атмосферная влага**

Содержание водяного пара в воздухе.

39 **air-line correction** *see also* **wet-line correction**

Depth correction in sounding line for that portion of the line which is above water when large angles of inclination are involved.

correction de câble exondé *voir aussi* **correction de câble immergé**

Dans les sondages par câble, correction à apporter à la profondeur mesurée pour la partie du câble se trouvant au-dessus de la surface de l'eau, en cas de forte inclinaison du câble.

corrección por cable aéreo *véase también* **corrección por cable sumergido**

Corrección de la profundidad medida en los sondeos por cable para aquella porción de cable situada por encima del agua, cuando se producen grandes ángulos de inclinación.

поправка на относ надводной части троса *см. также* **поправка на относ подводной части троса**

Поправка к промерам глубин, вводимая при наличии больших углов отклонения надводной части троса.

40 **air moisture** *see also* **air humidity**

Water as it occurs in various forms in the air.

humidité de l'air *voir aussi* **humidité atmosphérique**

Eau contenue dans l'air sous des formes diverses.

humedad del aire *véase también* **humedad atmosférica**

Agua contenida en el aire en formas diversas.

атмосферная влага *см. также* **влажность воздуха**

Вода, содержащаяся в воздухе в любом состоянии.

41 **alarm level** *syn.* **danger level**

Water level at, or approaching, flood stage, which is considered to be dangerous and at which warnings should commence. (TR)

cote d'alerte

Niveau de l'eau égal ou proche du niveau de crue considéré comme dangereux ou proche de celui-ci, et à partir duquel on doit commencer à diffuser des bulletins d'alerte (RT).

nivel de alarma *sin.* **nivel de peligro**

Nivel de agua equivalente al nivel de crecida o que se aproxima a éste considerado peligroso y para el cual se debe comenzar a emitir avisos (RT).

опасный уровень

Паводковый или близкий к паводковому уровень воды, считающийся опасным, при котором выдается предупреждение (TR).

42 **albedo** *see also* **reflectivity**

Ratio of reflected radiation to incoming radiation, usually given in per cent.

albédo *voir aussi* **réflectivité**

Rapport du rayonnement réfléchi au rayonnement incident, généralement exprimé en pourcentage.

albedo *véase también* **reflectividad**

Relación entre la radiación reflejada y la incidente, habitualmente expresada en

альбедо *см. также* **отражательная способность**

Отношение отраженной радиации к

porcentaje.

приходящей, обычно выражаемое в процентах.

43 **algal bloom** *see also* **eutrophication**

Progressive growth of algae in an aquatic environment when primary production exceeds its consumption.

fleur d'eau *voir aussi* **eutrophisation**

Croissance progressive des algues dans un milieu aquatique quand la production primaire dépasse sa consommation.

crecimiento de algas *véase también* **eutrofización**

Crecimiento progresivo de algas en un medio acuático en el que la producción primaria es mayor que su consumo.

цветение воды *см. также* **эвтрофикация**

Прогрессирующий рост водорослей в водной среде, когда первичная продукция превышает ее потребление.

44 **alkalinity** *see also* **carbonate alkalinity, pH**

Capacity of water to neutralize hydrogen ions by weak bases (mainly bicarbonate and carbonate), expressed in millimolecules of hydrogen ions per litre of water.

alcalinité *voir aussi* **alcalinité carbonatée, pH**

Capacité de l'eau à neutraliser les ions hydrogènes par les bases faibles (essentiellement les carbonates et les bicarbonates), exprimée en millimoles d'ion hydrogène par litre d'eau.

alcalinidad *véase también* **alcalinidad de los carbonatos, pH**

Capacidad del agua para neutralizar hidrogeniones mediante bases débiles (fundamentalmente bicarbonato y carbonato), expresada en milimoles de hidrogeniones por litro de agua.

щелочность *см. также* **карбонатная щелочность, pH**

Способность воды нейтрализовать ионы водорода слабыми основаниями (в основном бикарбонатами и карбонатами), выраженная в миллимолях иона водорода на литр воды.

45 **alluvial aquifer**

Aquifer composed of alluvial deposits.

aquifère alluvial

Formation aquifère composée de dépôts alluviaux.

acuífero aluvial

Acuífero en depósitos aluviales.

аллювиальный водоносный горизонт

Водоносный горизонт, представленный аллювиальными отложениями.

46 **alluvial channel** *see also* **alluvial deposit**

Channel in loose sedimentary materials deposited by flowing water.

chenal alluvial *voir aussi* **alluvions**

Chenal dans des matériaux sédimentaires non cohérents.

cauce aluvial *véase también* **depósito aluvial**

Cauce situado sobre materiales sedimentarios poco compactos depositados por el agua.

аллювиальное русло *см. также* **аллювиальные отложения**

Русло, проложенное текущей водой в рыхлых осадочных породах.

47 **alluvial deposit** *syn.* **alluvium** *see also* **alluvial channel**

Clay, silt, sand, gravel, pebbles or other detrital

alluvions *syn.* **dépôt alluvial** *voir aussi* **chenal alluvial**

Argile, limon, sable, gravier, cailloux ou autres

material deposited by flowing water.

matériaux détritiques déposés par l'eau courante.

depósito aluvial *sin.* **aluvión** *véase también* **cauce aluvial**

Arcilla, limo, arena, grava, guijarros u otro material detrítico depositado por un flujo de agua.

аллювиальные отложения *син.* **аллювий** *см. также* **аллювиальное русло**

Глина, ил, песок, гравий, галька или другой обломочный материал, отложенный потоками воды.

48 **alluvial fan** *syn.* **detrital fan** *see also* **debris cone, alluvial plain**

Alluvial deposit formed where a steep stream flows on to a plain of reduced slope.

cône d'alluvionnement *voir aussi* **cône de déjection, plaine alluviale**

Dépôt alluvial d'un cours d'eau à forte pente à l'endroit où il débouche dans une plaine.

abanico aluvial *sin.* **abanico detrítico** *véase también* **cono de deyección, llanura aluvial**

Depósito aluvial formado en una llanura o en un punto en el que disminuye la fuerte pendiente de un curso de agua.

аллювиальный конус выноса *см. также* **конус выноса, аллювиальная равнина**

Аллювиальные отложения реки с большим падением в месте ее выхода на равнину.

49 **alluvial plain** *see also* **alluvial fan**

Plain formed by the deposition of alluvial material eroded from areas of higher elevation.

plaine alluviale *voir aussi* **cône d'alluvionnement**

Plaine formée par le dépôt d'alluvions provenant de l'érosion en amont.

llanura aluvial *véase también* **abanico aluvial**

Llanura formada por deposición de materiales aluviales erosionados en zonas más elevadas.

аллювиальная равнина *см. также* **аллювиальный конус выноса**

Равнина, сложенная аллювиальными отложениями в результате размыва более высокой местности.

50 **alterated zone** *see also* **degradation, weathering**

Superficial part of hard rock formations which has been eroded and transformed into a porous medium able to store water.

zone d'altération *voir aussi* **dégradation, érosion**

Partie superficielle de roches dures ayant été érodées et transformées en un milieu poreux susceptible de stocker de l'eau.

zona de alteración *véase también* **degradación, meteorización**

Parte superficial de las formaciones de rocas duras que ha sido erosionada y transformada en un medio poroso capaz de almacenar agua.

переработанная зона *см. также* **деградация, выветривание**

Верхняя часть твердых пород, которая подверглась эрозии и преобразовалась в пористую среду, способную накапливать воду.

51 **alternative**

(1) One of two or more objects or courses of action to be chosen.
(2) Available course of action evaluated for its contribution to the attainment of water resources objectives.

alternative

1) Possibilité de choix parmi deux ou plusieurs politiques.
2) Politique envisageable évaluée pour sa contribution à la réalisation d'objectifs concernant les ressources en eau.

alternativa

1) Uno de dos o más objetos o acciones a elegir.
2) Línea de actuación factible evaluada por su contribución a la consecución de objetivos en recursos hidráulicos.

альтернатива

(1) Возможность выбора между двумя или более целями или предполагаемыми действиями.
(2) Доступный курс действий, который оценивается в зависимости от его вклада в достижение целей, связанных с водными ресурсами.

52 **altitude** *syn.* **elevation**

Vertical distance of a level, a point or an object considered as a point, measured from mean sea level. (TR)

altitude

Distance verticale entre un niveau, un point ou un objet assimilé à un point, et le niveau moyen de la mer (RT).

altitud

Distancia vertical entre un nivel, punto u objeto considerado como punto, y el nivel medio del mar (RT).

альтитуда *син.* **высота над уровнем моря**

Вертикальное расстояние до уровня, точки или объекта, рассматриваемого как точка, измеренное от среднего уровня моря (TR).

53 **ammonification** *see also* **nitrification**

Transformation by micro-organisms of organic nitrogenous matter in soil or sediment into ammonia compounds.

ammonification *voir aussi* **nitrification**

Transformation par des micro-organismes de matières organiques azotées du sol ou de sédiments en composés ammoniacaux.

amonificación *véase también* **nitrificación**

Transformación por microorganismos de la materia orgánica nitrogenada del suelo o de sedimentos en compuestos amoniacales.

аммонификация *см. также* **нитрификация**

Трансформация микроорганизмами органических азотных соединений почвы или отложений в аммонийные соединения.

54 **anaerobic condition** *see also* **aerobic condition**

Condition of an aquatic environment which contains insufficient dissolved oxygen for the metabolism of aerobic organisms.

conditions anaérobies *voir aussi* **conditions aérobies**

État d'un milieu aquatique contenant trop peu d'oxygène dissous pour permettre la vie des organismes aérobies.

condición anaerobia *véase también* **condición aerobia**

Condición de un medio acuático que no contiene suficiente oxígeno disuelto para el metabolismo de organismos aerobios.

анаэробные условия *см. также* **аэробные условия**

Условия водной среды, содержащей недостаточное количество растворенного кислорода для метаболизма аэробных организмов.

55 **anaerobic organism**

Organism able to exist in the absence of oxygen.

organisme anaérobie

Organisme capable de vivre en l'absence d'oxygène.

organismo anaerobio

Organismo capaz de vivir en ausencia de oxígeno.

анаэробные организмы

Организмы, способные существовать при отсутствии кислорода.

56 **anaerobic process**

Process which can occur in the absence of oxygen.

processus anaérobie

Processus pouvant se dérouler en l'absence d'oxygène.

proceso anaerobio

Proceso que tiene lugar en ausencia de oxígeno.

анаэробный процесс

Процесс, который может протекать в отсутствие кислорода.

57 **analogue model, analog model (US)** *syn.* **analogue physical model**

Representation of a system (prototype) by an analogous physical system, such that the behaviour of the analogue simulates that of the prototype.

modèle analogique

Représentation d'un système physique réel par un système physique analogue, telle que le comportement de l'analogue simule celui du prototype.

modelo analógico *sin.* **analogía**

Representación de un sistema (prototipo) por un sistema físico análogo, de modo que su comportamiento simule el del prototipo.

аналоговая модель *син.* **аналогово-физическая модель**

Представление реальной физической системы (прототипа) с помощью аналоговой физической системы таким образом, чтобы поведение аналога имитировало поведение прототипа.

58 **anchor ice** *syn.* **bottom ice, ground ice** *see also* **shuga**

Submerged ice found attached to underwater objects such as the channel bed and aquatic vegetation.

glace de fond *voir aussi* **shuga, embâcle, bouillie de glace**

Glace que l'on trouve collée à des corps immergés (tels que le fond du lit et la végétation aquatique).

hielo de fondo *sin.* **hielo de ancla** *véase también* **shuga**

Hielo sumergido que se encuentra unido a objetos submarinos, como el lecho del cauce y la vegetación acuática.

донный лед *см. также* **шуга**

Погруженный лед, закрепленный на подводных объектах, таких как ложе русла и водная растительность.

59 **angularity correction (in a channel)**

Correction to be made to an observed velocity at a cross-section when the direction of the current is not perpendicular to that section.

correction d'obliquité (dans un chenal)

Correction qu'il y a lieu d'apporter à une vitesse mesurée quand la direction de l'écoulement n'est pas exactement perpendiculaire à la section de jaugeage.

corrección angular (en un cauce)

Corrección que ha de realizarse en una velocidad medida en una sección transversal cuando la dirección de la corriente no es perpendicular a dicha sección.

поправка на косину (в русле)

Поправка к наблюдаемой скорости в створе, когда направление течения не перпендикулярно створу.

60 **anion exchange** *see also* **cation exchange, ion exchange**

Displacement of an anion bound to a site on the surface of a solid by a dissolved anion.

échange anionique *voir aussi* **échange cationique, échange ionique**

Déplacement par un anion dissous d'un anion lié à un site de la surface d'un solide.

intercambio aniónico *véase también* **intercambio catiónico, intercambio iónico**
Desplazamiento de un anión adherido a la superficie de un sólido por otro anión disuelto.

анионный обмен *см. также* **катионный обмен, ионный обмен**
Замещение анионной связи на участке поверхности твердого вещества растворенным анионом.

61 **anion exclusion**
Process by which negatively charged ions are excluded from some parts of a porous medium.

exclusion anionique
Processus par lequel les anions sont exclus de certaines parties d'un milieu poreux.

exclusión aniónica
Proceso por el que los aniones son excluidos de algunas partes de un medio poroso.

анионное исключение
Процесс, при котором отрицательно заряженные ионы исключаются из некоторых частей пористой среды.

62 **anisotropy**
Characteristics of a medium in which one or more of the properties vary with the direction of measurement.

anisotropie
Caractéristique d'un milieu dans lequel une ou plusieurs propriétés varient selon la direction de la mesure.

anisotropía
Característica de un medio en el que una o más de sus propiedades varían según la dirección en que se midan.

анизотропия
Характеристика среды, в которой одно или многие свойства меняются в зависимости от направления измерения.

63 **annual exceedence series** *see also* **partial duration series**
Time series of the highest values of annual events, such as floods, which exceed a specified base value.

série de dépassements annuels *voir aussi* **série non limitée de dépassements de seuils**
Série chronologique des plus fortes valeurs de chaque année d'évènements, tels que des crues, qui dépassent un certain seuil.

serie de excedencia anual *véase también* **serie de duración parcial**
Serie cronológica de los valores máximos de sucesos anuales, tales como crecidas, que exceden un valor de base.

ряд годовых превышений *см. также* **ряд частичной продолжительности**
Временной ряд наибольших величин годовых явлений, таких как паводки, превышающих базовую величину.

64 **annual flood** *see also* **maximum annual flood**
(1) Highest peak discharge in a year.
(2) Flood level which has been equalled or exceeded once a year.

crue annuelle *voir aussi* **crue annuelle maximale**
1) Débit instantané maximal observé au cours d'une année.
2) Crue égalée ou dépassée une fois par an en moyenne.

crecida anual *véase también* **crecida máxima anual**
1) Valor máximo del caudal instantáneo en un año.
2) Nivel de crecida igualado o superado una vez al año.

годовой паводок *см. также* **максимальный годовой паводок**
(1) Наибольший пиковый расход за годовой период.
(2) Паводок, который достигает или превышает определенный уровень один раз в год.

65 **annual maximum series**

Series of the largest values from each year.

série des maximums annuels

Série des plus grandes valeurs de chaque année.

serie de máximos anuales

Serie formada por los valores máximos de cada año.

ряд годовых максимумов

Ряд наибольших величин за каждый год.

66 **annual minimum series**

Series of the smallest values from each year.

série des minimums annuels

Série des plus petites valeurs de chaque année.

serie de mínimos anuales

Serie formada por los valores mínimos de cada año.

ряд годовых минимумов

Ряд наименьших величин за каждый год.

67 **annual runoff** *syn.* **annual flow**

Total volume of water that flows during a year, usually referring to the outflow of a drainage area or a river basin.

écoulement annuel *syn.* **abondance annuelle**

Volume annuel total qui s'écoule à l'exutoire d'un bassin.

escorrentía anual *sin.* **aportación anual**

Volumen total de agua que fluye durante un año, generalmente referido a las salidas de un área de drenaje o cuenca hidrográfica.

годовой сток

Суммарный объем воды, стекающей в течение года; обычно относится к стоку с дренируемой территории или с водосбора реки.

68 **annual series**

Hydrological series, the terms of which represent the values of some hydrological characteristic or element that varies over a number of years.

série de valeurs annuelles

Série hydrologique dont chacun des termes représente la valeur d'une caractéristique ou d'un élément hydrologique variant au cours des années.

serie anual

Serie hidrológica cuyos términos representan los valores de alguna característica o elemento hidrológico que varía durante una serie de años.

годовой ряд

Гидрологический ряд, состоящий из величин определенной гидрологической характеристики (или элемента), меняющихся в течение рядя лет.

69 **annual storage** *syn.* **annual storage capacity**

Volume of water that can be stored in order to cope with, partly or completely, annual variations in inflow and demand.

réserve annuelle

Volume d'eau qui peut être stocké pour compenser, partiellement ou totalement, les variations saisonnières des apports et des demandes.

almacenamiento anual *sin.* **capacidad de almacenamiento anual**

Volumen de agua que puede ser almacenada para hacer frente, parcial o completamente, a las variaciones anuales de la aportación y la

емкость сезонного регулирования

Объем воды, который может быть накоплен, чтобы частично или полностью обеспечить сезонные колебания притока и потребностей.

demanda.

70 **anoxic condition**

Condition in which the concentration of dissolved oxygen is so low that certain groups of micro-organisms use other substances as electron acceptors.

anoxique

Condition dans laquelle la concentration d'oxygène est si faible que certains groupes de micro-organismes utilisent d’autres corps comme fixateurs d'électrons.

condición anóxica

Condición de un medio en el que la concentración de oxígeno disuelto es tan baja que ciertos grupos de microorganismos utilizan otras sustancias como receptores de electrones.

бескислородные условия

Условия, при которых концентрация растворенного кислорода настолько низкая, что определенные группы микроорганизмов используют другие вещества в качестве акцептора электронов.

71 **antecedent precipitation index** *see also* **antecedent soil moisture, soil moisture deficit**

Weighted sum of past daily precipitation amounts, used as an index of soil moisture.

indice des précipitations antérieures *voir aussi* **imbibition préalable du sol, déficit en eau du sol**

Somme pondérée des précipitations journalières passées, utilisée comme indice de l'humidité du sol.

índice de precipitación antecedente *véase también* **humedad antecedente del suelo, déficit de humedad del suelo**

Suma ponderada de las cantidades anteriores de precipitación diaria que se utiliza como índice de humedad del suelo.

индекс предшествующих осадков *см. также* **предшествующая влажность почвы, дефицит почвенной влаги**

Взвешенная сумма осадков предшествующих суток, используемая как индекс влажности почвы.

72 **antecedent soil moisture** *see also* **antecedent precipitation index, soil moisture deficit**

Soil moisture level in a catchment at the start of a precipitation event.

imbibition préalable du sol *voir aussi* **indice des précipitations antérieures, déficit en eau du sol**

État d'humidité du sol dans un bassin au début d'une averse.

humedad antecedente del suelo *véase también* **índice de precipitación antecedente, déficit de humedad del suelo**

Humedad del suelo en una cuenca antes del inicio de una tormenta.

предшествующая влажность почвы *см. также* **индекс предшествующих осадков, дефицит почвенной влаги**

Уровень увлажнения почвы в водосборе к началу осадков.

73 **antidune** *see also* **dune, ripple**

Mobile bed profile which occurs at a velocity higher than that which forms ripples, and commonly moves upstream.

antidune *voir aussi* **dune, rides de fond**

Morphologie du fond mobile d'un cours d'eau qui se forme lorsque la vitesse dépasse celle qui donne naissance à des rides de fond et qui se déplace en général vers l'amont.

antiduna *véase también* **duna, onda de fondo (en sedimentología)**

Morfología de lecho móvil de un cauce que se forma cuando la velocidad de la corriente es mayor que la que produce ondas de fondo.

антидюна *см. также* **дюна, рифели**

Подвижные формы речного дна, которые образуются при скорости течения более высокой, чем скорость, при которой формируются рифели; антидюны обычно

Normalmente la antiduna se mueve hacia aguas arriba.

движутся вверх по течению.

74 **applied hydrology** *see also* **engineering hydrology, synthetic hydrology**

Branch of hydrology that deals with the application of hydrological principles to the several facets of the hydrological cycle.

hydrologie appliquée *voir aussi* **hydrologie de l'ingénieur, hydrologie synthétique**

Branche de l'hydrologie qui traite de l'application des Principes hydrologiques aux différentes facettes du cycle hydrologique.

hidrología aplicada *véase también* **ingeniería hidrológica, hidrología sintética**

Parte de la hidrología que estudia las aplicaciones de los principios hidrológicos a los diferentes aspectos del ciclo hidrológico.

прикладная гидрология *см. также* **инженерная гидрология, «синтетическая» гидрология**

Раздел гидрологии, связанный с применением гидрологических принципов к различным аспектам гидрологического цикла.

75 **approach channel (in hydrometry)**

Reach of channel upstream of a gauging structure in which suitable flow conditions must be established to ensure correct gauging. (ISO 772)

chenal d'approche (en hydrométrie)

Bief du chenal en amont de l'ouvrage de jaugeage, dans lequel des conditions d'écoulement appropriées doivent être établies pour assurer un jaugeage exact (ISO 772).

canal de aproximación (en hidrometría)

Tramo del canal aguas arriba de una estación de aforo en el que deben establecerse condiciones de flujo adecuadas para asegurar una correcta medición.

подводящее русло (в гидрометрии)

Участок русла выше гидрометрического сооружения, на котором создаются условия, обеспечивающие точные измерения.

76 **aquatic ecosystem** *see also* **hydrosystem, water body**

Specific unit in a water body characterized by a specific physical and chemical medium (biotope) and the animals and plants (biocenosis) which live in this biotope.

écosystème aquatique *voir aussi* **hydrosystème, masse d'eau**

Unité spécifique d'une masse d'eau caractérisée par un milieu physico-chimique (biotope) et une flore et une faune (biocénose) vivant dans ce milieu.

ecosistema acuático *véase también* **sistema hídrico, masa de agua**

Unidad específica de una masa de agua que se caracteriza por tener propiedades físico-químicas específicas (biotopo) en las que viven animales y plantas (biocenosis).

водная экосистема *см. также* **гидросистема, водный объект**

Выделенная единица водного объекта, характеризующаяся специфической физической и химической средой (биотопом) с обитающими в ней животными и растениями (биоценозом).

77 **aquiclude (in hydrogeology)**

Geological formation, or group of geological formations, with very low hydraulic conductivity.

aquiclude (en hydrogéologie)

Formation géologique, ou groupe de formations géologiques, de très faible conductivité hydraulique.

acuicludo (en hidrogeología)

Formación geológica o grupo de formaciones geológicas de muy baja conductividad hidráulica.

водоупор (в гидрогеологии)

Геологическая формация или группа геологических формаций с малой гидравлической проводимостью.

78 **aquifer**

Geological formation capable of storing, transmitting and yielding exploitable quantities of water.

aquifère

Formation géologique susceptible de contenir, de transférer et de restituer de l'eau en quantités exploitables.

acuífero

Formación geológica permeable capaz de almacenar, transmitir y proporcionar cantidades aprovechables de agua.

водоносный слой *син.* **водоносный горизонт**

Геологическая формация, способная накапливать, пропускать и отдавать достаточное для потребления количество воды.

79 **aquifer system** *syn.* **groundwater system, hydrogeological system** *see also* **groundwater basin**

Aquifers of porous material with various permeabilities that may act as a water-yielding unit of regional scale.

système aquifère *voir aussi* **bassin hydrogéologique**

Ensemble d'aquifères poreux de diverses perméabilités pouvant fournir de l'eau à l'échelle régionale.

sistema acuífero *sin.* **sistema de aguas subterráneas, sistema hidrogeológico** *véase también* **cuenca hidrogeológica**

Acuíferos formados por materiales porosos de diversas permeabilidades que pueden constituir una fuente de recursos hídricos de ámbito regional.

система подземных вод *син.* **гидрогеологическая система** *см. также* **бассейн подземных вод**

Совокупность водоносных горизонтов из пористого материала разной проницаемости, обеспечивающих водоотдачу в масштабе региона.

80 **aquifer test** *see also* **injection test, pumping test**

Test whereby the aquifer response to a stress imposed on it is measured and analysed to determine aquifer properties.

essai de nappe *voir aussi* **essai par injection, essai de pompage**

Essai tendant à mesurer et à analyser la réaction du milieu aquifère à une sollicitation afin de déterminer les propriétés de l'aquifère.

ensayo de acuífero *véase también* **ensayo de inyección, ensayo de bombeo**

Ensayo que consiste en medir y analizar la respuesta de un acuífero frente a una perturbación con el fin de determinar sus propiedades.

опробование водоносного слоя *см. также* **опытная закачка, опытная откачка**

Испытание, посредством которого измеряется и анализируется реакция водоносного слоя на наложенное напряжение, а также определяются свойства водоносного слоя.

81 **aquifuge (in hydrogeology)** *syn.* **impermeable formation**

Geological formation which has no interconnected openings and hence cannot store or transmit water.

aquifuge (en hydrogéologie) *syn.* **formation imperméable**

Formation géologique qui n'a pas d'interstices interconnectés et de ce fait ne peut pas absorber ou laisser passer l'eau.

acuífugo (en hidrogeología)

Formación geológica sin poros interconectados y, por tanto, incapaz de contener o transmitir agua.

непроницаемый водоупор (в гидрогеологии) *син.* **водонепроницаемый слой**

Геологическая формация, не имеющая сообщающихся пустот, не впитывающая и не

пропускающая воду.

82 **aquitard** *syn.* **semi-confining bed**

Geological formation of low hydraulic conductivity which transmits water at a very slow rate.

aquitard *syn.* **couche semi-perméable capacitive**

Formation géologique de faible conductivité hydraulique dans laquelle l'écoulement se fait à une très faible vitesse.

acuitardo *sin.* **capa semiconfinante**

Formación geológica de baja conductividad hidráulica que transmite agua muy lentamente.

проницаемый водоупор *син.* **слабопроницаемый слой**

Геологическая формация с низкой гидравлической проводимостью, которая очень медленно пропускает воду.

83 **area–elevation curve** *syn.* **hypsometric curve**

Curve showing the fraction of the area of a river basin that is situated above an indicated elevation.

courbe hypsométrique

Courbe exprimant la fraction de la superficie d'un bassin située au-dessus d'une altitude donnée.

curva hipsométrica *sin.* **curva superficie-altura**

Curva que muestra la fracción de la superficie de una cuenca fluvial situada por encima de una cota determinada.

гипсометрическая кривая *син.* **кривая распределения площадей по высоте**

Кривая, показывающая, какая часть речного бассейна расположена выше указанной высотной отметки.

84 **areal precipitation** *see also* **point precipitation**

Precipitation in a specific area expressed as the average depth of liquid water over this area.

précipitation spatiale *voir aussi* **précipitation ponctuelle**

Moyenne de la hauteur d'eau précipitée sur une surface donnée.

precipitación areal (zonal) *véase también* **precipitación puntual**

Precipitación sobre un área específica, expresada como la altura media de la lámina de agua sobre dicha superficie.

осадки по площади *см. также* **осадки в точке**

Осадки на определенной площади, выраженные средней глубиной воды, покрывающей эту площадь.

85 **areal reduction factor (of rainfall)**

Ratio of the mean areal rainfall, for a given duration and given return period, to the mean point rainfall, for the same duration and same return period in the same area.

coefficient d'abattement de la pluie

Rapport de la pluie spatiale moyenne, pour une durée et une fréquence données, à une pluie ponctuelle de même durée et de même fréquence sur la même surface.

factor zonal de reducción (de lluvias)

Relación entre la precipitación areal media, para una duración y un período de retorno dados, y la precipitación media puntual, para la misma duración y el mismo período de retorno, sobre la misma superficie.

коэффициент редукции по площади (дождевых осадков)

Отношение средней суммы осадков по площади при заданной продолжительности и периоде повторяемости к средней сумме осадков в точке с той же продолжительностью и с тем же периодом повторяемости на той же территории.

86 **area of influence (of wells)** *syn.* **zone of influence** *see also* **interference (of wells), radius of influence (of wells)**

Area around a pumped or a recharged well in which the piezometric surface is lowered or raised to a significant degree.

zone d'influence *voir aussi* **rayon d'influence, interférence**

Zone entourant un puits de prélèvement ou d'injection à l'intérieur de laquelle la surface piézométrique subit abaissement ou un exhaussement significatif.

área de influencia (de un pozo) *sin.* **zona de influencia** *véase también* **interferencia (entre pozos), radio de influencia (de un pozo)**

Superficie alrededor de un pozo de bombeo o de recarga en la que la superficie piezométrica varía de forma significativa.

область влияния (скважины) *син.* **зона влияния** *см. также* **радиус влияния (скважины), интерференция (скважин)**

Площадь вокруг откачиваемого или пополняемого водой колодца, на которой пьезометрическая поверхность в определенной степени понижается или повышается.

87 **arheic**

Relating to areas which lack surface drainage.

aréique

Relatif à des régions privées d'écoulement superficiel.

arreico

Característica de las zonas que carecen de drenaje superficial.

бессточный

Относящийся к районам с отсутствием поверхностного стока.

88 **arid zone** *see also* **semi-arid zone**

Zone in which potential evapotranspiration always exceeds precipitation.

zone aride *voir aussi* **zone semi-aride**

Zone climatique dans laquelle l'évapotranspiration potentielle annuelle est toujours supérieure aux précipitations.

zona árida *véase también* **zona semiárida**

Zona en la que la evapotranspiración potencial es siempre mayor que la precipitación.

аридная зона *син.* **пустынная зона** *см. также* **полуаридная зона**

Зона, в которой суммарная испаряемость всегда превышает количество осадков.

89 **ARIMA model (autoregressive integrated moving average)** *see also* **ARMA model**

Generalized version of an ARMA model, applied to the variable differences of a given order thereby accounting for non-stationarities.

modèle ARIMA (pour moyenne mobile autorégressive intégrée) *voir aussi* **modèle ARMA**

Généralisation du modèle ARMA appliqué à des différences de la variable permettant d'éliminer certaines instationarités.

modelo ARIMA (modelo autorregresivo integrado de media móvil) *véase también* **modelo ARMA**

Versión generalizada de un modelo ARMA aplicada a las diferencias de la variable de un orden dado que, con lo cual, considera componentes no estacionarios.

модель ARIMA (авторегрессионная модель с интегрированным скользящим средним) *см. также* **модель ARMA**

Обобщенная версия модели ARMA, применяемая к разностным переменным заданного порядка и таким образом учитывающая нестационарность.

90 **arithmetic mean** *syn.* **average value, mean**

moyenne arithmétique *syn.* **valeur moyenne**

value *see also* **average, mean**

Sum of a set of values $x_1, x_2, \ldots, x_n$ divided by their number, n.

voir aussi **moyenne, espérance mathématique**

Somme d'un ensemble de valeurs $x_1, x_2, \ldots, x_n$ divisée par l'effectif de l'ensemble, n.

media aritmética *sin.* **valor medio** *véase también* **promedio, media**

Resultado de dividir la suma de los valores de un serie $x_1, x_2, \ldots x_n$, por el número de términos de la serie, n.

среднее арифметическое *син.* **средняя величина** *см. также* **осреднение, среднее**

Сумма набора величин $x_1, x_2 \ldots x_n$, деленная на их число n.

91 **ARMA model (autoregressive moving average)** *see also* **ARIMA model, ARMAX model, AR model, moving average model**

Linear stochastic model obtained by summing autoregressive terms and moving average terms.

modèle ARMA (pour moyenne mobile autorégressive) *voir aussi* **modèle ARIMA, modèle ARMAX, modèle AR, modèle de moyenne mobile**

Modèle stochastique obtenu en additionnant des termes autorégressifs et des termes de moyenne mobile.

modelo ARMA (modelo autorregresivo de media móvil) *véase también* **modelo ARIMA, modelo ARMAX, modelo AR, modelo de media móvil**

Modelo estocástico lineal que se obtiene sumando términos autorregresivos y medias móviles.

модель ARMA (авторегрессионная модель со скользящим средним) *см. также* **модель ARIMA, модель ARMAX, авторегрессионная модель, модель скользящего среднего**

Линейная стохастическая модель, объединяющая авторегрессионные члены и скользящие средние.

92 **ARMAX model (autoregressive moving average with exogeneous variable)** *see also* **ARMA model**

Linear stochastic model obtained by summing ARMA model terms and a moving average of an external series, which respresents a deterministic input to this system.

modèle ARMAX (pour moyenne mobile autorégressive avec variable exogène) *voir aussi* **modèle ARMA**

Modèle stochastique linéaire obtenu en additionnant à une variable ARMA une moyenne mobile d'une série externe, qui représente une entrée déterministe du système étudié.

modelo ARMAX (modelo autorregresivo de media móvil con variable exógena) *véase también* **modelo ARMA**

Modelo estocástico lineal que se obtiene añadiendo a los términos de un modelo ARMA la media móvil de una serie externa, que representa una entrada determinística al sistema.

модель ARMAX (авторегрессионная модель со скользящим средним и экзогенной переменной) *см. также* **модель ARMA**

Линейная стохастическая модель, полученная путем добавления к членам модели ARMA скользящего среднего внешней серии, которое представляет собой детерминированный вход в эту систему.

93 **AR model (autoregressive)** *see also* **ARMA model, stochastic model**

Linear stochastic model in which the value at each time step is equal to the weighted sum of a given number of previous values plus a random variable.

modèle AR (pour autorégressif) *voir aussi* **modèle ARMA, modèle stochastique**

Modèle stochastique linéaire où la valeur à chaque pas de temps est égale à la somme pondérée d'un certain nombre de réalisations antérieures et d'une variable aléatoire.

modelo AR (modelo autorregresivo) *véase*

модель AR (авторегрессионная модель) *см. также* **модель ARMA, стохастическая**

también **modelo ARMA, modelo estocástico**

Modelo estocástico lineal en el que el valor en un determinado intervalo de tiempo es igual a la suma ponderada de los valores en un número dado de valores anteriores más una variable aleatoria.

модель

Линейная стохастическая модель, в которой величина каждого временного шага равна взвешенной сумме данного числа предыдущих значений и случайной переменной.

94 **armouring (of sediments); armoring (US)**

Formation of an erosion resistant layer of relatively large particles resulting from the removal of finer particles.

cuirassement

Formation d'une couche résistante de particules relativement grosses résultant de l'élimination de particules plus fines.

acorazamiento *sin.* **blindaje**

Formación de una capa resistente a la erosión compuesta de partículas relativamente grandes como resultado de la eliminación de las partículas más finas.

бронирование (отложений)

Образование противоэрозионного слоя из относительно крупных частиц в результате вымывания более мелких.

95 **artesian aquifer** *see also* **confined aquifer**

Confined aquifer whose piezometric surface lies above the ground surface.

aquifère artésien *voir aussi* **aquifère captif**

Aquifère captif dont la surface piézométrique est située au-dessus de la surface du sol.

acuífero artesiano *véase también* **acuífero confinado**

Acuífero confinado cuya superficie piezométrica se encuentra por encima de la superficie del suelo.

артезианский водоносный слой *см. также* **напорный водоносный слой**

Напорный водоносный горизонт, пьезометрическая поверхность которого лежит выше поверхности земли.

96 **artesian basin**

Geological structural feature, often large, in which water is confined under artesian pressure.

bassin artésien

Structure géologique, souvent de grandes dimensions, dans laquelle l'eau est sous pression artésienne.

cuenca artesiana

Estructura geológica, a menudo de grandes dimensiones, en la cual el agua está confinada a presión artesiana.

артезианский бассейн

Геологическая структура, часто значительного размера, в которой заключена вода под артезианским давлением.

97 **artesian head** *see also* **artesian pressure**

Elevation of the piezometric surface in an artesian aquifer above a given datum.

charge artésienne *voir aussi* **pression artésienne**

Cote de la surface piézométrique dans une nappe artésienne au-dessus d'un repère de niveau donné.

altura de carga artesiana *véase también* **presión artesiana**

Elevación de la superficie piezométrica en un acuífero artesiano por encima de un nivel dado.

артезианский напор *см. также* **артезианское давление**

Высота пьезометрической поверхности в артезианском водоносном слое выше исходной отметки.

98 **artesian pressure** *see also* **artesian head**
Hydrostatic pressure in an artesian aquifer measured at the land surface.

pression artésienne *voir aussi* **charge artésienne**
Pression hydrostatique d'un aquifère artésien mesurée au niveau du sol.

presión artesiana *véase también* **altura de carga artesiana**
Presión hidrostática en un acuífero artesiano medida en la superficie del terreno.

артезианское давление *см. также* **артезианский напор**
Гидростатическое давление в артезианском водоносном слое, измеренное на уровне земной поверхности.

99 **artesian spring**
Spring yielding water from an artesian aquifer.

source artésienne
Source fournissant de l'eau provenant d'un aquifère artésien.

manantial artesiano
Manantial cuya agua proviene de un acuífero artesiano.

артезианский источник
Источник, питаемый из артезианского водоносного слоя.

100 **artesian well** *see also* **flowing well**
Well tapping an artesian aquifer.

puits artésien *voir aussi* **puits jaillissant**
Puits captant de l'eau d'un aquifère artésien.

pozo artesiano *véase también* **pozo surgente**
Pozo perforado en un acuífero artesiano.

артезианский колодец *см. также* **самоизливающийся колодец**
Колодец для забора воды из артезианского водоносного слоя.

101 **artificial precipitation** *see also* **cloud seeding**
Precipitation attributable to human action on a cloud.

précipitation artificielle *voir aussi* **ensemencement des nuages**
Précipitation attribuable à une action de l'homme sur les nuages.

precipitación artificial *véase también* **siembra de nubes**
Precipitación atribuible a la acción del hombre sobre las nubes.

искусственные осадки *см. также* **засев облаков**
Осадки, выпадающие в результате воздействия человека на облако.

102 **artificial recharge** *syn.* **artificial replenishment**
Augmentation of the natural replenishment of groundwater in aquifers by artificial means.

recharge artificielle *syn.* **réalimentation artificielle**
Augmentation par des moyens artificiels de l'alimentation naturelle d'aquifères.

recarga artificial
Aumento de la recarga natural de los acuíferos por medios artificiales.

искусственное пополнение *син.* **искусственное питание**
Увеличение естественного питания водоносных слоев искусственными средствами.

103 **attenuation (of pollution)**

atténuation (d'une pollution)

Process by which the concentration of a compound is reduced over time, through absorption, adsorption, degradation or dilution.

Processus par lequel la concentration d'un produit diminue au cours du temps, par absorption, adsorption, dégradation ou dilution.

atenuación (de la contaminación)

Proceso por el que la concentración de un compuesto disminuye con el tiempo debido a la absorción, la adsorción, la degradación o la dilución.

уменьшение (загрязнения)

Процесс, при котором концентрация химического соединения уменьшается со временем путем абсорбции, адсорбции, распада или растворения.

104 **aufeis** *syn.* **naled**

Deposit of ice on the surface of the ground or exposed structures, produced by the freezing of periodically flowing natural, agricultural or industrial water.

aufeis *syn.* **naled**

Dépôt de glace à la surface du sol, sur la glace ou sur des ouvrages, produit par le gel d'écoulement d'eau d'origine naturelle, agricole ou industrielle.

aufeis

Depósito de hielo en la superficie del suelo o en estructuras expuestas, producido por la congelación del agua que fluye periódicamente de forma natural o del agua utilizada para la agricultura o la industria.

наледь

Отложения льда на поверхности земли или инженерных сооружений при замерзании потоков природных, сельскохозяйственных или промышленных вод.

105 **auger sampler**

Screwlike boring tool designed for taking samples in soil, clay or other relatively unconsolidated near-surface material.

tarière de prélèvement

Sorte de vrille servant à prélever à faible profondeur des échantillons d'argile, de sols ou d'autres matériaux relativement meubles.

barrena para toma de muestras

Herramienta perforadora en forma de tornillo diseñada para extraer muestras de arcillas, tierras u otros materiales relativamente poco consolidados y cercanos a la superficie.

почвенный бур

Винтообразное буровое устройство для взятия образцов в глинах, почвах или других относительно слабо связанных приповерхностных грунтах.

106 **autocorrelation** *see also* **autocorrelation coefficient, cross-correlation, serial correlation**

Statistical internal correlation between members of a series of observations ordered in time or space. (DST)

autocorrélation *voir aussi* **coefficient d'autocorrélation, corrélation croisée, corrélation sérielle**

Corrélation interne entre éléments d'une série d'observations ordonnées dans le temps ou dans l'espace.

autocorrelación *véase también* **coeficiente de autocorrelación, correlación cruzada, correlación serial**

Correlación estadística interna entre elementos de una serie de observaciones ordenadas según el tiempo o el espacio.

автокорреляция *см. также* **коэффициент автокорреляции, кросс-корреляция, сериальная корреляция**

Статистическая внутренняя корреляция между членами рядов наблюдений, упорядоченных во времени или пространстве.

107 **autocorrelation coefficient** *see also* **autocorrelation**

Measure of the autocorrelation between pairs of a series given by their covariance divided by the

coefficient d'autocorrélation *voir aussi* **autocorrélation**

Mesure de l'autocorrélation entre paires d'éléments d'une série, donnée par leur

variance of the series. (DST)

covariance divisée par la variance de la série.

coeficiente de autocorrelación *véase también* **autorrelación**

Medida de la autocorrelación entre parejas de elementos de una serie expresada mediante su covarianza dividida por la varianza de la serie.

коэффициент автокорреляции *см. также* **автокорреляция**

Мера автокорреляции между парами элементов ряда, выраженная их ковариацией, деленной на дисперсию ряда.

108 **automatic station**

Station at which instruments automatically record, and in some cases also transmit, observations.

station automatique

Station où des instruments enregistrent automatiquement et parfois transmettent les observations.

estación automática

Estación cuyos instrumentos registran, y en algunos casos transmiten, observaciones automáticamente.

автоматическая станция

Установка, оборудование которой записывает, а в отдельных случаях и передает наблюдения автоматически.

109 **autoregressive process** *see also* **autoregressive series**

Process which produces series that have autocorrelation and random components.

processus autorégressif *voir aussi* **série autorégressive**

Processus produisant des séries qui comportent une composante d'autocorrélation et une composante aléatoire.

proceso autorregresivo *véase también* **serie autorregresiva**

Proceso que produce series que contienen componentes de autocorrelación y aleatorios.

авторегрессивный процесс *см. также* **авторегрессивный ряд**

Процесс, при котором формируются ряды, имеющие автокорреляционную и случайную компоненты.

110 **autoregressive series** *see also* **autoregressive process**

Result of an autoregressive process.

série autorégressive *voir aussi* **processus autorégressif**

Réalisation d'un processus autorégressif.

serie autorregresiva *véase también* **proceso autorregresivo**

Resultado de un proceso autorregresivo.

авторегрессивный ряд *см. также* **авторегрессивный процесс**

Результат авторегрессивного процесса.

111 **available head**

Amount of fall in a stream which is available for hydroelectric power development.

hauteur de chute utile

Valeur de la dénivellation utilisable pour l'aménagement d'une usine hydroélectrique sur un cours d'eau.

salto disponible

Valor del desnivel disponible en un curso de agua para producir energía hidroeléctrica.

полезный напор *син.* **располагаемый напор**

Падение реки, которое может быть использовано для получения гидроэлектроэнергии.

112 **available moisture** *syn.* **soil moisture storage, water-holding capacity** *see also* **field**

capacité de rétention utile *voir aussi* **capacité**

capacity, wilting point

Water in the soil between wilting point and field capacity.

au champ, point de flétrissement

Différence entre la capacité au champ et le point de flétrissement permanent.

reserva útil *sin.* **capacidad de retención del suelo** *véase también* **capacidad de campo, punto de marchitez**

Cantidad de agua de un suelo contenida entre los estados de capacidad de campo y punto de marchitez.

доступная почвенная влага *см. также* **полевая влагоемкость, влажность завядания**

Содержание воды в почве между точкой завядания и полевой влагоемкостью.

113 **avalanche**

Mass of snow and ice suddenly sliding down a mountain-side and often taking with it earth, rocks and rubble.

avalanche

Masse de neige et de glace se détachant brusquement des flancs d'une montagne et entraînant fréquemment de la terre, des rochers et des décombres.

avalancha

Masa de nieve y hielo que cae súbitamente por la ladera de una montaña, y que a menudo arrastra tierra, rocas y derrubios.

лавина

Масса снега и льда, внезапно обрушивающаяся вниз по горному склону, часто увлекающая за собой земляные массы и различный обломочный материал.

114 **average** *see also* **arithmetic mean, mean**

(1) Single value meant to represent or summarize a set of values; most commonly refers to the arithmetic mean, but also the median, the mode, etc.
(2) Estimate of the mean using available data.

moyenne *voir aussi* **moyenne arithmétique, espérance mathématique**

1) Valeur unique censée représenter ou résumer un ensemble de valeurs; généralement désigne la moyenne, la moyenne arithmétique ou l'espérance mathématique.
2) Estimation de la moyenne à partir des données disponibles.

promedio *véase también* **media aritmética, media**

1) Valor único que representa o resume un conjunto de valores; generalmente, el término se refiere a la media aritmética, pero también a la mediana, la moda, etc.
2) Valor estimado de la media a partir de los datos disponibles.

осреднение *см. также* **среднее арифметическое, среднее**

(1) Одиночное значение, подразумевающее представление или суммирование множества значений; обычно имеется в виду среднее арифметическое, а также медиана, мода и т. д.
(2) Определение среднего из имеющихся данных.

115 **average year** *see also* **mean monthly discharge, multi-annual mean**

Year for which the observed hydrological or meteorological quantity approximately equals the long-term average of that quantity.

année moyenne *voir aussi* **débit moyen mensuel, moyenne multiannuelle**

Année au cours de laquelle une variable hydrologique ou météorologique observée a une valeur voisine de la moyenne de cette variable calculée sur une longue période.

año medio *véase también* **caudal medio mensual, media interanual**

Año en el que la variable hidrológica o meteorológica observada es aproximadamente

средний год *см. также* **средний месячный расход, многолетнее среднее**

Год, для которого гидрологические или метеорологические данные приблизительно

igual al valor medio de esa variable en un período largo.

равны средним многолетним.

116 **avulsion** *see also* **cut-off**

Breach of the banks of a watercourse, thus forming a new channel or a cut-off.

avulsion *voir aussi* **coupure de méandre**

Brèche pratiquée dans les rives d'un cours d'eau, se traduisant par la formation d'un nouveau chenal ou la coupure d'un méandre.

avulsión *véase también* **corta**

Brecha a través de las orillas de un curso de agua que forma un cauce o brazo nuevo.

прорыв *см. также* **спрямление**

Прорыв берегов реки, ведущий таким образом к образованию нового русла или спрямлению излучины.

117 **axisymmetric flow**

Flow in which the streamlines are situated in meridional planes passing through one straight line (axis) and all such planes have the same streamline pattern.

écoulement à symétrie axiale

Écoulement dont les lignes de courant sont situées dans des plans méridiens passant par une droite (axe) et ont le même tracé dans chacun de ces plans.

flujo axisimétrico *sin.* **flujo de simetría axial**

Flujo cuyas líneas de corriente están situadas en planos meridionales que cortan una línea recta (eje) y que presentan todos ellos la misma configuración de líneas de corriente.

осесимметричное течение

Течение, в котором линии тока находятся в меридиональных плоскостях, проходящих через одну прямую линию (ось), все такие плоскости имеют тот же рисунок линий тока.

118 **background well**

Reference well located upstream from a potential source of groundwater pollution.

puits de référence

Puits situé à l’amont d’une source potentielle de pollution.

pozo de referencia

Pozo situado aguas arriba de una fuente potencial de contaminación de las aguas subterráneas.

фоновый колодец

Колодец, расположенный выше по течению от потенциального источника загрязнения подземных вод.

119 **backwashing** *syn.* **backblowing**

Reversal of the flow of water under pressure, for example in a well, to free the screen or strainer and the adjacent aquifer of clogging material.

décolmatage par injection

Inversion de l'écoulement de l'eau sous pression, par exemple dans un puits, pour décolmater la crépine, le massif filtrant ou le terrain aquifère au voisinage du puits.

descolmatación por inyección *sin.* **retrolavado**

Inversión del flujo de agua a presión, por ejemplo, en un pozo, para liberar de materiales obturantes la rejilla o el filtro y el acuífero en las proximidades del pozo.

обратная промывка

Создание обратного тока воды под давлением, например в скважине, для того чтобы освободить экран или фильтр и прилегающую часть водоносного слоя от засоряющих веществ.

120 **backwater curve**

Longitudinal profile of the water surface

courbe de remous

Profil en long de la surface de l'eau à l’amont

upstream of a section in a stream where the water surface is raised by a natural or artificial obstruction.

d'une section où cette surface est exhaussée par la présence d'une obstruction artificielle ou naturelle.

curva de remanso

Perfil longitudinal de la superficie de un curso de agua que se forma aguas arriba de una sección del cauce en la que una obstrucción producida por causas naturales o artificiales provoca que se eleve la superficie de agua.

кривая подпора

Продольный профиль водной поверхности потока, в котором поверхность поднята естественным или искусственным препятствием.

121 **baffle**

Wall or blocks placed in a stream to dissipate energy or to cause improved velocity distribution. (TR)

dissipateur d'énergie (1), tranquilliseur (2)

1) Obstacles de nature diverse (enrochements, plots en béton, etc.) destinés à briser l'énergie d'un courant.
2) Dispositif placé dans un courant pour améliorer la distribution des vitesses (RT).

deflector

Muro u obstáculos colocados en un curso de agua para disipar energía o mejorar la distribución de velocidades.

щит

Стенка или блок, установленный в речном потоке для рассеяния энергии или перераспределения скорости (TR).

122 **bail test** *see also* **pulse test, slug test**

Aquifer test performed by using a bailer to remove a volume of water from a small-diameter well.

essai par prélèvement *voir aussi* **essai par impulsion, essai par refoulement**

Essai d'aquifère réalisé en utilisant un préleveur pour retirer un volume d'eau d'un puits de faible diamètre.

ensayo de extracción *véase también* **ensayo de pulso, ensayo de valvuleo**

Ensayo de acuífero que consiste en introducir en un pozo de diámetro pequeño un dispositivo que extrae un determinado volumen de agua.

испытание с использованием желонки *см. также* **гидропрослушивание, экспресс опробование**

Опробование водоносного слоя с использованием ковша для изъятия объемов воды из скважины малого диаметра.

123 **bank (left, right)**

(1) Rising land bordering a river, usually to contain the stream within the wetted perimeter of the channel.
(2) Margin of a channel at the left-hand (right-hand) side when facing downstream.

rive (gauche, droite)

1) Bourrelet bordant une rivière, habituellement afin de contenir l'écoulement à l'intérieur du périmètre mouillé.
2) Portion de terrain bordant un cours d'eau à gauche (à droite) en regardant l'aval.

orilla (1), ribera (2) *sin.* **margen (izquierda, derecha)**

1) Sobreelevación del terreno que bordea un río, generalmente para contener el agua dentro del perímetro mojado del cauce.
2) Margen de un cauce (izquierda, derecha) mirando aguas abajo.

берег (левый, правый)

(1) Земляной вал по обе стороны реки, обычно вмещающий в себя поток в пределах смоченного периметра русла.
(2) Края русла с левой и правой сторон вниз по течению.

124 **bankfull discharge** *syn.* **in-bank capacity**

débit à pleins bords

Discharge which can be conveyed in a watercourse without overtopping its banks.

Débit qui peut passer dans le lit d'un cours d'eau sans débordement.

caudal a sección llena *sin.* **capacidad del cauce**

Caudal que puede circular por un curso de agua sin producir desbordamiento.

руслозаполняющий расход

Расход в водотоке в пределах бровки берегов.

125 **bankfull stage**

Stage at which a stream is just below overflowing its natural banks.

niveau de débordement

Niveau auquel les berges de la rivière sont sur le point d'être submergées.

nivel de desbordamiento *sin.* **nivel de cauce lleno**

Altura máxima por encima de la cual el cauce rebosa por sus márgenes naturales.

руслозаполняющий уровень

Уровень, при котором река чуть не переливается через берега.

126 **bank storage** *see also* **bed storage**

Water stored in the permeable banks of a stream, lake or reservoir and returned in whole or in part as the level of the surface of the water body falls.

stockage des berges *voir aussi* **stockage du lit**

Eau emmagasinée dans les berges perméables d'un cours d'eau, d'un lac ou d'un réservoir et restituée en tout ou en partie quand le niveau de l'eau baisse.

almacenamiento en las márgenes *véase también* **almacenamiento del lecho**

Agua almacenada en las márgenes permeables de un curso de agua, lago o embalse, que se drena total o parcialmente conforme baja el nivel del agua.

береговое регулирование *син.* **береговое накопление** *см. также* **донное регулирование**

Вода, накопленная в водопроницаемых берегах реки, озера или водохранилища и полностью или частично возвращаемая по мере падения уровня воды.

127 **bar (in a river)** *see also* **shoal**

Bank of sediment, such as sand or gravel, deposited on a stream bed or at its mouth, which obstructs flow or navigation.

maigre (dans une rivière) *voir aussi* **haut-fond**

Banc de sédiments tels que de sables ou graviers, déposés dans le lit d'un cours d'eau ou à son embouchure, gênant l'écoulement ou la navigation.

barra (en un río) *véase también* **banco de arena**

Banco de sedimentos, como arena o gravilla, depositado en el lecho de un río o en su desembocadura, que obstruye el flujo o la navegación.

бар (в реке) *см. также* **перекат**

Отложение наносов, например песка или гравия, в речном русле или устье, затрудняющее течение или судоходство.

128 **barometric efficiency**

Ratio of the fluctuation of water level in a well to the change in atmospheric pressure causing the fluctuation.

sensibilité barométrique

Rapport de la variation du niveau de l'eau dans un puits à la modification de la pression atmosphérique qui l'a provoquée.

eficiencia barométrica

Relación entre la magnitud de la fluctuación del

барометрическая эффективность

Отношение колебания уровня воды в

nivel del agua en un pozo y el cambio en la presión atmosférica que provoca dicha fluctuación.

скважине к изменению атмосферного давления, вызывавшего это колебание.

129 **barrage** *see also* **dam, weir**

Structure across a stream, equipped with a series of gates or other mechanisms which control the water-surface level upstream to regulate the flow or to divert water supplies into another watercourse.

barrage *voir aussi* **barrage-réservoir, déversoir**

Ouvrage, muni de vannes ou d'autres dispositifs de contrôle, construit en travers du lit d'une rivière pour commander le niveau de l'eau en amont, pour régulariser l'écoulement ou pour dériver l'eau vers un autre cours d'eau.

dique *véase también* **presa, vertedero**

Estructura que atraviesa un curso de agua, dotada de una serie de compuertas u otros mecanismos, que controla el nivel de agua aguas arriba para regular el flujo o derivar caudales hacia otro curso de agua.

барраж *см. также* **плотина, водослив**

Преграда, сооруженная поперек реки, снабженная рядом ворот или других механизмов для регулирования уровня воды выше по течению, регулирования стока или отвода воды в другое русло.

130 **barrier**

Obstruction to the flow of surface water or groundwater.

barrière

Obstacle à un écoulement superficiel ou souterrain de l'eau.

barrera

Obstáculo al flujo de agua superficial o subterránea.

барьер

Препятствие на пути потока поверхностных или подземных вод.

131 **base flow** *syn.* **base runoff**

Discharge which enters a stream channel mainly from groundwater, but also from lakes and glaciers, during long periods when no precipitation or snowmelt occurs.

débit de base

Partie du débit d'un cours d'eau qui provient essentiellement des nappes souterraines, mais aussi des lacs et des glaciers, durant les longues périodes sans précipitation ni fonte de neige.

caudal de base *sin.* **escorrentía de base**

Caudal que se incorpora a una corriente de agua, procedente principalmente de aguas subterráneas aunque también de lagos y glaciares, durante períodos largos en los que no se produce ni precipitación ni fusión de nieve.

базисный сток

Сток, который поступает в речное русло в основном из подземных вод, а также озер и ледников в периоды длительного отсутствия осадков или снеготаяния.

132 **base-width (of a flood hydrograph)**

Time interval between the beginning and the end of the direct runoff produced by a precipitation event.

temps de base (d'un hydrogramme de crue)

Intervalle de temps entre le début et la fin du ruissellement provoqué par une averse.

tiempo de base (de un hidrograma de crecida)

Intervalo de tiempo comprendido entre el comienzo y el fin de la escorrentía directa producida por un episodio de precipitación.

основание гидрографа (паводка)

Промежуток времени между началом и концом прямого стока, вызванного ливнем.

133 **basin** *syn.* **drainage basin, catchment, river basin, watershed (USU)** *see also* **groundwater basin**

Area having a common outlet for its surface runoff. (TR)

bassin hydrographique *voir aussi* **bassin hydrogéologique**

Ensemble d’une région ayant un exutoire commun pour ses écoulements de surface (RT).

cuenca *sin.* **cuenca de captación, cuenca de drenaje, cuenca fluvial, cuenca hidrográfica, cuenca receptora** *véase también* **cuenca hidrogeológica**

Área que tiene una salida única para su escorrentía superficial (RT).

бассейн *син.* **водосбор, дренажный бассейн, водосборный бассейн, речной бассейн** *см. также* **бассейн подземных вод**

Площадь, имеющая общий исток для ее поверхностного стока (TR).

134 **basin response** *syn.* **catchment response**

Manner in which a basin reacts to a meteorological event or sequence of events.

réponse d'un bassin *syn.* **réaction d'un bassin**

Façon dont un bassin réagit à un évènement ou à une suite d'événements météorologiques.

respuesta de una cuenca

Forma en que una cuenca responde a un fenómeno o a una serie de fenómenos meteorológicos.

реакция водосбора *син.* **реакция бассейна**

Характер реакции водосбора на метеорологическое явление или последовательность явлений.

135 **bathing waters, swimming waters (USU)**

Waters with chemical and bacteriological qualities complying with health and legal standards that permit human bathing.

eaux de baignade

Eaux dont les caractéristiques chimiques et bactériologiques respectent les normes sanitaires permettant la baignade

aguas para baño

Aguas cuyas características químicas y bacteriológicas cumplen los requisitos legales y sanitarios para ser consideradas aptas para el baño.

вода для купания

Вода, химические и бактериологические показатели которой соответствуют требованиям здравоохранения и стандартам, установленным для купания.

136 **beach** *see also* **shoreline**

Belt or zone which extends along the water line, occupied by unconsolidated material, moving sand or shore drift.

plage *voir aussi* **ligne côtière**

Zone située le long du bord de l'eau, constituée de matériaux non consolidés, sables mobiles ou dépôts littoraux.

playa *véase también* **línea de costa**

Cinturón o zona de material sin consolidar, arena suelta o materiales arrastrados por las corrientes marinas que se extiende a lo largo de la línea del agua.

пляж *см. также* **береговая линия**

Пояс или зона, простирающаяся вдоль воды и занятая рыхлым материалом, движущимся песком или береговыми наносами.

137 **bed load** *see also* **bed material load**

Sediment in almost continuous contact with the bed of a watercourse, carried by rolling, sliding or hopping.

charge de fond *voir aussi* **matériaux charriés**

Sédiments en contact quasi permanent avec le lit d’un cours d’eau charriés par roulage, glissement ou sauts.

carga de fondo *véase también* **arrastre de material de fondo**

донные наносы *см. также* **переносимый русловый материал**

Sedimento en contacto casi continuo con el lecho de un curso de agua que es arrastrado por rodadura, deslizamiento o saltos.

Наносы, находящиеся почти в постоянном контакте с дном водотока и перемещающиеся качением, скольжением и скачками.

138 **bed load discharge**

Amount (weight, mass or volume) of bed load transported through a cross-section of a stream per unit time.

débit de charriage

Quantité (en poids, masse ou volume) de matériaux de fond transporté s à travers la section droite d'un cours d'eau par unité de temps.

transporte de fondo

Cantidad (en peso, masa o volumen) de arrastre de fondo trasportada a través de una sección transversal de un curso de agua por unidad de tiempo.

расход донных наносов

Количество (вес, масса или объем) донных наносов, транспортируемых через поперечное сечение реки в единицу времени.

139 **bed load sampler** *syn.* **bed load trap**

Device for catching and/or measuring sediment moving along the bed of a watercourse.

préleveur de charge de fond *syn.* **fosse à sédiments**

Dispositif pour collecter et/ou mesurer les matériaux qui se déplacent sur le fond d'un cours d'eau.

medidor de carga de fondo

Dispositivo utilizado para recoger y/o medir el caudal de sedimentos a lo largo del lecho de un curso de agua.

батометр-ловушка для донных наносов

Устройство для захвата и/или измерения наносов, движущихся вдоль поверхности русла.

140 **bed material**

Sediment mixture of which the bed of a watercourse is composed.

matériaux de fond

Mélange de matériaux dont est constitué le lit d'un cours d'eau.

material de fondo

Mezcla de sedimentos que forman el lecho de un curso de agua.

русловый материал

Смесь наносов, из которых сложено русло.

141 **bed material load** *see also* **bed load**

That part of the total sediment transport which consists of bed material and whose rate of movement is governed by the transporting capacity of the stream. (ISO 772)

matériaux charriés *voir aussi* **charge de fond**

Fraction de la charge solide totale d'un cours d'eau qui est constituée par les matériaux de fond, et dont le débit, dit débit de charriage, dépend de la capacité de transport du cours d'eau (ISO 772).

arrastre de material de fondo *véase también* **carga de fondo**

Parte del total de los sedimentos transportados formado por materiales del lecho y cuya velocidad de movimiento depende de la capacidad de transporte del curso de agua.

переносимый русловый материал *см. также* **донные наносы**

Часть от общего количества переносимых наносов, состоящая из руслового материала, расход которых определяется транспортирующей способностью потока.

142 **bed profile** *see also* **river bed**

Longitudinal or transversal shape, in a vertical plane, of the bed of a watercourse.

profil du lit *voir aussi* **lit d'un cours d'eau**

Section longitudinale ou transversale de la surface du lit d'un cours d'eau par un plan vertical.

perfil de fondo *véase también* **lecho del río**

Forma longitudinal o transversal del lecho de un curso de agua en un plano vertical.

профиль русла *см. также* **речное русло**

Форма продольного или поперечного сечения русла в вертикальной плоскости.

143 **bed storage** *see also* **bank storage**

Water stored in the permeable bed of a watercourse, lake or reservoir.

stockage du lit *voir aussi* **stockage des berges**

Eau emmagasinée dans le lit perméable d'un cours d'eau, d'un lac ou d'un réservoir.

almacenamiento del lecho *véase también* **almacenamiento en las márgenes**

Agua almacenada en el lecho permeable de un curso de agua, lago o embalse.

донное регулирование *син.* **донное накопление** *см. также* **береговое регулирование**

Вода, накопленная в проницаемом ложе водотока, озера или водохранилища.

144 **benchmark**

Permanent mark, natural or artificial, at a known elevation in relation to an adopted datum. (TR)

repère de nivellement

Marque permanente, naturelle ou artificielle, à une cote connue dans un système de référence donné (RT).

cota de referencia

Marca permanente, natural o artificial, en una cota conocida respecto de un valor de referencia adoptado (RT).

репер

Постоянная метка, естественная или искусственная, высота которой относительно принятой нулевой отметки известна (TR).

145 **benchmark station** *syn.* **representative hydrological station**

Hydrological station in an area which is relatively uninfluenced by human activities, established to provide a continuous series of hydrological observations.

station de référence *syn.* **station hydrologique représentative**

Station hydrologique située dans une zone peu influencée par les activités humaines établie pour fournir des séries continues d'observations hydrologiques.

estación de referencia *sin.* **estación hidrológica representativa**

Estación hidrológica situada en una zona relativamente libre de la influencia de actividades humanas, establecida para conseguir series continuas de observaciones hidrológicas.

реперная станция *син.* **опорная станция** *син.* **репрезентативная гидрологическая станция**

Гидрологическая станция, предназначенная для получения непрерывного ряда данных гидрологических наблюдений и расположенная на территории, которая относительно слабо подвержена воздействию человеческой деятельности.

146 **benthic deposition** *see also* **benthos**

Accumulation of organic sediments at the bottom of a water body.

sédimentation benthique *voir aussi* **benthos**

Sédiments organiques accumulés dans une rivière ou un lac provenant de l'érosion naturelle

ou des eaux usées.

deposición béntica *véase también* **benthos**

Sedimentos orgánicos procedentes de la erosión natural o de las aguas residuales que se acumulan en un río o un lago.

бентосные отложения *см. также* **бентос**

Накопление органических отложений на дне водоема.

147 **benthos** *syn.* **Benthone** *see also* **benthic deposition**

Organisms dwelling adjacent to the bottom of a water body.

benthos *voir aussi* **sédimentation benthique**

Organismes vivant au voisinage du fond d'une masse d’eau.

benthos *véase también* **deposición béntica**

Colonia de organismos que viven en las proximidades del fondo de una masa de agua.

бентос *см. также* **бентосные отложения**

Организмы, живущие на донных отложениях водоемов.

148 **Bernoulli distribution** *syn.* **binomial distribution**

Distribution of a discrete random variable accepting only two possible states of a system: success or failure.

distribution de Bernouilli *syn.* **distribution binomiale**

Distribution d’une variable aléatoire discrète n’acceptant que deux états: succès ou échec.

distribución de Bernoulli *sin.* **distribución binomial**

Distribución de una variable aleatoria discreta que sólo puede tener dos resultados: éxito o fracaso.

распределение Бернулли *син.* **биномиальное распределение**

Распределение дискретной случайной переменной, соответствующее только двум возможным состояниям системы: успеху или неудаче.

149 **beta distribution**

Distribution of a continuous random variable that could describe the proportion of certain elements in different large samples; it may be bound between zero and unity.

distribution bêta

Distribution d’une variable aléatoire continue pouvant être limitée à l’intervalle de zéro à un utilisable pour décrire la proportion de certains éléments dans différents échantillons de grande taille.

distribución beta

Distribución de una variable aleatoria continua que puede describir la proporción de determinados elementos en diferentes muestras de gran tamaño. Puede tomar valores entre cero y uno.

бета-распределение

Распределение непрерывной случайной переменной, которое может описывать соотношения некоторых элементов в различных крупных множествах; оно может быть в пределах между нулем и единицей.

150 **bifurcation** *syn.* **fork** *see also* **confluence**

Division of a stream into two branches.

bifurcation *syn.* **diffluence** *voir aussi* **confluence, confluent**

Division vers l'aval d'un cours d'eau en deux branches.

Note: Le terme anglais s'applique aussi bien à une division vers l'amont (confluence) que vers l'aval. Les termes français désignent à la fois le phénomène et l'endroit où il se produit.

bifurcación *véase también* **confluencia**

бифуркация *см. также* **слияние**

División de una corriente en dos ramas.

Разделение потока на два рукава.

151 **bifurcation ratio**

Ratio of the number of stream segments of a given order in a river basin to the number of segments of the next higher order.

rapport de confluence

Rapport du nombre de segments de cours d'eau d'un ordre donné au nombre de segments d'un ordre immédiatement supérieur.

relación de bifurcación

Relación entre el número de ramales de corriente de un orden dado en una cuenca y el número de ramales del orden inmediatamente superior de la misma.

бифуркационное отношение

Отношение числа речных участков данного порядка в речном бассейне к числу участков следующего более высокого порядка.

152 **bioaccumulation**

Biological process whereby some substances dissolved in water concentrate in an organ, a living organism, a food chain or an ecosystem.

bioaccumulation

Processus biologique par lequel certaines substances dissoutes dans l'eau se concentrent dans un organe, dans un organisme vivant, le long d'une chaîne alimentaire ou dans un écosystème.

bioacumulación

Proceso biológico por el cual algunas sustancias disueltas en el agua se concentran en un órgano, un organismo vivo, una cadena alimenticia o un ecosistema.

биоаккумуляция

Биологический процесс концентрации некоторых растворенных в воде веществ в органах, живых организмах, пищевой цепи или экосистемах.

153 **bioassay**

Method for testing toxic effects of water using living organisms.

essai biologique

Méthode d'évaluation des effets toxiques de l'eau qui utilise des organismes vivants.

bioensayo

Método para evaluar los efectos tóxicos del agua que utiliza organismos vivos.

биологический анализ

Метод определения токсического эффекта воды с помощью живых организмов.

154 **biochemical oxygen demand (BOD)** *see also* **BOD_5**

Mass concentration of dissolved oxygen consumed under specified conditions by biological oxidation of organic and/or inorganic matter in water. (ISO 6107)

demande biochimique en oxygène (DBO) *voir aussi* **DBO_5**

Concentration massique en oxygène dissous consommée dans des conditions normalisées par l'oxydation biologique des composés organiques et/ou minéraux de l'eau (ISO 6107).

demanda bioquímica de oxígeno (DBO) *véase también* **DBO_5**

Concentración másica de oxígeno disuelto consumido en determinadas condiciones por la oxidación biológica de materia orgánica y/o inorgánica en el agua.

биохимическое потребление кислорода (БПК) *см. также* **$БПК_5$**

Массовая концентрация растворенного кислорода, потребляемого при определенных условиях в процессе биологического окисления органических и/или неорганических веществ, содержащихся в воде.

155 **biodegradation** *syn.* **biological decomposition**

Decomposition of organic matter by aerobic or anaerobic micro-organisms.

biodégradation *syn.* **décomposition biologique**

Décomposition de la matière organique par des micro-organismes aérobies ou anaérobies.

biodegradación *sin.* **descomposición biológica**

Descomposición de materia orgánica por microorganismos aerobios o anaerobios.

биодеградация *син.* **биологический распад**

Разрушение органического вещества аэробными и анаэробными микроорганизмами.

156 **biogeochemistry**

Scientific study of the effects of living organisms on the environment.

biogéochimie

Étude scientifique des effets des organismes vivants sur l'environnement.

biogeoquímica

Estudio científico de los efectos de los organismos vivos en el medio ambiente.

биогеохимия

Научное исследование влияния живых организмов на окружающую среду.

157 **biological environmental indicator** *syn.* **indicator species**

Species or group of species which is of narrow ecological amplitude with respect to one or more environmental factors and which, when present, indicates particular conditions of the environment.

indicateur environnemental biologique *syn.* **espèce indicatrice**

Espèce ou groupe d'espèces possédant une amplitude écologique étroite selon un ou plusieurs facteurs environnementaux dont la présence traduit des conditions environnementales particulières.

indicador biológico ambiental *sin.* **especie indicadora**

Especie o grupo de especies con una reducida amplitud con respecto a uno o más factores ambientales que, cuando está presente, es indicativa de la existencia de determinadas condiciones en el ambiente.

биологический индикатор окружающей среды *син.* **биоиндикатор, индикаторные виды**

Виды или группа видов, обладающие узким экологическим диапазоном в отношении одного или нескольких факторов окружающей среды, которые своим присутствием указывают на определенные особенности среды.

158 **biological productivity**

Quantity of living matter per unit area or unit volume produced by an aquatic ecosystem in a unit of time.

productivité biologique

Quantité de matière vivante produite par un écosystème aquatique par unité de surface (ou de volume) et par unité de temps.

productividad biológica

Cantidad de materia viva producida por un ecosistema acuático por unidad de área o volumen y por unidad de tiempo.

биологическая продуктивность

Количество живого вещества на единицу площади или объема, производимое водной экосистемой за единицу времени.

159 **biomass**

Total mass of all living organisms present in an aquatic ecosystem or at a particular trophic level in a food chain; usually expressed as dry weight or more specifically as the carbon, nitrogen or

biomasse

Masse totale de tous les organismes vivants d'un écosystème aquatique ou d'un niveau particulier de la chaîne trophique; habituellement exprimée en poids sec ou plus précisément en quantité de

calorific content per unit area or volume.

carbone, d'azote ou en contenu calorique par unité de surface ou de volume.

biomasa

Masa total de todos los organismos vivos presentes en un ecosistema acuático o en un determinado nivel trófico de la cadena alimenticia; generalmente se expresa como peso seco o, de forma más específica, como el contenido en carbono, nitrógeno o calor por unidad de área o volumen.

биомасса

Общая масса всех живых организмов, присутствующих в водной экосистеме или на определенном уровне пищевой цепи; обычно выражается в сухом весе или точнее количеством углерода, азота или калорического эквивалента на единицу площади или объема.

160 **biosphere**

Parts of the Earth where life exists; they comprise the lower part of the atmosphere, the hydrosphere and the Earth's crust in contact with these.

biosphère

Parties de la Terre où existe la vie, comprenant la basse atmosphère, l'hydrosphère et la croûte terrestre en contact avec elles.

biosfera

Partes de la Tierra donde hay vida; incluye la parte inferior de la atmósfera, la hidrosfera y la parte de la corteza terrestre en contacto con ellas.

биосфера

Части Земли, в которых присутствует жизнь; сюда входят: нижняя часть атмосферы, гидросфера и земная кора, с которой соприкасаются последние.

161 **biotic** *see also* **abiotic**

Applied to the living components of the ecosystem, as distinct from the abiotic physical and chemical components.

biotique *voir aussi* **abiotique**

Relatif aux éléments vivants d'un écosystème en opposition aux éléments physiques et chimiques abiotiques.

biótico *véase también* **abiótico**

Referente a los componentes vivos de un ecosistema, en contraposición a los componentes abióticos físico-químicos.

биотический *см. также* **абиотический**

Относящийся к живым компонентам экосистемы в отличие от абиотических физических и химических компонентов.

162 **biotope** *see also* **habitat**

Well-delineated region characterized by specific physical conditions, such as climate and soil, and populated by a specific group of species.

biotope *voir aussi* **habitat**

Espace bien délimité caractérisé par des conditions physiques particulières comme le climat ou le sol, et peuplé par un ensemble d'espèces spécifique.

biotopo *véase también* **hábitat**

Región de límites claramente definidos que se caracteriza por poseer características físicas propias, como el clima y el suelo, y estar poblada por un grupo específico de organismos.

биотоп *см. также* **местообитание**

Четко ограниченное пространство, характеризующееся особыми физическими условиями, такими как климат и почва, и населенное определенной группой видов.

163 **bioturbation**

Physical perturbations and transformations in a sediment induced by autochthonian organisms.

bioturbation

Perturbations et transformations d'un sédiment sous l'action d'organismes autochtones.

bioturbación

Perturbaciones y transformaciones físicas de un

биотурбация

Физические нарушения и изменения в

sedimento inducidas por organismos autóctonos.

отложениях, вызванные деятельностью автохтонных организмов.

164 **black-box model** *syn.* **empirical model**

Model developed without any consideration of the physical processes involved; it is merely based on analysis of concurrent inputs and temporal and/or spatial output series.

modèle boîte noire *syn.* **modèle empirique**

Modèle élaboré sans référence aux processus physiques impliqués. Il est essentiellement fondé sur l'analyse conjointe de séries d'entrées et de sorties temporelles et/ou spatiales.

modelo de caja negra *sin.* **modelo empírico**

Modelo desarrollado sin considerar los procesos físicos implicados; se basa simplemente en el análisis de series concurrentes espaciales y/o temporales de entradas y salidas.

модель черного ящика *син.* **эмпирическая модель**

Модель, разработанная без учета существующих физических процессов; она основывается только на анализе соответствующих входных и выходных временных и/или пространственных рядов данных.

165 **BOD_5** *see also* **biochemical oxygen demand**

Index of biochemical oxygen demand (BOD) in a water sample based on the weight of oxygen used by a one-litre sample stored in darkness at 20 degrees Celsius for 5 days (other timescales may be used, for example 20 days for BOD_{20}).

DBO_5 *voir aussi* **demande biochimique en oxygène**

Mesure de la DBO dans un échantillon d'eau fondée sur la masse d'oxygène consommée par un échantillon d'un litre placé dans l'obscurité à 20 ºC pendant 5 jours (d'autres durées peuvent être utilisées, par exemple 20 jours pour la DBO_{20}).

DBO_5 *véase también* **demanda bioquímica de oxígeno**

Índice de demanda bioquímica de oxígeno (DBO) de una muestra de agua expresado como la cantidad de oxígeno consumido en un litro de muestra mantenida durante cinco días a 20 °C en ausencia de luz (se pueden usar otros períodos de tiempo, como 20 días, en cuyo caso se habla de DBO_{20}).

$БПК_5$ *см. также* **биохимическое потребление кислорода**

Индекс биохимического потребления кислорода (БПК), характеризующий пробу воды, который основан на количестве кислорода, потребленного одним литром воды, помещенным в темноту на пять дней при температуре 20 °C (возможен другой временной масштаб, например 20 дней для индекса $БПК_{20}$).

166 **bog** *see also* **marsh, wetland**

Area of wet spongy ground too soft to bear the weight of any heavy body upon its surface.

terrain marécageux *voir aussi* **marécage, zone humide**

Sol spongieux humide trop mou pour supporter tout objet d'un certain poids.

ciénaga *véase también* **pantano, humedal**

Área de tierra húmeda y esponjosa demasiado blanda para soportar el peso de un cuerpo.

трясина *см. также* **болото, заболоченные земли**

Участок влажного топкого грунта, слишком мягкого, чтобы выдержать вес любого тяжелого тела на его поверхности.

167 **border spring** *syn.* **overflow spring**

Spring formed against a barrier boundary such

source de débordement

Source située au contact d'une limite étanche,

as an upper confining bed, or as a fault between a raised bedrock block and a depressed block covered with a thick aquifer.

telle que le toit imperméable d'un aquifère ou une faille entre un bloc de soubassement relevé et un bloc affaissé recouvert d'un aquifère épais.

manantial de desbordamiento

Manantial formado como consecuencia de la existencia de una barrera impermeable, tal como una capa confinante superior o una falla vertical, que establezca un contacto entre una formación impermeable y otra permeable, que queda cubierto por un acuífero de gran espesor.

барьерный источник *син.* **переливной источник**

Источник, образующийся на границе в виде барьера; так им может служить перекрывающий водоупор или сброс между поднявшейся коренной породой и опустившимся блоком с мощным водоносным горизонтом.

168 **bored well** *see also* **borehole, drilled well**

Well that is excavated by means of a hand or power auger, the material being brought up, for the most part, by the auger.

puits foré *voir aussi* **forage, sondage**

Puits peu profond creusé à la main ou à la tarière, les matériaux étant pour l'essentiel extraits par la tarière.

pozo barrenado *véase también* **sondeo, pozo perforado**

Pozo excavado por medio de una barrena manual o mecánica, que es la que extrae la mayor parte del material.

буровая скважина *см. также* **скважина, буровой колодец**

Скважина, созданная путем бурения ручным или механическим буром, с извлечением материала наверх главным образом с помощью бура.

169 **borehole** *see also* **bored well, drilled well**

Deep hole of small diameter made by boring.

forage *voir aussi* **puits foré, sondage**

Trou profond de faible diamètre réalisé par une foreuse.

sondeo *véase también* **pozo barrenado, pozo perforado**

Perforación profunda de diámetro pequeño.

скважина *см. также* **буровой колодец**

Выполненное бурением глубокое отверстие малого диаметра.

170 **borehole dilution test** *see also* **tracer test**

Test for assessing the horizontal velocity of groundwater near a well by quickly introducing a known mass of tracer into an isolated segment of the well.

essai de dilution en puits unique *voir aussi* **essai de traçage**

Essai permettant d'évaluer la vitesse horizontale de l'eau près d'un puits en introduisant rapidement une quantité connue de traceur dans un segment isolé du puits.

ensayo de dilución en sondeo *véase también* **ensayo de trazador**

Ensayo para determinar la velocidad horizontal del agua subterránea cerca de un pozo que consiste en añadir rápidamente una masa conocida de trazador en un tramo aislado del pozo.

тест скважины методом смешения *см. также* **трассерный тест**

Тест, позволяющий определить горизонтальную скорость движения подземных вод вблизи скважины путем быстрого ввода определенного количества индикатора в изолированный сегмент скважины.

171 **borehole geochemical probe**

sonde géochimique de forage

Water quality monitoring device that is lowered into a well on a cable and that can make a direct reading of variables such as pH, electron activity, temperature and specific conductivity.

Appareil de mesure de la qualité de l’eau introduit dans un puits au bout d’un câble permettant une lecture directe de variables telles que le pH, l’Eh, la température ou la conductivité spécifique.

sonda geoquímica

Dispositivo para medir la calidad del agua que se introduce en un pozo con un cable y que permite medir directamente variables como el pH, la actividad de los electrones, la temperatura y la conductividad específica.

скважинный геохимический зонд

Устройство для мониторинга качества воды, опускаемое в скважину на тросе, которое измеряет такие переменные, как pH, активность электронов, температуру и удельную проводимость.

172 **borehole geophysics**

Field of geophysics based on the lowering of various probes into wells.

géophysique des puits

Domaine de la géophysique relatif à l’introduction de diverses sondes dans les puits.

geofísica de sondeo

Parte de la geofísica que se basa en introducir sondas de diferentes características en sondeos.

скважинная геофизика

Область геофизики, изучающая скважины с помощью различных приборов.

173 **bottom current** *see also* **density current**

Movement of water along the bottom of lakes, reservoirs or watercourses.

courant de fond *voir aussi* **courant de densité**

Mouvement de l'eau sur le fond d'un réservoir ou d'un cours d’eau.

corriente de fondo *véase también* **corriente de densidad**

Movimiento del agua a lo largo del fondo de lagos, embalses o ríos.

придонное течение *см. также* **плотностное течение**

Движение воды вдоль дна озера, водохранилища или водотока.

174 **boundary conditions**

Set of conditions to be satisfied by the solution of a differential equation at the boundaries of the region in which the solution is sought.

conditions aux limites

Ensemble des conditions que doit satisfaire la solution d’une équation différentielle aux frontières de la région dans laquelle la solution est recherchée.

condiciones de contorno

Conjunto de condiciones que debe satisfacer la solución de una ecuación diferencial en los límites de la región en la que se busca dicha solución.

граничные условия

Совокупность условий, которым должно удовлетворять решение дифференциального уравнения в границах области, для которой ищется решение.

175 **boundary of saturation (of soil)**

Interface between saturated and unsaturated soil.

surface de saturation *syn.* **surface de la nappe**

Interface entre la zone saturée et la zone non saturée d'un sol.

superficie de saturación (del suelo)

Interfaz entre el suelo saturado y el no saturado.

граница насыщения (в почве)

Поверхность раздела между насыщенной и ненасыщенной почвой.

176 **Boussinesq's approximation** *see also* **Dupuit's approximation**

Extension of Dupuit's approximation for unsteady flow in aquifers.

approximation de Boussinesq *voir aussi* **approximation de Dupuit**

Extension de l'approximation de Dupuit dans le cas d'un écoulement souterrain non permanent.

aproximación de Boussinesq *véase también* **aproximación de Dupuit**

Extensión de la aproximación de Dupuit a flujo no estacionario en acuíferos.

аппроксимация Буссинеска *см. также* **аппроксимация Дюпюи**

Распространение аппроксимации Дюпюи на неустановившееся движение в водоносных слоях.

177 **Bowen ratio**

At a water surface, the ratio of the heat lost by conduction and turbulence to the heat lost by evaporation.

rapport de Bowen

À la surface de l'eau, rapport de la chaleur perdue par conduction et turbulence à celle perdue par évaporation.

razón de Bowen

Cociente entre el calor perdido por conducción y turbulencia y el calor perdido por evaporación en una superficie de agua.

отношение Боуэна

На поверхности воды — отношение потери тепла в результате теплопроводности и турбулентности к потере тепла в результате испарения.

178 **brackish water** *see also* **freshwater**

Water containing dissolved salts at a concentration greater than that of freshwater, and significantly less than that of seawater.

eau saumâtre *voir aussi* **eau douce**

Eau contenant plus de solides dissous que l'eau douce mais sensiblement moins que l'eau de mer.

agua salobre *véase también* **agua dulce**

Agua con una concentración de sales disueltas mayor que la del agua dulce y significativamente menor que la del agua de mar.

солоноватая вода *см. также* **пресная вода**

Вода, содержащая растворенные соли в концентрации большей, чем пресная вода, но меньшей, чем морская.

179 **braided river** *syn.* **braided channel, braided stream**

Part of a river system in which the flow passes through a number of smaller interlaced channels separated by bars or shoals.

cours d'eau anastomosé

Partie d'un système hydrographique dans laquelle l'écoulement se fait à travers plusieurs petits chenaux entrelacés séparés par des barres ou des seuils.

río trenzado *sin.* **canal trenzado, curso de agua trenzado**

Parte de un sistema fluvial en el que el agua fluye a través de cierto número de cauces más pequeños entrelazados separados por barras o bancos.

разветвленная река *син.* **разветвленное русло, разветвленный поток**

Часть речной системы, в которой поток течет через несколько меньших связанных русел, разделенных барами и отмелями.

180 **brash ice**

Accumulation of floating ice made up of fragments not more than 2 metres across.

sarrasins

Accumulation de glaces flottantes constituée de fragments dont l'extension ne dépasse pas 2 mètres.

hielo apilado
Acumulación de hielo flotante formado por fragmentos de no más de 2 metros de longitud.

битый лед
Скопления плавучего льда, состоящие из обломков не более 2 метров в поперечнике.

181 **breakthrough curve**
Curve expressing the variation over time of the concentration of a tracer or pollutant at an observation point located downstream of an injection point.

courbe de restitution
Courbe représentant la variation au cours du temps d'un traceur ou d'un polluant en un point d'observation situé à l'aval d'un point d'injection.

curva de ruptura *sin.* **curva de paso, curva de llegada**
Curva que muestra la variación en el tiempo de la concentración de un trazador o un contaminante en un punto de observación situado aguas abajo de un punto de inyección.

кривая проникновения
Кривая, показывающая изменение во времени концентрации трассера или загрязняющего вещества в точке наблюдений, расположенной ниже по течению от места ввода трассера.

182 **brine**
Water with salinity greater than that of seawater.

saumure *syn.* **eau sursalée**
Eau dont la salinité est supérieure à celle de l'eau de mer.

salmuera
Agua con una salinidad mayor que la del agua de mar.

рассол
Вода, соленость которой выше, чем соленость морской воды.

183 **brook** *see also* **creek**
Small, shallow stream usually in continuous flow in a somewhat turbulent manner.

ruisseau
Petit cours d'eau peu profond, en général à écoulement permanent et quelque peu turbulent.

arroyo *véase también* **riachuelo**
Curso de agua pequeño y poco profundo, por lo general de flujo permanente y, en cierto modo, turbulento.

ручей *см. также* **небольшая река**
Небольшой мелкий поток обычно с постоянным течением, имеющим турбулентный характер.

184 **bubble gauge**
Gauge using a gas-purged system to measure water level.

limnigraphe à bulles
Limnigraphe à prise de pression utilisant une arrivée d'air.

manómetro de burbuja
Manómetro que utiliza un sistema de gas para medir el nivel del agua.

пузырьковый уровнемер
Прибор, в котором используется газовыпускающая система для измерения уровня воды.

185 **buffer capacity**
Ability of a medium to maintain its pH.

pouvoir tampon
Capacité d'un milieu à maintenir son pH.

capacidad de tamponamiento
Capacidad de un medio para mantener su pH.

буферная емкость
Способность среды поддерживать ее pH.

186 **bulk density of soil**
Mass of an oven-dry soil sample per unit gross volume (including pore space).

masse volumique apparente du sol
Masse d'un échantillon de sol séché à l'étuve par unité de volume total (volume des vides compris).

densidad aparente de un suelo
Masa de una muestra de suelo secada al horno por unidad de volumen bruto (incluyendo el espacio de los poros).

объемная плотность почвы
Масса абсолютно сухого образца почвы на единицу объема (включая поровое пространство).

187 **buoyancy**
Net force, in an upward direction, exerted by water on a body which is wholly or partly immersed.

poussée hydrostatique
Force verticale nette dirigée vers le haut que l'eau exerce sur un corps totalement ou partiellement immergé.

flotabilidad
Fuerza resultante, vertical y dirigida hacia arriba, ejercida por el agua sobre un cuerpo sumergido total o parcialmente.

плавучесть
Направленная вверх результирующая сила воздействия воды на тело, погруженное в нее полностью или частично.

188 **buried stream**
Stream channel which has been buried beneath volcanic or alluvial deposits.

lit enterré
Lit de cours d'eau enterré sous des dépôts volcaniques ou des alluvions.

corriente enterrada
Lecho de un curso de agua que ha sido sepultado por depósitos volcánicos o aluviales.

погребенный поток
Поток, русло которого перекрыто вулканическими или аллювиальными отложениями.

189 **bypass channel** *see also* **floodway**
Channel built to divert flows from a point upstream of a region to a point downstream.

canal de dérivation *voir aussi* **canal évacuateur**
Canal construit pour dériver l'écoulement d'un point amont en un point aval.

s **canal de derivación de crecidas** *véase también* **canal de evacuación de crecidas**
Canal construido para desviar la corriente desde un punto aguas arriba de una región hasta otro punto aguas abajo de la misma.

обводной канал *см. также* **канал для пропуска паводковых вод**
Канал для отвода потока из точки выше по течению в точку ниже по течению.

190 **cable-tool drilling**
Drilling method in which the rock at the bottom of a borehole is broken up by a steel bit with a blunt, chisel-shaped cutting edge.

forage au câble *syn.* **forage par battage**
Méthode de forage dans laquelle la roche au fond du forage est brisée par un burin d'acier à arête peu tranchante.

perforación a percusión
Método de perforación en el que la roca del fondo del sondeo se rompe mediante una maza de hierro.

ударно-канатное бурение
Бурение, при котором разрушение породы в забое скважины происходит под воздействием стального долота с режущим краем.

191 **cableway**

Cable stretched above and across a stream, from which a current meter or other measuring or sampling device is suspended, and moved from one bank to the other, at predetermined depths below the water surface.

téléphérique

Câble tendu en travers d'un cours d'eau au-dessus de l'eau, duquel pend un moulinet ou un autre appareil de mesure ou de prélèvement que l'on peut déplacer d'une rive à l'autre et positionner à des profondeurs déterminées.

teleférico

Cable tendido por encima y a través de un curso de agua del cual se suspende un medidor de corriente u otro dispositivo de medida o de muestreo que se mueve de una orilla a otra a profundidades predeterminadas por debajo de la superficie del agua.

ездовой трос

Трос, натянутый поперек реки, на котором подвешены и движутся вертушка и другие измерительные устройства от одного берега к другому, спускаемые на заданную глубину ниже поверхности воды.

192 **calibration**

Experimental determination of the relationship between the quantity to be measured and the indication of the instrument or device which measures it. (TR)

étalonnage

Détermination expérimentale de la relation entre la quantité à mesurer et l'indication donnée par l'instrument ou le dispositif de mesure (RT).

calibración *sin.* **tarado**

Determinación experimental de la relación entre la cantidad que ha de medirse y la indicación del instrumento o dispositivo de medida (RT).

калибровка *син.* **тарирование**

Экспериментальное определение зависимости между количеством, которое следует измерить, и показанием устройства или прибора, с помощью которого выполняется измерение (TR).

193 **calibration tank** *syn.* **rating tank**

Tank containing still water through which a current meter is moved at a known velocity for calibrating the meter. (ISO 772)

canal (bassin) d'étalonnage

Canal (bassin) contenant de l'eau immobile dans laquelle on déplace un moulinet à vitesse constante connue afin de l'étalonner (ISO 772).

tanque de calibración *sin.* **tanque de tarado**

Tanque que contiene agua en reposo por la que se desplaza un molinete a una velocidad conocida, lo que permite su calibración.

тарировочный бассейн *син.* **калибровочный бассейн**

Бассейн со спокойной водой, в которой с известной скоростью передвигается вертушка с целью ее тарирования.

194 **caliper log**

Record of the diameter of an uncased well over its length.

diagraphie de diamétrage

Diagraphie du diamètre d’un puits nu par rapport à sa profondeur.

registro de calibre

Diagrafía del diámetro de un pozo no entubado.

кавернометрия

Измерение диаметра скважины без обсадки по ее длине.

195 **calving**

Breaking away of a mass of ice from an ice wall,

vêlage

Rupture et séparation d'un bloc de glace d'une

ice front or iceberg.

falaise de glace, du front d'un glacier ou d'un iceberg.

fragmentación parcial

Fragmentación de parte de una masa de hielo de una pared de hielo, una frente de un glaciar o un iceberg.

отел *син.* **откалывание**

Обламывание масс льда от ледяного барьера, фронта ледника или айсберга.

196 **canal** *see also* **conduit**

Man-made open channel, usually of regular cross- sectional shape. (ISO 772)

canal *voir aussi* **aqueduc**

Chenal artificiel, de profil en travers habituellement régulier (ISO 772).

canal *véase también* **conducto**

Cauce artificial abierto cuya sección transversal tiene una forma generalmente constante.

канал *см. также* **водовод**

Искусственное открытое русло, обычно с поперечным сечением определенной формы.

197 **canyon**

Deep valley with high, steep slopes, often with a river flowing along its bottom.

canyon *syn.* **gorge**

Vallée encaissée entre de hauts versants abrupts, généralement avec un cours d'eau coulant au fond.

cañón

Valle profundo con laderas altas y escarpadas, generalmente con un curso de agua discurriendo por él.

каньон

Глубокая долина с высокими крутыми склонами, на дне которой часто протекает река.

198 **capillarity** *see also* **surface tension**

Phenomenon which is associated with the surface tension of liquids, particularly in capillary tubes and porous media where gas, liquid and solid interfaces meet.

capillarité *voir aussi* **tension superficielle**

Phénomène associé à la tension de surface d'un liquide, particulièrement dans les tubes capillaires et les milieux poreux où existent des interfaces entre gaz, liquides et solides.

capilaridad *véase también* **tensión superficial**

Fenómeno asociado con la tensión superficial de los líquidos, particularmente en tubos capilares y medios porosos en los que existen interfaces entre fases gaseosas, líquidas y sólidas.

капиллярность *см. также* **поверхностное натяжение**

Явление, которое связанно с поверхностным натяжением жидкостей, в частности в капиллярных трубках и пористых средах, где одновременно встречаются газообразные, жидкие и твердые поверхности раздела.

199 **capillary barrier**

In an unsaturated zone, the interface between an overlying small-pore zone and an underlying large-pore zone, across which water flow does not occur readily.

barrière capillaire

Interface de la zone non saturée entre une zone superficielle à pores larges et une zone sous-jacente à pores étroits à travers laquelle le flux d’eau est négligeable.

barrera capilar

Interfaz en una zona no saturada entre una zona de poros pequeños y otra subyacente de poros grandes, a través de la cual apenas existe flujo de agua.

капиллярный барьер

В ненасыщенной зоне граница между подстилающей крупнопористой породой и перекрывающей мелкопористой, через которую поток воды затруднен.

200 **capillary conductivity** *syn.* **unsaturated hydraulic conductivity**

Measure of the extent to which a permeable medium allows flow of water through its capillary interstices.

conductivité capillaire

Mesure de la capacité d'un milieu perméable à permettre l'écoulement de l'eau à travers ses interstices capillaires.

conductividad hidráulica no saturada *sin.* **conductividad capilar**

Capacidad de un medio permeable para permitir el flujo de agua a través de sus intersticios capilares.

капиллярная проводимость *син.* **капиллярная влагопроводимость**

Способность проницаемой среды пропускать воду через капиллярные промежутки.

201 **capillary diffusion (of water)**

Movement of water by capillarity in a porous medium.

diffusion capillaire

Mouvement de l'eau par capillarité dans un milieu poreux.

difusión capilar (del agua) *sin.* **migración capilar**

Movimiento del agua por capilaridad en un medio poroso.

капиллярная диффузия (воды)

Движение воды в пористой среде, обусловленное капиллярностью.

202 **capillary fringe** *see also* **capillary rise**

Zone immediately above the water table in which almost all of the interstices are filled with water that is under pressure less than atmospheric.

frange capillaire *voir aussi* **ascension capillaire**

Zone située immédiatement au-dessus de la surface de la nappe, dans laquelle tous les interstices sont remplis d'une eau dont la pression est inférieure à la pression atmosphérique.

franja capilar *véase también* **ascenso capilar**

Zona situada inmediatamente por encima del nivel freático en la que casi todos los intersticios están ocupados por agua a una presión menor que la atmosférica.

капиллярная кайма *см. также* **капиллярное поднятие**

Зона непосредственно выше водного зеркала, в которой почти все промежутки заполнены водой под давлением меньше атмосферного.

203 **capillary hysteresis** *see also* **drying curve, wetting curve**

Phenomenon in which the retention curves in soil drying and wetting are different.

hystérésis capillaire *voir aussi* **courbe d'assèchement, courbe d'humidification**

Phénomène provoquant une différence entre les courbes de rétention correspondant à l'assèchement et à l'humectation d'un sol.

histéresis capilar *véase también* **curva de secado, curva de humectación**

Fenómeno que provoca que las curvas de retención correspondientes al secado y a la humectación de un suelo sean diferentes.

капиллярный гистерезис *см. также* **кривая высыхания, кривая увлажнения**

Явление, заключающееся в том, что кривые влагоудержания при осушении и увлажнении почвы различны.

204 **capillary interstice** *syn.* **capillary pore**

Pore small enough to hold water by surface tension against the force of gravity.

interstice capillaire

Interstice suffisamment petit pour que l'eau s'y maintienne contre la force de gravité.

intersticio capilar *sin.* **poro capilar**

Poro suficientemente pequeño para retener agua por capilaridad contrarrestando el efecto de la gravedad.

капиллярный промежуток *син.* **капиллярная пора**

Достаточно малая пора, в которой вода удерживается вопреки силе тяжести.

205 **capillary potential** *syn.* **matric potential**

see also **soil moisture tension**

Work required to move a unit weight of water from a free water surface to a specified point in a soil at the level of the water surface.

potentiel capillaire *syn.* **potentiel matriciel** *voir aussi* **potentiel de succion**

Travail nécessaire pour déplacer l'unité de poids d'eau depuis la surface d'eau libre jusqu'à un point déterminé dans la colonne de sol au niveau de la surface de l'eau.

potencial capilar *sin.* **potencial mátrico** *véase también* **tensión de humedad del suelo**

Trabajo necesario para mover una unidad de peso de agua desde una superficie libre hasta un punto determinado del suelo en el nivel de la superficie de agua.

капиллярный потенциал *см. также* **сосущая сила почвы**

Работа, необходимая для перемещения единицы веса воды от свободной водной поверхности до определенной точки в почве над уровнем водной поверхности.

206 **capillary pressure** *syn.* **suction pressure**

Difference of pressure across a curved air/water interface.

tension capillaire

Différence entre les pressions existant de part et d'autre de l'interface incurvée air/eau.

presión capilar *sin.* **presión de succión**

Diferencia de presión entre ambas caras de una interfaz curva agua/aire.

капиллярное давление *син.* **давление всасывания**

Разность давлений по обе стороны искривленной поверхности раздела воздух-вода.

207 **capillary rise** *see also* **capillary fringe**

(1) Rise of a liquid in a capillary tube, immersed in a liquid, measured from the surface level of the outside liquid.
(2) Rise of water above the water table through the action of capillarity.

ascension capillaire *voir aussi* **frange capillaire**

1) Ascension d'un liquide dans un tube capillaire immergé dans ce liquide, mesurée à partir de la surface du liquide à l'extérieur du tube.
2) Ascension de l'eau au-dessus de la nappe souterraine, due à l'action de la capillarité.

ascenso capilar *véase también* **franja capilar**

1) Ascenso de un líquido en un tubo capilar sumergido en el mismo, medido desde el nivel de la superficie del líquido exterior al tubo.
2) Ascenso del agua por encima del nivel freático debido a la acción de la capilaridad.

капиллярное поднятие *см. также* **капиллярная кайма**

(1) Подъем жидкости в капиллярной трубке, погруженной в жидкость, измеряемый от уровня поверхности внешней жидкости.
(2) Подъем воды над зеркалом грунтовых вод вследствие капиллярности.

208 **capillary suction**

Phenomenon due to capillary forces that causes a liquid to be sucked into a porous medium.

succion capillaire

Phénomène dû aux forces capillaires par lequel un liquide est aspiré dans un milieu poreux.

succión capilar

Fenómeno debido a fuerzas capilares por el que

капиллярное всасывание

Явление всасывания жидкости в пористую

un líquido es absorbido por un medio poroso.

среду под действием капиллярных сил.

209 **capillary-tube model**

Model simulating flow through soils by flow through a bundle of parallel tubes.

modèle à tubes capillaires

Modèle comparant l'écoulement à travers le sol à l'écoulement à travers un faisceau de tubes capillaires parallèles.

modelo de tubo capilar

Modelo que simula el flujo a través del suelo mediante el flujo a través de un haz de tubos paralelos.

модель капиллярной трубки

Модель, по которой движение воды сквозь почву сравнивается со стоком через пучок параллельных капиллярных трубок.

210 **capillary water**

Water held in the soil above the water table by capillarity.

eau capillaire

Eau retenue par capillarité dans le sol au-dessus de la nappe souterraine.

agua capilar

Agua retenida por capilaridad en el suelo por encima del nivel freático.

капиллярная вода

Вода, удерживаемая в почве над поверхностью грунтовых вод под действием капиллярности.

211 **capture**

(1) In groundwater, decrease in discharge and increase of recharge induced by groundwater pumping.
(2) In surface water, diversion of the flow of water in the upper part of a stream by the upstream progression of another stream.

capture

1) Pour les eaux souterraines, diminution des débits et accroissement de la recharge dus aux prélèvements.
2) Pour les eaux superficielles, détournement de l'écoulement d'un cours d'eau, généralement dans la partie supérieure de son cours, par un cours d'eau voisin dont le lit s'abaisse par érosion régressive.

captura

1) En aguas subterráneas, disminución en la descarga y aumento en la recarga producidas por el bombeo.
2) En aguas superficiales, disminución del flujo de agua en la cabecera de un río producida por la progresión ascendente de otro río.

каптаж (1), перехват реки (2)

(1) В подземных водах — снижение расхода и увеличение пополнения, вызванное откачкой грунтовых вод.
(2) В поверхностных водах — перехват потока в верхней части реки другой рекой в результате продвижения ее верховьев к водоразделу.

212 **carbonate alkalinity** *see also* **alkalinity**

Alkalinity corresponding to the sum of carbonates and bicarbonates, expressed in milligrams per litre of calcium carbonate.

alcalinité carbonatée *voir aussi* **alcalinité**

Alcalinité correspondant à la somme des carbonates et des bicarbonates exprimée en milligrammes de carbonate de calcium par litre.

alcalinidad de los carbonatos *véase también* **alcalinidad**

Alcalinidad correspondiente a la suma de carbonatos y bicarbonatos expresada en miligramos de carbonato cálcico por litro.

карбонатная щелочность *см. также* **щелочность**

Щелочность, соответствующая сумме карбонатов и бикарбонатов, выраженная в миллиграммах на литр карбоната кальция.

213 **carbonate hardness** *syn.* **temporary hardness** *see also* **hardness (of water), non-carbonate hardness**

Hardness of water resulting from the presence of dissolved calcium and magnesium bicarbonates.

dureté temporaire *voir aussi* **dureté, dureté permanente**

Dureté de l'eau due à la présence en solution de bicarbonates de calcium et de magnésium.

dureza debida a carbonatos *sin.* **dureza temporal** *véase también* **dureza (del agua), dureza no debida a carbonatos**

Dureza del agua debida a los bicarbonatos de calcio de magnesio disueltos.

временная жесткость *син.* **карбонатная жесткость** *см. также* **жесткость, постоянная жесткость**

Жесткость воды, обусловленная наличием растворенных бикарбонатов кальция и магния.

214 **carryover storage**

Storage of surface water collected during a year for use in a subsequent year.

stockage interannuel

Stockage d'eau superficielle d'une année sur l'autre.

almacenamiento interanual

Almacenamiento de agua superficial recogida durante un año para ser utilizada en un año posterior.

многолетнее регулирование

Аккумулирование поверхностных вод в течение года для использования в последующий год.

215 **cascade** *see also* **cataract, rapids, waterfall**

Small waterfall or one of a series of small falls.

cascade *voir aussi* **cataracte, rapides, chute d'eau**

Petite chute d'eau ou succession de petites chutes.

cascada *véase también* **catarata, rápidos, salto de agua**

Pequeño salto de agua o uno de entre una serie de ellos.

каскад *см. также* **катаракт, пороги, водопад**

Малый водопад или ряд малых водопадов.

216 **cataract** *see also* **cascade, rapids, waterfall**

Large waterfall.

cataracte *voir aussi* **cascade, rapides, chute d'eau**

Chute sur un grand cours d'eau.

catarata *véase también* **cascada, rápidos, salto de agua**

Gran salto de agua.

катаракт *см. также* **каскад, пороги, водопад**

Большой водопад.

217 **cation exchange** *see also* **anion exchange, cation exchange capacity, ion exchange**

Process by which a cation in a mineral lattice, such as one bound to the interlayers of clay, is replaced by a cation from a solution.

échange cationique *voir aussi* **échange anionique, capacité d'échange cationique**

Procédé par lequel un cation en solution remplace un cation d'une structure minérale, lié par exemple à un feuillet d'un minéral argileux.

intercambio catiónico *véase también* **intercambio aniónico, capacidad de intercambio catiónico, intercambio iónico**

катионный обмен *см. также* **анионный обмен, емкость катионного обмена, ионный обмен**

Proceso por el que se sustituye un catión en una red mineral, por ejemplo, uno ligado a las intercapas de un material arcilloso, por un catión en solución.

Процесс, посредством которого катион в кристаллической решетке, например внутри подслоя глины, заменяется катионом из раствора.

218 **cation exchange capacity** *see also* **cation exchange, ion exchange**

Amount of adsorbed cations that can be released by exchange from a porous material containing colloidal-sized particles.

capacité d'échange cationique *voir aussi* **échange cationique, échange ionique**

Quantité de cations adsorbés pouvant être libérée par échange d'un matériau poreux contenant des particules colloïdales.

capacidad de intercambio catiónico *véase también* **intercambio catiónico, intercambio iónico**

Cantidad de cationes adsorbidos que pueden ser liberados por intercambio en un material poroso que contiene partículas de tamaño coloidal.

емкость катионного обмена *см. также* **катионный обмен, ионный обмен**

Количество адсорбированных катионов, которые могут быть освобождены в результате обмена с пористым материалом, содержащим коллоидальные частицы.

219 **celerity** *see also* **wave propagation**

Speed of propagation of a wave.

célérité *voir aussi* **propagation des ondes, vitesse**

Vitesse de propagation d'une onde.

celeridad *véase también* **propagación de ondas**

Velocidad de propagación de una onda.

скорость распространения *см. также* **распространение волны**

Скорость распространения волны.

220 **channel** *see also* **watercourse**

(1) Clearly defined watercourse which periodically or continuously contains moving water.
(2) Watercourse forming a connecting link between two water bodies.
(3) Deepest portion of a watercourse, in which the main stream flows.

chenal *voir aussi* **cours d'eau**

1) Cours d'eau nettement identifiable contenant de l'eau courante en permanence ou périodiquement.
2) Cours d'eau établissant une communication entre deux masses d'eau.
3) Partie la plus profonde d'un cours d'eau où passe le courant principal.

cauce *véase también* **curso de agua**

1) Curso de agua claramente definido por el que fluye agua de forma periódica o continua.
2) Curso de agua que conecta dos masas de agua.
3) Parte más profunda de un curso de agua por la que discurre la corriente principal.

русло *см. также* **водоток**

(1) Четко выраженный водоток, в котором периодически или постоянно течет вода.
(2) Водоток, соединяющий два водных объекта.
(3) Самая глубокая часть водотока, в которой течет основной поток.

221 **channel capacity**

Maximum flow, at bankfull stage, which a given channel is capable of carrying without overtopping its banks.

capacité d'un chenal

Écoulement maximal, à pleins bords, qu'un chenal donné est susceptible de transporter sans débordement.

capacidad de un cauce

Caudal máximo correspondiente a sección llena que un cauce determinado es capaz de

русловая емкость

Максимальный поток, который может вместить русло без затопления берегов.

transportar sin que se produzca desbordamiento en sus márgenes.

222 **channel detention** *see also* **channel storage**

Volume of water which can be temporarily stored in channels during flood periods.

stockage dans le réseau *voir aussi* **stockage du chenal**

Volume d'eau qui peut être emmagasiné temporairement dans le réseau hydrographique durant une période de crue.

retención del cauce *véase también* **almacenamiento del cauce**

Volumen de agua que puede almacenarse temporalmente en un cauce durante períodos de crecida.

русловое задержание *см. также* **русловое регулирование**

Объем воды, который может быть временно задержан в руслах в период паводка.

223 **channel flow**

Flow of water with a free surface in a natural or artificial channel.

écoulement en chenal *voir aussi* **écoulement à surface libre**

Mouvement de l'eau coulant à surface libre dans un chenal naturel ou artificiel.

flujo de un cauce

Flujo de agua con una superficie libre en un cauce natural o artificial.

русловой поток

Поток воды со свободной поверхностью в естественном или искусственном русле.

224 **channel frequency** *syn.* **stream frequency** *see also* **drainage density**

Number of stream segments of all orders within a drainage basin, divided by its area.

fréquence de drainage *voir aussi* **densité de drainage**

Nombre de segments de cours d'eau de tous ordres à l'intérieur d'un bassin versant donné divisé par la superficie du bassin.

frecuencia de drenaje *véase también* **densidad de drenaje**

Número de los tramos de cursos de agua de todos los órdenes de una cuenca dada, dividida por su área.

частота русел *син.* **частота потоков** *см. также* **густота речной сети**

Число речных сегментов всех порядков в водосборе, деленное на его площадь.

225 **channeling**

Flow along preferred paths in fractured media.

cheminement préférentiel

Écoulement selon des chemins préférentiels dans un milieu fracturé.

canalización (en medios fracturados)

Flujo a través de vías preferentes en medios fracturados.

канализирование (потока)

Течение в предпочтительном направлении в трещиноватой среде.

226 **channelization**

Straightening and deepening of a channel to increase its conveyance.

rectification

Élimination des courbes et approfondissement d’un chenal pour accroître sa débitance.

canalización

русловыправительные работы

Enderezamiento y profundización de un cauce para incrementar su capacidad.

Спрямление и углубление русла для увеличения его пропускной способности.

227 **channel precipitation**

Precipitation falling directly on the water surface within a channel.

précipitation sur le réseau

Précipitation qui tombe directement sur la surface de l'eau dans un chenal.

precipitación en el cauce

Precipitación que cae directamente sobre la superficie del agua en un cauce.

русловые осадки

Осадки, выпадающие прямо на водную поверхность русла.

228 **channel scour** *see also* **scour**

Degradation of a channel as a result of erosion.

affouillement du lit *voir aussi* **affouillement**

Dégradation d'un chenal résultant de l'érosion.

socavación de cauce *véase también* **socavación**

Degradación de un cauce como resultado de la erosión.

размыв русла *см. также* **размыв**

Разрушение русла в результате эрозии.

229 **channel storage** *see also* **channel detention**

Volume of water stored in a channel at a given instant.

stockage du chenal *voir aussi* **stockage dans le réseau**

Volume d'eau emmagasiné dans un cours d'eau à un instant donné.

almacenamiento del cauce *véase también* **retención del cauce**

Volumen de agua almacenada en un cauce en un instante dado.

русловое регулирование *син.* **русловое накопление** *см. также* **русловое задержание**

Объем воды, содержащийся в русле в данный момент.

230 **characteristic curves (unsaturated flow)** *see also* **retention curve, specific moisture capacity**

Curves that relate the properties of partly saturated porous media to suction pressure.

courbes caractéristiques (écoulement non saturé) *voir aussi* **courbe de rétention capillaire, capacité de rétention spécifique**

Courbes reliant les propriétés d'un milieu partiellement saturé à la pression de succion.

curvas características (flujo no saturado) *véase también* **curva de retención, capacidad de retención específica de humedad**

Curvas que relacionan las propiedades de un medio poroso parcialmente saturado con la presión de succión.

характеристические кривые (ненасыщенного потока) *см. также* **кривая капиллярного задержания, удельная влагоемкость**

Кривые, которые устанавливают соотношения межу свойствами частично насыщенной пористой среды и давлением всасывания.

231 **charge balance** *syn.* **ionic balance**

Balance of electric charges in an aqueous solution, used to test the electroneutrality condition and assess the accuracy of chemical analysis of the solution.

bilan ionique

Bilan des charges électriques dans une solution aqueuse destinée à tester la neutralité électrique et à évaluer la précision de l'analyse chimique de la solution.

balance de carga *sin.* **balance iónico**

Balance de cargas eléctricas en una solución acuosa para comprobar la condición de electroneutralidad y evaluar la exactitud del análisis químico de la solución.

баланс зарядов *син.* **ионный баланс**

Баланс электрических зарядов в водном растворе, используемый для проверки выполнения условия электрической нейтральности и оценки точности химического анализа раствора.

232 **chemical oxygen demand (COD)**

Water quality indicator characterizing a potential of dissolved oxygen consumption based on the chemical oxidation of organic and mineral compounds in the water, in general by potassium dichromate.

demande chimique en oxygène (DCO)

Indicateur de la qualité de l'eau caractérisant un potentiel de consommation d'oxygène dissous par oxydation chimique des composés organiques et minéraux contenus dans l'eau, en général par le bichromate de potassium.

demanda química de oxígeno (DQO)

Indicador de la calidad del agua que mide el consumo potencial de oxígeno disuelto por oxidación química de compuestos orgánicos y minerales del agua, en general, mediante dicromato potásico.

химическое потребление кислорода (ХПК)

Индикатор качества воды, характеризующий потенциал потребления растворенного кислорода при химическом окислении органических и минеральных составляющих в воде, обычно с помощью дихромата калия.

233 **chemocline**

Depth below the surface of a lake or a reservoir at which there is a sudden variation of water chemistry.

chemocline

Profondeur mesurée à partir de la surface à laquelle on observe une brusque variation de la composition chimique de l'eau.

quemoclina

Profundidad del agua en un lago o embalse a la que se produce una variación repentina de la composición química del agua.

хемоклин

Глубина озера или водохранилища, на которой резко изменяется химический состав воды.

234 **climate**

Synthesis of weather conditions in a given area, characterized by long-term statistics of the meteorological elements in that area.

climat

Synthèse des conditions météorologiques dans une région donnée, caractérisée par des statistiques à long terme des éléments météorologiques dans cette région (VMI).

clima

Síntesis de las condiciones meteorológicas en un lugar determinado, caracterizada por estadísticas a largo plazo de los elementos meteorológicos en dicho lugar.

климат

Синтез погодных условий данного района, характеризуемый долгосрочными статистическими данными метеорологических элементов (явлений) в этом районе.

235 **climate change** *see also* **climate variability**

Long-term modification of the climate resulting from one or more of the following factors: (i) internal changes within the climate system; (ii) interaction between the climatic components; (iii) changes in external forces caused by natural phenomena or by human activities.

changement climatique *voir aussi* **variabilité climatique**

Modification à long terme du climat résultant d'un ou plusieurs des facteurs suivants: i) modification interne du système climatique; ii) interaction entre les composantes climatiques; iii) modification des forçages externes provoqués par des phénomènes naturels ou par des

activités humaines.

cambio climático *véase también* **variabilidad del clima**

Modificación a largo plazo del clima producida por uno o más de los siguientes factores: i) cambios internos dentro del sistema climático; ii) interacción entre componentes climáticos; iii) cambios en fuerzas externas originados por fenómenos naturales o por actividades humanas.

изменение климата *см. также* **изменчивость климата**

Долговременное изменение климата в результате влияния одного или нескольких следующих факторов:
(i) изменение внутри климатической системы ;
(ii) взаимодействие между климатическими компонентами;
(iii) изменения внешних воздействий, вызванные естественными явлениями или деятельностью человека.

236 **climate variability** *see also* **climate change**

Deviation of climate statistics over a given period of time (month, season or year) from the long-term climate statistics relating to the corresponding calendar period.

variabilité du climat *voir aussi* **changement climatique**

Écart des statistiques climatiques d’une période donnée (mois, saison ou année) aux statistiques à long terme du climat relatives à la même période du calendrier (VMI).

variabilidad del clima *véase también* **cambio climático**

Desviación de las estadísticas del clima de un determinado período (mes, estación o año) respecto a las estadísticas a largo plazo de dicho período.

изменчивость климата *см. также* **изменение климата**

Отклонение данных о климате за определенный период времени (месяц, сезон или год) от данных о климате за длительный период, относящихся к соответствующему календарному периоду.

237 **climatic region**

Region in which there is a relatively uniform climate, according to specific criteria.

région climatique

Région jouissant d'un climat relativement uniforme selon certains critères déterminés (VMI).

región climática

Región que tiene un clima relativamente uniforme, de acuerdo con criterios establecidos.

климатический регион

Область, характеризующаяся относительно однородным климатом, определяемым теми или иными критериями.

238 **climatic year** *see also* **hydrological year**

Continuous twelve-month period during which a complete annual climatic cycle occurs, and which is selected to provide a more meaningful comparison of meteorological data.

année climatique *voir aussi* **année hydrologique**

Période continue de douze mois pendant laquelle se produit un cycle climatique annuel complet, choisie pour permettre une comparaison plus significative des données météorologiques.

año climático *véase también* **año hidrológico**

Período de 12 meses consecutivos, durante el cual se produce un ciclo climático anual completo, y que se selecciona para permitir una comparación más significativa de los datos meteorológicos.

климатический год *см. также* **гидрологический год**

Непрерывный период, продолжительностью в двенадцать месяцев, в течение которого завершается полный годовой климатический цикл и который выбирается для наиболее обоснованного сравнения метеорологических

данных.

239 **climatological station**

Station from which climatological data are obtained. (TR)

station climatologique

Station qui fournit des données climatologiques (RT).

estación climatológica

Estación en la que se obtienen datos climatológicos (RT).

климатологическая станция

Станция, на которой получают климатологические данные (TR).

240 **climatological station for hydrological purposes**

Climatological station set up in a drainage basin specifically to augment the existing climatological network in order to meet hydrological requirements. (TR)

station climatologique à fins hydrologiques

Station climatologique installée spécialement dans un bassin versant pour renforcer le réseau climatologique existant en vue de satisfaire aux besoins en matière d'hydrologie (RT).

estación climatológica para fines hidrológicos

Estación climatológica instalada en una cuenca para aumentar la red climatológica existente con fines hidrológicos (RT).

климатологическая станция для гидрологических целей

Климатологическая станция, устанавливаемая в водосборе специально для расширения существующей климатологической сети для решения задач в области гидрологии (TR).

241 **clogging**

Deposition of fine particles and/or biological growth at the surface and in the pores of a permeable porous medium, resulting in a reduction of permeability.

colmatage

Dépôt de fines particules ou développement d'organismes à la surface et dans les interstices d'un milieu poreux perméable, ayant pour effet de réduire la perméabilité.

colmatación

Depósito de partículas finas y/o crecimiento biológico en la superficie y en los insterticios de un medio poroso permeable que provocan una reducción de permeabilidad.

кольматация

Отложение мелких частиц и/или рост организмов на поверхности и в порах проницаемой пористой среды, приводящее к снижению проницаемости.

242 **closed basin** *syn.* **blind drainage** *see also* **endorheic**

Areas in which surface flow collects in sinks or lakes not connected by surface channels to other watercourses of the basin.

bassin fermé *voir aussi* **endoréique**

Zone dans laquelle l'écoulement de surface est collecté par des pertes ou dans des lacs qui ne communiquent pas par un réseau superficiel avec d'autres cours d'eau du bassin.

cuenca cerrada *véase también* **endorreico**

Zonas en las que el flujo de superficie se acumula en lagos o sumideros no conectados por cauces superficiales con otras corrientes de la cuenca.

бессточный бассейн *син.* **замкнутый бассейн** *см. также* **область внутреннего стока**

Территория, на которой поверхностный сток аккумулируется в низинах или озерах, не связанных поверхностными руслами с другими водотоками.

243 **closed-system dissolution** *see also* **open-system dissolution**

Mineral dissolution taking place in an aqueous system in which dissolved carbon dioxide consumed by mineral water reactions is not replenished from a gaseous reservoir.

dissolution en système clos *voir aussi* **dissolution en système ouvert**

Dissolution minérale se produisant dans un milieu aqueux où le gaz carbonique consommé par les réactions n'est pas remplacé à partir d'un réservoir gazeux.

disolución en sistema cerrado *véase también* **disolución en sistema abierto**

Disolución de un mineral en un sistema acuoso en el que el dióxido de carbono disuelto consumido en las reacciones de disolución no es repuesto por un almacén gaseoso.

растворение в закрытой системе *см. также* **растворение в открытой системе**

Растворение минерала в водной системе, при котором растворенный углекислый газ, потребленный в ходе реакции минерала с водой, не замещается из резервуаров газа.

244 **cloudburst**

Rainstorm of extraordinary intensity and relatively short duration.

averse torrentielle

Pluie de très forte intensité et de relativement courte durée.

chaparrón

Tormenta de lluvia de una intensidad extraordinaria y de duración relativamente corta.

сильный ливень

Дождь исключительной интенсивности и относительно небольшой продолжительности.

245 **cloud seeding** *see also* **artificial precipitation**

Introduction of particles of appropriate material into a cloud which modifies the cloud structure in order to cause precipitation.

ensemencement des nuages *voir aussi* **précipitation artificielle**

Introduction dans un nuage de particules de matière appropriée, qui provoquent une modification de sa structure en vue de causer des précipitations.

siembra de nubes *véase también* **precipitación artificial**

Introducción de partículas de un material apropiado en una nube que modifica su estructura con el fin de generar precipitación.

засев облаков *см. также* **искусственные осадки**

Введение частиц специфических веществ в облако для изменения его структуры с целью образования осадков.

246 **coagulation**

Process of aggregation of dispersed colloidal material into flocs.

coagulation

Processus d'agrégation sous forme de flocs de matériaux colloïdaux dispersés.

coagulación

Proceso de agregación de materia coloidal dispersa en forma de grumos.

коагуляция

Процесс агрегации дисперсного коллоидного материала в хлопья.

247 **coastal aquifer**

Aquifer extending into a coastal zone, usually having an interface with seawater.

aquifère côtier

Aquifère situé dans une zone côtière, possédant généralement une interface avec l'eau de mer.

acuífero costero
Acuífero que se extiende sobre una zona costera y que generalmente presenta una interfaz con el agua del mar.

прибрежный водоносный слой
Водоносный слой, простирающийся в прибрежной зоне и имеющий контакт с морской водой.

248 **coastal river** *syn.* **coastal stream**
Short river discharging directly into the sea.

fleuve côtier
Cours d'eau de faible longueur se jetant directement dans la mer.

río costero *sin.* **corriente costera**
Río corto que vierte directamente en el mar.

прибрежная река
Короткая река, впадающая прямо в море.

249 **cokriging** *see also* **kriging**
Extension of kriging to several correlated fields of study.

cokrigeage *voir aussi* **krigeage**
Généralisation du krigeage à plusieurs champs d’étude corrélés.

cokrigeado *véase también* **krigeado**
Generalización del krigeado al estudio de varias variables correlacionadas entre sí.

кокригинг *см. также* **кригинг**
Распространение кригинга на несколько скоррелированных областей исследования.

250 **coliform count** *see also* **faecal coliforms**
Number of bacteria from the coliform group per millilitre of water.

numération des coliformes *voir aussi* **coliformes fécaux**
Nombre de bactéries coliformes par millilitre d'eau.

índice de coliformes *véase también* **coliformes fecales**
Número de bacterias pertenecientes al grupo de los coliformes por mililitro de agua.

коли-индекс *см. также* **фекальные колиформы**
Количество бактерий группы колиформ в одном миллилитре воды.

251 **colloidal suspension**
Suspension containing particles, often electrically charged, which do not settle but may be removed by coagulation. (ISO 6107)

suspension colloïdale
Suspension contenant des particules souvent chargées électriquement qui ne décantent pas mais qui peuvent être éliminées par coagulation (ISO 6107).

suspensión coloidal
Suspensión que contiene partículas, a menudo cargadas eléctricamente, que no se depositan pero que pueden ser eliminadas por coagulación.

коллоидальная суспензия
Суспензия, содержащая частицы, часто электрически заряженные, которые не осаждаются, но могут быть выделены при помощи коагуляции.

252 **common-ion effect**
Decrease in the solubility of a salt in water that already contains some ions of the salt.

effet d’ion commun
Diminution de la solubilité d’un sel dans l’eau en raison de la présence antérieure de certains des ions du sel.

efecto del ión común
Disminución de la solubilidad de una sal en

общеионный эффект
Снижение растворимости соли в уже

agua que ya contiene algunos iones de dicha sal.

ионизированной солями воде.

253 **compensating reservoir** *syn.* **balancing reservoir**

Secondary reservoir reducing discharge fluctuations caused by peak-load operation of the principal reservoir.

bassin de compensation

Réservoir secondaire réduisant les fluctuations du débit causées par le fonctionnement du réservoir principal en période de pointe.

embalse de compensación *sin.* **embalse de equilibrio**

Embalse secundario que reduce las fluctuaciones del caudal debidas a la operación del embalse principal en períodos de carga máxima.

компенсационное водохранилище

Вспомогательное водохранилище, уменьшающее колебания расхода воды во время работы основного водохранилища при пиковой нагрузке.

254 **complementary error function** *see also* **error function**

Function which, when added to the error function, is equal to one.

fonction d'erreur complémentaire *voir aussi* **fonction d'erreur**

Fonction dont l'addition à la fonction d'erreur est égale à un.

función complementaria de error *véase también* **función de error**

Función que, añadida a la función de error, es igual a la unidad.

дополнительная функция ошибок *см. также* **функция ошибок**

Функция, при сложении которой с функцией ошибок получается единица.

255 **complete freeze-up**

Freezing of the water in a river reach from the bed to the surface.

prise en masse

Prise en glace de l'eau d'un bief du fond à la surface.

congelación completa

Congelacion de la sección transversal desde el fondo hasta la superficie de un tramo de un río.

полное перемерзание

Промерзание участка реки от дна до поверхности.

256 **composite unit hydrograph** *see also* **unit hydrograph**

Superposition of unit hydrographs for the major subdivisions of a large catchment, with the times of beginning of the rising limb appropriately lagged by the times of travel from the outlets of the sub-areas to the outlet of the catchment.

hydrogramme unitaire composé *voir aussi* **hydrogramme unitaire**

Superposition d'hydrogrammes unitaires correspondant aux sous-bassins d'un bassin de grande superficie, les dates de début de montée étant convenablement décalés des temps de parcours entre les exutoires des sous-bassins et l'exutoire principal.

hidrograma unitario compuesto *véase también* **hidrograma unitario**

Superposición de hidrogramas unitarios de las subcuencas más importantes de una gran cuenca en la que el comienzo de la rama ascendente de los hidrogramas está desfasado adecuadamente para tener en cuenta el tiempo de recorrido entre los puntos de desagüe de las subcuencas y el de la cuenca total.

составной единичный гидрограф *см. также* **единичный гидрограф**

Наложение единичных гидрографов с отдельных частей большого водосбора со сдвигом во времени начала подъема приблизительно на время добегания от замыкающих створов частных площадей до главного замыкающего створа.

257 **compound cross-section**

Cross-section containing two or more section components; each section having different hydraulic characteristics.

section transversale complexe

Section droite d'un cours d'eau comportant deux ou plusieurs composantes ayant chacune des caractéristiques hydrauliques propres.

sección transversal compuesta

Sección transversal que contiene dos o más subsecciones con características hidráulicas diferentes.

сложное поперечное сечение

Поперечное сечение, состоящее из двух или более секционных компонентов с разными гидравлическими характеристиками.

258 **compound hydrograph**

Hydrograph resulting from a sequence of precipitation events when the flow caused by one event continues during the next event.

hydrogramme complexe

Hydrogramme résultant d’une succession d'averses lorsque l'écoulement dû à une de ces averses se poursuit pendant la suivante.

hidrograma compuesto

Hidrograma producto de una secuencia de precipitaciones, en las que el flujo debido a una de ellas continúa durante la siguiente.

составной гидрограф

Гидрограф, формирующийся следующими друг за другом ливнями, когда сток от одного ливня продолжается в течение следующего ливня.

259 **compound weir** *see also* **weir**

Weir containing two or more sections, which may be of different types and/or dimensions. (ISO 772)

déversoir composite *voir aussi* **déversoir**

Déversoir avec deux ou plusieurs sections qui peuvent être de types différents et/ou de dimensions différentes (ISO 772).

vertedero compuesto *véase también* **vertedero**

Vertedero con dos o más secciones, que pueden ser de diferentes tipos y/o dimensiones.

составной водослив *см. также* **водослив**

Водослив, имеющий два сечения или более, которые могут быть разной формы и/или размера.

260 **compressibility coefficient (of a porous medium)**

Relative decrease in the total volume of a porous medium per unit change in effective stress, expressed as a function of stress and previous loading history.

coefficient de compressibilité (d’un milieu poreux)

Diminution relative de volume total d’un milieu poreux par accroissement unitaire de la contrainte efficace, exprimée en fonction de la contrainte et de son évolution antérieure.

coeficiente de compresibilidad (de un medio poroso)

Disminución relativa del volumen total de un medio poroso por unidad de variación en presión efectiva, expresada como una función de la tensión y la evolución previa de carga.

коэффициент сжимаемости (пористой среды)

Относительное уменьшение общего объема пористой среды на единицу эффективного напряжения, выраженное как функция напряжения и истории предшествующей нагрузки.

261 **compressibility coefficient (of water)**

Relative decrease in water volume per unit increment of pressure at a given temperature.

coefficient de compressibilité (de l'eau)

Diminution relative de volume de l'eau pour un accroissement unitaire de la pression, à une

température donnée.

coeficiente de compresibilidad (del agua)

Disminución relativa del volumen de agua por unidad de incremento de presión a una temperatura dada.

коэффициент сжимаемости (воды)

Относительное уменьшение объема воды на единицу приращения давления при данной температуре.

262 **computer code verification**

Assertation that a given computer code accurately solves the equations under consideration.

vérification d’un programme informatique

Certification qu’un programme informatique donné résout précisément les équations considérées.

verificación de un código de cálculo

Comprobación de que un determinado código de cálculo resuelve de forma correcta las ecuaciones para las que ha sido programado.

верификация компьютерного кода

Подтверждение того, что данный компьютерный код позволяет решать рассматриваемые уравнения с необходимой точностью.

263 **conceptual model** *see also* **hydrological model**

Simplified representation of a real situation, described by diagrams, flow charts, governing relationships or natural laws.

modèle conceptuel *voir aussi* **modèle hydrologique**

Représentation simplifiée des relations ou des lois naturelles en termes de diagrammes ou d’organigrammes.

modelo conceptual *véase también* **modelo hidrológico**

Representación simplificada de una situación real descrita en términos de diagramas, organigramas, relaciones entre variables o leyes naturales.

концептуальная модель *см. также* **гидрологическая модель**

Упрощенное представление реальной ситуации, описываемое диаграммами, графиками стока, определенными зависимостями или законами природы.

264 **condensation**

Transition from the vapour state to the liquid state.

condensation

Passage de la phase vapeur à la phase liquide.

condensación

Transición de la fase de vapor a la fase líquida.

конденсация

Переход от парообразного состояния к жидкому.

265 **conditional probability** *see also* **probability**

Probability of *E*, given the occurrence of *F*, if *E* and *F* are events occurring according to a probability distribution, usually written as Pr (*E*|*F*). (DST)

probabilité conditionnelle *voir aussi* **probabilité**

Si *E* et *F* sont des évènements auxquels sont attachées des distributions de probabilité, la probabilité d'occurrence de *E* sachant que *F* s'est produit est la probabilité conditionnelle de *E*, qu'on écrit généralement Pr(*E*/*F*).

probabilidad condicional *véase también* **probabilidad**

Probabilidad de que ocurra *E* habiéndose dado *F*, si *E* y *F* son sucesos que siguen una determinada distribución de probablidad,

условная вероятность *см. также* **вероятность**

Вероятность события *E* при условии, что имело место событие *F*, если *E* и *F* являются событиями, возникшими в соответствии с

expresada generalmente como Pr (*E*|*F*).

вероятностным распределением, обычно выражается как Pr (*E/F*).

266 **conditional probability of flows**

Probability distribution of flows in a period (*t*) given that a certain streamflow was observed in the previous period (*t* – 1).

probabilité conditionnelle des débits

Distribution de probabilité des débits pour une période *t*, sachant qu'un certain débit a été observé pendant la période précédente (*t*–1).

probabilidad condicional de caudales

Distribución de probabilidad de caudales en un período (*t*) condicionada al caudal observado en el período anterior (*t*–1).

условная вероятность стока

Вероятность распределения стока за определенный период (*t*), при условии, что определенный речной сток наблюдался в предыдущий период (*t – 1*).

267 **conduit** *see also* **canal**

Canal or pipeline constructed to convey large quantities of water, either by gravity or under pressure, between two locations.

aqueduc *voir aussi* **canal**

Canal ou conduite construit en vue de transporter de grandes quantités d'eau entre deux points, par gravité ou sous pression.

conducto *sin.* **conducción** *véase también* **canal**

Canal o tubería construido para transportar grandes cantidades de agua entre dos lugares por gravedad o a presión.

водовод *см. также* **канал**

Канал или водопровод для подачи под действием силы тяжести или давления больших количеств воды от одного участка к другому.

268 **cone of depression** *syn.* **drawdown cone**

Depression, in the shape of a cone with convex upward limits, of the piezometric groundwater surface which defines the area of influence of a well.

cône de dépression

Dépression, en forme de cône ouvert vers le haut, de la surface piézométrique d'une nappe souterraine, qui définit le domaine d'influence d'un puits.

cono de depresión *sin.* **cono de descensos**

Depresión, en forma de cono con límites convexos hacia arriba, de la superficie piezométrica de aguas subterráneas que define el área de influencia de un pozo.

воронка депрессии *син.* **конус депрессии**

Депрессия пьезометрической поверхности грунтовых вод в форме конуса, которая определяет область влияния скважины.

269 **confidence interval** *see also* **uncertainty**

Range of values which includes the true value of a variable with a prescribed probability and which is a function of the statistics of the sample. (TR)

intervalle de confiance *voir aussi* **incertitude**

Intervalle qui contient la valeur vraie d'une variable avec une probabilité imposée et qui est fonction des caractéristiques statistiques de l'échantillon (RT).

intervalo de confianza *véase también* **incertidumbre**

Rango de valores que incluye el valor verdadero de una variable con una probabilidad determinada y que es una función de las estadísticas de la muestra.

доверительный интервал *см. также* **неопределенность**

Интервал, включающий истинную величину с приписанной ей вероятностью и являющийся функцией статистической выборки (TR).

270 **confidence level**
Probability that the confidence interval includes the true value. (TR)

seuil de confiance *syn.* **niveau de confiance**
Probabilité pour que l'intervalle de confiance contienne la valeur vraie (RT).

nivel de confianza
Probabilidad de que el intervalo de confianza contenga el valor verdadero (RT).

доверительный уровень
Вероятность того, что доверительный интервал включает истинную величину (TR).

271 **confidence limits**
Values which form the lower and upper limits to the confidence interval.

limites de confiance
Valeurs constituant les limites inférieure et supérieure de l'intervalle de confiance.

límites del intervalo de confianza
Valores que configuran los límites superior e interior de un intervalo de confianza.

доверительные пределы
Величины, образующие нижний и верхний пределы доверительного интервала.

272 **confined aquifer** *see also* **artesian aquifer**
Aquifer overlain and underlain by an impermeable or almost impermeable formation.

aquifère captif *voir aussi* **aquifère artésien**
Aquifère intercalé entre deux formations imperméables ou quasi imperméables.

acuífero confinado *véase también* **acuífero artesiano**
Acuífero limitado superior e inferiormente por formaciones impermeables o casi impermeables.

напорный водоносный слой *см. также* **артезианский водоносный слой**
Водоносный горизонт, расположенный между непроницаемыми или слабопроницаемыми формациями.

273 **confining bed** *syn.* **confining layer, confining stratum**
Formation overlying or underlying a much more permeable aquifer.

couche encaissante
Formation qui s'étend au-dessus ou au-dessous d'une couche aquifère beaucoup plus perméable.

capa confinante *sin.* **estrato confinante**
Formación que se extiende por encima o por debajo de un acuífero mucho más permeable.

водоупор *син.* **водоупорный пласт, водоупорный слой**
Формация, лежащая над или под более водопроницаемым водоносным горизонтом.

274 **confluence** *see also* **bifurcation**
Joining, or the place of junction, of two or more streams. (TR)

confluence (1), confluent (2) *voir aussi* **bifurcation**
Phénomène ou point de jonction de deux ou plusieurs cours d'eau (RT).

confluencia *véase también* **bifurcación**
Unión o punto de unión de dos o más cursos de agua (RT).

слияние *см. также* **бифуркация**
Соединение или место соединения двух или более потоков (TR).

275 **conjunctive use**
Combined use of surface water and groundwater to optimize the use of water resources.

utilisation combinée
Utilisation combinée des eaux de surface et des eaux souterraines en vue d’optimiser l’utilisation des ressources en eau.

uso conjunto *sin.* **uso coordinado**
Uso combinado de aguas superficiales y subterráneas para optimizar el uso de los recursos hidráulicos.

совместное использование *син.* **комплексное использование**
Совместное использование поверхностных и подземных вод для оптимизации использования водных ресурсов.

276 **connate water** *see also* **fossil water, interstitial water**
Water entrapped in the interstices of a sedimentary rock at the time the rock was formed.

eau connée *voir aussi* **eau fossile, eau interstitielle**
Eau emprisonnée dans les interstices d'une roche sédimentaire à l'époque de sa formation.

agua de formación *véase también* **agua fósil, agua intersticial**
Agua retenida en los intersticios de una roca sedimentaria en la época que ésta se formó.

погребенная вода *син.* **реликтовая вода** *см. также* **ископаемая вода, поровая вода**
Вода, проникшая в пустоты осадочных пород в период их образования.

277 **conservative pollutants**
Non-degradable pollutants.

polluants persistants
Polluants non biodégradables.

contaminantes conservativos
Contaminantes no degradables.

устойчивые загрязнители
Загрязнители, не поддающиеся разложению.

278 **consolidation**
Settling of a soil or sediment in response to increased or continuing load, leading to a decrease of pore space.

tassement
Réduction du volume d'un sol ou d'un sédiment sous l'effet progressif ou permanent d'une contrainte de compression se traduisant par une réduction des espaces interstitiels.

consolidación
Asentamiento de un suelo o un sedimento producido por una carga constante o incremental, que conduce a una disminución de la porosidad.

консолидация *син.* **уплотнение, усадка**
Уплотнение почвы или отложений под действием увеличившейся или постоянной нагрузки, ведущее к уменьшению порового пространства.

279 **constraints**
Physical, technical, legal, financial and other restrictions placed on the values of the decision variables defining a water resources system, its components and their interrelationships.

contraintes
Restrictions physiques, techniques, réglementaires et financières s'appliquant aux variables de décisions définissant un système de ressources en eau, ses composantes et leurs relations.

restricciones
Límites físicos, técnicos, legales, financieros y de otros tipos para las variables de decisión de un sistema de recursos hidráulicos, sus componentes y las relaciones entre ellos.

ограничения
Физические, технические, правовые, финансовые и другие ограничения, налагаемые на переменные решения, определяющие системы водных ресурсов, их компоненты и взаимосвязи.

280 **consumptive use** *see also* **abstraction, withdrawal**

Quantity of surface water and groundwater absorbed by crops and transpired or used directly in the building of plant tissue, together with that evaporated from the cropped area, expressed in units of volume per unit area, also including the degraded effluent which cannot be reused directly without appropriate treatment

consommation d’eau agricole *voir aussi* **dérivation, prélèvement**

Quantité d'eau superficielle et souterraine absorbée par les cultures et transpirée ou utilisée pour la formation de leurs tissus, ajoutée à l'évaporation du sol cultivé. On l'exprime en unités de volume d'eau par unité de superficie, en incluant le rejet ne pouvant être réutilisé sans un traitement approprié.

uso consuntivo *véase también* **captación, extracción**

Cantidad de agua superficial y subterránea absorbida por las plantas y transpirada o utilizada directamente por las mismas en la formación de tejido vegetal, más las pérdidas por evaporación en la zona cultivada, expresada en unidades de volumen por unidad de superficie. También incluye el efluente degradado que no puede ser reutilizado directamente sin un tratamiento apropiado.

забор (воды) *см. также* **отъем (воды), водозабор**

Количество поверхностной и подземной воды, поглощаемой сельскохозяйственными культурами и идущей на транспирацию или непосредственно используемой на образование растительной ткани вместе с количеством воды, которое испарилось с площади, занятой культурами, выраженное в единицах объема на единицу площади. Также включает отток, который не может быть повторно использован без соответствующей обработки.

281 **contact angle** *see also* **wetting liquid**

Angle between the interface separating two immiscible fluids and the solid surface with which the two fluids are in contact.

angle de raccordement *voir aussi* **liquide mouillant**

Angle formé par la surface qui sépare deux liquides non miscibles et la surface solide avec laquelle les deux liquides sont en contact.

ángulo de contacto *véase también* **líquido mojante**

Ángulo entre la superficie de separación de dos fluidos no miscibles y la superficie sólida con la que ambos están en contacto.

контактный угол *см. также* **смачивающая жидкость**

Угол между поверхностью, разделяющей две несмешивающиеся жидкости, и твердой поверхностью, с которой обе жидкости находятся в контакте.

282 **contact spring**

Spring issuing from a permeable formation overlying a relatively impermeable bedrock.

source de déversement *syn.* **source d'affleurement**

Source dont l'eau sort à l'affleurement d'une formation perméable et d'une formation sous-jacente relativement imperméable.

manantial de contacto

Manantial en una formación permeable que se extiende sobre un lecho relativamente impermeable.

контактный источник

Источник, вода которого изливается из водопроницаемого слоя, лежащего на относительно непроницаемой подстилающей породе.

283 **contaminant** *see also* **pollutant, toxic substance**

Substance or organism that enters, becomes concentrated in or is transported in the

contaminant *voir aussi* **polluant, substance toxique**

Substance ou organisme, qui entre, se concentre ou est transporté dans l’environnement en tant

environment, as a by-product of human activity, where it may cause harm to humans or have other undesirable consequences for natural resources and species.

que sous-produit de l'activité humaine, où il peut nuire à l'homme ou avoir des effets indésirables sur les ressources naturelles et sur les espèces vivantes.

contaminante *véase también* **polucionante, sustancia tóxica**

Sustancia u organismo generado como subproducto de la actividad humana que accede, se concentra y es transportado en el medio ambiente, pudiendo ser dañino para el hombre o provocar consecuencias indeseables a los recursos y especies naturales.

загрязняющий агент *см. также* **загрязнитель, токсичное вещество**

Вещество или организм, являющиеся побочным продуктом человеческой деятельности, которые попадают в окружающую среду, накапливаются или переносятся в ней, где они могут причинить вред человеку или вызвать другие нежелательные последствия для природных ресурсов и живых организмов.

284 **contamination** *see also* **pollution (of water)**

Pollution of water causing degradation of the aquatic ecosystem or affecting public health.

contamination *voir aussi* **pollution**

Pollution de l'eau à l'origine de la dégradation des écosystèmes aquatiques ou affectant la santé publique.

contaminación *véase también* **polución (del agua)**

Polución del agua que provoca la degradación del ecosistema acuático o afecta a la salud pública.

заражение (воды) *см. также* **загрязнение (воды)**

Загрязнение воды, приводящее к деградации водных экосистем или воздействующее на здоровье населения.

285 **continental water** *syn.* **inland water**

That part of the hydrosphere located on or under the land surface, comprising surface water and groundwater.

eaux continentales

Partie de l'hydrosphère comprenant les eaux superficielles et souterraines, localisée sur ou sous la surface du sol.

agua continental

Parte de la hidrosfera que engloba las aguas superficiales y subterráneas existentes sobre la superficie del terreno o debajo de ella.

континентальные воды *син.* **воды суши**

Часть гидросферы, включающая поверхностные и подземные воды на или под поверхностью суши.

286 **continuity equation** *syn.* **mass conservation law**

Equation describing the conservation of mass of moving matter, for example, flowing water.

équation de continuité *syn.* **loi de conservation de la masse**

Équation exprimant la conservation de la masse en mouvement, par exemple de l'écoulement de l'eau.

ecuación de continuidad *sin.* **ley de conservación de la masa**

Ecuación que describe la conservación de la masa de materia en movimiento, por ejemplo, del flujo de agua.

уравнение неразрывности *син.* **закон сохранения массы**

Уравнение, описывающее закон сохранения массы движущегося вещества, например воды.

287 **continuous stream**

Stream whose flow is not interrupted in space.

cours d'eau continu

Cours d'eau dont l'écoulement est ininterrompu tout le long de son parcours.

corriente continua

Curso de agua cuyo flujo no se interrumpe ni en el espacio ni en el tiempo.

постоянный водоток

Поток воды, не прерывающийся на всем своем протяжении.

288 **contour** *syn.* **contour line** *see also* **isogram, isopleth**

Line on a map connecting points of equal value of a certain property.

isoplèthe *voir aussi* **isogramme**

Courbe, sur une carte, joignant les points d'égale valeur d'une certaine propriété.

curva de nivel *sin.* **isolínea** *véase también* **isograma, isopleta**

Línea trazada sobre un mapa que conecta los puntos de igual valor de una propiedad.

изолиния *син.* **контурная линия** *см. также* **изограмма, изоплета**

Линия на карте, соединяющая точки с равными значениями, в которых определенные свойства постоянны.

289 **contracted weir** *see also* **weir**

Weir having a crest that does not extend across the whole width of the channel.

déversoir à contraction *voir aussi* **déversoir**

Déversoir dont la crête ne s'étend pas sur toute la largeur du chenal.

vertedero con contracción lateral *véase también* **vertedero**

Vertedero cuya coronación no es continua en la totalidad de la anchura del cauce o canal.

водослив со сжатием струи *см. также* **водослив**

Водослив, гребень которого меньше ширины русла.

290 **contraction coefficient**

(1) Ratio between the decreased length, area of section, or volume and the original length, area of section, or volume.
(2) In hydrometry: the ratio of the perpendicular wetted cross-sectional area of the vena contracta to the nominal cross-sectional area of an orifice or weir opening.

coefficient de contraction

1) Rapport entre la longueur, l'aire ou le volume réduits, et la longueur, l'aire ou le volume initiaux.
2) En hydrométrie, rapport entre l'aire de la section mouillée d'une veine contractée et l'aire nominale de l'orifice ou de l'ouverture du déversoir.

coeficiente de contracción

1) Relación entre la longitud, el área de la sección o el volumen reducidos y la longitud, el área de la sección o el volumen originales.
2) En hidrometría, la relación entre el área de una sección transversal perpendicular a la vena contraída y el área nominal del orificio o del vertedero.

коэффициент сжатия

(1) Отношение уменьшенной длины, площади сечения или объема к первоначальным длине, площади сечения или объему.
(2) В гидрометрии отношение перпендикулярной смоченной площади поперечного сечения сжатия к номинальной площади поперечного сечения отверстия или выреза водослива.

291 **contributing area**

That part of a drainage basin which contributes to the direct runoff.

surface contributive

Partie du bassin de drainage contribuant au ruissellement.

área contribuyente *sin.* **área de drenaje**

Parte de una cuenca que contribuye a la escorrentía directa.

действующая площадь

Часть площади водосбора, с которой осуществляется поверхностный сток.

292 **control** *see also* **natural control**

Physical properties of a channel which determine the relationship between stage and discharge at a location in the channel. (TR)

contrôle hydraulique *voir aussi* **contrôle hydraulique naturel**

Propriétés physiques d'un chenal qui déterminent la relation entre la hauteur et le débit en un point de ce dernier (RT).

control *véase también* **control natural**

Propiedades físicas de un cauce que determinan la relación entre la altura y el caudal en un punto de éste (RT).

гидравлический контроль *см. также* **естественный контроль**

Физические свойства русла, которые определяют связь уровня и расхода в данном месте русла (TR).

293 **control section**

Cross-section of a watercourse at which the discharge is uniquely determined by the water level immediately upstream, for a given range of discharges.

section de contrôle

Section d'un cours d'eau où, pour une plage de débit donnée, le débit ne dépend que du niveau de l'eau immédiatement à l'amont.

sección de control

Sección de un curso de agua en la que el caudal sólo depende del nivel del agua inmediatamente aguas arriba de la misma, para un determinado rango de caudales.

контрольный створ

Поперечное сечение водного потока, где расход воды для данного диапазона расходов определяется однозначно по уровню воды непосредственно выше по течению.

294 **convection** *syn.* **force convection** *see also* **advection, free convection**

Transport and mixing of solutes and heat by flowing fluids.

convection *voir aussi* **advection, convection libre**

Transport et mélange de solutés et de chaleur par des fluides en mouvement.

convección *sin.* **convección forzada** *véase también* **advección, convección libre**

Transporte y mezcla de solutos y calor asociado al flujo de fluidos.

конвекция *см. также* **адвекция, свободная конвекция**

Перенос и перемешивание растворенных веществ и тепла текущей жидкостью.

295 **convective precipitation**

Precipitation caused by convective motion in the atmosphere.

précipitation convective

Précipitation due à des mouvements convectifs dans l'atmosphère.

precipitación convectiva

Precipitación causada por movimientos convectivos en la atmósfera.

конвективные осадки

Осадки, вызванные конвективными движениями в атмосфере.

296 **convergent tracer test**

Tracer test performed under purely convergent flow conditions, usually generated by pumping a well, where the arrival of a tracer injected into a nearby borehole is monitored to assess hydrodynamic and transport parameters of an aquifer.

test de traçage en écoulement convergent

Test de traçage réalisé dans des conditions d'écoulement convergent, généralement crées par pompage dans un puits, où l'arrivée du traceur injecté dans un puits voisin est suivie pour estimer les paramètres hydrodynamiques et dispersifs d'un aquifère.

ensayo de trazador convergente

Ensayo de trazador realizado en condiciones de flujo convergente, habitualmente mediante un pozo de bombeo en el que se controla y mide la entrada de un trazador inyectado en un sondeo próximo con el fin de determinar los parámetros hidrodinámicos y de transporte de un acuífero.

конвергентный трассерный тест

Трассерный тест, выполненный в условиях конвергентного потока, обычно создаваемых откачкой из скважины, в которую поступает индикатор из ближайшей скважины, куда он был запущен для мониторинга гидродинамических параметров и параметров переноса, характеризующих водоносный слой.

297 **conveyance** *see also* **water-carrying capacity**

Discharge in an open channel flowing at bankfull stage.

débitance *voir aussi* **capacité de débit**

Débit en écoulement à pleins bords dans un chenal à surface libre.

capacidad hidráulica *véase también* **capacidad de transporte de agua**

Caudal de un cauce abierto en régimen de sección llena.

пропускная способность *см. также* **водонесущая способность**

Расход в открытом русле на уровне, при котором русло целиком заполнено водой.

298 **correlation**

Interdependence or relationship between two measurable variates. (DST)

corrélation

Interdépendance ou relation entre deux variables aléatoires mesurables.

correlación

Interdependencia o relación entre dos variables mensurables.

корреляция

Взаимозависимость или связь между двумя измеряемыми переменными.

299 **correlation coefficient** *see also* **covariance, multiple correlation coefficient**

Measure of the interdependence between two variates; the product-moment correlation coefficient is the covariance of the variates divided by the product of their standard deviations.

coefficient de corrélation *voir aussi* **coefficient de corrélation multiple, covariance**

Mesure de l'interdépendance de deux variables aléatoires. Le coefficient de corrélation s'obtient en divisant la covariance des variables par le produit de leurs écarts types.

coeficiente de correlación *véase también* **covarianza, coeficiente de correlación múltiple**

Medida de la interdependencia de dos variables que se obtiene dividiendo la covarianza de las variables por el producto de sus desviaciones típicas.

коэффициент корреляции *см. также* **ковариация, коэффициент множественной корреляции**

Мера взаимозависимости между двумя переменными; коэффициент корреляции смешанного момента есть ковариация переменных, деленная на произведение их стандартных отклонений.

300 **correlogram** *see also* **variogram**

In time series analysis, the graph of the serial correlation coefficient of order k as ordinate against k as abscissa. (DST)

corrélogramme *voir aussi* **variogramme**

Dans l'analyse d'une chronique, courbe de variation du coefficient d'autocorrélation d'ordre k (en ordonnée) en fonction de k (en abscisse).

correlograma *véase también* **variograma**

En análisis de series temporales, el gráfico del

коррелограмма *см. также* **вариограмма**

При анализе временных рядов это график

coeficiente de correlación serial de orden *k* como ordenada, tomando como abscisa los valores de *k*.

сериального коэффициента корреляции порядка *k* как ординаты и *k* как абсциссы.

301 **coupled flow**

Water flow through porous media caused by non-hydraulic gradients, such as electrical, thermal and chemical gradients.

écoulement couplé

Écoulement à travers un milieu poreux provoqué par un gradient non hydraulique, de nature électrique, thermique ou chimique.

flujo acoplado

Flujo de agua a través de un medio poroso producido por gradientes no hidráulicos tales como gradientes eléctricos, térmicos y químicos.

совместное течение

Водный поток в пористой среде, вызванный негидравлическими градиентами, например электрическим, термическим или химическим.

302 **covariance** *see also* **correlation coefficient, multiple correlation coefficient**

First product moment of two variates about their mean values.

covariance *voir aussi* **coefficient de corrélation, coefficient de corrélation multiple**

Somme des produits rectangulaires des écarts des valeurs de deux variables par rapport à leurs moyennes.

covarianza *véase también* **coeficiente de correlación, coeficiente de correlación múltiple**

Momento de primer orden del producto de dos variables, respecto a sus valores medios.

ковариация *см. также* **коэффициент корреляции, коэффициент множественной корреляции**

Первый смешанный момент двух переменных относительно их средних величин.

303 **creek (USU)** *see also* **brook**

Natural stream of water, normally smaller than, and often tributary to, a river.

ruisseau

Cours d'eau naturel, normalement plus petit qu'une rivière et se jetant souvent dans une rivière.

riachuelo *véase también* **arroyo**

Curso natural de agua normalmente más pequeño que un río y tributario de un río.

небольшая река *см. также* **ручей**

Естественный поток воды, обычно меньший, чем река, являющийся ее притоком.

304 **crest**

(1) Top of a dam, levee, spillway or weir to which water must rise before passing over the structure.
(2) Top of a wave.
(3) Peak of a hydrograph.

crête

1) Sommet d'un barrage, d'une digue, d'un évacuateur ou d'un déversoir, que l'eau doit atteindre avant de passer par-dessus l'ouvrage.
2) Sommet d'une vague.
3) Pointe d'un hydrogramme.

coronación (1), cresta (2), punta (3)

1) Parte superior de una presa, dique, aliviadero o vertedero por encima de la cual el agua debe elevarse antes de pasar sobre la estructura.
2) Parte más alta de una ola.
3) Valor máximo de un hidrograma.

гребень *син.* **вершина**

(1) Верхняя часть плотины, дамбы, водосброса или водослива, до которой должна подняться вода, прежде чем она начнет переливаться через сооружение.
(2) Вершина волны.
(3) Пик (вершина) гидрографа.

305 **crested weir** *see also* **weir**

Man-made weir with a clearly defined longitudinal and transverse shape.

déversoir à faîte *voir aussi* **déversoir**

Déversoir artificiel dont les formes longitudinales et transversales sont bien définies.

vertedero en pared *véase también* **vertedero**

Vertedero artificial con una forma horizontal y longitudinal claramente definidas.

водослив с порогом *см. также* **водослив**

Искусственный водослив с четко определенными продольной и поперечной формами.

306 **crest gauge** *syn.* **crest stage gauge**

Device used to record the highest water stage.

échelle à maximum

Dispositif utilisé pour conserver la trace des plus hautes eaux.

escala de máximos

Dispositivo utilizado para registrar valores máximos de altura del agua.

максимальная рейка

Приспособление для измерения самого высокого уровня воды.

307 **crevasse**

Fissure in a glacier.

crevasse

Fissure dans un glacier.

grieta

Fisura en un glaciar.

ледниковая трещина

Трещина, образовавшаяся в леднике.

308 **critical depth**

Depth of water flowing in an open channel under conditions of critical flow.(ISO 772)

profondeur critique

Profondeur de l'eau coulant dans un chenal découvert dans les conditions de l'écoulement critique (ISO 772).

calado crítico

Calado en un cauce abierto en condiciones de régimen crítico.

критическая глубина

Глубина воды в открытом русле в условиях критического течения.

309 **critical discharge**

Discharge that maintains critical flow in a channel section for a given depth of flow.

débit critique

Débit qui, dans une section d'un chenal, maintient l'écoulement critique à une profondeur donnée.

caudal crítico

Caudal que mantiene en un canal el régimen crítico en una sección dada para un calado determinado.

критический расход

Расход, который поддерживает критическое течение на данном участке русла при данной глубине потока.

310 **critical flow**

Flow in which the Froude number equals unity; under this condition the celerity of small disturbances equals the mean flow velocity.

écoulement critique

Écoulement dont le nombre de Froude est égal à l’unité. Dans ces conditions la vitesse de propagation de petites perturbations est égale à la vitesse moyenne de l’écoulement.

flujo crítico

критическое течение

Flujo para el que el número de Froude es igual a la unidad. En estas condiciones, la celeridad de pequeñas perturbaciones es igual a la velocidad media del flujo.

Течение, при котором число Фруда равно единице; в этих условиях скорость распространения малых возмущений равна средней скорости потока.

311 **critical gradient**

Maximum value of the hydraulic gradient in a saturated soil above which piping occurs.

gradient critique

Valeur maximale du gradient hydraulique dans un sol saturé au-dessus de laquelle se forment des renards.

gradiente crítico

Valor máximo del gradiente hidráulico en un suelo saturado por encima del cual se produce el sifonamiento del suelo.

критический градиент

Максимальная величина гидравлического градиента в насыщенной почве, выше которой возникает суффозия.

312 **critical shear stress** *see also* **shear stress**

Minimum shear stress necessary to initiate movement of sediment particles on a stream bed.

force tractrice critique *voir aussi* **force tractrice**

Force tractrice minimale nécessaire pour amorcer le mouvement des particules sur le fond du lit.

tensión de corte crítica *véase también* **tensión de corte**

Tensión de corte mínima necesaria para iniciar el movimiento de partículas en el lecho de un río.

критическое напряжение сдвига *см. также* **напряжение сдвига**

Минимальное напряжение сдвига, необходимое для начала движения частиц донных наносов в русле.

313 **critical velocity**

(1) Velocity at critical flow in a channel. (ISO 772)
(2) Velocity at which flow changes from laminar to turbulent, or vice versa.

vitesse critique

1) Valeur de la vitesse en écoulement critique dans un chenal (ISO 772).
2) Vitesse à laquelle l'écoulement passe du régime laminaire au régime turbulent, ou inversement.

velocidad crítica

1) Velocidad correspondiente al régimen crítico en un cauce.
2) Velocidad para la cual el flujo cambia de laminar a turbulento o viceversa.

критическая скорость

(1) Скорость критического течения в русле.
(2) Скорость, при которой ламинарное течение сменяется на турбулентное или наоборот.

314 **cross-correlation** *see also* **autocorrelation, serial correlation**

Interdependence or relationship between two stochastic processes.

corrélation croisée *voir aussi* **autocorrélation, corrélation sérielle**

Relation de dépendance entre deux processus stochastiques.

correlación cruzada *véase también* **autocorrelación, correlación serial**

Interdependencia o relación entre dos procesos estocásticos.

кросс-корреляция *см. также* **автокорреляция, сериальная корреляция**

Взаимозависимость или зависимость между двумя стохастическими процессами.

315 **cross-section (in surface hydrology)**

Section perpendicular to the main direction of flow bounded by the free surface and wetted perimeter of the stream or channel. (ISO 772)

section transversale (en hydrologie de surface) *syn.* **section droite, section en travers**

Section du cours d'eau perpendiculaire à la direction principale de l'écoulement, limitée par la surface libre et le périmètre mouillé du cours d'eau ou du chenal (ISO 772).

sección transversal (en hidrología de superficie)

Sección perpendicular a la dirección principal del flujo delimitada por la superficie libre y el perímetro mojado de la corriente o del cauce.

поперечное сечение (в гидрологии)

Сечение, перпендикулярное главному направлению потока, ограниченное свободной поверхностью и смоченным периметром русла потока или канала.

316 **cryology** *see also* **glacial hydrology, glaciology, cryosphere**

Branch of science which studies processes, evolution and development of the cryosphere.

cryologie *voir aussi* **hydrologie glaciaire, glaciologie, cryosphère**

Étude de l'eau à l'état solide.

criología *véase también* **hidrología glaciar, glaciología**

Rama de la ciencia que estudia los procesos, la evolución y el desarrollo de la criosfera.

криология *см. также* **гидрология ледников, гляциология, криосфера**

Раздел науки, изучающей процессы, эволюцию и развитие криосферы.

317 **cryosphere**

Total ice, snow and permafrost masses of the world.

cryosphère *voir aussi* **cryologie**

Masses totales de glace, de neige et de pergélisol dans le monde.

criosfera

Totalidad de las masas de hielo, nieve y permafrost de la Tierra.

криосфера

Весь лед, снег и вечномерзлые массы Земли.

318 **cubature (in a tidal channel)**

Numerical technique for computing discharge in a tidal channel. (ISO 772)

cubage (dans un chenal à marée)

Technique numérique de calcul du débit dans une section d'un chenal à marée (ISO 772).

integración del caudal de marea

Técnica numérica para el cálculo del caudal en un canal de marea.

кубатура (в приливном русле)

Численный метод расчета расхода в приливном русле.

319 **culvert**

Closed conduit for the free passage of surface drainage water under a highway, railroad, canal or other structure.

passage couvert *syn.* **franchissement**

Conduit fermé permettant le libre passage de l'eau de ruissellement sous une route, une voie ferrée, un canal ou tout autre type d'ouvrage.

alcantarilla

Conducción cerrada para el libre paso del agua de drenaje superficial bajo una carretera, ferrocarril, canal u otra estructura.

водопропуск *син.* **кульверт**

Закрытый трубопровод, предназначенный для свободного стока поверхностных вод под шоссе, железной дорогой, каналом или другим сооружением.

320 **cup-type current meter** *see also* **current meter, propeller-type current meter**

Current meter whose rotor is composed of a wheel fitted with cups turning on a vertical axis. (TR)

moulinet à coupelles *voir aussi* **moulinet, moulinet à hélice**

Moulinet dont le rotor se compose d'une roue pourvue de coupelles tournant autour d'un axe vertical (RT).

molinete de cazoletas *véase también* **molinete, molinete de hélice**

Molinete cuyo rotor está formado por una rueda con cazoletas acopladas que giran alrededor de un eje vertical (RT).

вертушка гидрометрическая с чашечным ротором *см. также* **вертушка гидрометрическая с винтовыми лопастями**

Вертушка, ротор которой состоит из колеса на вертикальной оси, снабженного чашками (TR).

321 **current meter** *syn.* **flowmeter (USU)** *see also* **cup-type current meter, propeller-type current meter**

Instrument for measuring water velocity. (ISO 772)

moulinet *voir aussi* **moulinet à coupelles, moulinet à hélice**

Instrument servant à mesurer la vitesse de l'eau en un point, par la rotation de coupelles ou d'une hélice (ISO 772).

molinete *véase también* **molinete de cazoletas, molinete de hélice**

Instrumento para medir la velocidad del agua en un punto.

вертушка *см. также* **вертушка гидрометрическая с чашечным ротором, вертушка гидрометрическая с винтовыми лопастями**

Прибор для измерения скорости воды.

322 **curve number**

Empirical parameter ranging from 0 to 100 which is used to estimate the runoff coefficient of a given rainfall event from precipitation depth and basin drainage properties.

numéro de courbe

Paramètre empirique qui varie entre 0 et 100 utilisé pour estimer le coefficient d'écoulement d'un épisode de pluies à partir de la hauteur de précipitation et les propriétés de drainage du bassin versant.

número de curva

Parámetro empírico que varía entre 0 y 100 que se utiliza para estimar el coeficiente de escorrentía de un episodio de lluvias a partir de la altura de precipitación y las propiedades de drenaje de la cuenca.

суммарная кривая

Эмпирический параметр, меняющийся от 0 до 100, который используется для определения коэффициента стока данного эпизода дождевых осадков по слою стока и свойствам водосбора.

323 **cut-off, cutoff (US)** *see also* **avulsion**

(1) Direct channel, either natural or man-made, connecting two points in a stream, thus shortening the length of the channel and increasing its slope.
(2) Wall or collar providing an impermeable barrier intended to reduce percolation.

coupure de méandre *voir aussi* **avulsion**

1) Canal direct, naturel ou artificiel, qui relie deux points d'une rivière, raccourcit la longueur du lit et augmente sa pente.
2) Paroi ou virole formant une barrière imperméable destinée à réduire la percolation.

corta *véase también* **avulsión**

1) Canal directo, natural o artificial, que conecta dos puntos de una corriente acortando de esta manera la longitud del canal y aumentando su pendiente.

спрямление *син.* **прорезь** *см. также* **прорыв**

(1) Прямое естественное или искусственное русло, соединяющее две точки на реке, таким образом уменьшающее протяженность русла

2) Muro o zuncho que actúa como barrera impermeable para reducir la percolación.

и увеличивающее его уклон.
(2) Стена или экран, образующие водонепроницаемый барьер, предназначенный для снижения просачивания.

324 **cyclonic precipitation**

Precipitation caused by the activity of an atmospheric depression.

précipitation cyclonique

Précipitation causée par l'activité d'une dépression atmosphérique.

precipitación ciclónica

Precipitación causada por la actividad de una depresión atmosférica.

циклонические осадки

Осадки, вызванные активностью области пониженного атмосферного давления.

325 **daily storage**

Volume of water which can be stored daily in a reservoir between minimum and maximum daily water levels under ordinary operating conditions.

stockage journalier *syn.* **réserve journalière**

Volume d'eau que l'on peut stocker par jour dans un réservoir entre les niveaux journaliers minimal et maximal, dans les conditions normales d'exploitation.

almacenamiento diario

Volumen de agua que puede almacenarse diariamente en un embalse, entre los niveles máximos y mínimos diarios, en condiciones normales de explotación.

суточное регулирование *син.* **суточное накопление**

Объем воды, который может быть накоплен в течение суток в водохранилище в пределах между максимальным и минимальным суточными уровнями воды при обычных условиях эксплуатации.

326 **dam** *see also* **barrage, weir**

Barrier constructed across a valley to store water or to raise the water level.

barrage-réservoir *voir aussi* **barrage, déversoir**

Ouvrage construit en travers d’une vallée pour stocker de l’eau ou pour élever son niveau.

presa *véase también* **dique, vertedero**

Barrera construida transversalmente a un valle para almacenar agua o elevar el nivel de agua.

плотина *см. также* **барраж, водослив**

Барьер, построенный поперек долины для накопления воды или подъема уровня воды.

327 **Darcy's Law** *syn.* **Darcy's formula** *see also* **hydraulic conductivity**

Law expressing the proportionality of the specific discharge of a fluid flowing through a porous medium to the hydraulic gradient under laminar flow conditions.

loi de Darcy *syn.* **formule de Darcy** *voir aussi* **conductivité hydraulique**

Relation exprimant la proportionnalité entre le débit spécifique d'un liquide à travers un milieu poreux et le gradient hydraulique en écoulement laminaire.

ley de Darcy *sin.* **fórmula de Darcy** *véase también* **conductividad hidráulica**

Ley que expresa la proporcionalidad entre el caudal unitario de un fluido a través de un medio poroso y el gradiente hidráulico en condiciones de régimen laminar.

закон Дарси *син.* **формула Дарси** *см. также* **гидравлическая проводимость**

Закон, выражающий пропорциональность между удельным расходом воды, текущей через пористую среду, и гидравлическим градиентом при ламинарном течении.

328 **data** *see also* **hydrological information**

Output resulting directly from the measurement of variables. (ISO 772)

données *voir aussi* **information hydrologique**

Produit direct de la mesure de variables (ISO 772).

dato *véase también* **información hidrológica**

Resultado directo de la medición de variables.

данные *см. также* **гидрологическая информация**

Непосредственный результат измерений переменных.

329 **data archiving**

Storage of data on a set of catalogued files which are held in some backup storage medium and not necessarily permanently online.

archivage des données

Stockage des données dans un ensemble de fichiers répertoriés implantés sur un support de sauvegarde, sans qu'elles soient nécessairement en ligne de façon permanente.

archivo de datos

Almacenamiento de datos en un conjunto de ficheros catalogados que se guardan en un soporte de reserva que permite su conservación, y no necesariamente de forma permanente en línea.

архивация данных

Накопление данных в виде упорядоченных файлов на резервных носителях, которые не обязательно постоянно доступны в интерактивном режиме.

330 **databank** *see also* **database**

Comprehensive set of interrelated data files.

banque de données *voir aussi* **base de données**

Vaste ensemble de fichiers de données apparentés.

banco de datos *véase también* **base de datos**

Conjunto extenso de ficheros de datos relacionados entre sí.

банк данных *см. также* **база данных**

Исчерпывающий набор взаимосвязанных файлов данных.

331 **database** *see also* **databank**

Set of related data files for a specific application, usually on a direct access storage device.

base de données *voir aussi* **banque de données**

Ensemble de fichiers de données apparentés destinés à une application spécifique, généralement placés sur un support en accès direct.

base de datos *véase también* **banco de datos**

Conjunto extenso de ficheros de datos relacionados con una aplicación específica, generalmente en un dispositivo de almacenamiento de acceso directo.

база данных *см. также* **банк данных**

Набор связанных файлов данных для определенного использования, обычно на накопителях с прямым доступом.

332 **data collection system**

Coordinated system for collecting observations from a hydrological network and the transmission of the observations to a data-processing facility.

système de collecte de données

Système coordonné permettant de collecter les observations provenant d'un réseau hydrologique et de les transmettre à un centre de traitement.

sistema de recogida de datos

система сбора данных

Sistema coordinado para la recogida de observaciones procedentes de una red hidrológica y su posterior transmisión a un centro de proceso de datos.

Скоординированная система сбора данных наблюдений гидрологической сети и их передачи на устройства обработки.

333 **data processing**

Treatment of observational data until they are in a form ready to be used for a specific purpose.

traitement des données

Traitement auquel sont soumises des données d'observation pour les mettre sous une forme directement utilisable aux fins d'une application particulière.

proceso de datos

Tratamiento de datos procedentes de observación para adecuarlos a su utilización con un propósito específico.

обработка данных

Переработка данных наблюдений в форму, удобную для использования в определенных целях.

334 **data quality control**

Procedure to check the compatibility of the accuracy of measurements with the assumed precision of the results.

contrôle de qualité des données

Procédure destinée à vérifier la compatibilité de la précision des mesures avec la précision affichée des résultats.

control de calidad de los datos

Procedimiento para comprobar la compatibilidad de la exactitud de las medidas con la precisión supuesta de los resultados.

контроль качества данных

Процедура проверки соответствия точности измерений и предполагаемой точности результатов.

335 **dating of groundwater** *see also* **age of groundwater, radioactive dating**

Method for establishing the age of groundwater based on hydrodynamic and/or isotopic data.

datation de l'eau souterraine *voir aussi* **âge de l'eau souterraine, datation radioactive**

Méthode permettant de déterminer l'âge de l'eau souterraine sur la base de données hydrodynamiques et/ou isotopiques.

datación de aguas subterráneas *véase también* **edad del agua subterránea, datación por radioisótopos**

Método para determinar la edad del agua subterránea a partir de datos hidrodinámicos y/o isotópicos.

датировка подземных вод *см. также* **возраст подземных вод, радиоактивная датировка**

Метод определения возраста подземных вод, основанный на гидродинамических и/или изотопных данных.

336 **datum level** *syn.* **datum**

Horizontal surface used as a reference to which elevations are related.

plan de référence

Surface horizontale servant de repère auquel on rapporte les mesures de hauteur.

plano de referencia

Superficie horizontal utilizada como referencia para relacionar las cotas.

исходная уровенная поверхность

Горизонтальная поверхность, используемая как исходная, к которой привязываются все остальные отметки высот.

337 **day of snow lying**

Day during which at least half of the ground at a hydrological station is covered by snow.

jour d'enneigement

Jour au cours duquel au moins la moitié du sol d'une station hydrologique est recouverte de neige.

día con suelo nevado

Día en el curso del cual al menos la mitad del suelo de una estación de observación hidrológica está cubierta de nieve.

день со снежным покровом

День, на протяжении которого по меньшей мере половина поверхности земли, окружающей гидрологическую станцию, покрыта снегом.

338 **dead storage**

Storage volume which cannot be released under normal conditions.

culot (d'un réservoir) *syn.* **réserve morte**

Volume d'eau stocké qu'il est impossible d'évacuer dans les conditions normales.

embalse muerto

Volumen de agua almacenado no utilizable en condiciones normales.

мертвый объем

Объем воды в водохранилище, который не может быть использован при обычных условиях.

339 **dead water** *see also* **stagnant water**

Water in a state of slow or no circulation, usually leading to an oxygen deficit.

eau morte *voir aussi* **eau stagnante**

Eau en mouvement très ralenti ou complètement immobile, d'où il résulte habituellement un déficit en oxygène.

agua muerta *véase también* **agua estancada**

Aguas en estado de escasa o nula circulación, generalmente con déficit de oxígeno.

мертвая вода *см. также* **стоячая вода**

Вода, в которой происходит медленная циркуляция или в которой циркуляция отсутствует, что обычно приводит к дефициту кислорода.

340 **debris** *see also* **sediment**

Any accumulation of loose material resulting from the weathering of rocks or from man-made materials.

matériel détritique *voir aussi* **sédiment**

Matériaux meubles provenant de la décomposition des roches ou de matériaux artificiels.

detritos *véase también* **sedimento**

Acumulación de materiales sueltos que se produce por la alteración de las rocas o por materiales de origen antrópico.

обломочный материал *син.* **обломки породы** *см. также* **наносы**

Любая аккумуляция рыхлого материала, возникающая в результате выветривания горных пород или в результате накопления продуктов человеческой деятельности.

341 **debris cone** *see also* **alluvial fan**

Deposit of soil, sand, gravel and boulders at the point where a mountain stream meets a valley or similar condition where its velocity is reduced.

cône de déjection *voir aussi* **cône d'alluvionnement**

Dépôt de terre, sable, gravier et blocs, formé à un endroit où un cours d'eau de montagne rencontre une vallée et où sa vitesse est réduite.

cono de deyección *véase también* **abanico aluvial**

Depósito de suelo, arena, grava y cantos que se forma en el punto en que un curso de agua de montaña encuentra un valle o formación similar, donde se reduce la velocidad del curso.

обломочный конус выноса *см. также* **аллювиальный конус выноса**

Отложение почвы, песка, гравия и валунов в точке, где скорость горного потока снижается.

342 **decay rate** *see also* **half-life**

(1) Rate of reduction of the concentration of a substance.
(2) Rate of reduction of the activity of a radioactive isotope, expressed in terms of half-life.

taux de décroissance *voir aussi* **demie-vie**

1) Taux de réduction de la concentration d'une substance.
2) Taux de réduction de l'activité d'un radio-isotope exprimé par sa période.

velocidad de desintegración *véase también* **período de semidesintegración**

1) Tasa de reducción de la concentración de una sustancia.
2) Tasa de reducción de la actividad de un isótopo radiactivo expresada en términos de su período de semidesintegración.

скорость распада *см. также* **период полураспада**

(1) Скорость уменьшения концентрации вещества.
(2) Скорость снижения активности радиоактивного изотопа, выраженная периодом полураспада.

343 **decision**

Choice between alternatives.

décision

Choix entre différentes alternatives.

decisión

Elección entre alternativas.

решение

Выбор между альтернативами.

344 **decision model**

Mathematical representation of decision processes.

modèle de décision

Représentation mathématique des processus de décision.

modelo de decisión

Representación matemática de procesos de decisión.

модель принятия решений

Математическое представление процессов принятия решений.

345 **decision support system** *see also* **expert system**

Computer-based family of mathematical models with which decision-makers can interact via interfaces, and which can generate and communicate comprehensive and useful information to managers.

système d'aide à la décision *voir aussi* **système expert**

Famille de modèles mathématiques informatisés utilisables par les décideurs au moyen d'interfaces, et qui peuvent élaborer et communiquer aux gestionnaires une information détaillée et utile.

sistema de apoyo a las decisiones *véase también* **sistema experto**

Modelos matemáticos implementados en computadoras que tienen interfaces con las que los responsables de la toma de decisiones

система поддержки принятия решений *см. также* **экспертная система**

Комплекс компьютерных математических моделей, с помощью которых лица, принимающие решения, могут

pueden interactuar y que pueden generar y comunicar información útil y extensa a los gestores.

взаимодействовать через интерфейс и который позволяет подготавливать исчерпывающую и полезную информацию и предоставлять ее руководителям.

346 **degradation** *see also* **alterated zone, weathering**

Breakdown of a substance in an ecosystem by physical, chemical, biological or radioactive processes.

dégradation *voir aussi* **zone altérée, érosion**

Décomposition d'une substance au sein d'un écosystème par des processus physiques, chimiques, biologiques ou radioactifs.

degradación *véase también* **zona de alteración, meteorización**

Descomposición de una sustancia en un ecosistema debido a procesos físicos, químicos, biológicos o radiactivos.

деградация *см. также* **переработанная зона, выветривание**

Разрушение вещества в экосистеме физическими, химическими, биологическими или радиоактивными процессами.

347 **degree-day**

Algebraic difference, expressed in degrees Celsius, between the mean temperature of a given day and a reference temperature.

degré-jour

Différence algébrique, en degré Celsius, entre la température moyenne d'un jour donné et une température de référence.

grado-día

Diferencia algebraica entre la temperatura media de un día determinado y una temperatura de referencia, expresada en grados Celsius.

градусо-день

Алгебраическая разность, выраженная в градусах Цельсия, между средней температурой данных суток и температурой, принятой за точку отсчета.

348 **delta** *see also* **estuary, river mouth**

Geographical and geomorphological feature resulting from an alluvial deposit at a river mouth.

delta *voir aussi* **estuaire, embouchure**

Entité géographique et géomorphologique résultant d'un dépôt alluvial à l'embouchure d'une rivière.

delta *véase también* **estuario, desembocadura**

Conjunto geográfico y geomorfológico formado por depósitos aluviales en la desembocadura de un río.

дельта *см. также* **эстуарий, речное устье**

Географическое и геоморфологическое образование, сформированное аллювиальными отложениями в устье реки.

349 **dendrohydrology**

Use of tree rings to study hydrological phenomena.

dendrohydrologie

Utilisation des anneaux de croissance des arbres pour étudier les phénomènes hydrologiques.

dendrohidrología

Utilización de los anillos concéntricos de crecimiento de los árboles para el estudio de fenómenos hidrológicos.

дендрогидрология

Использование древесных колец для изучения гидрологических явлений.

350 **denitrification**

Conversion of nitrate or nitrite to gaseous

dénitrification

Transformation de nitrates ou de nitrites en

products, mainly nitrogen and/or nitrous oxide, through the action of a certain type of bacteria under anaerobic or aerobic conditions.

produits gazeux, surtout de l'azote et/ou de l'oxyde nitreux, par l'action de certaines espèces de bactéries en conditions aérobies ou anaérobies.

desnitrificación

Transformación del nitrato o nitrito en productos gaseosos, fundamentalmente nitrógeno y/u óxido nitroso, mediante la acción de ciertas bacterias en condiciones aerobias y anaerobias.

денитрификация

Превращение нитратов или нитритов в газообразные продукты, главным образом азот и/или закись азота, под действием определенного типа бактерий в анаэробных или аэробных условиях.

351 **density** *see also* **relative density**

Mass of a substance per unit volume.

densité *voir aussi* **densité relative**

Masse d'une substance par unité de volume.

densidad *véase también* **densidad relativa**

Masa de una sustancia por unidad de volumen.

плотность *см. также* **относительная плотность**

Масса вещества в единице объема.

352 **density current** *see also* **bottom current**

Gravity flow of a liquid relative to another liquid, or relative flow within a liquid medium, due to differences in density. (TR)

courant de densité *voir aussi* **courant de fond**

Écoulement gravitaire d'un liquide par rapport à un autre, ou écoulement relatif au sein d'un même fluide, dû à une différence de densité (RT).

corriente de densidad *véase también* **corriente de fondo**

Flujo por gravedad de un líquido en relación con otro, o de un flujo relativo dentro de un medio líquido, debido a diferencias de densidad (RT).

плотностное течение *см. также* **донное течение**

Гравитационный поток жидкости относительно другой жидкости или поток в жидкости, обусловленный разницей в плотности (TR).

353 **denudation** *syn.* **stripping (USU)** *see also* **erosion**

Removal of material from the land surface by various processes.

dénudation *voir aussi* **érosion**

Enlèvement de toute la végétation et la matière organique, par des moyens naturels ou artificiels.

denudación *véase también* **erosión**

Eliminación de toda la vegetación y materia orgánica de la superficie terrestre por medios naturales o artificiales.

денудация *см. также* **эрозия**

Удаление материала с земной поверхности в результате различных процессов.

354 **depletion** *see also* **groundwater mining, groundwater overexploitation, overdraft**

(1) Continued withdrawal of water from groundwater or a reservoir at a rate greater than the rate of replenishment.
(2) Reduction of groundwater storage in an aquifer, or of the flow in a stream or spring, caused by discharge exceeding natural replenishment.

épuisement d'une nappe souterraine *voir aussi* **exploitation minière des eaux souterraines, surexploitation des eaux souterraines, surexploitation**

1) Extraction prolongée d'eau d'une formation aquifère ou d'un réservoir à un taux supérieur au taux de réalimentation.
2) Diminution d'une réserve d'eau souterraine ou de l'écoulement d'un cours d'eau ou d'une source, en raison d'un débit excédant la

réalimentation naturelle.

agotamiento *véase también* **explotación minera de aguas subterráneas, sobreexplotación de aguas subterráneas, sobreexplotación**

1) Extracción continua del agua de un acuífero o embalse a una velocidad superior a la de alimentación.
2) Reducción del almacenamiento de agua subterránea en un acuífero o del caudal de una corriente de agua o manantial causada por un desagüe superior a la realimentación natural.

истощение *см. также* **откачка подземных вод, сверхэксплуатация подземных вод, интенсивная сработка**

(1) Непрерывный забор воды из подземных вод или водохранилища со скоростью, превышающей их пополнение.
(2) Уменьшение запаса воды в водоносном слое или стока в реке или источнике, вызванное превышением расхода над естественным пополнением.

355 **depletion curve**

Curve showing a decreasing rate of discharge, caused by depletion.

courbe de tarissement

Courbe exprimant la décroissance du débit, due au tarissement.

curva de agotamiento

Curva que muestra la disminución del caudal debida a la sobreexplotación.

кривая истощения

Кривая, показывающая уменьшение стока или расхода вследствие истощения.

356 **depression storage** *see also* **surface detention**

Volume of water required to fill small depressions in a drainage basin to their overflow levels.

stockage dans les dépressions du sol *voir aussi* **rétention superficielle**

Volume d’eau nécessaire pour remplir les petites dépressions du sol jusqu’à leur niveau de déversement.

almacenamiento en depresiones *véase también* **almacenamiento superficial**

Volumen de agua necesario para llenar depresiones naturales pequeñas de una cuenca hasta su cota de rebose.

задержание в понижениях *см. также* **поверхностное задержание**

Объем воды, необходимый для полного заполнения понижений в дренажном бассейне до уровня их перелива.

357 **depth–area curve**

Curve showing the relationship between rainfall depth and the area over which it occurs for a given storm duration.

courbe hauteur-superficie

Courbe représentant la hauteur d’une pluie sur une zone en fonction de la superficie de cette zone pour une durée de précipitation donnée.

curva altura de lluvia-superficie

Curva que representa la altura de lluvia sobre una zona en función de su superficie para una determinada duración de tormenta.

кривая зависимости слоя осадков от площади их распространения

Кривая, показывающая связь между слоем осадков и площадью, на которой он отмечается при данной продолжительности ливня.

358 **depth–area–duration analysis**

Analysis of areal distribution of a precipitation event, usually made graphically, using depth–area curves for various durations.

analyse hauteur-superficie-durée

Analyse de la répartition surfacique d’un événement de précipitation, faite en général graphiquement sous la forme de courbes hauteur-superficie pour diverses durées.

análisis de altura de lluvia-duración-superficie

Análisis de la distribución espacial de una precipitación, que suele realizarse de forma gráfica utilizando las curvas altura de lluvia-superficie para distintas duraciones de tormenta.

анализ зависимости слоя, площади и продолжительности осадков

Анализ пространственного распределения осадков, производимый обычно графически с использованием кривых зависимости слоя осадков от площади их выпадения при различной продолжительности ливня.

359 **depth–duration curve** *syn.* **intensity–duration curve**

Curve showing the relationship between rainfall depth or intensity and the storm duration, at a station or over a given area.

courbe hauteur-durée *syn.* **courbe intensité-durée**

Courbe représentant la hauteur ou l'intensité moyenne d'une précipitation sur une zone donnée en fonction de la durée de l'averse.

curva intensidad-duración

Curva que representa la altura o la intensidad de precipitación en una estación meteorológica o zona determinadas en función de su duración.

кривая зависимости слоя осадков от их продолжительности

Кривая, показывающая зависимость слоя или интенсивности осадков и продолжительности дождя на данной станции или площади.

360 **depth–duration–frequency curve**

Curve showing the relationship between the areal precipitation and the frequency of occurrence for different duration periods.

courbe hauteur-durée-fréquence

Courbe représentant la précipitation surfacique en fonction de la fréquence d'occurrence de périodes de différentes durées.

curva altura de lluvia-duración-frecuencia

Curva que muestra la relación entre la precipitación en una zona y la frecuencia con la que ocurre para diferentes duraciones.

кривая зависимости слой-продолжительность-повторяемость

Кривая зависимости между осадками по площади и повторяемостью выпадения за периоды различной продолжительности.

361 **depth-integration sediment sampling**

Method for obtaining a representative discharge-weighted water-sediment sample along stream verticals.

prélèvement par intégration verticale

Méthode permettant d'obtenir un échantillon représentatif de sédiments pondéré par le débit le long de verticales.

muestreo de sedimentos por integración en una vertical

Método para obtener una muestra representativa de sedimentos a lo largo de líneas verticales ponderada según el caudal.

интеграционный метод для отбора проб наносов по глубине

Метод получения репрезентативной пробы взвешенных наносов вдоль вертикали.

362 **depth of runoff**

Runoff volume from a drainage basin, divided by its area, in a specified time.

lame d'eau écoulée

Volume total écoulé en provenance d'un bassin, pendant un temps donné, divisé par la superficie de ce bassin.

altura de escorrentía

Volumen de escorrentía de una cuenca dividida por su área para un tiempo dado.

слой (общего) стока

Объем стока с водосбора за определенное время, деленный на его площадь.

363 **depth-velocity integration method**

Method for computing the discharge in a channel by determining flow velocities along verticals and integrating the results.

méthode des paraboles

Méthode de calcul du débit dans un chenal par la détermination de la vitesse de l'écoulement le long de verticales et en intégrant les résultats.

método de integración calado-velocidad

Método para calcular el caudal en una sección de un cauce determinando las velocidades a lo largo de líneas verticales e integrando los resultados.

глубинно-скоростной интеграционный метод

Метод расчета расхода воды в русле путем определения скорости потока вдоль вертикалей с интеграцией результата.

364 **desalination** *syn.* **desalting**

Process by which the salt content of water is reduced sufficiently to make the water fit for specified uses.

dessalement

Procédé par lequel la concentration en sels de l'eau est suffisamment réduite pour rendre cette eau propre à des usages particuliers.

desalinización *sin.* **desalación**

Proceso de reducción del contenido de sal en el agua de forma que el agua sea apta para determinados usos.

опреснение

Процесс, уменьшающий содержание соли в воде до степени, позволяющей использовать воду в определенных целях.

365 **desertification**

Process by which arid or semi-arid land is transformed progressively into desert due to a continuous lack of precipitation and/or land mismanagement.

désertification

Processus de transformation progressive d'une zone aride ou semi-aride en désert par suite d'un manque prolongé de précipitations et/ou d'une mauvaise gestion des sols.

desertificación

Proceso por el que terrenos áridos o semiáridos se transforman progresivamente en desérticos debido a la continua falta de precipitación y a la inadecuada gestión del suelo.

опустынивание

Процесс, посредством которого засушливые или полузасушливые земли постепенно превращаются в пустыню в результате длительного отсутствия осадков и/или нерационального использования земель.

366 **desiccation**

Process of drying out soil or sediment by complete or almost complete removal of water held by surface tension.

dessiccation

Processus de dessèchement du sol ou des sédiments quand l'eau retenue par la tension superficielle est totalement ou presque totalement perdue.

desecación

Proceso de secado de un suelo o sedimento en el que se extrae el agua capilar de forma completa o casi completa por tensión superficial.

высушивание

Процесс высыхания почвы или наносов путем полного или почти полного удаления воды, удерживаемой силами поверхностного натяжения.

367 **design flood** *see also* **maximum possible flood, probable maximum flood, standard project flood**

Flood hydrograph or instantaneous peak

crue de projet *voir aussi* **crue maximale possible, crue maximale probable, crue de projet normalisée**

Hydrogramme de crue ou débit maximal

discharge adopted for the design of a hydraulic structure or a river control taking into account socio-economic and hydrological factors.

instantané adopté pour la conception d'un ouvrage hydraulique ou de travaux de régularisation, compte tenu de facteurs socio-économiques et hydrologiques.

crecida de diseño *véase también* **crecida máxima posible, crecida máxima probable, crecida estándar de proyecto**

Hidrograma de crecida o caudal máximo instantáneo adoptado para el proyecto de una estructura hidráulica o de control fluvial teniendo en cuenta factores socioeconómicos e hidrológicos.

расчетный паводок *см. также* **максимально возможный паводок, вероятный максимальный паводок, стандартный расчетный паводок**

Гидрограф паводка или мгновенный пиковый расход, рассчитанный для проектирования гидравлического сооружения или регулирования реки с учетом социально-экономических и гидрологических факторов.

368 **design storm**

(1) Rainstorm, either observed or synthetic, which is chosen as the basis for the design of a hydraulic structure.
(2) Rainfall amount and distribution adopted over a given drainage area, used in determining the design flood.

averse de projet

1) Averse observée ou hypothétique, sur laquelle on se base pour la conception d'un ouvrage hydraulique.
2) Hauteur et répartition d'une pluie sur un bassin hydrologique déterminé, adoptées pour la détermination de la crue de projet.

tormenta tipo *sin.* **tormenta de diseño**

1) Precipitación, ya sea observada o hipotética, que se adopta como base para el proyecto de una construcción hidráulica.
2) Cuantía y distribución de la precipitación, adoptada en una cuenca, utilizada para la determinación de la crecida de diseño.

расчетный ливень

(1) Наблюдаемый или рассчитанный ливень, выбранный в качестве основы для проекта гидравлического сооружения.
(2) Количество и распределение дождевых осадков, принятое для данного водосбора и используемое для определения расчетного паводка.

369 **detention basin** *syn.* **retarding basin** *see also* **flood control reservoir**

Basin which reduces peak flood flows of a stream by means of temporary storage.

zone d'épandage *voir aussi* **réservoir de maîtrise des crue**

Zone destinée à réduire les pointes de crue d'un cours d'eau par emmagasinement temporaire.

cuenca de laminación *véase también* **embalse de control de crecidas**

Cuenca que se utiliza para reducir los caudales máximos de crecida de un curso de agua mediante almacenamiento temporal.

задерживающий бассейн *см. также* **водохранилище для регулирования паводков**

Водоем, снижающий максимальный паводочный сток реки путем временного задержания воды.

370 **detention reservoir** *syn.* **retarding reservoir** *see also* **flood-control reservoir**

Flood-control reservoir with uncontrolled outlets.

réservoir d'écrêtement des crues *syn.* **réservoir de régularisation à débit non réglable** *voir aussi* **réservoir de maîtrise des crues**

Réservoir de maîtrise des crues à ouvrages d'évacuation non contrôlés.

embalse de laminación *véase también*

противопаводковое водохранилище *см. также* **водохранилище для регулирования**

embalse de control de crecidas

Embalse de control de crecidas con desagües no controlados.

паводков

Паводкорегулирующее водохранилище с неконтролируемым сбросом.

371 **detention storage**

That part of the precipitation which is temporarily stored en route to or in the stream system, during or shortly after rainfall; detention storage includes surface and channel detention but does not include depression storage.

stockage temporaire

Partie de la précipitation qui est provisoirement stockée dans le réseau hydrographique, pendant ou immédiatement après une averse; le stockage temporaire comprend la rétention superficielle et le stockage dans le réseau, mais non le stockage dans les dépressions du sol.

almacenamiento de retención

Parte de la precipitación que se almacena temporalmente en la red hidrográfica o en su camino hacia ella durante el episodio lluvioso o poco después. El almacenamiento de retención incluye la retención superficial y la del cauce, pero no el almacenamiento en depresiones.

задержание воды (на поверхности бассейна)

Часть осадков, которая временно задерживается на пути к речной системе в течение короткого периода после дождя и включает поверхностное и русловое задержание, но не включает задержание в понижениях.

372 **determination coefficient**

Square of the correlation coefficient between a dependent variate and one or more independent variates; it expresses the proportion of the variance of the dependent variate given by that of the independent variates. (DST)

coefficient de détermination

Carré du coefficient de corrélation entre une variable dépendante et une ou plusieurs variables indépendantes; il exprime la part de la variance de la variable dépendante qui provient de celles des variables indépendantes.

coeficiente de determinación

Cuadrado del coeficiente de correlación entre una variable dependiente y una o varias variables independientes; expresa la proporción de la varianza de la variable dependiente debida a la varianza de las variables independientes.

коэффициент детерминации

Квадрат коэффициента корреляции между зависимой случайной переменной и одной или более независимыми переменными; он показывает долю дисперсии зависимой случайной переменной от дисперсии независимыми переменными.

373 **deterministic hydrology** *syn.* **parametric hydrology** *see also* **stochastic hydrology**

Method of analysis of hydrological processes which excludes randomness in hydrological variables.

hydrologie déterministe *syn.* **hydrologie paramétrique** *voir aussi* **hydrologie stochastique**

Méthode d'analyse des processus hydrologiques excluant tout caractère aléatoire aux variables hydrologiques.

hidrología determinística *sin.* **hidrología analítica, hidrología paramétrica** *véase también* **hidrología estocástica**

Método de análisis de los procesos hidrológicos que no tiene en cuenta la aleatoriedad de las variables hidrológicas.

детерминистская гидрология *син.* **параметрическая гидрология** *см. также* **стохастическая гидрология**

Метод анализа гидрологических процессов, исключающий случайность гидрологических переменных.

374 **deterministic model** *see also* **stochastic**

modèle déterministe *voir aussi* **modèle**

model

Model that excludes consideration of random variables.

stochastique

Modèle excluant la prise en considération de variables aléatoires.

modelo determinístico *véase también* **modelo estocástico**

Modelo que no considera variables aleatorias.

детерминистская модель *см. также* **стохастическая модель**

Модель, исключающая случайность переменных.

375 **dew**

Deposit of water droplets on objects whose surface is sufficiently cooled, generally by nocturnal radiation, to bring about the direct condensation of the water vapour from the surrounding air.

rosée

Dépôt de gouttelettes d’eau se formant sur les objets dont la surface est suffisamment refroidie, habituellement par rayonnement nocturne, pour provoquer la condensation directe de la vapeur d’eau contenue dans l’air ambiant.

rocío

Depósito de gotitas de agua sobre objetos cuya superficie está suficientemente enfriada, por lo general por radiación nocturna, para provocar la condensación directa del vapor de agua contenido en el aire ambiente.

роса

Отложение водяных капель на поверхности предметов, существенно охлажденных ночным излучением, в результате конденсации водяного пара из окружающего воздуха.

376 **dewatering** *see also* **drainage**

Removal of water from an area by artificial means to reduce the level of groundwater or surface water.

exhaure *voir aussi* **drainage**

Extraction par des moyens artificiels de l'eau d’une zone pour abaisser le niveau des eaux superficielles ou souterraines.

desagüe *véase también* **drenaje**

Extracción de agua de una zona mediante métodos artificiales para rebajar el nivel de agua subterránea o superficial.

осушение *см. также* **дренирование**

Удаление воды с территории искусственным путем для снижения уровня подземных или поверхностных вод.

377 **dewatering coefficient** *see also* **drainage coefficient**

Amount of dewatering per unit horizontal area and per unit drawdown.

coefficient d’assèchement *voir aussi* **coefficient de drainage**

Quantité d'eau extraite par unité de surface horizontale et par unité de hauteur de rabattement.

coeficiente de desagüe *sin.* **coeficiente de almacenamiento específico** *véase también* **coeficiente de drenaje**

Cantidad de agua desaguada por unidad de superficie horizontal y unidad de descenso de nivel.

коэффициент водоотдачи *см. также* **коэффициент дренирования**

Количество удаленной воды на единицу горизонтальной площади и единицу понижения.

378 **dewpoint** *syn.* **dewpoint temperature**

Temperature to which a volume of air must be cooled, at constant pressure and constant moisture content, in order to reach the point of saturation; any further cooling causing

point de rosée (température du)

Température jusqu'à laquelle doit être refroidi un air humide à pression constante et rapport de mélange constant pour atteindre le point de saturation, tout refroidissement supplémentaire

condensation.

provoquant une condensation.

punto de rocío *sin.* **temperatura de rocío**

Temperatura a la que hay que enfriar un volumen de aire a presión y humedad constantes para alcanzar el punto de saturación; cualquier enfriamiento adicional provoca la condensación.

точка росы *син.* **температура точки росы**

Температура, до которой должен охладиться объем воздуха при постоянном давлении и постоянной влажности, с тем чтобы достигнуть точки насыщения; любое последующее охлаждение ведет к конденсации.

379 **diffusion** *syn.* **molecular diffusion**

Process of spreading of a solute as a result of continuous random molecular motion of the water and the solute.

diffusion *syn.* **diffusion moléculaire**

Processus de dissémination d'un soluté résultant de l'agitation aléatoire des molécules de l'eau et du soluté.

difusión *sin.* **difusión molecular**

Proceso de dispersión de un soluto como resultado del continuo movimiento aleatorio de las moléculas del agua y del soluto.

диффузия *син.* **молекулярная диффузия**

Процесс распространения растворенного вещества в результате непрерывного случайного движения молекул воды и этого вещества.

380 **diffusion coefficient (in porous media)**

Amount of solute that passes across a unit cross-section in a porous medium in a unit time under the influence of a unit concentration gradient.

coefficient de diffusion (en milieu poreux)

Quantité de soluté passant à travers l'unité de section droite d'un milieu poreux pendant l'unité de temps sous l'influence d'un gradient de concentration unité.

coeficiente de difusión (en un medio poroso)

Cantidad de soluto que se difunde a través de una sección transversal unitaria en un medio poroso, por unidad de tiempo y bajo la influencia de un gradiente unitario de concentración.

коэффициент диффузии (в пористой среде)

Количество растворенного вещества, которое проходит через единицу площади поперечного сечения в пористой среде за единицу времени под влиянием единицы градиента концентрации.

381 **diffusion porosity**

Volume of pores through which mass can be transferred by diffusion only, divided by the total volume of the porous medium.

porosité accessible à la diffusion

Volume des pores à travers lesquels le transfert de masse ne s'effectue que par diffusion, divisé par le volume total du milieux poreux.

porosidad difusiva

Cociente entre el volumen de poros a través de los cuales solamente existe transferencia difusiva de masa y el volumen total de medio poroso.

диффузионная пористость

Объем пор, через которые перенос массы происходит исключительно путем диффузии, деленный на общий объем пористой среды.

382 **diffusivity (of an aquifer)**

Transmissivity of an aquifer divided by its storage coefficient.

diffusivité (d'un aquifère)

Coefficient de transmissivité de l'aquifère divisé par son coefficient d'emmagasinement.

difusividad (de un acuífero)

Cociente entre la transmisividad de un acuífero

диффузивность (водоносного слоя)

Водопроводимость водоносного слоя,

y su coeficiente de almacenamiento.

деленная на коэффициент запаса.

383 **digital elevation model**

Computerized representation of land surface elevation.

modelo digital del terreno

Representación en formato digital de la cota de la superficie del terreno.

modèle numérique de terrain

Représentation informatisée de l'altitude de la surface du sol.

цифровая модель высот *син.* **цифровая модель рельефа**

Компьютерное представление высот земной поверхности.

384 **dilution gauging** *syn.* **chemical gauging, tracer dilution gauging**

Method for determining the discharge of a stream by measuring the degree of dilution, caused by the flowing water, of an added tracer solution.

aforo por dilución *sin.* **aforo con solución radiactiva, aforo con trazadores, aforo químico**

Método para determinar el caudal de un curso de agua por medición del grado de dilución de un trazador introducido en el agua.

jaugeage par dilution

Méthode de détermination du débit d'un cours d'eau par la mesure du taux de dilution provoquée par le courant d'un traceur de concentration connue qu'on y a introduit.

измерение расхода методом смешения *син.* **измерение химическим методом, измерение методом раствора индикатора**

Метод определения расхода потока путем измерения степени разбавления текущей водой добавленного в нее индикатора.

385 **dimensional analysis**

Deriving conclusions by considering the dimensions of the various terms in equations describing a physical process.

análisis dimensional

Análisis de las dimensiones de los diversos términos de las ecuaciones que describen un proceso físico.

analyse dimensionnelle

Démonstration fondée sur l'examen des dimensions des différents termes des équations décrivant le processus physique étudié.

безразмерный анализ

Получение выводов из рассмотрения размерности членов уравнения, описывающего физический процесс.

386 **dimensionless variable**

Product or quotient of variables in which all dimensions cancel out.

variable adimensional

Producto o cociente de variables en el que sus dimensiones se compensan mutuamente.

variable sans dimension

Produit ou quotient de variables dont toutes les dimensions se compensent mutuellement.

безразмерная переменная

Произведение или частное переменных, в которых все размерности взаимно уничтожаются.

387 **dipole tracer test**

Test in which water containing a tracer is injected into a borehole while a nearby borehole is pumped; usually some or all of the pumped water is injected back into the aquifer in the

test de traçage dipolaire

Test dans lequel de l'eau contenant un traceur est injectée dans un forage cependant qu'on pompe dans un forage voisin; habituellement toute l'eau pompée ou une partie est réinjectée

injection borehole, thus creating a dipole flow field.

dans l'aquifère par le forage d'injection, créant ainsi un champ d'écoulement dipolaire.

ensayo de trazadores en dipolo

Ensayo que consiste en inyectar en un sondeo agua con un trazador a la vez que se bombea en un sondeo próximo; habitualmente, parte o toda el agua bombeada es inyectada en el sondeo de inyección, creando, de esta forma, un campo de flujo en dipolo.

дипольный трассерный тест

Тест, при котором вода с трассером поступает в скважину, а в соседней скважине идет откачка; обычно часть или вся откачиваемая вода закачивается в водоносный слой первой скважины, обеспечивая тем самым дипольный поток жидкости.

388 **directional hydraulic conductivity**

Combined property of an anisotropic porous medium and the flow through it which relates the specific discharge to the hydraulic gradient.

conductivité hydraulique directionnelle

Propriété combinée d'un milieu poreux anisotrope et du fluide le traversant qui relie le débit spécifique au gradient hydraulique.

conductividad hidráulica direccional

Propiedad combinada de un medio poroso anisótropo y del flujo que lo atraviesa que relaciona el caudal específico con el gradiente hidráulico.

направленная гидравлическая проводимость

Комплексное свойство анизотропной пористой среды и потока через нее, которое выражается отношением удельного расхода к гидравлическому градиенту.

389 **direct precipitation**

Precipitation that falls directly on an open water surface.

précipitation directe

Précipitation tombant directement sur une surface d'eau libre.

precipitación directa

Precipitación que cae directamente sobre una masa de agua abierta.

прямые осадки

Осадки, выпадающие прямо на открытую водную поверхность.

390 **direct runoff** *syn.* **direct flow** *see also* **storm runoff**

Water flow that enters a watercourse after precipitation without delay.

ruissellement pur *syn.* **écoulement direct** *voir aussi* **ruissellement d'orage**

Écoulement rejoignant le réseau hydrographique sans délai.

escorrentía directa *sin.* **flujo directo** *véase también* **escorrentía de tormenta**

Flujo que se incorpora sin retraso a un curso de agua después de una precipitación.

прямой сток *син.* **непосредственный сток** *см. также* **ливневый сток**

Вода, которая поступает в водоток сразу после выпадения осадков.

391 **discharge** *syn.* **rate of flow** *see also* **flux**

Volume of water flowing through a river (or channel) cross-section per unit time. (TR)

débit *voir aussi* **flux**

Volume d'eau qui traverse une section transversale dans un cours d'eau (ou dans un canal) par unité de temps (RT).

caudal *sin.* **medida del flujo** *véase también* **descarga unitaria**

Volumen de agua que fluye a través de una sección transversal de un río o canal en una unidad de tiempo (RT).

расход (воды) *син.* **интенсивность стока** *см. также* **удельный расход**

Объем воды, протекающей через поперечное сечение реки (или канала) в единицу времени (TR).

392 **discharge coefficient**

Ratio of the observed or actual discharge to the theoretically computed discharge.

coefficient de débit

Rapport entre le débit observé ou réel et le débit calculé par une formule théorique.

coeficiente de caudal

Relación entre el caudal observado o real y el calculado teóricamente.

коэффициент расхода

Отношение наблюденного или фактического расхода к теоретически вычисленному расходу.

393 **discrete dynamic programming**

Mathematical representation of a sequential decision process with discrete stages.

programmation dynamique discrète

Représentation mathématique d'un processus séquentiel de prise de décision par étapes discrètes.

programación dinámica discreta

Representación matemática de un proceso de decisión secuencial con pasos discretos.

дискретное динамическое программирование

Математическое представление дискретных шагов последовательного процесса принятия решений.

394 **discrete fracture model**

Model which simulates the flow and transport processes that occur within isolated and usually connected fractures.

modèle de fractures discrètes

Modèle simulant l'écoulement et le transport dans un réseau de fractures isolées et habituellement connectées.

modelo de fracturas discretas

Modelo que simula el flujo y los procesos de transporte que tienen lugar en fracturas aisladas y, por lo general, conectadas.

модель дискретной сети трещин

Модель, имитирующая процессы течения и переноса в изолированных и обычно связанных трещинах.

395 **discretization**

(1) Breakdown of a model space into a regular or irregular one-, two- or three-dimensional grid.
(2) Breakdown of a time domain into finite increments.

discrétisation

1) Découpage d'un espace modèle selon un maillage uni, bi ou tri-dimensionnel régulier ou non.
2) Découpage d'une période de temps en pas finis.

discretización

1) División del dominio espacial de un modelo en una malla regular o irregular en una, dos o tres dimensiones.
2) División del dominio temporal en incrementos finitos.

дискретизация

(1) Разбиение модельного пространства на регулярные или нерегулярные одно-, двух- или трехмерные ячейки.
(2) Разбиение временной области на конечные приращения.

396 **dispersion** *see also* **dispersivity, hydrodynamic dispersion, longitudinal dispersion, plume, transverse dispersion**

dispersion *voir aussi* **dispersivité, dispersion hydrodynamique, dispersion longitudinale, panache, dispersion transversale**

Spread of dissolved matter in flowing water caused by diffusion and/or physical mixing.

Dissémination de matières dissoutes dans un l’écoulement d’eau causé par diffusion et/ou par mélange.

dispersión *véase también* **dispersividad, dispersión hidrodinámica, dispersión longitudinal, aureola, dispersión transversal**

Transporte de materia disuelta en agua debido a la difusión y/o a los procesos físicos de mezcla.

дисперсия *см. также* **дисперсивность, гидродинамическая дисперсия, продольная дисперсия, шлейф, поперечная дисперсия**

Распространение растворенного вещества в текущей воде диффузией и/или перемешиванием.

397 **dispersion coefficient** *see also* **dispersion tensor**

Coefficient of proportionality between the dispersive flux of a solute and its concentration gradient.

coefficient de dispersion *voir aussi* **tenseur de dispersion**

Coefficient de proportionnalité entre le flux dispersif d’un soluté et le gradient de sa concentration.

coeficiente de dispersión *véase también* **tensor de dispersión**

Coeficiente de proporcionalidad entre el flujo dispersivo de un soluto y el gradiente de su concentración.

коэффициент дисперсии *см. также* **тензор дисперсии**

Коэффициент пропорциональности между дисперсным потоком раствора и градиентом концентрации.

398 **dispersion tensor** *see also* **dispersion coefficient**

Tensor relating dispersive flux of a solute to its concentration gradient.

tenseur de dispersion *voir aussi* **coefficient de dispersion**

Tenseur exprimant le flux dispersif d’un soluté en fonction du gradient de concentration.

tensor de dispersión *véase también* **coeficiente de dispersión**

Tensor que relaciona el flujo dispersivo de un soluto con su gradiente de concentración.

тензор дисперсии *см. также* **коэффициент дисперсии**

Тензор, связывающий дисперсионный поток раствора с градиентом концентрации.

399 **dispersive flux**

Difference between the flux of a fluid due to its actual velocity and the flux due to its average velocity.

flux dispersif

Différence entre le flux d'un fluide dû à sa vitesse réelle (à l'échelle microscopique) et le flux dû à sa vitesse moyenne (à l'échelle macroscopique).

flujo dispersivo

Diferencia entre el flujo de un fluido debido a su velocidad real y el flujo debido a su velocidad media.

дисперсионный расход

Разность между расходом жидкости, обусловленным ее действительной скоростью, и расходом, обусловленным ее средней скоростью.

400 **dispersivity** *see also* **dispersion, longitudinal dispersivity, transverse dispersivity**

Characteristic property of a porous medium which when multiplied by water velocity equals mechanical dispersion; it has units of length and exhibits anisotropy.

dispersivité *voir aussi* **dispersion, dispersivité longitudinale, dispersivité transversale**

Propriété caractéristique d’un milieu poreux qui multipliée par la vitesse de l’eau est égale à la dispersion mécanique. Elle s’exprime en unités de longueur et présente une anisotropie.

dispersividad *véase también* **dispersión, dispersividad longitudinal, dispersividad transversal**

Propiedad característica de un medio poroso que, multiplicada por la velocidad del agua, es igual a la dispersión mecánica; tiene unidades de longitud y puede ser anisótropa.

дисперсность *см. также* **дисперсия, продольная дисперсивность, поперечная дисперсивность**

Характерное свойство пористой среды, которое при умножении на скорость течения воды равняется механической дисперсии; оно измеряется в единицах длины и указывает на анизотропию.

401 **dissolved oxygen content**

Actual quantity of dissolved oxygen in water which varies with temperature, salinity and turbulence.

contenu en oxygène dissous

Quantité d'oxygène en solution dans l'eau, qui varie avec la température, la salinité et la turbulence.

contenido de oxígeno disuelto

Cantidad de oxígeno disuelto en agua que varía con la temperatura, la salinidad y la turbulencia.

содержание растворенного кислорода

Количество растворенного в воде кислорода, меняющееся в зависимости от температуры, солености и турбулентности.

402 **distributed parameters model** *syn.* **distributed model**

Model taking into account spatial variations in variables and/or parameters within the domain of the model.

modèle à paramètres distribués *syn.* **modèle distribué**

Modèle prenant en compte la variabilité spatiale des variables et/ou des paramètres au sein du domaine spatial modélisé.

modelo de parámetros distribuidos *sin.* **modelo distribuido**

Modelo que tiene en cuenta de forma explícita las variaciones espaciales de las variables y/o de los parámetros a lo largo del dominio espacial del modelo.

модель с распределенными параметрами *син.* **распределенная модель**

Модель, учитывающая пространственную изменчивость переменных и/или параметров в области значений модели.

403 **distribution coefficient** *see also* **retardation factor**

Slope of a linear sorption isotherm.

coefficient de partage *voir aussi* **facteur de retard**

Pente d'une isotherme de sorption linéaire.

coeficiente de distribución *véase también* **factor de retardo**

Pendiente de una isoterma lineal de sorción.

коэффициент распределения *см. также* **коэффициент удерживания**

Наклон линейной изотермы сорбции.

404 **distribution hydrograph**

Unit hydrograph modified to show the fraction of the volume of runoff that occurs during successive units of time.

hydrogramme de distribution

Hydrogramme unitaire modifié de manière à montrer la fraction du volume de l'écoulement qui se produit pendant des unités de temps successives.

hidrograma de distribución

Hidrograma unitario modificado que muestra la fracción del volumen total de escorrentía que se produce en unidades de tiempo sucesivas.

гидрограф распределения

Видоизмененный единичный гидрограф с целью показа частей объема стока, проходящих за последовательные единицы времени.

405 **distribution losses** *see also* **transmission losses**

Losses of water while being conveyed from a distribution centre to a number of users through pipes or canals.

pertes en réseau *voir aussi* **pertes de transport**

Pertes d'eau au cours de son transport par canalisations ou canaux entre le centre de distribution et les différents utilisateurs.

pérdidas durante el transporte *véase también* **pérdidas de transmisión**

Pérdidas de agua a lo largo de las tuberías y los canales que conectan un centro de distribución con los puntos de utilización.

потери при распределении *см. также* **потери при передаче**

Потери воды при ее передаче из центра распределения различным потребителям по трубам или каналам.

406 **disturbed soil sample**

Soil sample in which the composition or the spatial sequence of solids is changed due to sampling procedures.

échantillon (de sol) remanié

Échantillon de sol dont la composition ou la structure spatiale a été modifiée par la technique de prélèvement.

muestra de suelo alterada

Muestra de suelo en que la composición o la secuencia espacial de sólidos cambia debido a los procedimientos de muestreo.

образец почвы с нарушенной структурой

Образец почвы, в которой пространственное строение вещества было нарушено при его отборе.

407 **ditch** *see also* **drain**

Man-made small open channel constructed through earth or rock for the purpose of lowering and/or conveying water.

fossé *voir aussi* **drain**

Canal ouvert artificiel de petite dimension creusé dans la terre ou la roche dans le but d'abaisser le niveau de l'eau et/ou pour acheminer de l'eau.

zanja *véase también* **dren**

Canal artificial de pequeño tamaño construido en roca o tierra para rebajar el nivel o conducir agua.

канава *см. также* **дрена**

Искусственное небольшое открытое русло в грунте или горной породе для понижения и/или отвода воды.

408 **divergent tracer test**

Test performed in a borehole by first injecting water containing a tracer and then pumping out the water, in order to recover the injected tracer.

test de traçage divergent

Test réalisé dans un forage en injectant d'abord de l'eau contenant un traceur puis en pompant pour récupérer le traceur injecté.

ensayo de trazador divergente

Ensayo que consiste en inyectar agua con un trazador en un sondeo y posteriormente bombear en dicho sondeo para recuperar el trazador inyectado.

дивергентный трассерный тест

Тест, выполненный в скважине путем первоначальной закачки воды с трассером и последующей откачки с целью извлечения закачанного индикатора.

409 **diversion of water**

Transfer of water from one watercourse, either natural or man-made, to another.

dérivation des eaux

Transfert de l'eau d'un cours à un autre, qu'il s'agisse de cours d'eau naturels ou artificiels.

derivación de aguas

Transferencia de agua desde un curso de agua

отвод воды

Отведение воды из одного естественного или

a otro, ya sean naturales o artificiales.

искусственного водотока в другой.

410 **doline** *see also* **ponor, sinkhole, swallet**

Funnel-shaped cavity at the ground surface which communicates with the underground drainage system in limestone regions and which is caused by solution of the rock.

doline *voir aussi* **gouffre, gouffre absorbant, bétoire, perte (d'une rivière)**

Cavité en forme d'entonnoir à la surface du sol qui communique avec le réseau de drainage souterrain dans des régions calcaires et qui résulte de la dissolution de la roche.

dolina *véase también* **sima, sima absorbente, sumidero**

Cavidad en forma de embudo en la superficie del terreno que comunica con el sistema de drenaje subterráneo en regiones calizas y que es provocada por la disolución de la roca.

долина *см. также* **понор, карстовая воронка, поглотитель**

Воронкообразная впадина на поверхности земли, соединенная с подземной дренажной системой в известняковых районах и образовавшаяся в результате растворения горных пород.

411 **double float**

Body of slightly negative buoyancy immersed in and moving with a stream at a known depth whose position is indicated by a small surface float from which it is suspended. (TR)

flotteur double

Corps dont la flottabilité est légèrement négative, immergé dans un courant avec lequel il se déplace à une profondeur connue dont la position est indiquée par un petit flotteur de surface auquel il est suspendu.

flotador doble

Cuerpo de flotabilidad ligeramente negativa sumergido en el agua que se desplaza con la corriente a una profundidad conocida y cuya posición está indicada por un pequeño flotador de superficie del que está suspendido (RT).

глубинный поплавок *син.* **двойной поплавок**

Тело с незначительной отрицательной плавучестью, которое движется вместе с потоком на известной глубине и маркируется на поверхности небольшим связанным с ним поплавком (TR).

412 **double mass curve**

Plot of successively accumulated values of one variable against the concurrently accumulated values of another variable.

courbe des doubles cumuls

Graphique des valeurs successives cumulées d'une variable en regard des valeurs cumulées correspondantes d'une autre variable.

curva de dobles masas

Gráfico de los valores acumulados sucesivos de una variable en función de los valores acumulados correspondientes de otra variable.

двойная интегральная кривая

График, на котором последовательно суммированные величины одной переменной наносятся в зависимости от последовательно суммированных синхронных величин другой переменной.

413 **downstream** *see also* **upstream**

Direction in which a fluid is moving.

aval *voir aussi* **amont**

Direction dans laquelle un fluide se déplace.

aguas abajo *sin.* **corriente abajo** *véase también* **aguas arriba**

Dirección en la que se desplaza el fluido.

вниз по течению *см. также* **вверх по течению**

Направление, в котором движется жидкость.

414 **drag force** *see also* **friction**
Force exerted by a flowing fluid on an object placed in or adjacent to it, projected in the direction of flow. (TR)

traînée *voir aussi* **frottement**
Force exercée par un fluide sur un corps placé dans le fluide ou en contact avec lui dans la direction de son mouvement relatif (RT).

fuerza de arrastre *véase también* **fricción**
Fuerza ejercida por una corriente sobre un objeto inmerso o adyacente al fluido, proyectada en la dirección del flujo.

влечение *см. также* **трение**
Сила, развиваемая движущейся жидкостью и воздействующая на предмет, помещенный в нее или соприкасающийся с ней, в направлении ее движения (TR).

415 **drain** *see also* **ditch**
Conduit or small open channel by which water is removed from a soil or an aquifer, by gravity, in order to control the water level or to remove excess water.

drain *syn.* **canal de drainage** *voir aussi* **fossé**
Conduite ou petit canal découvert ou souterrain pour évacuer par gravité de l'eau, d'un sol ou d'une nappe, afin de régler le niveau de la nappe ou retirer un excès d'eau.

dren *véase también* **zanja**
Conducción o pequeño canal para evacuar por gravedad el agua de un suelo o un acuífero con el fin de controlar el nivel del agua o extraer el exceso de agua.

дрена *см. также* **канава**
Труба или небольшой открытый канал, по которому удаляют воду из почвы или из водоносного слоя под действием силы тяжести с целью регулирования уровня воды или удаления ее избытка.

416 **drainage** *see also* **dewatering**
Removal of surface water or groundwater from a given area by natural or artificial means.

drainage *voir aussi* **exhaure**
Évacuation, naturelle ou artificielle, d'eaux superficielles ou souterraines dans une zone donnée.

drenaje *véase también* **desagüe**
Evacuación de agua superficial o subterránea de una zona determinada mediante medios naturales o artificiales.

дренаж *см. также* **осушение**
Отвод поверхностных или грунтовых вод с данной территории естественным или искусственным путем.

417 **drainage basin management, watershed management (USU)** *syn.* **catchment management**
Controlled use of drainage basins in accordance with predetermined objectives.

gestion d’un bassin versant
Utilisation planifiée d’un bassin versant, conformément à des objectifs fixés.

gestión de cuencas
Utilización controlada de una cuenca de acuerdo con objetivos predeterminados.

управление дренажным бассейном *син.* **управление водосбором**
Плановое использование водосбора в соответствии с заданными целями.

418 **drainage coefficient** *see also* **dewatering coefficient**
Runoff from a drainage area in a 24-hour period, expressed in units of depth.

coefficient de drainage *voir aussi* **coefficient d’assèchement**
Écoulement sur 24 heures d’une zone drainée, exprimé en hauteur d’eau.

coeficiente de drenaje *véase también* **coeficiente de desagüe**

Escorrentía de un área de drenaje extraida en 24 horas, expresada en unidades de altura.

коэффициент дренирования *см. также* **коэффициент водоотдачи**

Сток с водосбора за 24 часа, выраженный в единицах глубины.

419 **drainage density** *see also* **channel frequency**

Total channel-segment lengths, of all orders within a drainage basin, divided by the area of the basin.

densité de drainage *voir aussi* **fréquence de drainage**

Longueur totale des segments de cours d'eau de tous ordres d'un bassin hydrographique, divisée par la superficie du bassin.

densidad de drenaje *véase también* **frecuencia de drenaje**

Suma de las longitudes de toda la red de cauces de cualquier orden en una cuenca, dividida por el área de la misma.

густота речной сети *син.* **плотность речной сети** *см. также* **частота русел**

Общая длина всех отрезков русел, независимо от их порядка, в пределах водосбора, деленная на площадь водосбора.

420 **drainage pattern** *syn.* **channel network** *see also* **hydrographical network**

Layout of natural and/or man-made drainage channels within an area.

réseau de drainage *voir aussi* **réseau hydrographique**

Disposition des chenaux d'écoulement naturels et artificiels dans une zone donnée.

red de drenaje *sin.* **red de canales** *véase también* **red hidrográfica**

Disposición de los cauces de drenaje, naturales o artificiales, de una zona.

рисунок речной сети *син.* **русловая сеть** *см. также* **гидрографическая сеть**

Расположение естественных и/или искусственных дренирующих русел на данной территории.

421 **drawdown**

Lowering of the water table or piezometric surface caused by the extraction of groundwater by pumping, by artesian flow from a borehole or by the discharge of a spring.

rabattement

Abaissement de la surface d'une nappe libre ou de la surface piézométrique, résultant de l'extraction de l'eau souterraine par le pompage d'un puits, par l'écoulement artésien d'un forage ou par l'émergence d'une source.

descenso

Descenso del nivel freático o de la superficie piezométrica debido a la extracción del agua subterránea por bombeo, al flujo artesiano de una perforación o a la descarga de un manantial.

понижение (уровня воды)

Понижение зеркала грунтовых вод или пьезометрической поверхности, вызванное изъятием воды откачкой, самоизливом из скважины или истечением источника.

422 **drawdown curve**

Graph showing the radial variation of drawdown caused by pumping.

courbe de descente

Graphique montrant la variation dans le temps du niveau d'une nappe souterraine par suite d'un pompage.

curva de descensos

Gráfico que muestra la variación del descenso con la distancia radial al pozo de bombeo.

кривая понижения *син.* **кривая депрессии**

График, показывающий радиальное изменение понижения уровня воды при откачке.

423 **drift**

Superficial deposit caused by a current of water or air.

dépôt (fluvial ou éolien)

Dépôt superficiel de matériaux causé par un courant d'eau ou d'air.

depósito

Depósito superficial de materiales formado por una corriente de agua o aire.

отложение

Поверхностные отложения, образуемые потоком воды или воздуха.

424 **drilled well** *see also* **bored well, borehole**

Well constructed by cable or rotary drilling methods.

sondage *voir aussi* **puits foré, forage**

Puits creusé au câble ou au rotary.

pozo perforado *véase también* **pozo barrenado, sondeo**

Pozo construido mediante percusión, rotación o rotopercusión.

буровой колодец *см. также* **буровая скважина, скважина**

Колодец, сооруженный методом канатного или вращательного бурения.

425 **drinking water** *see also* **potable water**

Water intended for human consumption, the characteristics of which are normally regulated by legal standards.

eau de boisson *voir aussi* **eau potable**

Eau destinée à la consommation humaine dont les caractéristiques sont normalement soumises à des normes réglementaires.

agua de bebida *véase también* **agua potable**

Agua destinada al consumo humano cuyas características normalmente están reguladas mediante estándares legales.

питьевая вода *см. также* **пригодная для питья вода**

Вода, предназначенная для потребления человеком, характеристики которой, как правило, регулируются нормативно-правовыми стандартами.

426 **drip irrigation** *syn.* **trickle irrigation**

Application of water to crops and/or plants at given points or over a very limited fraction of the total surface area of a field.

irrigation au goutte-à-goutte *syn.* **irrigation localisée, micro-irrigation**

Apport d'eau aux cultures et/ou aux plantes en des points donnés ou sur une fraction très limitée de la surface d'un champ.

riego por goteo

Aplicación de agua a los cultivos y/o plantas en puntos concretos o en una fracción limitada de la superficie total de un campo de cultivo.

капельное орошение *син.* **струйное орошение**

Подача воды для орошения сельскохозяйственных культур и/или растений на заданных участках или на ограниченных площадях поверхности поля.

427 **driven well**

Well that is constructed by driving a casing into the ground.

puits instantané *syn.* **puits foncé**

Puits construit en fonçant un tube crépiné dans le sol.

pozo de hinca

Pozo que se construye hincando un tubo perforado en el suelo.

забивная скважина *син.* **абиссинский колодец**

Скважина, проходимая путем забивания

обсадной трубы в грунт.

428 **driving head**

Difference in hydraulic head between inflow and outflow cross-sections.

charge motrice

Différence de niveau ou de charge piézométrique entre l'admission et la restitution d'un ouvrage.

carga motriz

Diferencia de carga hidráulica entre las secciones transversales de entrada y salida de agua.

движущий напор

Различие в гидравлическом напоре между конечными точками притока и оттока.

429 **drizzle**

Uniform precipitation composed exclusively of fine drops of water (less than 0.5 millimetres in diameter) very close to one another.

bruine

Précipitation assez uniforme caractérisée par de très fines gouttes d'eau (de diamètre inférieur à 0,5 mm), très rapprochées les unes des autres.

llovizna

Precipitación uniforme compuesta exclusivamente de finas gotas de agua (de diámetro inferior a 0,5 milímetros) muy próximas entre sí.

морось

Однородные осадки, состоящие из очень мелких капель воды (менее 0,5 мм в диаметре) в большой концентрации.

430 **drought (meteorological)** *see also* **hydrological drought, water deficit**

Prolonged absence or marked deficiency of precipitation.

sécheresse (météorologique) *voir aussi* **sécheresse hydrologique, déficit hydrique**

Absence prolongée ou déficit marqué des précipitations.

sequía (meteorológica) *véase también* **sequía hidrológica, déficit hídrico**

Ausencia prolongada o escasez acusada de precipitación.

засуха (метеорологическая) *см. также* **гидрологическая засуха, дефицит воды**

Длительное отсутствие осадков или их значительный недостаток.

431 **drought index**

Computed value which is related to some of the cumulative effects of a prolonged and abnormal moisture deficiency.

indice de sécheresse

Indice relié à certains effets cumulatifs d'un déficit d’humidité prolongé et anormal.

índice de sequía

Valor calculado que se relaciona con algunos de los efectos acumulados de un déficit de humedad prolongado y anormal.

индекс засушливости

Расчетная величина, которая связана с некоторыми из совокупных последствий продолжительного и аномального дефицита влажности.

432 **drought management**

Technical (engineering) and institutional (social, economic, legal, political) actions and responses to drought situations.

gestion de la sécheresse

Actions techniques (ingénierie) et institutionnelles (sociales, économiques, juridiques, politiques) répondant à des situations

de sécheresse.

gestión de sequía

Acciones y respuestas técnicas (ingenieriles) e institucionales (sociales, económicas, legales y políticas) ante situaciones de sequía.

борьба с засухой

Технические (инженерные) и институциональные (социальные, экономические, законодательные, политические) действия и меры реагирования на случаи засух.

433 **dry density of soil** *syn.* **active density of soil**

Mass of an oven-dry soil sample per unit volume of soil.

masse volumique sèche du sol

Masse par unité de volume d'un échantillon de sol séché au four.

densidad seca del suelo

Masa de una muestra de suelo secada en horno por unidad de volumen de suelo.

сухая плотность почвы

Масса образца абсолютно сухой почвы на единицу объема почвы.

434 **drying curve** *see also* **capillary hysteresis, retention curve, wetting curve**

Curve showing the capillary pressure of an initially saturated soil sample when the interstitial pressure is lowered step by step until it reaches levels much less than atmospheric pressure.

courbe d'assèchement *voir aussi* **hystérésis capillaire, courbe de rétention capillaire, courbe d'humidification**

Courbe représentant la pression capillaire d'un échantillon de sol initialement saturé lorsque la pression interstitielle est peu à peu abaissée jusqu'à des valeurs inférieures à la pression atmosphérique.

curva de secado *véase también* **histéresis capilar, curva de retención, curva de humectación**

Curva que muestra la variación de la presión capilar con el contenido de humedad cuando en un suelo inicialmente saturado se disminuye la presión intersticial por pasos sucesivos hasta valores mucho menores que la presión atmosférica.

кривая высыхания *см. также* **капиллярный гистерезис, кривая капиллярного задержания, кривая увлажнения**

Кривая, показывающая капиллярное давление изначально насыщенного образца почвы, когда интерстициальное давление постепенно понижается до значений ниже атмосферного давления.

435 **dry residue**

Solid matter remaining after complete evaporation of a water sample.

résidu sec

Matières solides restantes après évaporation totale d'un échantillon d'eau.

residuo seco

Materia sólida que permanece después de evaporar completamente una muestra de agua.

сухой остаток

Твердое вещество, оставшееся после полного испарения пробы воды.

436 **dry weather flow**

Streamflow consisting exclusively of groundwater contribution during dry weather.

débit de période sèche

Débit uniquement constitué d'apports souterrains pendant une période sans précipitation.

caudal de estiaje

Caudal de un río en época de estiaje que es alimentado exclusivamente por aguas subterráneas.

меженный сток *син.* **межень**

Речной поток, формирующийся исключительно за счет подземных вод в период сухой погоды.

437 **dry year** *see also* **wet year**

Year during which precipitation or streamflow is significantly less than the average year.

année sèche *voir aussi* **année humide**

Année au cours de laquelle les précipitations ou les débits sont nettement au-dessous de leur valeur des années moyennes.

año seco *véase también* **año húmedo**

Año durante el cual las precipitaciones o el caudal de los cursos de agua son significativamente inferiores a los del año medio.

маловодный год *см. также* **многоводный год**

Год, в течение которого осадки или речной сток были значительно меньше, чем в средний год.

438 **duality of linear programs**

Property of linear programs that every linear programming problem (primal) has another associated linear programming formulation (dual) which optimizes the use of the available resources subject to the conditions prescribed by the objective function of the primal.

dualité des programmes linéaires

Propriété des programmes linéaires telle qu'à chaque problème de programmation linéaire (primale) est associé une autre formulation de programmation linéaire (duale) qui optimise l'utilisation des ressources disponibles sous les contraintes imposées par la fonction objectif du programme primal.

dualidad de programas lineales

Propiedad de los programas lineales por la que todo problema de programación lineal (primal) tiene asociada otra formulación de programación lineal (dual) que optimiza el uso de los recursos disponibles de acuerdo con las condiciones impuestas por la función objetivo del primal.

двойственность в линейном программировании

Свойство линейного программирования, когда для каждой задачи линейного программирования (исходной) можно сформулировать соответствующую задачу линейного программирования (двойственную), которая оптимизирует использование имеющихся ресурсов в соответствии с ограничениями, установленными целевой функцией исходной задачи.

439 **dug well**

Shallow and generally large diameter well excavated with hand tools.

puits creusé manuellement

Puits peu profond et généralement de grand diamètre creusé à la main.

pozo excavado

Pozo somero generalmente de gran diámetro excavado con herramientas manuales.

копаный колодец

Мелкий колодец обычно большого диаметра, сооружаемый с помощью ручного инструмента.

440 **dune** *see also* **antidune, ripple**

(1) Stream bed form with a triangular profile having a gentle upstream slope and which advances downstream by the movement of sediment.
(2) Land form resulting from coastal evolution (coastal dune) or geological and weathering evolution (continental dune).

dune *voir aussi* **antidune, rides de fond**

1) Morphologie d'un lit de rivière présentant un profil triangulaire dont la pente douce est dirigée vers l'amont, progressant vers l'aval en raison du mouvement des sédiments.
2) Morphologie terrestre résultant de l'évolution côtière (dune côtière) ou de l'évolution géologique et de l'érosion (dune continentale).

duna *véase también* **antiduna, onda de fondo (en sedimentología)**

1) Formación del lecho de un río de perfil triangular y con una suave pendiente aguas arriba, que avanza en la dirección de la corriente debido al movimiento del sedimento.
2) Forma del terreno producida por la evolución de la costa (duna costera) o por la evolución geológica y procesos de alteración (duna continental).

дюна *см. также* **антидюна, рифели**

(1) Русловая форма треугольного профиля с уклоном малой крутизны вверх по течению, движущаяся вниз по течению путем перемещения наносов.
(2) Форма земной поверхности, образовавшаяся в результате эволюции берегов (береговые дюны) или геологической эволюции и выветривания (континентальные дюны).

441 **Dupuit's approximation** *see also* **Boussinesq's approximation**

Assumption that the hydraulic gradient is constant over a vertical and equal to the slope of the phreatic surface, in phreatic aquifers with steady flow conditions.

approximation de Dupuit *voir aussi* **approximation de Boussinesq**

Approximation selon laquelle on admet que le gradient hydraulique est constant le long d'une verticale et égal à la pente de la surface phréatique, dans un aquifère phréatique en régime permanent.

aproximación de Dupuit *véase también* **aproximación de Boussinesq**

Hipótesis de que, en acuíferos libres en régimen permanente, el gradiente hidráulico es constante a lo largo de la vertical e igual a la pendiente de la superficie freática.

аппроксимация Дюпюи *см. также* **аппроксимация Буссинеска**

Допущение, согласно которому в горизонте грунтовых вод в условиях установившегося режима потока гидравлический градиент постоянен по вертикали и равен уклону свободной поверхности.

442 **duration curve**

Graph representing the time during which the value of a given parameter is equalled or exceeded.

courbe des valeurs classées

Graphique représentant le temps pendant lequel une valeur d'une certaine variable est égalée ou dépassée.

curva de valores clasificados

Grafico que representa el tiempo durante el cual el valor de un parámetro dado es igual o superior a un valor dado.

кривая продолжительности

График, показывающий время, в течение которого величина данного параметра равняется или превышает заданное значение.

443 **dynamic pressure**

Pressure exerted by a flowing fluid.

pression dynamique

Pression exercée par un fluide en mouvement.

presión dinámica

Presión ejercida por un fluido en movimiento.

динамическое давление

Давление движущегося потока жидкости.

444 **dynamic programming**

Mathematical representation of sequential multistage decision processes.

programmation dynamique

Représentation mathématique de processus de prise de décisions séquentielles.

programación dinámica

Representación matemática de procesos de

динамическое программирование

Математическое представление

decisión secuenciales de varios pasos.

последовательного многоэтапного процесса принятия решений.

445 **dynamic viscosity** *syn.* **absolute viscosity** *see also* **kinematic viscosity**

Measure of the internal resistance of a fluid to flow, usually expressed by a coefficient which varies with temperature.

viscosité dynamique *voir aussi* **viscosité cinématique**

Mesure de la résistance interne d'un fluide à l'écoulement, on l'exprime en général par un coefficient qui varie avec la température.

viscosidad dinámica *sin.* **viscosidad absoluta** *véase también* **viscosidad cinemática**

Medida de la resistencia interna de un fluido al movimiento, normalmente expresada por un coeficiente que varía con la temperatura.

динамическая вязкость *син.* **абсолютная вязкость** *см. также* **кинематическая вязкость**

Мера внутреннего сопротивления жидкости течению, обычно выражается коэффициентом, который зависит от температуры.

446 **dystrophic water**

Water which is poor in nutrients and contains a high concentration of humic acid. (ISO 6107)

eau dystrophique

Eau pauvre en substances nutritives et ayant une forte concentration d'acide humique (ISO 6107).

agua distrófica

Agua pobre en nutrientes y que contiene altas concentraciones de ácido húmico.

дистрофные воды

Воды, бедные питательными веществами и содержащие большое количество гуминовых кислот.

447 **ebb tide** *see also* **flood tide**

Falling tide.

jusant *syn.* **reflux** *voir aussi* **flot**

Marée descendante.

reflujo *véase también* **marea de crecida**

Retirada de las mareas.

отлив *см. также* **прилив**

Падение прилива.

448 **echo sounder** *syn.* **fathometer**

Instrument using the reflection of an acoustic signal from the bottom of a water body to determine the depth. (ISO 772)

sondeur acoustique *syn.* **écho-sondeur**

Instrument qui utilise la réflexion d'un signal acoustique sur le fond pour en déterminer la profondeur (ISO 772).

ecosonda *sin.* **sonosonda**

Instrumento que se sirve de la reflexión de una señal acústica sobre el fondo de una masa de agua para determinar la profundidad del agua.

эхолот

Прибор для определения глубины, основанный на использовании отражения акустического сигнала от дна водоема.

449 **ecohydrology**

Science that studies the mutual interaction between the hydrological cycle and ecosystems.

écohydrologie

Science qui étudie l'interaction mutuelle entre le cycle hydrologique et les écosystèmes.

ecohidrología

Ciencia que estudia la interacción entre el ciclo

экогидрология

Наука, изучающая взаимодействие между

hidrológico y los ecosistemas.

гидрологическим циклом и экосистемами.

450 **economic yield (of an aquifer)**

Maximum rate at which water can be artificially withdrawn from an aquifer without continuously lowering the water table, depleting the supply or altering the chemical character of the water, to such an extent that withdrawal at higher rate is no longer economically feasible.

débit de soutirage économique (d'un aquifère)

Débit maximal qu'on peut soutirer artificiellement d'un aquifère sans abaisser continuellement son niveau, sans épuiser la réserve ni altérer la nature chimique de l'eau, dans la limite de l'acceptabilité économique.

caudal económico de extracción (de un acuífero)

Valor máximo de caudal que se puede extraer artificialmente de un acuífero sin que descienda continuamente el nivel freático, se agoten las reservas o se altere la naturaleza química del agua hasta el punto de que, a partir de ese valor, la extracción ya no sea económicamente posible.

эксплуатационные запасы (водоносного горизонта)

Максимальный расход, при котором может осуществляться искусственный отъем воды из водоносного горизонта без непрерывного понижения зеркала подземных вод, сокращения запасов или нарушения химического состава воды до такой степени, что отъем с большей интенсивностью уже становится экономически необоснованным.

451 **ecosystem**

System formed by the interaction of a community of organisms with their environment.

écosystème

Système constitué par l'interaction d'une communauté d'organismes avec leur environnement.

ecosistema

Sistema formado por la interacción de una comunidad de organismos con su medio ambiente.

экосистема

Взаимосвязанная система живых организмов и окружающей их среды.

452 **ecotone**

Narrow and fairly sharply defined transition zone between two or more ecosystems, which is typically species rich.

écotone

Zone de transition étroite et bien définie entre deux ou plusieurs écosystèmes, généralement riche en nombre d'espèces.

ecotono

Zona estrecha y bien definida de transición entre dos o más ecosistemas, generalmente rica en especies.

экотон

Узкая и достаточно четко определенная переходная зона между двумя или более экосистемами, характеризующаяся повышенной численностью видов организмов.

453 **ecotoxicology**

Science that deals with the detection of chemical compounds in the environment and their effect on organisms.

écotoxicologie

Science s'intéressant à la détection des composés chimiques dans l'environnement et à leur effet sur les organismes.

ecotoxicología

Ciencia que estudia la detección de compuestos químicos en el medio ambiente y sus efectos sobre los organismos.

экотоксикология

Наука, которая занимается обнаружением химических соединений в окружающей среде и изучает их воздействие на живые организмы.

454 **eddy** *syn.* **vortex** *see also* **whirlpool**
Rotational movement occurring in flowing fluid.

tourbillon *voir aussi* **vortex**
Mouvement rotationnel se produisant lors de l'écoulement d'un fluide.

remolino *véase también* **vórtice**
Movimiento rotacional que se produce en el seno de un fluido en movimiento.

вихрь *син.* **завихрение** *см. также* **водоворот**
Вращательное движение воды, возникающее в текущей жидкости.

455 **effective grain size** *see also* **grain size distribution**
Grain size corresponding to the 10 per cent finer by weight abscissa on the grain-size cumulative distribution curve.

taille de grain efficace *voir aussi* **distribution granulométrique**
Dimension de grain correspondant au premier décile en poids sur la courbe de distribution cumulée des tailles de grain.

diámetro eficaz *véase también* **curva granulométrica**
Tamaño de grano correspondiente a la abscisa del 10 por ciento más fino en peso de la curva granulométrica.

эффективный размер частицы *см. также* **распределение частиц по размерам**
Размер частицы, соответствующий 10-процентной абсциссе наименьших частиц на кривой суммарного распределения частиц по размерам.

456 **effective permeability**
Permeability of a porous medium to a fluid which only partly fills the pore space where the remaining portion of the pore space is occupied by other fluids; it is a function of the saturation.

perméabilité effective
Perméabilité d'un milieu poreux à un fluide ne remplissant qu'incomplètement les espaces interstitiels, alors que la portion restante de ces espaces est occupée par d'autres fluides; c'est une fonction de la saturation.

permeabilidad efectiva
Permeabilidad de un medio poroso a un fluido que ocupa sólo una parte del espacio poroso, estando el resto ocupado por otros fluidos; es una función de la saturación.

эффективная проницаемость
Проницаемость пористой среды для жидкости, которая только частично заполняет поры, тогда как остальная часть пор заполняется другой жидкостью; является функцией насыщения.

457 **effective porosity** *syn.* **kinematic porosity** *see also* **porosity**
Volume of the void spaces through which water or other fluids can travel in rock or sediment, divided by the total volume of the rock or sediment.

porosité effective *syn.* **porosité ouverte** *voir aussi* **porosité**
Volume des vides à travers lesquels l’eau ou un autre fluide peut se déplacer dans une roche ou un sédiment, divisé par le volume total de la roche ou du sédiment.

porosidad efectiva *sin.* **porosidad cinématica** *véase también* **porosidad**
Volumen de poros a través de los cuales el agua u otros fluidos pueden fluir en una roca o sedimento, dividido por el volumen total de roca o sedimento.

эффективная пористость *см. также* **пористость**
Отношение объема пустот, через которые может перемещаться вода или другая жидкость в горных породах или отложениях к общему объему породы или отложения.

458 **effective rainfall** *see also* **rainfall excess**

(1) In surface hydrology, that part of the rainfall which contributes to runoff.
(2) In groundwater, that part of the rainfall which contributes to groundwater recharge.
(3) In agriculture, that part of the rainfall which remains in the soil and contributes to the growth of crops.

pluie efficace *voir aussi* **pluie excédentaire**

1) En hydrologie de surface, partie de la pluie contribuant au ruissellement.
2) Pour les eaux souterraines, partie de la pluie contribuant à la recharge.
3) En agriculture, partie de la pluie restant dans le sol et contribuant au développement des cultures.

lluvia eficaz *véase también* **exceso de lluvia**

1) En hidrología de superficie, parte de la lluvia que contribuye a la escorrentía superficial.
2) En aguas subterráneas, parte de la lluvia que contribuye a la recarga de los acuíferos.
3) En agricultura, parte de la lluvia que permanece en el suelo y contribuye al crecimiento de los cultivos.

эффективные дождевые осадки *см. также* **стокообразующие дождевые осадки**

(1) В гидрологии — часть дождевых осадков, которая образует сток.
(2) В гидрогеологии — часть дождевых осадков, которая питает подземные воды.
(3) В сельском хозяйстве — часть дождевых осадков, которая остается в почве и способствует росту сельскохозяйственных культур.

459 **effective stress**

Average normal force per unit area transmitted directly from particle to particle in a soil or rock mass.

contrainte efficace

Force moyenne normale par unité de surface directement transmise de particule à particule dans la masse du sol ou de la roche.

tensión efectiva *sin.* **presión efectiva**

Valor medio de la fuerza normal por unidad de superficie transmitida directamente entre las partículas de un suelo o una roca.

эффективное напряжение

Осредненная перпендикулярная сила на единицу площади, передающаяся непосредственно от частицы к частице в почве или массиве горных пород.

460 **effective velocity** *syn.* **average interstitial velocity**

Volume of water per unit time passing through a unit area of the interstitial space in a porous medium.

vitesse effective

Quotient de la vitesse de filtration - ou de débit par unité de surface - par la porosité efficace.

velocidad efectiva *sin.* **velocidad intersticial media**

Volumen de agua por unidad de tiempo que atraviesa la unidad de superficie de espacio intersticial en un medio poroso.

эффективная скорость *син.* **осредненная поровая скорость**

Объем воды, протекающий через единицу площади за единицу времени в поровом пространстве пористой среды.

461 **effective water saturation** *see also* **water saturation degree**

Water saturation degree obtained by substracting the irreducible water content from the volume of water.

saturation en eau efficace *voir aussi* **niveau de saturation en eau**

Niveau de saturation en eau obtenu on soustrayant du volume d'eau le contenu en eau irréductible

saturación efectiva *véase también* **grado de saturación en agua**

Grado de saturación en agua obtenido al sustraer del contenido de humedad del agua el

эффективное водонасыщение *см. также* **степень водонасыщения**

Степень насыщения водой, получаемая вычитанием содержания связанной воды из

contenido de humedad irreductible.

данного объема воды.

462 **effective well radius** *see also* **radius of influence (of wells)**

Radial distance from the axis of a well to the outside of the gravel pack or the zone of increased permeability which has been developed around the well by pumping.

rayon efficace d'un puits *voir aussi* **rayon d'influence d'un puits**

Distance horizontale entre l'axe d'un puits et l'enveloppe extérieure d'un massif filtrant ou de la zone de perméabilité développée par le pompage.

radio eficaz de un pozo *véase también* **radio de influencia (de un pozo)**

Distancia radial desde el eje de un pozo al exterior del macizo de gravas o de la zona en la que aumenta la permeabilidad como consecuencia del desarrollo del pozo por bombeo.

эффективный радиус скважины *см. также* **радиус влияния (скважины)**

Радиальное расстояние от оси колодца до внешнего края гравийной засыпки или до зоны повышенной проницаемости, которая образована откачкой.

463 **effluent**

(1) Water or wastewater flowing out of a reservoir or treatment plant.
(2) Outflowing branch of a main stream or lake.

effluent

1) Eau usée ou non, s'écoulant d'un réservoir ou d'une station d'épuration.
2) Cours d'eau issu du cours principal ou d'un lac.

efluente

1) Agua o aguas residuales que fluyen fuera de un embalse o de una planta de tratamiento.
2) Derivación de un curso de agua principal o de un lago.

очищенные сточные воды (1), протока *син.* **рукав (2)**

(1) Вода или сточная вода, вытекающая из водохранилища или очистного сооружения.
(2) Рукав главного русла или поток, вытекающий из озера.

464 **electric analogue model, electric analog model (US)**

Analogue model based on the similarity between the flow of electric current through conducting materials and the flow of water through a porous medium.

modèle analogique électrique

Modèle analogique basé sur la similitude de l'écoulement d'un courant électrique à travers des conducteurs et l'écoulement de l'eau dans un milieu poreux.

modelo análogico eléctrico *sin.* **analogía eléctrica**

Modelo analógico basado en la semejanza entre el flujo de corriente eléctrica a través de un material conductor y el flujo de agua a través de un medio poroso.

электрическая аналоговая модель

Аналоговая модель, основанная на сходстве прохождения электрического тока через проводящие материалы и потока воды через пористую среду.

465 **electrical conductivity (of water)**

Capability of water to conduct an electrical current, used to provide an estimate of total dissolved solids.

conductivité électrique (de l'eau)

Capacité de l'eau à conduire un courant électrique utilisée pour fournir une estimation des solides dissous totaux.

conductividad eléctrica (del agua)

Capacidad del agua para conducir la corriente

электропроводность (воды)

Способность воды проводить электрический

eléctrica que se utiliza para obtener una estimación del total de sólidos disueltos.

ток, которая используется для определения общего содержания растворенных твердых веществ.

466 **electrolyte**

Chemical species which dissociates into two or more ions when dissolved in water.

électrolyte

Substance qui se dissocie en deux ou plus quand elle est dissoute dans l'eau.

electrolito

Especie química que se disocia en dos o más iones cuando se disuelve en agua.

электролит

Химическое вещество, диссоциирующее на два или больше ионов при растворении в воде.

467 **electro-osmosis**

Flow through porous media caused by differences in electric potential.

électro-osmose

Écoulement dans un milieu poreux causé par une différence dans le potentiel électrique.

electroósmosis

Flujo a través de medios porosos causado por diferencias de potencial eléctrico.

электроосмос

Течение через пористую среду, вызванное разностью электрических потенциалов.

468 **elevation head** *see also* **hydraulic head**

Elevation of a point, such as the base of a piezometer, above an arbitrary datum; it represents the energy required to raise a unit weight of fluid from the datum to the point.

charge altimétrique *voir aussi* **charge hydraulique**

Altitude au-dessus d’un niveau de référence d’un point tel que la base d’un piézomètre. Elle représente l’énergie nécessaire pour élever une unité de poids du fluide depuis le niveau de référence jusqu’à ce point.

altura geométrica *véase también* **carga hidráulica**

Cota de un punto, por ejemplo, la base de un piezómetro, medida desde una cota de referencia; representa la energía necesaria para elevar una unidad de peso de fluido desde la cota de referencia hasta la cota de dicho punto.

высота напора *см. также* **гидравлический напор**

Высота точки, такой как основание пьезометра, над выбранной точкой отсчета; она обозначает энергию, необходимую для подъема единицы веса жидкости на эту высоту.

469 **elution** *see also* **leaching**

Separation of adsorbed compounds by continuous washing.

élution *voir aussi* **lessivage**

Séparation de composés adsorbés par un lessivage continu.

elución *véase también* **lixiviación**

Separación de compuestos adsorbidos mediante un lavado continuo.

элюирование *см. также* **выщелачивание**

Удаление адсорбированных компонентов непрерывным промыванием.

470 **emergency spillway**

Auxiliary spillway used in the event of floods exceeding the capacity of the main spillway.

évacuateur de secours

Évacuateur auxiliaire utilisé lorsque la crue dépasse la capacité de l'évacuateur principal.

aliviadero de emergencia

Aliviadero auxiliar utilizado cuando las crecidas exceden la capacidad del aliviadero principal.

аварийный водосброс

Вспомогательный водосброс, используемый в случае паводков, когда превышается пропускная способность главного водосброса.

471 **emission**

Discharge of pollutants into the environment from a point source.

émission

Émission de polluants dans l'environnement à partir d'une source ponctuelle.

emisión

Descarga de contaminantes al medio ambiente desde una fuente puntual.

эмиссия

Выброс загрязняющих веществ в окружающую среду из точечного источника.

472 **empirical flood formula**

Formula expressing peak discharge as a function of catchment area and other factors.

formule empirique de crue

Relation exprimant la valeur du débit de pointe en fonction de la superficie du bassin versant et d'autres facteurs.

fórmula empírica de crecida

Fórmula que expresa el caudal máximo de crecida en función de la superficie de la cuenca y otros factores.

эмпирическая формула максимального расхода

Формула, выражающая максимальный расход как функцию площади водосбора и других факторов.

473 **encoding**

Process of converting data to a specific code. (ISO 772)

codage

Traduction de données selon un code spécifique (ISO 772).

codificación

Proceso de conversión de datos para un código determinado.

кодирование

Процесс трансформации данных в специальный код.

474 **endorheic** *see also* **closed basin**

Pertaining to areal drainage into a basin which has no outlet to the sea or the ocean.

endoréique *voir aussi* **bassin fermé**

Qualifie l'écoulement dans un bassin n'ayant pas d'exutoire sur la mer ou l'océan.

endorreico *véase también* **cuenca cerrada**

Perteneciente a una zona de drenaje en una cuenca que no tiene salida ni al mar ni al océano.

бессточный *син.* **бессточный бассейн**

Относящийся к бассейнам, не имеющим стока в море или океан.

475 **endorheic lake** *see also* **landlocked lake, terminal lake**

Lake without surface or subsurface outflow where the inflow water is lost by evaporation.

lac endoréique *voir aussi* **lac fermé, lac terminal**

Lac sans écoulement de surface ou souterrain dans lequel les apports d'eau sont perdus par évaporation.

lago endorreico *véase también* **lago cerrado, lago terminal**

бессточное озеро *см. также* **замкнутое озеро, концевое озеро**

Lago sin desagüe por flujo superficial o subsuperficial, en el cual los aportes de agua se pierden sólo por evaporación.

Озеро, не имеющее поверхностного и подземного оттока, где вся поступающая вода теряется на испарение.

476 **energy balance** *syn.* **energy budget** *see also* **heat balance**

Equation for estimating the evaporation from open water bodies, or the evapotranspiration from land surfaces, in which the increase in energy stored in the water body or land surface is the residual between the incoming and the outgoing energies.

bilan énergétique *voir aussi* **bilan thermique**

Équation servant à évaluer l'évaporation des surfaces d'eaux libres ou l'évapotranspiration à la surface du sol, dans laquelle l'accroissement d'énergie stockée dans la masse d'eau ou dans la surface au sol est la différence entre les énergies entrantes et les énergies sortantes.

balance energético *sin.* **balance de energía** *véase también* **balance térmico**

Ecuación para estimar la evaporación en superficies de agua abierta, o la evapotranspiración en superficies de terreno, en la que el incremento de energía almacenada en la masa de agua o superficie terrestre es la diferencia entre las energías entrantes y las salientes.

энергетический баланс *син.* **энергетический бюджет** *см. также* **тепловой баланс**

Уравнение для расчета испарения с открытых водоемов или суммарного испарения с поверхности суши, в котором прирост энергии, накопленной в водной массе или поверхностью суши, является разницей между поступающей энергией и выделяемой энергией.

477 **energy gradient** *syn.* **energy slope** *see also* **hydraulic gradient**

Difference in total head along a conduit per unit distance.

gradient énergétique *voir aussi* **gradient hydraulique**

Perte de charge par unité de longueur dans une conduite.

gradiente de energía *sin.* **pendiente de energía** *véase también* **gradiente hidráulico**

Diferencia en la carga hidráulica total a lo largo de una conducción por unidad de longitud.

энергетический градиент *син.* **энергетический уклон** *см. также* **гидравлический градиент**

Разница в общем напоре в трубопроводе на единицу длины.

478 **energy line** *syn.* **hydraulic grade line**

Line representing the total head along a conduit.

ligne de charge

Ligne représentant la charge totale le long d’une conduite.

línea de carga *sin.* **línea de energía**

Línea que representa la carga hidráulica total a lo largo de una conducción.

линия напора

Линия, представляющая общий напор в трубопроводе.

479 **engineering hydrology** *see also* **applied hydrology, synthetic hydrology**

Branch of applied hydrology which deals with hydrological information intended for engineering applications.

hydrologie de l'ingénieur *voir aussi* **hydrologie appliquée, hydrologie synthétique**

Branche de l'hydrologie appliquée qui traite de l'utilisation de l'information hydrologique à des fins d’ingénierie.

ingeniería hidrológica *véase también* **hidrología aplicada, hidrología sintética**

Rama de la hidrología aplicada que se ocupa de

инженерная гидрология *см. также* **прикладная гидрология, «синтетическая» гидрология**

la información hidrológica destinada a las aplicaciones en ingeniería.

Область прикладной гидрологии, изучающая применение гидрологической информации для инженерных целей.

480 **entrainment**

Process of picking up and transporting material from the bed and banks of a channel.

entraînement

Enlèvement et transport des matériaux du lit et aux berges d'un chenal.

erosión de cauce

Proceso de recogida y transporte del material del lecho y de las orillas de un cauce.

размыв

Процесс захвата и выноса материала со дна и берегов русла.

481 **envelope curve** *syn.* **enveloping curve**

Smooth curve which represents the boundary within which all of the known data points are contained.

courbe enveloppe

Courbe lissée indiquant la limite à l'intérieur de laquelle se place la totalité ou la majorité des points représentant les valeurs connues.

curva envolvente

Curva suavizada que representa los limites dentro de los cuales están contenidos todos los puntos que representan los datos conocidos.

огибающая кривая

Плавная кривая, представляющая собой границу, внутри которой расположены все точки известных данных.

482 **environmental isotopes** *see also* **environmental tracer, isotope hydrology**

Natural isotopes, particularly those of oxygen and hydrogen, used to trace, date and identify water bodies.

isotopes de l'environnement *syn.* **isotopes naturels** *voir aussi* **traceur naturel, hydrologie isotopique**

Isotopes naturels, en particulier ceux de l'oxygène et de l'hydrogène, utilisés pour tracer, dater et identifier les masses d'eau.

isótopos ambientales *véase también* **trazador ambiental, hidrología isotópica**

Isótopos naturales, en particular los del oxígeno e hidrógeno, utilizados como trazadores y para datar e identificar masas de agua.

природные изотопы *см. также* **природный индикатор, изотопная гидрология**

Естественные изотопы, в основном кислорода и водорода, используемые как индикаторы для датировки и идентификации водных объектов.

483 **environmental tracer** *see also* **environmental isotopes, tracer**

Tracer which is found in the natural environment.

traceur naturel *voir aussi* **isotopes de l'environnement, traceur**

Traceur existant dans le milieu naturel.

trazador ambiental *véase también* **isótopos ambientales, trazador**

Trazador existente en el medio natural.

природный трассер *син.* **природный индикатор** *см. также* **природные изотопы, индикатор**

Индикатор, присутствующий в природной среде.

484 **ephemeral lake**

Lake becoming dry during the dry season or in

lac temporaire

Lac s'asséchant tous les ans en saison sèche ou

particularly dry years.

au cours d'années particulièrement sèches.

lago temporal *sin.* **lago efímero**

Lago que se seca durante la estación seca o en años particularmente secos.

пересыхающее озеро

Озеро, пересыхающее в сухой сезон или в особенно засушливые годы.

485 **ephemeral stream** *syn.* **intermittent stream** *see also* **wadi**

Stream which flows only in direct response to precipitation or to the flow from an intermittent spring.

cours d'eau intermittent *syn.* **cours d'eau éphémère** *voir aussi* **oued**

Cours d'eau qui ne coule qu'en réponse directe à une précipitation ou à une source intermittente.

curso de agua efímero *sin.* **corriente intermitente** *véase también* **rambla**

Corriente que fluye sólo en respuesta directa a la precipitación o al flujo de un manantial intermitente.

временный водоток *син.* **перемежающийся водоток** *см. также* **вади**

Поток, образующийся в ответ на осадки или текущий от перемежающегося источника.

486 **epilimnion**

Water above the thermocline in a stratified body of water. (ISO 6107)

épilimnion

Couche d'eau qui, dans une masse d'eau stratifiée, est située au-dessus de la thermocline (ISO 6107).

epilimnio *sin.* **epilimnión**

Agua por encima de la termoclina en una masa de agua estratificada.

эпилимнион

Воды над термоклином в стратифицированной водной массе.

487 **equilibrium drawdown**

Drawdown of the water table, or of the piezometric surface, near a well pumping at constant discharge, after a steady condition has been reached.

rabattement en régime permanent

Abaissement de la surface d'une nappe souterraine libre ou abaissement de la surface piézométrique au voisinage d'un puits pompé à débit constant, lorsqu'on a atteint les conditions d'un régime stationnaire.

descenso en régimen permanente

Descenso del nivel freático o de la superficie piezométrica cerca de un pozo en el que se bombea un caudal constante, una vez que ha alcanzado un régimen estacionario.

предельное понижение уровня грунтовых вод

Понижение уровня грунтовых вод и пьезометрической поверхности вблизи колодца, из которого ведется откачка при постоянном расходе, после того как будут достигнуты стационарные условия.

488 **equilibrium line of glacier**

Line or zone on a glacier along which the annual ablation balances the annual accumulation.

ligne d'équilibre d'un glacier

Ligne ou zone d'un glacier le long de laquelle l'accumulation annuelle est compensée par l'ablation annuelle.

línea de equilibrio de un glaciar

Línea o zona de un glaciar en la que la ablación anual equilibra la acumulación anual.

линия равновесия ледника

Линия или зона на леднике, где годовая абляция равняется годовой аккумуляции.

489 **equipotential line (or surface)**

Line (or surface) along which the hydraulic head is constant.

ligne (ou surface) équipotentielle

Ligne (ou surface) le long de (ou sur) laquelle le potentiel est constant.

línea (o superficie) equipotencial

Línea (o superficie) a lo largo de la cual la carga hidráulica es constante.

эквипотенциальная линия (или поверхность)

Линия (или поверхность), на которой гидравлический напор постоянен.

490 **erosion** *see also* **denudation**

Wearing away and transport of soil and rock by running water, glaciers, wind or waves.

érosion *voir aussi* **dénudation**

Arrachement et transport d'éléments du sol par l'eau courante, les glaciers, le vent et les vagues.

erosión *véase también* **denudación**

Desgaste y transporte de suelos y rocas por el paso de corrientes de agua, glaciares, vientos y olas.

эрозия *см. также* **денудация**

Размывание и перенос грунта и породы текучей водой, ледниками, ветром или волнами.

491 **error** *see also* **accuracy, precision, random error, spurious error, systematic error, uncertainty**

Difference between the result of a computation, estimate or measurement and the true value.

erreur *voir aussi* **exactitude, précision, erreur aléatoire, erreur patente, erreur systématique, incertitude**

Différence entre le résultat d'un calcul, d'une estimation ou d'une mesure et la valeur vraie.

error *véase también* **exactitud, precisión, error aleatorio, error patente, error sistemático, incertidumbre**

Diferencia entre el resultado de un cálculo, estimación o medición y el valor real.

ошибка *см. также* **точность, прецизионность, случайная ошибка, ложная ошибка, систематическая ошибка, неопределенность**

Разница между результатом вычислений, измерений или оценки и истинным значением.

492 **error function** *see also* **complementary error function**

Mathematical function used to represent the possible difference between the true value and an imperfect observation or estimate.

fonction d'erreur *voir aussi* **fonction d'erreur complémentaire**

Fonction mathématique utilisée pour représenter la différence éventuelle entre la vraie valeur et une observation ou estimation empirique.

función de error *véase también* **función complementaria de error**

Función matemática utilizada para representar la posible diferencia entre el valor verdadero y una observación o estimación imperfecta.

функция ошибок *см. также* **дополнительная функция ошибок**

Математическая функция, используемая для представления возможного различия между истинными значениями и неточными наблюдениями и оценками.

493 **estavel**

Underground stream in a karstic region.

estavelle

1) Cours d'eau souterrain dans une région karstique.
2) Source temporaire ou saisonnière

estavel

Corriente de agua subterránea en una región kárstica.

эставелла

Подземный поток в карстовой области.

494 **estuary** *see also* **delta, river mouth**

Broad portion of a stream near its outlet to a sea, lake or sabkha.

estuaire *voir aussi* **delta embouchure**

Portion d'un cours d'eau, généralement large, proche de son embouchure sur la mer, un lac ou une sebkhra.

estuario *véase también* **delta, desembocadura**

Parte ancha de un curso de agua en las proximidades de su desembocadura al mar, a un lago o a una salada.

эстуарий *см. также* **дельта, речное устье**

Широкий участок речного потока, расположенный в месте впадения в море, озеро или солончак.

495 **Eulerian method** *see also* **Lagrangian method**

Method used to represent or describe flow using the value of the velocity vector or of any other characteristic in space and time, at any fixed coordinates of the flow domain.

méthode eulérienne *voir aussi* **méthode lagrangienne**

Méthode utilisée pour représenter ou décrire l'écoulement au moyen du vecteur vitesse ou de toute autre caractéristique dans l'espace et dans le temps selon des coordonnées fixes par rapport au domaine de l'écoulement.

método euleriano *véase también* **método lagrangiano**

Método para representar o describir el flujo que utiliza el valor del vector velocidad o de cualquier otra característica del flujo en un sistema de coordenadas fijo del dominio de flujo.

метод Эйлера *см. также* **метод Лагранжа**

Метод, используемый для представления или описания величины вектора скорости или любой другой характеристики в пространстве и времени в любых фиксированных координатах области потока.

496 **euphotic zone**

Upper layer of a water body where light penetration is sufficient to support effective photosynthesis. (ISO 6107)

zone euphotique

Couche supérieure d'une masse d'eau où la pénétration de la lumière est suffisante pour permettre une photosynthèse réelle (ISO 6107).

zona eufótica

Zona superior de una masa de agua en la que la penetración de la luz es suficiente para permitir la fotosíntesis efectiva.

эвфотическая зона

Верхний слой водного объекта, в котором проникающего света достаточно для поддержания фотосинтеза.

497 **eutrophic (zone, waters)** *see also* **mesotrophic**

Nutrient-rich water body with high primary biological productivity.

eutrophe (zone, eau) *voir aussi* **mésotrophe, oligotrophe,**

Masse d'eau riche en nutriments et dont la productivité primaire est élevée.

eutrófico (zona, aguas) *véase también* **mesotrófico**

Masa de agua rica en nutrientes con una alta productividad biológica primaria.

эвтрофный (зона, воды) *см. также* **мезотрофный**

Богатые биогенами водные объекты с высоким уровнем первичной биологической продуктивности.

498 **eutrophication** *syn.* **enrichment** *see also* **algal bloom**

Enrichment of water by nutrients, especially compounds of nitrogen and phosphorus, that accelerate the growth of algae, which are potential consumers of oxygen.

eutrophisation *voir aussi* **fleur d'eau**

Enrichissement de l'eau par des nutriments, en particulier par des composés azotés et phosphatés, qui accélèrent la croissance d'algues potentiellement consommatrices d'oxygène.

eutrofización *véase también* **crecimiento de algas**

Enriquecimiento del agua por nutrientes, especialmente compuestos de nitrógeno y fósforo, que aceleran el crecimiento de algas que son potenciales consumidoras de oxígeno.

эвтрофикация *см. также* **цветение воды**

Обогащение воды биогенными веществами, особенно соединениями азота и фосфора, что ускоряет рост водорослей, которые являются потенциальными потребителями кислорода.

499 **eutrophic lake** *see also* **mesotrophic lake, oligotophic lake**

Lake with nutrient-rich water, a high growth of algae and a low concentration of oxygen.

lac eutrophe *voir aussi* **lac mésotrophe, lac oligotrophe**

Lac riche en nutriments présentant une forte croissance d'algues et une basse concentration en oxygène

lago eutrófico *véase también* **lago mesotrófico, lago oligotrófico**

Lago rico en nutrientes, con gran crecimiento de algas y baja concentración de oxígeno.

эвтрофное озеро *см. также* **мезотрофное озеро, олиготрофное озеро**

Озеро, вода которого обогащена биогенными веществами и для которого характерен высокий темп роста водорослей и низкая концентрация кислорода.

500 **evaporation (of water)** *see also* **evapotranspiration, exfiltration, transpiration**

Process by which water changes from liquid to vapour at a temperature below boiling point.

évaporation (de l'eau) *voir aussi* **évapotranspiration, exfiltration, transpiration**

Processus du passage de l'eau de l'état liquide à l'état de vapeur à une température inférieure au point d'ébullition.

evaporación (del agua) *véase también* **evapotranspiración, exfiltración, transpiración**

Proceso por el que el agua pasa de líquido a vapor a una temperatura inferior a la del punto de ebullición.

испарение (воды) *см. также* **суммарное испарение, эксфильтрация, транспирация**

Процесс перехода воды от жидкого состояния к парообразному при температуре ниже точки кипения.

501 **evaporation pan** *see also* **evaporimeter**

Evaporimeter composed of an open tank or a pan in which the lowering of the water level under the action of evaporation is measured.

bac d'évaporation *syn.* **bac évaporatoire** *voir aussi* **évaporomètre**

Évaporomètre composé d'un réservoir ou bac dans lequel il est possible de mesurer l'abaissement du niveau de l'eau sous l'effet de l'évaporation.

tanque de evaporación *véase también* **evaporímetro**

Evaporímetro compuesto de un tanque abierto en el que se mide el descenso del nivel de agua

испаритель *см. также* **эвапориметр**

Измеритель испарения, состоящий из открытого резервуара или сосуда, в котором может быть измерено понижение уровня воды

producido por la acción de la evaporación.

в результате испарения.

502 **evaporation rate**

Quantity of water which is evaporated from a given soil or water surface per unit time.

taux d'évaporation

Quantité d'eau qui s'évapore d'une surface d'eau ou de sol par unité de temps.

tasa de evaporación

Cantidad de agua que se evapora de una superficie de tierra o agua por unidad de tiempo.

скорость испарения *син.* **интенсивность испарения**

Количество воды, испаряющееся с данной поверхности воды или суши за единицу времени.

503 **evaporimeter** *syn.* **atmometer** *see also* **evaporation pan**

Instrument for measuring the amount of water evaporated into the atmosphere during a given time interval.

évaporomètre *syn.* **évaporimètre** *voir aussi* **bac d'évaporation**

Instrument de mesure de la quantité d'eau s'évaporant dans l'atmosphère pendant un intervalle de temps donné.

evaporímetro *véase también* **tanque de evaporación**

Instrumento para medir la cantidad de agua evaporada en la atmósfera en un intervalo de tiempo dado.

эвапориметр *син.* **атмометр** *см. также* **испаритель**

Прибор для измерения количества воды, испарившейся в атмосферу за данный период времени.

504 **evapotranspiration** *see also* **evaporation (of water), potential evapotranspiration, transpiration**

Combined processes by which water is transferred to the atmosphere from the soil by evaporation and from the vegetation by transpiration.

évapotranspiration *voir aussi* **évaporation, évapotranspiration potentielle, transpiration**

Processus combinés par lesquels de l'eau est transférée à l'atmosphère du sol par évaporation et de la végétation par transpiration.

evapotranspiración *véase también* **evaporación (del agua), evapotranspiración potencial, transpiración**

Conjunto de procesos por los que se efectúa la transferencia de agua de la superficie terrestre a la atmósfera por evaporación y de la vegetación, por transpiración.

суммарное испарение *син.* **эвапотранспирация** *см. также* **испарение, потенциальное суммарное испарение, транспирация**

Объединенные процессы, при которых вода поступает в атмосферу при испарении с почвы, а также при транспирации с растительности.

505 **evapotranspirometer** *see also* **lysimeter**

Instrument used for measuring evapotranspiration.

évapotranspiromètre *voir aussi* **lysimètre**

Appareil de mesure de l'évapotranspiration.

evapotranspirómetro *véase también* **lisímetro**

Instrumento usado para medir la evapotranspiración.

эвапотранспирометр *син.* **почвенный испаритель** *см. также* **лизиметр**

Прибор для измерения суммарного испарения.

506 **exfiltration** *see also* **evaporation (of water)**

Rising of soil moisture due to capillary forces, caused by a dry soil surface.

exfiltration *voir aussi* **évaporation**

Ascension de l'humidité du sol due aux forces capillaires, provoquée par la sécheresse de la surface du sol.

exfiltración *véase también* **evaporación (del agua)**

Flujo ascendente de humedad del suelo debido a fuerzas capilares originado por el secado de la superficie del suelo.

эксфильтрация *см. также* **испарение**

Подъем почвенной влаги за счет капиллярных сил, вызванный высыханием поверхности почвы.

507 **exorheic**

Draining into sea or ocean.

exoréique

Qui s'écoule dans la mer ou l'océan.

exorreico

Drenante hacia el mar o el océano

экзореический

Дренируемый в море или океан.

508 **expected value**

The first moment of a random variable about any reference point.

espérance

Le premier moment par rapport à un point de référence quelconque d'une variable aléatoire.

valor esperado

El primer momento de una variable aleatoria con respecto a un punto cualquiera de referencia.

ожидаемая величина

Первый момент случайной переменной относительно любой точки отсчета.

509 **experimental basin** *syn.* **experimental watershed (USU)** *see also* **representative basin**

Basin in which natural conditions are deliberately modified and the effects of these modifications on the hydrological cycle are studied.

bassin (versant) expérimental *voir aussi* **bassin représentatif**

Bassin dans lequel les conditions naturelles sont volontairement modifiées pour pouvoir étudier les effets de ces modifications sur le cycle hydrologique.

cuenca experimental *sin.* **parcela experimental** *véase también* **cuenca representativa**

Cuenca en la que las condiciones naturales han sido deliberadamente modificadas y en la cual se estudian los efectos de estas modificaciones en el ciclo hidrológico.

экспериментальный бассейн *син.* **экспериментальный водосбор** *см. также* **репрезентативный бассейн**

Бассейн, естественные условия которого произвольно изменяют и в котором изучают влияние этих изменений на гидрологический цикл.

510 **experimental variance** *see also* **moment**

Measure of the scatter or spread of a distribution, estimated by calculating the sum of the squares of deviations of measurements about the mean divided by the number of degrees of freedom. (ISO 772)

variance empirique *voir aussi* **moment**

Mesure de la dispersion d'une distribution, estimée en calculant la somme des écarts des mesures à la moyenne, divisée par le nombre de degrés de liberté.

varianza experimental *véase también* **momento**

Medida de la dispersión de una distribución que

эмпирическая дисперсия *см. также* **момент**

Мера разброса или рассеяния распределения, определяемая как сумма

se estima calculando la suma de los cuadrados de las desviaciones de las medidas respecto a la media y dividiendo por el número de grados de libertad.

квадратов отклонений измерений относительно среднего значения, деленная на число степеней свободы.

511 **expert system** *see also* **decision support system**

Computer software that is able to mimic the thought processes of a human expert.

système expert *voir aussi* **système d'aide à la décision**

Programme informatique capable de mimer le processus de pensée d'un expert humain.

sistema experto *véase también* **sistema de apoyo a las decisiones**

Programa informático capaz de imitar el proceso de pensamiento de un experto humano.

экспертная система *см. также* **система поддержки принятия решений**

Компьютерная программа, способная имитировать процесс мышления человека-эксперта.

512 **exsurgence** *see also* **resurgence**

Spring or seepage in karstic terrain which is not clearly connected with a sinkhole at a higher level.

exsurgence *voir aussi* **résurgence**

En terrain karstique, source nette ou diffuse dont les rapports avec une perte amont ne sont pas toujours évidents.

surgencia *véase también* **resurgencia**

Manantial o rezume en un terreno kárstico que no está claramente conectado con una dolina en un nivel más alto.

карстовый источник *см. также* **выход (реки)**

Источник или высачивание на закарстованной территории, не связанные с карстовой воронкой, залегающей на более высоком уровне.

513 **extreme value distribution**

Probability distribution of the largest or smallest observations in a sample. (DST)

distribution des valeurs extrêmes

Distribution de probabilité des valeurs les plus grandes ou les plus petites d'un échantillon.

distribución de valores extremos

Ley de distribución de probabilidad de los máximos o mínimos de una muestra .

распределение экстремальных величин

Вероятностное распределение наибольших или наименьших наблюдений в выборке.

514 **extreme value series**

Time series of the largest or smallest values of a hydrological variable.

série de valeurs extrêmes

Série chronologique de données comprenant les valeurs maximales ou minimales d'une variable hydrologique.

serie de valores extremos

Serie temporal compuesta por los valores máximos o mínimos de una variable hidrológica.

ряд предельных значений

Временной ряд, включающий максимальные или минимальные значения гидрологической переменной.

515 **facies**

Part of a stratigraphic unit which exhibits significantly distinct geological characteristics.

faciès

Partie d'une unité stratigraphique présentant des caractéristiques géologiques bien distinctes.

facies
Parte de una unidad estratigráfica que presenta rasgos geológicos claramente diferenciados.

фация
Часть стратиграфической единицы, представленная существенными геологическими характеристиками.

516 **faecal coliforms** *see also* **coliform count**
Mammal intestinal bacteria used as an organic pollution indicator.

coliformes fécaux *voir aussi* **numération des coliformes**
Bactéries de l'intestin des mammifères utilisées comme indicateurs de pollution organique.

coliformes fecales *véase también* **índice de coliformes**
Bacterias intestinales de los mamíferos que se utilizan como indicador de contaminación orgánica.

фекальные колиформы *см. также* **коли-индекс**
Кишечные бактерии млекопитающих, которые используются как индикаторы органического загрязнения.

517 **fall**
(1) Difference in elevation of the water surface between two points of a stream at a given time. (TR)
(2) Difference between the water levels on either side of a weir or other hydraulic control structure.

chute
1) Différence de niveau de la surface de l'eau entre deux points d'un cours d'eau à un moment donné.
2) Différence entre les niveaux de l'eau de part et d'autre d'un déversoir ou autre ouvrage hydraulique.

caída
1) Diferencia de elevación de la superficie del agua entre dos puntos de un curso de agua en un momento determinado (RT).
2) Diferencia entre los niveles de agua a ambos lados de un vertedero u otra estructura de control hidráulico.

падение *син.* **уклон (1), перепад (2)**
(1) Разность высот поверхности воды между двумя точками в реке в данное время (RT).
(2) Разность уровней воды по обе стороны водослива или другого гидротехнического регулирующего сооружения.

518 **falling limb** *see also* **recession, rising limb**
Part of a hydrograph in which the discharge is decreasing from a peak.

branche descendante (d'un hydrogramme) *voir aussi* **récession, branche montante (d'un hydrogramme)**
Partie d'un hydrogramme où le débit décroît depuis un maximum.

rama descendente de un hidrograma *véase también* **decrecida, rama ascendente de un hidrograma**
Parte de un hidrograma en la que el caudal decrece a partir de un punto máximo.

ветвь спада *син.* **кривая спада** *см. также* **спад, ветвь подъема**
Часть гидрографа, показывающая убывание расхода воды от точки пика.

519 **falling stage** *see also* **rising stage**
Stage in a water body which decreases continuously during a defined period.

baisse des eaux *voir aussi* **montée des eaux**
Période où le niveau d'une masse d'eau baisse continuellement.

período descendente *véase también* **período ascendente**
Altura de una masa de agua que decrece de

падение уровня *см. также* **подъем уровня**
Постоянное снижение уровня в водном объекте в течение определенного периода.

forma continua durante un período de tiempo definido.

520 **fall–stage–discharge relation**

Family of curves which expresses the relationship between water surface slope, stage and discharge in an open channel in a given reach subject to variable backwater. (ISO 772)

relation dénivelée-hauteur-débit

Famille de courbes exprimant la relation entre la pente de la surface de l'eau, la hauteur à l'échelle et le débit dans un chenal découvert pour un bief influencé par un remous variable (ISO 772).

relación caudal-altura-pendiente

Familia de curvas que expresan la relación entre la pendiente de una superficie de agua, su altura y su caudal, en un tramo dado de un canal abierto, sometido a flujo de remanso variable.

зависимость между уклоном, уровнем и расходом

Семейство кривых, выражающее связь между уклоном водной поверхности, уровнем и расходом в открытом русле на данном участке с переменным подпором.

521 **fault** *see also* **fissure, fracture**

Fracture or zone of fractures along which there has been displacement of the sides relative to each other, parallel to the fracture.

faille *voir aussi* **fissure, fracture**

Fracture ou zone de fractures le long de laquelle s’est produit un déplacement relatif des deux lèvres parallèlement à la fracture.

falla *véase también* **fisura, fractura**

Fractura o zona fracturada a lo largo de cuyo plano se ha un producido un desplazamiento relativo de los bloques, que quedan a ambos lados del plano.

сброс *см. также* **поверхность разрыва, трещина**

Трещина или зона трещин, где произошло смещение сторон относительно друг друга и параллельно трещине.

522 **fault spring**

Spring that is fed by deep groundwater which rises through a fault.

source de faille

Source d'eau souterraine profonde qui émerge d'une faille de grande dimension.

manantial de falla

Manantial alimentado por aguas subterráneas profundas que fluyen a través de una falla.

сбросовый источник *син.* **приразломный источник**

Источник, питаемый глубинными подземными водами, поднимающимися по сбросу.

523 **fetch**

Area of an ocean, lake or reservoir in which waves are generated by the wind; the length of the fetch is measured in the direction of the wind.

surface d’approche

Surface où se forment les vagues dans les océans, lacs ou réservoirs sous l'action du vent; la longueur de cette surface se mesure dans la direction du vent.

fetch

Zona de un océano, lago o embalse en la que el viento produce olas; la longitud de esta zona se mide en la dirección del viento.

область разгона

Участок океана, озера или водохранилища, на котором под действием ветра образуются волны; его длина измеряется в направлении ветра.

524 **Fick's first law**

Law for macroscopic diffusion which states that the mass of a diffusing substance passing through a unit cross-section per unit time is proportional to the concentration gradient; the constant of proportionality is the diffusion coefficient.

première loi de Fick

Loi de la diffusion à l'échelle macroscopique selon laquelle la masse de substance diffusant à travers une surface unitaire par unité de temps est proportionnelle au gradient de concentration; la constante de proportionnalité est le coefficient de diffusion.

primera ley de Fick

Ley de la difusión macroscópica que establece que el flujo de una sustancia difusiva por unidad de superficie transversal y unidad de tiempo es proporcional al gradiente de concentración; la constante de proporcionalidad es el coeficiente de difusión.

первый закон Фика

Закон макроскопической диффузии, согласно которому масса диффундирующего вещества, проходящая через единицу поперечного сечения в единицу времени, пропорциональна градиенту концентрации; константой пропорциональности является коэффициент диффузии.

525 **field**

Domain over which the value of the scalar, vector or tensor can be defined at each point.

champ

Domaine pour chaque point duquel on peut définir la valeur d'un scalaire, d'un vecteur ou d'un tenseur.

campo

Dominio en cuyos puntos se puede definir el valor de un escalar, vector o tensor.

поле

Область значений, в каждой точке которой можно определять значение скаляра, вектора или тензора.

526 **field capacity** *syn.* **effective capacity** *see also* **available moisture, specific retention**

Amount of water held in the soil after gravitational water has drained away.

capacité au champ *voir aussi* **capacité de rétention**

Quantité d'eau retenue dans le sol après que l'eau de gravité s'est écoulée.

capacidad de campo *véase también* **reserva útil, capacidad de retención específica**

Cantidad de agua retenida en el suelo cuando ha drenado el agua por acción de la gravedad.

полевая влагоемкость *син.* **эффективная влагоемкость** *см. также* **продуктивная влага, влагоудерживающая способность**

Количество воды, удерживаемое почвой после стекания гравитационной воды.

527 **filtration**

Process of passing a liquid through a filtering medium to remove suspended or colloidal matter.

filtration

Action de faire passer un liquide à travers un milieu filtrant pour arrêter les matières suspendues ou les substances colloïdales.

filtración

Proceso en el que se hace pasar un líquido a través de un medio filtrante para eliminar las materias en suspensión o las sustancias coloidales.

фильтрация

Процесс пропускания жидкости через фильтрующую среду для удаления взвешенного или коллоидного вещества.

528 **fines**

Clay and silt fractions of a rock or soil.

fines *syn.* **matériaux fins**

Fractions argileuses et limoneuses d'une roche

ou d'un sol.

finos

Fracciones arcillosas y limosas de una roca o suelo.

тонкозернистый материал

Глинистые или илистые фракции породы или почвы.

529 **fingering** *see also* **unstable flow (in groundwater)**

Displacement of one fluid by another in which irregular movement (in the form of fingers) is caused by flow instability.

digitation *voir aussi* **écoulement instable (des eaux souterraines)**

Déplacement d'un fluide par un autre, dans lequel le mouvement irrégulier (en forme de doigts) est causé par l'instabilité de l'écoulement.

digitación *véase también* **flujo inestable (en aguas subterráneas)**

Desplazamiento de un fluido por otro en el que la inestabilidad del flujo produce un movimiento irregular en forma de dedos.

образование языков обводнения *см. также* **неустановившийся поток**

Вытеснение одной жидкости другой, при котором возникает беспорядочное движение (в форме языков), вызванное неустойчивостью течения.

530 **finite differences method** *see also* **finite element method, integrated finite differences method**

Numerical method used to solve a partial differential equation on a rectangular grid; the value of the unknown in the equation is calculated at the centre of each grid cell, not continuously through space.

méthode des différences finies *voir aussi* **méthode des éléments finis, méthode des différences finies intégrées**

Méthode numérique d’intégration d’une équation aux dérivées partielles sur un maillage rectangulaire; la valeur de l’inconnue est calculée au centre de chaque maille et non en tout point de l’espace.

método de diferencias finitas *véase también* **método de elementos finitos, método de diferencias finitas integradas**

Método numérico para resolver una ecuación en derivadas parciales en una malla rectangular. La incógnita de la ecuación se calcula en el centro de cada una de las celdas de la malla y no de forma continua en el espacio.

метод конечных разностей *см. также* **метод конечных элементов, интегрированный метод конечных разностей**

Численный метод решения дифференциального уравнения с частными производными на прямоугольной сетке; значение неизвестного в уравнении рассчитывается в центре каждой ячейки, а не в любой точке пространства.

531 **finite element method** *see also* **finite differences method**

Numerical method used to solve partial differential equations on a grid; the value of the unknown function is approximated over each grid element by a specified continuous function.

méthode des éléments finis *voir aussi* **méthode des différences finies**

Méthode numérique d’intégration des équations aux dérivées partielles; sur un maillage la valeur de l’inconnue est estimée sur chaque maille par une fonction continue spécifique.

método de elementos finitos *véase también* **método de diferencias finitas**

Método numérico para resolver ecuaciones en derivadas parciales en una malla. La incógnita de la ecuación se aproxima mediante determinadas funciones continuas en cada uno de los elementos de la malla.

метод конечных элементов *см. также* **метод конечных разностей**

Численный метод решения дифференциальных уравнений с частными производными на сетке; неизвестная функция аппроксимируется в каждом элементе сетки непрерывной заданной функцией.

532 **firm yield**

Minimum guaranteed yield of water from a reservoir during its lifetime.

fourniture garantie *syn.* **débit garanti**

Débit minimal que peut garantir un réservoir pendant la durée de sa vie.

producción garantizada

Producción mínima que puede garantizar un embalse a lo largo de su vida.

гарантированный сток *син.* **гарантированная отдача**

Минимальный сток из водохранилища за время его существования.

533 **firn (snow)**

Old snow which has become granular and dense under the action of various processes of melting and refreezing, including sublimation and crystallization.

névé (neige)

Vieille neige devenue granuleuse et dense sous l'action de divers processus de fonte et de regel, y compris la condensation solide.

neviza (nieve)

Nieve antigua que se ha hecho granular y densa por la acción de diversos procesos de fusión y recongelación, incluidas la sublimación y la cristalización.

фирн

Старый снег, который стал зернистым и плотным под действием различных процессов таяния и вторичного замерзания, а также сублимации и кристаллизации.

534 **firn line** *syn.* **firn limit, old snow line**

Boundary on the surface of a glacier which separates the zone of accumulation from the zone of ablation.

limite du névé

Limite à la surface d'un glacier qui sépare la zone d'accumulation de sa zone d'ablation.

línea de neviza *sin.* **límite de neviza, antigua línea de nieve**

Límite en la superficie de un glaciar que separa la zona de acumulación de la zona de ablación.

фирновая линия *син.* **фирновая граница, граница старого снега**

Граница на поверхности ледника, отделяющая зону аккумуляции от зоны абляции.

535 **fissure** *see also* **fault, fracture**

Surface of a fracture or a crack in a rock along which there is a distinct separation; it may be filled with water and/or mineral-bearing material.

fissure *voir aussi* **faille, fracture**

Surface d'une fracture ou d'une fente dans une roche définissant une séparation nette; elle peut être remplie d'eau et/ou de matériaux minéralisés.

fisura *véase también* **falla, fractura**

Discontinuidad en una roca que puede tener anchura variable y estar llena de agua y/o de material mineral de relleno.

поверхность разрыва *см. также* **сброс, трещина**

Поверхность разрыва или трещины в породе, вдоль которой имеется четкое разделение; оно может быть заполнено водой или минеральным материалом.

536 **five-point method**

Method for determining the mean velocity along a vertical in a stream of depth h based on a weighted average of velocity observations at depths 0.0, 0.2h, 0.6h, 0.8h and 1.0h below the

méthode des cinq points

Méthode de détermination de la vitesse moyenne sur une verticale d'un courant de profondeur h basée sur la moyenne pondérée des vitesses mesurées aux profondeurs 0.0,

water surface.

0.2*h*, 0.6*h*, 0.8*h*, et 1.0*h* au-dessous de la surface de l'eau.

método de los cinco puntos

Método para determinar la velocidad media en la vertical de una corriente de profundidad *h*, basado en una media ponderada de velocidades observadas a profundidades de 0, 0,2*h*, 0,6*h*, 0,8*h* y 1*h* bajo la superficie del agua.

пятиточечный метод

Метод для определения средней скорости по вертикали в потоке глубиной *h* на основе средневзвешенной величины, полученной из наблюдений скорости на глубинах 0, 0,2 *h*, 0,6 *h*, 0,8 *h* и 1,0 *h* от поверхности воды.

537 **flash flood**

Flood of short duration with a relatively high peak discharge.

crue brutale *syn.* **crue éclair, crue soudaine**

Crue de courte durée avec un débit de pointe relativement élevé.

crecida repentina

Crecida de corta duración con un caudal máximo relativamente elevado.

бурный паводок

Паводок малой продолжительности с относительно высоким максимальным расходом воды.

538 **float** *see also* **float gauge, velocity rod**

Any natural or man-made body which is supported by and partly or fully immersed in water; its vertical motion indicating the changes in water level or its horizontal movement indicating the velocity of water at the surface or at various depths. (TR)

flotteur *voir aussi* **limnimètre à flotteur, bâton lesté**

Tout corps naturel ou artificiel porté par l'eau, partiellement ou entièrement immergé, dont les mouvements verticaux indiquent les variations du niveau de l'eau, et dont le déplacement horizontal indique la vitesse de l'eau à la surface ou à diverses profondeurs (RT).

flotador *véase también* **medidor de flotador, barra lastrada**

Todo cuerpo, natural o artificial, arrastrado por el agua y parcial o totalmente sumergido en ella, cuyo movimiento vertical indica cambios del nivel de agua y cuyo movimiento horizontal indica la velocidad del agua en la superficie o a diversas profundidades (RT).

поплавок *см. также* **поплавковый уровнемер, гидрометрический шест**

Естественное или искусственное тело на плаву, частично или полностью погруженное в воду; его вертикальное движение указывает на изменения уровня воды, а горизонтальное на скорость течения воды у поверхности или на разных глубинах (TR).

539 **float gauge** *see also* **float, velocity rod**

Gauge consisting of a float which rises and falls with changes in the water level; this movement being transmitted to a recording or indicating device. (TR)

limnimètre à flotteur *voir aussi* **flotteur, bâton lesté**

Limnimètre constitué d'un flotteur qui suit les variations du niveau de la surface de l'eau, ce mouvement étant transmis à un dispositif de lecture ou d'enregistrement (dans ce dernier cas, l'appareil est appelé limnigraphe) (RT).

medidor de flotador *sin.* **limnímetro de flotador** *véase también* **flotador, barra lastrada**

Limnímetro que consiste en un flotador sobre la superficie del agua que se eleva y desciende con ella y cuyo movimiento se transmite a un dispositivo indicativo o de registro (RT).

поплавковый уровнемер *см. также* **поплавок, гидрометрический шест**

Прибор, состоящий из поплавка, который движется с водной поверхностью при ее подъемах и падениях, это движение передается на записывающее устройство или индикатор (TR).

540 **float gauging**

Measurement of the velocity of a stream by means of a float or velocity rod. (ISO 772)

jaugeage au flotteur

Mesure de la vitesse d'un écoulement au moyen d'un flotteur ou d'un bâton lesté (ISO 772).

aforo con flotador

Medición de la velocidad de una corriente de agua mediante un flotador o una barra lastrada.

поплавковые измерения

Измерения скорости потока с помощью поплавка или гидрометрического шеста.

541 **floating pan**

Evaporation pan floating on a body of water.

bac flottant

Bac d'évaporation flottant sur un plan d'eau.

tanque flotante

Tanque de evaporación que flota en una masa de agua.

плавучий испаритель

Испаритель, плавающий в водоеме.

542 **float well**

Stilling well in which a floating device is used to monitor the water level.

puits à flotteur

Puits de mesure dans lequel on utilise un flotteur pour suivre le niveau de l'eau.

pozo con flotador

Pozo dotado con un dispositivo flotante que sirve para registrar el nivel del agua.

успокоительный колодец

Колодец со спокойной водной поверхностью для измерения уровня воды с помощью поплавкового уровнемера.

543 **flood** *see also* **flooding, high water**

(1) Rise, usually brief, in the water level of a stream or water body to a peak from which the water level recedes at a slower rate.
(2) Relatively high flow as measured by stage height or discharge.

crue (1), hautes eaux (2) *voir aussi* **inondation, niveau maximal**

(1Montée, en général brève, du niveau d'un cours d'eau ou d'une masse d'eau jusqu'à un maximum dont il redescend plus lentement.
2) Écoulement relativement fort tel qu'il est mesuré par la hauteur d'eau ou le débit.

crecida *sin.* **avenida** *véase también* **inundación, aguas altas**

1) Elevación, generalmente rápida, del nivel de agua de un curso, hasta un máximo a partir del cual dicho nivel desciende a una velocidad menor.
2) Flujo relativamente alto medido como nivel o caudal.

паводок *см. также* **затопление (1), высокая вода (2)**

(1) Обычно быстрый и кратковременный подъем уровня воды в потоке или водном объекте до пика, после которого начинается более медленное его падение.
(2) Относительно высокий сток, измеренный по уровню воды или расходу.

544 **flood channel**

(1) Channel for flood water.
(2) Stream channel occupied during periods of high water.

chenal de crue (1), lit majeur (2)

1) Chenal pour le passage de la crue.
2) Chenal du lit majeur qui n'est occupé qu'en période de crue.

cauce de desagüe de crecidas (1), cauce mayor (2)

1) Cauce de crecidas.
2) Ensanchamiento del cauce que sólo es ocupado en los períodos de crecidas.

паводковое русло

(1) Канал для отвода паводковых вод.
(2) Русло потока, заполняемое водой во время паводков.

545 **flood control** *syn.* **flood alleviation, flood protection** *see also* **flood proofing**

Detention and/or diversion of water during flood events for the purpose of reducing discharge or downstream inundation.

maîtrise des crues *syn.* **défense contre les crues** *voir aussi* **protection d'objectifs définis contre les inondations**

Stockage et/ou détournement des eaux pendant les crues afin de diminuer le débit ou les inondations à l'aval.

control de crecidas *sin.* **protección contra crecidas** *véase también* **protección de elementos situados en zona inundable**

Detención y/o derivación del agua durante episodios de crecida con el fin de reducir el caudal o la inundación de las zonas aguas abajo.

регулирование паводков *син.* **меры против паводков, защита от паводков** *см. также* **противопаводковая защита**

Задержание и/или отвод паводковых вод с целью уменьшения расхода или затопления ниже по течению.

546 **flood control reservoir** *see also* **detention basin, detention reservoir**

Reservoir used only for the temporary storage of flood water, which is then released as rapidly as channel conditions downstream will permit.

réservoir de maîtrise des crues *voir aussi* **zone d'épendage, réservoir d'écrêtement des crues**

Réservoir utilisé uniquement pour l'emmagasinement temporaire des eaux de crues, qui sont par la suite relâchées dès que les conditions du cours d'eau à l'aval le permettent.

embalse de control de crecidas *véase también* **cuenca de laminación, embalse de laminación**

Embalse que sólo se utiliza para el almacenamiento temporal de aguas de crecida, que son vertidas aguas abajo tan pronto lo permiten las condiciones del cauce.

водохранилище для регулирования паводков *см. также* **задерживающий бассейн, противопаводковое водохранилище**

Водохранилище, используемое только для временного задержания паводковых вод, которые сбрасываются как только это позволяют условия ниже по течению.

547 **flood control works**

(1) Levees, banks or other works along a watercourse, designed to confine it to a particular channel or to direct it along planned floodways.
(2) Flood control reservoir.

ouvrages de défense contre les inondations

1) Digues, levées ou autres ouvrages établis le long d'un cours d'eau pour canaliser les crues dans un chenal particulier, ou les dériver vers des canaux évacuateurs.
2) Réservoir de maîtrise des crues.

obras de control de crecida

1) Diques, terraplenes u otro tipo de obras a lo largo de un curso de agua, proyectadas para confinar el flujo de agua en un cauce determinado o dirigirlo a un cauce de crecidas.
2) Embalse de control de crecidas.

сооружения для регулирования паводков

(1) Дамбы, насыпи и другие сооружения, расположенные вдоль реки, предназначенные для сосредоточения воды в определенном русле или направляющие ее запланированным путем в случае паводка.
(2) Водохранилище для регулирования паводков.

548 **flood crest** *syn.* **crest stage**

Peak elevation of the water level during a flood.

pointe de crue

Niveau ou débit le plus haut atteint par une crue dans un cours d'eau.

punta de crecida

Valor máximo alcanzado por el nivel de agua durante una crecida.

пик паводка

Самый высокий уровень воды во время паводка.

549 **flooded area**

Area covered by water when streamflow exceeds the carrying capacity of a channel or as a consequence of damming a river downstream. (TR)

zone inondée

Zone couverte d'eau lorsque le débit dépasse la capacité du chenal ou par suite de l'établissement d'un barrage en aval (RT).

zona inundada

Zona cubierta de agua cuando el caudal excede la capacidad del cauce, o como consecuencia del represamiento del río aguas abajo (RT).

зона затопления

Зона, покрываемая водой, когда расход воды превышает пропускную способность русла или вследствие запруживания канала ниже по течению (TR).

550 **flood forecasting**

Prediction of stage, discharge, time of occurrence and duration of a flood, especially of the peak flood, at a specified point in a stream, resulting from precipitation and/or snowmelt.

prévision des crues

Prévision du niveau, du débit, du temps d'apparition et de la durée d'une crue, et plus spécialement du débit de pointe en un point donné d'un cours d'eau, résultant des précipitations et de la fonte des neiges.

previsión de crecidas

Previsión del nivel, caudal, tiempo de ocurrencia y duración de una crecida, especialmente de su caudal máximo en un punto determinado, producida por la precipitación y/o el deshielo en la cuenca.

прогнозирование паводка

Предварительное определение уровня, расхода, времени наступления и продолжительности паводка, вызванного осадками и/или снеготаянием, особенно его пика в определенной точке потока.

551 **flood frequency** *see also* **flood probability, return period**

Number of times a flood above a given discharge or stage is likely to occur over a given number of years.

fréquence de crue *voir aussi* **probabilité de crue, période de retour**

Nombre de fois qu'un débit ou une hauteur de crue donné a de chances d'être dépassé au cours d'une période d'un nombre donné d'années.

frecuencia de crecidas *véase también* **probabilidad de crecida, período de retorno**

Número de veces, a lo largo de un determinado número de años, que puede producirse una crecida cuyo caudal o altura supere un nivel dado.

повторяемость паводков *см. также* **вероятность паводков, период повторяемости**

Число паводков, превышающих заданный расход или уровень, которые случаются за данное число лет.

552 **flooding** *syn.* **inundation** *see also* **flood**

(1) Overflowing by water of the normal confines of a watercourse or other body of water.
(2) Accumulation of drainage water over areas which are not normally submerged.
(3) Controlled spreading of water for irrigation.

inondation (1,2) épandage (3) *voir aussi* **crue**

1) Submersion par l'eau débordant du lit normal d'un cours d'eau ou d'autres surfaces d'eau.
2) Accumulation d'eau provenant de drainages, sur des zones qui ne sont pas normalement submergées.
3) Épandage d'eau contrôlé pour l'irrigation ou à

d'autres fins.

inundación *véase también* **crecida**

1) Desbordamiento del agua fuera de los confines normales de un río o cualquier masa de agua.
2) Acumulación de agua procedente de drenajes en zonas que normalmente no se encuentran anegadas.
3) Encharcamiento controlado para riego.

затопление *син.* **наводнение** *см. также* **паводок**

(1) Выход воды за пределы обычных границ водотока или другого водного объекта.
(2) Накопление воды путем дренирования на площади, которая обычно не затопляется.
(3) Регулируемое затопление в целях ирригации.

553 **flood marks** *syn.* **trace marks** *see also* **peak stage**

Natural marks left on a structure or object indicating the maximum stage of floods. (ISO 772)

délaissés de crue *syn.* **laisses de crue** *voir aussi* **niveau maximal**

Traces laissées par une crue sur un ouvrage ou d'autres supports, indiquant le plus haut niveau atteint (ISO 772).

marcas de crecida *véase también* **nivel máximo**

Marcas naturales dejadas en una estructura o en un objeto que indican el nivel máximo alcanzado por una crecida.

метки высоких вод *см. также* **максимальный уровень**

Естественные отметки, оставленные на сооружениях или других объектах, показывающие максимальный уровень паводков.

554 **flood plain** *syn.* **bottom land** *see also* **flood-prone area**

Land alongside a stream which is flooded when the streamflow exceeds the water-carrying capacity of the channel.

plaine d'inondation *syn.* **champ d'inondation** *voir aussi* **zone inondable**

Partie d'une vallée, extérieure au lit principal mais contiguë à celui-ci, qui n'est submergée que lorsque le débit du cours d'eau excède la capacité de débit du lit principal.

llanura de inundación *véase también* **zona inundable**

Terreno adyacente a una corriente de agua que se inunda sólo cuando el caudal es mayor que la capacidad máxima del cauce.

пойма *см. также* **редко затопляемый участок**

Земли долины реки, затопляемые только тогда, когда сток в реке превышает пропускную способность русла.

555 **flood plain storage**

Volume of water which can be stored in a flood plain.

stockage de la plaine d'inondation

Volume d'eau pouvant être retenu dans la plaine d'inondation.

almacenamiento de la llanura de inundación

Volumen de agua que se puede almacenar en la llanura de inundación.

пойменное регулирование *син.* **пойменное накопление**

Объем воды, который может быть накоплен на затопляемой паводком пойме.

556 **flood plain zoning**

Designation of flood plain areas into zones for different purposes.

zonage de la plaine d'inondation

Partition de la plaine d'inondation en zones différenciées pour différents usages.

zonificación de la llanura de inundación
Clasificación de la llanura de inundación en zonas para diferentes propósitos.

зонирование поймы
Разделение поймы на участки с разным целевым назначением.

557 **flood probability** *see also* **flood frequency, return period**
Probability that a stream discharge of a given magnitude will be equalled or exceeded in a given time period.

probabilité de crue *voir aussi* **fréquence de crue, période de retour**
Probabilité pour qu'une crue d'intensité donnée soit égalée ou dépassée au cours d'une période donnée.

probabilidad de crecida *véase también* **frecuencia de crecidas, período de retorno**
Probabilidad de que un determinado caudal sea igualado o superado en un período de tiempo.

вероятность паводков *см. также* **повторяемость паводков, период повторяемости**
Вероятность того, что расход потока заданной величины окажется равным или будет превышен в данный период времени.

558 **flood prone area** *see also* **flood plain**
Area which may be flooded occasionally.

zone inondable *voir aussi* **plaine d'inondation**
Zone pouvant être occasionnellement inondée.

zona inundable *véase también* **llanura de inundación**
Área que se inunda de forma ocasional.

территория возможного затопления *см. также* **пойма**
Территория, которая затапливается паводками время от времени.

559 **flood proofing** *see also* **flood control**
Techniques for preventing flood damage in a flood prone area.

protection d'objectifs définis contre les inondations *syn.* **mise hors d'eau** *voir aussi* **maîtrise des crues**
Techniques visant à protéger des crues une zone inondable.

protección de elementos situados en zona inundable *véase también* **control de crecidas**
Técnicas para reducir los daños por crecidas en zonas con riesgo de inundación.

противопаводковая защита *см. также* **регулирование паводков**
Технические меры по защите от паводков территорий возможного затопления.

560 **flood routing** *syn.* **stream routing**
Technique used to compute the movement and the change in shape of a flood wave moving through a river reach or a reservoir.

calcul de la propagation des crues *syn.* **routage des crues**
Technique utilisée pour calculer le mouvement et le changement de forme d'une onde de crue se déplaçant à travers un bief ou un réservoir.

propagación de la onda de crecida *sin.* **propagación en tramo**
Técnica utilizada para calcular el movimiento y el cambio de forma de una onda de crecida que se mueve a través de un tramo de un río o de un embalse.

расчет трансформации паводка
Техника расчета движения и изменения волны паводка на участке реки или водохранилища.

561 **flood stage**

Stage at which the overflow of the natural banks of a stream begins to cause damage in any portion of the reach.

niveau critique de crue

Niveau à partir duquel le débordement d'un cours d'eau commence à provoquer des dommages en un point quelconque du bief concerné.

nivel de crecida

Nivel por encima del cual el agua comienza a inundar y causar daños en los terrenos ribereños.

паводковый уровень

Уровень, при котором перелив естественных берегов реки начинает причинять ущерб в любой части участка.

562 **flood storage**

Volume of water temporarily held above the top water level of a reservoir during a flood event. (ISO 772)

stockage de crue

Volume d'eau temporairement retenu au-dessus du niveau supérieur d'un réservoir pendant un épisode de crue (ISO 772).

almacenamiento de crecida

Volumen de agua retenida temporalmente por encima del nivel máximo de un embalse durante una crecida.

резервная емкость

Объем воды, временно удерживаемый выше нормального подпорного уровня водохранилища в период паводка.

563 **flood tide** *see also* **ebb tide**

Rising tide.

flot *voir aussi* **jusant**

Marée montante.

marea de crecida *véase también* **reflujo**

Marea ascendente.

прилив *см. также* **отлив**

Поднятие прилива.

564 **floodwall**

Wall built to confine a stream to prevent flooding.

mur d'endiguement

Mur destiné à contenir l'écoulement dans le lit du cours d'eau pour éviter les inondations.

malecón *sin.* **muro de protección contra crecidas**

Muro construido para confinar cursos de agua a fin de prevenir inundaciones.

противопаводковая стена

Стена, сооружаемая для ограничения речного стока в пределах конкретного участка вдоль реки.

565 **flood warning**

Advance notice that a flood may occur in the near future at a certain station or in a certain river basin.

annonce de crue

Diffusion d'un avertissement signalant qu'une crue est susceptible de se produire dans un proche avenir en un point d'un cours d'eau ou dans un bassin donné.

alerta de crecida

Difusión de aviso ante la posible ocurrencia de una crecida a corto plazo en una estación o cuenca fluvial determinada.

предупреждение о паводках

Заблаговременное предупреждение о возможности паводков в ближайшем будущем на определенной станции или в определенном речном бассейне.

566 **flood wave**

Rise in streamflow to a crest and its subsequent recession, caused by precipitation, snowmelt, dam failure or hydroelectric plant releases.

onde de crue

Montée du débit jusqu'à un maximum, suivie d'une baisse, due aux précipitations, à la fonte des neiges, à une rupture de barrage ou à une lâchure d'une usine hydroélectrique.

onda de crecida

Aumento del caudal de una corriente de agua hasta un valor máximo y su ulterior recesión, a consecuencia de un período de precipitaciones, deshielo, rotura de presa o vertidos de centrales hidroeléctricas.

паводочная волна

Увеличение речного стока до максимума и его последующее снижение, вызванное выпадением осадков, снеготаянием, прорывом плотины или сбросом воды гидроэлектростанциями.

567 **floodway** *syn.* **relief channel** *see also* **bypass channel**

Channel constructed to carry excess flood water.

canal évacuateur *voir aussi* **canal de dérivation**

Canal construit pour évacuer le débit excédentaire des crues.

canal de evacuación de crecidas *véase también* **canal de derivación de crecidas**

Canal destinado a derivar el exceso de agua procedente de una crecida.

канал для пропуска паводковых вод *см. также* **отводной канал**

Канал, созданный для отвода избытка паводковых вод.

568 **flow**

Movement of a fluid.

écoulement

Fluide en mouvement.

flujo

Movimiento de un fluido.

течение *син.* **поток**

Движение жидкости.

569 **flow-data generation**

Estimation of flows based on a hydrological model in which possible future flow sequences in a water body usually reproduce the probabilistic properties of historical flows.

synthèse de données de débit

Estimation des débits d'une masse d'eau sur la base d'un modèle hydrologique dans lequel les séquences probables de débits futurs reproduisent généralement les propriétés statistiques de séries historiques.

generación de series sintéticas

Estimación de caudales a partir de un modelo hidrológico en que las posibles secuencias futuras de flujo en una masa de agua generalmente reproducen las propiedades probabilísticas de los caudales históricos.

генерация данных о стоке

Оценка стока на основе гидрологической модели, в которой возможные будущие последовательности стока водного объекта обычно воспроизводят вероятностные свойства стока за прошлые периоды.

570 **flow-duration curve**

Curve showing the percentage of time during which the flow of a stream is equal to or greater than given amounts, regardless of chronological order.

courbe des débits classés

Représentation graphique du nombre de fois qu'un certain débit est atteint ou dépassé pendant une période considérée, compte non tenu de l'ordre chronologique des observations.

curva de caudales clasificados

Curva que muestra el porcentaje de tiempo

кривая продолжительности стока

Кривая, показывающая процент времени, в

durante el cual el caudal es superior a una cantidad dada, con independencia de su orden cronológico.

течение которого сток реки равен или превышает данные величины, без учета хронологического порядка.

571 **flowing well** *see also* **artesian well**

Well fed by an aquifer in which the static water level stands above the surface of the ground.

puits jaillissant *voir aussi* **puits artésien**

Puits alimenté par un aquifère dont le niveau statique se situe au-dessus de la surface du sol.

pozo surgente *véase también* **pozo artesiano**

Pozo alimentado por un acuífero en el que el nivel estático del agua está por encima de la superficie del terreno.

самоизливающийся колодец *см. также* **артезианский колодец**

Колодец, углубленный в водоносный горизонт, статический уровень воды которого находится выше поверхности земли.

572 **flow line** *syn.* **path line**

Curve described by a moving particle of water.

trajectoire d'une particule

Courbe décrite par une particule d'eau en mouvement.

línea de flujo *sin.* **trayectoria**

Curva descrita por una partícula de agua en movimiento.

линия тока

Кривая, описывающая движение частицы воды.

573 **flowmeter logging**

Measurement of varying velocities of water movement in a well, due to both incremental inflow and decremental outflow, by specially developed flowmeters.

diagraphie hydrométrique

Mesure de la variation des vitesses de l'eau dans un puits sous la double influence d'une augmentation du débit entrant et d'une diminution du débit sortant, en utilisant des appareils de mesure spécifiques.

diagrafía de caudal

Registro de las variaciones de la velocidad de flujo del agua a lo largo de un pozo debido a entradas y salidas de agua al pozo utilizando caudalímetros especialmente diseñados para este fin.

водомерные испытания *син.* **водомерный каротаж**

Измерение меняющихся скоростей движения воды в скважине, обусловленных притоком и оттоком воды, при помощи специальных водомеров.

574 **flow model**

Mathematical or numerical tool that describes and quantifies the various components of the flow of water in a hydrosystem, such as a groundwater flow model, a river flow model or a coupled flow model which contains all components simultaneously.

modèle d'écoulement

Outil mathématique ou numérique permettant de décrire et de quantifier les différentes composantes de l'écoulement de l'eau dans un hydrosystème, tel qu'un modèle d'écoulement souterrain, un modèle de rivière ou un modèle couplé qui recouvre l'ensemble de composantes.

modelo de flujo

Herramienta matemática o numérica que describe y cuantifica los diversos componentes del flujo de agua en un sistema hídrico como, por ejemplo, un modelo de flujo subterráneo, un modelo de flujo en un río o un modelo acoplado de flujo que considera simultáneamente todos los componentes.

модель потока

Математический или численный метод, который описывает различные компоненты водных потоков гидрологической системы, как например модель подземного стока, модель речного стока или модель сопряженных потоков, рассматривающая одновременно все компоненты.

575 **flow net**

Network of equipotential lines and streamlines in which the drop of potential between adjacent equipotential lines is constant and the spacing between neighbouring streamlines is such that the flow rate is the same between each pair.

réseau d'écoulement

Ensemble de lignes équipotentielles et de lignes de courant dans lequel la chute de potentiel entre équipotentielles adjacentes est constante et les lignes de courant sont espacées de manière à ce que le débit soit le même entre deux lignes.

red de flujo

Red de líneas de corriente y equipotenciales en la que la diferencia de potencial entre dos líneas equipotenciales adyacentes es constante y la separación entre dos líneas de corriente contiguas es tal que el valor del caudal es el mismo entre cada par de líneas de corriente.

гидродинамическая сетка

Сеть линий тока и эквипотенциальных линий, в которой перепад потенциала между смежными эквипотенциальными линиями является постоянным, и расстояние между соседними линиями тока таково, что расход является одинаковым между каждой парой.

576 **flow pattern**

Set of streamlines at a given instant.

réseau de lignes de courant

Ensemble des lignes de courant à un instant donné.

patrón de flujo *sin.* **configuración del flujo**

Conjunto de las líneas de corriente en un instante dado.

конфигурация течения

Совокупность линий тока в данное мгновение.

577 **flow regime**

State of flow in alluvial streams characterized by the bed profile.

régime d'écoulement

État de l'écoulement dans les cours d'eaux alluviaux, caractérisé par le profil du lit.

régimen de flujo

Estado del flujo en corrientes aluviales que se caracteriza por el perfil de fondo.

режим течения

Состояние течения в аллювиальном русле, обусловленное профилем русла.

578 **flow velocity**

Vector indicating the speed and direction, at a point, of a moving liquid.

vitesse d'écoulement

Vecteur caractérisant la vitesse et la direction en un point d'un fluide en mouvement.

velocidad del flujo

Vector que indica en un punto la velocidad y dirección del movimiento de un líquido.

скорость течения

Вектор, показывающий скорость и направление движущейся жидкости.

579 **flume** *syn.* **measuring flume**

Man-made channel with clearly specified shape and dimensions which may be used for the measurement of discharge. (TR)

canal jaugeur

Canal dont la forme et les dimensions sont rigoureusement spécifiées et qui peut être utilisé pour mesurer les débits (RT).

canal aforador

Canal artificial de forma y dimensiones rigurosamente especificadas que puede ser utilizado para medir el caudal.

гидрометрический лоток

Искусственный водовод с четко обозначенной формой и размерами, который может использоваться для измерения расхода (TR).

580 **flushing**

Removal by sudden flow release of deposits which have lodged in reservoirs, conduits, sewers or tanks because of inadequate flow velocity.

chasse

Évacuation par une brusque injection d'eau des matériaux qui se sont déposés dans les canalisations, les égouts ou les bassins en raison d'une vitesse insuffisante du courant.

limpieza por descarga

Limpieza mediante una descarga brusca de caudal de los materiales depositados en embalses, conducciones, alcantarillas o tanques debido a una velocidad de flujo insuficiente.

промывка

Удаление внезапным попуском отложений, накопившихся в водохранилищах, водоводах, сточных трубах или резервуарах из-за недостаточной скорости течения.

581 **fluvial hydraulics**

Branch of hydraulics which deals with the action of forces on riverbed materials and with water flowing in watercourses.

dynamique fluviale

Partie de la potamologie qui traite de l'écoulement dans les cours d'eau et de l'action, sur les matériaux du lit, des forces qu'il met en jeu.

hidráulica fluvial

Rama de la hidráulica que estudia el flujo de agua en ríos y la acción de las fuerzas ejercidas sobre los materiales del lecho.

речная гидравлика *син.* **гидравлика рек**

Раздел гидравлики, изучающий силы, действующие на материал русла и русловый поток воды.

582 **fluvial morphology**

Science describing the formation of beds, flood plains and stream segments by the action of water.

géomorphologie fluviale

Science de la formation des lits des cours d'eau, des plaines d'inondations et des biefs sous l'action des eaux.

morfología fluvial

Ciencia que estudia la formación de diversas acumulaciones de sedimentos en los lechos, llanuras de inundación y cauces por la acción del agua.

морфология рек *син.* **русловедение**

Наука об образовании русел, пойм рек и форм потоков под действием воды.

583 **flux** *see also* **discharge**

Discharge per unit cross-sectional area.

flux *voir aussi* **débit**

Débit par unité de section droite.

descarga unitaria *véase también* **caudal**

Descarga por unidad de superficie transversal al flujo.

удельный расход *см. также* **расход**

Расход на единицу площади поперечного сечения.

584 **ford**

Shallow place where a watercourse may be crossed by vehicles or by wading.

gué

Endroit peu profond d'un cours d'eau permettant la traversée de celui-ci par les véhicules ou les piétons.

vado

Zona poco profunda por donde se puede cruzar un curso de agua en vehículo o a pie.

брод

Мелкий участок водотока, который можно пересечь на транспортном средстве или

вброд.

585 **forebay**

Small reservoir or pond located at the head of a penstock or a pipeline.

bassin de mise en charge

Petit réservoir ou bassin situé à l'entrée d'une conduite forcée ou d'une canalisation.

depósito regulador

Pequeño embalse o estanque situado a la entrada de una conducción o tubería.

аванкамера *син.* **напорный бассейн**

Небольшой водоем или пруд, расположенный в головной части водовода или трубопровода.

586 **forecast**

Estimate of the magnitude and time of occurrence of a future event.

prévision

Annonce précise ou estimation statistique de l'apparition et de l'ampleur d'un événement futur.

previsión

Estimación de la magnitud y de la hora de aparición de un fenómeno futuro.

прогноз

Предсказание величины ожидаемого явления и времени его появления.

587 **forecasting error**

Difference between a forecast and the observed value.

erreur de prévision

Différence entre la valeur prévue et la valeur observée.

error de previsión

Diferencia entre el valor previsto y el valor observado.

ошибка прогноза

Разница между спрогнозированной и наблюденной величиной.

588 **forecast (warning) lead time**

Interval of time between the issuing of a forecast (warning) and the expected occurrence of the forecast event. (TR)

délai de prévision (d'alerte)

Intervalle de temps entre l'émission de la prévision (de l'alerte) et le moment où est censé se manifester l'événement prévu (RT).

tiempo de previsión (aviso)

Intervalo de tiempo que transcurre entre la emisión de la previsión (alarma) y el momento en que se espera que ésta se cumpla.

заблаговременность прогноза (предупреждения)

Интервал времени между выпуском прогноза (предупреждения) и ожидаемым появлением прогнозируемого явления (TR).

589 **forecast updating**

Revising a previous estimate of an event by using information acquired since the time of the estimate.

remise à jour d'une prévision

Révision d'une prévision concernant une grandeur, à l'aide d'informations acquises depuis l'émission de cette prévision.

actualización de la previsión

Revisión de la estimación previa de un fenómeno mediante el uso de la información adquirida desde el momento de la estimación.

корректировка прогноза

Уточнение ранее спрогнозированного явления с использованием информации, полученной после выдачи прогноза.

590 **forecast verification** *syn.* **forecast evaluation**

Determination of the accuracy of a forecast through the statistical analysis of forecasting errors. (TR)

vérification des prévisions

Détermination de l'exactitude des prévisions par l'analyse statistique des erreurs sur leurs estimations (RT).

verificación de predicciones

Determinación de la exactitud de las predicciones mediante el análisis estadístico de los errores de predicción (RT).

оценка оправдываемости прогноза

Определение точности прогноза путем статистического анализа ошибок прогноза (TR).

591 **formation factor**

Ratio of the bulk resistivity of a geological formation to that of the formation water.

facteur de formation

Rapport de la résistivité brute d'une formation géologique à celle de l'eau de formation.

factor de formación

Relación entre la resistividad eléctrica aparente de una formación geológica y la del agua de formación.

фактор формации

Отношение объемного удельного сопротивления геологической формации к геологической формации, содержащей воду.

592 **fossil water** *see also* **connate water, interstitial water**

Water infiltrated into an aquifer during an ancient geological period under climatic and morphological conditions different from the present and stored since that time.

eau fossile ***voir aussi*** **eau connée, eau interstitielle**

Eau infiltrée dans un aquifère à une époque géologique ancienne, sous des conditions climatiques et morphologiques différentes des conditions actuelles, et conservée depuis.

agua fósil *véase también* **agua de formación, agua intersticial**

Agua infiltrada en un acuífero durante unas épocas geológicas pasadas bajo condiciones climáticas y morfológicas diferentes de las actuales y almacenada desde entonces.

ископаемая вода *см. также* **погребенная вода, поровая вода**

Вода, накопившаяся в водоносном горизонте в прошлый геологический период при климатических и морфологических условиях, отличающихся от современных, и сохранившаяся с того времени.

593 **fracture** *see also* **fault, fissure**

General term for any surface within a rock across which there is no direct cohesion.

fracture *voir aussi* **faille, fissure**

Terme général désignant toute surface ne présentant pas de cohésion à l'intérieur d'une roche.

fractura *véase también* **falla, fisura**

Término genérico que se aplica a toda superficie de una roca a través de la cual no existe cohesión directa.

трещина *син.* **разлом** *см. также* **сброс, поверхность разрыва**

Общий термин, обозначающий любую поверхность горных пород, вдоль которой отсутствует прямое сцепление.

594 **fracture density**

Number of fractures per unit length or unit area of rock.

densité de fractures

Nombre de fractures par unité de longueur ou de surface d'une roche.

densidad de fracturación

Número de fracturas por unidad de longitud o de

плотность трещин

Число трещин на единицу длины или единицу

área de una roca.

площади породы.

595 **fractured rock** *syn.* **fractured formation**

Rock containing fractures in which water can accumulate and circulate.

roche fracturée *syn.* **formation fracturée**

Roche contenant des fractures où l'eau peut s'accumuler et circuler.

roca fracturada *sin.* **macizo rocoso fracturado**

Masa rocosa fracturada que puede almacenar y transmitir agua.

трещиноватая порода *син.* **трещиноватая формация**

Порода, в трещинах которой накапливается и циркулирует вода.

596 **fracture porosity**

Porosity resulting from the openings produced by the breaking or shattering of a rock.

fissuration *syn.* **porosité de fissures**

Porosité due à l'existence de fissures et diaclases ouvertes, elles-mêmes dues à la rupture ou l'éclatement d'une roche par ailleurs moins perméable.

porosidad por fracturación

Porosidad que resulta de la presencia de fisuras y diaclasas producidas por la rotura o fracturación de una roca.

трещинная пористость

Пористость, возникшая при образовании открытых трещин в результате разрушения или дробления породы.

597 **fracture skin**

Coating of a fracture surface and/or the altered zone beneath a fracture surface with different hydrogeological properties from those of the unaltered rock.

revêtement de fracture

Couche de surface d'une fracture et/ou de la zone altérée sous-jacente, présentant des propriétés hydrogéologiques différentes de celles de la roche saine.

relleno de fractura

Material de relleno o zona de alteración adyacente a una superficie de fractura que tiene propiedades hidrogeológicas diferentes a las de la roca inalterada.

верхний слой разлома

Слой на поверхности разлома и/или измененная зона под его поверхностью с гидрогеологическими свойствами, отличающимися от свойств неизмененной породы.

598 **fracture spring**

Spring flowing from a fracture in rock.

source diaclasienne

Source sortant d'une fracture dans la roche.

manantial de fractura

Manantial que mana de una fractura en una roca.

трещинный источник

Источник, вытекающий из трещины в горной породе.

599 **fracture transmissivity**

Transmissivity of a fracture zone which is equal to its average hydraulic conductivity times its width.

transmissivité de milieu fissuré

Transmissivité d'une zone fracturée égale au produit de sa conductivité hydraulique moyenne par son épaisseur.

transmisividad de fractura

Capacidad de una zona de fractura igual al producto de la conductividad hidráulica media por el espesor de la zona de fractura.

водопроводимость трещиноватости

Водопроводимость зоны трещиноватости, которая равняется средней гидравлической проводимости, умноженной на ширину.

600 **frazil ice** *see also* **slush ice**

Accumulation of primary ice crystals in water and/or at the bottom of a water body, formed by supercooled turbulent waters.

frazil *syn.* **sorbet** *voir aussi* **bouillie de glace**

Accumulation de cristaux de glace dans et au fond de l'eau, se formant dans des eaux surfondues très agitées.

hielo cristalino *sin.* **cristales de hielo** *véase también* **hielo enlodado**

Acumulación de cristales de hielo primarios en el agua y/o en el fondo de una masa de agua originada por aguas turbulentas superenfriadas.

внутриводный лед *см. также* **ледяная каша**

Скопление первичных ледяных кристаллов в воде и у дна водного объекта, образующихся в переохлажденных турбулентных водах.

601 **freeboard**

Vertical distance between the normal maximum level of the surface of a liquid in an open-flow conduit, reservoir, tank or canal, and the top of the sides of the structure.

revanche

Distance verticale entre le niveau maximal normal de l'eau dans un chenal, un bassin, un réservoir ou un canal et le haut des bords de l'ouvrage.

resguardo

Distancia vertical entre el nivel máximo normal de la superficie de un líquido en un cauce abierto, embalse, depósito o canal y la parte superior de los muros de la estructura.

запас гребня (плотины)

Вертикальное расстояние между нормальным максимальным уровнем поверхности жидкости в открытом потоке, водохранилище, резервуаре, канале и верхним краем сооружения.

602 **free convection** *see also* **convection**

Convection created by density (buoyancy) gradients; these can be caused by variations in water temperature, salinity or suspended matter.

convection libre *voir aussi* **convection**

Convection provoquée par des gradients (hydrostatiques) de densité pouvant être dus à des variations de température, de salinité ou de teneur en matières en suspension.

convección libre *véase también* **convección**

Convección producida por gradientes de densidad (flotabilidad) inducidos por las variaciones en la temperatura, salinidad o materia en suspensión del agua.

свободная конвекция *см. также* **конвекция**

Конвекция, обусловленная градиентом плотности (плавучести); может возникать вследствие изменения температуры воды, солености или содержания взвешенного материала.

603 **free surface** *see also* **piezometric surface, water table**

Upper surface of a layer of fluid where the pressure on it is equal to the external atmospheric pressure.

surface libre *voir aussi* **surface piézométrique, surface phréatique**

Surface supérieure d'une couche de fluide où la pression est égale à la pression atmosphérique locale.

superficie libre *véase también* **superficie piezométrica, nivel freático**

Superficie superior de una capa de fluido en la

свободная поверхность *см. также* **пьезометрическая поверхность, водное зеркало**

que la presión es igual a la presión atmosférica externa.

Верхняя поверхность слоя жидкости, на которой давление равно внешнему атмосферному давлению.

604 **free water** *syn.* **mobile water** *see also* **gravitational water, vadose water**

Interstitial water in geological layers which is free to move under gravitational or capillary forces.

eau libre *voir aussi* **eau gravitaire, eau vadose**

Eau interstitielle des couches géologiques pouvant se déplacer sous l'action de la gravité ou des forces capillaires.

agua libre *sin.* **agua móvil** *véase también* **agua gravitacional, agua vadosa**

Agua intersticial de las capas geológicas que puede moverse por la acción de fuerzas gravitacionales o capilares.

свободная вода *см. также* **гравитационная вода, вадозная вода**

Вода в пустотах геологических слоев, свободно перемещающаяся под действием гравитационных или капиллярных сил.

605 **free water content of snow** *see also* **water equivalent of snow, water equivalent of snow cover**

Fraction by weight of liquid water which is contained in the interstices between snow grains, but is not bound to individual grains and is free to move by capillarity or gravity.

teneur en eau de la neige *voir aussi* **équivalent en eau de la neige, équivalent en eau de la couverture de neige**

Fraction en poids de l'eau liquide contenue dans les interstices entre les grains de neige, mais qui n'adhère pas à ces grains et peut se déplacer librement par capillarité ou par gravité.

contenido de agua libre en la nieve *véase también* **equivalente en agua de la nieve, equivalente en agua de la capa de nieve**

Fracción en peso del agua líquida contenida en los intersticios existentes entre los granos de nieve, pero que no se encuentra fuertemente ligada a los granos individuales y que se mueve libremente por capilaridad o por gravedad.

содержание свободной воды в снеге *см. также* **водный эквивалент снега, запас воды в снежном покрове**

Весовая часть жидкой воды, содержащаяся в пустотах между зернами снега, но не связанная с отдельными зернами и способная свободно перемещаться под действием капиллярных сил или силы тяжести.

606 **freeze-up**

Formation of ice cover on a water surface due to seasonal cooling.

prise de la glace

Formation d'une couche de glace à la surface de l'eau par suite d'un refroidissement saisonnier.

congelación

Formación de una capa de hielo en la superficie del agua debido al enfriamiento estacional.

ледостав

Образование ледяного покрова на водной поверхности, обусловленное сезонным охлаждением.

607 **freezing point**

Temperature of solidification of a liquid under given conditions.

point de congélation

Température de solidification d'un liquide dans des conditions données.

punto de congelación

Temperatura de solidificación de un líquido bajo condiciones determinadas.

точка замерзания

Температура затвердения жидкости при данных условиях.

608 **freezing rain** *syn.* **freezing drizzle**

Supercooled raindrops which freeze on impact to form a coating of clear ice on the ground and/or on exposed objects.

pluie verglaçante

Gouttes de pluie qui se congèlent au moment de leur impact et formant une couche de verglas sur le sol et/ou sur les objets exposés.

lluvia congelada

Gotas de lluvia sobreenfriadas que se congelan al impactar sobre el suelo y/u otros objetos expuestos formando una cubierta de nieve clara.

замерзающий дождь *син.* **замерзающая морось**

Переохлажденные капли дождя, которые в момент удара о поверхность замерзают и образуют налет прозрачного льда на земле и/или открытых объектах.

609 **frequency analysis**

Procedure used to estimate the probabilities of occurrence of hydrological events based on interpretation of past records of these events.

analyse fréquentielle

Méthodes utilisées pour estimer la probabilité d'occurrence d'événements hydrologiques en se fondant sur l'interprétation de séries passées de ces mêmes événements.

análisis de frecuencia

Procedimiento utilizado para calcular la probabilidad de acaecimiento de fenómenos hidrológicos a partir de la interpretación de series registradas de tales fenómenos.

анализ повторяемости

Метод оценки вероятности появления гидрологических явлений, основанный на интерпретации прошлых рядов наблюдений этих явлений.

610 **frequency curve**

Curve relating the possible values of a variate, for example the value of a specific hydrological event, to the frequency of its occurrence.

courbe de répartition statistique *syn.* **courbe de fréquence**

Courbe indiquant les valeurs probables d'une variable aléatoire, par exemple la valeur d'une certaine variable hydrologique, en regard de leur fréquence d'apparition.

curva de frecuencia

Curva que relaciona los valores posibles de una variable, por ejemplo, el valor de un suceso hidrológico específico, con la frecuencia de su aparición.

кривая повторяемости

Кривая, связывающая возможные значения случайной переменной, например величины определенного гидрологического явления, с частотой их появления.

611 **frequency distribution** *see also* **probability distribution**

Relationship between the measured values of a variable and their frequency of occurrence. (ISO 772)

distribution de fréquence *voir aussi* **distribution de probabilité**

Relation entre les valeurs observées d'une variable et leur probabilité d'occurrence (ISO 772).

distribución de frecuencia *véase también* **distribución de probabilidad**

Relación entre los valores medidos de una variable y la frecuencia de su acaecimiento.

распределение повторяемости *см. также* **распределение вероятности**

Взаимосвязь между измеренными величинами переменной и частотой их появления.

612 **freshet**

Minor flooding or overflowing of a watercourse

débordement

Léger débordement d'un cours d'eau à la suite

caused by heavy rains or snowmelt.

de fortes pluies ou d'une fonte de neige.

inundación pequeña

Inundación de poca importancia causada por lluvias intensas o deshielo.

разлив *син.* **паводок, половодье**

Небольшой паводок или разлив реки, вызванный сильными дождями или таянием снега.

613 **freshwater** *see also* **brackish water**

Water with a low concentration of salts, or generally accepted as suitable for the production of potable water.

eau douce *voir aussi* **eau saumâtre**

Eau ayant une faible concentration en sels ou considérée généralement comme apte à la production d'eau potable.

agua dulce *véase también* **agua salobre**

Agua con baja concentración de sales, o generalmente considerada adecuada para producir agua potable.

пресная вода *см. также* **солоноватая вода**

Вода, которая имеет низкую концентрацию солей или которая, как правило, считается пригодной для производства питьевой воды.

614 **freshwater barrier**

Ridge of fresh groundwater kept at a sufficient head to avoid intrusion by saltwater or brackish water.

barrière d'eau douce

Front d'eau douce souterraine ayant une charge hydraulique suffisante pour empêcher l'intrusion d'eau salée ou saumâtre.

barrera de agua dulce

Frente de agua dulce subterránea mantenido con una carga hidráulica suficiente para evitar la intrusión de agua salada o salobre.

экран из пресной воды

Масса пресных подземных вод, в которой поддерживается напор, достаточный для того, чтобы воспрепятствовать интрузии соленых или солоноватых вод.

615 **freshwater head**

Water level at a given point in an aquifer which would be measured in a piezometer connected to that point and containing freshwater only.

charge d'eau douce équivalente

Charge en un point donné d'un aquifère qui serait mesurée par un piézomètre relié à ce point et ne contenant que de l'eau douce.

altura de agua dulce

Nivel de agua en un punto dado de un acuífero que se mediría con un piezómetro conectado a ese punto que sólo contenga agua dulce.

пресноводный напор

Уровень воды в данной точке водоносного слоя, содержащего пресную воду, измеряемый пьезометром, связанным с данной точкой.

616 **freshwater lens** *see also* **Ghyben–Herzberg law**

Body of freshwater floating above saline groundwater.

lentille d'eau douce *voir aussi* **lentille de Ghyben–Herzberg**

Formation d'eau douce flottant sur de l'eau souterraine salée.

lentejón de agua dulce *véase también* **ley de Ghyben-Herzberg**

Masa de agua dulce que flota por encima de aguas subterráneas salinas.

линза пресных вод *см. также* **закон Гибена-Герцберга**

Масса пресной воды, плавающая на соленой подземной воде.

617 **freshwater/saltwater interface** *see also* **saltwater wedge**

Surface separating a body of freshwater from a body of brackish water or saltwater, within the transition zone between the two fluids.

front salé *voir aussi* **coin salé**

Surface séparant une formation d'eau douce d'une formation d'eau saumâtre ou salée, dans la zone de transition entre les deux liquides.

interfaz de separación de agua dulce/agua salada *véase también* **cuña de agua salada**

Superficie de separación de una masa de agua dulce y otra de agua salada o salobre, situada en algún lugar de la zona de transición entre ambos fluidos.

поверхность раздела пресных и соленых вод *см. также* **клин соленой воды**

Поверхность, разделяющая пресную и солоноватую или соленую воду с переходной зоной между ними.

618 **friction** *see also* **drag force**

Internal and external shear resistance to fluid flow.

frottement *voir aussi* **traînée**

Résistances de cisaillement internes et externes au mouvement d'un fluide.

fricción *véase también* **fuerza de arrastre**

Resistencia de corte interna y externa al flujo de un fluido.

трение *см. также* **влечение**

Внутреннее и внешнее напряжение сопротивления движению жидкости.

619 **friction losses**

Total energy losses in the flow of water due to friction between the water and the walls of the conduit, channel or porous medium in which it flows, and internal friction; usually expressed in units of height.

pertes de charge par frottement

Ensemble des pertes de charge qui, dans un écoulement, sont dues au frottement de l'eau sur les parois de la conduite, du chenal ou du milieu poreux traversé; elles sont habituellement exprimées en hauteur d'eau.

pérdidas por fricción

Pérdida de energía total en el flujo de agua debida a la fricción entre el agua y las paredes de la conducción, cauce o medio poroso en el que fluye y a la fricción interna; generalmente se expresa en unidades de altura.

потеря напора на трение

Общие потери энергии в потоке воды в результате трения между водой и стенками трубопровода, русла или пористой среды, в которых она течет, и внутреннего трения; обычно выражается в единицах высоты.

620 **front**

(1) Interface or zone of transition between air masses of different densities (temperature, humidity).
(2) Moving air/water interface or water/water interface, generally in a porous medium.

front

1) Interface ou surface de séparation de deux masses d'air de caractéristiques différentes (température, humidité).
2) Interface air/eau ou eau/eau en mouvement, généralement dans un milieu poreux.

frente

1) Interfaz o zona de transición entre dos masas de aire de diferente densidad (temperatura y humedad).
2) Interfaz agua/aire o agua/agua en movimiento, generalmente en un medio poroso.

фронт

(1) Поверхность раздела или зона взаимодействия между воздушными массами различной плотности (температуры, влажности).
(2) Подвижная поверхность раздела между водой и воздухом, главным образом в пористой среде.

621 **frontal precipitation**

Precipitation caused by the action of a front due to air ascending along or near a frontal surface.

précipitation frontale

Précipitation causée par l'action d'un front et due à l'air ascendant le long ou à proximité d'une surface frontale.

precipitación frontal

Precipitación causada por la acción de un frente y debida a la expansión del aire en su ascenso a lo largo o en la proximidad de una superficie frontal.

фронтальные осадки

Осадки, вызываемые воздействием фронта и воздуха, поднимающегося вдоль или вблизи фронтальной поверхности.

622 **front of snow melting** *see also* **rear snowmelt boundary**

Boundary that separates the area subject to snow melting from the area where snow melting has not started.

frontière de la fonte des neiges *voir aussi* **limite de la fonte des neiges**

Frontière séparant la zone ou la neige fond de celle où elle ne fond pas.

frente de fusión de la nieve *véase también* **cola de fusión de nieve**

Límite que separa la zona en la que se funde la nieve y la zona en la que la fusión no ha comenzado.

фронт снеготаяния *см. также* **граница тыла снеготаяния**

Граница, отделяющая площадь, на которой идет снеготаяние, от площади, где этот процесс еще не наступил.

623 **frost** *see also* **hoarfrost, rime**

Covering by ice produced by the sublimation of water vapour on objects that are colder than 0 degrees Celsius.

gelée *voir aussi* **gelée blanche, givre**

Couverture de glace produite par la sublimation de la vapeur d'eau sur les objets ayant une température inférieure à 0 °C.

helada *véase también* **escarcha, cencellada blanca**

Cubierta de hielo producida por la sublimación del vapor de agua sobre objetos con temperaturas inferiores a 0 °C.

обледенение *см. также* **иней, изморозь**

Образование льда, вызванное осаждением водяного пара на объектах холоднее 0 °C.

624 **Froude number**

Dimensionless number expressing the ratio of inertial forces to gravitational forces.

nombre de Froude

Nombre sans dimension exprimant le rapport des forces d'inertie aux forces gravitationnelles.

número de Froude

Numéro adimensional que expresa la relación entre las fuerzas de inercia y las de gravedad.

число Фруда

Безразмерная величина, выражающая отношение инерционных сил к силе тяжести.

625 **fully penetrating well**

Well which extends through the whole saturated zone of an aquifer and is constructed in such a manner that water is permitted to enter the well over its length.

puits complet

Puits descendant jusqu'au substratum de l'aquifère, construit de façon que l'eau puisse entrer sur toute l'épaisseur de la nappe.

pozo completo *sin.* **pozo totalmente penetrante**

совершенная скважина

Скважина, которая проходит через всю

Pozo que se extiende a través de toda la zona saturada de un acuífero, construido de tal manera que el agua pueda penetrar en el pozo en toda su longitud.

насыщенную толщу водоносного слоя и сооружена таким образом, что вода может поступать в нее по всей ее длине.

626 **gaining stream** *syn.* **effluent stream** *see also* **losing stream**

Stream or stretch of stream which receives water from the saturated zone.

cours d'eau drainant *voir aussi* **cours d'eau infiltrant**

Cours d'eau ou portion de cours d'eau recevant de l'eau de la zone saturée.

curso de agua drenante *sin.* **corriente efluente** *véase también* **curso de agua perdedor**

Corriente o tramo de corriente de agua que recibe aportaciones de agua subterránea de un acuífero conectado hidráulicamente con la corriente.

поток, питаемый грунтовыми водами *син.* **эфлюентная река** *см. также* **питающий поток**

Река или часть реки, питаемая из зоны насыщения.

627 **gamma distribution**

Probability density function for a random variable which can take on all non-negative values.

distribution gamma

Fonction densité de probabilité d'une variable aléatoire pouvant prendre n'importe quelle valeur positive.

distribución gamma

Función de densidad probabilística de una variable aleatoria que puede adoptar cualquier valor positivo.

гамма-распределение

Функция плотности вероятности для случайной переменной, когда берутся только все неотрицательные величины.

628 **gamma–gamma log**

Record which is obtained by a source of gamma radiation and a detector being lowered into a borehole in order to determine the bulk density of the formation.

diagraphie gamma-gamma

Diagraphie de puits pour laquelle une source de rayonnement gamma et un détecteur sont descendus dans le forage afin de déterminer la densité de la formation encaissante.

diagrafía gamma-gamma

Diagrafía que se obtiene al introducir en un sondeo una fuente y un detector de radiación gamma para determinar la densidad aparente de la formación.

гамма-гамма каротаж

Каротаж скважины, при котором источник гамма-излучения и детектор опускаются в скважину для определения объемной плотности формации.

629 **gamma-ray snow gauge**

Instrument which uses a source of gamma radiation positioned on a surface underlying a snow cover to measure the amount of radiation absorbed by the snow and hence determine the water content of the snow.

nivomètre à rayons gamma

Instrument utilisant une source de rayonnement gamma située à la base d'une couche de neige afin de mesurer la fraction du rayonnement absorbée par la neige, et donc l'équivalent en eau de la neige.

nivómetro de rayos gamma

Instrumento que utiliza una fuente de radiación gamma localizada en una superficie subyacente a una capa de nieve para medir la cantidad de radiación adsorbida por la nieve y, por

гамма-снегомер

Инструмент с источником гамма-излучения, устанавливаемый на ложе снежного покрова для измерения величины поглощения излучения снегом и определения, таким

consiguiente, el contenido de agua de la nieve.

образом, содержания воды в снежном покрове.

630 **gamma survey of snow cover**

Remote measurement of the water equivalent of snow from the attenuation of the Earth's natural gamma-radiation through the snow cover.

suivi gamma de la couverture neigeuse

Télédétection de l'équivalent en eau de la neige à partir de l'atténuation du rayonnement gamma naturel de la Terre par la neige.

estudio gamma de la capa de nieve

Medición remota del equivalente en agua de la nieve a partir de la atenuación de la radiación gamma natural de la Tierra por la capa de nieve.

гамма-съемка снежного покрова

Дистанционная съемка водного эквивалента снежного покрова по величине ослабления снегом естественного гамма-излучения Земли.

631 **gauge datum**

Vertical distance between the zero of a gauge and a certain datum level. (TR)

cote du zéro de l'échelle

Distance verticale entre le zéro de l'échelle et un repère de nivellement donné (RT).

cota del cero de la escala

Distancia vertical entre el cero de una escala y un nivel de referencia dado.

нуль графика водомерного поста

Вертикальное расстояние нуля водомерного поста относительно определенного исходного уровня (TR).

632 **gauge height** *syn.* **stage level**

Height of a water surface above a gauge datum.

hauteur à l'échelle

Hauteur d'une surface d'eau au-dessus du zéro de l'échelle.

altura de la escala

Altura de la superficie del agua por encima del cero de la escala.

отметка над нулем поста *син.* **уровень воды**

Высота водной поверхности над нулем графика водомерного поста.

633 **gauge zero**

Elevation at which a water-level gauge is set at zero.

altitude du zéro de l'échelle

Altitude à laquelle se trouve le zéro d'une échelle limnimétrique.

altitud del cero de la escala

Cota a la que se encuentra el nivel cero de la escala limnimétrica.

нуль водомерного поста

Высота, на которой установлен нуль водомерного поста.

634 **gauging section** *syn.* **measuring section** *see also* **gauging station**

Cross-section of an open channel in which measurements of depth and/or velocity are made. (ISO 772)

section de jaugeage *voir aussi* **station de jaugeage**

Section en travers d'un chenal dans laquelle on mesure les profondeurs et/ou les vitesses (ISO 772).

sección de aforo *sin.* **sección de medición** *véase también* **estación de aforo**

Sección transversal de un cauce abierto en el

гидрометрический створ *син.* **контрольный створ** *см. также* **гидрометрическая станция**

Поперечное сечение открытого русла, в

que se realizan mediciones de velocidad y/o profundidad.

плоскости которого измеряются глубины и/или скорости.

635 **gauging station** *see also* **gauging section**

Location on a stream where measurements of water level and/or discharge are made systematically.

station de jaugeage *voir aussi* **section de jaugeage**

Site où sont faites régulièrement des mesures de niveau d'eau et/ou de débits.

estación de aforo *véase también* **sección de aforo**

Lugar en un curso de agua en el que se mide el nivel y/o el caudal de forma sistemática.

гидрометрическая станция *см. также* **гидрометрический створ**

Пункт, расположенный на реке, где регулярно производятся измерения уровня и расхода воды.

636 **general circulation model (GCM)**

Numerical meteorological model to simulate atmospheric circulation on a large scale.

modèle de circulation générale (MCG)

Modèle numérique météorologique à grande échelle simulant la circulation atmosphérique.

modelo de circulación general (MCG)

Modelo número meteorológico para simular la circulación atmósferica a gran escala.

модель общей циркуляции (МОЦ)

Численная метеорологическая модель для имитации атмосферной циркуляции в крупном масштабе.

637 **geographical information system (GIS)**

Data management system utilizing a software package which incorporates the superimposition of different levels of geographical characteristics in the form of maps related to data tables and models sets.

système d'information géographique (SIG)

Système de gestion de données par un logiciel permettant la superposition de différentes couches de caractéristiques géographiques sous forme de cartes issues des données et de modèles.

sistema de información geográfica (SIG)

Sistema de gestión de datos que utiliza un paquete infomático que incorpora la superposición de diferentes capas de características, mediante mapas relacionados con tablas de datos y conjuntos de modelos.

географическая информационная система (ГИС)

Система управления данными с использованием пакета программ, которые включают наложенные географические характеристики различного уровня в виде карт, связанных с таблицами данных и наборами моделей.

638 **geological log** *see also* **geophysical log, well log**

Detailed description of geologic features, such as depth, thickness and lithology, observed during the drilling of a well or during the examination of an exposed section of the well.

coupe géologique *voir aussi* **profil géophysique, rapport de forage**

Description détaillée des caractéristiques telles que profondeur, épaisseur et lithologie de la géologie observée au cours du forage d'un puits ou à l'examen d'une carotte.

registro geológico *veáse también* **registro geofísico, registro del pozo**

Descripción detallada de características geológicas tales como la profundidad, el espesor y la litología observados durante la perforación de un pozo o el estudio de un

геологический каротаж *см. также* **геофизический каротаж, каротаж скважины**

Детальное описание геологических характеристик (глубины, толщины и литологии), наблюдаемых в процессе бурения скважины или исследования извлекаемых

afloramiento de un pozo.

секций керна.

639 **geophysical log** *see also* **geological log, well log**

Graphical record of the physical parameters of geological layers measured during the drilling of a borehole.

profil géophysique *voir aussi* **coupe géologique, rapport de forage**

Enregistrement graphique des caractéristiques physiques des couches géologiques mesurées au cours de la réalisation d'un forage.

registro geofísico *véase también* **registro geológico, registro del pozo**

Registro gráfico de los parámetros físicos de los estratos o capas geológicas medidos durante la perforación de un sondeo.

геофизический каротаж *см. также* **геологический каротаж, каротаж скважины**

Графическая запись физических параметров геологических слоев, измеряемых в процессе бурения скважины.

640 **geostatistics**

Set of statistical estimation and simulation techniques involving fields which vary over space and/or time.

géostatistique

Ensemble de techniques statistiques d'estimation et de simulation s'appliquant à des champs variables dans l'espace et/ou dans le temps.

geoestadística

Conjunto de técnicas estadísticas de estimación y simulación de campos que varían en el espacio y/o en el tiempo.

геостатистика

Набор статистических методов оценки и методов имитационного моделирования, относящихся к полям, меняющимся в пространстве и/или времени.

641 **geothermal gradient**

Increase in temperature of the Earth per unit of depth (approximately 3.3 degrees Celsius per 100 metres).

degré géothermique *syn.* **gradient géothermique**

Augmentation de la température à l'intérieur de la Terre par unité de profondeur (approximativement 3,3 °C par 100 mètres).

641 **gradiente geotérmico**

Aumento de la temperatura de la Tierra por unidad de profundidad (aproximadamente 3,3 °C por 100 metros).

геотермальный градиент

Повышение температуры Земли на единицу глубины (приблизительно 3,3 °C на 100 м).

642 **geyser**

Intermittent thermal spring which throws up a column of hot water.

geyser

Source thermale intermittente qui projette périodiquement une colonne d'eau très chaude.

géiser

Fuente termal intermitente que lanza periódicamente una columna de agua caliente.

гейзер

Перемежающийся термальный источник, выбрасывающий вверх столб горячей воды.

643 **Ghyben–Herzberg law** *see also* **freshwater lens**

Simplified expression which relates the height of

loi de Ghyben–Herzberg *voir aussi* **lentille d'eau douce**

Expression simplifiée reliant l'altitude de la

the water table to the depth of the freshwater/saltwater interface in a homogeneous unconfined coastal aquifer under static conditions.

surface libre à la profondeur du front salé dans un aquifère côtier libre et homogène en régime permanent.

ley de Ghyben-Herzberg *véase también* **lentejón de agua dulce**

Expresión simplificada que relaciona la altura del nivel freático con la profundidad de la interfaz de separación de agua dulce/agua salada en un acuífero costero libre no confinado y homógeneo en condiciones estáticas.

закон Гибена-Герцберга *см. также* **линза пресных вод**

Упрощенное уравнение, устанавливающее связь между высотой водного зеркала и глубиной раздела пресных и соленых вод в однородном неограниченном прибрежном водоносном слое при статических условиях.

644 **glacial hydrology** *see also* **cryology, glaciology**

Branch of hydrology which deals with the origin, processes and regime of liquid water in a glacial system.

hydrologie glaciaire *voir aussi* **cryologie, glaciologie**

Branche de l’hydrologie s’intéressant à l’origine, au processus et au régime de l’eau liquide dans un système glaciaire.

hidrología glaciar *véase también* **criología, glaciología**

Rama de la hidrología que estudia el origen, los procesos y el régimen del agua líquida en un sistema glaciar.

гидрология ледников *см. также* **криология, гляциология**

Раздел гидрологии, изучающий происхождение, процессы и режим жидкой воды в ледниковых системах.

645 **glacial mudflow**

Mudflow caused by the melting of snow and ice on a glacier, by a glacial outburst or by the instability of morainic deposits.

coulée de boue glaciaire

Coulée de boue provoquée par la fonte de la neige et de la glace sur un glacier, par une crue glaciaire soudaine ou par l’instabilité de dépôts morainiques.

flujo de lodo glaciar

Flujo de lodo originado por la fusión de la nieve y el hielo de un glaciar, por una irrupción glacial o por la inestabilidad de los depósitos de morrena.

гляциальный сель

Сель, вызванный таянием снега и льда на леднике, прорывом ледниковых вод или неустойчивостью моренных отложений.

646 **glacial outburst**

Sudden emptying of a glacial-dammed lake.

crue glaciaire soudaine

Vidange très rapide d’une poche d’eau glaciaire.

irrupción glacial

Vaciado repentino de un lago formado por una represa glaciar.

ледниковый прорывный паводок

Внезапное опорожнение ледниково-подпрудного озера.

647 **glacier** *see also* **valley glacier**

Accumulation of ice with an atmospheric origin which usually moves slowly on land over a long period.

glacier *voir aussi* **glacier de vallée**

Accumulation de glace d’origine atmosphérique se déplaçant, en général lentement, sur le sol.

glaciar *véase también* **glaciar de valle**

Acumulación de hielo de origen atmósferico que

ледник *см. также* **долинный ледник**

Скопление льда атмосферного

se mueve sobre el suelo, generalmente de forma lenta, durante un período de tiempo largo.

происхождения, обычно медленно движущегося по поверхности земли в течение длительного периода.

648 **glacier-dammed lake**

Body of water which accumulates behind ice sheets or in mountain valleys dammed by valley glaciers.

poche d'eau glaciaire

Masse d'eau retenue par les glaces ou accumulée dans des vallées de montagne barrées par des glaciers.

lago de represa glaciar

Masa de agua acumulada detrás de capas de hielo o en represas creadas por glaciares de valle.

ледниково-подпрудное озеро

Масса воды, которая накапливается за ледниковым телом или в горной долине, перегороженной долинным ледником.

649 **glacier flood**

Sudden outburst of water released by a glacier.

débâcle glaciaire

Brusque coulée d'eau libérée par un glacier.

crecida de glaciar

Liberación súbita de aguas por parte de un glaciar.

ледниковый паводок

Внезапный прорыв воды, высвободившейся из ледника.

650 **glacier lake**

(1) Temporary lake on the surface of a glacier.
(2) Lake upstream from morainic deposits.

lac glaciaire

1) Lac temporaire à la surface d'un glacier.
2) Lac en amont d'un barrage morainique.

lago glaciar

1) Lago temporal sobre la superficie de un glaciar.
2) Lago situado agues arriba de los depósitos de morrena.

ледниковое озеро (1); моренно-ледниковое озеро (2)

(1) Временное озеро на поверхности ледника.
(2) Озеро выше моренных отложений.

651 **glacier milk** *syn.* **glacial milk**

Turbid water of a stream issuing from under a glacier.

lait des glaciers

Eau turbide d'un cours d'eau sous-glaciaire.

leche glaciar

Agua turbia de una corriente que nace debajo de un glaciar.

ледниковое молоко

Мутная вода потока, вытекающего из-под ледника.

652 **glaciology** *see also* **cryology, glacial hydrology**

Science dealing with the properties and occurrence of ice, ice accumulation and ice action in all its forms.

glaciologie *voir aussi* **cryologie, hydrologie glaciaire**

Science traitant des propriétés, de l'occurrence, de l'accumulation et de l'action de la glace sous toutes ses formes.

glaciología *véase también* **criología, hidrología glaciar**

Ciencia que estudia las propiedades, la formación, la acumulación y la acción del hielo

гляциология *см. также* **криология, гидрология ледников**

Наука, исследующая свойства и распределение льда в природе, а также

en todas sus formas.

скопление льда и деятельность льда во всех его формах.

653 **global circulation**

General term for the motion of the Earth's atmosphere encompassing the totality of meteorological processes.

circulation générale

Terme général désignant le mouvement de l'atmosphère terrestre, embrassant la totalité des processus météorologiques.

circulación global

Término general que denota el movimiento de la atmósfera terrestre que comprende la totalidad de los procesos meteorológicos.

общая циркуляция (атмосферы)

Общий термин для обозначения движения атмосферы земли, включающий все метеорологические процессы.

654 **global water balance**

Water balance for the atmosphere and the combined land and sea areas of the Earth.

bilan en eau planétaire

Bilan en eau de l'atmosphère et de la surface des continents et des océans de la Terre.

balance hídrico global

Balance hídrico para el conjunto de la atmósfera y las zonas terrestres y marítimas de la Tierra.

глобальный водный баланс

Водный баланс атмосферы, а также материков и океанов Земли.

655 **graded stream**

Stream that has achieved an approximate state of equilibrium between the rate of sediment transport and the rate of sediment supply.

cours d'eau à profil d'équilibre

Cours d'eau qui a un état d'équilibre approximatif entre le débit solide et les apports de sédiments.

curso de agua con perfil de equilibrio

Curso de agua que ha alcanzado un estado de equilibrio aproximado entre las tasas de transporte y de aporte de sedimentos.

река с профилем в стадии равновесия

Река, которая достигла приблизительного состояния равновесия между интенсивностью выноса наносов и интенсивностью притока наносов.

656 **gradex method**

Method which allows the substitution of a frequency distribution for floods by a frequency distribution for rainfalls, for a given interval of time; it is based on the exponential behaviour of frequency distribution curves for low frequencies and assumes storms to be large enough to saturate the soil.

méthode du gradex

Méthode qui permet de substituer à une distribution de fréquence de crues une distribution de fréquence de pluies, correspondant à un intervalle de temps donné; elle est basée sur le comportement exponentiel des courbes de distribution pour les fréquences rares et suppose des averses suffisamment importantes pour saturer le terrain.

método gradex

Método que permite la sustitución de una distribución de frecuencia de crecidas por una distribución de frecuencia de lluvias para un intervalo de tiempo dado, que se basa en el comportamiento exponencial de las curvas de distribución de frecuencia para frecuencias bajas y supone que las tormentas son lo suficientemente grandes para saturar el suleo.

градекс-метод

Метод, позволяющий заменить частотное распределение паводков частотным распределением осадков для данного интервала времени; он основывается на экспоненциальном характере кривых распределения повторяемости для малых повторяемостей и допущением ливней, достаточных для насыщения почв.

657 **grading** *see also* **sediment grading**

Degree of mixing of size classes of sedimentary material: well graded implies a more or less uniform distribution from coarse to fine; poorly graded implies uniformity in size or lack of a continuous distribution.

étalement granulométrique (terme proposé)

Degré de mélange des classes de taille des matériaux sédimentaires: un bon étalement présente une répartition plus ou moins uniforme des matériaux grossiers aux fins; un étalement médiocre présente une granulométrie homogène ou une absence de continuité dans la répartition.

gradación granulométrica *véase también* **clasificación (granulométrica) de los sedimentos**

Grado de mezcla de los distintos tamaños de material sedimentario: una buena gradación implica una distribución más o menos uniforme de grueso a fino y una gradación mediocre implica uniformidad de tamaño o ausencia de continuidad en la gradación.

гранулометрический состав *син.* **сортировка** *см. также* **сортировка наносов**

Степень смешения наносных отложений разного класса размеров: хорошо сортированный материал означает более или менее однородное распределение от крупных до малых размеров; плохо сортированный материал означает отсутствие однородности в размерах или непрерывности в их распределении.

658 **grain size distribution** *syn.* **particle size distribution** *see also* **effective grain size, sediment grading**

Proportion by mass of each particle size present in a given soil or sediment sample. (ISO 772)

distribution granulométrique *voir aussi* **taille de grain efficace, classement granulométrique des matières solides**

Proportion en masse de chaque classe de taille de particules d'un sol ou d'un sédiment donné (ISO 772).

distribución granulométrica *sin.* **distribución de tamaños de partícula** *véase también* **diámetro eficaz, clasificación (granulométrica) de los sedimentos**

Proporción de masa de cada tamaño de partícula de una determinada muestra de suelo o sedimento determinada.

распределение частиц по размерам *см. также* **эффективный размер частиц, сортировка наносов**

Массовая доля частиц каждого размера, представленных в пробе грунта или наносов.

659 **grains of ice** *syn.* **ice grains** *see also* **hail**

Frozen raindrops or almost completely melted and refrozen snowflakes.

granules de glace *voir aussi* **grêle**

Gouttes de pluie gelées ou flocons de neige presque entièrement fondus et recongelés.

gránulos de hielo *véase también* **granizo**

Gotas de lluvia heladas o copos de nieve casi completamente fundidos y vueltos a congelar.

зерна льда

Замерзшие дождевые капли или почти полностью обтаявшие и затем вновь замерзшие снежинки.

660 **gravel pack** *syn.* **filter pack**

Coarse material introduced into the annular space between the casing column and the wall of a borehole.

massif de gravier

Matériau grossier introduit dans l'espace annulaire entre le tubage et les parois d'un forage.

macizo de grava *sin.* **relleno de grava, filtro de grava, paquete de grava**

Material de grano grueso que se introduce en el espacio anular entre la columna de

гравийный экран *син.* **фильтрующий слой**

Крупнозернистый материал, введенный в кольцевое пространство между обсадной трубой и стенкой буровой скважины.

revestimiento y la pared de un sondeo.

661 **gravimetric method**

(1) In hydrogeology: geophysical prospecting method based on the measurement of the density of underground geological formations.
(2) In sediment transport: method of estimating the total sediment by allowing the sediment to settle in a container, siphoning off the supernatant water, carefully transferring all the sediment from the container on to filter paper, then drying the sample and determining the mass of total sediment. (ISO 772)
(3) In soil science: method used to measure the amount of water in a soil by weighing the sample before and after drying it in an oven at a temperature of 100–110 degrees Celsius.

méthode gravimétrique

1) En hydrogéologie: méthode de prospection géophysique basée sur la mesure de la densité des formations géologiques.
2) En sédimentologie: méthode de mesure des sédiments totaux par déposition, filtration, séchage et pesée des sédiments d'un échantillon (ISO 772).
3) En science du sol: méthode utilisée pour mesurer la quantité d'eau d'un sol en pesant l'échantillon avant et après séchage au four à 100–110 ºC.

método gravimétrico

1) En hidrogeología: método de prospección geofísica basado en la medición de la densidad de las formaciones geológicas subterráneas.
2) En hidráulica fluvial: método para estimar la carga total de sedimentos que consiste en permitir que el sedimento se deposite en un contenedor y sifonear el agua sobrenadante para, a continuación, transferir cuidadosamente el sedimento del contenedor a un filtro de papel, dejando secar la muestra.
3) En edafología: método para medir la cantidad de agua de un suelo mediante pesada de la muestra antes y después de ser secada en horno a una temperatura de 100 a 110 °C.

гравиметрический метод

(1) В гидрогеологии: метод геофизической разведки, основанный на измерении плотности подземных геологических формаций.
(2) В седиментологии: метод определения веса наносов путем их осаждения в емкости, удаления воды, осторожного переноса осадка из емкости на фильтровальную бумагу, сушки образца и последующего вычисления его общей массы.
(3) В почвоведении: метод используется для измерения количества воды в почве путем взвешивания образца почвы до и после сушки при температуре от 100 до 110 °C.

662 **gravitational water** *see also* **free water, vadose water**

Water in the unsaturated zone which moves under the influence of gravity.

eau gravitaire *voir aussi* **eau libre, eau vadose**

Eau de la zone non saturée qui se déplace sous l'effet de la pesanteur.

agua gravitacional *sin.* **agua de gravedad** *véase también* **agua libre, agua vadosa**

Agua en la zona no saturada que se mueve bajo la influencia de la fuerza de la gravedad.

гравитационная вода *см. также* **свободная вода, вадозная вода**

Вода в ненасыщенной зоне, движущаяся под действием силы тяжести.

663 **gravity flow**

Flow of water due to gravity.

écoulement gravitaire

Écoulement dû à la gravité.

flujo gravitacional *sin.* **flujo por gravedad**

Flujo de agua debido a la gravedad.

гравитационный поток

Поток воды под действием силы тяжести.

664 **gravity spring** *syn.* **depression spring**

Spring which flows at the surface when the land

source d'émergence

Source qui émerge d'un matériau perméable

surface intersects the water table.

uniquement du fait que la surface du sol recoupe le niveau de la nappe.

manantial gravitacional *sin.* **manantial de depresión, manantial de gravedad**

Manantial que descarga a la superficie cuando el nivel freático aflora en la superficie del terreno.

нисходящий источник *син.* **депрессионный источник**

Источник, который вытекает на поверхность в результате ее пересечения с поверхностью грунтовых вод.

665 **Green–Ampt method**

Physically-based method used to calculate infiltration into soil by assuming piston-like flow with a sharp wetting front between the infiltration zone and the soil at the initial water content.

méthode de Green et Ampt

Méthode à base physique utilisée pour calculer l'infiltration dans un sol en supposant un front d'humidification abrupt entre la zone d'infiltration et le sol à la teneur en eau initiale.

método Green-Ampt

Método físico para calcular la infiltración en un suelo que supone un frente abrupto de humectación que avanza con flujo pistón sobre el suelo inicialmente seco.

метод Грина-Ампта

Физически обоснованный метод, используемый для расчета инфильтрации в почву при допущении неравномерного течения с выраженным фронтом смачивания между зоной инфильтрации и почвой при начальном водосодержании.

666 **gross interception loss**

Rainfall evaporated from canopy and litter.

perte brute par interception

Précipitations évaporées à partir de la canopée et de la litière.

pérdida bruta por intercepción

Cantidad de lluvia evaporada por el follaje y la capa de humus.

суммарные потери на перехват

Осадки, испарившиеся с растительного покрова и лесной подстилки.

667 **ground data** *syn.* **ground truth**

Information obtained on surface/subsurface features to aid in interpretation of remotely sensed data. (MRS)

réalité de terrain *syn.* **vérité terrain**

Informations recueillies sur le terrain pour servir à l'interprétation de données télédétectées.

datos de campo

Información obtenida sobre el terreno que sirve como ayuda en la interpretación de datos obtenidos por teledetección.

наземные данные

Информация, полученная о поверхностных или подповерхностных характеристиках, которая используется для интерпретации данных дистанционного зондирования.

668 **groundwater**

Subsurface water occupying the saturated zone.

eau souterraine

Eau occupant la zone saturée du sous-sol.

agua subterránea

Agua que ocupa la zona saturada del subsuelo.

грунтовые воды *син.* **подземные воды**

Подповерхностные воды, занимающие зону насыщения.

669 **groundwater balance**
Evaluation, over a period of time, of the recharge of a groundwater system (infiltration and inflow from an adjacent aquifer), the corresponding discharge (groundwater outflow and groundwater abstraction) and the change in storage.

bilan des eaux souterraines
Évaluation de la recharge d'un système aquifère sur une période de temps (infiltration et apport d'aquifères voisins), des sorties correspondantes (débit de l'aquifère et prélèvements) et de la variation dans la réserve.

balance de aguas subterráneas
Evaluación, durante un período de tiempo, de la recarga de un sistema acuífero (por infiltración y entradas procedentes de acuíferos adyacentes), de la descarga correspondiente (salidas naturales y extracciones) y de la variación en el volumen almacenado.

баланс подземных вод
Оценка за некоторый период времени прихода воды в систему подземных вод (инфильтрация и приток от смежных водоносных горизонтов), соответствующего расхода (отток и забор грунтовых вод) и изменений водозапаса.

670 **groundwater barrier**
Body of low-permeability material which impedes groundwater flow.

barrage souterrain
Ouvrage constitué d'un matériau de faible perméabilité qui fait obstacle à l'écoulement souterrain.

barrera subterránea
Formación geológica de baja permeabilidad que obstaculiza el flujo de agua subterránea.

барьер на пути грунтовых вод
Масса слабопроницаемого материала, препятствующего потоку подземных вод.

671 **groundwater basin** *see also* **aquifer system, basin**
Physiographic unit encompassing one major aquifer, or several connected or interrelated aquifers, whose waters are flowing to a common outlet.

bassin hydrogéologique *voir aussi* **système aquifère, bassin versant, bassin hydrographique**
Unité englobant un aquifère principal ou plusieurs aquifères en relation, dont les eaux s'écoulent vers un même exutoire.

cuenca hidrogeológica *véase también* **sistema acuífero, cuenca**
Unidad fisiográfica que contiene un acuífero de gran extensión o varios acuíferos conectados o interrelacionados cuyas aguas fluyen hacia una misma zona de descarga.

бассейн подземных вод *см. также* **система подземных вод**
Физикогеографическая единица, включающая один основной или несколько связанных или взаимосвязанных водоносных слоев, имеющих общее направление разгрузки.

672 **groundwater depletion curve**
Curve showing the rate of release of water from storage in an aquifer.

courbe de tarissement d'une nappe
Courbe de variation du débit lors de la vidange d'une réserve aquifère.

curva de agotamiento de un acuífero
Curva que muestra la variación del caudal de descarga del agua almacenada en un acuífero.

кривая истощения подземных вод
Кривая, показывающая скорость водоотдачи из запаса водоносного слоя.

673 **groundwater discharge**
Natural or artificial release of groundwater from an aquifer.

débit d'un aquifère
Ensemble des sorties naturelles ou artificielles d'eau souterraine d'un aquifère.

descarga subterránea

Conjunto de salidas naturales o artificiales de agua subterránea de un acuífero.

расход подземных вод *син.* **разгрузка подземных вод**

Совокупность естественных или искусственных выходов подземных вод из водоносного слоя.

674 **groundwater discharge coefficient** *see also* **infiltration coefficient**

Ratio of the total groundwater discharge from an aquifer to the precipitation in a given period.

coefficient de débit des eaux souterraines *voir aussi* **coefficient d'infiltration**

Rapport du débit total des eaux d'un aquifère aux précipitations pour une période donnée.

coeficiente de descarga subterránea *véase también* **coeficiente de infiltración**

Relación entre la descarga subterránea total de un acuífero y la precipitación en un período dado.

коэффициент расхода подземных вод *см. также* **коэффициент инфильтрации**

Отношение суммарного расхода подземных вод из водоносного пласта к осадкам за данный период.

675 **groundwater divide**

Line on a water table or piezometric surface on either side of which the groundwater flow diverges.

ligne de partage des eaux souterraines

Ligne de la surface de la nappe ou de la surface piézométrique de part et d'autre de laquelle diverge l'écoulement souterrain.

divisoria de aguas subterráneas

Línea de la superficie del nivel freático o de la superficie piezométrica a cada lado de la cual diverge el flujo de agua subterránea.

водораздел подземных вод

Линия на поверхности водного зеркала или на пьезометрической поверхности, от которой происходит дивергенция потока подземных вод.

676 **groundwater flow**

Movement of water in an aquifer.

écoulement souterrain

Mouvement de l'eau dans un aquifère.

flujo subterráneo *sin.* **flujo de aguas subterráneas**

Movimiento del agua en un acuífero.

поток подземных вод

Движение воды в водоносном слое.

677 **groundwater flow equation** *see also* **groundwater flow model**

Partial differential equation governing the flow of groundwater through saturated media, derived from the continuity equation and Darcy's Law.

équation de l'écoulement souterrain *voir aussi* **modèle d'écoulement souterrain**

Équation aux dérivées partielles régissant l'écoulement des eaux souterraines à travers un milieu saturé qui dérive de l'équation de continuité et de la loi de Darcy.

ecuación del flujo subterráneo *véase también* **modelo de flujo subterráneo**

Ecuación en derivadas parciales que rige el flujo del agua subterránea a través de un medio saturado que se obtiene a partir de la ecuación de continuidad y la ley de Darcy.

уравнение стока подземных вод *см. также* **модель потока подземных вод**

Уравнение с частными производными, описывающее движение подземных вод через насыщенную среду, которое выводится из уравнения неразрывности и закона Дарси.

678 **groundwater flow model** *see also* **groundwater flow equation**

Simplified mathematical, analytical or numerical representation of water flow through a porous and/or fractured medium which simulates groundwater flow by means of a governing equation, together with equations describing heads and flows along the boundary of the flow domain.

modèle d'écoulement souterrain *voir aussi* **équation de l'écoulement souterrain**

Représentation mathématique, analytique ou numérique, simplifiée de l'écoulement de l'eau à travers un milieu poreux et/ou fracturé qui simule l'écoulement souterrain grâce à une équation phénoménologique et à des équations décrivant les charges et les flux aux frontières du domaine de l'écoulement.

modelo de flujo subterráneo *véase también* **ecuación del flujo subterráneo**

Representación matemática, analítica o numérica simplificada del flujo de agua a través de un medio poroso y/o fracturado que simula el flujo subterráneo mediante una ecuación de gobierno y a ecuaciones que describen las cargas y los flujos en los límites del dominio de flujo.

модель потока подземных вод *см. также* **уравнение стока подземных вод**

Упрощенное математическое, аналитическое или численное представление движения потока воды через пористую и/или трещиноватую среду, имитирующее поток подземных вод с помощью определяющего уравнения совместно с уравнениями, описывающими напоры и потоки в границах области потока.

679 **groundwater level**

Elevation of the water table or piezometric surface of an aquifer at a certain location and time.

niveau de la nappe

Cote du niveau de la nappe souterraine ou de la surface piézométrique d'un aquifère en un certain point et à un certain moment.

nivel de agua subterránea

Cota del nivel freático o de la superficie piezométrica de un acuífero en un lugar y en un momento dados.

уровень грунтовых вод

Высота водного зеркала или пьезометрической поверхности водоносного слоя в данном месте и в данное время.

680 **groundwater mining** *see also* **depletion, groundwater overexploitation, overdraft**

Withdrawal from an aquifer containing fossil water.

exploitation minière des eaux souterraines *voir aussi* **épuisement, surexploitation des eaux souterraines, surexploitation**

Extraction d'eau d'un réservoir aquifère renfermant des eaux fossiles.

explotación minera de aguas subterráneas *véase también* **agotamiento, sobreexplotación de aguas subterráneas, sobreexplotación**

Extracción de agua de un acuífero que contiene aguas fósiles.

откачка подземных вод *см. также* **истощение, сверхэксплуатация подземных вод, интенсивная сработка**

Водозабор из водоносного горизонта, содержащего ископаемую воду.

681 **groundwater mound**

Mound-shaped or ridge-shaped feature in a groundwater table, caused by local recharge.

cône de relèvement

Surélévation en forme de butte ou de crête de la nappe souterraine, née d'apports par infiltration.

sobreelevación del nivel freático

Sobreelevación en forma de montículo o protuberancia del nivel freático provocada por una recarga local.

купол грунтовых вод

Куполообразное или гребнеобразное повышение водного зеркала, возникающее под влиянием местного подпитывания грунтовых вод.

682 **groundwater overexploitation** *see also* **depletion, groundwater mining, overdraft**

Withdrawal from a groundwater reservoir in excess of the average rate of replenishment.

surexploitation des eaux souterraines *voir aussi* **épuisement, exploitation minière des eaux souterraines, surexploitation**

Extraction d'eau d'un réservoir souterrain en quantité supérieure au taux moyen de réalimentation.

sobreexplotación de aguas subterráneas *véase también* **agotamiento, explotación minera de aguas subterráneas, sobreexplotación**

Extracción de agua de un acuífero a una tasa mayor que la de tasa media de recarga.

сверхэксплуатация подземных вод *см. также* **истощение, откачка подземных вод, интенсивная сработка**

Забор воды из подземного слоя, превышающий среднюю интенсивность пополнения запасов подземных вод.

683 **groundwater recession** *see also* **recession**

Decreasing rate of groundwater discharge to surface water bodies due to the depletion of groundwater storage during periods of no recharge.

tarissement d'une nappe *voir aussi* **décrue (d'une nappe souterraine)**

Décroissance du débit d'eau souterraine allant aux eaux de surface due à la diminution de la réserve d'eau souterraine pendant des périodes sans alimentation.

recesión de aguas subterráneas *véase también* **recesión**

Disminución de la descarga subterránea hacia masas de aguas superficiales como consecuencia de la disminución del agua almacenada en el acuífero en períodos de recarga nula.

истощение запасов грунтовых вод *см. также* **истощение**

Снижение интенсивности стока грунтовых вод в поверхностные воды, связанное с уменьшением запаса грунтовых вод в периоды отсутствия их пополнения.

684 **groundwater recharge** *syn.* **recharge**

Natural or artificial introduction of water into the saturated zone of an aquifer.

recharge d'une nappe souterraine *syn.* **réalimentation**

Introduction naturelle ou artificielle d'eau dans la zone saturée d'un aquifère.

recarga de un acuífero

Entrada natural o artificial de agua en la zona saturada de un acuífero.

питание подземных вод *син.* **пополнение**

Естественное или искусственное пополнение водой насыщенной зоны водоносного слоя.

685 **groundwater resource** *see also* **groundwater storage**

Volume of water stored in an aquifer which is available for development and use.

ressource en eau souterraine *voir aussi* **réserve souterraine**

Flux d'eau souterraine d'un aquifère disponible pour l'aménagement et l'utilisation.

recurso de agua subterránea *véase también* **reserva de agua subterránea**

Volumen de agua almacenada en un acuífero disponible para su utilización.

ресурсы подземных вод *см. также* **запасы подземных вод**

Объем воды, содержащейся в горизонте подземных вод, который доступен для добычи и использования.

686 **groundwater storage** *see also* **groundwater resource**

Amount of water stored in an aquifer.

réserve souterraine *voir aussi* **ressource en eau souterraine**

Quantité d'eau dans un aquifère.

reserva de agua subterránea *véase también* **recurso de agua subterránea**

Cantidad de agua almacenada en la zona saturada de un acuífero.

запасы подземных вод *см. также* **ресурсы подземных вод**

Количество воды, накопленное в горизонте подземных вод.

687 **gully** *syn.* **gulch**

Deeply eroded watercourse which flows only due to storm runoff and/or during the melting of snow.

ravin

Cours d'eau profondément encaissé qui ne coule que pendant les fortes averses ou durant la fonte des neiges.

barranco *sin.* **cañada**

Curso de agua profundamente erosionado que sólo fluye por escorrentía de tormentas y/o durante el deshielo.

овраг *син.* **промоина**

Глубоко эродированное русло, вода в котором течет только во время ливневого стока и/или снеготаяния.

688 **Gumbel distribution**

Double exponential probability distribution of extreme values of a random variable.

distribution de Gumbel

Distribution doublement exponentielle des valeurs extrêmes d'une variable aléatoire.

distribución de Gumbel

Distribución de probabilidad doblemente exponencial utilizada para los valores extremos de una variable aleatoria.

распределение Гумбеля

Двойная экспоненциальная вероятность распределения экстремальных величин случайной переменной.

689 **habitat** *see also* **biotope**

Living place of an organism, a population, a species or a species group in an aquatic ecosystem, characterized by its physical and biological properties.

habitat *voir aussi* **biotope**

Lieu de vie d'un organisme, d'une population, d'une espèce ou d'un groupe d'espèces, caractérisé par ses propriétés physiques et biologiques, dans un écosystème aquatique.

hábitat *véase también* **biotopo**

Lugar habitado por un organismo, una especie, una población o un grupo de especies de un ecosistema acuático que se caracteriza por sus propiedades físicas y biológicas.

местообитание *см. также* **биотоп**

Место обитания организма, популяции, вида или группы видов в водной экосистеме, характеризующееся своими физическими и биологическими свойствами.

690 **hail** *see also* **grains of ice**

Precipitation of small balls or pieces of ice (hailstones) with a diameter greater than 5 millimetres, falling either separately or agglomerated into irregular lumps.

grêle *voir aussi* **granules de glace**

Précipitation de globules ou morceaux de glace (grêlons) d'un diamètre supérieur à 5 mm, qui tombent soit séparément, soit agglomérés en blocs irréguliers.

granizo *véase también* **gránulos de hielo**

Precipitación de pequeñas bolas o partículas de hielo (granizos) con un diámetro mayor que 5 milímetros, que caen por separado o aglomeradas en bloques irregulares.

град

Осадки в виде мелких шариков или кусочков льда (градин) диаметром более 5 мм, выпадающие либо разрозненно, либо соединенными в комья неправильной формы.

691 **half-life** *see also* **decay rate**

Time required for the activity of a radioactive substance to decrease to one-half of its initial value. (ISO 772)

demie-vie *voir aussi* **taux de décroissance**

Temps nécessaire à l'activité radioactive pour décroître à la moitié de sa valeur initiale (ISO 772).

período de semidesintegración *véase también* **velocidad de desintegración**

Tiempo necesario para que la actividad de una sustancia radiactiva disminuya a la mitad de su valor inicial.

период полураспада *см. также* **скорость распада**

Время, необходимое для снижения активности радиоактивного вещества наполовину от начальной величины.

692 **halocline**

Layer in a stratified body of water in which the salinity gradient is at a maximum. (ISO 6107)

halocline

Couche d'une masse d'eau stratifiée dans laquelle le gradient de salinité est maximal (ISO 6107).

haloclina

Capa de una masa de agua estratificada en la que el gradiente de salinidad es máximo.

галоклин

Слой в стратифицированной массе воды с максимальным градиентом солености.

693 **hanging dam**

Accumulation of frazil ice under an ice cover on a watercourse, which reduces the cross-section of streamflow.

obstruction d'un cours d'eau par le frazil

Accumulation des paillettes de glace en suspension dans l'eau sous la couverture de glace d'une rivière, provoquant une réduction de la section d'écoulement.

obstrucción de un curso de agua por amontonamiento de hielo

Acumulación de hielo pastoso bajo la capa de hielo de un curso de agua que reduce la sección transversal del flujo fluvial.

зажор

Скопление шуги под ледяным покровом в реке, уменьшающее поперечное сечение потока.

694 **hardness (of water)** *syn.* **total hardness** *see also* **carbonate hardness, non-carbonate hardness**

Property of water, mainly due to bicarbonates, chlorides and sulphates of calcium and magnesium, which prevents the production of abundant lather with soap and induces the formation of carbonate scale.

dureté (de l'eau) *voir aussi* **dureté temporaire, dureté permanente**

Propriété de l'eau, essentiellement due à la présence de bicarbonates, de chlorures et de sulfates de calcium et de magnésium, qui empêche l'eau de mousser en présence de savon et conduit à la formation de dépôts carbonatés.

dureza (del agua) *véase también* **dureza debida a carbonatos, dureza no debida a carbonatos**

Propiedad del agua, principalmente debida a la presencia de bicarbonatos, cloruros y sulfatos de calcio y magnesio, que evita que el jabón forme espuma abundante e induce la formación de precipitados carbonatados.

жесткость (воды) *син.* **общая жесткость** *см. также* **временная жесткость, постоянная жесткость**

Свойство воды, препятствующее образованию обильной мыльной пены и вызывающее образование карбонатных отложений вследствие присутствия в воде главным образом бикарбонатов, хлоридов, сульфатов кальция и магния.

695 **hardpan** *syn.* **caliche (USU)**
Hard layer in the subsoil which obstructs penetration of roots and water.

croûte
Couche dure dans le sous-sol qui empêche la pénétration des racines et de l'eau.

costra dura
Capa dura del subsuelo que impide la penetración de las raíces y del agua.

ортштейн *син.* **твердая прослойка**
Плотный слой в подпочве, препятствующий проникновению корней и воды.

696 **hard water** *see also* **soft water**
Water in which relatively large amounts of minerals, mainly calcium and magnesium salts, are dissolved.

eau dure *syn.* **eau calcaire** *voir aussi* **eau douce**
Eau contenant en solution des quantités relativement importantes de substances minérales, surtout du calcium et du magnésium.

agua dura *véase también* **agua blanda**
Agua que contiene cantidades relativamente grandes de sales disueltas, principalmente de calcio y magnesio.

жесткая вода
Вода с относительно высоким содержанием минералов, главным образом солей кальция и магния.

697 **head loss** *syn.* **energy loss**
Decrease of total head due to energy dissipation, expressed in units of height. (ISO 772)

perte de charge
Diminution de la charge totale due à une dissipation d'énergie, exprimée en unités de hauteur (ISO 772).

pérdida de carga *sin.* **pérdida de energía**
Disminución de la carga hidráulica total debida a la disipación de energía, expresada en unidades de altura.

падение напора *син.* **потеря энергии, потеря напора**
Уменьшение общего напора вследствие рассеивания энергии, выраженное в единицах высоты.

698 **headrace**
Channel or flume which brings water to a waterwheel or turbine.

canal d'amenée *syn.* **bief d'amenée**
Chenal ou canal qui conduit l'eau vers une roue à eau ou une turbine.

canal de alimentación
Cauce o canal que lleva el agua hasta la turbina.

подводящий канал
Канал или лоток, подводящий воду к водяному колесу или турбине.

699 **headwaters**
Sources of a river.

cours supérieur (d'une rivière)
Extrême amont d'une rivière, près de sa source.

cabecera
Nacimiento o parte superior de un río.

истоки реки *син.* **верховье**
Истоки реки.

700 **heat balance** *syn.* **heat budget** *see also* **energy balance**
Balance of the gains and losses of heat for a given system for a specified period.

bilan thermique *voir aussi* **bilan énergétique**
Bilan des gains et des pertes de chaleur dans un système donné pendant une période donnée.

balance térmico *véase también* **balance energético**
Balance de pérdidas y ganancias de calor de un sistema dado en un período de tiempo determinado.

тепловой баланс *син.* **тепловой бюджет** *см. также* **энергетический баланс**
Баланс прихода и расхода тепла для данной системы за определенный период времени.

701 **heat capacity** *syn.* **thermal capacity**
Heat absorbed (or released) by a system per unit of temperature rise (or fall). (MRS)

capacité calorifique
Chaleur absorbée (ou dégagée) par un système par augmentation (ou diminution) d'une unité de température.

capacidad calorífica *sin.* **capacidad térmica**
Calor absorbido (o liberado) por un sistema al aumentar (o disminuir) la temperatura en una unidad.

теплоемкость *син.* **термальная емкость**
Тепло, поглощенное (или отданное) системой для повышения (или понижения) температуры на одну единицу.

702 **heat-capacity method**
Method for determining soil moisture by measuring the heat capacity of soil, which varies approximately linearly with moisture content.

méthode de la capacité calorifique
Méthode de détermination de l'humidité du sol par la mesure de sa capacité calorifique, qui varie de façon approximativement linéaire avec la teneur en eau.

método de la capacidad calorífica
Método para determinar la humedad del suelo por medición de su capacidad calorífica, que varía aproximadamente de forma lineal con el contenido de humedad.

метод теплоемкости
Метод определения почвенной влаги посредством измерения теплоемкости почвы, которая изменяется приблизительно пропорционально содержанию влаги.

703 **heavy rain** *see also* **shower, storm**
Rainfall of high intensity.

forte pluie ***syn.*** **pluie diluvienne** *voir aussi* **averse, tempête**
Pluie de forte intensité.

lluvia intensa *veáse también* **aguacero, tormenta**
Lluvia de gran intensidad.

сильный дождь *см. также* **ливень, шторм**
Дождевые осадки высокой интенсивности.

704 **heavy water**
Water enriched in deuterium.

eau lourde
Eau enrichie en deutérium.

agua pesada
Agua enriquecida en deuterio.

тяжелая вода
Вода, обогащенная дейтерием.

705 **Hele–Shaw analogue, Hele-Shaw analog (US)** *syn.* **Hele–Shaw model, parallel-plate model**
Analogue based on the similarity between two-dimensional groundwater flow and the flow of a liquid between two parallel plates with a capillary interspace.

modèle analogique à lame mince
Analogue basé sur la similarité entre un écoulement souterrain bidimensionnel plan et l'écoulement d'un liquide entre deux plaques parallèles séparées par un espace capillaire.

modelo analógico Hele-Shaw *sin.* **modelo de Hele-Shaw, modelo analógico de placas paralelas**

Modelo analógico basado en la similitud entre el flujo plano bidimensional de agua subterránea y el flujo de un líquido entre dos planos paralelos separados por un espacio capilar.

аналог Хеле-Шоу *син.* **модель Хеле-Шоу; щелевой лоток**

Аналоговая модель, основывающаяся на подобии между двумерным плоским потоком грунтовых вод и потоком жидкости между двумя параллельными пластинами с капиллярным промежутком.

706 **heterogeneity (of porous media)**

Characteristic of a porous medium whose material properties vary over space.

hétérogénéité (d'un milieu poreux)

Caractéristique d'un milieu poreux dont les propriétés varient dans l'espace.

heterogeneidad (de un medio poroso)

Característica de un medio poroso cuyas propiedades varían en el espacio.

гетерогенность (пористой среды)

Характеристика пористой среды, свойства которой меняются в пространстве.

707 **high water** *see also* **flood, low water**

(1) State of the tide when the water level is highest for any given tidal cycle.
(2) Highest water level reached in a watercourse or on a lake during a flood or reservoir operation.

marée haute (1) *syn.* **pleine mer** *voir aussi* **basse mer, niveau maximal (2)** *voir aussi* **crue, étiage**

1) Niveau le plus élevé atteint par une marée montante.
2) Niveau le plus élevé atteint par une crue (pointe de crue) ou par l'eau au cours de l'exploitation d'un réservoir.

pleamar (1), aguas altas (2) *véase también* **crecida, aguas bajas**

1) Estado de la marea cuando el nivel del agua es el máximo en un ciclo de marea determinado.
2) Máximo nivel de agua alcanzado en un curso de agua o en un lago durante una crecida o durante la explotación de un embalse.

полная вода (1), высокая вода (2) *см. также* **паводок, малая вода, низкая вода**

(1) Наивысший уровень воды в период данного приливно-отливного цикла.
(2) Наивысший уровень воды в реке или озере во время паводка или сброса воды из водохранилища.

708 **hinge line**

Line that separates recharge areas from discharge areas.

charnière

Ligne séparant les zones de recharge des zones de décharge.

charnela

Línea que separa las zonas de recarga de las zonas de descarga.

подвижная граница раздела

Линия, разделяющая области питания от областей расхода.

709 **histogram**

Single variable graphical representation of a frequency distribution constructed on a horizontal axis with rectangles whose widths are equal to the class intervals and whose areas are proportional to the corresponding frequency.

histogramme

Représentation graphique à variable unique d'une distribution de fréquences dont l'axe horizontal présente des rectangles dont les largeurs sont les intervalles de classes et dont les superficies sont proportionnelles aux fréquences correspondantes.

histograma

гистограмма

Representación gráfica para una sola variable de una distribución de frecuencias elaborada sobre un eje horizontal con rectángulos cuya anchura es igual a los intervalos de clases y cuya área es proporcional a la frecuencia correspondiente.

Графическое отображение распределения частотности по одной переменной, построенное на горизонтальной оси, с прямоугольниками, ширина которых равна интервалам класса и площадь которых пропорциональна соответствующей повторяемости.

710 **hoarfrost** *see also* **frost, rime**

Deposit of ice crystals forming on objects whose surface is sufficiently cooled to cause the sublimation of the water vapour contained in the ambient air.

gelée blanche *voir aussi* **gelée, givre**

Dépôt de cristaux de glace se formant sur les objets dont la surface est suffisamment refroidie pour provoquer la sublimation de la vapeur d'eau contenue dans l'air.

escarcha *véase también* **helada, cencellada blanca**

Depósito de cristales de hielo que se forman sobre los objetos cuyas superficies están suficientemente enfriadas como para provocar la sublimación del vapor de agua contenido en el aire ambiente.

иней *см. также* **обледенение, изморозь**

Отложение кристаллов льда на объектах, поверхность которых достаточно охлаждена, чтобы вызвать сублимацию водяного пара из окружающего воздуха.

711 **homogeneity (of porous media)**

Characteristic of a porous medium whose material properties do not change over space.

homogénéité (d'un milieu poreux)

Caractéristique d'un milieu poreux dont les propriétés ne varient pas dans l'espace.

homogeneidad (de un medio poroso)

Característica de un medio poroso cuyas propiedades no varían en el espacio.

гомогенность (пористой среды)

Характеристика пористой среды, свойства которой не меняются в пространстве.

712 **homothermy**

State of a water body in which the temperature does not vary with depth.

homothermie

État d'une masse d'eau dans laquelle la température ne varie pas avec la profondeur.

homotermia

Estado de una masa de agua en la que la temperatura no varía con la profundidad.

гомотермия

Состояние, при котором температура воды в водном объекте не меняется с глубиной.

713 **hook gauge** *see also* **point gauge**

Adjustable water-level gauge consisting of a pointed, U-shaped metallic hook pointing upward which is immersed and then raised until it just makes contact with the water surface.

pointe limnimétrique retournée *voir aussi* **pointe limnimétrique droite**

Limnimètre réglable consistant en une tige métallique dont l'extrémité pointue est recourbée en forme de U, la pointe dirigée vers le haut, et qui est immergée puis relevée jusqu'à ce que la pointe affleure juste à la surface de l'eau.

limnímetro de gancho *véase también* **limnímetro de punta**

Medidor de nivel de agua ajustable consistente en un gaucho aguzado en forma de U con la punta hacia arriba y que, una vez sumergido, se eleva hasta que la punta produce una pequeña

крючковая рейка *см. также* **игольчатая рейка**

Регулируемая рейка для измерения уровня воды, состоящая из заостренного U-образного металлического крючка, направленного вверх, который погружают и

protuberancia en la superficie del agua.

затем поднимают до тех пор, пока его острие не коснется водной поверхности.

714 **humid zone**

Zone in which precipitation exceeds potential evapotranspiration.

zone humide

Zone climatique où les précipitations moyennes annuelles sont supérieures à l'évapotranspiration potentielle.

zona húmeda

Zona en la que la precipitación es mayor que la evapotranspiración potencial.

гумидная зона

Зона, в которой осадки превышают суммарную испаряемость.

715 **Hurst phenomenon**

Autocorrelation property of a long-term time series.

phénomène de Hurst

Propriété d'autocorrélation d'une série chronologique à long terme.

fenómeno de Hurst

Propiedad de autocorrelación a largo plazo de una serie temporal.

феномен Херста *син.* **парадокс Херста**

Явление долговременной автокорреляции рядов данных.

716 **hydraulic conductivity** *see also* **Darcy's law**

Property of a porous medium which, according to Darcy's law, relates the specific discharge to the hydraulic gradient.

conductivité hydraulique *voir aussi* **loi de Darcy**

Propriété d'un milieu poreux qui selon la loi de Darcy, relie le débit spécifique et le gradient hydraulique.

conductividad hidráulica *véase también* **ley de Darcy**

Propiedad de un medio poroso que, de acuerdo con la ley de Darcy, relaciona el caudal específico con el gradiente hidráulico.

гидравлическая проводимость *см. также* **закон Дарси**

Свойство пористой среды, в которой, согласно закону Дарси, удельный расход связан с гидравлическим градиентом.

717 **hydraulic gradient** *see also* **energy gradient**

Measure of the decrease in hydraulic head per unit length in the direction of flow in a closed conduit, an open channel or a porous medium; in an open channel, it coincides with the slope of the water surface, and in groundwater with the slope of the potentiometric surface.

gradient hydraulique *voir aussi* **gradient énergétique**

Mesure de la décroissance de la charge piézométrique par unité de longueur dans la direction de l'écoulement dans une conduite fermée, un canal à surface libre ou un milieu poreux. Dans les canaux à surface libre il s'identifie à la pente de la surface libre, et dans les eaux souterraines avec celle de la surface piézométrique.

gradiente hidráulico *véase también* **gradiente de energía**

Disminución de la carga hidráulica por unidad de longitud en la dirección del flujo en una conducción, un cauce abierto o un medio poroso. En un cauce abierto, coincide con la pendiente de la superficie de agua y, en un acuífero, con la pendiente de la superficie

гидравлический градиент *см. также* **энергетический градиент**

Мера падения гидравлического напора на единицу расстояния в направлении течения в закрытом трубопроводе, открытом русле или пористой среде; в открытом русле он совпадает с уклоном водной поверхности, а в подземных водах с уклоном

piezométrica.

пьезометрической поверхности.

718 **hydraulic head** *syn.* **head** *see also* **elevation head, piezometric head**

Sum of the elevation head, the pressure head and the velocity head.

charge hydraulique *voir aussi* **charge altimétrique, charge piézométrique**

Somme de la hauteur de la surface piézométrique et de la charge hydrostatique en un point.

carga hidráulica *sin.* **carga** *véase también* **altura geométrica, nivel piezométrico**

Suma de la altura geométrica, la altura de presión y la altura de velocidad.

гидравлический напор *син.* **напор** *см. также* **высота напора, пьезометрический напор**

Сумма высоты напора, пьезометрической высоты и скоростного напора.

719 **hydraulic jump** *see also* **standing wave, wave**

Sudden transition of the water level in an open channel from a depth less than critical to a depth greater than critical, accompanied by energy dissipation.

ressaut hydraulique *voir aussi* **onde stationnaire, onde**

Passage brusque dans un canal à surface libre d'une profondeur de l'eau plus faible que la profondeur critique à une profondeur plus grande que la profondeur critique, accompagné d'une dissipation d'énergie.

resalto hidráulico *véase también* **onda estacionaria, onda**

Cambio repentino del nivel de agua en un cauce abierto desde un calado menor que el crítico a un calado mayor que el crítico, acompañado de disipación de energía.

гидравлический прыжок *см. также* **стоячая волна, волна**

Внезапное изменение уровня воды в открытом русле при переходе от докритической глубины к сверхкритической глубине, сопровождающееся рассеиванием энергии.

720 **hydraulic radius**

Ratio of the wetted cross-sectional area to the wetted perimeter of a watercourse or closed conduit.

rayon hydraulique

Rapport de l'aire de la surface mouillée de la section droite à la longueur du périmètre mouillé dans un chenal ou une conduite.

radio hidráulico

Cociente entre el área de la sección transversal mojada y el perímetro mojado de un curso de agua o de una conducción.

гидравлический радиус

Отношение площади смоченного сечения к смоченному периметру водотока или закрытого трубопровода.

721 **hydraulics**

Branch of fluid mechanics dealing with the flow of water (or other liquids) in conduits and open watercourses.

hydraulique

Branche de la mécanique des fluides qui traite de l'écoulement de l'eau (ou d'autres liquides) dans des conduites, canaux découverts et autres ouvrages.

hidráulica

Rama de la mecánica de fluidos que estudia el flujo de agua (u otros líquidos) en conducciones y cursos de agua abiertos.

гидравлика

Раздел гидромеханики, изучающий движение воды (или других жидкостей) в трубопроводах и открытых руслах.

722 **hydraulic structures**

Water management facilities constructed for the utilization of water resources or as protective measures against water damage.

ouvrages hydrauliques

Outils structuraux mis en place pour l'utilisation des ressources en eau ou pour la protection contre les effets nuisibles de l'eau.

obras hidráulicas

Instalaciones técnicas construidas para la explotación y utilización de los recursos hídricos o para la protección contra los efectos perjudiciales del agua.

гидротехнические сооружения

Водохозяйственные сооружения, возведенные в целях использования водных ресурсов или в качестве мер для защиты от угроз, связанных с водными ресурсами.

723 **hydrochemical facies**

Diagnostic chemical characteristics of water solutions occurring in hydrological systems as determined by the flow pattern of the water and by the effects of chemical and biological processes.

faciès hydrochimique

Diagnostic chimique des solutions aqueuses des systèmes hydrologiques déterminé par les caractéristiques de l'écoulement et les effets des processus chimiques et biologiques.

facies hidroquímica

Naturaleza química de las disoluciones acuosas presentes en sistemas hidrológicos, resultante de las características del sistema de flujo y los efectos combinados de los procesos químicos y biológicos.

гидрохимическая фация

Диагностическая химическая характеристика водных растворов в гидрологических системах, обусловленная особенностями течения воды и воздействием химических и биологических процессов.

724 **hydrochemical model** *syn.* **geochemical model**

Model for calculating the distribution of chemical elements as soluble chemical species and estimating the equilibrium of minerals and gaseous species in an aqueous solution.

modèle hydrochimique *syn.* **modèle géochimique**

Modèle permettant le calcul de la distribution des éléments chimiques en espèces chimiques solubles et l'estimation des équilibres minéraux et gazeux dans les solutions aqueuses.

modelo hidroquímico *sin.* **modelo geoquímico**

Modelo para calcular la distribución de los elementos químicos en especies químicas disueltas y estimar los índices de saturación de especies minerales y gaseosas de una solución acuosa.

гидрохимическая модель *син.* **геохимическая модель**

Модель для расчета распределения химических элементов в виде растворенных химических веществ и определения равновесия минеральных и газовых веществ в водных растворах.

725 **hydrochemistry**

Science which deals with the chemical composition of natural waters, its changes and the causes of such changes.

hydrochimie

Science qui traite de la composition chimique des eaux naturelles, de leurs variations et des causes de ces variations.

hidroquímica

Ciencia que estudia la composición química de las aguas naturales, sus cambios y las causas de dichos cambios.

гидрохимия

Наука, занимающаяся изучением химического состава природных вод, его изменениями и причинами этих изменений.

726 **hydrodynamic dispersion** *see also* **dispersion, longitudinal dispersion, plume, transverse dispersion**

Spreading of a solute in flow through porous media as a result of heterogeneity in the velocity field.

dispersion hydrodynamique *voir aussi* **dispersion, dispersion longitudinale, panache, dispersion transversale**

Dispersion d'un soluté au sein d'un écoulement à travers un milieu poreux résultant de l'hétérogénéité du champ de vitesse.

dispersión hidrodinámica *véase también* **dispersión, dispersión longitudinal, aureola, dispersión transversal**

Dispersión de un soluto en un flujo a través de un medio poroso como consecuencia de la heterogeneidad del campo de velocidades del agua.

гидродинамическая дисперсия *см. также* **дисперсия, продольная дисперсия, шлейф, поперечная дисперсия**

Распространение раствора при течении через пористую среду как следствие гетерогенности поля скорости.

727 **hydrodynamic model**

Flow model where the movement of fluids is described by a set of hydrodynamic equations that represent, in general, the combination of a mass balance equation with either a velocity equation, resulting from an empirical relation such as Darcy's law, or momentum equations, such as Navier–Stokes equations.

modèle hydrodynamique

Modèle d'écoulement où le mouvement des fluides est décrit par un ensemble d'équations, combinant en général une équation de conservation de la masse avec soit une équation de vitesse issue d'une relation empirique telle que la loi de Darcy soit une équation de quantité de mouvement comme les équations de Navier et Stokes.

modelo hidrodinámico

Modelo de flujo en el que el movimiento de los fluidos se describe mediante un conjunto de ecuaciones hidrodinámicas que, en general, representan una combinación de la ecuación del balance de masas junto con una ecuación de la velocidad obtenida a partir de una relación empírica como la ley de Darcy o de las ecuaciones de conservación de la cantidad de movimiento como las ecuaciones de Navier-Stokes.

гидродинамическая модель

Модель течения, описывающая движение жидкости набором гидродинамических уравнений, в основном представляющих комбинацию уравнения баланса массы либо с уравнением скорости, выражаемом эмпирическим соотношением, таким как закон Дарси, либо уравнениями момента силы, такими как уравнения Навье-Стокса.

728 **hydrofracturing**

Fracturing caused by a significant increase in water pressure.

fracturation hydraulique

Fracturation provoquée par une augmentation importante de la pression de l'eau.

hidrofracturación

Fracturación producida por un gran aumento de la presión del agua.

гидроразрыв

Разрыв, обусловленный значительным ростом давления воды.

729 **hydrogeological boundary**

Discontinuity in geological material, marking the transition from the permeable material of an aquifer to a material of significantly different hydrogeological properties.

limite hydrogéologique

Discontinuité des formations géologiques, marquant le passage du matériau perméable d'une formation aquifère à un matériau dont les propriétés hydrogéologiques sont sensiblement différentes.

contorno hidrogeológico *sin.* **límite**

гидрогеологическая граница

hidrogeológico

Discontinuidad lateral en una estructura geológica que marca la transición del terreno permeable de un acuífero a otro terreno de propiedades hidrogeológicas considerablemente diferentes.

Граница раздела геологического материала, означающая переход от проницаемого материала водоносного слоя к материалу со значительно иными гидрогеологическими свойствами.

730 **hydrogeological map**

Map showing the main hydrogeological features of a study area such as aquifer thickness, water level data, piezometric contour lines, water quality data, recharge and discharge areas, and flowlines.

carte hydrogéologique

Carte des principales caractéristiques hydrogéologiques d'une zone d'étude telles qu'épaisseur des aquifères, niveaux piézométriques, isopièzes, qualité de l'eau, aires de recharge et de décharge et lignes de courant.

mapa hidrogeológico

Mapa que muestra los principales rasgos hidrogeológicos de una zona, por ejemplo, el espesor del acuífero, los niveles de agua, las isopiezas, los datos de calidad del agua, las áreas de recarga y de descarga y las líneas de flujo.

гидрогеологическая карта

Карта, показывающая главные гидрогеологические характеристики изучаемой территории, такие как толщина водоносного слоя, данные об уровне воды, пьезометрические линии, данные о качестве воды, области питания и разгрузки и линии тока.

731 **hydrogeological unit**

Body of geological formations of substantial extent having distinct hydrogeological properties.

unité hydrogéologique

Ensemble de formations géologiques d'extension significative possédant des caractéristiques hydrogéologiques particulières.

unidad hidrogeológica

Conjunto de formaciones geológicas de una extensión considerable que tienen propiedades hidrogeológicas bien diferenciadas.

гидрогеологическая единица

Совокупность гидрогеологических формаций существенного размера, имеющих особые гидрогеологические свойства.

732 **hydrogeology** *syn.* **geohydrology, groundwater hydrology**

Branch of hydrology which deals with groundwater, based on geology and fluid mechanics.

hydrogéologie *syn.* **hydrologie souterraine**

Branche de l'hydrologie s'intéressant aux eaux souterraines, s'appuyant sur la géologie et la mécanique des fluides.

hidrogeología *sin.* **geohidrología, hidrología subterránea**

Rama de la hidrología que estudia las aguas subterráneas y se basa en la geología y la mecánica de fluidos.

гидрогеология *син.* **геогидрология, гидрология подземных вод**

Раздел гидрологии, изучающий подземные воды, основанный на геологии и гидромеханике.

733 **hydrograph**

Graph showing the variation in time of some hydrological data, such as stage, discharge, velocity and sediment load.

hydrogramme

Représentation graphique de la variation au cours du temps de certaines variables hydrologiques telles que niveau, débit, vitesse ou transport en suspension.

hidrograma

Gráfico que muestra la variación temporal de variables hidrológicas tales como el nivel de agua, el caudal, la velocidad y la carga de sedimentos.

гидрограф

График, показывающий изменение во времени некоторых гидрологических переменных, например об уровне, расходе, скорости и наносах.

734 **hydrographical network** *see also* **drainage pattern**

Aggregate of rivers and other permanent or temporary watercourses, and also lakes and reservoirs, over any given area.

réseau hydrographique *voir aussi* **réseau de drainage**

Ensemble des rivières et autres cours d'eau permanents ou temporaires, ainsi que des lacs et des réservoirs, dans une région donnée.

red hidrográfica *véase también* **red de drenaje**

Conjunto de ríos y otros cursos de agua permanentes o temporales, incluyendo lagos y embalses, en una zona determinada.

гидрографическая сеть *см. также* **рисунок речной сети**

Совокупность рек и других постоянных или временных водотоков, а также озер и водохранилищ на данной территории.

735 **hydrography**

(1) Science dealing with the description and measurement of open water bodies, such as oceans, seas, streams, rivers, lakes and reservoirs.
(2) Charting open bodies of water for navigational purposes.

hydrographie

1) Science qui traite de la description et des mesurages relatifs à toutes les étendues d'eau : océans, mers, rivières, lacs et réservoirs.
2) Cartographie des étendues d'eau pour les besoins de la navigation.

hidrografía

1) Ciencia que se ocupa de la descripción y medición de extensiones de agua con lámina libre tales como océanos, mares, arroyos, ríos, lagos y embalses.
2) Cartografía de extensiones de agua para su uso en navegación.

гидрография

(1) Наука, занимающаяся описанием и измерением открытых водных объектов, например океанов, морей, потоков, рек, озер и водохранилищ.
(2) Картирование открытых водных объектов для целей навигации.

736 **hydrological balance**

Evaluation of the inputs, outputs and changes in storage in a water body over a period of time.

bilan hydrologique

Estimation des entrées, des sorties et des variations de réserve d'une masse d'eau au cours d'une certaine période de temps.

balance hidrológico

Evaluación de las entradas, las salidas y las variaciones en el almacenamiento de una masa de agua en un determinado período de tiempo.

гидрологический баланс

Оценка прихода, потерь и изменений запаса воды в водном объекте за определенный период времени.

737 **hydrological cycle** *syn.* **water cycle**

Succession of stages through which water passes from the atmosphere to the Earth and returns to the atmosphere: evaporation from the land or sea or inland water, condensation to form clouds, precipitation, interception, infiltration, percolation, runoff, accumulation in

cycle hydrologique *syn.* **cycle de l'eau**

Succession des phases par lesquelles l'eau passe de l'atmosphère à la Terre et retourne à l'atmosphère: évaporation à partir des terres ou des mers, condensation en nuages, précipitations, interception, infiltration, percolation, ruissellement, accumulation dans le

the soil or in bodies of water, and re-evaporation.

sol ou les masses d'eau, et réévaporation.

ciclo hidrológico *sin.* **ciclo del agua**

Sucesión de fases por las que pasa el agua en su movimiento de la atmósfera a la Tierra y en su retorno a la misma: evaporación del agua del suelo, del mar y de las aguas continentales, condensación en forma de nubes, precipitación, acumulación en el suelo o en masas de agua y reevaporación.

гидрологический цикл *син.* **водный цикл**

Последовательность стадий, которые проходит вода при движении из атмосферы на землю и возвращении в атмосферу: испарение с поверхности суши, морей или внутренних вод; конденсация, образующая облака; осадки; перехват; инфильтрация; просачивание; сток и накопление в почве или в водных объектах и последующее испарение.

738 **hydrological drought** *see also* **drought, water deficit**

Period of abnormally dry weather sufficiently prolonged to give rise to a shortage of water as evidenced by below normal streamflow and lake levels and/or the depletion of soil moisture and a lowering of groundwater levels. (TR)

sécheresse hydrologique *voir aussi* **sécheresse, déficit hydrique**

Période de temps anormalement sec, suffisamment prolongée pour entraîner une pénurie d'eau caractérisée par un abaissement significatif de l'écoulement des cours d'eau, des niveaux des lacs et/ou des nappes souterraines, les amenant à des valeurs inférieures à la normale, et/ou un assèchement anormal du sol (RT).

sequía hidrológica *véase también* **sequía, déficit hídrico**

Período de tiempo anormalmente seco, lo suficientemente prolongado para ocasionar una escasez de agua, que se refleja en una disminución apreciable en el caudal de los ríos y en el nivel de los lagos y/o en el agotamiento de la humedad del suelo y el descenso de los niveles de aguas subterráneas por debajo de sus valores normales (RT).

гидрологическая засуха *см. также* **засуха, дефицит воды**

Достаточно продолжительный период сухой погоды, вызывающий недостаток воды в результате понижения расхода ниже нормы и/или понижения содержания влаги в почве и уровня грунтовых вод (TR).

739 **hydrological forecast**

Estimation of the magnitude and time of occurrence of future hydrological events for a specified period and for a specified locality.

prévision hydrologique

Estimation de l'occurrence et de l'intensité d'évènements hydrologiques futurs pour une période et une localisation déterminée.

previsión hidrológica

Estimación de la magnitud y de la hora de aparición de fenómenos hidrológicos futuros para un período y un lugar determinados.

гидрологический прогноз

Расчет интенсивности и времени появления ожидаемых гидрологических явлений для определенного периода и места.

740 **hydrological information** *see also* **data**

Result of analysing or integrating hydrological data. (ISO 772)

information hydrologique *voir aussi* **données**

Résultat de l'analyse et de la synthèse de données hydrologiques (ISO 772).

información hidrológica *véase también* **dato**

Resultado del análisis o de la integración de datos hidrológicos.

гидрологическая информация *см. также* **данные**

Результат анализа или интеграции

гидрологических данных.

741 **hydrological model** *see also* **conceptual model, stochastic model**

Simplified representation of a hydrosystem.

modèle hydrologique *voir aussi* **modèle conceptuel, modèle stochastique**

Représentation simplifiée d'un hydrosystème.

modelo hidrológico *véase también* **modelo conceptual, modelo estocástico**

Representación simplificada de un sistema hidrológico.

гидрологическая модель *см. также* **концептуальная модель, стохастическая модель**

Упрощенное представление гидросистемы.

742 **hydrological observation**

Direct measurement or evaluation of one or more hydrological elements, such as stage, discharge and water temperature. (TR)

observation hydrologique

Mesurage direct ou évaluation d'une ou de plusieurs variables hydrologiques telles que la hauteur, le débit ou la température de l'eau (RT).

observación hidrológica

Medición o evaluación directa de uno o más elementos hidrológicos, tales como el nivel de agua, el caudal y la temperatura del agua (RT).

гидрологическое наблюдение

Прямые измерения или определения одного или нескольких гидрологических элементов, таких как уровень, расход и температура воды (TR).

743 **hydrological observing station**

Place where hydrological observations or climatological observations for hydrological purposes are made. (TR)

station hydrologique d'observation

Lieu où sont effectuées des observations hydrologiques ou des observations climatologiques à fins hydrologiques (RT).

estación hidrológica de observación

Lugar donde se efectúan observaciones hidrológicas o climatológicas para fines hidrológicos.

гидрологическая наблюдательная станция

Место, где производятся гидрологические наблюдения или климатологические наблюдения для гидрологических целей (TR).

744 **hydrological parameter**

Logical statement or a constant in a hydrological model.

paramètre hydrologique

Déclaration logique ou constante d'un modèle hydrologique.

parámetro hidrológico

Sentencia lógica o constante de un modelo hidrológico.

гидрологический параметр

Логическое утверждение или константа в гидрологической модели.

745 **hydrological regime**

Variations in the state and characteristics of a water body which are regularly repeated in time and space and which pass through seasonal or other phases.

régime hydrologique

Ensemble des variations de l'état et des caractéristiques d'une masse d'eau qui se répètent régulièrement dans le temps et dans l'espace et qui présentent des phases saisonnières ou autres.

régimen hidrológico

Variaciones del estado y de las características de una masa de agua que se repiten de forma regular en el tiempo y en el espacio y que muestran patrones estacionales o de otros tipos.

гидрологический режим

Изменения состояния и характеристик водного объекта, которые регулярно повторяются во времени и пространстве и проходят через сезонные и другие фазы.

746 **hydrological station for specific purposes**

Hydrological station established for the observation of a specific element or elements in order to investigate hydrological events. (TR)

station hydrologique à fins particulières

Station hydrologique établie pour l'observation d'un ou de plusieurs éléments déterminés en vue de l'étude de phénomènes hydrologiques (RT).

estación hidrológica para fines específicos

Estación hidrológica establecida para la observación de uno o varios elementos específicos, necesarios para la investigación de fenómenos hidrológicos (RT).

гидрологическая станция специального назначения

Гидрологическая станция, созданная для наблюдения за специфическим элементом или элементами в целях исследования гидрологических явлений (TR).

747 **hydrological variable**

Value resulting from hydrological measurements which vary in space and time.

variable hydrologique

Valeur résultant d'une mesure hydrologique qui varie dans l'espace et dans le temps.

variable hidrológica

Valor resultante de una medición hidrológica que varía en el espacio y en el tiempo.

гидрологическая переменная

Величина, получаемая на основании гидрологических измерений, изменяющихся в пространстве и времени.

748 **hydrological warning**

Emergency information on an expected hydrological event which is considered to be dangerous. (TR)

alerte hydrologique

Information à caractère urgent sur un événement hydrologique prévu et considéré comme dangereux (RT).

aviso hidrológico

Información de emergencia sobre un fenómeno hidrológico previsto que se considera peligroso (RT).

гидрологическое предупреждение

Экстренная информация об ожидаемом гидрологическом явлении, которое считается опасным (TR).

749 **hydrological year** *syn.* **water year** *see also* **climatic year**

Continuous 12-month period selected in such a way that overall changes in storage are minimal, so that carryover storage is reduced to a minimum.

année hydrologique *voir aussi* **année climatique**

Période continue de 12 mois choisie de façon à ce que la variation de l'ensemble des réserves soit minimale, de manière à minimiser les reports de stock d'une année sur l'autre.

año hidrológico *sin.* **año hidráulico** *véase también* **año climático**

Período continuo de 12 meses seleccionados de manera tal que las variaciones globales del almacenamiento sean mínimas para así minimizar la cantidad de agua sobrante de un año que se incorpora al siguiente.

гидрологический год *см. также* **климатический год**

Непрерывный 12-месячный период, выбранный так, чтобы изменения запасов воды были минимальными, и их переход был наименьшим.

750 **hydrology**

Science that deals with the waters above and below the land surfaces of the Earth; their occurrence, circulation and distribution, both in time and space; their biological, chemical and physical properties; and their interaction with their environment, including their relation to living beings.

hydrologie

Science qui traite des eaux continentales situées au-dessus et au-dessous de la surface terrestre, de leur occurrence, de leur circulation et de leur distribution dans le temps et dans l'espace, de leurs propriétés biologiques, physiques et chimiques et de leur interaction avec leur environnement, y compris avec les êtres vivants.

hidrología

Ciencia que estudia las aguas superficiales y subterráneas de la Tierra, su aparición, circulación y distribución, tanto en el tiempo como en el espacio, sus propiedades biológicas, químicas y físicas, y sus reacciones con el entorno, incluida su relación con los seres vivos.

гидрология

Наука, занимающаяся изучением воды на поверхности или в толще Земли, ее появлением, распространением, циркуляцией как по времени, так и в пространстве, ее биологическими, химическими и физическими свойствами и ее взаимодействием с окружающей средой, включая взаимодействие с живыми организмами.

751 **hydrolysis**

Chemical reaction of water in which water as a reactant produces a bond rupture.

hydrolyse

Réaction chimique de l'eau dans laquelle l'eau joue le rôle d'un réactif brisant une liaison.

hidrólisis

Reacción química en la que el agua actúa como reactivo y produce la ruptura de un enlace.

гидролиз

Химическая реакция воды, в которой вода выступает в качестве реагента, разрывающего связи.

752 **hydrometeorology**

Study of the atmospheric and land phases of the hydrological cycle, with emphasis on the interrelationships involved.

hydrométéorologie

Étude des phases atmosphérique et terrestre du cycle hydrologique, et en particulier de leurs relations mutuelles.

hidrometeorología

Estudio de las fases atmósferica y terrestre del ciclo hidrológico, en especial de sus interrelaciones.

гидрометеорология

Изучение атмосферной и наземной фаз гидрологического цикла в их взаимосвязи.

753 **hydrometric network** *syn.* **hydrological network**

Aggregate of hydrological stations and observing posts situated within a given area (for example, river basin or administrative region) in such a way as to provide the means of studying the hydrological regime.

réseau hydrométrique *syn.* **réseau hydrologique**

Ensemble des stations hydrologiques et des postes d'observation situés dans une zone donnée (par exemple, bassin fluvial ou région administrative) de manière à permettre l'étude des régimes hydrologiques.

red hidrométrica *sin.* **red hidrológica**

Conjunto de estaciones hidrológicas y puestos de observación situados en una zona determinada (por ejemplo, en una cuenca o región administrativa) que proporcionan los

гидрометрическая сеть *син.* **гидрологическая сеть**

Совокупность гидрологических станций и наблюдательных постов, расположенных в пределах заданной территории (водосбора,

datos para estudiar el régimen hidrológico.

административного района) таким образом, чтобы обеспечить изучение гидрологического режима.

754 **hydrometric station**

Station at which data on water in rivers, lakes or reservoirs are obtained on one or more of the following elements: stage, streamflow, sediment transport and deposition, water temperature and other physical properties of water, characteristics of ice cover and chemical properties of water. (TR)

station hydrométrique

Station où sont effectués des relevés sur un ou plusieurs des éléments suivants relatifs aux eaux des rivières, des lacs et des réservoirs: hauteur d'eau, débit, transport de sédiments et dépôt de matériaux, température et autres propriétés physiques de l'eau, caractéristiques de la couverture de glace et propriétés chimiques de l'eau (RT).

estación hidrométrica

Estación en la cual se obtienen datos sobre el agua de ríos, lagos o embalses, referidos a uno o más de los elementos siguientes: nivel, caudal, transporte y depósito de sedimentos, temperatura del agua y otras propiedades físicas del agua, características de la capa de hielo y propiedades químicas del agua (RT).

гидрометрическая станция

Станция, предназначенная для сбора данных по одному или более из следующих элементов режима рек, озер и водохранилищ: уровню воды, речному стоку, транспорту и отложению наносов, температуре воды и другим физическим свойствам воды, характеристикам ледового покрова и химическим свойствам воды (TR).

755 **hydrometry**

Science of the measurement and analysis of the water cycle including methods, techniques and instrumentation used in hydrology.

hydrométrie

Science du mesurage et de l'analyse du cycle de l'eau elle comprend les méthodes, les techniques et l'instrumentation utilisées en hydrologie.

hidrometría

Ciencia que se ocupa de la medición y del análisis del ciclo del agua, incluidos los métodos, las técnicas y los instrumentos utilizados en hidrología.

гидрометрия

Наука о методах измерения и анализа водного цикла, включая методы, способы и приборы, используемые в гидрологии.

756 **hydrophobic (in hydrochemistry)**

Property of a molecule that repels or fails to mix with water.

hydrophobe (en hydrochimie)

Propriété d'une molécule qui repousse l'eau ou ne peut s'y mélanger.

hidrofóbico (en hidroquímica)

Propiedad de una molécula que no es miscible con el agua o la repele.

гидрофобность (в гидрохимии)

Физическое свойство молекулы, отталкивающее воду или предотвращающее смешение с водой.

757 **hydrophyte**

Plant which normally grows in water or which requires a large amount of moisture.

hydrophyte

Plante qui croît sur des sols en partie ou entièrement submergés ou qui a besoin de beaucoup d'humidité.

hidrofita

Planta que crece parcial o totalmente sumergida

гидрофит

Растение, которое обычно произрастает в

en agua o que requiere una gran cantidad de humedad.

воде или требует большого количества влаги.

758 **hydrosphere**

That part of the Earth covered by water and ice.

hydrosphère

Partie de la Terre occupée par les eaux et les glaces.

hidrosfera

Parte de la Tierra cubierta de agua y hielo.

гидросфера

Часть Земли, покрытая водой и льдом.

759 **hydrostatic pressure**

Isotropic pressure exerted by water at rest.

pression hydrostatique

Pression isotrope exercée par l'eau au repos.

presión hidrostática

Presión isótropa ejercida por el agua en reposo.

гидростатическое давление

Изотропное давление, создаваемое неподвижной водой.

760 **hydrosystem** *syn.* **aquatic system, water system** *see also* **aquatic ecosystem, water body**

Domain composed of the parts of the atmosphere, land surface and subsurface formations where the different phases of water move and interact physically, biologically and geochemically.

hydrosystème *syn.* **système aquatique** *voir aussi* **écosystème aquatique, masse d'eau**

Domaine composé de portions de l'atmosphère et de formations superficielles et souterraines où les différentes phases du cycle de l'eau se meuvent et interagissent physiquement, biologiquement et géochimiquement.

sistema hídrico *sin.* **sistema acuático, hidrosistema** *véase también* **ecosistema acuático, masa de agua**

Dominio integrado por las partes de la atmósfera, de la superficie terrestre y del subsuelo en las que las diferentes fases del agua se mueven y están sujetas a interacciones físicas, biológicas y geoquímicas.

гидросистема *син.* **аквасистема, водная система** *см. также* **водная экосистема, водный объект**

Область, состоящая из частей атмосферы, земной поверхности и подземных формаций, в которых движутся и взаимодействуют физически, биологически и геохимически различные фазы воды.

761 **hyetograph** *see also* **rainfall intensity pattern**

(1) Map or chart displaying temporal or areal distribution of precipitation.
(2) Graph displaying the intensity of precipitation in relation to time.

carte d'isohyètes (1) *voir aussi* **hyétogramme (2)**

1) Représentation graphique de la distribution spatiale d'une précipitation sur une période de temps donnée.
2) Diagramme représentant l'intensité de précipitation en fonction du temps.

mapa de isoyetas *véase también* **hietograma**

1) Mapa que representa la distribución temporal o espacial de la precipitación.
2) Gráfico que muestra la intensidad de la precipitación en función del tiempo.

гиетограф *см. также* **ход интенсивности дождя**

(1) Карта или график, которые отображают распределение осадков во времени или пространстве.
(2) График, отображающий интенсивность осадков во времени.

762 **hygrometer**

Instrument for measuring the relative amount of moisture in the atmosphere and for determining the dewpoint.

hygromètre

Instrument mesurant l'humidité relative de l'atmosphère et permettant de déterminer le point de rosée.

higrómetro

Instrumento para medir la humedad relativa de la atmósfera y determinar el punto de rocío.

гигрометр

Прибор для измерения относительного содержания влаги в атмосфере и определения точки росы.

763 **hygroscopic coefficient**

Quantity of moisture contained in a soil which is in equilibrium with an atmosphere saturated with water vapour, at a given temperature, expressed as a percentage of the weight of the oven-dried soil.

coefficient d'hygroscopicité

Quantité d'eau contenue dans un sol en équilibre avec une atmosphère saturée de vapeur d'eau, à une température donnée, exprimée en pour cent du poids de ce sol séché à l'étuve.

coeficiente higroscópico

Cantidad de agua contenida en un suelo que se encuentra en equilibrio con una atmósfera saturada de vapor de agua, a una temperatura dada, expresada como porcentaje respecto del peso de dicho suelo secado al horno.

коэффициент гигроскопичности

Количество влаги в почве, находящееся в равновесии с атмосферой, насыщенной паром при данной температуре, выраженное в процентах веса высушенной почвы.

764 **hygroscopic moisture** *syn.* **hygroscopic water**

(1) Moisture held in the soil in the zone of aeration which is in equilibrium with the atmospheric water vapour.
(2) Water vapour, absorbed by soil particles, originally contained in the atmosphere.

eau hygroscopique

1) Eau retenue dans la zone d'aération du sol qui est en équilibre avec la vapeur d'eau dans l'atmosphère.
2) Vapeur d'eau initialement contenue dans l'atmosphère et absorbée par les particules du sol.

humedad higroscópica *sin.* **agua higroscópica**

1) Humedad que mantiene el suelo, en la zona de aireación, en equilibrio con el vapor de agua atmosférico.
2) Vapor de agua contenido originalmente en la atmósfera que es absorbido por las partículas del suelo.

гигроскопическая влажность *син.* **гигроскопическая вода**

(1) Влага, содержащаяся в почве в зоне аэрации, которая находится в равновесии с атмосферным водяным паром.
(2) Водяной пар, поглощенный частицами почвы из атмосферы.

765 **hypolimnion**

Cooler water below the thermocline in a thermally stratified water body, remote from surface influences and with a relatively flat temperature gradient.

hypolimnion

Eau fraîche située sous le thermocline dans une masse d'eau stratifiée, soustraite aux influences de la surface et dont le gradient thermique est relativement faible.

hipolimnio *sin.* **hipolimnión**

Parte más fría de una masa de agua con estratificación térmica situada por debajo de la termoclina y lejos de la influencia de la superficie y con un gradiente de temperatura

гиполимнион

Более холодная вода ниже термоклина в термически стратифицированной водной массе, удаленная от влияния поверхности и с относительно малым температурным

relativamente pequeño.

градиентом.

766 **hysteresis (in stage–discharge relation)** *syn.* **looped rating curve** *see also* **rating curve**

Phenomenon that affects the stage–discharge relation at a gauging station subject to variable water-surface slope where, for the same gauge height, the discharge on the rising stage is different from that on the falling stage. (TR)

hystérésis (dans la relation hauteur-débit) *voir aussi* **courbe de tarage**

Phénomène qui affecte la relation hauteur-débit à une station de jaugeage lorsque la pente de la surface de l'eau est variable et qui a pour effet de faire correspondre, à une hauteur donnée à l'échelle, des débits différents suivant qu'on est à la crue ou à la décrue (RT).

histéresis (en la relación altura-caudal) *véase también* **curva de gasto**

Fenómeno que afecta la relación altura-caudal en una estación de aforo sujeta a variaciones de la pendiente de la superficie del agua en virtud de las cuales, para una misma altura de la escala, el caudal es diferente cuando el nivel crece y cuando decrece (RT).

гистерезис (в зависимости между уровнем и расходом) *син.* **петля кривой расхода** *см. также* **кривая расхода**

Явление, влияющее на зависимость между расходом и уровнем воды на гидрометрической станции, при условии переменного уклона водной поверхности, когда при одном и том же уровне расход на фазе подъема отличается от расхода на фазе падения (TR).

767 **ice**

Solid form of water.

glace

État solide de l'eau.

hielo

Forma sólida del agua.

лед

Твердая форма воды.

768 **ice age**

Particular period of a geological era during which extensive ice sheets (continental glaciers) covered many parts of the world.

âge glaciaire

Période particulière d'une ère géologique pendant laquelle des couches de glace très étendues (glaciers continentaux) se sont formées sur plusieurs parties du monde.

era glaciar

Período particular de una era geológica durante el cual vastos campos de hielo (glaciares continentales) cubrían gran parte de la Tierra.

ледниковый период

Особый период геологической эры, в течение которого большие ледниковые покровы (континентальные ледники) покрывали многие части земли.

769 **iceberg**

Large mass of floating or stranded ice, more than 5 metres above the water surface, which has broken away either from a glacier or from an ice-shelf formation.

iceberg

Masse de glace de grandes dimensions, échouée ou flottant sur la mer et émergeant de plus de 5 mètres qui s'est détachée d'un glacier ou d'une plate-forme de glace.

iceberg

Gran masa de hielo flotante o a la deriva desprendida de un glaciar o de una plataforma de hielo flotante que emerge más de 5 metros sobre la superficie del agua.

айсберг

Отколовшаяся от ледника или шельфового льда обширная масса плавучего или севшего на мель льда, выступающая над поверхностью воды более чем на 5 м.

770 **ice break-up**

Disintegration of an ice cover.

débâcle

Dislocation d'une couche de glace (en français ne s'applique qu'à un cours d'eau).

rotura de hielo

Desintegración de una capa de hielo.

вскрытие (ледяного покрова)

Разрушение ледяного покрова.

771 **ice cap**

Dome-shaped glacier usually covering a highland area.

calotte glaciaire

Glacier en forme de dôme, recouvrant en général une zone située en altitude.

cubeta de hielo

Glaciar de forma abovedada que, en general, cubre una altiplanicie.

ледяной купол *син.* **ледяная шапка**

Куполообразный ледник, обычно покрывающий нагорье.

772 **ice cover** *syn.* **surface ice** *see also* **ice sheet**

Ice on an open water surface.

couche de glace

Glace formée à la surface d'une étendue d'eau libre.

capa de hielo *véase también* **cubierta de hielo**

Hielo en la superficie libre de una masa de agua.

ледяной покров *син.* **поверхностный лед** *см. также* **ледяной щит**

Лед на открытой водной поверхности.

773 **ice drift**

Movement of ice fields or floes in lakes and reservoirs, caused by wind or currents.

dérive de la glace

Mouvement de bancs morcelés de glace flottante sous l'action du vent ou des courants.

deriva de los hielos

Movimiento de los campos de hielo flotante en lagos y embalses debido al viento o a las corrientes.

дрейф льда

Движение ледяных полей или льдин в озерах и водохранилищах, вызванное ветром или течениями.

774 **ice forecast**

Statement of expected ice conditions for a specified period and for a specified locality. (TR)

prévision de l'état des glaces

Énoncé de l'évolution de l'état des glaces prévue pour une période donnée et un endroit donné (RT).

previsión del estado del hielo

Pronóstico del estado de hielo previsto para un período y región determinados.

ледовый прогноз *син.* **прогноз ледовых условий, прогноз ледовой обстановки**

Сообщение об ожидаемых ледовых условиях для определенного периода и определенного района (TR).

775 **ice formation**

Generation of ice from snow or frozen water.

formation de glace

Génération de glace à partir de névé ou d'eau gelée.

formación de hielo
Generación de hielo a partir de nieve o agua helada.

ледообразование
Образование льда из снега или замерзшей воды.

776 **ice fracturing**
Destruction of the ice cover on rivers before break-up, due to the impact of flood waves or ice breaking away from the banks.

fracturation de la glace
Destruction du couvert de glace des rivières, avant la débâcle, sous l'action des ondes de crue ou du détachement de la glace des rives.

fracturación del hielo
Destrucción de la capa de hielo en ríos antes de su desintegración debido al impacto de ondas de crecida o al desprendimiento del hielo desde las orillas.

взлом льда
Нарушение сплошности ледяного покрова на реках перед вскрытием под воздействием волны паводка или отрыва льда от берегов.

777 **ice jam** *syn.* **ice gorge** *see also* **shuga**
(1) Accumulation of shuga including ice cakes, below ice cover.
(2) Broken ice in a river which causes a narrowing of the river channel, a rise in water level and local floods.

embâcle *voir aussi* **shuga**
1) Accumulation de shuga contenant des morceaux de glace sous le couvert de glace.
2) Amoncellement de morceaux de glace dans une rivière causant le rétrécissement du lit, l'élévation du niveau de l'eau et des inondations localisées.

barrera de hielo *sin.* **garganta de hielo, presa de hielo** *véase también* **shuga**
1) Acumulación de shuga que contiene tortas de hielo por debajo de la capa de hielo.
2) Trozos de hielo de un río que provocan el estrechamiento del canal del río, el ascenso del nivel de agua y crecidas locales.

ледяной затор *син.* **зажор** *см. также* **шуга**
(1) Скопление шуги вместе с блинчатым льдом под ледяным покровом.
(2) Битый речной лед, вызывающий сужение речного русла, подъем уровня воды и локальные наводнения.

778 **ice laying** *syn.* **ice duration**
Period of time from freeze-up to ice break-up.

durée de l'englacement
Durée séparant la prise de la glace de la débâcle.

permanencia del hielo *sin.* **duración del hielo**
Período de tiempo transcurrido entre la congelación y la desintegración de la capa de hielo.

продолжительность ледостава *син.* **длительность ледостава**
Период времени от замерзания до вскрытия льда.

779 **ice occurrence**
Beginning of the formation of ice on a water body.

début de l'englacement
Début de la formation de glace sur une masse d'eau.

comienzo de la congelación
Comienzo de la formación de hielo en una masa de agua.

образование льда *син.* **льдообразование**
Начало образования льда на водном объекте.

780 **ice reef** *see also* **ridging**

Ridge formed by external pressure on an ice cover.

crête de glace *voir aussi* **formation de crêtes de glace**

Crête se formant sur une couche de glace sous l'effet de la pression externe.

arrecife de hielo *véase también* **acordonamiento**

Cresta formada en una placa de hielo por la acción de presiones externas.

торос *см. также* **торошение (льда)**

Ледяная гряда, сформированная на ледяном покрове в результате сжатия.

781 **ice regime**

Sequence of regularly recurring processes of formation, development, and decay of ice cover on a water body.

régime des glaces

Séquence revenant régulièrement de la formation, du développement et du retrait de la couverture de glace d'une masse d'eau.

régimen del hielo

Secuencia de procesos recurrentes de formación, desarrollo y desintegración de la capa de hielo en una masa de agua.

ледовый режим

Последовательный регулярно повторяющийся процесс образования, развития и разрушения ледяного покрова на водном объекте.

782 **ice rind**

Floating ice, less than 5 centimetres thick, which forms on a calm freshwater surface.

croûte de glace

Glace flottante, de moins de 5 centimètres d'épaisseur, formée sur des étendues calmes d'eau douce.

costra de hielo

Masa de hielo de menos de 5 centímetros de espesor que flota en una superficie quieta de agua dulce.

склянка

Плавучий лед, толщиной менее 5 см, образующийся на спокойной поверхности воды.

783 **ice run**

Movement of ice or slush ice with the current of a stream.

déplacement de la glace

Mouvement de glace ou de bouillie de glace suivant le courant du cours d'eau.

desplazamiento del hielo

Movimiento del hielo o del hielo enlodado en la corriente de un curso de agua.

ледоход

Движение льда или тающего дробленого льда по течению реки.

784 **ice sheet** *see also* **ice cover**

Mass of ice and snow of considerable thickness extending over a large area of land and water.

inlandsis *voir aussi* **couche de glace**

Masse de glace et de neige d'épaisseur importante s'étendant sur une vaste région terrestre ou maritime.

cubierta de hielo *véase también* **capa de hielo**

Masa de hielo y nieve de considerable espesor que se extiende sobre una gran superficie de tierra y agua.

ледяной щит *см. также* **ледяной покров**

Масса льда и снега значительной толщины, занимающая большую площадь суши и воды.

785 **ice survey**

Measurement of the thickness and extent of ice and the underlying slush.

suivi des glaces

Mesure de l'épaisseur et de l'étendue de la glace et de la bouillie neigeuse sous-jacente.

sondeo de hielo

Medida del espesor y extensión superficial de hielo y de la nieve enlodada subyacente.

ледовая съемка

Измерение толщины, протяженности ледяного покрова и подстилающей снежуры.

786 **image well**

Virtual well that can be used to represent the effect of a groundwater boundary, such as a stream or impermeable barrier, on calculated drawdowns.

puits image *syn.* **puits virtuel**

Puits virtuel que l'on peut introduire pour représenter les effets sur les rabattements d'une limite hydrogéologique telle que rivière ou limite imperméable.

pozo imagen

Pozo hipotético utilizado para tener en cuenta el efecto de un contorno de aguas subterráneas, por ejemplo, un río o una barrera impermeable, en los descensos calculados.

условный колодец

Гипотетический колодец, который может быть использован для расчета влияния границы горизонта подземных вод, например потока или непроницаемого барьера, на рассчитанные водопонижения.

787 **immiscible displacement**

Displacement of one fluid by another in a porous medium when the two fluids are immiscible.

déplacement non miscible

Remplacement d'un fluide par un autre dans un milieu poreux quand les deux fluides ne sont pas miscibles.

desplazamiento inmiscible

Desplazamiento de un fluido por otro en un medio poroso cuando ambos son inmiscibles.

несмешиваемое замещение

Замещение одной жидкости другой в пористой среде, когда обе жидкости не смешиваются.

788 **impervious** *syn.* **impermeable**

Pertaining to a texture that does not permit water to move through it perceptibly under the static pressure ordinarily found in subsurface water.

imperméable

Se dit d'un matériau dont la texture ne permet pas que l'eau le traverse de façon perceptible sous la pression statique qu'on trouve habituellement dans les eaux souterraines.

impermeable

Que posee una textura que no permite el paso del agua de forma perceptible bajo la presión estática del agua subsuperficial.

водонепроницаемый

Относящийся к слою, имеющему текстуру, не позволяющую воде двигаться через него заметным образом под действием гидростатического напора, характерного для подземных вод.

789 **impervious boundary**

Limit of a flow domain through which almost no flow can take place because of greatly reduced permeability on the other side of the boundary.

limite étanche *syn.* **limite à flux nul**

Limite à partir de laquelle il n'y a pratiquement plus d'écoulement, la perméabilité étant extrêmement réduite de l'autre côté de cette limite.

límite impermeable *sin.* **contorno**

водонепроницаемая граница

impermeable

Límite de un dominio de flujo a través del cual casi no existe flujo debido a la menor permeabilidad de los materiales del otro lado del contorno.

Ограничение области потока, где его практически нет из-за сильного снижения водопроницаемости на другой стороне граничной поверхности.

790 **impoundment**

Body of water formed by collecting water, as by a dam.

retenue

Réserve d'eau formée par accumulation, par exemple en amont d'un barrage.

retención

Extensión de agua formada por acumulación, por ejemplo, aguas arriba de una presa.

водоем *син.* **запруда**

Водный объект, созданный путем накопления воды, например с помощью плотины.

791 **incised river**

(1) River which has cut its channel through the bed of the valley floor.
(2) River which has formed its channel by a process of degradation. (ISO 772)

rivière encaissée

1) Rivière qui a taillé son lit dans le fond d'une vallée.
2) Rivière ayant formé son lit par un processus de dégradation (ISO 772).

río encajado

1) Río que ha excavado su cauce en el lecho del fondo de un valle.
2) Río que ha formado su cauce mediante un proceso de degradación.

врезанная река

(1) Река, врезавшая русло в дно долины.
(2) Река, сформировавшая русло путем процесса деградации.

792 **inclined gauge** *syn.* **ramp gauge**

Non-vertical water-level gauge which is graduated to indicate vertical heights.

échelle inclinée

Échelle limnimétrique non verticale, mais graduée en hauteurs verticales.

escala inclinada

Escala limnimétrica no vertical graduada para medir alturas en vertical.

наклонная водомерная рейка

Наклонная водомерная рейка, градуированная для отсчета вертикальных высот.

793 **induced recharge**

Seepage from a stream to a hydraulically connected aquifer caused by significant lowering of the water table.

réalimentation induite

Infiltration depuis un cours d'eau en relation hydraulique avec un aquifère provoqué par un abaissement significatif du niveau piézométrique de ce dernier.

recarga inducida

Filtración desde un río hacia un acuífero conectado hidráulicamente con él provocada por un descenso considerable del nivel freático.

вынужденный приток

Утечка воды из потока в гидравлически связанный с ним горизонт подземных вод, обусловленная понижением водного зеркала.

794 **inequality constraints**

Mathematical expressions that limit the solution space of an optimization program.

contraintes d’inégalités

Expressions mathématiques limitant l’espace des solutions réalisables d’un programme

d'optimisation.

restricciones de desigualdades

Expresiones matemáticas que restringen el espacio de la solución de un programa de optimización.

ограничения неравенствами

Математическое выражение, ограничивающее пространство решений оптимизационной программы.

795 **infiltration** *see also* **percolation, seepage**

Flow of water through the soil surface into a porous medium.

infiltration *voir aussi* **percolation, suintement**

Mouvement de l'eau pénétrant dans un milieu poreux depuis la surface du sol.

infiltración *véase también* **percolación, filtración**

Flujo de agua que penetra en un medio poroso a través de la superficie del suelo.

инфильтрация *см. также* **просачивание, утечка**

Поток воды через поверхность почвы в пористую среду.

796 **infiltration capacity (of soils)**

Maximum rate at which water can penetrate the soil matrix per unit area under certain conditions.

capacité d'infiltration (d'un sol) *syn.* **infiltration potentielle**

Quantité maximale d'eau qu'un sol dans des conditions données, peut absorber par unité de surface.

capacidad de infiltración (de suelos)

Velocidad máxima a la que el agua puede ser absorbida por un terreno determinado, por unidad de superficie y en unas condiciones determinadas.

инфильтрационная способность (почвы)

Максимальная скорость проникновения воды в почвенную матрицу на единицу площади при определенных условиях.

797 **infiltration coefficient** *see also* **groundwater discharge coefficient**

Ratio of the rate of infiltration to the rate of rainfall.

coefficient d'infiltration *voir aussi* **coefficient de débit des eaux souterraines**

Rapport de l'infiltration aux précipitations.

coeficiente de infiltración *véase también* **coeficiente de descarga subterránea**

Relación entre la velocidad de infiltración y la intensidad de la lluvia.

коэффициент инфильтрации *см. также* **коэффициент расхода подземных вод**

Отношение скорости инфильтрации к интенсивности дождевых осадков.

798 **infiltration gallery** *syn.* **kanat, foggara, karez, rhettara**

Closed conduit, drain or tunnel with a low gradient which is dug into an aquifer and collects groundwater by gravity flow.

galerie filtrante *syn.* **galerie drainante**

Conduit fermé, canal de drainage ou galerie de faible pente aménagé dans un aquifère pour collecter par gravité les eaux souterraines.

galería filtrante *sin.* **galería drenante**

Conducto cerrado (dren o túnel) de bajo gradiente excavado en un acuífero que recoge agua subterránea por flujo gravitatorio.

инфильтрационная галерея *син.* **канат, фоггар, кяриз, реттара**

Закрытый водовод с малым уклоном, дрена или туннель, вкопанный в водоносный горизонт и собирающий воду самотеком гравитационного течения.

799 **infiltration index**

Average rate of infiltration derived from a time intensity graph of rainfall in such a manner that the volume of rainfall in excess of this rate will equal the volume of storm runoff.

indice d'infiltration

Taux moyen d'infiltration déduit d'un hyétogramme de telle manière que le volume de pluie correspondant à la partie du hyétogramme située au-dessus de l'ordonnée correspondant à ce taux soit égal au volume ruisselé.

índice de infiltración

Velocidad media de infiltración deducida de un hietograma de tal modo que el exceso de precipitación sobre esta velocidad sea igual al volumen de escorrentía de tormenta.

индекс инфильтрации

Средняя величина скорости инфильтрации, полученная по графику хода интенсивности осадков во времени таким образом, что объем осадков, превышающий величину, соответствующую этой интенсивности, равен объему ливневого стока.

800 **infiltration routing**

Method of computing the downward movement of water through an unsaturated bed, taking into account stepwise movement of the wetting front and the changes in water storage in each soil horizon.

calcul de l'infiltration par la méthode des bilans hydrodynamiques

Méthode d'évaluation du mouvement descendant de l'eau à travers une couche non saturée, en prenant en compte l'avance progressive du front humide et les variations dans stockage de l'eau dans chaque horizon du sol.

cálculo de la infiltración por balances hidrodinámicos

Método para calcular el movimiento descendente del agua a través de un lecho no saturado que tiene en cuenta el avance progresivo del frente húmedo y los cambios en el almacenamiento del agua en cada horizonte del suelo.

расчет инфильтрации

Метод расчета движения воды вниз сквозь ненасыщенный слой с учетом ступенчатого движения фронта увлажнения и изменений влагозапасов в каждом почвенном горизонте.

801 **infiltration test**

Test conducted to determine the infiltration capacity of soils.

essai d’infiltration

Essai destiné à déterminer la capacité d’infiltration des sols.

ensayo de infiltración

Ensayo realizado para determinar la capacidad de infiltración de suelos.

инфильтрационный тест

Тест, проводимый для определения инфильтрационной способности почвы.

802 **infiltration well** *syn.* **diffusion well** *see also* **injection well**

Recharge well that is sunk only into the unsaturated zone; distinguished from an injection well.

puits d'infiltration *voir aussi* **puits d'injection**

Puits absorbant arrêté dans la zone non saturée, n'atteignant pas la nappe. Différent d'un puits d'injection.

pozo de infiltración *véase también* **pozo de inyección**

Pozo de alimentación que sólo penetra en la zona no saturada y se distingue del pozo de

инфильтрационный колодец *см. также* **нагнетательный колодец**

Поглощающий колодец, проникающий только в ненасыщенную зону; отличается от

inyección.

нагнетательного колодца.

803 **infiltrometer**

Device for measuring the rate of infiltration.

infiltromètre

Dispositif de mesure du taux d'infiltration.

infiltrómetro

Dispositivo para medir la velocidad de infiltración.

инфильтрометр

Устройство для измерения скорости инфильтрации.

804 **inflow** *see also* **outflow**

Flow of water into a receiving water body.

débit entrant *voir aussi* **débit sortant**

Eau arrivant dans un hydrosystème récepteur.

flujo de entrada *véase también* **flujo de salida**

Flujo de agua que entra en una masa de agua.

приток *см. также* **отток**

Вода, стекающая в принимающий ее водный объект.

805 **initial conditions (of numerical models)** *see also* **numerical model**

Description of the value of each variable at all locations at the beginning of calculations, for a transient model.

conditions initiales (d'un modèle numérique)

Pour un modèle en régime transitoire, description de la valeur de chacune des variables en tout lieu au début du calcul.

condiciones iniciales (de un modelo numérico) *véase también* **modelo numérico**

Descripción de los valores de cada variable en el tiempo inicial en cada uno de los puntos en un modelo transitorio.

начальные условия (численной модели) *см. также* **численная модель**

Для переходной модели: описание величины каждой переменной во всех положениях в начале расчетов.

806 **initial gradient** *syn.* **threshold gradient**

Minimum value of the hydraulic gradient in a formation below which there is no flow.

gradient initial

Valeur minimale du gradient hydraulique au-dessous de laquelle il n'y a pas d'écoulement.

gradiente umbral

Valor mínimo del gradiente hidráulico en una formación por debajo de la cual no existe flujo.

начальный градиент

Минимальное значение гидравлического градиента в формации, ниже которого не происходит движения воды сквозь почву.

807 **initial rainfall** *syn.* **initial loss**

Rainfall at the beginning of a storm, before the surface detention and interception capacities are reached.

pluie initiale

Pluie qui tombe au début d'une averse, avant que le stockage dans les dépressions du sol soit saturé.

precipitación inicial

Precipitación al comienzo de una tormenta, antes de llenarse totalmente las capacidades de retención y de intercepción del suelo.

начальные дождевые осадки *син.* **начальные потери**

Сумма осадков в начале дождя до полного заполнения депрессий.

808 **injection tank**

Device allowing the injection at a constant rate of the parent concentrated solution in dilution gauging.

vase d'injection

Appareil permettant d'injecter à débit constant la solution mère concentrée au cours d'un jaugeage par dilution.

tanque de inyección

Dispositivo que, durante la realización de un aforo por dilución, permite la inyección a velocidad constante de la solución madre concentrada.

инжектор *син.* **инжекторная емкость**

Устройство, позволяющее с постоянной скоростью добавлять исходный концентрированный раствор в воду при измерениях методом смешения.

809 **injection test** *see also* **aquifer test, pumping test**

Aquifer test involving the addition of measured quantities of water to a well and the measurement of resulting changes in head in nearby observation wells during and after the period of addition.

essai par injection *voir aussi* **essai de nappe, essai de pompage**

Essai de nappe fondé sur l'injection dans un puits de quantités d'eau mesurées et la mesure des modifications de charge provoquées dans des puits d'observation voisins pendant et après la période d'injection.

ensayo de inyección *véase también* **ensayo de acuífero, ensayo de bombeo**

Ensayo realizado en un acuífero que consiste en añadir un volumen conocido de agua en un pozo y medir la variaciones de la carga hidráulica en pozos de observación próximos durante y tras el período de inyección.

опытная закачка *син.* **наливной тест** *см. также* **опробование водоносного горизонта, опытная откачка**

Опробование водоносного горизонта добавлением измеряемых количеств воды в колодец, и измерения изменений напора в ближайшей наблюдательной скважине во время и после тестирования.

810 **injection well** *see also* **infiltration well**

Recharge well that is sunk into an aquifer and used for direct injection of water; distinguished from an infiltration well.

puits d'injection *voir aussi* **puits d'infiltration**

Puits de recharge pénétrant un aquifère et servant à l'injection directe d'eau. Se distingue d'un puits d'infiltration.

pozo de inyección *véase también* **pozo de infiltración**

Pozo de recarga que penetra en un acuífero y es utilizado para la inyección directa de agua; se distingue de un pozo de infiltración.

нагнетательный колодец *см. также* **инфильтрационный колодец**

Поглощающий колодец, проникающий в водоносный слой для прямого нагнетания воды; отличается от инфильтрационного колодца.

811 **inlet** *see also* **intake, lagoon (in hydrology)**

(1) Upstream end of any structure through which water may flow.
(2) Structure which admits water supplies from the source through an intake work built upstream.
(3) Opening that connects a wetland, a marsh or a lagoon with the sea.

canal (ou conduite) de prise *voir aussi* **prise d'eau, lagune**

1) Extrémité amont de tout ouvrage à travers lequel l'eau peut s'écouler.
2) Ouvrage destiné qui apporte l'eau de la source d'alimentation par l'intermédiaire d'une prise construite en amont.
3) Ouverture qui relie une zone humide, un marais ou un lagon à la mer.

conducto de entrada *véase también* **toma, albufera (en hidrología)**

1) Extremo en la zona aguas arriba de cualquier

водовпуск (1), водовпускное сооружение (2), протока (3) *см. также* **водозабор, лагуна (в гидрологии)**

estructura a través de la cual puede fluir el agua.
2) Estructura que admite la alimentación de agua de una fuente a través de una toma construida aguas arriba.
3) Apertura que conecta un humedal, una ciénaga o una albufera con el mar.

(1) Головная часть любого сооружения, через которую может стекать вода.
(2) Сооружение, которое обеспечивает водоснабжение из источника или через водозаборное сооружение, построенное выше по течению.
(3) Выход, который связывает сильно увлажненные земли, марши или лагуну с морем.

812 **inorganic carbon**

That part of the carbon content in water, soil or sediment which is not of organic origin.

carbone inorganique

Partie du carbone contenu dans l’eau, le sol ou les sédiments, dont l’origine n’est pas organique.

carbono inorgánico

Parte del carbono contenido en aguas, suelos o sedimentos que no tiene origen orgánico.

неорганический углерод

Часть углерода неорганического происхождения, содержащегося в воде, почве или отложениях.

813 **instantaneous unit hydrograph** *see also* **unit hydrograph**

Unit hydrograph resulting from a unit amount of effective precipitation applied to a drainage basin in an infinitesimally short time.

hydrogramme unitaire instantané *voir aussi* **hydrogramme unitaire**

Hydrogramme unitaire résultant d'une précipitation efficace de valeur unité sur un bassin pendant une durée infinitésimale.

hidrograma unitario instantáneo *véase también* **hidrograma unitario**

Hidrograma unitario que resulta de una precipitación efectiva de valor de la unidad sobre una cuenca en un tiempo infinitesimal.

мгновенный единичный гидрограф *см. также* **единичный гидрограф**

Единичный гидрограф, образующийся при слое эффективных осадков на водосборе за бесконечно малый промежуток времени.

814 **in-stream use** *syn.* **in-channel use, non-withdrawal use** *see also* **run-of-the-river (hydroelectric power plants)**

Water use which takes place within the watercourse, for example, navigation, water quality improvement, fish breeding and recreation.

utilisation au fil de l’eau *voir aussi* **usine hydroélectrique au fil de l’eau**

Utilisation de l'eau dans le cours d'eau lui-même, comme la navigation, l’amélioration de la qualité de l'eau, l’aquaculture et les loisirs.

uso no consuntivo *véase también* **central hidroeléctrica de pasada**

Uso del agua que tiene lugar en el propio curso de agua, por ejemplo, la navegación, la mejora de la calidad del agua, la acuicultura y los usos recreativos.

изолированный поток *см. также* **подвешенная река**

Река или часть реки, подвешенная или нет, гидравлически не связанная с подземными водами и зоной насыщения.

815 **insulated stream** *see also* **perched stream**

Stream or stretch of stream, perched or not, which, with respect to groundwater, neither contributes water to the saturated zone nor receives water from it.

cours d'eau indépendant *voir aussi* **cours d'eau perché**

Cours d'eau ou bief, perché ou non, sans liaison hydraulique ni échange d'eau en aucun sens avec les aquifères riverains.

curso de agua desconectado *sin.* **curso de agua aislado** *véase también* **curso de agua colgado**

Curso de agua o tramo de éste, colgado o no, que no intercambia agua con la zona saturada de las aguas subterráneas.

водозабор *см. также* **водовпуск**

Сооружение или участок для контроля, регулирования, отвода и подачи воды прямо от источника через водовпуск, построенный выше по течению.

816 **intake** *see also* **inlet**

Structure or site, the purpose of which is to control, regulate, divert and admit water directly from the source, through an inlet built upstream.

prise d'eau *voir aussi* **canal (ou conduite) de prise**

Ouvrage de commande de l'admission de l'eau dans un système d'utilisation. Elle peut permettre de régler cette admission, d'effectuer des dérivations et peut être alimentée directement par la source ou recevoir l'eau d'une prise amont.

toma *véase también* **conducto de entrada**

Obra o emplazamiento cuyo propósito es controlar, regular, derivar y admitir agua directamente desde la fuente a través de un conducto de entrada construido aguas arriba.

водозабор *см. также* **водовпуск**

Сооружение или участок для контроля, регулирования, отвода и подачи воды прямо от источника через водовпуск, построенный выше по течению.

817 **integrated finite differences method** *see also* **finite differences method**

Method using a type of finite differences equation in which the fluxes on each face of a volume element are calculated using the continuity equation, and then integrated over the area of each face.

méthode des différences finies intégrées *voir aussi* **méthode des différences finies**

Méthode utilisant un type d’équations aux différences finies dans lesquelles les flux à travers chaque face d’un élément sont calculés par l’équation continue puis ensuite intégrés sur la surface de chaque face.

método de diferencias finitas integradas *véase también* **método de diferencias finitas**

Método que utiliza un tipo de ecuación en diferencias finitas en el que los flujos en las caras de un elemento tridimensional se calculan a partir de la ecuación de continuidad y se integran sobre la superficie de cada cara.

интегрированный метод конечных разностей *см. также* **метод конечных разностей**

Метод с использованием уравнения конечных разностей, в котором потоки на каждой стороне элемента объема рассчитываются с использованием уравнения неразрывности и затем интегрируются по всей площади каждой поверхности.

818 **integrated water resources management (IWRM)** *see also* **water resources management**

Development and operation of regional water resources, taking into account hydrological and technical aspects, as well as socio-economic, political and environmental dimensions.

gestion intégrée des ressources en eau (GIRE) *voir aussi* **gestion des ressources en eau**

Aménagement et gestion des ressources en eau à l’échelle régionale prenant en compte aussi bien les aspects hydrologiques et techniques que les aspects socio-économiques, politiques et environnementaux.

gestión integrada de los recursos hídricos *véase también* **gestión de recursos hídricos**

Desarrollo y explotación de recursos hidráulicos a escala regional teniendo en cuenta los

интегрированное управление водными ресурсами *см. также* **управление водными ресурсами**

Развитие и эксплуатация с региональных

aspectos técnicos e hidrológicos así como los condicionantes socieconómicos, políticos y medio ambientales.

водных ресурсов с учетом гидрологических и технических аспектов, а также социально-экономических, политических и экологических факторов.

819 **integration method**

Method of estimating quantities, such as the mean velocity or mean sediment concentration, by calculating them along a vertical, repeating the process along other verticals within a cross-section, then integrating the results.

méthode par intégration

Méthode qui consiste à estimer des variables telles que la vitesse moyenne ou la concentration moyenne en sédiments, en les calculant sur une verticale, en répétant l'opération sur plusieurs verticales à travers une section de mesure, et en intégrant ensuite les résultats.

método de integración

Método de estimación de variables, como la velocidad media o la concentración media de sedimentos, que consiste en calcularlas en una vertical, repitir el proceso en otras verticales dentro de una sección transversal y luego integrar los resultados.

интеграционный метод

Метод определения таких величин, как средняя скорость или средняя концентрация наносов путем их расчета вдоль вертикали с повторением приема на всех вертикалях поперечного сечения и последующей интеграцией результатов.

820 **intensity–duration–frequency curve**

Curve showing the probability that various short-period rainfall rates for various durations of precipitation at a given location will be exceeded.

courbe intensité-durée-fréquence *syn.* **courbe IDF**

Courbe donnant la probabilité de dépassement de diverses intensités de pluie de courte durée pour diverses durées en un lieu donné.

curva de intensidad-duración-frecuencia

Curva que muestra la probabilidad de que diversas intensidades de lluvia en períodos cortos para diversas duraciones de precipitación en un determinado lugar sean superadas.

кривая интенсивности, продолжительности и повторяемости

Кривая, показывающая вероятность того, что различные кратковременные интенсивности дождей разной продолжительности в данном районе будут превышены.

821 **interception** *see also* **retention**

(1) Process by which precipitation is caught and held by vegetation (canopy and litter structures) and then may be lost by evaporation without reaching the ground.
(2) Quantity of interception, equal to or less than interception capacity.

interception *voir aussi* **rétention**

1) Processus par lequel une partie des précipitations est captée et retenue par la végétation (frondaison des arbres et litière), puis évaporée sans avoir atteint la surface du sol.
2) Quantité d'eau interceptée, égale ou inférieure à la capacité d'interception.

intercepción *véase también* **retención pluvial**

1) Proceso por el cual la precipitación es atrapada y retenida por la vegetación (capa de humus y follaje) y puede luego perderse por evaporación sin alcanzar el suelo.
2) Cantidad de agua interceptada, igual o menor que la capacidad de intercepción.

перехват осадков *см. также* **задержание**

(1) Процесс задержания осадков растительностью (пологом и подстилкой), после чего осадки могут испариться, не достигнув земли.
(2) Величина перехвата осадков, равная или меньшая перехватывающей способности.

822 **interference (of wells)** *see also* **area of influence (of wells), radius of influence (of wells)**

Condition occurring when the areas of influence of two or more pumping or recharging wells come into contact or overlap.

interférence *voir aussi* **zone d'influence, rayon d'influence**

Situation intervenant lorsque les aires d'influence de deux ou plusieurs puits entrent en contact ou se superposent.

interferencia (entre pozos) *véase también* **área de influencia (de un pozo), radio de influencia (de un pozo)**

Situación que se produce cuando entran en contacto o se solapan las zonas de influencia de dos o más pozos de bombeo o inyección.

интерференция (скважин) *см. также* **область влияния (скважины), радиус влияния (скважины)**

Условия, когда площади влияния двух или более откачиваемых или закачиваемых скважин соприкасаются или перекрываются.

823 **interference test**

Test involving the withdrawal of measured quantities of water from a well and the measurement of resulting changes in head in nearby observation wells, both during and after the period of discharge or addition.

essai d'interférence

Essai fondé sur l'extraction de quantités d'eau mesurées dans un puits et sur la mesure des modifications de charge provoquées dans des puits d'observation voisins, pendant et après la période d'extraction ou d'injection.

ensayo de interferencia

Ensayo que consiste en extraer una cantidad conocida de agua de un pozo y medir los cambios de la carga hidráulica producidos en pozos de observación próximos durante y tras el período de inyección o extracción.

исследование скважины на интерференцию

Тест методом забора воды известных объемов из скважины и измерения изменений напора в ближайших наблюдательных скважинах в течение и после такого забора или закачки.

824 **interflow**

(1) That part of the precipitation which is not passed down to the water table, but is discharged from the area as subsurface flow into stream channels.
(2) Flow of water from ephemeral zones of saturation by moving through the upper strata of a geological formation at a rate much in excess of normal base-flow seepage.

ruissellement retardé *syn.* **écoulement hypodermique**

1) Portion des précipitations infiltrées qui n'est pas descendue jusqu'à la nappe libre mais qui passe de la surface du sol vers les cours d'eau en cheminant au-dessous de la surface du sol.
2) Mouvement de l'eau venant de zones de saturation temporaire. L'eau circule dans les couches supérieures du sol à une vitesse bien supérieure à la vitesse normale de l'écoulement souterrain.

flujo hipodérmico *sin.* **interflujo**

1) Parte de la precipitación que no se ha filtrado hasta el nivel freático, pero que se descarga como flujo subsuperficial en los cursos de agua.
2) Flujo de agua desde zonas de saturación temporales que circula a través de los estratos superiores de una formación geológica a una velocidad muy superior a la de la escorrentía subterránea normal.

внутрипочвенный сток

(1) Часть осадков, которая не доходит до зеркала грунтовых вод, а стекает в виде подповерхностного стока в русла рек.
(2) Стекание воды из временных зон насыщения сквозь верхние слои геологической формации со скоростью значительно превышающей нормальную скорость просачивания базисного стока.

825 **interlayer water**

Water held within the layers of clay minerals by

eau intercalaire

Eau retenue entre les feuillets de minéraux

electrochemical forces.

argileux par des forces électrochimiques.

agua interlaminar

Agua retenida entre las láminas de los minerales arcillosos mediante fuerzas electroquímicas.

внутрипластовая вода

Вода, удерживаемая в слоях глинистых минералов электрохимическими силами.

826 **intermittent spring** *see also* **periodic spring**

Spring, the discharge of which occurs only during certain periods.

source intermittente *voir aussi* **source périodique**

Source qui ne débite qu'à certaines périodes.

manantial intermitente *véase también* **manantial periódico**

Manantial cuyo caudal sólo fluye en ciertos períodos.

перемежающийся источник *см. также* **периодический источник**

Источник, изливающийся только в определенные периоды.

827 **interrupted stream**

Stream which contains alternating stretches of perennial flow and intermittent flow.

cours d'eau discontinu

Cours d'eau comportant des tronçons à écoulement pérenne intercalés avec des tronçons à écoulement intermittent.

curso de agua discontinuo

Curso de agua que presenta tramos alternos de flujo perenne e intermitente.

поток с прерывающимся течением

Поток, в котором участки с постоянным течением чередуются с участками с перемежающимся течением.

828 **interstitial water** *syn.* **pore water** *see also* **connate water, fossil water**

Water contained in the voids of porous or fractured media.

eau interstitielle *voir aussi* **eau connée, eau fossile**

Eau qui se trouve dans les interstices des roches poreuses ou fracturées.

agua intersticial *sin.* **agua de poro** *véase también* **agua de formación, agua fósil**

Agua contenida en los huecos de los medios porosos o fracturados.

поровая вода *син.* **внутрипоровая вода** *см. также* **погребенная вода, ископаемая вода**

Вода, содержащаяся в пустотах пористой или трещиноватой среды.

829 **interstitial water velocity**

Rate of movement of water within the pores, as well as from one pore to another, in porous media.

vitesse intergranulaire de l'eau *syn.* **vitesse de déplacement, vitesse de pore, vitesse particulaire, vitesse réelle**

Vitesse du mouvement de particules d'eau à l'intérieur des pores ainsi que d'un pore à un autre dans un milieu poreux.

velocidad intersticial del agua

Velocidad de las partículas de agua dentro de un poro, así como de un poro a otro en un medio poroso.

скорость поровой воды

Скорость движения воды внутри пор, а также от одной поры к другой в пористой среде.

830 **intertidal zone**

zone intertidale

Region of shoreline or estuary between the mean high-tide and mean low-tide levels.

Région du littoral ou d'un estuaire située entre la limite moyenne des marées hautes et celle des marées basses.

zona intermareal

Región de la línea de costa o estuario situada entre los límites de los niveles medios de pleamar y bajamar.

приливная зона

Участки побережья или устья реки между границами среднего высокого и среднего низкого уровня прилива.

831 **intrinsic permeability**

Property of a porous medium which allows for the movement of liquids and gases through it under the combined action of gravity and pressure.

perméabilité intrinsèque

Propriété d'un milieu poreux qui permet à des liquides ou des gaz de se mouvoir à travers ce milieu sous l'action combinée de la gravité et de la pression.

permeabilidad intrínseca

Propiedad de un medio poroso que permite el movimiento de líquidos y gases a través de él bajo la acción combinada de la gravedad y la presión.

истинная проницаемость

Свойство пористой среды пропускать жидкость и газы под совместным действием силы тяжести и давления.

832 **inverse method** *see also* **model calibration**

Method used for estimating model parameters from the values of the dependent variables measured on a finite set of points in space and/or time.

méthode inverse *voir aussi* **calage de modèle**

Méthode d'estimation des paramètres d'un modèle, à partir des valeurs des variables dépendantes mesurées en un nombre fini de points de l'espace et/ou du temps.

método inverso *véase también* **calibración de un modelo**

Método de estimación de los parámetros de un modelo a partir de los valores de la variable dependiente medidos en un número finito de puntos en el espacio y/o en el tiempo.

инверсионный метод *см. также* **калибровка модели**

Метод определения параметров модели на основании величин зависимых переменных, измеренных на конечном множестве точек в пространстве и/или времени.

833 **inversion (of a body of water)** *syn.* **overturn** *see also* **turnover**

Convective circulation of a lake occurring when the surface water is more dense than deep water.

inversion (d'une masse d'eau) *voir aussi* **circulation**

Mouvement convectif d'un lac survenant lorsque les eaux de surface deviennent plus froides que les eaux profondes.

inversión (de una masa de agua) *véase también* **inversión**

Circulación convectiva del agua de un lago que se produce cuando el agua de la superficie es más densa que la profunda.

инверсия (водной массы) *син.* **переворот** *см. также* **водообмен**

Конвективная циркуляция воды в озере, когда плотность поверхностной воды больше глубинной.

834 **invert**

Lowest part of the cross-section of a channel or a hydraulic structure. (TR)

radier

Partie inférieure de la section transversale d'un canal ou autre ouvrage hydraulique (RT).

fondo

Parte inferior de la sección transversal de un

дно канала

Самая нижняя часть поперечного сечения

cauce u otra obra hidráulica.

русла или гидротехнического сооружения (TR).

835 **inverted water table** *see also* **perched aquifer, perched groundwater**

Lower boundary of a perched aquifer; the upper boundary being a perched water table.

mur d'un aquifère suspendu *voir aussi* **aquifère suspendu, nappe perchée**

Limite inférieure d'un aquifère suspendu; la limite supérieure étant une surface libre suspendue.

nivel freático invertido *véase también* **acuífero colgado, capa de agua subterránea colgada**

Límite inferior de un acuífero colgado, cuyo límite superior es un nivel freático colgado.

обратное водное зеркало *см. также* **подвешенный водоносный горизонт, подвешенная грунтовая вода**

Нижняя граница подвешенного водоносного горизонта; при этом верхняя граница является подвешенным водным зеркалом.

836 **ion exchange** *see also* **adsorption, anion exchange, cation exchange, sorption**

Process by which an ion in a mineral lattice is replaced by an ion from a contiguous solution.

échange ionique *voir aussi* **adsorption, échange anionique échange cationique, sorption**

Processus par lequel un ion d'un réseau minéral est remplacé par un ion d'une solution contiguë.

intercambio iónico *véase también* **adsorción, intercambio aniónico, intercambio catiónico, sorción**

Proceso por el que un ión de la retícula de un mineral es reemplazado por un ión de una solución contigua.

ионный обмен *см. также* **адсорбция, анионный обмен, катионный обмен, сорбция**

Процесс замещения иона в минеральной решетке ионом из окружающего раствора.

837 **irreducible water content** *see also* **permanent wilting point**

Moisture content of a soil that cannot be released by capillary forces.

teneur en eau irréductible *voir aussi* **point de flétrissement permanent**

Humidité d'un sol qui ne peut pas être libérée par les forces capillaires.

contenido de humedad irreducible *véase también* **punto de marchitez permanente**

Humedad de un suelo que no puede ser movilizada por fuerzas capilares.

недоступное водосодержание *см. также* **точка устойчивого завядания**

Содержание влаги в почве, которое не может быть высвобождено капиллярными силами.

838 **irrigation**

Artificial application of water to lands for the growing of crops.

irrigation

Apport artificiel d'eau sur des terres à des fins agricoles.

riego

Aporte artificial de agua a la tierra con fines agrícolas.

орошение *син.* **ирригация**

Искусственная подача воды на земли для выращивания сельскохозяйственных культур.

839 **irrigation efficiency**

Ratio of the quantity of irrigation water used

efficacité de l'irrigation

Rapport de la quantité d'eau d'irrigation utile à la

beneficially to the total amount of irrigation water diverted from a source.

quantité totale d’eau d’irrigation prélevée à la source.

eficiencia de riego

Relación entre la cantidad de agua de riego utilizada por el cultivo y la cantidad de agua derivada desde una fuente de suministro.

эффективность орошения

Отношение количества полезно использованной оросительной воды к общему количеству оросительной воды, забранной из источника.

840 **irrigation requirement** *see also* **water requirement**

Quantity of water, exclusive of precipitation, that is required for optimal crop production.

besoins en eau d'irrigation *voir aussi* **besoins en eau**

Quantité d'eau qu'il est nécessaire d'ajouter aux précipitations pour une production agricole optimale.

dotación de agua para riego *véase también* **necesidades de agua**

Cantidad de agua con que hay que suplementar la precipitación para lograr una producción agrícola óptima.

потребность в оросительной воде *см. также* **потребность в воде**

Количество воды, необходимое для получения оптимального урожая без учета осадков.

841 **isobath**

(1) Line connecting points of equal depth of the water table below the ground surface.
(2) Line connecting points of equal depth in a lake, a reservoir or a river.

isobathe

1) Ligne d'égale profondeur de la surface de la nappe piézométrique au-dessous de la surface du sol.
2) Ligne d’égale profondeur dans un lac, un réservoir ou une rivière.

isobata *sin.* **hidroisobata**

1) Línea que une los puntos de igual profundidad de nivel freático por debajo de la superficie terrestre.
2) Línea que une los puntos de igual profundidad en un lago, embalse o río.

изобата

(1) Линия, соединяющая точки равных глубин водного зеркала ниже поверхности земли.
(2) Линия, соединяющая точки равных глубин в озере, водохранилище или реке.

842 **isochion** *see also* **isonival**

Line on a map joining points of equal altitude of the snowline.

isochion *voir aussi* **ligne d’égale hauteur de neige**

Ligne joignant les points d’égale altitude de la limite de la neige au sol.

isochion *véase también* **isonival**

Línea que en un mapa une los puntos de igual cota de nieve.

изохиона *см. также* **изонивала**

Линия на карте, соединяющая точки равной высоты снеговой линии.

843 **isochrone map**

Set of lines (isochrones) on a map or chart of a drainage basin where each line connects points of equal travel time from that point to the outlet of the basin.

carte des isochrones

Carte d'un bassin hydrographique sur laquelle une série de courbes (isochrones) indique le temps de parcours de l'eau entre une de ces courbes et l’exutoire du bassin considéré.

mapa de isocronas

Serie de líneas (isocronas) en un mapa o plano

карта изохрон

Набор линий (изохрон) на карте или схеме

de una cuenca hidrográfica en el que cada línea une puntos de igual tiempo de recorrido desde ese punto hasta el de desagüe de la cuenca.

водосбора, где каждая линия соединяет точки равного времени добегания от этой точки до замыкающего створа водосбора.

844 **isogram** *see also* **contour, isopleth**

Line on a diagram or chart connecting points of equal value of a hydrological or meteorological element.

isogramme *voir aussi* **isoplèthe**

Sur une carte ou un diagramme, ligne d'égale valeur d'une variable hydrologique, météorologique ou autre.

isograma *véase también* **curva de nivel, isopleta**

Línea en un diagrama o plano de igual valor de una variable hidrológica o meteorológica.

изограмма *см. также* **изолиния, изоплета**

Линия на диаграмме или карте, соединяющая точки равных значений гидрологического или метеорологического элемента.

845 **isohaline**

Line connecting points of equal saline content in groundwater or bodies of surface water.

isohaline

Ligne d'égale concentration en sel dans des eaux souterraines ou des eaux de surface.

isohalina

Línea que une los puntos de igual contenido salino de las aguas subterráneas o de las aguas de superficie.

изогалина

Линия, соединяющая точки равной солености подземных вод или поверхностных водных объектов.

846 **isohyet** *see also* **isopluvial**

Line joining the points where the amount of precipitation, in a given period, is the same.

isohyète *voir aussi* **isohyètes de fréquence 1/*n***

Ligne joignant les points où la hauteur de précipitation recueillie au cours d'une période donnée est la même.

isoyeta *véase también* **isomáxima de período de retorno dado**

Línea que une los puntos de igual altura de precipitación en un período dado.

изогиета *см. также* **изоплювиала**

Линия, соединяющая точки равного количества осадков за данный период.

847 **isolated porosity** *see also* **porosity**

Property of rock or soil containing non-communicating interstices, expressed as the per cent of bulk volume occupied by such interstices and numerically equal to the difference between porosity and effective porosity.

porosité close *syn.* **porosité vacuolaire** *voir aussi* **porosité**

Porosité d'une roche ou d'un sol contenant des interstices ne communiquant pas entre eux, exprimée par le pourcentage du volume total occupé par ces interstices et elle est numériquement égale à la différence entre la porosité totale et la porosité ouverte.

porosidad aislada *véase también* **porosidad**

Propiedad de una roca o suelo con intersticios no comunicados que se expresa como el porcentaje de volumen bruto ocupado por dichos intersticios y que, numéricamente, es igual a la diferencia entre la porosidad total y la porosidad efectiva.

закрытая пористость *см. также* **пористость**

Свойство пород или почвы, содержащих не сообщающиеся между собой пустоты, выражающееся как процент объема, занятый пустотами и численно равное разнице между пористостью и эффективной пористостью.

848 **isonival** *see also* **isochion**

Line connecting points of equal snow depth.

courbe d'égale épaisseur de neige

Pas de nom spécial, en français, pour cette courbe qui n'a pas besoin d'autre définition.

isonival *véase también* **isochion**

Línea que une puntos de igual profundidad de nieve.

изонивала *см. также* **изохиона**

Линия, соединяющая точки равной глубины снега.

849 **isopach**

(1) Line drawn through points of equal thickness of a designated geological unit.
(2) Line connecting points of equal groundwater rise or fall during a given period.

isopache

1) Ligne reliant les points d'égale épaisseur d'une formation géologique donnée.
2) Ligne reliant les points d'égale montée ou baisse de la nappe souterraine pendant un intervalle de temps donné.

isopaca

1) Línea que en un mapa une los puntos de igual espesor de una unidad geológica determinada.
2) Línea que en un mapa une los puntos de igual ascenso o descenso del agua subterránea durante un período dado.

изопаха

(1) Линия, соединяющая точки равной толщины геологической единицы.
(2) Контурная линия равных подъемов или падений подземных вод за данный период.

850 **isopiezometric line**

Line joining points of equal piezometric head.

isopièze

Ligne joignant les points de même charge piézométrique.

isopieza

Línea que une los puntos de igual nivel piezómetrico.

изопьезометрическая линия *син.* **изопьеза**

Линия, соединяющая точки равного пьезометрического напора.

851 **isopleth** *see also* **contour, isogram**

Line connecting points of equal value of a function of two variables, such as elevation of land as related to longitude and latitude.

isoplèthe *voir aussi* **isogramme**

Ligne reliant les points d'égale valeur d'une fonction de deux variables, comme l'altitude fonction de la longitude et de la latitude.

isopleta *véase también* **curva de nivel, isograma**

Línea que une puntos de igual valor de una función de dos variables, por ejemplo, la cota del terreno en función de la longitud y la latitud.

изоплета *см. также* **изолиния, изограмма**

Линия, соединяющая точки равных величин функции двух переменных, таких как высота земной поверхности в связи с широтой и долготой.

852 **isopluvial** *see also* **isohyet**

Isopleths pertaining to rainfall for a given duration and for a given return period.

isohyètes de fréquence 1/*n* *voir aussi* **isohyète**

Isoplèthes relatives à des précipitations d'une durée donnée et d'une période de retour donnée.

isomáxima de período de retorno dado *véase también* **isoyeta**

Isopletas correspondientes a una precipitación de una duración y un período de retorno

изоплювиала *см. также* **изогиета**

Изоплеты дождя данной продолжительности и данной повторяемости.

determinados.

853 **isotherm**

Line passing through points of equal temperature.

isotherme

Ligne ou surface passant par des points d'égale température.

isoterma

Línea que une puntos de igual temperatura.

изотерма

Линия, проходящая через точки с одинаковой температурой.

854 **isotope hydrology** *see also* **environmental isotopes**

Use of natural and artificial isotopic tracers to describe, date, quantify and qualify components of the hydrological cycle.

hydrologie isotopique *voir aussi* **isotopes naturels**

Utilisation de traceurs isotopiques naturels ou artificiels pour caractériser l'âge, la quantité et la qualité des composantes du cycle hydrologique.

hidrología isotópica *véase también* **isótopos ambientales**

Utilización de trazadores isotópicos naturales y artificiales para la descripción, datación, cuantificación y cualificación de los componentes del ciclo hidrológico.

изотопная гидрология *см. также* **природные изотопы**

Использование природных и искусственных изотопных индикаторов для описания, датировки, оценки количественных и качественных характеристик компонентов гидрологического цикла.

855 **isotopic tracer**

Tracer naturally present in water or artificially added to water which is an isotope of one of the elements present.

traceur isotopique *syn.* **marqueur isotopique**

Traceur naturellement présent où artificiellement introduit dans l'eau, qui est un isotope de l'un des éléments présents.

trazador isotópico

Trazador natural del agua o artificialmente introducido que es un isótopo de uno de los elementos presentes en el agua.

изотопный индикатор

Присутствующий в воде естественным образом или добавленный в нее искусственным образом индикатор, являющийся изотопом одного из присутствующих элементов.

856 **isotropy**

Characteristic of a medium in which properties are the same in all directions.

isotropie

Caractéristique d'un milieu dont les propriétés sont les mêmes dans toutes les directions.

isotropía

Característica de un medio cuyas propiedades son las mismas en todas las direcciones.

изотропность

Характеристика среды с одинаковыми свойствами во всех направлениях.

857 **isovel**

Line connecting points of equal velocity in a cross-section of a watercourse.

isotache *syn.* **isodrome**

Ligne reliant les points d'égale vitesse dans une section droite d'un cours d'eau.

isotaca

изотаха *син.* **изовела**

Línea que une los puntos de igual velocidad en una sección transversal de un curso de agua.

Линия, соединяющая точки равных скоростей в поперечном сечении водотока.

858 **juvenile water** *syn.* **primitive water** *see also* **magmatic water**

Water derived from the crust of the Earth that has not existed previously as atmospheric or surface water.

eau juvénile *voir aussi* **eau magmatique**

Eau provenant de la croûte terrestre parvenant pour la première fois à sa surface ou dans l'atmosphère.

agua juvenil *sin.* **agua primitiva** *véase también* **agua magmática**

Agua proveniente del interior de la Tierra que no ha existido previamente en forma de agua atmosférica o superficial.

ювенильные воды *син.* **первичные воды** *см. также* **магматическая вода**

Воды, поступающие из земной коры, ранее не существующие в виде атмосферных или поверхностных вод.

859 **karst hydrology**

Branch of hydrology which deals with hydrological phenomena in limestone and dolomite formations that have large underground passages or fractures enabling underground movement of large quantities of water.

hydrologie karstique

Branche de l'hydrologie qui s'intéresse aux phénomènes hydrologiques dans les formations géologiques présentant des conduites ou des fractures permettant la circulation de quantités importantes d'eaux souterraines.

hidrología kárstica

Rama de la hidrología que estudia los fenómenos hidrológicos de las formaciones de caliza y dolomía que contienen grandes pasajes y fracturas subterráneas que permiten la circulación de grandes cantidades de agua subterránea.

гидрология карста

Раздел гидрологии, изучающий гидрологические явления в известняковых и доломитовых формациях, обладающих большими подземными проходами или трещинами, допускающими подземное движение воды в больших количествах.

860 **karstic river**

River which originates from a karstic spring or flows in a karstic region.

rivière karstique

Rivière issue d'une source karstique ou qui coule en région karstique.

río kárstico

Río que nace en un manantial kárstico o que fluye por una región kárstica.

карстовая река

Река, берущая начало из карстового источника или текущая в карстовом районе.

861 **karstic spring** *syn.* **vauclusian spring**

Exsurgence in a karstic region.

source vauclusienne

Exsurgence en terrain karstique.

manantial kárstico *sin.* **manantial vauclusiano**

Surgencia en regiones kársticas.

карстовый источник *син.* **воклюзский источник**

Выход вод на земную поверхность в карстовом районе.

862 **kinematic viscosity** *see also* **dynamic viscosity**

Ratio of dynamic viscosity to density.

viscosité cinématique *voir aussi* **viscosité dynamique**

Rapport de la viscosité dynamique à la densité.

viscosidad cinématica *véase también* **viscosidad dinámica**

Relación entre la viscosidad dinámica o absoluta y la densidad.

кинематическая вязкость *см. также* **динамическая вязкость**

Отношение динамической вязкости к плотности.

863 **kriging** *see also* **cokriging, variogram**

Optimal linear unbiased estimation technique using a correlogram or variogram to characterize the spatial and/or temporal variability of a field of study.

krigeage *voir aussi* **cokrigeage, variogramme**

Technique d'estimation linéaire optimale sans biais utilisant un corrélogramme ou un variogramme pour caractériser la variabilité spatiale et/ou temporelle d'un champ d'étude.

krigeado *sin.* **krigeage** *véase también* **cokrigeado, variograma**

Técnica de estimación lineal, insesgada y óptima que utiliza un correlograma o un variograma para caracterizar la variabilidad temporal y/o espacial de un campo de estudio.

кригинг *см. также* **кокригинг, вариограмма**

Оптимальный метод линейной несмещенной оценки, при котором используется коррелограмма или вариограмма для описания пространственной и/или временной изменчивости изучаемого поля.

864 **kurtosis**

Flatness of a frequency distribution or probability curve.

aplatissement (statistique)

Aplatissement d'une courbe de fréquence ou de probabilité.

curtosis

Aplanamiento de la curva de distribución de frecuencias o de probabilidad.

эксцесс

Пологость кривой распределения повторяемости или вероятности.

865 **lagoon (in hydrology)** *see also* **inlet**

Shallow body of water which has a shallow, restricted inlet from the sea.

lagune (en hydrologie) *voir aussi* **canal (ou conduite) de prise**

Étendue d'eau peu profonde reliée à la mer par un chenal étroit et de faible profondeur.

albufera (en hidrología) *véase también* **conducto de entrada**

Extensión de agua poco profunda separada del mar por un cordón de arenas estrecho y poco profundo.

лагуна (в гидрологии) *см. также* **протока**

Мелководный водоем, имеющий мелкий узкий вход с моря.

866 **Lagrangian method** *see also* **Eulerian Method**

Method for describing the behaviour of a water system by following the movement of fluid particles.

méthode lagrangienne *voir aussi* **méthode eulérienne**

Méthode de description du comportement d'un système aquatique dans un repère lié à l'eau en mouvement.

método lagrangiano *véase también* **método euleriano**

Método para describir el comportamiento de un sistema de flujo que se basa en seguir el movimiento de las partículas del fluido.

метод Лагранжа *см. также* **метод Эйлера**

Метод для описания поведения водной системы через отслеживание движения частиц жидкости.

867 **lag time** *see also* **travel time**

(1) Time interval between the centre of mass of net rainfall and the centre of mass of peak runoff.
(2) In an interconnected stream–aquifer system, the time difference between the peak runoff and the highest groundwater level at a given cross-section.

temps de réponse *voir aussi* **temps de parcours**

1) Temps écoulé entre les moments qui correspondent au centre de gravité de la pluie nette et au débit de pointe.
2) Dans un système couplé rivière-aquifère, différence entre le moment de la pointe de crue et le moment où le niveau piézométrique atteint son maximum pour une section donnée.

tiempo de demora *véase también* **tiempo de recorrido**

1) Tiempo transcurrido entre el centro de gravedad de la lluvia neta y el centro de gravedad de la escorrentía máxima.
2) En un sistema río-acuífero interconectado, el tiempo transcurrido entre la escorrentía máxima y el instante en que se alcanza el nivel máximo de agua subterránea en una determinada sección transversal.

время задержки *син.* **временной лаг** *см. также* **время добегания**

(1) Интервал времени между центром массы стокообразующих осадков и центром массы пика стока.
(2) Во взаимосвязанной системе потока и водоносного горизонта — разница во времени между пиком стока и наивысшим уровнем грунтовых вод на данном поперечном сечении.

868 **lake**

Inland body of surface water of significant extent.

lac

Étendue d'eau de surface importante située à l'intérieur des terres.

lago

Masa de agua continental de considerable extensión.

озеро

Внутренний водоем значительных размеров.

869 **lake ice**

Floating ice formed in lakes.

glace de lac

Glace flottante se formant sur les lacs.

hielo lacustre

Hielo flotante formado en un lago.

озерный лед

Плавучий лед, образовавшийся на озере.

870 **lake mean depth**

Ratio of lake volume to its associated lake surface.

profondeur moyenne d’un lac

Rapport du volume d’un lac rapporté à sa surface.

profundidad media de un lago

Relación entre el volumen de un lago y su superficie.

средняя глубина озера

Отношение объема озера к его соответствующей площади поверхности

871 **lake percentage**

Proportion of a river basin that is covered by lakes, in per cent.

pourcentage de lacs

Pourcentage de la superficie d'un bassin qui est couvert par des lacs.

porcentaje de lagos

Porcentaje de la cuenca de un río cubierta por lagos.

процент озерности *син.* **озерность**

Доля речного бассейна, покрытая озерами, в процентах.

872 **lake shoreline** *syn.* **lake perimeter**

Length of shoreline of a lake, excluding the shorelines of islands.

ligne de rivage d'un lac *syn.* **périmètre d'un lac**

Ligne frontière entre la surface d'eaux libres d'un lac et les terres environnantes à l'exclusion des îles.

línea costera de un lago *sin.* **perímetro de un lago**

Longitud de la línea costera de un lago sin contar con las líneas costeras de las islas.

береговая линия озера *син.* **периметр озера**

Длина береговой линии озера, исключая береговую линию островов.

873 **lake surface**

Water surface of a lake enclosed by its shoreline.

surface d'un lac

Surface d'eau libre délimitée par la ligne de rivage du lac.

superficie de un lago

Superficie del agua de un lago contenida dentro de su línea costera.

поверхность озера

Водная поверхность озера в пределах береговой линии.

874 **lake volume** *see also* **storage**

Volume of water contained in a lake at a given water level.

volume d'un lac *voir aussi* **stockage**

Volume d'eau contenu dans un lac à un certain niveau.

volumen de un lago *véase también* **almacenamiento**

Volumen de agua contenido en un lago para un determinado nivel de agua.

объем озера *см. также* **накопление**

Объем воды в озере при данном уровне воды.

875 **laminar flow** *see also* **Reynolds number, turbulent flow**

Flow in an open channel, in a closed conduit or through a porous medium in which the viscous forces dominate and the fluid particles tend to move along smoothly defined paths, there is no significant transverse mixing and the critical threshold Reynolds number for turbulent flow is not exceeded.

écoulement laminaire *voir aussi* **nombre de Reynolds, écoulement turbulent**

Écoulement dans un canal à surface libre, dans une conduite fermée ou à travers un milieu poreux où dominent les forces de viscosité et les particules tendent à se déplacer le long de lignes de courant bien définies. Il n'y a pas de mélange transversal significatif et le nombre de Reynolds reste inférieur à sa valeur critique.

flujo laminar *véase también* **número de Reynolds, flujo turbulento**

Flujo en un cauce abierto, una conducción o un medio poroso en el que predominan las fuerzas de viscosidad y las partículas del fluido se desplazan siguiendo trayectorias relativamente suaves y bien definidas sin que se produzca mezcla transversal significativa ni que se supere el valor umbral crítico del número de Reynolds para el flujo turbulento.

ламинарное течение *см. также* **число Рейнольдса, турбулентное течение**

Течение жидкости в открытом русле, закрытом водоводе или через пористую среду с преобладанием сил вязкости, при этом частицы жидкости движутся по четко определенным траекториям, не происходит значительного поперечного перемешивания, критический порог числа Рейнольдса для турбулентного потока не превышается.

876 **landlocked lake** *syn.* **closed lake** *see also*

lac fermé *voir aussi* **lac endoréique, lac**

endorheic lake, terminal lake

Lake, often in an arid region, which loses water only by evaporation and leakage.

terminal

Lac, souvent dans une région aride, qui ne perd de l'eau que par évaporation ou par fuites.

lago cerrado *véase también* **lago endorreico, lago terminal**

Lago, a menudo en regiones áridas, que sólo pierde agua por evaporación y fugas.

замкнутое озеро *см. также* **бессточное озеро, концевое озеро**

Озеро, часто в аридном районе, теряющее воду только в результате испарения и просачивания.

877 **Laplace equation**

Second-order partial differential equation describing the steady-state groundwater flow of an incompressible, homogeneous fluid through a homogeneous, isotropic non-deformable porous medium.

équation de Laplace

Équation aux dérivées partielles du second ordre décrivant le régime permanent de l'écoulement souterrain d'un fluide incompressible homogène à travers un milieu poreux homogène, isotrope et indéformable.

ecuación de Laplace

Ecuación diferencial en derivadas parciales de segundo orden que describe el flujo subterráneo constante de un fluido homogéneo e incompresible a través de un medio poroso isótropo, homógeneo e indeformable.

уравнение Лапласа

Дифференциальное уравнение второго порядка в частных производных, описывающее установившееся течение подземных вод как несжимаемой, однородной жидкости через гомогенную, изотропную и недеформируемую пористую среду.

878 **latent heat of sublimation**

Amount of heat absorbed (or released) when a unit mass of ice changes into water vapour (or vice-versa).

chaleur latente de sublimation

Quantité de chaleur absorbée (ou relâchée) lorsqu'une unité de masse de glace se transforme en vapeur d'eau (ou inversement).

calor latente de sublimación

Cantidad de calor absorbida (o liberada) al transformarse una unidad de masa de hielo en vapor de agua (o viceversa).

скрытая теплота сублимации

Количество тепла, поглощаемое (или выделяемое) при преобразовании единицы массы льда в водяной пар (или обратно).

879 **latent heat of vaporization**

Amount of heat absorbed (or released) when a unit mass of water undergoes evaporation (or condensation).

chaleur latente de vaporisation

Quantité de chaleur absorbée (ou relâchée) lorsqu'une unité de masse d'eau liquide s'évapore (ou se condense).

calor latente de vaporización

Cantidad de calor necesaria absorbida (o liberada) al evaporarse (o condensarse) una unidad de masa de agua.

скрытая теплота испарения

Количество тепла, поглощаемое (или выделяемое) при испарении (или конденсации) единицы массы воды.

880 **lateral inflow** *see also* **local inflow**

Inflow of water to a river, lake or reservoir along any reach from the part of the catchment adjacent to the reach. (TR)

apport latéral *syn.* **apport intermédiaire** *voir aussi* **apport local**

Apport d'eau dans un tronçon de rivière, un lac ou un réservoir, en provenance du bassin versant attenant au tronçon (RT).

caudal afluente lateral *sin.* **aporte lateral** *véase también* **aporte local**

Caudal de agua que afluye a un río, lago o embalse a lo largo de cualquier tramo de la parte de la cuenca adyacente a ese tramo (RT).

боковой приток *см. также* **местный приток**

Приток воды в реку, озеро или водохранилище вдоль любого участка с той части бассейна, которая примыкает к этому участку (TR).

881 **leachate**

Solution produced by the movement or percolation of liquid through the soil or solid waste, and the subsequent dissolution of certain constituents in the water.

lessivat *syn.* **lixiviat**

Solution formée par le mouvement ou la percolation d'un liquide à travers un sol ou des déchets solides et la dissolution dans l'eau de certains constituants des milieux traversés.

lixiviado

Solución producida por el flujo o la percolación de un líquido a través de un suelo o un residuo sólido, y la consiguiente disolución de ciertos constituyentes en el agua.

выщелачиватель

Раствор, образующийся при движении или просачивании жидкости через почву или твердые отходы, с последовательным растворением определенных веществ в воде.

882 **leaching** *see also* **elution, leaching requirement**

Process of removal of soluble and colloidal substances by water percolating downwards through the soil layers, by which the upper layer of leached soil becomes increasingly acidic and deficient in plant nutrients.

lessivage (du sol) *voir aussi* **élution, besoin en lessivage**

1) Évacuation des sels de la couche supérieure du sol par de l'eau relativement peu chargée en sels.
2) Évacuation par effet de chasse des polluants contenus dans des eaux usées emmagasinées.

lixiviación *sin.* **lavado** *véase también* **elución, demanda de lixiviación**

Proceso de eliminación de sustancias solubles y coloidales del suelo por acción de la percolación del agua, durante el cual la capa superior del suelo se acidifica y pierde los nutrientes de las plantas.

выщелачивание *см. также* **вымывание, потребность в выщелачивании**

Процесс удаления растворяемых и коллоидальных веществ при просачивании воды через слой почвы, при этом верхний слой выщелоченной почвы становится более кислым с дефицитом питательных веществ для растений.

883 **leaching requirement** *see also* **leaching**

Fraction of the water entering the soil that must pass through the root zone in order to prevent soil salinity from exceeding a specified value, used primarily under steady-state or long-term average conditions.

besoin en lessivage *voir aussi* **lessivage (du sol)**

Quantité d'eau d'infiltration qui doit traverser la zone des racines pour maintenir la concentration en sels dissous en dessous d'un certain seuil. Cette notion est utile principalement dans des conditions d'état permanent ou pour des conditions moyennes sur une longue durée.

demanda de lixiviación *sin.* **factor de lavado** *véase también* **lixiviación**

Porción del agua que entra en el suelo que debe pasar a través de la zona de raíces para evitar que la salinidad del suelo exceda un valor determinado; se usa principalmente en condiciones permanentes o en condiciones medias a largo plazo.

потребность в выщелачивании *см. также* **выщелачивание**

Доля просочившейся в почву воды, которая должна пройти через корневую зону для предотвращения накопления солей в почве выше определенного уровня; устанавливается при достижении почвой устойчивого или долговременного среднего режима.

884 **leakage (in groundwater)**

Flow of water from or into an aquifer through an underlying or overlying semi-pervious layer.

drainance (des eaux souterraines)

Écoulement d'un flux d'eau à travers une formation semi-perméable à partir ou à destination d'un aquifère contigu supérieur ou inférieur.

goteo (en aguas subterráneas)

Flujo de agua desde o hacia un acuífero a través de una capa semipermeable situada inmediatamente por encima o debajo de dicho acuífero.

перетекание *син.* **утечка (в подземных водах)**

Поток воды из водоносного горизонта через подстилающий или покрывающий полупроницаемый слой.

885 **leakage coefficient** *syn.* **leakance**

Quantity of water that flows across a unit area of the boundary between the main aquifer and its overlying or underlying semi-confining layer per unit head difference across this semi-confining layer.

coefficient de drainance

Quantité d'eau s'écoulant à travers une unité de surface de la limite entre l'aquifère principal et la couche semi-perméable supérieure ou sous-jacente sous l'effet d'une différence de charge unité à travers cette couche semi-perméable.

coeficiente de goteo

Cantidad de agua que fluye a través de una unidad de superficie del límite entre el acuífero principal y la capa semiconfinante suprayacente o subyacente por unidad de diferencia de carga a través de la capa semiconfinante.

коэффициент перетекания *син.* **протечка**

Количество воды, которое протекает через единицу площади, граничной между главным водоносным слоем и его подстилающим или покрывающим полупроницаемым водоупором, на единицу разницы в напоре через этот полунепроницаемый водоупор.

886 **leaky aquifer** *syn.* **semi-confined aquifer**

Aquifer overlain and/or underlain by a semi-pervious layer, through which flow into or out of the aquifer can take place.

aquifère semi-captif

Formation aquifère surmontée d'une couche semi-perméable et/ou surmontant une telle couche à travers laquelle l'eau peut pénétrer dans la formation aquifère ou en sortir.

acuífero semiconfinado

Acuífero cubierto y/o sustentado por una capa de material semipermeable a través de la cual existe flujo hacia o desde el acuífero.

водоносный слой с перетеканием *син.* **водоносный горизонт, ограниченный полуводоупорными слоями**

Водоносный слой, покрытый и подстилаемый сравнительно тонким полупроницаемым слоем, через который может иметь место сток в водоносный слой или из него.

887 **lentic**

Applied to a freshwater habitat characterized by calm or standing water.

lentique

Se dit d'un habitat aquatique caractérisé par des eaux calmes ou stagnantes.

léntico

Dícese de un hábitat de agua dulce caracterizado por aguas en calma o quietas.

непроточный

Относящийся к пресноводному водоему, характеризующемуся спокойной и стоячей водой.

888 **lethal concentration**

Concentration of a toxic substance in water at which at least 50 per cent of any living organisms are killed after a specified exposure time.

concentration létale

Concentration dans l'eau d'une substance toxique telle qu'au moins 50 % de n'importe quels organismes vivants sont détruits après un temps d'exposition donné.

concentración letal

Concentración en agua de una sustancia tóxica que mata al menos al 50 por ciento de los peces o cualquier otro ser vivo después de un tiempo de exposición determinado.

летальная концентрация

Концентрация токсичного вещества в воде, при которой как минимум 50 % любых живых организмов погибает при воздействии этого вещества в течение определенного времени.

889 **levee** *syn.* **bund, dike (US), dyke, embankment** *see also* **natural levee**

Work used to confine streamflow within a specified reach or to prevent flooding due to waves or tides.

digue *syn.* **levée** *voir aussi* **bourrelet de berge**

Remblai artificiel construit pour contenir les eaux d'une rivière dans un secteur déterminé ou pour prévenir les inondations dues aux vagues ou aux marées.

dique lateral *sin.* **represa, terraplén** *véase también* **dique natural**

Obra construida para retener el flujo de agua de un río dentro de un tramo determinado de su cauce o para prevenir inundaciones debidas a mareas u ondas.

дамба *син.* **насыпь, плотина, обваловка** *см. также* **береговой вал**

Сооружение, используемое для удержания речного потока в пределах определенного участка или защиты от наводнения при волнах или приливе.

890 **limnograph**

Continuous record of stages on a chart made by a water-level recorder.

limnigramme

Enregistrement continu d'un niveau d'eau sur un graphique réalisé par un enregistreur de niveau.

limnigrama

Registro continuo del nivel de agua por medio de un limnígrafo.

лимниграмма

Непрерывная запись уровня на ленте самописца уровня воды.

891 **limnology**

Science that deals with the study of lakes and open reservoirs, including hydrological phenomena, in relation to the environment.

limnologie

Science qui étudie les lacs et réservoirs à ciel ouvert, y compris les phénomènes hydrologiques, en relation avec l'environnement.

limnología

Ciencia que estudia los lagos y embalses a cielo abierto, en particular los fenómenos hidrológicos, en relación con el medio ambiente.

лимнология

Наука, изучающая озера и открытые водохранилища, включая гидрологические явления, и придающая особое значение анализу окружающей среды.

892 **lineament (in hydrology)**

Distinctive feature, contour or line that characterizes the stopping and starting of wadis at random intervals.

linéament (en hydrologie)

Trait distinctif, ligne ou contour, caractérisant à intervalles aléatoires la fin et le début d'un oued.

alineación (en hidrología)

Rasgo, contorno o línea bien definida que

линеамент (в гидрологии)

Отличительная черта, контур или линия,

caracteriza el final y el comienzo de una rambla en intervalos aleatorios.

обозначающая конец и начало вади через произвольные интервалы.

893 **linear programming**

Linear mathematical model of a constrained decision problem seeking an optimal solution.

programmation linéaire

Modèle mathématique linéaire d’un problème de prise de décision sous contraintes dont on recherche une solution optimale.

programación lineal

Modelo matemático lineal con el que se pretende encontrar una solución óptima a un problema de adopción de decisión con restricciones.

линейное программирование

Линейная математическая модель задачи принятия решений с ограничениями, направленная на поиск оптимального решения.

894 **liquid** *see also* **water**

Substance that is neither a solid nor a gas, that is practically incompressible, offers insignificant resistance to change of shape and flows freely. (ISO 772)

liquide *voir aussi* **eau**

Substance qui n’est ni solide ni gazeuse, pratiquement incompressible, qui n’offre pas de résistance sensible au changement de forme et qui s’écoule librement (ISO 772).

líquido *véase también* **agua**

Sustancia que no es ni sólida ni gaseosa, prácticamente incompresible, que apenas ofrece resistencia a cambios de forma y que puede fluir libremente.

жидкость *см. также* **вода**

Субстанция, не являющаяся ни твердым, ни газообразным телом, практически несжимаемая, обладающая свойством не оказывать значительного сопротивления изменению формы и свободно текущая.

895 **lithological log** *see also* **well log**

Record of the rock formation encountered in a borehole from the surface to the bottom.

profil lithologique *voir aussi* **rapport de forage**

Enregistrement de la suite des formations rocheuses rencontrées dans un forage de la surface au fond.

registro litológico *veáse también* **registro del pozo**

Registro del tipo de roca atravesada por un sondeo desde la superficie hasta el fondo.

литологический каротаж *см. также* **каротаж скважины**

Описание формаций пород от поверхности до дна буровой скважины.

896 **lithology**

Systematic description of rocks and their properties.

lithologie

Description systématique des roches et de leurs propriétés.

litología

Descripción sistemática de las rocas y sus propiedades.

литология

Систематическое описание горных пород и их свойств.

897 **litter**

Uppermost layer of organic debris, composed of freshly fallen or slightly decomposed organic material.

déchets *syn.* **litière**

Couche supérieure de débris organiques, composée de matériaux organiques nouvellement tombés ou légèrement

décomposés.

capa de humus

Capa superior de los residuos orgánicos, compuesta por materiales orgánicos recién depositados o ligeramente descompuestos.

лесная подстилка

Самый верхний слой органических остатков, состоящий из свежеотпавших или слегка разложившихся органических материалов.

898 **littoral zone**

Shallow marginal zone of a water body where light penetrates to the bottom, usually colonized by rooted vegetation.

zone littorale

Étroite zone périphérique d'une masse d'eau où la lumière pénètre jusqu'au fond, habituellement colonisée par une végétation enracinée.

zona litoral

Banda periférica somera de una masa de agua en la que la luz penetra hasta el fondo, habitualmente colonizado por vegetación enraizada.

литоральная зона

Мелководная краевая часть водного объекта, где свет проникает до дна, обычно колонизована корневой растительностью.

899 **local inflow** *see also* **lateral inflow**

(1) Water entering a stream between two gauging stations.
(2) Flow contribution into a reservoir from the local streams draining into it.

apport local *voir aussi* **apport latéral**

1) Quantité d'eau arrivant dans une rivière entre deux stations de jaugeage.
2) Apport, dans un réservoir, des cours d'eau locaux qui se déversent dans celui-ci.

aporte local *véase también* **caudal afluente lateral**

1) Aporte de agua a un río entre dos estaciones de aforo.
2) Aporte a un embalse de los pequeños cursos de agua que drenan directamente en él.

местный приток *см. также* **боковой приток**

(1) Вода, поступающая в поток между двумя гидрометрическими створами.
(2) Приток в водохранилище из дренируемых им местных потоков.

900 **log-normal distribution** *syn.* **Galton distribution**

Probability distribution in which the natural logarithm of the random variable is normally distributed.

distribution log-normale *syn.* **distribution de Galton**

Distribution de probabilité où le logarithme de la variable aléatoire est distribué normalement.

distribución log-normal *sin.* **distribución de Galton**

Distribución de probabilidad de una variable aleatoria cuyo logaritmo tiene una distribución normal.

логарифмически нормальное распределение *син.* **распределение Гальтона**

Распределение вероятности, где натуральный логарифм случайной переменной нормально распределен.

901 **longitudinal dispersion** *see also* **dispersion, hydrodynamic dispersion, longitudinal dispersivity**

Dispersion in the direction of water flow.

dispersion longitudinale *voir aussi* **dispersion, dispersion hydrodynamique, dispersivité longitudinale**

Dispersion dans la direction de l'écoulement.

dispersión longitudinal *véase también* **dispersión, dispersión hidrodinámica, dispersividad longitudinal**

продольная дисперсия *см. также* **дисперсия, продольная дисперсивность, гидродинамическая дисперсия**

Dispersión en la dirección del flujo.

Дисперсия в направлении течения воды.

902 **longitudinal dispersivity** *see also* **dispersivity, longitudinal dispersion, transverse dispersivity**

Dispersivity in the direction of water flow.

dispersivité longitudinale *voir aussi* **dispersivité, dispersion longitudinale, dispersivité transversale**

Dispersivité dans la direction de l'écoulement.

dispersividad longitudinal *véase tambien* **dispersividad, dispersión longitudinal, dispersividad transversal**

Dispersividad en la dirección del flujo.

продольная дисперсивность *см. также* **дисперсивность, поперечная дисперсивность, продольная дисперсия**

Дисперсивность в направлении течения воды.

903 **longitudinal section (in surface hydrology)**

Vertical section along a watercourse at its centre line.

profil en long (en hydrologie de surface)

Section verticale d'un chenal le long de son axe.

sección longitudinal (en hidrología de superficie)

Sección vertical a lo largo de la línea central de un cauce.

продольный профиль (в гидрологии суши)

Вертикальный разрез вдоль русла по его центральной линии.

904 **losing stream** *syn.* **influent stream** *see also* **gaining stream**

Stream or reach that is losing water to the ground, and contributes water to the saturated zone.

cours d'eau infiltrant *syn.* **cours d'eau émissif** *voir aussi* **cours d'eau drainant**

Cours d'eau ou tronçon de cours d'eau dont une partie du débit s'infiltre pour alimenter la zone saturée.

curso de agua perdedor *sin.* **curso de agua con pérdidas** *veáse también* **curso de agua drenante**

Corriente o tramo de una corriente de agua que pierde agua por infiltración en el terreno, aportando agua a la zona saturada.

питающий поток *син.* **инфлюентный поток** *см. также* **поток, питаемый грунтовыми водами**

Поток или его участок, воды которого поступают в грунт и питают зону насыщения.

905 **loss of circulation (in drilling)**

Result of drilling fluid escaping from the borehole into the aquifer formation through large fissures.

perte de boue (dans un forage)

Résultat de la fuite des boues de forage dans une formation aquifère au travers de larges fissures.

pérdida de fluidos (en una perforación)

Escape del fluido de perforación desde el sondeo hacia la formación acuífera a través de grandes fisuras.

потеря циркуляции (при бурении)

Фильтрация бурового раствора из скважины в водоносный горизонт через большие трещины.

906 **lotic**

Applied to a freshwater habitat characterized by running water.

lotique

Se dit d'un habitat aquatique caractérisé par des eaux courantes.

lótico

проточный

Característica de un hábitat de agua dulce fluyente.

Относящийся к пресноводному водоему, характеризующемуся проточными водами.

907 **lower reach** *see also* **reach, upper reach**

Part of a stream channel in the lower region of a drainage basin.

cours inférieur *voir aussi* **bief, cours supérieur**

Partie du cours d'eau située dans la région la moins élevée du bassin versant.

tramo inferior *véase también* **tramo, tramo superior**

Parte de un curso de agua situado en la zona más baja de la cuenca.

нижний участок реки *см. также* **участок реки, верхний участок реки**

Речное русло в нижней части речного бассейна.

908 **low-flow channel**

That part of the stream channel occupied during periods of low flow.

lit mineur

Partie du lit occupée pendant les périodes de basses eaux.

cauce menor

Parte de un curso de agua ocupada durante períodos de aguas bajas.

меженное русло

Русло, занятое потоком в период низкого стока.

909 **low water** *see also* **high water**

(1) State of the tide when the water level is lowest for any given tidal cycle.
(2) Lowest water level reached in a watercourse, a lake, or a reservoir during a drought.

basse mer (1) *voir aussi* **marée haute, étiage (2)** *voir aussi* **niveau maximal**

1) Niveau le plus bas atteint par une marée descendante.
2) Plus bas niveau d'eau atteint par un cours d'eau, un lac ou un réservoir au cours d'une sécheresse.

bajamar (1), aguas bajas (2) *véase también* **aguas altas, pleamar**

1) Estado de la marea cuando el nivel de agua es el mínimo de un ciclo de marea dado.
2) Mínimo nivel alcanzado en un curso de agua, un lago o un embalse durante una sequía.

малая вода (1), низкая вода (2) *см. также* **полная вода, высокая вода**

(1) Самый низкий уровень воды в период данного приливно-отливного цикла.
(2) Самый низкий уровень воды в водотоке, озере или водохранилище во время засухи.

910 **lumped parameters model**

Model where the catchment is regarded as one unit; the variables and parameters thus representing average values for the entire catchment.

modèle agrégé

Modèle où le bassin est considéré comme un tout, les variables et les paramètres étant alors des valeurs moyennes pour tout le bassin.

modelo agregado

Modelo en el que la cuenca se representa como una unidad y, por consiguiente, las variables y los parámetros del modelo se representan como valores medios para el conjunto de la cuenca.

модель с сосредоточенными параметрами

Модель, в которой водосбор рассматривается как единое целое, а переменные и параметры представляют, таким образом, средние значения для всего водосбора.

911 **lysimeter** *see also* **evapotranspirometer**

Vessel containing local soil placed with its top

lysimètre *voir aussi* **évapotranspiromètre**

Récipient enterré de manière que son bord

flush with the ground surface for the study of several phases of the hydrological cycle, such as, infiltration, runoff, evapotranspiration and for the study of soluble constituents removed in drainage.

supérieur soit au niveau du sol et rempli avec la terre provenant de la fouille, destiné à l'étude de certaines phases du cycle hydrologique comme l'infiltration, l'écoulement, l'évapotranspiration, le transport de constituants solubles par drainage, etc. *Note*: Lorsqu'il s'agit de mesurer uniquement l'évapotranspiration, on doit utiliser en français le terme "évapotranspiromètre".

lisímetro *véase también* **evapotranspirómetro**

Vasija que contiene una muestra del suelo local con su parte superior a nivel con la superficie del terreno, para el estudio de varias fases del ciclo hidrológico, por ejemplo, infiltración, escorrentía y evapotranspiración, y para el estudio del lixiviado de componentes solubles por drenaje.

лизиметр *см. также* **почвенный испаритель**

Сосуд, содержащий местную почву и установленный заподлицо с земной поверхностью своей верхней частью для изучения нескольких фаз гидрологического цикла, например инфильтрации, стока, суммарного испарения, а также для исследования смываемых растворенных веществ.

912 **macropermeability**

Permeability of a rock or soil due mainly to the existence of large cracks and fissures.

perméabilité en grand *syn.* **macroperméabilité**

Perméabilité d'un sol ou de roches due principalement à l'existence de larges crevasses et fissures.

macropermeabilidad

Permeabilidad de una roca o suelo debida principalmente a la existencia de grandes grietas y fisuras.

макроводопроницаемость

Водопроницаемость породы или грунта, обусловленная главным образом наличием больших трещин и расселин.

913 **macropore flow**

Form of preferential flow in which water flows along non-capillary pores.

écoulement en grand

Type d'écoulement préférentiel dans lequel l'eau emprunte les vides non capillaires.

flujo por macroporos

Tipo de flujo preferente en el que el agua fluye por poros no capilares.

поток по макропорам

Тип преимущественного потока, когда вода течет через некапиллярные пустоты.

914 **magmatic water** *see also* **juvenile water**

Water brought to the Earth's surface from great depths by the upward movement of intrusive igneous rocks.

eau magmatique *voir aussi* **eau juvénile**

Eau amenée des grandes profondeurs à la surface terrestre par le mouvement ascendant des roches ignées intrusives.

agua magmática *véase también* **agua juvenil**

Agua impulsada hasta la superficie terrestre desde gran profundidad, por el movimiento ascendente de rocas ígneas intrusivas.

магматическая вода *см. также* **ювенильные воды**

Вода, поступающая на поверхность земли с больших глубин в результате восходящего движения интрузивных изверженных горных пород.

915 **Manning equation** *syn.* **Manning formula**

Empirical equation for calculating the water

équation de Manning *syn.* **formule de Manning**

velocity for uniform flow in an open channel, represented by $V = 1/n\ R^{2/3}\ S^{1/2}$, where V is water velocity (m/s), n is a roughness coefficient (non- dimensional), R is the hydraulic radius (m) and S is the energy gradient (non-dimensional).

Équation empirique pour le calcul de la vitesse d'un écoulement uniforme dans un canal à surface libre qui s'écrit $V = 1/n\ R^{2/3}\ S^{1/2}$ où V est la vitesse (m/s), N est un coefficient de rugosité (sans dimension), R est le rayon hydraulique (m) et S est le gradient d'énergie (sans dimension).

ecuación de Manning *sin.* **fórmula de Manning**

Ecuación empírica para calcular la velocidad del agua para un flujo uniforme en un cauce abierto cuya expresión es $V = 1/n\ R^{2/3}\ S^{1/2}$, donde V es la velocidad media del agua (m/s), n es el coeficiente de rugosidad (adimensional), R es el radio hidráulico (m) y S es la pendiente motriz (adimensional).

уравнение Маннинга *син.* **формула Маннинга**

Эмпирическое уравнение расчета скорости воды для однородного потока в открытом русле:
$V = 1/n\ R^{2/3}\ S^{1/2}$, где V — скорость воды (м/с), n — коэффициент шероховатости (безразмерный), R — гидравлический радиус (м) и S — гидравлический уклон (безразмерный).

916 **Markov chain** *see also* **Markov process**

Random series whose future values depend on the current state and can take only discrete values, used in time series models and sequential decision processes.

chaîne de Markov *voir aussi* **processus markovien**

Série chronologique aléatoire dont les valeurs futures ne dépendent que de l'état présent et ne peuvent prendre que des valeurs discrètes, utilisée pour la modélisation des séries chronologiques et de la prise de décisions séquentielle.

cadena de Markov *véase también* **proceso de Markov**

Serie temporal aleatoria de una variable discreta cuyos valores futuros dependen del valor presente, que se utiliza en modelos de series temporales y en la adopción de decisiones secuencial.

цепь Маркова *см. также* **марковский процесс**

Случайный временной ряд, будущие значения которого зависят от текущего состояния и могут принимать только дискретные значения; используется при моделировании временных рядов и процессов последовательного принятия решений.

917 **Markov process** *see also* **Markov chain, time series analysis**

Stochastic process in which the dependence of future values of the process on past values is summarized by the current value.

processus markovien *voir aussi* **chaîne de Markov, analyse de séries chronologiques**

Processus stochastique dans lequel la dépendance au passé des réalisations futures se résume à la valeur de la réalisation actuelle.

proceso de Markov *véase también* **cadena de Markov, análisis de series temporales**

Proceso estocástico en el que la dependencia de los valores futuros repecto a los valores pasados se reduce al valor presente.

марковский процесс *см. также* **цепь Маркова, анализ временных рядов**

Стохастический процесс, в котором зависимость будущих величин процесса от прошлых суммируется текущими величинами.

918 **marsh** *syn.* **swamp** *see also* **bog, wetland**

Lowland flooded in the rainy season, and usually watery at all times.

marécage *syn.* **marais** *voir aussi* **terrain marécageux**

Terre basse inondée en période de pluies, et généralement gorgée d'eau en tout temps.

pantano *sin.* **marisma** *véase también* **ciénaga, humedal**

Tierras bajas inundadas en la estación lluviosa y generalmente fangosas en cualquier época.

болото *син.* **топь** *см. также* **трясина, заболоченные земли**

Низменность, затопляемая в дождливое время года и обычно переувлажненная в остальное время.

919 **mass balance**

(1) In a hydrosystem, equivalence between the total mass of water entering the system and that leaving the system.
(2) The necessary condition in a chemical reaction for mass conservation of each element regardless of the component in which the element participates.

bilan de masse

1) Dans un hydrosystème, équivalence entre la masse totale de l'eau entrant dans le système et celle sortant du système.
2) Dans une réaction chimique, condition nécessaire de conservation de la masse de chaque élément quel que soit le composé auquel il appartient

balance de masas

1) En un sistema hídrico en régimen permanente, igualdad entre el total de las masas de agua que entran al sistema y el de las masas que salen.
2) Condición necesaria en una reacción química para que las masas de cada elemento antes y después de la reacción sean iguales independientemente de que el elemento esté presente en diferentes componentes.

баланс массы

(1) В гидросистеме — эквивалентность между общей массой воды, поступающей в систему, и массой воды, выходящей из системы.
(2) В химической реакции — необходимое условие для сохранения массы каждого элемента независимо от того, в состав какого компонента он входит.

920 **mass curve**

Curve of an accumulated quantity versus time.

courbe des valeurs cumulées

Courbe des totaux cumulés d'une série de valeurs en fonction du temps.

curva de valores acumulados

Curva de los valores acumulados de una variable en función del tiempo.

интегральная кривая

Кривая накопленного количества как функция времени.

921 **mass-transfer method**

Method for estimating evaporation, based on the assumption that it is proportional to wind velocity, to the difference between saturation vapour pressure corresponding to the water-surface temperature and the vapour pressure of the ambient air, and to an empirical mass-transfer coefficient.

méthode du transfert de masse

Méthode d'estimation de l'évaporation basée sur l'hypothèse qu'elle est proportionnelle à la vitesse du vent, à la différence entre la tension de vapeur saturante correspondant à la température de la surface de l'eau et la tension de vapeur dans l'air ambiant, et à un coefficient empirique de transfert de masse.

método de transferencia de masas

Método de estimación de la evaporación, basado en la suposición de que ésta es proporcional a la velocidad del viento, a la diferencia entre la presión de vapor saturante (correspondiente a la temperatura de la superficie del agua) y la presión de vapor ambiental y al coeficiente empírico de transferencia de masas.

метод переноса массы

Метод расчета испарения, основанный на предположении, что оно пропорционально скорости ветра, разности давления насыщенного пара, соответствующего температуре водной поверхности, и давления пара окружающего воздуха, а также эмпирическому коэффициенту переноса массы.

922 **mathematical model (in hydrology)** *see also* **numerical model**

Set of mathematical expressions and logical assumptions combined in order to simulate a water system.

modèle mathématique (en hydrologie) *voir aussi* **modèle numérique**

Ensemble d'expressions mathématiques et logiques combinées de manière à simuler un hydrosystème.

modelo matemático (en hidrología) *véase también* **modelo numérico**

Conjunto de expresiones matemáticas y supuestos lógicos necesarios para simular un sistema hídrico.

математическая модель (в гидрологии) *см. также* **численная модель**

Набор математических выражений и логических допущений, объединенных в целях моделирования водной системы.

923 **maximum allowable concentration** *syn.* **admissible concentration limit**

Upper limit of the concentration of a substance in water which is not harmful for a certain purpose.

concentration limite *syn.* **concentration maximale admissible**

Concentration au-dessous de laquelle un corps dissous n'est pas nuisible pour un usage donné de l'eau.

concentración máxima admisible *sin.* **concentración máxima permitida**

Límite superior de la concentración de una sustancia en el agua por debajo del cual no resulta perjudicial para un uso determinado.

предельно допустимая концентрация

Верхний предел концентрации вещества в воде, при котором она безвредна для использования в определенных целях.

924 **maximum annual flood** *see also* **annual flood**

Highest annual flood discharge reached during the period of record.

crue annuelle maximale *voir aussi* **crue annuelle**

Plus grande valeur de crue annuelle atteinte au cours de la période observée.

crecida máxima anual *véase también* **crecida anual**

Caudal de crecida anual máximo registrado durante el período de medidas.

максимальный годовой паводок *см. также* **годовой паводок**

Самый большой годовой расход паводка, который был достигнут в течение периода наблюдений.

925 **maximum possible flood** *see also* **design flood, probable maximum flood, standard project flood**

Greatest flood to be expected, assuming complete coincidence of all factors that would produce the heaviest rainfall and maximum runoff.

crue maximale possible *voir aussi* **crue de projet, crue de projet normalisée**

La plus forte crue qui puisse survenir en un lieu donné, en supposant réunis au même moment tous les facteurs capables de maximiser les pluies et le ruissellement.

crecida máxima posible *véase también* **crecida de diseño, crecida máxima probable, crecida de proyecto**

Crecida máxima que cabe esperarse suponiendo una coincidencia de todos los factores que producirían las precipitaciones más intensas y la escorrentía máxima.

максимально возможный паводок *см. также* **расчетный паводок, вероятный максимальный паводок, стандартный расчетный паводок**

Самый большой паводок, который можно ожидать при полном совпадении всех факторов, вызывающих обильные осадки и наибольший сток.

926 **mean** *see also* **arithmetic mean, average**

First moment (about the origin) of a frequency distribution, *f*(x). (DST)

espérance mathématique *voir aussi* **moyenne arithmétique, moyenne**

Moment d'ordre 1 (à partie de l'origine) d'une distribution de fréquence *f*(*x*).

media *véase también* **media aritmética, promedio**

Momento de primer orden respecto al origen de una distribución de frecuencias, *f(x)*.

среднее *см. также* **среднее арифметическое, осреднение**

Первый момент (по появлению) частотного распределения *f(x)*.

927 **meander** *syn.* **full meander** *see also* **meandering channel**

One curved portion of a sinuous or winding watercourse, consisting of two consecutive loops, one turning clockwise and the other anticlockwise.

méandre *voir aussi* **chenal sinueux**

Courbe décrite par un cours d'eau sinueux et constituée par deux boucles consécutives dans lesquelles l'écoulement a lieu pour l'une dans le sens des aiguilles d'une montre et pour la suivante dans le sens opposé.

meandro *véase también* **cauce meandriforme**

Porción curva de un cauce sinuoso, consistente en dos giros consecutivos, uno en la dirección de las agujas del reloj y otro al contrario.

меандр *син.* **излучина** *см. также* **меандрирующее русло**

Изогнутый участок синусоидального или извилистого речного русла, состоящий из двух последовательных петель, одна из которых изгибается по часовой стрелке, а другая против часовой стрелки.

928 **meander belt**

That part of a valley floor situated between two parallel lines tangential to successive meanders at their extreme limits.

lit des méandres

Partie du fond de la vallée délimitée par deux lignes tracées tangentiellement aux bords extrêmes des méandres successifs.

cauce de meandros

Aquella parte del fondo de un valle, situada entre dos líneas paralelas tangentes a los límites extremos de meandros sucesivos.

пояс меандрирования

Часть дна долины, расположенная между двумя параллельными линиями, касательными к последовательно расположенным меандрам в их крайних точках.

929 **meandering channel** *see also* **meander**

Channel which has two or more successive meanders.

chenal sinueux *voir aussi* **méandre**

Chenal présentant deux ou plusieurs méandres successifs.

cauce meandriforme *véase también* **meandro**

Cauce con dos o más meandros consecutivos.

меандрирующее русло *см. также* **меандр**

Русло, имеющее два меандра или более.

930 **meander length**

Distance along the river between two corresponding points at the extreme limits of two successive meanders.

longueur d'un méandre

Distance le long du cours d'eau entre deux points encadrant le méandre et marquant sa limite avec les méandres adjacents.

longitud de meandro

Distancia a lo largo del río entre dos puntos correspondientes a los límites extremos de dos meandros sucesivos.

длина меандра

Расстояние вдоль реки между двумя соответственными точками на краях двух последовательных меандров.

931 **meander width**

Amplitude of the sinuosity of a meander, measured from the centre line of the watercourse.

gabarit d'un méandre

Amplitude de la sinuosité d'un méandre mesurée en considérant la ligne médiane du cours d'eau.

anchura de meandro

Amplitud de la sinuosidad de un meandro medida a partir de la línea media de la corriente de agua.

ширина меандра

Амплитуда извилистости меандра, измеренная от средней линии водотока.

932 **mean monthly discharge** *see also* **average year, multi-annual mean**

Arithmetic mean of all the individual monthly mean discharges for a specified month in a period of record.

débit mensuel interannuel *voir aussi* **année moyenne, moyenne multiannuelle**

Moyenne arithmétique de tous les débits moyens mensuels pour un mois donné au cours de la période des relevés.

caudal medio mensual *véase también* **año medio, media interanual**

Media aritmética de todos los caudales medios mensuales para un mes dado, en el período considerado.

средний месячный расход *см. также* **средний год, многолетнее среднее**

Среднее арифметическое всех значений средних месячных расходов для определенного месяца в определенный период наблюдений.

933 **mean sea level (MSL)**

Mean datum about which the sea tide oscillates over a long period of time.

niveau moyen de la mer

Niveau moyen des marées au cours d'une longue période.

nivel medio del mar

Nivel medio de las mareas a lo largo de un extenso período de tiempo.

средний уровень моря (СУМ)

Отметка среднего уровня, вокруг которой происходят приливно-отливные колебания в течение длительного периода времени.

934 **mean-section method** *see also* **mid-section method, velocity-area method, velocity-contour method**

Method for computing the discharge of a stream by dividing the cross-section by verticals into panels of equal width, and multiplying that width by the sum of the products of the mean depth by the average velocity over two adjacent verticals.

méthode des sections moyennes *voir aussi* **méthode des sections centrales, jaugeage par exploration du champ des vitesses, méthode des isotaches**

Méthode de calcul du débit d'un cours d'eau consistant à diviser la section de mesure par des verticales adjacentes et équidistantes et à multiplier leur largeur par la somme du produit de la profondeur moyenne par la vitesse moyenne sur deux verticales adjacentes.

método de la sección media *véase también* **método de la sección central, método de**

метод среднего сечения *см. также* **метод срединного сечения, метод скорость-**

área-velocidad, método de las isotacas

Método para calcular el caudal de un curso de agua que consiste en dividir la sección transversal en varias verticales de igual anchura y multiplicar esa anchura por la suma de los productos de la altura media por la velocidad promedio en dos verticales adyacentes.

площадь, метод изотах

Метод вычисления расхода воды в реке путем деления поперечного сечения вертикалями на панели одинаковой ширины и произведения ширины реки на сумму произведений средней глубины двух соседних вертикалей на среднюю скорость вдоль этих же вертикалей.

935 **mean velocity (in surface hydrology)** *syn.* **average velocity** *see also* **velocity**

(1) Velocity at a given cross-section of a stream, obtained by dividing the discharge by the cross-sectional area of the stream at that section. (ISO 772)
(2) (of a reach) Velocity calculated by dividing the discharge by the average cross-sectional area of the stream along the reach. (ISO 772).

vitesse moyenne (en hydrologie de surface) *voir aussi* **vitesse, célérité**

1) Vitesse obtenue en divisant, pour une section donnée, le débit par l'aire de la section (ISO 772).
2) (d'un bief) Vitesse calculée en divisant le débit par l'aire moyenne de la section du cours d'eau le long du bief (ISO 772).

velocidad media (en hidrología de superficie) *véase también* **velocidad**

1) Velocidad en una sección transversal determinada, que se obtiene dividiendo el caudal por el área de la sección transversal de la corriente de agua.
2) (de un tramo) Velocidad que se calcula dividiendo el caudal por el valor medio del área de la sección transversal de la corriente de agua a lo largo del tramo.

средняя скорость (в гидрологии суши) *син.* **осредненная скорость** *см. также* **скорость**

(1) Скорость в данном поперечном сечении потока, полученная делением расхода на площадь поперечного сечения потока.
(2) Для участка потока — скорость, получаемая делением расхода на площадь, осредненную для участка поперечного сечения.

936 **mean velocity depth (in surface hydrology)**

Depth below the surface at which the mean velocity for a vertical occurs. (ISO 772)

profondeur de la vitesse moyenne (en hydrologie de surface)

Profondeur à laquelle on observe la vitesse moyenne selon une verticale (ISO 772).

calado de velocidad media (en hidrología de superficie)

Profundidad por debajo de la superficie libre en la que se observa la velocidad media.

глубина, соответствующая средней скорости (в гидрологии суши)

Глубина, на которой наблюдается средняя скорость по вертикали.

937 **measuring reach**

Reach of open channel selected for measurement of hydraulic parameters. (ISO 772)

bief de mesure

Bief d'un chenal à surface libre choisi pour la mesure de variables hydrauliques (ISO 772).

tramo de medida

Tramo de un cauce abierto seleccionado para medir parámetros hidráulicos.

измерительный участок

Участок открытого русла, выбранный для измерения гидравлических параметров.

938 **measuring weir**

Device or structure across a stream which

déversoir de mesure

Ouvrage construit en travers d'un cours d'eau de

causes a free or submerged fall and is used for determining discharge.

manière à créer une chute libre ou noyée et destiné à mesurer le débit.

vertedero aforador

Obra dispuesta transversalmente a un curso de agua para crear una caída libre o sumergida y destinada a medir el caudal.

измерительный водослив

Устройство или сооружение поперек потока для измерения расхода воды со свободным или притопленным перепадом.

939 **median**

(1) For a continuous frequency distribution, the value of the variate which divides the total frequency into two equal halves.
(2) For *n* discrete data, the middle value of the ranked data if *n* is odd, or the mean of the two central values if *n* is even. (DST)

médiane

1) Fréquence continue: valeur de la variable qui divise la fréquence totale en deux parties égales.
2) Pour un ensemble discontinu de *n* valeurs, valeur centrale de l'ensemble classé si *n* est impair, ou moyenne des deux valeurs centrales si *n* est pair.

mediana

1) Para una distribución continua de frecuencias, es el valor de la variable que divide la frecuencia total en dos partes iguales.
2) Para *n* valores discretos, es el valor central de los datos ordenados si *n* es impar o la media de los dos valores centrales si *n* es par.

медиана

(1) Для непрерывного частотного распределения — это величина случайной переменной, которая делит накопленную частоту на две равные части.
(2) Для дискретных данных *n* — это средняя величина ранжированных данных, если *n* нечетное, или среднее значение двух центральных величин, если *n* четное.

940 **median particle diameter**

Particle size which divides a given sample into two equal masses. (ISO 772)

diamètre médian de particules

Taille de particule qui divise un échantillon donné en deux masses égales (ISO 772).

mediana de tamaños de partícula

Tamaño de partícula que divide una determinada muestra en dos masas iguales.

медианный диаметр частицы

Размер частицы, делящий данный образец на две равные массы.

941 **meromictic lake**

Lake which undergoes incomplete circulation.

lac méromictique

Lac dans lequel la circulation est incomplète.

lago meromíctico

Lago cuya circulación es incompleta.

меромиктическое озеро

Озеро с неполным осенним перемешиванием.

942 **mesotrophic** *see also* **eutrophic (zone, waters), oligotrophic, mesotrophic lake**

Pertaining to an intermediate condition, naturally occurring or due to nutrient enrichment, between eutrophic and oligotrophic.

mésotrophe *voir aussi* **eutrophe, oligotrophe, lac mésotrophe**

Qui se rapporte à un état intermédiaire, se produisant naturellement ou dû à un enrichissement moyen en nutriments, entre eutrophie et oligotrophie.

mesotrófico *véase también* **eutrófico (zona, aguas), oligotrófico, lago mesotrófico**

Perteneciente a una condición intermedia entre eurotrófica y oligotrófica que se da de una forma

мезотрофный *см. также* **эвтрофный, олиготрофный, мезотрофное озеро**

Относящийся к промежуточным условиям между эвтрофными и олиготрофными при

natural o que es debida a un enriquecimiento en nutrientes.

естественном или искусственном обогащении питательными веществами.

943 **mesotrophic lake** *see also* **mesotrophic, eutrophic lake, olitrophic lake**

Lake containing a moderate amount of plant nutrients.

lac mésotrophe *voir aussi* **mésotrophe, lac eutrophe, lac oligotrophe**

Lac contenant une quantité modérée de substances nutritives pour les plantes.

lago mesotrófico *véase también* **mesotrófico, lago eutrófico, lago oligotrófico**

Lago que contiene una cantidad moderada de nutrientes vegetales.

мезотрофное озеро *см. также* **мезотрофный, эвтрофное озеро, олиготрофное озеро**

Озеро с умеренным содержанием питательных веществ для растений.

944 **metamorphic water**

Water that is driven out of rocks by the process of metamorphism.

eau de métamorphisme

Eau expulsée des roches au cours du métamorphisme.

agua metamórfica

Agua expulsada de las rocas durante el proceso de metamorfismo.

метаморфические воды

Вода, отжимаемая из горных пород в процессе метаморфизма.

945 **method of images**

Method for solving problems of flow from sources and to sinks in bounded domains by replacing the boundaries with a hypothetical image system of sources and sinks.

méthode des images

Méthode de résolution des problèmes d'écoulement de sources et de puits dans un domaine fini consistant à remplacer les limites de ce domaine par un système d'images virtuelles des sources et des puits.

método de las imágenes

Método para resolver problemas de flujo de manantiales y sumideros de dominio finito que consiste en reemplazar los límites de dicho dominio por un sistema de imágenes virtuales de los manantiales y sumideros.

метод изображений

Метод решения задач движения потока от истоков к месту стока в замкнутых областях путем замены границ этих областей гипотетической системой отображений источников и стоков.

946 **method of least squares** *see also* **regression**

Method for estimating the line of best fit, in a regression analysis, by minimizing the sum of the squared differences (errors) between the observed and predicted values of the dependent variable.

méthode des moindres carrés *voir aussi* **régression**

Méthode consistant à estimer la droite optimale, dans une régression linéaire, en minimisant la somme des carrés des différences (erreurs) entre les valeurs observées et les valeurs estimées de la variable dépendante.

método de mínimos cuadrados *véase también* **regresión**

Método de estimación de la recta más apropiada en el análisis de regresión lineal que consiste en minimizar la suma de los cuadrados de las diferencias (errores) entre los valores observados y los valores estimados de la variable dependiente.

метод наименьших квадратов *см. также* **регрессия**

Метод оценки наилучшей прямой с использованием регрессионного анализа путем минимизации суммы квадратов разности (ошибок) между наблюденными и прогностическими значениями зависимой величины.

947 **micropollutant**

Chemical pollutant in low concentration in water which can accumulate in food chains.

micropolluant

Polluant chimique à faible concentration dans l'eau susceptible de s'accumuler dans les chaînes alimentaires.

microcontaminante

Contaminante químico presente en el agua en baja concentración que puede acumularse en las cadenas alimenticias.

микрозагрязнитель

Химическое загрязняющее вещество, содержащееся в воде в малой концентрации, обладающее способностью накапливаться в пищевых цепях.

948 **mid-section method** *see also* **mean-section method, velocity-area method, velocity-contour method**

Method for determining the discharge of a stream by dividing the cross-section by verticals into panels, not necessarily of equal width, and summing the products of the average velocity in each vertical by the depth of that vertical and by the mean width of the two panels adjacent to the vertical.

méthode des sections centrales *voir aussi* **méthode des sections moyennes, jaugeage par exploration du champ des vitesses, méthode des isotaches**

Méthode d'évaluation du débit d'un cours d'eau consistant à diviser la section droite en panneaux, éventuellement de largeurs différentes, limités par des verticales, et à calculer la somme des produits de la vitesse moyenne sur chaque verticale par la profondeur de la verticale et par la moyenne des largeurs des deux panneaux adjacents à la verticale.

método de la sección central *véase también* **método de la sección media, método de área-velocidad, método de las isotacas**

Método para calcular el caudal de un curso de agua que consiste en dividir la sección transversal en verticales, no necesariamente de igual anchura, y sumar los productos de la velocidad promedio de cada vertical por la profundidad de esa vertical y por la anchura media de las dos franjas adyacentes a la vertical.

метод срединного сечения *см. также* **метод среднего сечения, метод скорость-площадь, метод изотах**

Метод расчета расхода воды в реке путем деления поперечного сечения с помощью вертикалей на полосы, не обязательно равной ширины. Общий расход определяется как сумма произведения средней скорости по каждой вертикали на ее глубину и на среднюю ширину двух полос, примыкающих к вертикали.

949 **mineralization**

(1) Transfer of mineral salts into water as a result of contact with geological formations or soils.
(2) Conversion of organic tissues into an inorganic state as a result of decomposition by soil or water micro-organisms.

minéralisation

1) Transfert de sels minéraux dans l'eau résultant de son contact avec les formations géologiques ou les sols.
2) Transformation de matières organiques en matières minérales résultant de l'action des micro-organismes du sol ou de l'eau.

mineralización

1) Transferencia de sales minerales al agua como resultado del contacto con formaciones geológicas o suelos.
2) Transformación de tejidos orgánicos en materia inorgánica por la descomposición provocada por microorganismos del suelo o del agua.

минерализация

(1) Процесс перемещения минеральных солей из геологических формаций или почвы в воду.
(2) Превращение органических веществ в неорганические при участии микроорганизмов, содержащихся в почве и воде.

950 **mineral water**

(1) Natural water with a concentration of dissolved salts greater than a defined threshold.
(2) Natural groundwater which has special organoleptic and/or therapeutic properties due to its dissolved mineral content and physical characteristics; in most countries, the "Mineral Water" label is regulated according to specific standards and procedures.

eau minérale

1) Eau naturelle dont le contenu en sels dissous est supérieur à un seuil défini et possédant souvent des propriétés thérapeutiques.
Note: La législation française ne retient que la seconde partie (propriétés thérapeutiques) de cette définition.
2) Eau souterraine naturelle possédant des propriétés organoleptiques et/ou thérapeutiques particulières liées à son contenu en matières dissoutes et à ses caractéristiques physiques. Dans la plupart des pays, l'appellation «Eau minérale» fait l'objet d'une réglementation selon des normes et procédures spécifiques

agua mineral

1) Agua natural con un contenido de sales disueltas mayor que un valor umbral determinado.
2) Agua subterránea natural con propiedades organolépticas y/o terapéuticas especiales debidas a su contenido en minerales disueltos y a sus características físicas; en la mayoría de los países, el término "agua mineral" está regulado por normas y procedimientos específicos.

минеральная вода

(1) Природная вода с концентрацией растворенных солей больше определенного уровня.
(2) Природная подземная вода, которая обладает особыми органолептическими и/или лечебными свойствами благодаря своим физическим характеристикам и содержанию в ней растворенных минералов. В большинстве стран присвоение обозначения «минеральная вода» регламентировано специальными стандартами и процедурами.

951 **minimum acceptable flow, in-stream demand (USU)**

Discharge of a stream at a given cross-section that satisfies flow maintenance and ecological preservation within the stream.

débit minimal admissible

Débit d'un cours d'eau en une section donnée lui permettant de satisfaire le maintien de son écoulement et la protection de son propre milieu écologique.

caudal mínimo aceptable

Caudal en una sección de un río que garantiza un nivel de flujo y la preservación del ecosistema del río.

минимально допустимый сток

Расход воды в данном поперечном сечении реки, который обеспечивает поддержание потока и экологическую устойчивость реки.

952 **minimum annual flow** *syn.* **minimum annual discharge**

Lowest value of discharge in a stream during a hydrological year.

débit d'étiage

Plus basse valeur du débit d'un cours d'eau durant une année hydrologique.

caudal mínimo anual

Valor mínimo del caudal en un curso de agua durante un año hidrológico.

минимальный годовой сток *син.* **минимальный годовой расход**

Наименьшая величина расхода потока в течение гидрологического года.

953 **miscible displacement**

Displacement of one fluid by another in flow through porous media, when the two fluids are

déplacement de fluides miscibles

Déplacement d'un fluide par un autre dans un écoulement en milieu poreux lorsque les deux

completely miscible.

fluides sont complètement miscibles.

desplazamiento miscible

Desplazamiento de un fluido por otro a través de un medio poroso, cuando ambos son completamente miscibles.

смешивающееся вытеснение

Вытеснение одной жидкости другой в процессе течения жидкости через пористую среду, когда эти жидкости полностью перемешиваются.

954 **mixed-integer programming**

Linear programming problem in which some of the decision variables are required to be non-negative integers.

programmation linéaire mixte

Programme linéaire dont certaines variables de décision sont contraintes à prendre des valeurs entières.

programación lineal mixta

Problema de programación lineal en el que algunas de las variables de decisión deben ser valores enteros y no negativos.

частично-целочисленное программирование

Задача линейного программирования, в которой некоторые переменные должны быть целыми неотрицательными числами.

955 **mixed tides**

Tides which have at least two markedly different successive high tides, or at least two markedly different successive low tides, or both. (ISO 772)

marées mixtes

Marées ayant au moins deux épisodes successifs de hautes eaux différenciés, ou deux épisodes successifs de basses eaux différenciés, ou les deux.

mareas mixtas

Mareas con al menos dos pleamares o bajamares sucesivas, o ambas, marcadamente diferentes.

смешанные приливы и отливы

Приливы и отливы по крайней мере с двумя последовательными раздельно выраженными высокими или низкими водами, или теми и другими вместе.

956 **mixing length**

(1) Length defined by Prandtl as being characteristic of a turbulent flow.
(2) Minimum length of travel of a tracer after which appropriate mixing is obtained.

longueur de mélange

1) Longueur définie par Prandtl comme caractéristique d'un écoulement turbulent.
2) Longueur minimale que doit parcourir un traceur pour obtenir un bon mélange.

longitud de mezcla

1) Longitud definida por Prandtl como característica de un flujo turbulento.
2) Longitud mínima de desplazamiento de un trazador para obtener una buena mezcla.

длина пути перемешивания

(1) Длина, определенная Прандтлем как характерная для турбулентного потока.
(2) Минимальная длина пути индикатора, после которой достигается надлежащее смешивание.

957 **mixing ratio**

Ratio of the mass of water vapour in a given volume of moist air to the mass of dry air with which that water vapour is associated.

rapport de mélange

Rapport de la masse de vapeur d'eau et de la masse d'air sec dans une particule d'air humide.

relación de mezcla

Relación entre la masa de vapor de agua en un volumen de aire húmedo determinado y la masa

отношение смеси

Отношение массы водяного пара, содержащегося в заданном объеме влажного

de aire seco a la que ese vapor de agua se asocia.

воздуха, к массе сухого воздуха, в котором содержится этот водяной пар.

958 **mixing zone** *syn.* **transition zone, zone of dispersion**

Zone separating regions occupied by two physically or chemically different fluids, across which exists a gradient of the mixed fluid properties.

zone de mélange *syn.* **zone de transition**

Zone séparant les domaines occupés par deux fluides de propriétés physiques ou chimiques différentes, dans laquelle les propriétés du mélange varient graduellement de celles d'un fluide à celles de l'autre.

zona de mezcla *sin.* **zona de transición, zona de dispersión**

Zona que separa regiones ocupadas por dos fluidos física o químicamente distintos, y a través de la cual existe un gradiente en las propiedades del fluido mezclado.

зона смешения *син.* **зона дисперсии**

Зона, разделяющая области, занятые двумя физически или химически отличающимися жидкостями, в которой имеется переход свойств смешивающихся жидкостей.

959 **mode**

(1) In a discrete frequency distribution, the value of the variate which occurs most frequently.
(2) For a continuous distribution, the value of the variate with maximum probability.

mode

1) Pour une distribution de fréquences discrète, c'est la valeur la plus probable.
2) Pour une distribution continue, c'est la valeur de la variate dont la densité de probabilité est maximale.

moda

1) En una distribución de frecuencias discreta, el valor de la variable que se presenta con mayor frecuencia.
2) Para una distribución continua, el valor de la variable con mayor probabilidad.

мода

(1) В дискретном частотном распределении — случайная переменная, которая встречается наиболее часто.
(2) При непрерывном распределении — случайная величина с максимальной плотностью вероятности.

960 **model calibration** *syn.* **model fitting** *see also* **inverse method**

Process whereby the parameters of a model are adjusted to obtain a satisfactory agreement between model-generated results and measured variables.

calage d'un modèle *voir aussi* **méthode inverse**

Procédé où les paramètres d'un modèle sont ajustés afin d'obtenir un accord satisfaisant entre les valeurs observées et les valeurs calculées par le modèle.

calibración de un modelo *véase también* **método inverso**

Proceso por el cual los parámetros de un modelo se ajustan para obtener concordancia entre los resultados generados por el modelo y los valores medidos de las variables.

калибровка модели *син.* **подгонка модели** *см. также* **инверсный метод**

Процесс корректировки параметров модели таким образом, чтобы достигалось согласие между данными наблюдений и выходными данными модели.

961 **model domain**

Part of a hydrosystem, with defined boundaries, where the variables of a model are calculated.

domaine modélisé

Partie délimitée d'un hydrosystème où sont calculées les variables d'un modèle.

dominio de un modelo

Parte de un sistema hídrico delimitada por

область применимости модели

Часть гидросистемы с определенными

contornos bien definidos en la que se calculan las variables de un modelo.

границами, для которой рассчитаны переменные модели.

962 **model validation**

Evaluation of the capability of a site-specific model to provide a sufficiently accurate prediction or forecast.

validation d'un modèle

Évaluation de la capacité d'un modèle relatif à un site donné à être utilisé pour réaliser des prévisions suffisamment précises.

validación de un modelo

Evaluación de la capacidad de un modelo específico de un lugar para proporcionar predicciones suficientemente precisas.

проверка модели

Оценка возможности модели, построенной для конкретного участка, предоставлять достаточно точные предсказания или прогнозы.

963 **modular flow** *syn.* **free flow** *see also* **non-modular flow**

Flow of water over or through a structure when the upstream water level is independent of the downstream water level for a given discharge. (ISO 772)

écoulement dénoyé *voir aussi* **écoulement noyé**

Écoulement d'eau au-dessus ou à travers une structure dont le niveau d'eau en amont est indépendant du niveau d'eau en aval pour un débit donné (ISO 772).

flujo modular *sin.* **flujo libre** *véase también* **flujo anegado**

Flujo de agua sobre una obra o a través de ella cuando el nivel de agua existente aguas abajo no influye en el nivel de agua aguas arriba para el caudal dado.

свободное истечение *см. также* **затопленное истечение**

Истечение воды из сооружения или через него, когда уровень воды в верхнем бьефе не зависит от уровня воды в нижнем бьефе при заданном расходе.

964 **moment** *see also* **experimental variance, residual variance, standard deviation**

Mean value of the power of the deviation of a variate from a given value.

moment *voir aussi* **variance empirique, variance résiduelle, écart type**

Valeur moyenne d'une puissance de la déviation de la variate d'une valeur donnée.

momento *véase también* **varianza experimental, varianza residual, desviación típica**

Valor medio de la potencia de la desviación de una variable a partir de un valor dado.

момент *см. также* **эмпирическая дисперсия, остаточная дисперсия, среднеквадратическое отклонение**

Среднее значение степени отклонения случайной величины относительно заданного значения.

965 **monitoring**

Continuous or frequent standardized observation, measurement and evaluation of phenomena occurring in the environment, used for warning or control.

surveillance

Observation standardisée en continu ou fréquente, mesure et évaluation de phénomènes environnementaux utilisées pour l'alerte ou le suivi.

vigilancia

Observación, medición, y evaluación estandarizada, continua o frecuente, de fenómenos medioambientales utilizadas para control y prevención.

мониторинг

Непрерывные или частые стандартизованные наблюдения, измерения и оценки явлений, происходящих в окружающей среде, используемые для предупреждения и контроля.

966 **monitoring network**

Measurement stations in a basin or an ecosystem, with a given spatial distribution, for the systematic measurement of variables to enable the assessment of trends (reference network) or specific behaviours (problem-specific network).

réseau de surveillance

Ensemble de stations de mesure dans un bassin ou un écosystème, ayant une répartition spatiale donnée, pour la mesure systématique de variables en vue d'évaluer des tendances (réseau de référence) ou des comportements particuliers (réseau spécifique).

red de vigilancia

Conjunto de estaciones de medición en una cuenca o un ecosistema con una distribución espacial dada para la medición sistemática de variables que permiten evaluar tendencias (red de referencia) o comportamientos específicos (red específica).

сеть мониторинга

Станции измерений в водосборе или экосистеме, распределенные в заданном пространстве для систематических измерений переменных в целях оценки тенденций (опорная сеть) или особых режимов (проблемно-ориентированная сеть).

967 **monitoring well** *see also* **observation well, piezometer**

Well within a monitoring network.

puits de surveillance *voir aussi* **puits d'observation, piézomètre**

Puits appartenant à un réseau de surveillance.

pozo de vigilancia *véase también* **pozo de observación, piezómetro**

Pozo que forma parte de una red de vigilancia.

контрольная скважина *см. также* **наблюдательная скважина, пьезометр**

Скважина в составе сети мониторинга.

968 **monomolecular layer** *syn.* **monolayer**

Layer that is one molecule thick, for example a layer of fatty acid or some heavy alcohols which spreads over the water surface and reduces evaporation.

couche monomoléculaire

Fine pellicule de l'épaisseur d'une molécule d'une substance, par ex. pellicule d'acide gras ou de quelques alcools lourds, étalée sur la surface d'un plan d'eau pour réduire l'évaporation.

capa monomolecular

Capa de una molécula de espesor, por ejemplo, una capa de ácidos grasos o de alcoholes pesados, extendida sobre la superficie del agua para reducir la evaporación.

мономолекулярный слой *син.* **монослой**

Слой, толщиной в одну молекулу, например некоторых жирных кислот или тяжелых спиртов, распространяемый на поверхности воды для уменьшения испарения.

969 **monsoon**

Seasonal change of wind direction, from sea to land or vice versa, associated with widespread changes in temperature and rainfall in subtropical regions.

mousson

Changement saisonnier de la direction des vents, de la mer vers la terre ou inversement, associé à des modifications de température et des pluies dans les régions subtropicales.

monzón

Cambio estacional de la dirección del viento, desde el mar a la tierra o desde la tierra al mar, asociado con modificaciones extensas de la temperatura y la lluvia en regiones subtropicales.

муссон

Сезонное изменение направления ветра с моря на сушу или наоборот, вызванное перепадом температуры и дождевыми осадками в субтропических областях.

970 **Monte Carlo method**

Technique yielding empirically the statistical distribution of one or several random variables resulting from numerous repetitions of a digital simulation.

méthode de Monte Carlo

Méthode empirique de détermination de la distribution statistique d'une ou plusieurs variables aléatoires obtenue en répétant de nombreuses fois une simulation numérique.

método de Monte Carlo

Técnica empírica para obtener la distribución estadística de una o varias variables aleatorias mediante repeticiones múltiples de una simulación digital.

метод Монте-Карло

Техника эмпирического расчета статистического распределения одной или нескольких случайных переменных на основе многократного воспроизведения процессов цифрового моделирования.

971 **monthly maximum (minimum) hydrological variable**

Highest (lowest) value recorded during a particular calendar month in a specified year.

maximum (minimum) mensuel d'une variable hydrologique

Plus grande (ou plus petite) valeur enregistrée au cours d'un mois calendaire donné d'une certaine année.

variable hidrológica máxima (mínima) mensual

Valor máximo (mínimo) medido durante un determinado mes en un año dado.

месячный максимум (минимум) гидрологической переменной

Наибольшее (наименьшее) значение, зафиксированное в течение календарного месяца определенного года.

972 **moving average model** *see also* **ARMA model, stochastic model**

Linear stochastic model in which the value at each time step is equal to the sum of the mean of the series, a random value and a weighted sum of the random values obtained at a given number of previous time steps.

modèle de moyenne mobile *voir aussi* **modèle ARMA, modèle stochastique**

Modèle stochastique linéaire où la variable à chaque pas de temps est égale à la somme des moyennes des séries, une variable aléatoire et la somme pondérée des réalisations de cette variable pour un nombre fixé de pas de temps antérieurs.

modelo de media móvil *véase también* **modelo ARMA, modelo estocástico**

Modelo estocástico lineal en el que el valor de la variable en cada serie temporal es igual a la suma de la media de las series, el valor aleatorio y una suma ponderada de los valores aleatorios de la variable en un número dado de series temporales anteriores.

модель скользящего среднего *см. также* **модель ARMA, стохастическая модель**

Линейная стохастическая модель, в которой значение переменной величины на каждом временном шаге равняется сумме среднего значения ряда, случайной величины и взвешенной суммы случайных величин, полученных на заданном числе предшествующих временных шагов.

973 **moving boat method**

Method of measuring discharge which uses a boat to traverse the stream along the measuring section and continuously measure velocity, depth and distance travelled. (ISO 772)

méthode du bateau mobile

Méthode de jaugeage qui consiste à faire traverser le cours d'eau par un bateau, dans la section choisie pour le jaugeage, et à mesurer en continu la vitesse du courant, la profondeur et la distance parcourue (ISO 772).

método del bote móvil

Método de aforo de caudal desde un bote que

метод движущейся лодки

Метод для измерения расхода воды с лодки,

recorre la corriente a lo largo de la sección de aforo mientras se mide continuamente la velocidad, la profundidad y la distancia recorrida.

пересекающей поток вдоль измерительного створа с непрерывным измерением скорости, глубины и пройденного расстояния.

974 **mudflow** *syn.* **hyperconcentrated flow**

Flow of water so heavily charged with sediment and debris that the flowing mass is thick and viscous.

lave torrentielle *syn.* **coulée de boue**

Écoulement d'un mélange d'eau, de terre et de débris divers, si concentré qu'il forme une masse épaisse et visqueuse.

flujo de lodo *sin.* **flujo hiperconcentrado**

Flujo de una mezcla de agua concentrada de sedimentos y detritos de forma tal que la masa fluyente es espesa y viscosa.

сель

Поток воды, насыщенный наносами и обломками до такой степени, что он образует густую и вязкую массу.

975 **multi-annual mean** *see also* **average year, mean monthly discharge**

Arithmetic mean, over a number of years, of the observed values for a hydrological variable associated with a given date or period within the year.

moyenne interannuelle *voir aussi* **année moyenne, débit mensuel interannuel**

Moyenne arithmétique, sur un certain nombre d'années, des valeurs observées d'une variable hydrologique associées à une date ou période donnée de l'année.

media interanual *véase también* **año medio, caudal medio mensual**

Media aritmética a lo largo de un cierto número de años de los valores observados de una variable hidrológica asociada a una determinada fecha o período dentro del año.

многолетнее среднее *см. также* **средний год, средний месячный расход**

Среднее арифметическое за некоторое число лет наблюденных значений гидрологической переменной, которые относятся к определенной дате или периоду в пределах года.

976 **multi-annual storage** *syn.* **multi-annual storage capacity**

Volume of water that can be stored in a reservoir to cope, partly or completely, with variations in inflow and demand over more than one year.

réserve interannuelle

Volume d'eau qu'on peut stocker dans un réservoir pour faire face, en partie ou totalement, aux variations des apports et des demandes, sur une période de plus d'un an.

capacidad de almacenamiento interanual

Volumen de agua que puede ser almacenada en un embalse para hacer frente, parcial o completamente, a las variaciones de aportaciones y demandas durante más de un año.

многолетнее регулирование *син.* **многолетняя регулирующая способность**

Объем воды, который может быть накоплен в водохранилище для полного или частичного использования при изменениях притока и потребности за период, больший года.

977 **multi-attribute function**

Function of a random variable representing two or more of its attributes (qualities) which can be quantified and may influence the decision-making process.

fonction multiattributs

Fonction d’une variable aléatoire représentant deux ou plus de ses attributs (qualités) pouvant être quantifiés et qui peuvent influencer une prise de décision.

función multiatributo

Función de una variable aleatoria que

многомерная функция

Функция случайной переменной,

representa dos o más de sus atributos (cualidades) que pueden cuantificarse e influir en el proceso de adopción de decisiones.

представляющая два или больше ее значений (качеств), которые можно определить количественно и которые могут повлиять на процесс принятия решений.

978 **multiphase flow** *syn.* **polyphase flow**

Simultaneous flow of two or more phases.

écoulement polyphasique

Écoulement simultané de deux ou plusieurs phases.

flujo multifásico *sin.* **flujo polifásico**

Flujo simultáneo de dos o más fases.

многофазный поток *син.* **полифазный поток**

Одновременное течение двух и более фаз.

979 **multiple correlation** *see also* **multiple regression**

Interdependence of more than two variables.

corrélation multiple *voir aussi* **régression multiple**

Interdépendance entre plus de deux variables.

correlación múltiple *véase también* **regresión múltiple**

Interdependencia de más de dos variables.

множественная корреляция *см. также* **множественная регрессия**

Взаимозависимость более двух переменных.

980 **multiple correlation coefficient** *see also* **correlation coefficient, covariance**

First product-moment correlation between the actual values of the dependent variate in multiple regression and the values as given by the regression equation.

coefficient de corrélation multiple *voir aussi* **coefficient de corrélation, covariance**

Coefficient de corrélation entre les valeurs réelles de la variable aléatoire dépendante d'une régression multiple et les valeurs estimées par l'équation de régression.

coeficiente de correlación múltiple *véase también* **coeficiente de correlación, covarianza**

Coeficiente de correlación momento-producto entre los valores reales de la variable dependiente en regresión múltiple y los valores dados por la ecuación de regresión.

коэффициент множественной корреляции *см. также* **коэффициент корреляции, ковариация**

Первый смешанный момент корреляции между действительными величинами зависимой переменной в множественной регрессии и величинами, получаемыми из уравнения регрессии.

981 **multiple-objective function**

Vector consisting of two or more objectives to be attained by a decision process; the objectives are quantifiable but may be non-commensurate.

fonctions à objectifs multiples

Vecteur de deux ou plusieurs objectifs à satisfaire dans un processus de prise de décision; les objectifs sont quantifiables, mais peuvent être incommensurables.

función con objetivos múltiples

Vector de dos o más objetivos a alcanzar en un proceso de adopción de decisión; los objetivos son cuantificables, pero pueden ser inconmensurables.

многомерная целевая функция

Вектор, состоящий из двух или более целей, которые должны быть достигнуты в процессе принятия решений; цели могут быть как соразмерными, так и несоразмерными.

982 **multiple-objective planning**

Water resources planning in which a framework is provided for analysing the contributions of investment and management programmes to several social and economic objectives developed in a political process.

planification à fins multiples

Programme d'aménagement des ressources en eau pour lequel le choix des investissements et l'élaboration des systèmes d'aménagement et de gestion tiennent compte des différents aspects socio-économiques dégagés par une démarche politique.

planificación con objetivos múltiples

Planificación de gestión de los recursos hídricos en la que se establece un esquema para analizar las contribuciones de los programas de inversión y de gestión a la multiplicidad de objetivos sociales y económicos desarrollados en un programa político.

многоцелевое планирование

Водохозяйственное планирование, при котором капиталовложения и программы регулирования разрабатываются таким образом, чтобы обеспечить достижение разнообразных социальных и экономических результатов.

983 **multiple-purpose project**

Project that is designed, constructed and operated to serve more than one interest or purpose, for example flood control, hydroelectric power, navigation, irrigation, fisheries, water supply and recreation.

aménagement à buts multiples

Aménagement qui est étudié, construit et exploité pour servir à deux ou plusieurs usages, par ex. défense contre les inondations, énergie hydroélectrique, irrigation, pêche, alimentation en eau, loisirs.

proyecto con fines múltiples

Proyecto diseñado, construido y dirigido para usos múltiples, por ejemplo, control de crecidas, producción hidroeléctrica, navegación, riego, pesca, abastecimiento y usos recreativos.

многоцелевой проект

Разработанный, реализованный и действующий проект для удовлетворения нескольких целей, например для регулирования паводков, использования гидроэнергии, навигации, ирригации, рыболовства, водоснабжения, туризма.

984 **multiple regression** *see also* **multiple correlation**

Regression of a dependent variate on more than one independent variate. (DST)

régression multiple *voir aussi* **corrélation multiple**

Régression entre une variable dépendante et plus d'une variable indépendante.

regresión múltiple *véase también* **correlación múltiple**

Regresión de una variable dependiente sobre otras variables independientes.

множественная регрессия *см. также* **множественная корреляция**

Регрессия зависимой случайной переменной от более чем одной независимой случайной переменной.

985 **muskeg (USU)**

In the northern United States and Canada: a swamp or bog in an undrained or poorly drained area of alluvium or glacial till.

muskeg

Au nord des États-Unis et au Canada : marais ou marécage dans une zone non drainée ou mal drainée de terrains erratiques d'origine alluviale ou glaciaire.

muskeg *sin.* **pantano cenagoso**

Al norte de Estados Unidos y Canadá: ciénaga situada en un terreno de drenaje nulo o escaso, de aluvión o morrena de glaciar.

маскег

В северной части США и Канаде — болото в недренируемом или плохо дренируемом районе аллювиальных или ледниковых отложений.

986 **Muskingum method**

Hydrological method for approximating flood routing, based on the equation of continuity for a reach and a storage equation expressing the linear dependence of the water volume in the reach on the weighted inflow and outflow discharges.

méthode de Muskingum

Méthode hydrologique pour calculer de façon approximative l'amortissement d'une onde de crue, basée sur la résolution de l'équation de continuité pour un tronçon du cours d'eau, et sur l'hypothèse de la dépendance linéaire du volume d'eau dans le tronçon aux débits entrant et sortant pondérés.

método de Muskingum

Método hidrológico de cálculo aproximado de la propagación de la onda de crecida, basado en la ecuación de continuidad para un tramo y una ecuación de almacenamiento que expresa la dependencia lineal del volumen de agua en el tramo con respecto a los caudales ponderados de entrada y salida de dicho tramo.

метод Маскингам

Гидрологический метод приближенного расчета паводка, основанный на уравнении неразрывности для участка реки и уравнении баланса, выражающего линейную зависимость объема воды на участке от средневзвешенных расходов притока и оттока.

987 **nappe**

Sheet of water overflowing a weir or other structure.

lame déversante

Nappe d'eau s'écoulant au-dessus d'un déversoir ou autre ouvrage.

lámina vertiente

Lámina de agua que rebosa sobre un vertedero u otra obra hidráulica.

плоская струя

Слой воды, переливающийся через водослив или другое сооружение.

988 **natural control** *see also* **control**

Reach of a stream channel where natural conditions exist that make the water level upstream a stable index of the discharge.

contrôle hydraulique naturel *voir aussi* **contrôle hydraulique**

Tronçon de cours d'eau où les conditions naturelles sont telles que le niveau en amont est un indicateur stable du débit.

control natural *véase también* **control**

Tramo de un curso de agua en el que existen condiciones naturales que hacen que el nivel de agua aguas arriba del mismo sea un indicador estable del caudal.

естественный контроль *см. также* **гидравлический контроль**

Участок речного русла, на котором существуют естественные условия, способствующие тому, что уровень воды на вышележащем участке становится устойчивым показателем расхода.

989 **natural flow**

Flow in a stream that would occur under natural conditions.

débit naturel

Débit d’un cours d’eau qui se produirait dans les conditions naturelles.

caudal natural

Caudal de un curso de agua que se produciría en condiciones naturales.

естественный сток

Сток в реке при естественных условиях.

990 **natural gamma log**

diagraphie gamma naturel

Geophysical record produced by lowering a tool that measures the natural gamma radiation emitted by a geological formation into a borehole, used to delineate subsurface rock types.

Diagraphie géologique fournie par un instrument introduit dans un puits de forage et mesurant le rayonnement gamma naturel émis par les formations géologiques, utilisée pour délimiter les types de roches.

diagrafía gamma natural

Diagrafía geofísica que se obtiene introduciendo en un sondeo un instrumento que mide la radiación gamma emitida de forma natural por una formación geológica y se utiliza para delimitar los diferentes tipos de rocas atravesadas por un sondeo.

спектральный гамма-каротаж

Геофизическое исследование скважины прибором, измеряющим естественное гамма-излучение геологической формации, которое позволяет определять типы горных пород.

991 **natural levee** *see also* **levee**

Low alluvial ridge adjoining a channel, composed of sediment deposited by flood water which has overflowed the banks of the channel.

bourrelet de berge *voir aussi* **digue**

Bordure alluviale basse longeant le lit d'un cours d'eau, formée par le dépôt de sédiments entraînés par les courants de débordement.

dique natural *véase también* **dique lateral**

Pequeño banco aluvial contiguo a un cauce compuesto por sedimentos depositados por aguas de crecida que han desbordado los márgenes del cauce.

береговой вал *см. также* **дамба**

Низкая аллювиальная гряда, примыкающая к руслу реки, состоящая из наносов, отложенных паводковой водой, которая затопляла берега русла.

992 **natural regulation**

Smoothing-out of variations in streamflow as a result of storage in a lake or wetland.

régularisation naturelle

Atténuation des variations du débit d'un cours d'eau résultant du stockage dans un lac ou dans une zone humide.

regulación natural

Atenuación de las variaciones del caudal de un curso de agua como resultado del almacenamiento en un lago o humedal.

естественное регулирование

Сглаживание колебаний речного стока в результате накопления воды в озерах или на заболоченных землях.

993 **neap tide** *see also* **spring tide, tide**

Tide of small amplitude occurring twice during a lunar month, near the time of quadrature of the Moon.

marée de morte-eau *voir aussi* **marée de syzygie, marée**

Marée d'amplitude la plus faible se produisant deux fois par mois lunaire lorsque la Lune est en quadrature.

marea muerta *véase también* **marea sicigial, marea**

Marea de pequeña amplitud que se produce dos veces al mes, cuando la luna está en cuadratura de fase.

квадратурный прилив *см. также* **сизигийный прилив, прилив**

Прилив, образующийся дважды в месяц ко времени первой и последней четверти Луны и отличающийся наименьшей величиной.

994 **nested wells**

Series of single-cased monitoring wells that are closely spaced and have screens at different depths.

faisceau de puits

Groupe de puits de surveillance rapprochés à simple tubage dont les crépines se trouvent à différentes profondeurs.

pozos anidados

Serie de pozos de vigilancia próximos entre sí dentro de la misma entubación que tienen rejillas situadas a diferentes profundidades.

куст скважин

Ряд отдельных обсаженных скважин для мониторинга на небольшом пространстве с фильтрами на разных глубинах.

995 **net balance (of glacier)** *syn.* **net budget (of glacier)**

Difference between accumulation and ablation of a glacier, usually expressed in terms of volume of water equivalent per unit area.

bilan glaciaire

Différence entre l'accumulation et l'ablation d'un glacier, exprimée habituellement en volume d'eau équivalent par unité de surface.

balance neto (de un glaciar)

Diferencia entre acumulación y ablación de un glaciar, generalmente expresada como volumen de equivalente en agua por unidad de superficie.

чистый баланс (ледника)

Разность между аккумуляцией и абляцией ледника; обычно выражается в виде эквивалентного объема на единицу площади.

996 **net radiation**

Difference between incidental and reflected radiation.

rayonnement net

Différence entre le rayonnement incident et le rayonnement réfléchi.

radiación neta

Diferencia entre la radiación incidente y la reflejada.

результирующая радиация *син.* **радиационный баланс**

Разница между падающей и отраженной радиацией.

997 **net storm rain**

That part of the rainfall during a storm which reaches a channel as direct runoff.

pluie nette

Partie de l'averse qui atteint un cours d'eau par ruissellement.

lluvia neta de una tormenta

Parte de la precipitación durante una tormenta que llega al cauce como escorrentía directa.

эффективные ливневые осадки

Та часть ливневых осадков, которая достигает речное русло в виде прямого стока.

998 **neural network**

Computational structure of connected elements that simulates the operation and structure of biological neural networks, consisting of artificial neurons and processing elements capable of learning from a large amount of data or patterns and generalizing learned concepts.

réseau de neurones

Structure connective de calcul simulant le fonctionnement et la structure des réseaux de neurones biologiques, composée de neurones artificiels et d'éléments de traitement, susceptible d'apprentissage à partir d'un grand nombre de données ou de configurations et généralisant les concepts appris.

red neuronal

Estructura conectiva de cálculo que simula la estructura y el funcionamiento de las redes de neuronas biológicas, compuesta de neuronas artificiales (nudos) y elementos de proceso (conexiones) capaces de aprender y generalizar conceptos aprendidos a partir de una gran cantidad de datos o patrones.

нейронная сеть

Компьютерная структура связанных элементов, имитирующая операции и структуру биологических нейронных сетей, состоящая из искусственных нейронов и элементов обработки и способная к обучению на основании большого массива данных или выявленных тенденций, а также к обобщению

изученных представлений.

999 **neutron logging**

Geophysical record obtained by lowering a tool containing a radioactive element emitting neutrons and a neutron detector into a borehole, in order to measure the moisture content and hence the porosity of the geological formation.

sondage neutronique

Diagraphie géologique obtenue en descendant un instrument contenant une source radioactive émettant des neutrons et un détecteur de neutrons dans un puits de forage afin de mesurer la teneur en eau et donc la porosité de la formation géologique traversée.

diagrafía de neutrones

Diagrafía geofísica que se obtiene al descender por un sondeo un instrumento que contiene una fuente radiactiva que emite neutrones y un detector de neutrones con el fin de determinar el contenido de humedad y, por lo tanto, la porosidad de una formación geológica saturada.

нейтронный каротаж

Геофизическое исследование скважины путем перемещения в ней устройства, содержащего радиоактивный элемент, излучающий нейтроны, и детектор нейтронов для определения содержания влаги и, следовательно, пористости геологической формации.

1000 **neutron-scattering method**

Method for measuring soil moisture based on the scattering and slowing down of fast neutrons from a radioactive source.

méthode par diffusion des neutrons

Méthode de mesure de l'humidité d'un sol basée sur la dispersion et le ralentissement de neutrons rapides d'une source radioactive.

método de dispersión de neutrones

Método para medir la humedad del suelo basado en la dispersión y desaceleración de los neutrones rápidos provenientes de una fuente radioactiva.

метод нейтронного рассеяния

Метод для измерения влажности почвы, основанный на рассеивании и замедлении быстрых нейтронов из радиоактивного источника.

1001 **new ice**

Recently formed floating ice composed of ice crystals weakly frozen together

glace nouvelle

Glace flottante de formation récente composée de cristaux de glace faiblement liés entre eux.

hielo fresco

Hielo flotante formado recientemente y compuesto de cristales de hielo débilmente congelados de forma conjunta.

начальные виды льда

Недавно образовавшийся плавучий лед, состоящий из слабо смерзшихся кристаллов.

1002 **new snow** *see also* **old snow**

Recent snow deposit in which the original form of the ice crystals can be recognized.

neige fraîche *voir aussi* **neige ancienne**

Neige déposée depuis peu dans laquelle la forme originale des cristaux de glace est aisément reconnaissable.

nieve fresca *véase también* **nieve antigua**

Depósito de nieve reciente en el que puede reconocerse la forma original de los cristales de nieve.

новый снег *син.* **свежевыпавший снег** *см. также* **старый снег**

Свежевыпавший снег, в котором можно различить первоначальную форму ледяных кристаллов.

1003 **nitrification** *see also* **ammonification**

Oxidation of nitrogenous matter into nitrites or nitrates by micro-organisms.

nitrification *voir aussi* **ammonification**

Oxydation par des micro-organismes des matières azotées en nitrites ou nitrates.

nitrificación *véase también* **amonificación**

Oxidación mediante microorganismos de compuestos nitrogenados que se transforman en nitritos o nitratos.

нитрификация *см. также* **аммонификация**

Окисление микроорганизмами азотсодержащих соединений в нитриты и нитраты.

1004 **node** *syn.* **inflection point, nodal point**

(1) Point in a transition at which the sinuous path crosses the mean axis of the meander system. (ISO 772)
(2) In the finite element method, the vertex of an element.

nœud *syn* **point d'inflexion, point nodal**

1) Point de transition où la sinuosité croise l'axe principal d'un système de méandres (ISO 772).
2) Sommet d'un élément dans la méthode des éléments finis.

nudo *sin.* **punto de inflexión**

1) Punto en una transición en el que la trayectoria sinuosa de un sistema de meandros corta al eje medio.
2) En el método de elementos finitos, el vértice de un elemento.

узел *син.* **узловая точка**

(1) Точка перехода, в которой синусоидальная кривая пересекает среднюю ось системы меандров.
(2) В методе конечных элементов — вершина элемента.

1005 **nominal particle diameter**

Diameter of a sphere of the same volume as a given particle. (ISO 772)

diamètre nominal d'une particule

Diamètre d'une sphère ayant le même volume que la particule (ISO 772).

diámetro nominal de una partícula

Diámetro de una esfera del mismo volumen que una partícula dada.

относительный диаметр частицы

Диаметр сферы, равной по объему данной частице.

1006 **non-carbonate hardness** *syn.* **permanent hardness** *see also* **carbonate hardness, hardness (of water)**

Hardness of water resulting from the presence of dissolved calcium and magnesium salts other than carbonates.

dureté permanente *voir aussi* **dureté temporaire, dureté**

Dureté de l'eau due à la présence en solution de sels de calcium et de magnésium autres que des carbonates.

dureza no debida a carbonatos *sin.* **dureza permanente** *véase también* **dureza debida a carbonatos, dureza (del agua)**

Dureza del agua como resultado de la presencia de sales de calcio y magnesio no carbonatadas en disolución.

постоянная жесткость *син.* **неустранимая жесткость** *см. также* **временная жесткость, жесткость**

Жесткость воды, обусловленная растворенными солями кальция и магния помимо других карбонатов.

1007 **non-linear programming**

Mathematical model of a constrained decision problem that seeks an optimal solution and consists of non-linear equations and inequalities.

programmation non linéaire

Modèle mathématique de prise de décision optimale, constitué d'équations et d'inégalités non linéaires.

programación no lineal

нелинейное программирование

Modelo matemático con el que se pretende encontrar una solución óptima a un problema de adopción de decisión con restricciones mediante ecuaciones y desigualdades no lineales.

Математическая модель для оптимизации принятия решений, состоящая из нелинейных уравнений и неравенств.

1008 **non-modular flow** *syn.* **drowned flow, submerged flow** *see also* **modular flow**

Flow, over or through a structure, that is drowned when affected by changes in the water level downstream. (ISO 772)

écoulement noyé *voir aussi* **écoulement dénoyé**

Écoulement au-dessus ou à travers une structure où le niveau en amont dépend du niveau en aval (ISO 772).

flujo anegado *sin.* **flujo no modular, flujo sumergido** *véase también* **flujo modular**

Flujo por encima o a través de una obra que queda anegado cuando se producen variaciones del nivel de agua aguas abajo.

затопленное истечение *см. также* **свободное истечение**

Истечение воды из или через сооружение, затопленное под воздействием изменений уровня воды в нижнем бьефе.

1009 **non-point-source pollution**

Pollution of water bodies from dispersed sources such as fertilizers, chemicals and pesticides used in agriculture practices.

pollution diffuse

Pollution de masses d’eau à partir de sources diffuses comme les engrais, produits chimiques et pesticides utilisés en agriculture.

contaminación difusa

Contaminación de masas de agua a partir de fuentes dispersas tales como fertilizantes, productos químicos y pesticidas utilizados en la agricultura.

загрязнение из неточечного источника *син.* **диффузное загрязнение**

Загрязнение водных объектов из рассеянных источников, например загрязнение от удобрений, химикатов и пестицидов, используемых в сельском хозяйстве.

1010 **non-structural flood mitigation**

Systems for reducing the effects of floods using non-structural means, such as land-use planning, advanced warning systems and flood insurance.

atténuation non structurale des effets des crues

Systèmes de réduction des dégâts des crues ne s’appuyant pas sur des ouvrages, tels que la planification de l'occupation des sols, les systèmes élaborés d'annonce des crues ou les assurances contre les dégâts des crues.

medidas no estructurales para el control de crecidas

Sistema para la reducción de los efectos de las crecidas utilizando medios no estructurales como, por ejemplo, planificación del uso del suelo, sistemas de alerta anticipada y seguros contra crecidas.

противопаводковые мероприятия, не связанные со строительством сооружений

Система мероприятий для уменьшения воздействия наводнений, не связанная со строительством сооружений, например земельное планирование, система предупреждения и страхование от наводнений.

1011 **non-uniform flow** *see also* **varied flow**

Flow in which the velocity vector is not constant along each streamline.

écoulement non uniforme *voir aussi* **écoulement varié**

Écoulement dans lequel le vecteur vitesse n'est pas constant le long de chaque ligne de courant.

flujo no uniforme *véase también* **flujo variado**

Flujo en el que el vector de velocidad no es constante a lo largo de cada línea de corriente.

неравномерный поток *см. также* **нестационарный поток**

Течение, в котором вектор скорости непостоянен вдоль каждой линии тока.

1012 **non-wetting liquid**

Liquid whose contact angle with another substance exceeds 90 degrees.

liquide non mouillant

Liquide dont l'angle de contact avec un autre corps dépasse 90°.

líquido no mojante

Líquido cuyo ángulo de contacto con otra sustancia es superior a 90°.

несмачивающая жидкость

Жидкость, чей краевой угол с другим веществом превышает 90°.

1013 **normal distribution** *syn.* **Gaussian distribution**

Mathematically defined, symmetrical, bell-shaped, continuous probability distribution, traditionally assumed to represent random errors. (TR)

distribution normale *syn.* **distribution de Gauss**

Distribution continue, symétrique, en forme de cloche, définie mathématiquement, qui est traditionnellement censée représenter les erreurs fortuites (RT).

distribución normal *sin.* **distribución de Gauss**

Distribución de probabilidad continua, simétrica, matemáticamente definida y con forma de campana que tradicionalmente representa errores aleatorios (RT).

нормальное распределение *син.* **распределение Гаусса**

Математически определенное симметричное, колоколообразное непрерывное распределение, традиционно принимаемое как представляющее распределение случайных ошибок (TR).

1014 **normals**

Moving averages calculated over a uniform and relatively long period covering at least three consecutive decades.

normales

Moyennes mobiles calculées sur une durée uniforme et relativement longue d'au moins trois décennies consécutives.

normales

Medias móviles calculadas para un período de tiempo uniforme y relativamente largo que comprende al menos tres decenios consecutivos.

нормы

Скользящие средние, рассчитанные для однородного относительно длительного периода, покрывающего по крайней мере тридцать последовательных лет.

1015 **notch** *see also* **thin-plate notch weir**

Shape cut into the crest of a thin-plate weir.

échancrure *voir aussi* **déversoir en paroi mince à échancrure**

Forme découpée formant la crête d'un déversoir en paroi mince.

muesca *véase también* **vertedero de pared delgada en V**

Ranura cortada en un vertedero de pared delgada.

вырез *син.* **прорезь** *см. также* **тонкостенный водослив с вырезом**

Форма выреза в гребне тонкостенного водослива.

1016 **numerical model** *syn.* **digital model** *see also* **initial conditions (of numerical models), mathematical model (in hydrology)**

Numerical approximation of a mathematical model consisting of a set of equations that can be solved by a computer.

modèle numérique *syn.* **modèle digital** *voir aussi* **modèle mathématique**

Approximation numérique d'un modèle mathématique composé d'un ensemble d'équations pouvant être résolues par un ordinateur.

modelo numérico *sin.* **modelo digital** *véase también* **condiciones iniciales (de un modelo numérico), modelo matemático (en hidrología)**

Aproximación numérica de un modelo matemático compuesta por un sistema de ecuaciones que pueden resolverse con una computadora.

численная модель *син.* **цифровая модель** *см. также* **начальные условия, математическая модель**

Численная аппроксимация математической модели, состоящей из набора уравнений, которая может быть решена на компьютере.

1017 **nutrient**

Nutritional element for which assimilation is possible without digestive transformation, the most important being nitrogen and phosphorous .

nutriment

Élément nutritif dont l'assimilation est possible sans processus digestif, les plus importants étant l'azote et le phosphore.

nutriente

Elemento nutritivo que se asimila sin un proceso digestivo; los más importantes son el nitrógeno y el fósforo.

питательное вещество *син.* **биогенное вещество**

Питательный элемент, ассимиляция которого возможна без процесса пищеварения; наиболее важными являются азот и фосфор.

1018 ***n*-year event** *see also* **recurrence, return period**

Hydrological event with a magnitude that corresponds to a return period of *n* years.

événement de probabilité 1/*n* *voir aussi* **récurrence, temps de retour**

Événement hydrologique dont la grandeur correspond à une période de retour de *n* années.

suceso con período de retorno de *n* años *véase también* **recurrencia, período de retorno**

Fenómeno hidrológico cuya magnitud corresponde a un período de retorno de *n* años.

явление повторяемостью в *n* лет *см. также* **повторяемость, период повторяемости**

Гидрологическое явление, величина которого повторяется в среднем через *n* лет.

1019 **objective (in water resources)**

Specific state of a water resources system to be attained within specific goals.

objectif (en matière de ressources en eau)

État particulier d'un système de ressources en eau que l'on cherche à atteindre.

objetivo (en recursos hídricos)

Estado específico de un sistema de recursos hídricos que se pretende alcanzar dentro de unos fines específicos.

цель (в водных ресурсах)

Определенное состояние системы водных ресурсов, которое должно быть достигнуто в соответствии с определенными задачами.

1020 **observation well** *see also* **monitoring well, piezometer**

Well with a screen extending through a specific

puits d'observation *voir aussi* **puits de surveillance, piézomètre**

Puits dont la crépine est située à un niveau

aquifer depth, used to measure the values of hydrogeological and chemical variables.

particulier d'un aquifère, utilisé pour mesurer la valeur de variables hydrogéologiques et chimiques.

pozo de observación *véase también* **pozo de vigilancia, piezómetro**

Pozo cuya rejilla está situada a una determinada profundidad del acuífero, que sirve para medir variables hidrogeológicas y químicas.

наблюдательная скважина *см. также* **контрольная скважина, пьезометр**

Скважина с фильтром на определенной глубине водоносного горизонта, используемая для измерения гидрологических и химических переменных.

1021 **old snow** *see also* **new snow**

Deposited snow whose transformation into firn is so far advanced that the original form of the ice crystals can no longer be recognized.

neige ancienne *voir aussi* **neige fraîche**

Neige déposée dont la transformation en névé est tellement avancée qu'il n'est plus possible de reconnaître la forme originale des cristaux de glace.

nieve antigua *véase también* **nieve fresca**

Nieve depositada cuya transformación en neviza está tan avanzada que ya no puede reconocerse la forma original de los cristales de hielo.

старый снег *см. также* **новый снег**

Отложившийся снег, преобразование которого в фирн дошло до такой степени, что первоначальная форма ледяных кристаллов не может быть больше различима.

1022 **oligotrophic** *see also* **eutrophic (zone, waters), mesotrophic, oligotrophic lake**

Pertaining to a body of water that is poor in nutrients and contains many species of aquatic organisms, each of which is present in relatively small numbers. (ISO 6107)

oligotrophe *voir aussi* **eutrophe, mésotrophe, lac oligotrophe**

Qualifie une masse d'eau pauvre en nutriments et contenant de nombreuses espèces d'organismes aquatiques, chacune d'elles étant représentée en nombre relativement faible (ISO 6107).

oligotrófico *véase también* **eutrófico (zona, aguas), mesotrófico, lago oligotrófico**

Condición de una masa de agua que es pobre en nutrientes y contiene muchas especies de organismos acuáticos que están presentes en un número relativamente pequeño.

олиготрофный *см. также* **эвтрофный, мезотрофный, олиготрофное озеро**

Относящийся к водному объекту, обедненному биогенными элементами и содержащему водные организмы, представленные значительным разнообразием видов, но относительно малой численностью.

1023 **oligotrophic lake** *see also* **oligotrophic, eutrophic lake, mesotrophic lake**

Lake that is deficient in plant nutrients and usually has abundant dissolved oxygen without marked stratification.

lac oligotrophe *voir aussi* **oligotrophe, lac eutrophe, lac mésotrophe**

Lac présentant un déficit de nutriments pour les plantes et contenant généralement une grande quantité d'oxygène dissous sans stratification marquée.

lago oligotrófico *véase también* **oligotrófico, lago eutrófico, lago mesotrófico**

Lago deficitario en nutrientes vegetales que generalmente contiene una cantidad abundante de oxígeno en disolución y que no presenta una estratificación acusada.

олиготрофное озеро *см. также* **олиготрофный, эвтрофное озеро, мезотрофное озеро**

Озеро с недостатком питательных веществ для растений, обычно насыщенное кислородом и без выраженной стратификации.

1024 **online hydrological forecasting**

Automated and computer-controlled hydrological forecasting process.

prévision hydrologique en temps réel

Procédure automatique et informatisée de prévision hydrologique.

previsión hidrológica en línea

Proceso de previsión hidrológica automatizado y controlado por computadora.

онлайновое гидрологическое прогнозирование

Автоматизированный и контролируемый компьютером процесс гидрологического прогнозирования.

1025 **open channel**

Longitudinal boundary surface consisting of the bed and the banks or sides within which the liquid flows with a free surface. (ISO 772)

chenal ouvert

Surface limite longitudinale comprenant le lit et les rives dans lesquels le liquide s'écoule avec une surface libre (ISO 772).

canal abierto

Superficie límite longitudinal que comprende el lecho y las orillas dentro de la cual fluye un líquido con una superficie libre.

открытое русло

Продольная ограниченная поверхность, включающая русло и берега или стороны, в пределах которых течет жидкость со свободной поверхностью.

1026 **open channel flow** *syn.* **free surface flow**

Flowing water with its surface exposed to the atmosphere.

écoulement à surface libre

Écoulement où la surface de l'eau est en contact avec l'atmosphère.

flujo en canal abierto *sin.* **flujo en lámina libre**

Flujo de agua cuya superficie está en contacto con la atmósfera.

поток в открытом русле *син.* **поток со свободной поверхностью**

Текущая вода, поверхность которой открыта воздействию атмосферы.

1027 **open-system dissolution** *see also* **closed-system dissolution**

Mineral dissolution taking place in an aqueous system in which dissolved carbon dioxide is constant because of direct interaction with an abundant gaseous environment of constant carbon dioxide pressure, such as the Earth’s atmosphere.

dissolution en système ouvert *voir aussi* **dissolution en système clos**

Dissolution minérale se produisant dans un milieu aqueux où le gaz carbonique dissous est constant en raison d’une interaction directe avec un important environnement gazeux tel que l’atmosphère terrestre dont la pression en gaz carbonique est constante.

disolución en sistema abierto *véase también* **disolución en sistema cerrado**

Disolución de un mineral que tiene lugar en un sistema acuoso en el que la concentración de dióxido de carbono disuelto es constante debido a la interacción directa con un ambiente gaseoso de presión constante de dióxido de carbono como, por ejemplo, la atmósfera terrestre.

растворение в открытой системе *см. также* **растворение в закрытой системе**

Растворение минералов в водной среде, в которой содержание двуокиси углерода постоянно по причине прямого взаимодействия с газообразной средой, такой как атмосфера Земли, характеризующейся постоянным давлением двуокиси углерода.

1028 **optimal design**

System design based on the selection or combination of all pertinent variables so as to maximize an objective function, subject to the requirements of the design criteria.

conception optimale

Conception d'un système fondée sur le choix ou la combinaison de toutes les variables pertinentes maximisant une fonction objectif, et respectant les contraintes de conception.

diseño óptimo

Diseño de un sistema basado en la selección o combinación de todas las variables necesarias para maximizar una función objetivo sujeta a las restricciones del diseño.

оптимальное проектирование

Проектирование системы, основанное на отборе или сочетании всех принадлежащих переменных так, чтобы довести до экстремума некоторую целевую функцию, выполняя требования критериев проектирования.

1029 **optimality**

Property of a solution when it exists within the most desirable or satisfactory range of values.

optimalité

Propriété d'une solution réalisable parmi l'ensemble de valeurs les plus satisfaisantes ou les plus recherchées.

optimalidad

Propiedad de una solución de ser la más deseable y satisfactoria entre todos los rangos de valores factibles.

оптимальность

Свойство решения, когда оно находится в наиболее желаемых или удовлетворительных пределах.

1030 **optimal yield** *see also* **safe yield**

Amount of water which can be withdrawn from a hydrosystem, over a specified period, according to predetermined criteria for optimal exploitation.

débit optimal *voir aussi* **débit de sécurité**

Quantité d'eau que l'on peut tirer d'un hydrosystème au cours d'une période déterminée en tenant compte de certains critères d'exploitation optimale préalablement fixés.

producción óptima *véase también* **producción segura**

Cantidad de agua que se puede extraer de un sistema hidráulico durante un período de tiempo dado según criterios predeterminados de explotación óptima.

оптимальный расход *см. также* **эксплуатационные запасы подземных вод**

Количество воды, которое может быть изъято из гидросистемы за определенный период в соответствии с предварительно установленными критериями оптимальной эксплуатации.

1031 **optimization**

Mathematical procedure for identifying alternatives and making decisions in order to reach the best possible solution.

optimisation

Procédure mathématique de recherche d'alternatives et de choix de décisions afin de parvenir à la meilleure solution possible.

optimización

Procedimiento matemático para la búsqueda de alternativas y la adopción de decisiones a fin de encontrar la mejor solución posible.

оптимизация

Математический метод для выработки альтернатив и принятия решений с целью получения наилучшего результата.

1032 **organoleptic**

Pertaining to attributes of water, for example colour, taste, odour and appearance, that are

organoleptique

Qualificatif de certaines propriétés de l'eau, par exemple couleur, goût, odeur et aspect,

perceptible by the senses. (ISO 6107)

perceptibles par les cinq sens (ISO 6107).

organoléptico

Condición de los atributos del agua que pueden ser percibidos por los sentidos corporales, como el color, el sabor, el olor y la apariencia.

органолептический

Относящийся к свойствам воды, которые воспринимаются органами чувств, например к цвету, вкусу, запаху и внешнему виду.

1033 **orographic precipitation**

Precipitation caused by the ascent of moist air over orographic barriers.

précipitation orographique

Précipitation causée par l'ascension d'air humide au-dessus d'un obstacle orographique.

precipitación orográfica

Precipitación causada por la ascensión de aire húmedo sobre barreras orográficas.

орографические осадки

Осадки, вызванные подъемом влажного воздуха над орографическими преградами.

1034 **oscillatory wave**

Wave in which each individual particle oscillates about a point with little or no permanent displacement in the direction of translation of the wave.

onde oscillante

Type d'onde dans lequel chaque particule oscille autour d'un point sans guère de progression dans la direction de translation de l'onde.

onda oscilatoria

Onda en la que cada partícula oscila alrededor de un punto, con un desplazamiento muy pequeño o no permanente en la dirección de traslación de la onda.

колебательная волна

Волна, в которой каждая отдельная частица колеблется около точки с малым постоянным перемещением в направлении распространения волны или без перемещения.

1035 **osmosis** *see also* **osmotic pressure**

Passage of a solvent from a dilute solution to a more concentrated one through a semipermeable membrane, that is, a membrane permeable to the solvent only.

osmose *voir aussi* **pression osmotique**

Passage d'un solvant d'une solution diluée à une solution plus concentrée à travers une membrane semiperméable, c'est-à-dire une membrane perméable au seul solvant.

ósmosis *véase también* **presión osmótica**

Migración de un soluto desde una disolución diluida hacia otra más concentrada a través de una membrana semipermeable que sólo es permeable al soluto.

осмос *см. также* **осмотическое давление**

Проникновение растворителя из разбавленного раствора в более концентрированный через полупроницаемую мембрану, т. е. мембрану, проницаемую только для растворителя.

1036 **osmotic pressure** *see also* **osmosis**

Extra pressure which must be applied to a solution in order to prevent the flow of a solvent into it by osmosis across a semipermeable membrane, that is, a membrane permeable to the solvent only.

pression osmotique *voir aussi* **osmose**

Pression qui doit être exercée de l'extérieur sur une solution pour empêcher une pénétration du solvant par osmose à travers une membrane semiperméable, c'est-à-dire une membrane perméable au seul solvant.

presión osmótica *véase también* **ósmosis**

Presión suplementaria que debe aplicarse a una solución para impedir el flujo de solutos existentes en ella por ósmosis a través de una

осмотическое давление *см. также* **осмос**

Добавочное давление, которое должно быть приложено к раствору, чтобы прекратить ток растворителя в него, вызванный осмосом,

membrana semipermeable que sólo es permeable al soluto.

когда растворитель отделен от раствора полупроницаемой мембраной, проницаемой только для растворителя.

1037 **outcrop**

Portion of bedrock or other stratum protruding through overlying sediments or soils.

affleurement

Portion du socle ou d'autres couches rocheuses dépassant des sédiments ou des sols.

afloramiento

Parte del lecho rocoso o de otro estrato que sobresale por encima de los sedimentos o del suelo que lo recubren.

обнаженная порода

Часть породы или других слоев, проступающая из-под почвы или вышележащих отложений.

1038 **outfall** *see also* **outlet**

(1) Lowest point on the boundary of a drainage system.
(2) Point where wastewater or drainage is discharged.

exutoire d'un réseau *voir aussi* **exutoire**

1) Point le plus bas d'un réseau hydrographique.
2) Aboutissement d'un réseau d'égouts ou de drainage.

desembocadura (1), punto de vertido (2) *véase también* **salida**

1) Punto más bajo en el límite de una red de drenaje.
2) Punto donde se vierte el agua residual o de drenaje.

замыкающий створ (1), водовыпуск (2) *см. также* **водоотвод**

(1) Самая нижняя точка границы водосбора.
(2) Точка сброса сточных или дренажных вод.

1039 **outflow** *see also* **inflow**

Flow of water out of a hydrosystem.

débit sortant *voir aussi* **débit entrant**

Écoulement quittant un hydrosystème.

flujo de salida *sin.* **caudal efluente** *véase también* **flujo de entrada**

Flujo de agua que sale de un sistema hídrico.

отток *см. также* **приток**

Истечение воды из гидросистемы.

1040 **outlet** *see also* **outfall**

Opening through which water flows out or is extracted from a reservoir or a stream.

exutoire *voir aussi* **exutoire d'un réseau**

Ouverture par laquelle s'écoule ou est prélevée l'eau d'un réservoir ou d'un cours d'eau.

salida *véase también* **desembocadura**

Abertura a través de la cual el agua vierte o es extraída de un embalse o curso de agua.

водоотвод *см. также* **водовыпуск**

Отверстие, через которое вода вытекает или извлекается из водохранилища или реки.

1041 **outliers**

Elements of a sample separated by two standard deviations from the rest of the sample, giving rise to the question whether they are from a different population or the sampling technique is at fault.

horsains *syn.* **points aberrants**

Éléments d'un échantillon séparés par deux écart types du reste de l'échantillon de telle sorte qu'on peut se demander s'ils n'appartiennent pas à une autre population ou si la technique d'échantillonnage doit être incriminée.

datos anómalos *sin.* **puntos aberrantes**

выбросы

Elementos de una muestra que difieren del resto en dos o más desviaciones típicas, de forma que cabe preguntarse si pertenecen a una población diferente o si la técnica de muestreo es defectuosa.

Элементы выборки, отличающиеся от остальных элементов выборки не менее, чем на два стандартных отклонения, что вызывает вопрос об их принадлежности к другому множеству или о некорректности метода получения выборки.

1042 **overdraft** *see also* **depletion, groundwater mining, groundwater overexploitation**

Withdrawal of water from a water resources system in excess of the optimal yield.

surexploitation *voir aussi* **épuisement, exploitation minière des eaux souterraines**

Prélèvement d’eau d'un système de ressources en eau supérieur au débit optimal.

sobreexplotación *véase también* **agotamiento, explotación minera de aguas subterráneas, sobreexplotación de aguas subterráneas**

Extracción de agua de un sistema de recursos hídricos por encima del rendimiento óptimo.

интенсивная сработка *см. также* **истощение, откачка подземных вод, сверхэксплуатация подземных вод**

Забор воды из водоресурсной системы с превышением обеспеченного притока.

1043 **overflow** *see also* **spillway**

Excess water which spills over the ordinary limits of a surface water or groundwater reservoir.

déversement *voir aussi* **évacuateur**

Excédent d'eau se déversant en trop-plein d'un réservoir de surface ou souterrain.

desbordamiento *véase también* **aliviadero**

Agua excedente que rebosa al sobrepasarse los límites normales de un embalse de agua superficial o subterránea.

перелив *см. также* **водосброс**

Избыток воды, переливающейся через обычные границы поверхностных или подземных вод.

1044 **overland flow** *syn.* **Hortonian flow** *see also* **surface flow**

Flow of water over the ground surface before it enters a defined channel.

ruissellement de surface *syn.* **ruissellement hortonien** *voir aussi* **écoulement de surface**

Écoulement d’eau sur la surface du sol avant d'atteindre un cours d'eau.

flujo de superficie *sin.* **flujo hortoniano** *véase también* **flujo superficial**

Flujo de agua sobre la superficie del terreno antes de incorporarse a un cauce.

склоновый сток *син.* **хортоновский сток** *см. также* **поверхностный сток**

Сток воды по земле, прежде чем вода попадет в выраженное русло.

1045 **ox-bow**

Abandoned part of a former meander, left when the stream cuts a new, shorter channel.

méandre mort

Partie abandonnée d'un ancien méandre, lorsque le cours d'eau s'est tracé un nouveau lit plus court.

meandro abandonado *sin.* **meandro antiguo**

Parte abandonada de un meandro primitivo que se forma cuando el curso de agua excava un nuevo cauce más corto.

старица

Отчленившаяся часть бывшей излучины, оставшаяся после того, как река прорезала новое, более короткое русло.

1046 **oxidation** *see also* **pE, reduction**

oxydation *voir aussi* **pE, réduction**

Chemical process which can lead to the fixation of oxygen or to the loss of hydrogen or electrons.

Processus chimique qui peut entraîner une fixation d'oxygène ou une perte d'hydrogène, ou une perte d'électrons.

oxidación *véase también* **pE, reducción**

Proceso químico que puede llevar a la fijación de oxígeno o a la pérdida de hidrógeno o de electrones.

окисление *см. также* **pE, восстановление**

Химический процесс, который может вести к фиксации кислорода, потере водорода или электронов.

1047 **oxygen deficit**

Difference between actual dissolved oxygen concentration in an aquatic ecosystem and its oxygen saturation concentration.

déficit en oxygène

Différence entre la teneur en oxygène dissous saturante et la concentration en oxygène dissous observée dans un écosystème aquatique.

déficit de oxígeno

Diferencia entre la concentración de oxígeno disuelto y la concentración de oxígeno correspondiente a saturación en un ecosistema acuático.

концентрация насыщения кислорода

Максимальное содержание растворенного кислорода в жидкости при данном давлении и температуре.

1048 **oxygen saturation concentration**

Maximum content of dissolved oxygen in a liquid at a given pressure and temperature.

concentration saturante en oxygène

Contenu maximum d’oxygène dissous dans un liquide pour une pression et une température données.

concentración saturante de oxígeno

Contenido máximo de oxígeno disuelto en un líquido para unas condiciones de presión y temperatura dadas.

концентрация насыщения кислорода

Максимальное содержание кислорода в жидкости при данном давлении и температуре.

1049 **packer test**

Aquifer test performed in an uncased borehole in which the segment of the borehole to be tested is sealed off from the rest of the borehole by inflating seals, called packers, both above and below the segment.

essai au *packer*

Essai d’aquifère réalisé dans un puits non tubé dans lequel une portion du forage à tester a été isolée du reste du forage par des garnitures d’étanchéité gonflables (*packer*) placées au-dessus et en dessous de cette portion.

ensayo con obturadores

Ensayo de acuífero realizado en un sondeo sin entubar que consiste en aislar del resto del sondeo el tramo del sondeo a ensayar por medio de sellos neumáticos (obturadores) colocados por encima y por debajo de dicho tramo.

испытание с использованием пакеров

Опробование водоносного горизонта в скважине без обсадки, в которой сегмент для тестирования отделяется от остальной части скважины надувными затворами, называемыми пакерами, как выше, так и ниже сегмента.

1050 **paleohydrology**

Branch of hydrology that deals with the natural water and hydrological cycles that existed during periods of history.

paléohydrologie

Branche de l’hydrologie qui s’intéresse aux eaux naturelles et aux cycles hydrologiques s’étant déroulés durant des périodes du passé.

paleohidrología

Rama de la hidrología que estudia el agua

палеогидрология

Раздел гидрологии, изучающий природные

natural y los ciclos hidrológicos de otros períodos de la historia.

воды и водный цикл, которые существовали в прошлые исторические периоды.

1051 **pancake ice**

Pieces of newly-formed ice, usually approximately circular and with raised rims due to pieces striking against each other.

glace en galettes

Fragments de glace de formation récente, en général à peu près circulaires et aux bords surélevés par suite des chocs de ces fragments les uns contre les autres.

discos de hielo *sin.* **hielo panqueque**

Trozos de hielo de reciente formación, en general circulares y con bordes elevados debido a los choques de unos trozos con otros.

блинчатый лед

Фрагменты нового льда преимущественно округлой формы с приподнятыми краями, образующиеся в результате столкновения льдин.

1052 **pan coefficient**

Ratio of evaporation from a large body of water to that measured in an evaporation pan.

coefficient de bac

Rapport entre l'évaporation sur une grande étendue d'eau et celle qu'on mesure sur un bac évaporatoire.

coeficiente de tanque

Relación entre la evaporación en una gran masa de agua y la medida en un tanque de evaporación.

поправочный коэффициент к показаниям испарителя

Отношение величины испарения с большого водоема к величине испарения, измеренной в испарителе.

1053 **partial duration series** *syn.* **peaks-over-threshold (POT) series** *see also* **annual exceedence series**

Time series of the values of independent events, such as flood levels above a selected base level, irrespective of the number of events occurring during the time period under consideration.

série non limitée de dépassements de seuil *syn.* **série de pics dépassant un seuil** *voir aussi* **série de dépassements annuels**

Série chronologique des valeurs d'évènements indépendants, tels que des crues dépassant un seuil choisi, quel que soit leur nombre au cours de la période considérée.

serie de duración parcial *véase también* **serie de excedencia anual**

Serie temporal de los valores de fenómenos independientes, tales como los niveles de crecida por encima de un nivel de base, sin tener en cuenta el número de fenómenos producidos durante el período de tiempo considerado.

ряд частичной продолжительности *см. также* **ряд годовых превышений**

Временной ряд величин независимых явлений, например уровней паводка, превышающих базовую величину, независимо от числа явлений, произошедших за рассматриваемый период.

1054 **partially penetrating well**

Well in which the screen-length is less than the thickness of the saturated aquifer.

puits incomplet *syn.* **puits à pénétration partielle, puits imparfait**

Puits dont la longueur de la crépine est inférieure à l'épaisseur de la couche aquifère.

pozo incompleto *sin.* **pozo parcialmente penetrante**

Pozo cuya zona filtrante es menor que el

несовершенная скважина

Скважина, у которой длина фильтра меньше, чем толщина насыщенного водоносного

espesor saturado del acuífero.

горизонта.

1055 **particle size** *syn.* **grain size**

Dimension which is representative of the size of an individual particle. (ISO 772)

taille d'une particule

Dimension d'une particule considérée comme représentative (ISO 772).

tamaño de partícula *sin.* **tamaño de grano**

Dimensión representativa del tamaño de una partícula individual.

размер частицы

Величина, представляющая размер отдельной частицы.

1056 **particulate organic matter**

Solid organic matter which is neither colloidal nor dissolved in water.

matière organique particulaire

Matière organique qui n'est ni sous forme colloïdale ni sous forme dissoute dans l'eau.

materia orgánica particulada

Materia orgánica sólida que ni está disuelta ni se encuentra en forma coloidal en el agua.

частицы органического вещества

Твердый органический материал, который находится в воде ни в коллоидном, ни в растворенном состоянии.

1057 **pE** *see also* **oxidation, reduction**

Decimal logarithm of the relative electron activity in an aqueous solution which measures the oxidizing or reducing capacity of the solution; the larger the pE, the more oxidizing is the solution.

pE *voir aussi* **oxydation, réduction**

Logarithme décimal de l'activité électronique relative d'une solution aqueuse qui mesure sa capacité oxydante ou réductrice; la solution est d'autant plus oxydante que le pE est grand.

pE *véase también* **oxidación, reducción**

Logaritmo decimal de la actividad relativa del electrón en una solución acuosa que mide la capacidad oxidante o reductora de la solución; cuanto más oxidante es la solución, mayor es el pE.

pE *см. также* **окисление, восстановление**

Десятичный логарифм относительной активности электронов водного раствора, определяющий окислительную или восстановительную способность раствора; чем больше pE, тем больше окислительная способность раствора.

1058 **peak discharge** *syn.* **maximum instantaneous discharge, peak flow**

Maximum instantaneous discharge of a given stream, shown by the discharge hydrograph, for a specific event.

débit de pointe *syn.* **débit maximal instantané**

Débit maximal instantané d'un cours d'eau pour un évènement donné, indiqué par l'hydrogramme de crue.

caudal máximo *sin.* **caudal máximo instantáneo, caudal punta**

Caudal máximo instantáneo de una determinada corriente de agua representado en un hidrograma de caudales para un fenómeno específico.

максимальный расход *син.* **пиковый расход**

Максимальная мгновенная величина расхода воды данного потока, показанная гидрографом расходов для определенного явления.

1059 **peak stage** *see also* **flood marks**

Maximum instantaneous stage in an open channel during a given time period. (ISO 772)

niveau maximal *voir aussi* **délaissés de crue**

Niveau maximal atteint dans un chenal au cours d'une période donnée (ISO 772).

nivel máximo *véase también* **marcas de crecida**

Nivel máximo instantáneo observado en un cauce abierto durante un período de tiempo dado.

максимальный уровень *син.* **пиковый уровень** *см. также* **метка паводка**

Максимальный мгновенный уровень в открытом русле в данный период времени.

1060 **Pearson distribution**

Group of statistical distributions of varying skewness and other properties which are sometimes fitted to extreme hydrological data.

distributions de Pearson

Famille de distributions statistiques de propriétés et asymétries diverses, parfois utilisées pour modéliser les évènements hydrologiques extrêmes.

distribución de Pearson

Grupo de distribuciones estadísticas de asimetría y otras propiedades variables que se suelen utilizar para ajustar datos hidrológicos extremos.

распределение Пирсона

Группа статистических распределений с меняющейся асимметрией и другими свойствами, которые иногда используются для обработки экстремальных гидрологических данных.

1061 **Peclet number**

Dimensionless number that is the ratio of advection to conductance and an index to the degree of spreading of a concentration profile of a tracer or contaminant in water.

nombre de Péclet

Nombre sans dimension qui est le rapport de l'advection à la conductance, indicateur du degré de dispersion d'un traceur ou d'un polluant dans l'eau.

número de Peclet

Número adimensional igual al cociente entre la advección y la conductancia, indicador del grado de dispersión de un perfil de concentración de un trazador o contaminante presente en el agua.

число Пекле

Безразмерное число, являющееся отношением адвекции к проводимости и индексом степени рассеяния профиля концентрации индикатора или загрязняющего вещества в воде.

1062 **perched aquifer** *see also* **inverted water table, perched groundwater**

Region in the unsaturated zone where the soil may be locally saturated because it overlies a low-permeability zone.

aquifère suspendu *voir aussi* **mur d'un aquifère suspendu, nappe perchée**

Région de la zone non saturée où le sol peut être localement saturé car il repose sur un terrain peu perméable.

acuífero colgado *véase también* **nivel freático invertido, capa de agua subterránea colgada**

Región dentro de la zona no saturada en la que se pueden dar localmente condiciones de saturación cuando existe una capa subyacente de baja permeabilidad.

подвешенный водоносный горизонт *см. также* **обратное водное зеркало, подвешенная грунтовая вода**

Участок в ненасыщенной зоне, где почва может быть локально насыщена, поскольку она покрывает слабопроницаемую зону.

1063 **perched groundwater** *see also* **inverted water table, perched aquifer**

Groundwater body, generally of moderate dimensions, supported by a relatively impermeable stratum and which is located between a water table and the ground surface.

nappe perchée *voir aussi* **mur d'un aquifère suspendu, aquifère suspendu**

Nappe souterraine libre, généralement de dimensions modestes, étagée au-dessus d'une zone non saturée.

capa de agua subterránea colgada *véase también* **nivel freático invertido, acuífero colgado**

Masa de agua subterránea, generalmente de dimensiones moderadas, situada sobre un estrato relativamente impermeable y que está localizada entre el nivel freático y la superficie del terreno.

подвешенная грунтовая вода *син.* **верховодка** *см. также* **обратное водное зеркало, подвешенный водоносный горизонт**

Масса грунтовых вод ограниченного объема, подстилаемая относительно непроницаемом слоем и расположенная между зеркалом грунтовых вод и поверхностью земли.

1064 **perched stream** *see also* **insulated stream**

Stream that is separated from the underlying groundwater by an unsaturated layer.

cours d'eau perché *voir aussi* **cours d'eau indépendant**

Cours d'eau séparé de la nappe libre d'un aquifère sous-jacent par une zone non saturée.

curso de agua colgado *véase también* **curso de agua desconectado**

Curso de agua separado del acuífero subyacente por una capa no saturada.

подвешенная река *см. также* **изолированный поток**

Поток, отделенный от нижележащих грунтовых вод ненасыщенным слоем.

1065 **percolation** *see also* **infiltration, seepage**

Flow of a liquid through an unsaturated porous medium, such as that of water in soil under the effect of gravity.

percolation *voir aussi* **infiltration, suintement, filtration**

Écoulement d'un liquide dans un milieu poreux non saturé, par exemple celui de l'eau dans le sol, sous l'effet de la gravité.

percolación *véase también* **infiltración, filtración**

Flujo de un líquido a través de un medio poroso no saturado, por ejemplo, el flujo de agua en el suelo por acción de la gravedad.

просачивание *см. также* **инфильтрация, утечка**

Течение жидкости через ненасыщенную пористую среду, например воды в почве, под действием силы тяжести.

1066 **perennial stream**

Stream which flows continuously all through the year.

cours d'eau pérenne *syn.* **cours d'eau permanent**

Cours d'eau qui coule sans interruption toute l'année.

curso de agua perenne

Curso de agua que fluye sin interrupción durante todo el año.

постоянный водоток

Поток, по которому вода течет беспрерывно в течение всего года.

1067 **perforated casing** *syn.* **perforated screen, slotted casing**

Casing, installed in a well, that has slots or perforations which allow groundwater to enter the well.

tubage crépiné

Tube perforé installé dans un puits percé d'orifices permettant de laisser passer l'eau.

tubo perforado

Tubo que se instala en un pozo, provisto de hendiduras o perforaciones que permiten la entrada de agua al pozo.

перфорированная обсадная труба *син.* **перфорированный фильтр**

Обсадная труба со щелями или отверстиями для пропуска грунтовых вод в скважину.

1068 **performance criteria**

Indices describing the results of a system's activity, in relation to the objectives, inputs and outputs.

critère de performance

Valeur permettant d'apprécier les résultats du fonctionnement d'un système, en relation avec ses objectifs, ses entrées et ses sorties.

criterios de comportamiento

Índices que describen los resultados del funcionamiento de un sistema en relación con los objetivos, las entradas y las salidas.

критерий эффективности

Индекс, позволяющий оценить результаты работы системы в зависимости от целей, исходных данных и полученных результатов.

1069 **periodic spring** *syn.* **seasonal spring** *see also* **intermittent spring**

Spring flowing irregularly in relation to the hydrological regime of groundwater or in connection with karstic conditions.

source périodique *voir aussi* **source intermittente**

Source s'écoulant irrégulièrement en fonction du régime des eaux souterraines ou en liaison avec un environnement karstique.

manantial periódico *sin.* **manantial estacional** *véase también* **manantial intermitente**

Manantial que fluye de forma irregular en función del régimen hidrológico de las aguas subterráneas o en relación con las condiciones kársticas.

периодический источник *син.* **сезонный источник** *см. также* **перемежающийся источник**

Источник, который течет неравномерно в зависимости от гидрологического режима грунтовых вод или от карстовых условий.

1070 **permafrost** *syn.* **pergelisol**

Layer of soil or rock in which the temperature has been continuously below 0 degrees Celsius for at least some years.

permafrost *syn.* **pergélisol**

Couche de sol ou de roches dans laquelle la température a été, continuellement, inférieure à 0 °C pendant au moins quelques années.

permafrost

Capa de suelo o roca en la que la temperatura ha permanecido constantemente por debajo de 0 °C durante, al menos, algunos años.

вечная мерзлота *син.* **многолетняя мерзлота**

Почвенный слой или слой горных пород, температура которых оставалась ниже 0 °C непрерывно в течение по крайней мере нескольких лет.

1071 **permanent wilting point** *see also* **irreducible water content, wilting point**

Moisture content of the soil at which the leaves of plants growing in that soil become permanently wilted.

point de flétrissement permanent *voir aussi* **teneur en eau irréductible, point de flétrissement**

Teneur en eau du sol pour laquelle les feuilles des plantes qui poussent sur ce sol se flétrissent de façon permanente.

punto de marchitez permanente *véase también* **contenido de humedad irreductible, punto de marchitez**

Contenido de humedad del suelo por debajo del cual las hojas de las plantas que crecen en el mismo adquieren una marchitez permanente.

влажность устойчивого завядания *см. также* **недоступное водосодержание, точка завядания**

Содержание влаги в почве, при котором листья растений, растущих в этой почве, постоянно остаются завядшими.

1072 **permeameter**

perméamètre

Instrument for measuring hydraulic conductivity.

Dispositif permettant de mesurer la conductivité hydraulique.

permeámetro

Dispositivo para medir la conductividad hidráulica.

пермеаметр *син.* **фильтрометр**

Прибор для измерения гидравлической проводимости.

1073 **persistence**

Tendency of a hydrological process or time series to recur or continue, including a positive correlation between successive values.

persistance

Tendance d'un processus hydrologique ou d'une série temporelle à se maintenir, introduisant une corrélation positive entre les valeurs successives de la série des variables observées.

persistencia

Tendencia de un proceso hidrológico o serie temporal a repetirse o continuar, que introduce una correlación positiva entre los valores sucesivos de las variables observadas.

устойчивость гидрологического процесса

Тенденция гидрологического процесса или временного ряда к своему продолжению, включая положительную корреляцию между последующими величинами.

1074 **pF**

Decimal logarithm of the capillary head expressed in centimetres.

pF

Logarithme décimal de la charge capillaire exprimée en centimètres.

pF

Logaritmo decimal de la altura capilar expresada en centímetros.

pF

Десятичный логарифм капиллярного напора, выраженного в сантиметрах.

1075 **pH** *see also* **acid water, acidity, alkalinity**

Absolute value of the decimal logarithm of the hydrogen-ion concentration in a medium, used as an indicator of acidity ($pH < 7$) or alkalinity ($pH > 7$).

pH *voir aussi* **acidité de l'eau, acidité, alcalinité**

Valeur absolue du logarithme décimal de la concentration de l'ion hydrogène dans un milieu, utilisée comme indicateur de l'acidité ($pH < 7$) ou de l'alcalinité ($pH > 7$)

pH *véase también* **agua ácida, acidez, alcalinidad**

Valor absoluto del logaritmo decimal de la concentración de hidrogeniones en un medio, que se utiliza como indicador de acidez ($pH < 7$) o de alcalinidad ($pH > 7$).

pH *см. также* **кислотная вода, кислотность, щелочность**

Абсолютная величина десятичного логарифма концентрации ионов водорода в среде, которая используется как показатель кислотности ($pH < 7$) или щелочности ($pH > 7$).

1076 **phreatic aquifer** *syn.* **free groundwater, unconfined groundwater, water table aquifer**

Saturated water-bearing formation which has a water table.

aquifère phréatique *syn.* **nappe libre, aquifère à nappe libre**

Nappe souterraine limitée supérieurement par une surface libre.

acuífero libre *sin.* **acuífero no confinado, acuífero freático**

Acuífero cuyo límite superior es el nivel freático.

безнапорный горизонт грунтовых вод *син.* **фреатический горизонт**

Насыщенная водой формация, ограниченная сверху свободной поверхностью.

1077 **phreatophytes**

Water-loving plants that grow mainly along watercourses and/or where their roots reach the capillary fringe.

phréatophytes

Plantes aimant l'humidité et vivant surtout le long des cours d'eau, et là où leurs racines profondes atteignent la frange capillaire.

freatofitas

Plantas que crecen principalmente a lo largo del curso de una corriente de agua y/o donde sus raíces alcanzan la franja capilar.

фреатофиты

Водолюбивые растения, произрастающие главным образом вдоль рек и/или там, где их корни достигают капиллярной каймы.

1078 **physically-based model**

Model which describes a water system using the basic mathematical representations and physical laws of the flows of mass, momentum and various forms of energy.

modèle à base physique

Modèle décrivant un hydrosystème en utilisant les représentations mathématiques fondamentales et les lois physiques de la conservation de la masse, de la quantité de mouvement et des diverses formes de l’énergie.

modelo con base física

Modelo que describe un sistema hídrico basándose en los principios matemáticos y leyes físicas básicas de los flujos de masa, de la cantidad de movimiento y de las diversas formas de energía.

физически обоснованная модель

Модель, описывающая водную систему с использованием базовых математических представлений и физических законов переноса массы, импульса и различных форм энергии.

1079 **phytoplankton** *see also* **plankton**

Plant plankton and primary producers of an aquatic ecosystem, comprising mainly diatoms in cool water although dinoflagellates are more important in warmer waters.

phytoplancton *voir aussi* **plancton**

Plancton végétal et producteurs primaires d’un écosystème aquatique, comprenant surtout des diatomées dans les eaux fraîches, les dinoflagellés étant plus abondants dans les eaux plus chaudes.

fitoplancton *véase también* **plancton**

Plancton vegetal y productores primarios de un ecosistema acuático que comprenden fundamentalmente las diatomeas en aguas frías, aunque en aguas más calientes predominan los dinoflagelados.

фитопланктон *см. также* **планктон**

Растительный планктон и первичные производители водной экосистемы, включающий главным образом диатомовые водоросли в холодных водах, в то время как в теплых водах более распространены динофлагелляты.

1080 **piezometer** *see also* **monitoring well, observation well**

Well that is entirely cased except at its lowest end, used to measure the hydraulic head at that point.

piézomètre *voir aussi* **puits de surveillance, puits d’observation**

Puits entièrement tubé, sauf à sa partie inférieure, utilisé pour mesurer la charge hydraulique en un point.

piezómetro *véase también* **pozo de vigilancia, pozo de observación**

Pozo completamente entubado excepto en su base, utilizado para medir la carga hidráulica en ese punto.

пьезометр *см. также* **контрольная скважина, наблюдательная скважина**

Полностью обсаженная скважина, за исключением самой нижней части, используемая для измерения гидравлического напора в данной точке.

1081 **piezometer nest**

Set of two or more adjacent piezometers each opened at different depths.

faisceau de piézomètres

Ensemble de plusieurs piézomètres voisins ouverts à différentes profondeurs.

piezómetros telescópicos

Grupo de dos o más piezómetros adyacentes, abiertos a diferentes profundidades.

куст пьезометров

Ряд из двух или более пьезометров с отверстиями на разных глубинах.

1082 **piezometric head** *see also* **hydraulic head**

Sum of the elevation and the pressure head in a liquid, expressed in units of height; in groundwater, it corresponds to the elevation to which water will rise in a piezometer connected to a point in an aquifer.

charge piézométrique *voir aussi* **charge hydraulique**

Somme de la hauteur de la surface piézométrique et de la charge hydrostatique en un point, exprimée en unités de hauteur; elle correspond à la hauteur atteinte par l'eau dans un piézomètre relié à un point d'une nappe.

nivel piezométrico *sin.* **altura piezométrica** *véase también* **carga hidráulica**

Suma de la altura geométrica y la carga hidrostática de un líquido, expresada en unidades de altura; en aguas subterráneas, coincide con la altura que alcanza el agua en un piezómetro conectado a un punto de un acuífero.

пьезометрический напор *см. также* **гидравлический напор**

Сумма высотной отметки и гидростатического напора в жидкости, выраженная в единицах высоты; в подземных водах он соответствует высоте подъема воды в пьезометре, связанном с водоносным слоем в некоторой точке.

1083 **piezometric surface** *syn.* **potentiometric surface** *see also* **free surface, water table**

Surface joining points which are at an elevation equal to the piezometric head in a given aquifer.

surface piézométrique *voir aussi* **surface libre, surface phréatique**

Surface dont les points sont à un niveau égal à la hauteur piézométrique dans un aquifère donné.

superficie piezométrica *véase también* **superficie libre, nivel freático**

Superficie cuyos puntos están a una altura igual a la altura piezométrica de un acuífero dado.

пьезометрическая поверхность *см. также* **свободная поверхность, водное зеркало**

Поверхность, точки которой равны высоте пьезометрического напора в данном водоносном слое.

1084 **piping** *syn.* **boil**

Upward flow of water in a sandy formation caused by an imbalance of hydrostatic pressure resulting from rising waters in a nearby stream or from removing the overburden during excavations.

renard

Mouvement ascendant de l'eau dans une formation sableuse provoqué par un déséquilibre de la pression hydrostatique résultant d'une montée des eaux d'un cours d'eau voisin ou d'une décompression provoquée par des travaux d'excavation.

sifonamiento

Flujo ascendente de agua que se produce en una terreno arenoso debido a un desequilibrio de la presión hidrostática que resulta de un ascenso del nivel de agua de un curso de agua cercano o de una descompresión provocada por la disminución de la sobrecarga durante las

кипящий источник

Восходящий поток воды в песчаной формации, вызванный неуравновешенным давлением воды в результате подъема уровня воды в ближайшей реке или в результате уменьшения нагрузки вследствие земляных работ.

excavaciones.

1085 **piston-like flow**

Uniform downward movement of water through the unsaturated zone that displaces existing water.

écoulement piston

Mouvement descendant uniforme de l'eau à travers la zone non saturée qui déplace l'eau préexistante.

flujo pistón

Movimiento vertical descendente y uniforme del agua a través de la zona no saturada que desplaza el agua preexistente.

поршневой режим потока

Однородное движение воды вниз через ненасыщенную зону с вытеснением присутствующей воды.

1086 **plan (in water resources)**

Specified means for achieving goals requiring the simultaneous or sequential undertaking of several actions.

plan (en matière de ressources en eau)

Moyens particuliers d'atteindre des objectifs requérant l'exécution simultanée ou séquentielle de plusieurs actions.

plan (en recursos hídricos)

Conjunto de medidas establecidas para alcanzar los objetivos que requieren la ejecución simultánea o secuencial de varias acciones.

план (для водных ресурсов)

Особые средства для достижения целей, которые требуют одновременного или последовательного выполнения ряда действий.

1087 **plane flow**

Flow with streamlines which are contained in parallel planes.

écoulement plan

Écoulement dont les lignes de courant sont contenues dans des plans parallèles.

flujo plano

Flujo cuyas líneas de corriente están contenidas en planos paralelos.

плоский поток

Поток, линии тока которого расположены в параллельных плоскостях.

1088 **plankton** *see also* **phytoplankton, zooplankton**

Organisms drifting or suspended in a water body, consisting mainly of minute plants or animals but including larger forms with weak powers of locomotion. (ISO 6107)

plancton *voir aussi* **phytoplancton, zooplancton**

Ensemble des organismes flottant ou en suspension dans l'eau, composés principalement de végétaux ou animaux de petites tailles, mais également de formes de plus grandes tailles disposant de moyens de locomotion limités (ISO 6107).

plancton *véase también* **fitoplancton, zooplancton**

Organismos en suspensión o flotantes en una masa de agua, integrados fundamentalmente por plantas y animales minúsculos, aunque pueden incluir formas grandes con escasa capacidad de locomoción.

планктон *см. также* **фитопланктон, зоопланктон**

Дрейфующие или взвешенные в толще воды организмы, состоящие в основном из мельчайших растений или животных с включением крупных форм, обладающих слабой способностью к передвижению.

1089 **playa** *see also* **sabkha**

mare temporaire *syn.* **playa** *voir aussi* **sebkha**

Lake bed found in arid regions in the lowest part of an enclosed valley with inward drainage; the lake bed is usually dry, except after heavy rainstorms, when it may be covered by a thin sheet of water which quickly disappears through evaporation and/or infiltration.

Fond de lac qu'on trouve dans des régions arides au fond d'une vallée endoréique; la mare est en général à sec, sauf après de fortes averses, où peut y stagner quelque temps une mince couche d'eau qui disparaît rapidement par évaporation et/ou infiltration.

playa temporaria *sin.* **arenal** *véase también* **salar**

Lecho del lago de regiones áridas en el fondo de un valle endorreico con drenaje centrípeto interior; el lecho del lago está habitulmente seco, excepto después de tormentas intensas, en que puede quedar cubierto por una delgada lámina de agua que desaparece rápidamente por evaporación y/o infiltración.

плайя *см. также* **солончак**

Озерное ложе в аридных регионах в самой нижней части замкнутой долины с внутренним дренированием; ложе озера обычно сухое, за исключением периодов после обильных ливней, когда оно покрывается тонким слоем воды, которая быстро исчезает вследствие испарения и/или инфильтрации.

1090 **plume** *syn.* **contaminant plume** *see also* **dispersion, hydrodynamic dispersion**

(1) Zone of dispersed contaminants in groundwater or surface water which is a visible or measurable and from a given origin.
(2) Zone of dispersed suspended material in surface water.

panache *voir aussi* **dispersion, dispersion hydrodynamique**

1) Zone de dispersion dans des eaux souterraines ou superficielles de contaminants provenant d’un rejet ponctuel visible ou mesurable.
2) Zone de dispersion de matières en suspension dans des eaux superficielles.

aureola *sin.* **penacho de contaminación** *véase también* **dispersión, dispersión hidrodinámica**

1) Zona de dispersión de contaminantes en aguas superficiales o subterráneas como resultado de un vertido puntual mesurable o visible de un contaminante.
2) Zona de dispersión de material en suspensión en aguas superficiales.

шлейф *син.* **шлейф загрязняющих веществ** *см. также* **дисперсия, гидродинамическая дисперсия**

(1) Область дисперсии загрязняющих веществ в грунтовых или поверхностных водах, которая прослеживается и измеряется от источника выброса.
(2) Область дисперсии взвешенного материала в поверхностных водах.

1091 **point data**

Observations at a specific site, such as the site of a raingauge or a stream-gauging station.

données ponctuelles

Observations faites en un lieu donné, tel que station pluviométrique ou hydrométrique.

datos puntuales

Observaciones en un determinado emplazamiento, por ejemplo, en un pluviómetro o en una estación de aforo.

данные наблюдений в точке

Результаты наблюдения в определенном пункте, например в пункте установки дождемера или на гидрометрической станции.

1092 **point gauge** *see also* **hook gauge**

Level measurement gauge, the essential element of which is a pointed rod that is lowered until it touches the water surface. (ISO 772)

pointe limnimétrique droite *voir aussi* **pointe limnimétrique retournée**

Limnimètre dont l'élément essentiel est une tige dont la pointe est orientée vers le bas que l’on abaisse jusqu’à ce qu’elle touche la surface de l’eau (ISO 772).

limnímetro de punta *véase también* **limnímetro de gancho**

игольчатая рейка *см. также* **крючковая рейка**

Limnímetro cuyo elemento esencial es una varilla puntiaguda que se desciende hasta que toca la superficie del agua.

Рейка для измерения уровня воды, основным элементом которой служит тонкий заостренный стержень, опускающийся до соприкосновения с поверхностью воды.

1093 **point precipitation** *see also* **areal precipitation**

Precipitation at a particular site.

précipitation ponctuelle *voir aussi* **précipitation spatiale**

Précipitation en un point donné.

precipitación puntual *véase también* **precipitación areal (zonal)**

Precipitación registrada en un lugar determinado.

осадки в точке *см. также* **осадки по площади**

Осадки в определенном пункте.

1094 **point source pollution**

Pollution with a precisely located origin.

pollution ponctuelle

Pollution dont l'origine est précisément localisée.

contaminación puntual

Contaminación cuyo origen se conoce de forma precisa.

точечный источник загрязнения

Загрязнение, источник которого четко локализован.

1095 **Poisson's distribution**

Exponential distribution of the occurrence of events with the only parameter being the mean rate of occurrence.

distribution de Poisson

Distribution exponentielle de l'occurrence d'évènements dont le seul paramètre est le taux d'occurrence moyen.

distribución de Poisson

Distribución exponencial de la ocurrencia de fenómenos cuyo único parámetro es la frecuencia de ocurrencia media.

распределение Пуассона

Экспоненциальное распределение частоты появления событий, единственным параметром которых служит средняя частота повторения.

1096 **polder**

Mostly low-lying area, artificially protected from surrounding water, and within which the water table can be controlled.

polder

Périmètre pour l'essentiel en contrebas, artificiellement protégé contre les eaux environnantes et à l'intérieur duquel on peut contrôler le niveau de la nappe.

pólder

Zona de tierras bajas protegida artificialmente del agua circundante y en la que el nivel freático puede ser controlado.

польдер

Обычно участок низменности, на котором осуществлена защита от окружающих вод и внутри которого возможно регулирование зеркала грунтовых вод.

1097 **policy (in water resources)**

(1) Sequence of decisions.
(2) Authorized means of achieving goals arrived at through decision-making procedures.

politique (en matière de ressources en eau)

1) Séquence de décisions
2) Moyens possibles déterminés par des procédures de prise de décision permettant d'atteindre des objectifs.

política (en recursos hídricos)
1) Secuencia de decisiones.
2) Medios posibles para alcanzar los objetivos mediante procedimientos de toma de decisiones.

политика (в водных ресурсах)
(1) Последовательность решений.
(2) Возможные средства достижения целей, полученные с помощью процедур принятия решений.

1098 **polje** *syn.* **polye**
Large, isolated depression in karstic areas, covered with fairly flat alluvium and with steep walls.

polje
Grande dépression isolée recouverte d'une couche alluviale à peu près plate et entourée de bords à pente raide.

polje *sin.* **polye**
Depresión grande y aislada en zonas kársticas, cubierta de aluviones bastante llanos y rodeada de paredes escarpadas.

полье
Крупная изолированная впадина в карстовом районе, имеющая крутые склоны и покрытая довольно ровным слоем аллювия.

1099 **pollutant** *see also* **contaminant, secondary pollution, toxic substance**
Substance which disrupts and interferes with the equilibrium of a water system and impairs the suitability of using the water for a desired purpose.

polluant *voir aussi* **contaminant, pollution secondaire, substance toxique**
Substance perturbant et nuisant à l'équilibre d'un hydrosystème et affectant la possibilité d'usage de l'eau.

polucionante *véase también* **contaminante, polución secundaria, sustancia tóxica**
Sustancia que perturba o rompe el equilibrio de un sistema acuático y que afecta el posible uso del agua.

загрязнитель *син.* **загрязняющее вещество, поллютант** *см. также* **загрязняющий агент, вторичное загрязнение, токсичное вещество**
Вещество, нарушающее равновесие и устойчивость водной системы и затрудняющее использование воды для определенных целей.

1100 **polluting load**
Total amount of polluting matter in a water body.

charge polluante
Quantité totale de substance polluante d'une eau.

carga de polución
Cantidad total de materia contaminante en una masa de agua.

загрязняющая нагрузка *син.* **общее загрязнение**
Общее количество загрязняющих веществ в водном объекте.

1101 **pollution (of water)** *see also* **contamination, secondary pollution**
Introduction into water of any undesirable substance which renders the water unfit for its intended use.

pollution de l'eau *voir aussi* **contamination, pollution secondaire**
Introduction dans l'eau d'une quelconque substance indésirable rendant l'eau impropre à l'usage qui lui était destiné.

polución (del agua) *véase también* **contaminación, polución secundaria**
Introducción en el agua de cualquier sustancia indeseable que hace que el agua sea

загрязнение (воды) *см. также* **заражение (воды), вторичное загрязнение**
Попадание в воду любых нежелательных веществ, которые делают ее непригодной для

inadecuada para su uso previsto.

предназначенного использования.

1102 **pond** *see also* **pool**

Small storage reservoir or body of water.

étang *voir aussi* **mare**

Réservoir ou masse d'eau de petites dimensions.

estanque *véase también* **hoya**

Embalse de almacenamiento o masa de agua de pequeñas dimensiones.

пруд *см. также* **плес**

Небольшое водохранилище или водный объект.

1103 **ponding**

(1) Natural formation of a pond in a watercourse.
(2) Creation of free standing water on the soil surface.

formation d'étang (1), stockage de surface (2)

1) Formation naturelle d'un étang dans un cours d'eau.
2) Accumulation d'eau à la surface du sol.

estancamiento (1), almacenamiento en la superficie (2)

1) Formación natural de un estanque en un curso de agua.
2) Acumulación de agua en la superficie del suelo.

запруживание *син.* **подпруживание**

(1) Естественное образование водоема в русле реки.
(2) Возникновение стоячих водоемов на поверхности почвы.

1104 **ponor** *see also* **doline, sinkhole, swallet**

Hole or opening in the bottom or side of a depression in a karstic area, where a surface stream or lake either partially or completely disappears into a groundwater system.

gouffre *voir aussi* **doline, perte (d'une rivière), bétoire**

Trou ou ouverture dans le fond ou sur le côté d'une dépression dans une région karstique où un cours d'eau ou un lac s'écoule en tout ou partie dans un système d’écoulement souterrain.

sima *véase también* **dolina, sima absorbente, sumidero**

Agujero o abertura en el fondo o en el costado de una depresión en una zona kárstica por la que una corriente de agua de superficie o un lago fluye hacia un acuífero y desaparece parcial o totalmente.

понор *см. также* **долина, карстовая воронка, поглотитель**

Отверстие на дне или склоне депрессии в карстовом районе, в которых полностью или частично исчезают поверхностный поток или озеро, питая подземные воды.

1105 **pool** *syn.* **pothole, scour hole** *see also* **pond, river pool**

Localized depression in a channel bed or flood plain caused by the water flow.

mouille *syn.* **nid-de-poule** *voir aussi* **étang, fosse**

Dépression localisée dans le lit d’un cours d’eau ou dans la plaine d’inondation formée par l’action de l’écoulement.

hoya *véase también* **estanque, hoya fluvial**

Depresión de carácter local en el lecho del cauce o en la llanura de inundación causada por el flujo de agua.

плес *син.* **омут** *см. также* **пруд, речной плес**

Локализованное понижение дна русла или поймы, созданное течением воды.

1106 **pore pressure**

Pressure of interstitial water.

pression interstitielle

Pression de l’eau interstitielle.

presión intersticial *sin.* **presión neutra, presión de poro**
Presión del agua intersticial.

поровое давление
Давление внутрипоровой воды.

1107 **porosity** *syn.* **total porosity** *see also* **effective porosity, isolated porosity, primary porosity, secondary porosity**
Ratio of the volume of the interstices in a given sample of a porous medium to the gross volume of the sample, inclusive of voids.

porosité *syn.* **porosité totale** *voir aussi* **porosité effective, porosité vacuolaire, porosité primaire, porosité secondaire**
Rapport du volume des pores d'un échantillon donné de matériau poreux au volume total de l'échantillon, vides compris.

porosidad *sin.* **porosidad total** *véase también* **porosidad efectiva, porosidad aislada, porosidad primaria, porosidad secundaria**
Relación entre el volumen de intersticios en una muestra dada de un medio poroso y el volumen total del medio poroso, incluidos los huecos.

пористость *син.* **общая пористость** *см. также* **эффективная пористость, закрытая пористость, первичная пористость, вторичная пористость**
Отношение объема промежутков в данном количестве пористого вещества, например почвы, ко всему объему этого вещества, включая пустоты.

1108 **porous medium** *syn.* **porous material**
Material containing interstices that are usually connected and which above a certain scale may be considered continuous with respect to its hydraulic properties.

milieu poreux *syn.* **matériau poreux**
Matériau contenant des interstices habituellement interconnectés pouvant être considéré comme continu sous l'angle de ses propriétés hydrauliques.

medio poroso *sin.* **material poroso**
Material que contiene instersticios generalmente conectados que, por encima de una escala determinada, pueden considerarse un medio continuo en lo que se refiere a sus propiedades hidráulicas.

пористая среда *син.* **пористый материал, пористая порода**
Материал с обычно связанными между собой порами, который выше определенного масштаба можно считать однородным по его гидравлическим свойствам.

1109 **potable water** *see also* **drinking water**
Natural or treated water which is of acceptable quality to satisfy the standards required for drinking water.

eau potable *voir aussi* **eau de boisson**
Eau naturelle ou traitée dont la qualité satisfait aux normes de l'eau de boisson.

agua potable *véase también* **agua de bebida**
Agua natural o tratada de calidad aceptable y que satisface los requisitos establecidos para el agua de bebida.

пригодная для питья вода *см. также* **питьевая вода**
Естественная или обработанная вода приемлемого качества, соответствующая требованиям стандартов для питьевой воды.

1110 **potamology** *see also* **surface water hydrology**
Branch of hydrology dealing with surface streams and their regime, including fluvial dynamics, water quality, and phenomena related

potamologie *voir aussi* **hydrologie de surface**
Branche de l'hydrologie s'intéressant aux cours d'eau superficiels et à leur régime, y compris la dynamique fluviale, la qualité de l'eau et les

to erosion of and sedimentation on the channel bed.

phénomènes liés à l'érosion et à la sédimentation du lit.

potamología *véase también* **hidrología de aguas superficiales**

Rama de la hidrología que estudia las corrientes superficiales y su régimen, incluidas la dinámica fluvial, la calidad del agua y los fenómenos relacionados con la erosión y sedimentación en el lecho del cauce.

потамология *см. также* **гидрология поверхностных вод**

Раздел гидрологии, изучающий поверхностные потоки и их режим, включая динамику рек, качество воды и явления, связанные с эрозией и отложением наносов в речном русле.

1111 **potential evaporation** *see also* **actual evaporation**

Quantity of water vapour which could be emitted by a surface of pure water under existing conditions.

évaporation potentielle *syn.* **pouvoir évaporant** *voir aussi* **évaporation réelle**

Quantité de vapeur d'eau pouvant être émise par une surface d'eau pure sous les conditions existantes.

evaporación potencial *véase también* **evaporación real**

Cantidad de vapor de agua que puede ser emitida por una superficie de agua pura en las condiciones existentes.

потенциальное испарение *син.* **испаряемость** *см. также* **действительное испарение**

Количество водяного пара, которое могло бы быть выделено с поверхности чистой воды при данных условиях.

1112 **potential evapotranspiration** *see also* **evapotranspiration**

Maximum quantity of water capable of being evaporated in a given climate from a continuous stretch of vegetation covering the whole ground and well supplied with water; it thus includes evaporation from the soil and transpiration from the vegetation of a specified region in a given time interval, expressed as depth.

évapotranspiration potentielle *voir aussi* **évapotranspiration**

Quantité maximale d'eau susceptible d'être évaporée sous un climat donné par un couvert végétal continu bien alimenté en eau; elle comprend donc l'évaporation du sol et la transpiration de la végétation d'une région donnée pendant le temps considéré, exprimée en hauteur d'eau.

evapotranspiración potencial *véase también* **evapotranspiración**

Cantidad máxima de agua que puede evaporarse en un clima dado por una cubierta vegetal continua y bien alimentada de agua; por lo tanto, incluye la evaporación del suelo y la transpiración vegetal en una región determinada y en un intervalo de tiempo dado, expresada como altura de agua.

потенциальное суммарное испарение *син.* **суммарная испаряемость** *см. также* **суммарное испарение**

Максимальное количество воды, которое может испариться в данных климатических условиях со сплошного участка растительности, покрывающего всю почву, при хорошем снабжении водой. Таким образом, потенциальное суммарное испарение включает испарение с почвы и транспирацию воды растениями в определенном районе за данный промежуток времени; выражается в слое воды.

1113 **powder snow**

Dry snow surface which is composed of loose, fresh ice crystals.

neige poudreuse

Couverture de neige fraîche sèche faite de cristaux de glace non reliés entre eux.

nieve en polvo

Superficie de nieve seca que está compuesta de

пылевидный снег

Сухая снежная поверхность, состоящая из

cristales de hielo recientes y sueltos.

рыхлых свежих ледяных кристаллов.

1114 **precipitation** *see also* **rain, snow**

(1) Liquid or solid products of the condensation or sublimation of water vapour falling from clouds or deposited from air on to the ground.
(2) Amount of precipitation on a unit of horizontal surface per unit time.

précipitation *voir aussi* **pluie, neige**

1) Produits, sous forme liquide ou solide, de la condensation ou de la sublimation de la vapeur d'eau, tombant des nuages ou déposés par l'air humide sur le sol.
2) Quantité de précipitation sur une unité de surface horizontale pendant l'unité de temps.

precipitación *véase también* **lluvia, nieve**

1) Elementos líquidos o sólidos procedentes de la condensación o sublimación del vapor de agua que caen de las nubes o son depositados desde el aire en el suelo.
2) Cantidad de precipitación caída sobre una unidad de superficie horizontal por unidad de tiempo.

осадки *см. также* **дождь, снег**

(1) Жидкие или твердые продукты конденсации или сублимации водяного пара, выпадающие из облаков или оседающие из воздуха на поверхность земли.
(2) Количество осадков на единицу горизонтальной поверхности за единицу времени.

1115 **precipitation duration**

Period of time during which continuous precipitation occurs at a specific point or within a specific area.

durée de précipitation

Intervalle de temps au cours duquel une précipitation continue se produit en un point donné ou à l'intérieur d'une zone donnée.

duración de la precipitación

Período de tiempo durante el cual se producen precipitaciones continuas en un punto o zona dados.

продолжительность осадков

Период времени, в течение которого в определенной точке или на определенной территории выпадают продолжительные осадки.

1116 **precipitation gauge**

General term for any device that measures the amount of precipitation; principally a raingauge or snow gauge.

capteur de précipitation

Terme général désignant tout dispositif mesurant la hauteur de précipitation principalement pluviomètre et nivomètre.

medidor de precipitación

Término genérico aplicable a todo dispositivo que mida la cantidad de precipitación; principalmente un pluviómetro o un nivómetro.

осадкомер

Общий термин для любого устройства, с помощью которого измеряется количество осадков; преимущественно дождемер и снегомер.

1117 **precipitation intensity** *see also* **rainfall intensity**

Rate at which precipitation occurs, expressed in units of depth per unit of time.

intensité de la précipitation *voir aussi* **intensité de la pluie**

Hauteur de précipitation recueillie par unité de temps.

intensidad de precipitación *véase también* **intensidad de lluvia**

Velocidad a la que cae la precipitación, expresada en unidades de altura por unidad de tiempo.

интенсивность осадков *см. также* **интенсивность дождя**

Количество осадков, выраженное в слое воды за единицу времени.

1118 **precipitation regime**

Characteristics of the seasonal distribution of precipitation at a particular location.

régime des précipitations

Caractéristiques de la répartition saisonnière de la précipitation en un endroit donné.

régimen de la precipitación

Características de la distribución de la precipitación a lo largo de las estaciones del año en un lugar determinado.

режим осадков

Характеристики сезонного распределения осадков в определенном районе.

1119 **precipitation station** *see also* **raingauge**

Station at which observations of precipitation only are made. (TR)

station pluviométrique *syn.* **poste pluviométrique** *voir aussi* **pluviomètre**

Station où seules les précipitations sont mesurées (RT).

estación pluviométrica *véase también* **pluviómetro**

Estación en la que sólo se mide la precipitación.

осадкомерная станция *см. также* **дождемер**

Станция, на которой производятся наблюдения только за осадками (TR).

1120 **precision** *see also* **accuracy, error, uncertainty**

(1) Quality associated with the degree to which repeated computations, estimates or measurements conform to themselves, whether or not their mean approximates to the true value.
(2) Smallest unit of division on a scale of measurement to which a reading is possible either directly or by estimation. (TR)

précision *voir aussi* **exactitude, erreur, incertitude**

1) Qualité liée au degré de concordance entre les résultats de plusieurs calculs, estimations ou mesurages répétés, que leur valeur moyenne soit proche ou non de la valeur vraie.
2) La plus petite division de l'échelle de mesurage qu'il est possible d’apprécier soit directement soit par estimation (RT).

precisión *véase también* **exactitud, error, incertidumbre**

1) Cantidad asociada al grado de coherencia entre los resultados de cálculos, estimaciones o mediciones repetidas, con independencia de que su media se aproxime o no a su valor real.
2) Unidad mínima de división de una escala de medición en la que se puede realizar una lectura directamente o por estimación (RT).

прецизионность *см. также* **точность, ошибка, неопределенность**

(1) Качество, отражающее степень, с которой повторные расчеты, определения или измерения согласуются вне зависимости от того, приближаются ли их средние значения к истинной величине или нет.
(2) Наименьшая единица деления шкалы измерения, до которой возможен отсчет или прямо, или путем расчета (TR).

1121 **preferential flow**

Non-uniform downward movement of groundwater along preferred pathways, including funnel flow, unstable flow and macropore flow.

écoulement préférentiel

Écoulement descendant non uniforme de l’eau souterraine empruntant des cheminements privilégiés le long de cheminées et de la macroporosité.

flujo preferente

Flujo de agua descendente no uniforme a través de trayectorias preferentes, por ejemplo, el flujo en embudo, el flujo inestable y el flujo a través de macroporos.

предпочтительное течение

Неоднородное нисходящее движение грунтовой воды вдоль предпочтительных путей, включая воронкообразное течение, неустойчивое течение и течение по

макропорам.

1122 **pressure head**

Height of a column of static water that can be supported by the static pressure at a point.

hauteur piézométrique

Hauteur de la colonne d'eau équilibrant la pression hydrostatique au point auquel elle se rapporte.

altura de presión

Altura de una columna de agua que puede ser sustentada por la presión estática en un punto.

пьезометрическая высота

Высота столба неподвижной воды, которая может поддерживаться статическим давлением в точке.

1123 **pressure ice**

General term for floating ice which has been squeezed together and in places forced upwards.

glace de pression

Terme général s'appliquant à des glaces flottantes qui ont été pressées les unes contre les autres et soulevées par endroits.

hielo comprimido *sin.* **hielo bajo presión**

Término general para hielos flotantes que han sido comprimidos entre sí y, en algunos lugares, impulsados hacia arriba.

деформированный лед

Общий термин для плавучего льда, который был сжат и местами приподнят.

1124 **price-elasticity of demand (in water resources)**

Measure of to what extent the demand for an item changes when its price changes.

élasticité de la demande au prix (en matière de ressources en eau)

Mesure de l'amplitude de la modification de la demande en fonction de la modification du prix.

elasticidad de la demanda con respecto al precio (en recursos hídricos) *sin.* **elasticidad-precio de la demanda**

Medida de la variación de la demanda de un bien cuando varía su precio.

ценовая эластичность спроса (в водных ресурсах)

Мера, в которой спрос изменяется с изменением цены.

1125 **primary data processing** *see also* **secondary data processing**

Clearing, checking and correcting raw data for use in analysis and computation.

traitement primaire des données *voir aussi* **traitement secondaire des données**

Mise au net, contrôle et correction des données brutes avant de les analyser et de procéder à des calculs.

tratamiento primario de datos *véase también* **tratamiento secundario de datos**

Contraste, verificación y corrección de datos brutos para su uso en análisis y cálculos.

первичная обработка данных см. также вторичная обработка данных

Очистка, проверка и коррекция первичных данных для использования при анализе и расчетах.

1126 **primary porosity** *see also* **porosity**

Porosity developed during sedimentation.

porosité primaire *voir aussi* **porosité**

Porosité formée au cours de la sédimentation.

porosidad primaria *véase también* **porosidad**

первичная пористость *см. также*

Porosidad originada durante la sedimentación.

пористость

Пористость, возникающая при седиментации.

1127 **principal climatological station**

Climatological station at which hourly readings are taken, or at which observations are made at least three times daily in addition to hourly tabulations from graphic records.

station climatologique principale

Station climatologique où l'on procède à des relevés horaires, ou à laquelle des observations sont faites au moins trois fois par jour en plus des relevés horaires établis à partir de données enregistrées.

estación climatológica principal

Estación climatológica en la que se hacen lecturas horarias, o en la que se realizan observaciones al menos tres veces al día, además de tabular de forma horaria los datos registrados.

главная климатологическая станция

Климатологическая станция, на которой ежечасно ведутся наблюдения, или по крайней мере три раза в сутки в дополнение к ежечасным выпискам из показаний самописцев.

1128 **principal hydrometric station** *syn.* **base station, primary station** *see also* **secondary hydrometric station**

Hydrometric station at which one or a number of elements are observed for a period of many years taking into account the significance of such elements in relation to the physical environment; the station is usually equipped with recording instruments. (TR)

station hydrométrique principale *syn.* **station de base, station primaire** *voir aussi* **station hydrométrique secondaire**

Station hydrométrique où sont observés pendant de nombreuses années un ou plusieurs éléments, compte tenu de l'influence de ces éléments sur le milieu ambiant; la station est généralement équipée d'appareils enregistreurs (RT).

estación hidrométrica principal *sin.* **estación básica** *véase también* **estación hidrométrica secundaria**

Estación hidrométrica en la que se observan, durante un período de varios años, uno o varios elementos, teniendo en cuenta la importancia de dichos elementos en el entorno físico; generalmente, está equipada con instrumentos de registro (RT).

главная гидрометрическая станция *син.* **опорная станция, главная станция** *см. также* **вспомогательная гидрометрическая станция**

Гидрометрическая станция, на которой в течение многих лет наблюдаются один или несколько элементов с учетом важности этих элементов с точки зрения изучения условий окружающей среды; станция обычно оборудована самописцами (TR).

1129 **probability** *see also* **conditional probability**

Basic statistical concept either expressing in some way a "degree of belief" or taken as a limiting relative frequency of occurrence in an infinite series. (DST)

probabilité *voir aussi* **probabilité conditionnelle**

Concept statistique de base qui peut soit exprimer une sorte de "degré de croyance" soit être pris comme la limite de la fréquence relative dans une série infinie.

probabilidad *véase también* **probabilidad condicional**

Concepto estadístico básico que, o bien expresa de cierta manera el “grado de confianza”, o bien se toma como el límite de la frecuencia relativa de aparición en una serie infinita.

вероятность *см. также* **условная вероятность**

Основное статистическое понятие, выражающее некоторым образом степень уверенности или рассматриваемое как предельные частоты появления событий в бесконечной последовательности.

1130 **probability distribution** *see also* **frequency distribution**

Distribution of the probability of a value of a variate as a function of the variate. (DST)

distribution de probabilité *voir aussi* **distribution de fréquence**

Distribution qui exprime la probabilité d'une valeur de variable en fonction de la variable.

distribución de probabilidad *véase también* **distribución de frecuencia**

Distribución que expresa la probabilidad de un valor de una variable en función de dicha variable.

распределение вероятности *см. также* **распределение повторяемости**

Распределение вероятности величины случайной переменной как функции другой случайной переменной.

1131 **probable error** *see also* **standard deviation**

Measure of sampling variability equal to 0.6745 times the standard error; one half of a normal sampling distribution lies within ±0.6745 standard deviations of the mean. (DST)

erreur probable *voir aussi* **écart type**

Mesure de la variabilité d'échantillonnage égale à 0,6745 fois l'écart type; la moitié d'un échantillon distribué normalement se trouve dans l'intervalle ± 0,6745 *e*, *e* étant l'écart type.

error probable *véase también* **desviación típica**

Medida de la variabilidad del muestreo, igual a 0,6745 veces el error típico; la mitad de una muestra distribuida normalmente queda dentro del intervalo definido por la media ± 0,6745 desviaciones típicas.

вероятностная ошибка *см. также* **среднеквадратическое отклонение**

Мера изменчивости выборки, равная 0,6745 стандартной ошибки; половина нормального распределения выборки находится в пределах ±0,6745 стандартного отклонения от среднего.

1132 **probable maximum flood** *see also* **design flood, maximum possible flood, standard project flood**

Greatest flood that may be expected, taking into account in a deterministic manner all pertinent factors of location, meteorology, hydrology and terrain.

crue maximale probable *voir aussi* **crue de projet, crue de projet normalisée**

La plus grande crue qui puisse survenir compte tenu de tous les facteurs conditionnels: géographiques, météorologiques, hydrologiques et géologiques.

crecida máxima probable *véase también* **crecida de diseño, crecida máxima posible, crecida de proyecto**

Crecida máxima que puede producirse teniendo en cuenta de una forma determinística todos los factores geográficos, metéorológicos, hidrológicos y geológicos condicionantes.

вероятный максимальный паводок *см. также* **расчетный паводок, стандартный расчетный паводок**

Наибольший ожидаемый паводок с учетом на детерминистской основе всех влияющих факторов: географических, метеорологических, гидрологических и геологических.

1133 **probable (possible) maximum precipitation (PMP)** *syn.* **extreme rainfall**

Amount of precipitation that is the physical upper limit for a given duration over a particular basin.

précipitation maximale probable (possible), (PMP)

Limite statistique (physique) supérieure d'une précipitation de durée déterminée pouvant être recueillie sur un bassin donné.

precipitación máxima probable (posible) (PMP)

Cantidad de precipitación que es el límite

вероятные (возможные) максимальные осадки *син.* **экстремальные дождевые осадки**

superior estadístico (físico) en una cuenca para una duración dada.

Количество осадков, являющееся физически верхним пределом при данной продолжительности в определенном бассейне.

1134 **production function**

Mathematical function that calculates the output from given inputs.

fonction de production

Fonction mathématique permettant de calculer une sortie à partir d'une entrée donnée.

función de producción

Función matemática que permite calcular la salida a partir de las entradas dadas.

производственная функция

Математическая функция, рассчитывающая величину на выходе на основании заданных исходных величин.

1135 **profiling**

Surface geophysical survey technique in which the measuring system is moved over an area along a line or grid, with the objective of determining how measurements vary with location.

profilage

Technique géophysique de reconnaissance dans laquelle le dispositif de mesure est déplacé le long d'une ligne ou d'un maillage dans le but de déterminer comment varient les mesures selon leur localisation.

calicata geofísica *sin.* **perfil geofísico**

Técnica de prospección geofísica superficial en la que el sistema de medición se desplaza sobre una determinada zona a lo largo de una línea o malla con el fin de determinar la variación espacial de las mediciones.

профилирование

Техника геофизической съемки поверхности, когда измерительная система перемещается по территории вдоль линии или по сетке с целью определения изменения измерений в зависимости от положения.

1136 **programming** *syn.* **resources allocation (in operations research)**

Actions to be performed a sufficient number of times and at suitable time intervals to permit a system to move from a given state towards a defined objective.

programmation *syn.* **allocation de ressources (en recherche opérationnelle)**

Actions à accomplir un nombre suffisant de fois et selon des intervalles de temps convenables pour permettre de modifier un système depuis un état donné vers un objectif défini.

programación *sin.* **asignación de recursos (en investigación operativa)**

Acciones a llevar a cabo un número suficiente de veces en intervalos de tiempo adecuados para conducir un sistema desde un estado dado hasta un objetivo definido.

программирование *син.* **распределение ресурсов (в оперативных исследованиях)**

Действия, которые необходимо предпринять достаточное количество раз с подходящими интервалами времени, с тем чтобы система могла перейти от данного состояния к заданной цели.

1137 **propeller-type current meter** *see also* **cup-type current meter, current meter**

Current meter in which the rotor is a propeller rotating around an axis parallel to the flow. (TR)

moulinet à hélice *voir aussi* **moulinet à coupelles, moulinet**

Moulinet dont le rotor est constitué par une hélice tournant autour d'un axe parallèle à l'écoulement (RT).

molinete de hélice *véase también* **molinete de cazoletas, molinete**

Molinete hidráulico cuyo rotor es una hélice que

вертушка гидрометрическая с винтовыми лопастями *см. также* **вертушка гидрометрическая с чашечным ротором,**

gira alrededor de un eje paralelo al flujo (RT).

вертушка

Вертушка, ротор которой представляет собой лопастной винт, вращающийся на оси, параллельной потоку (TR).

1138 **protection zone** *syn.* **well head protection area**

(1) Area around a spring or a well where any polluting activity is restricted or forbidden to avoid contamination of the groundwater.
(2) Area where measures are taken to protect a surface water body from harmful pollutants.

périmètre de protection

1) Surface entourant une source ou un puits où toute activité polluante est réglementée ou interdite pour éviter la pollution des eaux souterraines.
2) Surface entourant une ressource en eau superficielle où sont prises des mesures de protection contre les polluants indésirables.

perímetro de protección

1) Zona alrededor de un manantial o pozo en la que se establecen restricciones o prohibiciones de actividades para evitar la contaminación de las aguas subterráneas.
2) Zona alrededor de una fuente de suministro de agua superficial en la que se toman medidas para proteger el agua frente a contaminantes peligrosos.

охраняемая зона *син.* **водоохранная зона**

(1) Территория вокруг источника или колодца, где ограничивается или запрещается какое-либо загрязнение для предотвращения загрязнения подземных вод.
(2) Территория, где принимаются меры по защите поверхностного водоема от токсичных загрязняющих веществ.

1139 **puddle**

Accumulation of meltwater on ice, mainly due to melting snow and, at a later stage, the melting of ice.

flaque de neige ou de glace fondue

Accumulation d'eau de fonte sur la glace, due principalement à la fonte de la neige et, à un stade plus avancé, à la fonte de la glace.

charco de nieve fundida

Acumulación sobre el hielo de agua de fusión debida principalmente a fusión de nieve y, en fases más avanzadas, a la fusión del hielo.

снежница

Скопление талой воды на льду, обусловленное в основном таянием снега, а на более поздней стадии также таянием льда.

1140 **pulse test** *see also* **bail test, slug test**

Type of slug test in which a well is filled to the surface with water and the pressure is increased suddenly by the addition of more water before the well is closed and the decay in pressure is recorded.

essai par impulsion *voir aussi* **essai par prélèvement, essai par refoulement**

Type d’essai par refoulement dans lequel un puits est rempli d’eau et où la pression est brusquement augmentée par addition d’eau avant fermeture du puits et enregistrement de la baisse de pression.

ensayo de pulso *véase también* **ensayo de extracción, ensayo de valvuleo**

Tipo de ensayo de valvuleo que consiste en llenar un pozo de agua y aumentar la presión de forma súbita con la adición de más agua antes de cerrar el pozo y registrar la disipación de presión.

гидропрослушивание *см. также* **испытание с использованием желонки, экспресс опробование**

Тип экспресс опробования скважины, когда она заполняется водой до поверхности, а давление затем внезапно увеличивается за счет добавления воды до закрытия скважины и регистрации снижения давления.

1141 **pumped storage**

(1) Facility in which electric power is generated during peak load periods by using water previously pumped into a storage reservoir during off-peak periods.
(2) Any off-channel reservoir supplied by pumping.

accumulation par pompage *syn.* **pompage**

1) En hydroélectricité, dispositif qui permet de turbiner pendant les heures de pointe de demande électrique de l'eau amenée par pompage dans un réservoir durant les heures creuses.
2) Remplissage par pompage de n'importe quel réservoir situé hors du cours d'eau exploité.

almacenamiento por bombeo

1) Instalación en la que se genera energía eléctrica en horas punta de consumo eléctrico usando agua que ha sido bombeada previamente a un embalse de almacenamiento en horas valle.
2) Todo embalse fuera del curso de agua abastecido por bombeo.

гидроаккумулирующее водохранилище

(1) Сооружение для генерации электроэнергии в период пиковой нагрузки путем использования воды, закаченной в водохранилище в период спада потребления энергии.
(2) Любой внерусловой резервуар, наполняемый накачкой.

1142 **pumping test** *see also* **aquifer test, injection test, recovery test, step drawdown test**

Pumping of water from a well at one or more selected rates of discharge, during which piezometric levels are measured regularly at the pumped well and at nearby observation wells and from which the data obtained is used to determine the aquifer parameters in the vicinity of the pumped well.

pompage d'essai *voir aussi* **essai de nappe, essai par injection, essai par remontée, pompage d'essai par paliers**

Essai qui consiste à pomper de l'eau dans un puits, à un ou plusieurs débits donnés, tout en mesurant régulièrement le niveau piézométrique dans le puits pompé et dans des puits d'observation voisins; et dont les données ainsi obtenues sont utilisées pour déterminer les paramètres de l'aquifère dans le voisinage du puits de pompage.

ensayo de bombeo *véase también* **ensayo de acuífero, ensayo de inyección, ensayo de recuperación, ensayo de bombeo escalonado**

Ensayo que consiste en bombear agua en un pozo con uno o más caudales previamente elegidos, durante el cual se miden regularmente los niveles piezométricos en el pozo de bombeo y en pozos de observación cercanos; los datos obtenidos se utilizan para determinar los parámetros del acuífero en las proximidades del pozo de bombeo.

опытная откачка *см. также* **опробование водоносного горизонта, опытная закачка, опытная откачка с восстановлением уровня, откачка с пошаговым понижением**

Откачка воды из скважины при одном или нескольких дебитах, при которой пьезометрический уровень регулярно измеряется в этой и соседних скважинах; результаты используются для определения параметров водоносного слоя вблизи скважины.

1143 **pumping water level** *syn.* **dynamic water level**

Elevation at which water stands in a well when the well is being pumped at a given rate.

niveau dynamique

Niveau que prend l'eau d'un puits pompé à un débit donné.

nivel de bombeo *sin.* **nivel dinámico**

Altura a la que se mantiene el agua en un pozo para un caudal de bombeo dado.

уровень воды при откачке *син.* **динамический уровень воды**

Высота, на которой устанавливается вода в скважине при откачке с данным дебитом.

1144 **purging** *syn.* **well evacuation**

purge

Process of removing stagnant water from a well prior to sampling.

Opération d'enlèvement de l'eau stagnante d'un puits avant prélèvement.

purgado

Proceso de evacuación del agua estancada dentro de un pozo antes del muestreo.

очистка *син.* **удаление воды из скважины**

Процесс удаления застойной воды из скважины перед взятием проб.

1145 **purification**

Treatment of water (or sewage) to change harmful or undesirable physical properties and to remove harmful and undesirable chemical substances and living organisms.

épuration de l'eau

Traitement des eaux naturelles ou résiduaires destiné à modifier des caractéristiques physiques nuisibles ou indésirables et à éliminer des substances chimiques et des organismes vivants nuisibles ou indésirables.

depuración

Tratamiento del agua (o aguas residuales) para modificar sus propiedades físicas, así como eliminar sustancias químicas y organismos vivos dañinos o no deseables.

очистка (воды)

Обработка воды (или коммунально-бытовых сточных вод) для изменения вредных или нежелательных физических свойств и удаления вредных или нежелательных химических веществ или живых организмов.

1146 **pycnometer**

Instrument for measuring the specific mass of liquids and solids. (ISO 772)

pycnomètre

Instrument pour la mesure de la densité des liquides et des solides (ISO 772).

picnómetro

Instrumento para medir la densidad de líquidos y sólidos.

пикнометр

Прибор для измерения удельной массы жидких и твердых веществ.

1147 **quantitative precipitation forecast (QPF)**

Forecast of precipitation amounts.

prévision quantitative de précipitation (PQP)

Prévision de la quantité de précipitation.

previsión cuantitativa de precipitación (PCP)

Pronóstico de la cantidad de precipitación.

количественный прогноз осадков (КПО)

Прогноз количества осадков.

1148 **radial well** *syn.* **collector well**

Well with horizontal tubular drains arranged in several radial directions thus increasing its effective radius.

puits à drains rayonnants

Puits muni de drains tubulaires horizontaux disposés selon plusieurs directions radiales accroissant ainsi son rayon efficace.

pozo radial *sin.* **pozo drenante, pozo colector**

Pozo provisto de drenes horizontales tubulares dispuestos en varias direcciones radiales que aumentan su radio efectivo.

лучевой водозабор

Колодец с горизонтальными скважинами в нескольких радиальных направлениях, увеличивающими его эффективный радиус.

1149 **radioactive dating** *see also* **age of groundwater, dating of groundwater**

Method of age determination based on the rate of radioactive decay of isotopes.

datation radioactive *voir aussi* **âge de l'eau souterraine, datation de l'eau souterraine**

Méthode de détermination de l'âge fondée sur le taux de décroissance radioactive des radio-

isotopes.

datación por radioisótopos *sin.* **datación radiactiva** *véase también* **edad del agua subterránea, datación de aguas subterráneas**

Método de determinación de la edad del agua basado en la velocidad de desintegración radiactiva de radioisótopos.

радиоактивная датировка *см. также* **возраст подземных вод, датировка подземных вод**

Метод определения возраста, основанный на скорости радиоактивного распада изотопов.

1150 **radioactive tracer**

Radioactive material detectable by its nuclear radiation and suitable for water tracing.

traceur radioactif

Substance radioactive décelable par le rayonnement nucléaire qu'elle émet et pouvant être utilisée comme traceur de l'eau.

trazador radiactivo

Sustancia radiactiva detectable por la radiación nuclear que emite y que puede ser utilizada como trazador en el agua.

радиоактивный индикатор

Радиоактивное вещество, которое может быть обнаружено по его ядерному излучению и пригодное для мечения воды.

1151 **radius of influence (of wells)** *see also* **area of influence (of wells), interference (of wells), effective well radius**

Distance from the axis of a pumped or recharged well to the point at which the effect of the well on the piezometric or phreatic surface is no longer perceptible.

rayon d'influence d'un puits *voir aussi* **zone d'influence d'un puits, rayon efficace d'un puits, interférence**

Distance comptée depuis l'axe d'un puits de pompage ou de recharge à partir de laquelle les effets du puits sur la surface piézométrique ou sur celle de la nappe cessent d'être perceptibles.

radio de influencia (de un pozo) *véase también* **área de influencia (de un pozo), interferencia (entre pozos), radio eficaz de un pozo**

Distancia medida desde el eje de un pozo de bombeo o de recarga, a partir de la cual son imperceptibles los efectos del pozo en la superficie piezométrica o freática.

радиус влияния (скважины) *см. также* **область влияния (скважины), эффективный радиус скважины, интерференция (скважин)**

Расстояние от оси откачиваемой или заполняемой скважины до точки, на которой прекращается ощутимость влияния скважины на пьезометрическую или свободную поверхность грунтовых вод.

1152 **rafted ice**

Two-layered or multilayered floating ice under pressure, resulting from one flow overriding another.

glace empilée

Glace flottante formée de deux ou plusieurs couches sous pression, résultant du chevauchement d'écoulements.

hielo en balsa

Hielo flotante formado a presión en dos o más capas como consecuencia de flujos sucesivos que se superponen sobre los anteriores.

наслоенный лед

Двухслойные или многослойные скопления плавучего льда под давлением, образовавшиеся в результате наслоения одного ледяного поля на другое.

1153 **rain** *see also* **precipitation**

Precipitation of liquid water.

pluie *voir aussi* **précipitation**

Précipitation sous forme liquide.

lluvia *véase también* **precipitación**
Precipitación de agua líquida.

дождь *см. также* **осадки**
Осадки в виде воды в жидком состоянии.

1154 **rainfall (depth)**
Amount of rain (expressed as depth of water on a horizontal surface).

hauteur de pluie
Apport de pluie exprimé en hauteur d'eau sur une surface horizontale.

altura de lluvia
Cantidad de lluvia (expresada como altura de agua sobre una superficie horizontal).

дождь (слой дождя)
Количество выпавшего дождя (выраженное в слое воды на горизонтальной поверхности).

1155 **rainfall distribution**
Manner in which the amount of rainfall varies over space and time.

répartition de la pluie
Façon dont varie la hauteur de pluie dans le temps et dans l'espace.

distribución de la lluvia
Forma en la que varía la altura de lluvia en el espacio y en el tiempo.

распределение дождевых осадков
Характер изменения количества дождевых осадков в пространстве и времени.

1156 **rainfall excess** *see also* **effective rainfall**
Part of rainfall which contributes directly to surface runoff.

pluie excédentaire *voir aussi* **pluie efficace**
Proportion de la pluie qui contribue directement au ruissellement.

exceso de lluvia *véase también* **lluvia eficaz**
Parte de la lluvia que contribuye directamente a la escorrentía superficial.

стокообразующие дождевые осадки *см. также* **эффективные дождевые осадки**
Часть дождевых осадков, формирующая поверхностный сток.

1157 **rainfall intensity** *see also* **precipitation intensity**
Rate at which rainfall occurs, expressed in units of depth per unit of time.

intensité de la pluie *voir aussi* **intensité de précipitation**
Taux de pluie exprimé en unités de hauteur par unité de temps.

intensidad de lluvia *véase también* **intensidad de precipitación**
Tasa de lluvia expresada en unidades de altura por unidad de tiempo.

интенсивность дождя *см. также* **интенсивность осадков**
Интенсивность выпадения дождя, выраженная в единицах слоя за единицу времени.

1158 **rainfall intensity pattern** *syn.* **storm intensity pattern** *see also* **hyetograph**
Distribution of rainfall rate over time.

hyétogramme *voir aussi* **carte d'isohyètes**
Distribution dans le temps de l'intensité d'une averse.

hietograma *sin.* **pluviograma** *véase también* **mapa de isoyetas**
Distribución de la intensidad de lluvia a lo largo del tiempo.

ход интенсивности дождя *син.* **ход интенсивности шторма** *см. также* **гиетограмма**
Распределение интенсивности дождя во времени.

1159 **rainfall intensity return period**

Average time interval in years between the occurrence of rainfall of a given intensity and that of an equal or greater intensity.

période de retour d'une intensité de pluie donnée

Intervalle de temps moyen, exprimé en années, entre une pluie d'une intensité donnée et celle d'une pluie d'intensité égale ou supérieure.

período de retorno de la intensidad de lluvia

Intervalo medio, expresado en años, entre una lluvia de una intensidad dada y otra de intensidad igual o mayor.

повторяемость дождевых осадков заданной интенсивности

Средний интервал времени, выраженный в годах, между дождевыми осадками данной интенсивности и равной или большей интенсивности.

1160 **rainfall–runoff model**

Any mathematical model relating runoff data to rainfall data.

modèle pluie-débit

Modèle statistique s'appuyant sur la corrélation entre les séries chronologiques des pluies et des débits sur une certaine période de temps.

modelo de lluvia-escorrentía

Todo modelo matemático que relacione los datos de escorrentía con los de lluvia.

модель осадки-сток

Любая математическая модель, связывающая данные о стоке с данными о дождевых осадках.

1161 **raingauge** *syn.* **pluviometer** *see also* **precipitation station**

Instrument for measuring the depth of water from precipitation at a point.

pluviomètre *voir aussi* **station pluviométrique**

Instrument de mesure de la hauteur de précipitation en un point.

pluviómetro *véase también* **estación pluviométrica**

Instrumento para medir la altura de agua de precipitación en un punto.

дождемер *син.* **плювиометр** *см. также* **осадкомерная станция**

Прибор для измерения высоты слоя воды, выпадающей в точке.

1162 **rain shadow**

Region, situated on the lee side of a mountain or mountain range, where the rainfall is much less than on the windward side.

ombre pluviométrique

Région située sous le vent d'une montagne ou d'une chaîne de montagnes, où la hauteur de précipitation est beaucoup plus faible que du côté au vent.

sombra pluviométrica

Región situada en el lado de sotavento de una montaña o cadena de montañas, donde la lluvia es mucho menor que en la ladera de barlovento.

дождевая тень

Область, расположенная на подветренной стороне горы или горной цепи, где осадков выпадает значительно меньше, чем на наветренной стороне.

1163 **rain simulator**

Device with which to apply water in a form and at a rate comparable with natural rainfall.

simulateur de pluie

Dispositif permettant d'arroser une parcelle de terrain avec une répartition et une intensité comparables à celles d'une pluie naturelle.

simulador de lluvia

Dispositivo que emite agua en una forma y a una velocidad comparables a las de la lluvia natural.

дождевальная установка

Устройство для подачи воды в такой форме и с такой интенсивностью, которые сравнимы с выпадением естественных дождевых осадков.

1164 **random error** *see also* **error, spurious error, systematic error**

Deviation of a computed, estimated or measured value from the true value, where the deviation behaves like a variate in the sense that any particular value occurs as though chosen at random from a probability distribution of such errors. (DST)

erreur aléatoire *voir aussi* **erreur, erreur patente, erreur systématique**

Écart entre une valeur vraie et une valeur calculée, estimée ou mesurée, qui se comporte comme une variable aléatoire, en ce sens qu'une valeur particulière de cet écart se présente comme si elle était choisie au hasard dans une distribution de probabilité de tels écarts.

error aleatorio *véase también* **error, error patente, error sistemático**

Desviación con respecto al valor real de un valor calculado, estimado o medido, que se comporta como una variable aleatoria ya que cualquier valor aparece como si hubiera sido elegido al azar en una distribución de probabilidad de dichos errores.

случайная ошибка *см. также* **ошибка, ложная ошибка, систематическая ошибка**

Отклонение расчетной, определенной или измеренной величины от действительной, при котором отклонение ведет себя как случайная переменная в том смысле, что любая его величина появляется как случайная из вероятностного распределения этой ошибки.

1165 **random function**

Mathematical function of one or more independent variables which yields a dependent variable whose values are weighted by probabilities.

fonction aléatoire

Fonction d'une ou plusieurs variables indépendantes dont la valeur est affectée d'une probabilité.

función aleatoria

Función matemática de una o más variables independientes que da lugar a una variable dependiente cuyos valores depeden de una distribución de probabilidad.

случайная функция

Математическая функция одной или нескольких независимых переменных, которая заменяет зависимую переменную, чьи значения определяются вероятностью.

1166 **random process** *see also* **stochastic variable**

Process in which the movement from one state to another is determined by a variable that is independent of the initial and final state.

processus aléatoire *voir aussi* **variable stochastique**

Processus dans lequel la transition d'un état à un autre est commandée par une variable indépendante de l'état initial comme de l'état final.

proceso aleatorio *véase también* **variable estocástica**

Proceso en el que el paso de un estado al siguiente está determinado por una variable independiente de los estados inicial y final.

случайный процесс *см. также* **стохастический процесс**

Процесс, при котором движение от одного состояния к другому определяется переменной, независимой от начального и конечного состояния.

1167 **random variable** *syn.* **variate**

Quantity with a particular relative frequency or

variable aléatoire *syn.* **variate**

Quantité avec une probabilité ou fréquence

probability which may take any of the values in a specified set.

particulière pouvant prendre n'importe quelle valeur d'un ensemble spécifié.

variable aleatoria

Cantidad con una probabilidad o una frecuencia relativa dada que puede tomar cualquiera de los valores de un conjunto determinado.

случайная переменная

Величина с определенной относительной частотой или вероятностью, которая может принимать любые значения из определенного множества.

1168 random walk model

Statistical model of the motion of a particle in which the movement in any one time step is entirely independent of those in previous time steps.

modèle de marche aléatoire

Modèle statistique des déplacements d'une particule dans lequel le mouvement à chaque pas de temps est entièrement indépendant des mouvements aux pas de temps précédents.

modelo de recorridos aleatorios

Modelo estadístico de los desplazamientos de una partícula en el que el movimiento en cada intervalo de tiempo es totalmente independiente de lo ocurrido en los intervalos precedentes.

модель случайного блуждания

Статистическая модель движения частицы, при которой движение в ходе каждого последующего шага совершенно не зависит от движения в ходе предыдущих временных шагов.

1169 rapids *see also* **cascade, cataract, waterfall**

Reach of a stream where the flow is very rapid and turbulent, and where the surface is usually broken by obstructions, but has no actual waterfall or cascade.

rapides *voir aussi* **cascade, cataracte, chute d'eau**

Bief d'un cours d'eau où l'écoulement est très rapide et très turbulent et qui est généralement parsemé d'écueils perçant la surface de l'eau, mais dans lequel il n'y a pas de véritables chutes ou cascades.

rápidos *véase también* **cascada, catarata, salto de agua**

Tramo de un curso de agua en el que el flujo es muy rápido y turbulento y en el que la superficie es normalmente muy irregular debido a los obstáculos, pero que no tiene verdaderos saltos de agua o cascadas.

пороги *см. также* **каскад, катаракт, водопад**

Участок реки с очень быстрым и бурным течением, на поверхности которого обычно выступают препятствия, но водопады или каскады отсутствуют.

1170 rate of accretion

Amount of water added to an aquifer per unit area and per unit time.

alimentation spécifique d'une nappe

Quantité d'eau apportée à un aquifère par unité de surface et unité de temps.

recarga específica de un acuífero

Cantidad de agua añadida a un acuífero por unidad de superficie y tiempo.

интенсивность питания

Количество воды, пополняющее водоносный слой в единицу времени на единицу площади.

1171 rate of sedimentation of a reservoir

Annual deposition of the suspended load and bed load in a reservoir causing a reduction in its storage capacity.

taux de sédimentation d'un réservoir

Déposition annuelle de matières en suspension et de charge de fond dans un réservoir causant une réduction de sa capacité de stockage.

tasa de sedimentación de un embalse

скорость заиления водохранилища

Sedimentación anual de la carga en suspensión y la carga de fondo en un embalse que provoca una disminución de su capacidad de almacenamiento.

Ежегодное отложение взвешенных и донных наносов в водохранилище, приводящее к уменьшению его емкости.

1172 **rating curve** *syn.* **rating table** *see also* **hysteresis (in stage–discharge relation), stage–discharge relation**

Curve showing the relation between stage and discharge of a stream at a hydrometric station. (TR)

courbe de tarage *syn.* **barème d'étalonnage, courbe hauteur-débit** *voir aussi* **hystérésis (dans la relation hauteur-débit), relation hauteur-débit**

Courbe indiquant la relation entre la hauteur d'eau et le débit d'un cours d'eau au droit d'une station hydrométrique (RT).

curva de gasto *sin.* **tabla de gasto** *véase también* **histéresis (en la relación altura-caudal), relación altura-caudal**

Curva que muestra la relación entre la altura y el caudal de un curso de agua en una estación hidrométrica.

кривая расхода *син.* **таблица расхода** *см. также* **гистерезис (в зависимости между уровнем и расходом), зависимость между уровнем и расходом**

Кривая, показывающая связь между уровнем и расходом реки на гидрометрической станции (TR).

1173 **rating curve shift**

Change in the stage–discharge relation.

détarage

Modification de la relation hauteur-débit.

fluctuación de la curva de gasto

Cambio en la relación altura-caudal.

отклонение кривой расхода

Изменение в зависимости кривой расхода от уровня.

1174 **rational method**

Formula expressing the estimated peak rate of storm runoff as the product of the catchment area, the peak rate of rainfall and the runoff coefficient.

méthode rationnelle

Formule exprimant la valeur estimée du débit de pointe d'un écoulement d'orage comme le produit de la superficie du bassin versant, de l'intensité de pointe d'une pluie et d'un coefficient d'écoulement.

método racional

Fórmula que proporciona el valor máximo del caudal de escorrentía provocado por la lluvia como el producto de la superficie de la cuenca, la intensidad máxima de lluvia y el coeficiente de escorrentía.

рациональный метод

Формула, выражающая максимальный расход ливневого стока как произведение площади водосбора, максимальной интенсивности осадков и коэффициента стока.

1175 **raw data**

Data which have not been processed.

données brutes

Données n'ayant subi aucun traitement.

datos brutos

Datos que no han sido procesados.

первичные данные

Данные, не подвергавшиеся обработке.

1176 **raw water**

eau brute

Water which has received no treatment.

Eau n'ayant subi aucun traitement.

agua bruta

Agua que no ha recibido ningún tipo de tratamiento.

неочищенная вода *син.* **необработанная вода**

Вода, не подвергавшаяся обработке.

1177 **reach** *see also* **lower reach, upper reach**

Length of open channel between two defined cross-sections. (TR)

bief *voir aussi* **bief aval, bief amont**

Tronçon d'un chenal découvert entre deux sections transversales (RT).

tramo *véase también* **tramo inferior, tramo superior**

Parte de un cauce abierto comprendida entre dos secciones transversales determinadas (RT).

участок реки *см. также* **нижний участок реки, верхний участок реки**

Часть открытого русла между двумя определенными створами (TR).

1178 **real-time processing**

Concurrent processing of data upon their reception.

traitement en temps réel

Traitement des données immédiatement après réception.

tratamiento en tiempo real

Tratamiento de los datos inmediatamente después de su recepción.

обработка в реальном времени

Немедленная обработка данных по мере их получения.

1179 **real-time transmission**

Transmission of data immediately upon observation.

transmission en temps réel

Transmission des données dès leur production.

transmisión en tiempo real

Transmisión de los datos inmediatamente después de su observación.

передача в реальном времени

Передача данных немедленно при их получении.

1180 **rear snowmelt boundary** *see also* **front of snow melting**

Boundary between melting seasonal snow cover and snowless land surface.

limite de la fonte des neiges *voir aussi* **frontière de la fonte des neiges**

Limite séparant le couvert neigeux saisonnier de la zone non enneigée.

cola de fusión de nieve *véase también* **frente de fusión de la nieve**

Límite que separa la zona cubierta de nieve que se funde de forma estacional y la zona del terreno sin nieve.

граница тыла снеготаяния *см. также* **фронт снеготаяния**

Граница между тающим сезонным снежным покровом и бесснежной земной поверхностью.

1181 **recession** *see also* **falling limb, groundwater recession**

Period of decreasing discharge as indicated by the falling limb of a hydrograph starting from the peak.

décrue *voir aussi* **branche descendante d’un hydrogramme, tarissement d'une nappe**

Période de décroissance du débit, figurée par la branche descendante d'un hydrogramme depuis le maximum.

decrecida *véase también* **rama descendente**

спад *см. также* **ветвь спада, истощение**

de un hidrograma, recesión de aguas subterráneas

Período de disminución del caudal, representado por la rama descendente de un hidrograma desde su valor máximo.

запасов грунтовых вод

Период уменьшения расхода, отраженный нисходящей ветвью гидрографа, начиная с пикового значения.

1182 **recharge area** *syn.* **intake area, replenishment area**

Area which contributes water to an aquifer, either by direct infiltration or by runoff and subsequent infiltration.

surface d'alimentation *syn.* **zone d'alimentation**

Zone qui contribue à l'alimentation d'une formation aquifère, soit par infiltration directe, soit par infiltration différée d'une partie de l'écoulement de surface.

área de recarga *sin.* **área de alimentación**

Área que alimenta un acuífero, bien por infiltración directa, bien por infiltración de una parte de la escorrentía.

область пополнения *син.* **область питания**

Область, из которой вода поступает в водоносный горизонт либо путем прямой инфильтрации, либо за счет стока с последующей инфильтрацией.

1183 **recharge well**

Well used to inject water into one or more aquifers during an artificial recharge.

puits absorbant

Puits utilisé en recharge artificielle pour l'injection d'eau dans un ou plusieurs aquifères.

pozo de recarga

Pozo que se utiliza para inyectar agua en uno o más acuíferos durante una recarga artificial.

поглощающая скважина

Скважина, используемая для закачки воды в один или несколько водоносных горизонтов при искусственном пополнении.

1184 **recording raingauge** *syn.* **rain recorder, pluviograph**

Instrument which includes an arrangement for the time recording of the depth of water from precipitation.

pluviographe

Pluviomètre comportant un dispositif d'enregistrement des hauteurs de précipitation en fonction du temps.

pluviómetro registrador *sin.* **pluviógrafo**

Instrumento que incluye un dispositivo de registro cronológico de la altura de precipitación.

осадкомер-самописец *син.* **дождемер-самописец, плювиограф**

Прибор, снабженный устройством для хронологической записи слоя выпадающих водных осадков.

1185 **recovery**

(1) Rising movement of the water table or the piezometric surface caused by recharge following a period of depletion.
(2) Rising of the water level or piezometric surface in and around a pumped well after the cessation of pumping.

remontée du niveau (d'une nappe)

1) Mouvement ascendant du niveau de la nappe ou de la surface piézométrique dû à une réalimentation faisant suite à une période d'épuisement.
2) Mouvement ascendant du niveau de l'eau ou de la surface piézométrique à l'intérieur et autour d'un puits après un arrêt du pompage.

recuperación (de un acuífero)

1) Movimiento ascendente del nivel freático o de

подъем (уровня подземных вод) (1), восстановление (уровня воды) (2)

la superficie piezométrica causado por la recarga que sigue a un período de agotamiento.
2) Ascenso del nivel de agua o de la superficie piezométrica en un pozo de bombeo y sus alrededores después de cesar el bombeo.

(1) Подъем уровня подземных вод или пьезометрической поверхности в результате пополнения, следующего за периодом истощения.
(2) Подъем уровня воды или пьезометрической поверхности в откачиваемой скважине и вокруг нее после прекращения откачки.

1186 **recovery test** *see also* **pumping test, step drawdown test**

Part of a pumping test consisting of the measurement, at predetermined time intervals, of the rise of the piezometric level or water table in a pumped well or in the surrounding observation wells after cessation of pumping.

essai par remontée *voir aussi* **pompage d'essai, pompage d'essai par paliers**

Partie d'un essai de pompage consistant à mesurer à des intervalles de temps déterminés la remontée du niveau piézométrique ou de la surface de la nappe dans le puits d'essai ou dans les puits d'observation environnants après arrêt du pompage.

ensayo de recuperación *véase también* **ensayo de bombeo, ensayo de bombeo escalonado**

Parte de un ensayo de bombeo que consiste en medir en intervalos de tiempo predeterminados la elevación del nivel piezómetrico o el nivel freático en un pozo de bombeo o en los pozos de observación circundantes, después de cesar el bombeo.

опытная откачка с восстановлением уровня *см. также* **опытная откачка, откачка с пошаговым понижением**

Часть опытной откачки с замерами через заданные интервалы времени подъема пьезометрической поверхности или уровня подземных вод в откачиваемой скважине или смежных наблюдательных скважинах после прекращения откачки.

1187 **recurrence** *see also* ***n*-year event, return period**

Occurrence of a hydrological event with the same, a smaller or a larger magnitude as a previous hydrological event.

récurrence *voir aussi* **événement de probabilité 1/*n*, temps de retour**

Survenue d'un événement hydrologique ayant une valeur identique, plus grande ou plus petite que l'événement hydrologique précédent.

recurrencia *véase también* **suceso con período de retorno de *n* años, período de retorno**

Repetición de un suceso hidrológico con una magnitud igual, menor o mayor que un fenómeno anterior.

повторяемость *син.* **возвращение** *см. также* **явление повторяемостью в *n* лет, период повторяемости**

Возникновение гидрологического явления, имеющего аналогичную, меньшую или большую силу, что и предыдущее гидрологическое явление.

1188 **recurrence equations** *syn.* **recursive equations**

Series of equations representing a sequential decision process, in which the solution of each equation is dependent on the values derived from previous equations.

équations de récurrence *syn.* **équations récursives**

Suite d'équations représentant un processus séquentiel de prise de décision dans lequel la résolution de chaque équation s'appuie sur la connaissance des solutions des équations précédentes

ecuaciones recurrentes

Conjunto de ecuaciones de un proceso de decisión secuencial en el que la solución de cada una de ellas depende de los valores

рекуррентные уравнения

Серия уравнений, представляющих последовательный процесс принятия решений, когда решение каждого уравнения

obtenidos a partir de las ecuaciones anteriores.

зависит от величин, полученных из предыдущих уравнений.

1189 **redox potential**

Index giving a quantitative measure for the oxidation or reduction potential of an environment.

potentiel redox

Grandeur mesurant le potentiel oxydant ou réducteur d’un environnement.

potencial redox

Índice que proporciona una medida cuantitativa del potencial de oxidación o reducción de un medio.

окислительно-восстановительный потенциал

Индекс, выражающий количественную меру окислительного или восстановительного потенциала окружающей среды.

1190 **reduction** *see also* **oxidation, pE**

Chemical process leading to loss of oxygen or gain of electrons by a compound.

réduction *voir aussi* **oxydation, pE**

Processus chimique se traduisant pour un composé par la perte d’oxygène ou le gain d’électrons.

reducción *véase también* **oxidación, pE**

Proceso químico por el que un compuesto pierde oxígeno o gana electrones.

восстановление *см. также* **окисление, pE**

Химический процесс, ведущий к потере кислорода или увеличению числа электронов путем соединения.

1191 **reference climatological station**

Climatological station from which the data are intended for the purpose of determining climatic trends.

station climatique de référence

Station climatologique dont les mesures sont destinées à détecter les tendances climatiques.

estación climatológica de referencia

Estación climatológica cuyos datos están destinados a determinar tendencias climáticas.

опорная климатологическая станция

Климатологическая станция, данные которой предназначаются для выявления климатических трендов.

1192 **reference stage gauge**

Stage gauge linked to a specified datum. (ISO 772)

échelle limnimétrique de référence

Échelle limnimétrique repérée par rapport à un plan de référence donné (ISO 772).

escala limnimétrica de referencia

Escala limnimétrica situada en un plano de referencia específico.

опорный водомерный пост

Водомерный пост, привязанный к определенному уровню отсчета.

1193 **reflectivity** *see also* **albedo**

Ratio of the energy reflected by a given surface to that incident upon it.

réflectivité *voir aussi* **albédo**

Rapport de l’énergie réfléchie à l’énergie incidente pour une surface donnée.

reflectividad *véase también* **albedo**

Relación entre la energía reflejada por una superficie dada y la que incide sobre ella.

отражательная способность *см. также* **альбедо**

Отношение энергии, отраженной данной

поверхностью, к падающей на нее.

1194 **regime**

Term used to characterize the seasonal distribution of one or more hydrological elements at a particular location.

régime

Terme utilisé pour caractériser la distribution saisonnière d'une ou plusieurs grandeurs hydrologiques en un site donné.

régimen

Término utilizado para caracterizar la distribución estacional de uno o más elementos hidrológicos en un lugar determinado.

режим

Термин используется для характеристики сезонного распределения одного или нескольких гидрологических элементов в определенном месте.

1195 **regionalization (of data)** *see also* **representative sample, water sample**

(1) Extension of the results of the analysis of point data to a region.
(2) Identification of distinct areas, within a large region, which have similar hydrological characteristics.

régionalisation *voir aussi* **échantillon représentatif, échantillon d'eau**

1) Extension des résultats d'une analyse ponctuelle à une région.
2) Identification au sein d'un vaste ensemble de régions distinctes caractérisées par leur comportement hydrologique.

regionalización (de datos) *véase también* **muestra representativa, muestra de agua**

1) Extensión a una región de los resultados del análisis de datos puntuales.
2) Identificación en una región extensa de zonas diferenciadas que tienen características hidrológicas similares.

регионализация (данных) *см. также* **репрезентативная выборка, проба воды**

(1) Распространение результатов анализа для точки на регион.
(2) Выделение особых территорий в пределах большого региона, которые имеют схожие гидрологические характеристики.

1196 **regression** *see also* **method of least squares**

Process of quantifying the dependence of one variable on one or more other variables. (ISO 772)

régression *voir aussi* **méthode des moindres carrés**

Processus de quantification de la dépendance d'une variable à une ou plusieurs autres variables (ISO 772).

regresión *véase también* **método de mínimos cuadrados**

Proceso de cuantificación de la dependencia de una variable de otra u varias variables.

регрессия *см. также* **метод наименьших квадратов**

Процесс количественного определения зависимости одной переменной от другой или от нескольких других переменных.

1197 **regression analysis**

Statistical method developed to investigate the interdependence or relationship between two or more measurable variates.

analyse de régression

Méthode statistique élaborée pour étudier l'interdépendance ou la relation entre deux ou plusieurs variables aléatoires mesurables.

análisis de regresión

Método estadístico utilizado para estudiar la interdependencia o relación entre dos o más variables aleatorias mensurables.

регрессионный анализ

Статистический метод, предназначенный для исследования взаимозависимости или связи между двумя и более измеряемыми случайными переменными.

1198 **regression coefficient**

Coefficient of an independent variate in a regression equation.

coefficient de régression

Coefficient d'une variable aléatoire indépendante dans une équation de régression.

coeficiente de regresión

Coeficiente de una variable independiente en una ecuación de regresión.

коэффициент регрессии

Коэффициент независимой случайной переменной в уравнении регрессии.

1199 **regression line** *syn.* **regression curve**

Diagrammatic exposition of a regression equation, generally referring to a linear regression. (DST)

courbe de régression

Représentation graphique d'une équation de régression, généralement linéaire.

recta de regresión *sin.* **curva de regresión**

Representación gráfica de una ecuación de regresión, generalmente lineal.

линия регрессии *син.* **кривая регрессии**

Представление уравнения регрессии в виде графика. Обычно относится к линейной регрессии.

1200 **regulated flow**

Flow in a stream that has been subjected to regulation by water control structures or diversions.

débit régularisé

Débit naturel régularisé par des ouvrages de stockage et de dérivation.

flujo regulado

Flujo en una corriente de agua que ha sido regulado por obras de control o de derivación.

зарегулированный сток

Сток реки, который зарегулирован гидротехническими сооружениями или путем отвода воды.

1201 **regulating reservoir**

Reservoir used to release controlled amounts of water to a watercourse for various utilizations downstream.

réservoir de régularisation

Réservoir servant à lâcher des volumes d'eau contrôlés dans un cours d’eau en vue de leurs diverses utilisations en aval.

embalse de regulación

Embalse utilizado para descargar en un curso de agua volúmenes de agua de forma controlada, para usos diversos aguas abajo.

регулирующее водохранилище

Водохранилище, используемое для пропусков контролируемых объемов воды в водотоке для различных видов использования ниже по течению.

1202 **relative density** *syn.* **specific gravity** *see also* **density**

Ratio of the mass of any volume of a substance to the mass of an equal volume of water at standard atmospheric pressure and 3.98 degrees Celsius.

densité relative *voir aussi* **densité**

Rapport de la masse de n’importe quel volume d’une substance au même volume d’eau à la pression atmosphérique normale et à 3,98 ºC.

densidad relativa *sin.* **gravedad específica** *véase también* **densidad**

Cociente entre la masa del volumen de una

относительная плотность *см. также* **плотность**

Отношение массы любого объема вещества к

determinada sustancia y la masa de ese mismo volumen de agua a presión atmosférica normal y 3,98 °C.

массе равного объема воды при нормальном атмосферном давлении и температуре 3,98 °C.

1203 **relative evaporation**

Ratio of the actual evaporation from land and water surfaces to the potential evaporation under the existing conditions.

indice d'évaporation

Rapport de l'évaporation réelle à partir d'une surface de sol ou d'eau au pouvoir évaporant de l'atmosphère dans les conditions existantes.

índice de evaporación *sin.* **evaporación relativa**

Relación entre la evaporación real desde la superficie del suelo y del agua y la evaporación potencial para las condiciones atmosféricas existentes.

относительное испарение

Отношение фактической скорости испарения с земной и водной поверхности к потенциальному испарению при существующих условиях.

1204 **relative humidity**

At a given pressure and temperature, the percentage ratio of the gram-molecular weight of the water vapour to the gram-molecular weight that the air would have if it were saturated with respect to water at the same pressure and temperature.

humidité relative

À une pression et à une température données, rapport, exprimé en pourcentage, entre le titre molaire réel de la vapeur d'eau dans l'air et le titre molaire qu'aurait l'air s'il était saturé en eau à la même pression et à la même température.

humedad relativa

Relación porcentual a una presión y temperaturas dadas entre el peso molecular en gramos del vapor de agua y el peso molecular en gramos que el aire tendría si estuviese saturado de agua a la misma presión y temperatura.

относительная влажность

Процентное отношение при данных давлении и температуре грамм-молекулярного веса водяного пара к грамм-молекулярному весу, который бы имел воздух, если бы он был насыщен по отношению к воде при тех же давлении и температуре.

1205 **relative permeability**

Ratio of the effective permeability of a porous medium for a given flowing phase to the intrinsic permeability of the porous medium.

perméabilité relative

Rapport de la perméabilité effective d'un milieu poreux pour une phase d'écoulement donnée à la perméabilité intrinsèque d'un milieu poreux.

permeabilidad relativa

Relación entre la permeabilidad de un medio poroso para una fase de flujo determinada y la permeabilidad intrínseca.

относительная проницаемость

Отношение эффективной проницаемости пористой среды для данной фазы течения к истинной проницаемости пористой среды.

1206 **reliability of supply** *see also* **reservoir yield functions**

Probability that the capacity of a water supply system equals or exceeds the demand.

fiabilité de l'approvisionnement *voir aussi* **fonction de fourniture d'un réservoir**

Probabilité pour que la capacité d'un système d'approvisionnement en eau égale ou dépasse la demande.

garantía de suministro *véase también* **curvas de garantía de un embalse**

Probabilidad de que la capacidad de un sistema de abastecimiento de agua sea igual o mayor

надежность снабжения (водой) *см. также* **функция водоотдачи водохранилища**

Вероятность того, что мощность системы водоснабжения соответствует спросу на воду

que la demanda.

или превышает его.

1207 **remote sensing**

Measurement or acquisition of information on some property of an object or phenomenon by a recording device that is not in physical or direct contact with the object or phenomenon under study. (MRS)

télédétection

Mesurage d'une propriété d'un objet ou d'un phénomène, ou acquisition d'information à son sujet, par un dispositif d'observation qui n'est pas en contact physique direct avec lui.

teledetección

Adquisición de información o medición de alguna propiedad de un objeto o fenómeno mediante un mecanismo de medida que no está en contacto físico o directo con el objeto o fenómeno bajo estudio.

дистанционное зондирование

Измерение или получение информации о некоторых свойствах объекта или явления регистрирующим устройством, которое не находится в физическом или прямом контакте с объектом или явлением во время исследования.

1208 **representative basin** *see also* **experimental basin**

Basin in which hydrological stations are installed to make simultaneous hydrometeorological and hydrometric observations so that the measurements are representative of a broad area in lieu of making measurements on all basins in a given region.

bassin représentatif *voir aussi* **bassin expérimental**

Bassin dans lequel on a installé un réseau de stations pour effectuer simultanément des observations hydrométéorologiques et hydrométriques de manière à ce que les données obtenues soient représentatives d’une vaste zone, au lieu d'effectuer des mesures dans tous les bassins de la région considérée.

cuenca representativa *véase también* **cuenca experimental**

Cuenca en la que se ha instalado una red de estaciones hidrológicas para realizar simultáneamente observaciones hidrometeorológicas e hidrométricas de manera que los datos así obtenidos sean representativos de una amplia zona, evitando de esta forma realizar mediciones en todas las cuencas de la región considerada.

репрезентативный бассейн *см. также* **экспериментальный бассейн**

Бассейн, на котором организованы гидрологические станции для производства одновременных гидрометрических и гидрометеорологических наблюдений таким образом, чтобы эти наблюдения характеризовали обширную площадь, вместо того чтобы производить наблюдения на всех водосборах данного района.

1209 **representative elementary volume**

Volume in a porous or fractured medium above which medium properties such as porosity or permeability attain stable values, thus allowing the use of a continuous approach.

volume élémentaire représentatif

Volume d’un milieu poreux ou fracturé à partir duquel les propriétés du milieu telles que porosité ou perméabilité conservent des valeurs stables, permettant une approche continue.

volumen elemental representativo

Volumen de un medio poroso o fracturado por encima del cual las propiedades del medio, tales como la porosidad o la permeabilidad, alcanzan valores estables, permitiendo de esta forma la utilización de un enfoque continuo.

репрезентативный элементарный объем

Объем в пористой или трещиноватой среде, при превышении которого такие свойства среды, как пористость или проницаемость, остаются постоянными, что позволяет использовать непрерывный подход.

1210 **representative sample** *see also*

échantillon représentatif *voir aussi*

regionalization (of data), water sample

Sample of a liquid, gas or solid taken from an environment, the results of the analysis of which are assumed to reproduce the characteristics of the total environment.

régionalisation, échantillon d'eau

Échantillon de liquide, de gaz ou de solide prélevé dans un environnement dont les caractéristiques sont supposées reproduire celles de l'environnement dans son ensemble.

muestra representativa *véase también* **regionalización (de datos), muestra de agua**

Muestra de líquido, gas o sólido tomada del medio ambiente cuyos análisis supuestamente reproducen las características del conjunto del medio físico.

репрезентативный образец *см. также* **регионализация, регионализация данных, проба воды**

Проба жидкости, газа или твердого вещества, взятая из окружающей среды, которая в результате анализа воспроизводит характеристики всей окружающей среды.

1211 **reservoir**

Body of water, either natural or man-made, used for storage, regulation and control of water resources.

réservoir

Emplacement naturel ou artificiel utilisé pour le stockage, la régularisation et le contrôle des ressources en eau.

embalse

Depósito de agua, natural o artificial, usado para el almacenamiento, la regulación y el control de los recursos hídricos.

водохранилище *син.* **водоем**

Естественный или искусственный водный объект, используемый для накопления, регулирования и контроля водных ресурсов.

1212 **reservoir capacity** *syn.* **capacity**

Maximum volume of water that can be contained in a reservoir.

capacité d'un réservoir *syn.* **capacité**

Volume d'eau maximal que peut contenir un réservoir.

capacidad de embalse *sin.* **capacidad**

Volumen de agua máximo que puede contener un embalse.

емкость водохранилища

Максимальный объем воды, который может вмещать водохранилище.

1213 **reservoir delta**

Delta formed by a river discharging into a reservoir, causing sediment deposition where the river enters the reservoir . (ISO 772)

delta de réservoir

Delta formé par une rivière se déversant dans un réservoir, provoquant le dépôt de sédiments là où la rivière pénètre dans le réservoir (ISO 772).

delta de un embalse

Delta formado por un río que descarga en un embalse provocando sedimentación en la zona en la que el río desemboca en el embalse.

дельта водохранилища

Дельта, образованная рекой, втекающей в водохранилище, созданная отложениями наносов в месте ее впадения.

1214 **reservoir life expectancy**

Period of time a reservoir can be expected to be economically usable, determined by the reduction of capacity due to sedimentation.

espérance de vie d'un réservoir

Durée pendant laquelle on peut s'attendre à ce qu'un réservoir soit économiquement utilisable, déterminée par la réduction de capacité due à son envasement.

vida útil de un embalse

ожидаемый срок службы водохранилища

Período de tiempo previsto durante el cual la explotación de un embalse será económica, en función de la reducción de su capacidad provocada por la sedimentación.

Период времени, в течение которого водохранилище может быть экономически полезным, обусловленный главным образом уменьшением его емкости в результате заиления.

1215 **reservoir release rules** *syn.* **reservoir rules**

Rules governing the way in which volumes of water are released from a reservoir in order to meet demand, downstream protection, expected future low flows and other considerations.

consignes d'exploitation d'un réservoir *syn.* **règles d'exploitation**

Règles indiquant notamment la manière d'effectuer les lâchures à partir du réservoir pour satisfaire les demandes, assurer la protection en aval, tenir compte des prévisions de basses eaux et d'autres considérations.

normas de explotación de un embalse *sin.* **normas de gestión de un embalse**

Reglas que regulan la forma de efectuar las descargas de agua para atender la demanda, asegurar la protección aguas abajo, prevenir los efectos de los estiajes en el futuro y otras eventualidades.

правила эксплуатации водохранилища

Правила, которые определяют объем попусков с учетом необходимых потребностей: защиты нижнего течения, ожидаемых маловодий и т.п.

1216 **reservoir yield functions** *see also* **reliability of supply**

Relationship between the demand for stored water and the reliability of supply for a given inflow sequence in a specified reservoir site.

fonction de fourniture d'un réservoir *voir aussi* **fiabilité de l'approvisionnement**

Relation entre la demande en eau et la fiabilité d'approvisionnement pour une séquence donnée d'alimentation dudit réservoir.

curvas de garantía de un embalse *véase también* **garantía de suministro**

Curvas que relacionan la demanda de agua con la garantía de suministro para una secuencia dada de aportaciones a un embalse determinado.

функция водоотдачи водохранилища *см. также* **надежность снабжения (водой)**

Взаимосвязь между потребностью в накопленной воде и надежностью ее подачи для определенной последовательности притоков.

1217 **residence time**

Period during which water or a substance remains in a component of the hydrological cycle.

temps de séjour *syn.* **temps de résidence**

Durée pendant laquelle l'eau, ou une substance quelconque, demeure dans un compartiment donné du cycle hydrologique.

tiempo de residencia *sin.* **tiempo de permanencia**

Período de tiempo durante el cual el agua u otra sustancia permanece en un componente del ciclo hidrológico.

время задержания

Период, в течение которого вода или вещество остается в соответствующей компоненте гидрологического цикла.

1218 **residual**

Difference between a value computed by a model and the observed value, after the model is fitted to observed data.

résidu

Différence entre valeur observée et valeur mesurée après calage d'un modèle.

residuo

отклонение

Diferencia entre el valor calculado por un modelo y el dato observado después del ajuste del modelo a los datos.

Разница между величиной, рассчитанной по модели, и величиной, полученной в результате наблюдений, после того как в модель были введены данные наблюдений.

1219 **residual damage**

Damage occurring beyond that which is prevented by existing or planned flood mitigation measures.

dommage résiduel

Dommage subi au-delà de ce qui est évité par les mesures existantes ou planifiées d'atténuation des dommages des crues.

daño residual

Daño que supera en magnitud a los que se pueden evitar con las medidas adoptadas o previstas para paliar los efectos de las crecidas.

остаточный ущерб

Ущерб, нанесенный независимо от существующих или запланированных мер по смягчению последствий от паводков.

1220 **residual mass curve**

Graph of the cumulative departures from a given reference, such as the arithmetic mean, versus time or date.

courbe des écarts cumulés

Graphique représentant, en fonction du temps ou de la date, les écarts cumulés d'une variable quelconque par rapport à une valeur de référence, comme la moyenne arithmétique de la série.

curva de desviaciones acumuladas

Gráfico que representa las desviaciones acumuladas respecto a un valor de referencia dado, por ejemplo, la media aritmética de la serie, en función del tiempo o de la fecha.

интегральная кривая отклонений

График последовательного суммированных отклонений от заданной исходной величины, например арифметического среднего, в зависимости от времени или даты.

1221 **residual variance** *see also* **moment**

Square of the standard error of estimation. (ISO 772)

variance résiduelle *voir aussi* **moment**

Carré de l'erreur d'estimation normalisée (ISO 772).

varianza residual *véase también* **momento**

Cuadrado del error típico de la estimación.

остаточная дисперсия *см. также* **момент**

Квадрат стандартной ошибки оценки.

1222 **resilience**

Property of a water system to be in a state of equilibrium in spite of various ecological disturbances which it experiences.

résilience

Propriété d'un hydrosystème de rester ou de revenir à l'équilibre en dépit des diverses perturbations écologiques qu'il traverse.

resiliencia

Propiedad de un sistema hídrico para permanecer en estado de equilibrio a pesar de las diversas perturbaciones ecológicas a las que puede estar sometido.

устойчивость

Свойство водной системы сохранять равновесие, несмотря на различные экологические нарушения, которые она испытывает.

1223 **resistivity log**

Record of the electrical resistivity of a geological

diagramme de résistivité *syn.* **diagramme de carottage électrique**

formation and its contained fluids, obtained by lowering four current electrodes into a borehole and measuring the resistivity between the two pairs of electrodes.

Diagraphie de la résistivité électrique d'une formation géologique et des fluides qu'elle contient, obtenue en descendant quatre électrodes dans un puits et en mesurant la résistivité entre les deux paires d'électrodes.

registro de resistividad

Registro de la resistividad eléctrica de una formación geológica y de los fluidos que contiene, que se obtiene introduciendo en un sondeo un dispositivo de cuatro electrodos de corriente y midiendo la resisitividad entre los dos pares de electrodos.

каротаж сопротивления

Запись электрического сопротивления геологической формации и содержащейся в ней жидкости, полученная путем опускания четырех электродов в скважину и измерения сопротивления между двумя парами дополнительных электродов.

1224 **resolution**

(1) In remote sensing: ability of an entire remote sensor system, including lens, antennae, display, exposure, processing and other factors, to render a sharply defined image usually expressed in line pairs per millimetre or metre.
(2) In instruments: smallest change in a physical variable which causes a variation in the response of a measuring system.

résolution

1) En télédétection: capacité d'un système dans son ensemble, y compris les lentilles, les antennes, les écrans, le temps de pose, le traitement, etc., à rendre la finesse d'une image, souvent exprimée en paires de lignes par mètre ou par millimètre.
2) Dans le cas d'un instrument: c'est la plus petite variation de la valeur d'une variable physique qui modifie la réponse d'un système de mesure.

resolución

1) En teledetección: capacidad de un sistema en su conjunto, incluidas las lentes, las antenas, la imagen, el tiempo de exposición, la elaboración y otros factores, para proporcionar una imagen nítidamente definida, que habitualmente se expresa en pares de líneas por milímetro o metro.
2) De instrumentos: variación mínima de una variable física que modifica la respuesta de un sistema de medición.

разрешение

(1) В дистанционном зондировании система, включающая объективы, антенны, индикаторы, экспозицию, обработку и другие факторы, позволяющие получать отчетливое изображение, которое обычно выражается в парах линий на миллиметр или метр.
(2) Для инструментов — это наименьшее изменение физической переменной, которое вызывает реакцию измеряющей системы.

1225 **response function**

Mathematical representation of the behaviour of a hydrosystem due to a specified input.

fonction réponse

Représentation mathématique du comportement d'un hydrosystème en réponse à une sollicitation donnée.

función de respuesta

Representación matemática del comportamiento de un sistema hídrico en respuesta a una entrada dada.

функция отклика

Математическое выражение поведения гидрологической системы при специфических воздействиях.

1226 **response time**

Time which elapses between the application of a step change in a quantity being measured and the output signal reaching a specific percentage of the step change applied.

temps de réponse

Temps nécessaire entre l'application d'une variation de pas dans la mesure d'une quantité et le moment où le signal de sortie atteint pour la première fois un pourcentage déterminé de l'application du changement de pas.

tiempo de respuesta

Tiempo transcurrido desde que se produce un cambio brusco en una variable que se desea medir hasta que la señal de salida alcanza por primera vez un porcentaje determinado del cambio brusco producido.

время реакции

Время, прошедшее от осуществления ступенчатого изменения измеряемой величины до достижения выходным сигналом определенного процента осуществленного ступенчатого изменения.

1227 **resurgence** *see also* **exsurgence**

Reappearance above ground, at the end of its underground course, of a surface water flow which disappeared underground.

résurgence *voir aussi* **exsurgence**

Réapparition en surface, au terme d'un parcours souterrain, d'un écoulement de surface qui avait disparu en amont.

resurgencia *véase también* **surgencia**

Reaparición por encima del suelo, al final de su recorrido subterráneo, de una corriente de agua superficial que había desaparecido bajo tierra.

выход (реки) *см. также* **карстовый источник**

Появление на поверхности в конце своего подземного течения поверхностного водного потока, который исчезал под землей.

1228 **retardation (in groundwater)**

General term for the many processes that can remove solutes from groundwater; for retarded solutes, the solute front will travel more slowly than the rate of advecting groundwater.

retard (en matière d'eaux souterraines)

Terme général pour les nombreux processus pouvant retirer les solutés des eaux souterraines; pour les solutés retardés, le front de soluté se déplacera plus lentement que l'advection des eaux souterraines.

retardo (en aguas subterráneas)

Término general que agrupa todos los procesos físico-químicos que pueden eliminar los solutos del agua subterránea; el frente de migración de los solutos retardados se desplaza a una velocidad menor que la velocidad advectiva del agua subterránea.

замедление *син.* **задержка (в подземных водах)**

Общий термин для многих процессов, удаляющих растворы из подземных вод; фронт задерживаемого раствора движется медленнее, чем адвекция подземных вод.

1229 **retardation factor** *see also* **distribution coefficient**

Ratio of the velocity of a conservative solute to that of an adsorbing solute.

facteur de retard *voir aussi* **coefficient de partage**

Rapport de la vitesse d'un soluté conservatif à celle d'un soluté adsorbable.

factor de retardo *véase también* **coeficiente de distribución**

Relación entre la velocidad de un soluto conservativo y la de un soluto adsorbente.

коэффициент удерживания *см. также* **коэффициент распределения**

Отношение скорости консервативного раствора к скорости адсорбирующего раствора.

1230 **retarded flow**

Flow in which the velocity decreases with time at a certain point, or in which the velocity decreases along a path line.

écoulement ralenti

Écoulement dans lequel la vitesse décroît avec le temps en un point donné, ou décroît le long de la trajectoire d'une particule.

flujo retardado

Flujo en el que la velocidad disminuye con el

замедленное течение

Течение, скорость которого убывает со

tiempo en un punto determinado, o en el que la velocidad disminuye a lo largo de una trayectoria.

временем в определенной точке или убывает вдоль траектории.

1231 **retention** *see also* **interception**

That part of the precipitation falling on a drainage area which does not escape as surface streamflow during a given period.

rétention *voir aussi* **interception**

Partie de la précipitation tombant sur un bassin versant qui ne s'intègre pas à l'écoulement fluvial pendant un temps donné.

retención pluvial *véase también* **intercepción**

Parte de la precipitación en una cuenca hidrográfica que no se integra al flujo superficial durante un período dado.

задержание *см. также* **перехват**

Та часть осадков, выпавших на водосбор, которая не стекает в виде поверхностного стока в течение данного периода.

1232 **retention curve** *see also* **characteristic curves (unsaturated flow), drying curve, specific moisture capacity, wetting curve**

Graph representing the suction pressure in relation to the moisture or water content in an unsaturated soil.

courbe de rétention capillaire *voir aussi* **courbes caractéristiques, courbe de dessiccation, capacité de rétention spécifique, courbe d'humidification**

Graphique représentant la force de succion en fonction de l'humidité ou de la teneur en eau, dans un sol non saturé.

curva de retención *véase también* **curvas características (flujo no saturado), curva de secado, capacidad de retención específica de humedad, curva de humectación**

Gráfico que representa la presión de succión de un suelo no saturado en función de su contenido de humedad.

кривая капиллярного задержания *см. также* **характеристические кривые, кривая высыхания, удельная влагоемкость, кривая увлажнения**

График, выражающий зависимость содержания влаги или воды в ненасыщенной почве от всасывающего (капиллярного) напора.

1233 **return flow**

Any flow which returns to a channel or to the groundwater after use.

rejet *syn.* **colature (en irrigation)**

Tout prélèvement qui retourne après usage à la nappe souterraine ou dans un cours d'eau. Dans le cas d'une irrigation, on dit «colature».

caudal de retorno *sin.* **retorno**

Cualquier caudal que retorna a un curso de agua o a un acuífero después de ser utilizado.

возвратный сток

Любой сток, который возвращается в речное русло или подземные воды после использования.

1234 **return period** *syn.* **recurrence interval** *see also* **flood frequency, flood probability, *n*-year event, recurrence**

Long-term average time interval between a hydrological event of a specific magnitude and an event with equal or greater magnitude.

temps de retour, *syn.* **période de retour** *voir aussi* **fréquence de crue, probabilité de crue événement de fréquence 1/*n*, récurrence**

Moyenne à long terme de la durée séparant un événement hydrologique d'une certaine intensité d'un événement d'intensité égale ou supérieure.

período de retorno *sin.* **período de recurrencia** *véase también* **frecuencia de crecidas, probabilidad de crecida, suceso con período de retorno de *n* años,**

период повторяемости, *син.* **интервал повторяемости** *см. также* **повторяемость паводков, вероятность паводка, явление повторяемостью в *n* лет, повторяемость**

recurrencia

Intervalo de tiempo medio a largo plazo transcurrido entre un fenómeno hidrológico y otro de igual o mayor magnitud.

Длительный средний интервал времени между гидрологическим явлением определенной величины и явлением того же или большего размера.

1235 **reverse osmosis**

Technology for removing dissolved solids from water by forcing it to pass through a semi-permeable membrane.

osmose inverse

Technique de dessalement consistant à contraindre l'eau à passer au travers d'une membrane semi-perméable.

ósmosis inversa

Tecnología para la eliminación de sólidos disueltos en agua que consiste en hacer pasar el agua a través de una membrana semipermeable.

обратный осмос

Технология удаления растворенных веществ из воды путем пропускания через полупроницаемую мембрану.

1236 **Reynolds number** *see also* **laminar flow, turbulent flow**

Dimensionless number expressing the ratio of inertial forces to viscous forces.

nombre de Reynolds *voir aussi* **écoulement laminaire, écoulement turbulent**

Nombre sans dimension exprimant le rapport des forces d'inertie aux forces de viscosité.

número de Reynolds *véase también* **flujo laminar, flujo turbulento**

Número adimensional que expresa la relación entre las fuerzas de inercia y las de viscosidad.

число Рейнольдса *см. также* **ламинарное течение, турбулентное течение**

Безразмерное число, выражающее отношение сил инерции к силам вязкости.

1237 **rheology**

Branch of the mechanics of continua which deals with stress, deformation and flow relationships of matter.

rhéologie

Branche de la mécanique des milieux continus qui a trait aux relations entre la contrainte, la déformation et l'écoulement de la matière.

reología

Rama de la mecánica de medios continuos que estudia las relaciones entre tensión, deformación y flujo de la materia.

реология

Область механики сплошных сред, которая изучает соотношения между напряжением, деформацией и текучестью вещества.

1238 **Richards equation**

Non-linear partial differential equation describing the flow of water in the unsaturated zone.

équation de Richards

Équation aux dérivées partielles non linéaires régissant l'écoulement de l'eau dans la zone non saturée.

ecuación de Richards

Ecuación diferencial parcial no lineal que describe el flujo de agua en la zona no saturada.

уравнение Ричардса

Нелинейное уравнение в частных производных, описывающее течение воды в ненасыщенной зоне.

1239 **ridging** *see also* **ice reef**

Compression mechanism by which ice cover becomes forced up in ridges.

formation de crêtes de glace *voir aussi* **crête de glace**

Mécanisme de compression dressant des blocs

d'une couche de glace flottante en crêtes irrégulières.

acordonamiento *véase también* **arrecife de hielo**

Mecanismo de compresión que provoca la formación de cordones en la capa de hielo.

торошение (льда) *см. также* **торос**

Механизм, при котором плавучий лед под действием давления образует гряды.

1240 **riffle**

Shallow rapids in an open channel, where the water surface is broken into waves by totally or partly submerged obstructions.

rapides sur haut-fond

Rapides de faible profondeur où la surface de l'eau est brisée d'obstacles plus ou moins submergés.

rabión

Rápido poco profundo en una corriente de agua, donde la superficie del agua rompe en olas debido a obstáculos total o parcialmente sumergidos.

стремнина *син.* **быстрина**

Мелководная стремнина в открытом водотоке, где водная поверхность разрывается на волны препятствиями, затопленными полностью или частично.

1241 **rill**

Very small channel, created by erosion, in which the water flow is concentrated.

rigole

Petit ruisseau, dû à l'érosion, dans lequel se concentre le ruissellement.

surco

Cauce muy pequeño creado por erosión en el que se concentra el flujo de agua.

промоина *син.* **борозда**

Небольшое русло, созданное эрозией, в котором заключен водный поток.

1242 **rill erosion** *see also* **sheet erosion**

Erosion caused by the flow in a rill.

érosion en rigoles *syn.* **érosion en griffes** *voir aussi* **érosion en nappe**

Érosion causée par l'écoulement dans une rigole.

erosión canalizada *sin.* **erosión por surcos** *véase también* **erosión laminar**

Erosión causada por el flujo en un surco.

промойная эрозия *см. также* **плоскостная эрозия**

Эрозия, вызванная движением потока воды в промоинах.

1243 **rime** *see also* **frost, hoarfrost**

Deposit of ice composed of grains more or less separated by trapped air.

givre *voir aussi* **gelée, gelée blanche**

Dépôt de glace constitué de granules plus ou moins séparés par des inclusions d'air.

cencellada blanca *véase también* **helada, escarcha**

Depósito de hielo compuesto de gránulos más o menos separados por inclusiones de aire atrapado.

изморозь *см. также* **обледенение, иней**

Отложения льда, состоящие из зерен более или менее разделенных захваченным воздухом.

1244 **rip**

Oscillatory waves caused by the interaction of

vagues de courant

Ondes d'oscillation causées par l'interaction des

water currents or by a rapid current setting in over an irregular bed.

courants ou par un courant rapide s'établissant au-dessus d'un fond irrégulier.

onda de fondo

Onda oscilatoria causada por la interacción de corrientes de agua o por una corriente rápida que fluye sobre un fondo irregular.

сулой

Колебательные волны, вызванные взаимодействием или быстрым течением над неровностями льда.

1245 **riparian (in hydrology)**

Pertaining to the bank of a body of freshwater.

riverain (en hydrologie)

Qui a trait à la berge d’une masse d’eau douce.

ribereño (en hidrología)

Relativo a la orilla de una masa de agua dulce.

прибрежный

Относящийся к берегу пресноводного объекта.

1246 **ripple** *syn.* **ripple mark** *see also* **antidune, dune**

Small, undulating ridge and furrow (or crest and trough) formed by the action of the flow of water on the bed of a channel, or by the action of the wind on sand or snow.

rides de fond *voir aussi* **antidune, dune**

Crêtes et sillons ondulés formés par l'action de l'écoulement sur le fond d'un cours d'eau ou par l'action du vent sur le sable ou la neige.

onda de fondo (en sedimentología) *véase también* **antiduna, duna**

Ondulación en forma de duna pequeña, generada por la acción del flujo de agua en el lecho de un cauce, o por la acción del viento en la arena o en la nieve.

рифели *син.* **волноприбойные знаки, рябь** *см. также* **антидюна, дюна**

Небольшие волнообразные гряды и понижения (или гребни и борозды), образованные под действием течения воды на дне русла или под действием ветра на песке или снеге.

1247 **Rippl method** *syn.* **mass curve storage analysis**

Graphical or arithmetic procedure for determining required reservoir storage.

méthode de Rippl

Procédé graphique (ou arithmétique) pour évaluer le volume de stockage nécessaire.

método de Rippl *sin.* **análisis de la curva de volúmenes acumulados**

Procedimiento gráfico o aritmético para determinar la capacidad de embalse necesaria.

интегральный метод *син.* **интегральная кривая**

Графический или арифметический метод определения потребности накопления воды в водохранилище.

1248 **riser (in hydrogeology)**

Casing that extends from the well screen or the open section of the well to above the ground surface.

tube prolongateur (en hydrogéologie)

Tubage s’étendant depuis la crépine ou l’ouverture d’un puits jusqu’au-dessus de la surface du sol.

tubo de subida (en hidrogeología)

Entubación que va desde el filtro o la parte abierta del pozo hasta la superficie del terreno.

стояк (в гидрогеологии)

Обсадная труба, выведенная выше поверхности земли от фильтра или открытой части колодца.

1249 **rising limb** *see also* **falling limb**
Part of a hydrograph in which the discharge is increasing towards a peak.

branche montante (d'un hydrogramme) *voir aussi* **branche descendante**
Partie d'un hydrogramme correspondant à un débit croissant vers un maximum.

rama ascendente de un hidrograma *véase también* **rama descendente de un hidrograma**
Parte de un hidrograma en la que el caudal aumenta hasta alcanzar el caudal máximo.

ветвь подъема *син.* **кривая подъема** *см. также* **ветвь спада**
Часть гидрографа, показывающая нарастание расхода воды до точки пика.

1250 **rising stage** *see also* **falling stage**
Stage in a water body which increases continuously during a defined period.

montée des eaux *voir aussi* **baisse des eaux**
Moment où le niveau d'une masse d'eau est en hausse continue pendant une période donnée.

período ascendente *véase también* **período descendente**
Fase en la que el nivel de una masa de agua aumenta de forma continua durante un período de tiempo definido.

фаза подъема *см. также* **фаза спада**
Период, когда уровень воды в водном объекте непрерывно поднимается в течение определенного времени.

1251 **river** *see also* **stream**
Large stream which serves as the natural drainage for a basin.

rivière *voir aussi* **cours d'eau**
Cours d'eau important drainant naturellement un bassin.

río *véase también* **corriente de agua**
Corriente de agua de grandes dimensiones que drena una cuenca de forma natural.

река *см. также* **поток**
Большой поток, который служит естественным дренажным руслом для водосбора.

1252 **river bed** *see also* **bed profile**
Lowest part of a river valley shaped by the flow of water and along which most of the sediment and runoff moves.

lit d'un cours d'eau *voir aussi profil du lit*
Partie la plus basse d'une vallée creusée par l'écoulement de l'eau et dans laquelle se déplace l'essentiel de l'eau et des matériaux transportés.

lecho del río *véase también* **perfil de fondo**
Parte inferior de un valle fluvial conformada por el flujo de agua y a lo largo de la cual se mueven la mayor parte del caudal y los sedimentos.

речное русло *см. также* **профиль русла**
Самая низкая часть речной долины, выработанная потоком воды, по которой движется основная масса наносов и стока.

1253 **river mouth** *see also* **delta, estuary**
Site of discharge of a river into a large water body such as a sea or a lake.

embouchure *voir aussi* **delta, estuaire**
Endroit où la rivière se déverse dans une masse d'eau importante telle qu'une mer ou un lac.

desembocadura de un río *véase también* **delta, estuario**
Lugar donde un río vierte en el mar o en un lago.

речное устье *см. также* **дельта, эстуарий**
Место впадения реки в крупный водный объект, например море или озеро.

1254 **river order** *syn.* **stream order**

Number expressing the degree of branching in a stream system.

ordre d'un cours d'eau

Nombre indiquant l'ordre de confluence d'un cours d'eau dans un système hydrographique.

orden de un curso de agua

Número que expresa el orden de ramificación de un curso de agua en un sistema hidrográfico.

порядок реки *син.* **порядок потока**

Число, выражающее степень разветвленности речной системы.

1255 **river pool** *see also* **pool**

Small and relatively deep body of quiet water in a watercourse.

fosse *voir aussi* **mouille**

Formation relativement petite mais plutôt profonde contenant de l'eau calme dans un cours d'eau.

hoya fluvial *véase también* **hoya**

Formación pequeña y relativamente profunda en un curso de agua que contiene una masa de agua en reposo.

речной плес *см. также* **плес**

Небольшой и относительно глубокий участок со спокойной водой в водотоке.

1256 **river training**

Engineering works built in or along a river in order to direct the flow, or to lead it into a prescribed channel, or to increase the water depth for navigation and other uses.

correction d'un cours d'eau

Travaux de génie civil exécutés dans ou le long d'un cours d'eau en vue de modifier la direction de l'écoulement, de l'obliger à passer dans un chenal donné ou d'augmenter le tirant d'eau pour la navigation et d’autres usages.

corrección de un cauce

Obras de ingeniería construidas en un río o a lo largo de un río destinadas a dirigir el flujo o conducirlo a un canal determinado o a incrementar la altura del agua para navegación u otros fines.

регулирование речного русла

Инженерные сооружения, построенные на реке или вдоль реки с целью выправления течения или направления его в предназначенное русло или с целью увеличения глубины воды для навигации и других нужд.

1257 **root zone**

Layer of the soil containing plant roots.

zone racinaire

Couche du sol dans laquelle se développent les racines des plantes.

zona de raíces *sin.* **zona radicular**

Capa del suelo que contiene las raíces de las plantas.

корнеобитаемая зона *син.* **дернина**

Слой почвы, содержащий корни растений.

1258 **rotary drilling**

Method of drilling wells in which the drill bit is rotated in the hole.

forage rotatif

Méthode de forage de puits dans laquelle on fait tourner un trépan en fond de trou.

perforación a rotación

Método de perforación en el que se hace rotar una barrena para perforar el pozo.

вращательное бурение

Метод бурения скважины при помощи вращающегося бура.

1259 **rotten ice**

Floating ice which has become honeycombed in the course of melting and is in an advanced stage of disintegration.

glace pourrie

Glace flottante creusée d'alvéoles par le dégel et se trouvant dans un état avancé de désagrégation.

hielo podrido

Hielo flotante que ha quedado deteriorado durante el proceso de fusión y que se encuentra en un estado de desintegración avanzado.

тающий (разрушающийся) лед *син.* **гнилой лед**

Плавучий лед, который приобрел сотообразное строение и находится в последней стадии разрушения.

1260 **roughness coefficient** *syn.* **rugosity coefficient**

Coefficient that characterizes the roughness of a water carrying channel or a pipe and which is taken into account when computing the resistance to flow in the channel or pipe. (ISO 772)

coefficient de rugosité

Coefficient caractérisant la rugosité d'un chenal ou d'une canalisation utilisé pour le calcul de la résistance à l'écoulement dans ce chenal ou cette canalisation (ISO 772).

coeficiente de rugosidad

Coeficiente que caracteriza la rugosidad de un cauce o tubería y que se utiliza para calcular la resistencia al flujo en el cauce o tubería.

коэффициент шерохотоватости

Коэффициент, который характеризует шероховатость поверхности русла или трубы, вмещающей воду, и который учитывается при расчете сопротивления потока в русле или трубе.

1261 **runoff**

That part of the precipitation which flows towards a river on the ground surface (surface runoff) or within the soil (subsurface runoff or interflow).

ruissellement

Partie de la précipitation qui s'écoule vers un cours d'eau à la surface du sol (ruissellement ou écoulement de surface) ou dans le sol (écoulement hypodermique ou ruissellement retardé).

escorrentía

Parte de la precipitación que fluye por la superficie del terreno hacia un curso de agua (escorrentía de superficie) o en el interior del suelo (escorrentía subterránea o flujo hipodérmico).

сток

Та часть осадков, которая стекает в реки по поверхности земли (поверхностный сток) или через почву (подповерхностный или внутрипочвенный сток).

1262 **runoff coefficient**

(1) Ratio of runoff depth to precipitation depth.
(2) Coefficient used in the rational method.

coefficient d'écoulement

1) Rapport de l'écoulement à la hauteur de précipitation.
2) Coefficient utilisé dans la formule de la méthode rationnelle.

coeficiente de escorrentía

1) Relación entre la escorrentía y la precipitación.
2) Coeficiente utilizado en la fórmula del método racional.

коэффициент стока

(1) Отношение слоя стока к слою осадков.
(2) Коэффициент, используемый в рациональном методе расчета стока.

1263 **run-of-the-river (hydroelectric power plants)** *see also* **in-stream use**

Hydraulic work that allows the use of water without storing it in a reservoir.

usine hydroélectrique au fil d'eau *voir aussi* **utilisation au fil de l'eau**

Ouvrage hydraulique permettant la production d'électricité sans stockage de l'eau.

central hidroeléctrica de pasada *véase también* **uso no consuntivo**

Obra hidráulica que permite el uso del agua sin almacenarla en un embalse.

русловая гидроэлектростанция

Гидравлическое сооружение, позволяющее использовать воду без ее аккумулирования в водохранилище.

1264 **sabkha** *syn.* **sebkha** *see also* **playa**

Flat lowland subject to periodic flooding and evaporation resulting in an accumulation of evaporites.

sebkha *voir aussi* **mare temporaire**

Bas-fond plat sujet à des inondations et évaporations épisodiques provoquant l'accumulation d'évaporites.

salar *sin.* **salina** *véase también* **playa temporaria**

Parte baja y llana sujeta a episodios periódicos de inundación y evaporación dando como resultado la acumulación de evaporitas.

солончак *см. также* **плайя**

Плоская низменность, для которой характерны периодические затопления и испарения воды, приводящие к накоплению эвапоритов.

1265 **safe yield** *syn.* **basin yield (of groundwater)** *see also* **optimal yield**

Maximum rate of water withdrawal that can be sustained by a groundwater basin without causing unacceptable effects such as decline in hydraulic head and/or land subsidence.

débit de sécurité *voir aussi* **débit optimal**

Quantité d'eau maximale pouvant être prélevée d'un bassin hydrogéologique sans que cela entraîne des résultats préjudiciables tels que baisse de la charge hydraulique et/ou subsidence des sols.

producción segura *véase también* **producción óptima**

Caudal máximo que se puede extraer de forma continua de un acuífero sin que se produzcan efectos inaceptables tales como el descenso del nivel y/o la subsidencia del terreno.

эксплуатационные запасы подземных вод *см. также* **оптимальный расход**

Максимальное количество воды, которое можно забирать из бассейна подземных вод без нежелательных последствий, таких как снижение гидравлического напора и/или оседание почвы.

1266 **salinity**

Concentration of dissolved salts in water.

salinité

Concentration des sels dissous dans l'eau.

salinidad

Concentración de sales disueltas en agua.

соленость

Концентрация растворенных в воде солей.

1267 **saltation**

Discontinuous transportation of sediments in a stream by intermittent leaps or jumps.

saltation

Transport intermittent de particules solides se déplaçant par bonds discontinus dans un courant.

saltación

Transporte discontinuo de sedimentos en una corriente de agua por saltos o botes intermitentes.

сальтация

Прерывистое перемещение рекой наносов скачками или прыжками в условиях потока.

1268 **saltwater intrusion** *syn.* **saltwater encroachment** *see also* **seawater intrusion**

Process by which saltwater invades freshwater in surface water or groundwater bodies.

intrusion d'eau salée *voir aussi* **intrusion d'eau de mer**

Phénomène dans lequel de l'eau salée pénètre à l'intérieur d'une masse d'eau douce, qu'il s'agisse d'eaux de surface ou d'eaux souterraines.

intrusión de agua salada *véase también* **intrusión de agua de mar**

Proceso por el que el agua salada penetra en el interior de una masa de agua dulce, tanto de aguas superficiales como subterráneas.

вторжение соленой воды *см. также* **вторжение морской воды**

Процесс проникновения соленой воды в пресную воду в поверхностных или подземных водных объектах.

1269 **saltwater wedge** *see also* **freshwater/saltwater interface**

Wedge of saltwater caused by saltwater moving under a freshwater body.

coin salé *syn.* **biseau salé** *voir aussi* **front salé**

Coin d'eau salée se déplaçant sous une masse d'eau douce.

cuña de agua salada *véase también* **interfaz de separación de agua dulce/agua salada**

Cuña de agua salada producida por el flujo de agua salada que se mueve bajo de una masa de agua dulce.

клин соленой воды *см. также* **поверхность раздела пресных и соленых вод**

Клин соленой воды, образующийся в результате ее движения под массу пресной воды.

1270 **sampling distribution**

Distribution of a variable in all possible samples which can be chosen according to a specified sampling scheme, generally involving random selection and usually of samples of the same size.

distribution d'échantillonnage

Distribution d'une variable dans tous les échantillons qu'il serait possible de tirer selon une certaine procédure d'échantillonnage, généralement au hasard et avec des échantillons de même taille.

distribución de muestreo

Distribución de una variable en todas las muestras posibles que pueden elegirse de acuerdo con un esquema de muestreo específico, que generalmente supone una selección aleatoria y muestras de igual tamaño.

выборочное распределение

Распределение переменой во всех возможных выборках, которые могут быть выбраны в соответствии с конкретной схемой выбора, как правило случайным выбором и выборкой заданного объема.

1271 **sandbox model**

Physical model simulating a porous medium in which the flow domain in the prototype is represented by a flow domain in a medium with reduced physical dimensions.

modèle à bac de sable

Modèle physique simulant un milieu poreux dans lequel le domaine d'écoulement réel est représenté par un domaine d'écoulement dans un milieu de dimensions physiques réduites.

modelo de caja de arena

Modelo físico que simula un medio poroso, en el cual el dominio de flujo del prototitpo está representado por un dominio de flujo en un medio poroso de dimensiones físicas reducidas.

фильтрационный лоток

Физическая модель, имитирующая пористую среду, в которой поток в пористой среде прототипа воспроизводится потоком в пористой среде с уменьшенными физическими параметрами.

1272 **saprobic**
Adjective associated with dead or decaying organic matter. (ISO 6107)

saprobie
Adjectif associé à la matière organique morte ou en décomposition (ISO 6107).

sapróbico
Adjetivo asociado a la materia orgánica muerta o en descomposición.

сапробный
Связанный с мертвым и разлагающимся органическими остатками.

1273 **saprobic index**
Quantitative assessment of the saprobic content of a water body.

index de saprobie *syn.* **valeur saprobiale**
Évaluation quantitative du contenu saprobie d'une masse d'eau.

índice sapróbico
Evaluación cuantitativa del contenido sapróbico de una masa de agua.

индекс сапробности
Количественная оценка уровня сапробности водного объекта.

1274 **saturated zone**
Part of a water-bearing formation in which all voids are filled with water.

zone saturée
Partie d'une formation aquifère dont tous les vides sont remplis d'eau.

zona saturada
Parte de una formación acuífera en la que todos sus huecos están llenos de agua.

зона насыщения
Часть водосодержащей формации, в которой все пустоты заполнены водой.

1275 **saturation vapour pressure; saturation vapor pressure (US)**
Maximum possible partial pressure of water vapour in the air at a given temperature.

pression de vapeur saturante
Valeur maximale que peut atteindre la pression de la vapeur de l'eau dans l'air à une température donnée.

presión saturante de vapor
Máxima presión parcial posible de vapor de agua en el aire a una temperatura dada.

упругость насыщенного пара
Максимально возможное парциальное давление водяного пара в воздухе при данной температуре.

1276 **scale invariance**
Property of an object or a phenomenon which remains unaltered under an appropriate change of scale.

invariance d'échelle
Propriété d'un objet ou d'un phénomène restant identique à lui-même sous un changement d'échelle approprié

invarianza de escala
Propiedad de un objeto o fenómeno que permanece inalterado ante un cambio de escala apropiado.

масштабная инвариантность
Свойство объекта оставаться неизменным при соответствующем изменении масштаба.

1277 **scour** *see also* **channel scour**
Erosive action of water in a watercourse resulting in the excavation and transportation of materials from the bed and banks.

affouillement *voir aussi* **affouillement du lit**
Action érosive de l'eau dans un cours d'eau résultant du creusement et du transport de matériaux du lit et des rives.

socavación *véase también* **socavación de cauce**
Acción erosiva del agua en un curso de agua que da lugar a la excavación y al transporte de materiales del lecho y de las márgenes.

размыв *см. также* **размыв русла**
Эродирующее действие воды в речных потоках, проявляющееся в вымывании и переносе материала русла и берегов.

1278 **S-curve hydrograph**
Hydrograph that would result from an infinite series of sequential excess rainfall increments of unit rate by adding a series of *t*-hour unit hydrographs, each lagged *t* hours with respect to the preceding one.

hydrogramme en S
Hydrogramme qui résulterait d'une série infinie d'accroissements successifs de pluies excédentaires de taux unité, obtenu en additionnant une série d'hydrogrammes unitaires de *t* heures, chacun étant décalé de *t* heures par rapport au précédent.

hidrograma en S
Hidrograma que resultaría de una serie infinita de incrementos unitarios sucesivos de exceso de lluvia neta, sumando una serie de hidrogramas unitarios de *t* horas, cada uno con un desfase entre sí de *t* horas.

кривая суммирования (S-кривая)
Гидрограф, получаемый из бесконечного ряда приращений стокообразующих осадков единичной интенсивности путем прибавления ряда *t*-часовых единичных гидрографов, каждый из которых запаздывает относительно предшествующего на *t* часов.

1279 **seawater intrusion** *see also* **saltwater intrusion**
Penetration of seawater into a coastal aquifer.

intrusion d'eau de mer *syn.* **intrusion marine** *voir aussi* **intrusion d'eau salée**
Pénétration d'eau de mer dans un aquifère côtier.

intrusión de agua de mar *véase también* **intrusión de agua salada**
Penetración del agua del mar en un acuífero costero.

вторжение морской воды *см. также* **вторжение соленой воды**
Проникновение морской воды в прибрежный водоносный горизонт.

1280 **Secchi disk transparency** *see also* **turbidity**
Evaluation of a water transparency with a special black and white disk of 305 millimetres in diameter.

transparence au disque de Secchi *voir aussi* **turbidité**
Évaluation de la transparence de l'eau au moyen d'un disque noir et blanc particulier de 305 millimètres de diamètre.

transparencia con el disco de Secchi *véase también* **turbidez**
Determinación de la transparencia del agua mediante un disco blanco y negro especial de 305 milímetros de diámetro.

прозрачность по диску Секки *см. также* **мутность**
Определение прозрачности воды при помощи специального чёрно-белого диска диаметром 305 мм.

1281 **secondary data processing** *see also* **primary data processing**
Analysis of processed data from one single observational series or a combination of series.

traitement secondaire des données *voir aussi* **traitement primaire des données**
Analyse, après traitement primaire, d'une série ou d'une combinaison de données observées.

tratamiento secundario de datos *véase también* **tratamiento primario de datos**

вторичная обработка данных *см. также* **первичная обработка данных**

Análisis, después del tratamiento primario, de una única serie o de una combinación de series de datos.

Анализ обработанных данных одного отдельного ряда наблюдений или комбинации рядов наблюдений.

1282 **secondary hydrometric station** *see also* **principal hydrometric station**

Hydrometric station which is established only for a limited number of years to supplement the basic network of principal hydrometric stations. (TR)

station hydrométrique secondaire *voir aussi* **station hydrométrique principale**

Station hydrométrique établie seulement pour un nombre limité d'années afin de compléter le réseau de base des stations hydrométriques principales (RT).

estación hidrométrica secundaria *véase también* **estación hidrométrica principal**

Estación hidrométrica establecida únicamente para que funcione durante un número limitado de años con el fin de complementtar la red básica de estaciones hidrométricas principales (RT).

вспомогательная гидрометрическая станция *см. также* **главная гидрометрическая станция**

Гидрометрическая станция, которая создается на ограниченное число лет для дополнения опорной сети главных гидрометрических станций (TR).

1283 **secondary pollution** *see also* **pollutant, pollution (of water)**

Pollutant which appears in a medium after the chemical or biological transformation of other pollutants.

pollution secondaire *voir aussi* **polluant, pollution**

Polluant apparaissant dans un milieu après transformation chimique ou biologique d'autres polluants.

polución secundaria *véase también* **polucionante, polución (del agua)**

Contaminante que aparece en un medio como resultado de la transformación química o biológica de otros contaminantes.

вторичное загрязнение *см. также* **загрязнитель, загрязнение**

Загрязняющее вещество, образовавшееся в окружающей среде после химической или биологической трансформации других загрязняющих веществ.

1284 **secondary porosity** *see also* **porosity**

Porosity that has been caused by fractures or weathering in a rock or sediment after it has been formed.

porosité secondaire *voir aussi* **porosité**

Porosité provoquée par la fracturation ou l'altération de la roche ou du sédiment après sa formation.

porosidad secundaria *véase también* **porosidad**

Porosidad causada por fracturación o meteorización de una roca o un sedimento con posteridad a su formación.

вторичная пористость *см. также* **пористость**

Пористость, возникшая при растрескивании или выветривании горной породы после ее формирования.

1285 **sediment** *see also* **debris**

Material transported by water either in suspension or as bed load from the place of origin to the place of deposition.

sédiment *voir aussi* **matériel détritique**

Matériaux transportés par l'eau depuis le lieu de leur formation jusqu'au lieu de dépôt. Dans les cours d'eau, ce sont des matériaux alluvionnaires transportés en suspension ou par charriage.

sedimento *véase también* **detritos**

Material transportado por el agua en suspensión

наносы *син.* **отложения** *см. также* **обломочная порода**

o como arrastre de fondo desde su lugar de origen al de depósito.

Материал, переносимый водой либо во взвешенном состоянии, либо в виде влекомых наносов от места его первоначального залегания к месту последующего отложения.

1286 **sedimentation** *syn.* **settling**

Process of settling and depositing suspended matter in water by gravity.

sédimentation *syn.* **décantation**

Processus de décantation et dépôt par gravité des matériaux en suspension dans l'eau.

sedimentación *sin.* **decantación**

Proceso de depósito y asentamiento de la materia en suspensión en el agua por gravedad.

седиментация *син.* **отложение наносов**

Процесс оседания и отложения под действием силы тяжести взвешенного в воде материала.

1287 **sedimentation rate** *see also* **settling velocity**

Quantity of sediment deposited per unit area and unit time.

taux de sédimentation *voir aussi* **vitesse de sédimentation**

Quantité de matières solides déposées par unité de surface et de temps.

tasa de sedimentación *véase también* **velocidad terminal de sedimentación**

Cantidad de sedimento depositado por unidad de superficie y unidad de tiempo.

интенсивность отложения наносов *см. также* **скорость осаждения наносов**

Количество наносов, отложенных на единице площади за единицу времени.

1288 **sediment-carrying capacity** *syn.* **load-carrying capacity, sediment transport capacity**

Maximum sediment quantity per unit time which can be transported by a specified flow in a channel.

capacité de transport solide

Débit solide maximal qui peut être assuré par un chenal dans des conditions d'écoulement données.

capacidad de arrastre de sedimentos *sin.* **capacidad de transporte sólido, capacidad de transporte de sedimentos**

Cantidad máxima de sedimentos por unidad de tiempo que puede ser transportada por un caudal determinado en un cauce.

наносотранспортирующая способность

Максимальное количество наносов, которое может переноситься определенным потоком в русле за единицу времени.

1289 **sediment concentration**

Ratio of the dry weight of solids to the total weight of a water/sediment sample.

concentration en matières solides

Rapport entre la masse sèche des matières solides et la masse totale du mélange eau/sédiment.

concentración de sedimentos

Relación entre el peso seco de los materiales sólidos y el peso total de una muestra de agua y sedimentos.

концентрация наносов

Отношение сухого веса содержащихся в воде веществ к общему весу пробы воды с наносами.

1290 **sediment discharge**

Rate of movement of sediments in a stream at a given cross-section.

débit solide

Débit de matières solides transportées à travers une section donnée d'un cours d'eau.

caudal sólido *sin.* **caudal de sedimentos**

Caudal de sedimentos en una sección transversal dada de una corriente de agua.

расход наносов

Расход наносов в реке в данном поперечном сечении.

1291 **sediment grading** *see also* **grading, grain size distribution**

Classification of the sediment carried by a body of water according to particle size.

classement (granulométrique) des matières solides *voir aussi* **étalement granulométrique, distribution granulométrique**

Classement des matières solides transportées par les cours d'eau suivant la taille de leurs particules.

clasificación (granulométrica) de los sedimentos *véase también* **gradación granulométrica, distribución granulométrica**

Clasificación de los sedimentos transportados por una corriente de agua según el tamaño de las partículas.

сортировка наносов *см. также* **сортировка, распределение частиц по размерам**

Сортировка наносов, перемещаемых водой, в соответствии с размером частиц.

1292 **sedimentology**

Study of erosion, transport and deposition of sediments as related to hydrological processes.

sédimentologie

Discipline traitant de l'érosion, du transport et du dépôt des sédiments, dans leurs rapports avec les processus hydrologiques.

sedimentología

Estudio de la erosión, el transporte y el depósito de sedimentos en relación con los procesos hidrológicos.

седиментология

Дисциплина, рассматривающая процессы эрозии, переноса и отложения наносов в связи с гидрологическими процессами.

1293 **sediment sampler** *syn.* **silt sampler**

Sampling device for determining the concentration of sediment load.

appareil de prélèvement (de matières solides)

Dispositif servant à prélever des échantillons pour déterminer la concentration en matières solides.

muestreador de sedimentos

Dispositivo de muestreo para determinar la concentración de los sedimentos.

батометр (для взятия проб наносов)

Прибор для взятия проб с целью определения концентрации наносов.

1294 **sediment transport**

Movement of solids transported in any way by flowing water. (ISO 772)

transport solide

Mouvement des solides transportés d'une manière quelconque par un écoulement d’eau (ISO 772).

transporte de sedimentos

Flujo de sólidos transportados por un flujo de agua mediante cualquier tipo de mecanismo.

перенос наносов *син.* **транспорт наносов**

Движение твердых веществ, переносимых потоком воды тем или иным способом.

1295 **sediment yield**

Total sediment outflow from a drainage basin or past a given open channel location in a specified period of time, comprising the sum of the bed load and the suspended load, expressed as weight per unit time.

apport solide

Total des matières solides provenant d'un bassin ou passées dans une section donnée pendant un temps donné. Il comprend aussi bien le charriage que le transport en suspension, exprimés en masse par unité de temps.

aporte de sólidos

Cantidad total de sedimentos producidos por una cuenca hidrográfica o que pasan por un punto dado de un cauce en un período de tiempo determinado, que incluye la suma de la carga de fondo y del transporte en suspensión, expresada en peso por unidad de tiempo.

твердый сток *син.* **суммарный сток наносов**

Общий вынос наносов с водосбора или части данной территории за определенный период времени, он включает донные и взвешенные наносы и обычно выражается весом за единицу времени.

1296 **seepage** *see also* **infiltration, percolation**

(1) Slow movement of water in a porous medium.
(2) Loss of water by infiltration into the soil from a body of water.
(3) Water emerging from a rock or the ground along a line or surface.

filtration (eau souterraine) (1), perte par infiltration (2), suintement (3) *voir aussi* **infiltration, percolation**

1) Mouvement lent de l'eau dans un milieu poreux saturé.
2) Perte d'eau par infiltration dans le sol à partir d'une masse d'eau de surface.
3) Eau qui sort d'un rocher ou du sol le long d'une ligne ou d'une surface.

filtración (en aguas subterráneas) (1), pérdidas por infiltración (2), rezume (3) *véase también* **infiltración, percolación**

1) Movimiento lento del agua en un medio poroso.
2) Pérdida de agua por infiltración en el suelo desde una masa de agua.
3) Agua que emerge del terreno a lo largo de una línea o superficie.

просачивание (1); фильтрационные потери (2); выход воды (3) *см. также* **инфильтрация, просачивание**

(1) Медленное движение воды в пористой среде.
(2) Потери воды на инфильтрацию в грунт из водного объекта.
(3) Вода, выступающая на поверхность горной породы или грунта вдоль некоторой линии или поверхности.

1297 **seepage face**

Section of the soil surface, at a level below the phreatic surface, through which water seeps out of saturated soil into the air at atmospheric pressure.

zone de suintement

Surface de sol, de niveau inférieur à celui de la nappe souterraine libre, à travers laquelle l'eau passe du sol saturé à l'air à la pression atmosphérique.

superficie de rezume *sin.* **zona de rezume**

Superficie del terreno, por debajo del nivel freático, a través de la cual el agua pasa del terreno saturado hacia el aire a presión atmosférica.

площадь фильтрации

Участок поверхности почвы, расположенный ниже зеркала подземных вод, через который происходит выход воды из насыщенной почвы на дневную поверхность при атмосферном давлении.

1298 **seepage spring** *syn.* **filtration spring**

Spring which issues from a permeable medium over a relatively large area.

source diffuse

Émergence d’eau provenant d'un milieu perméable sur une surface d'une certaine étendue.

manantial difuso *sin.* **manantial de rezume**
Manantial que brota de un medio permeable sobre un área relativamente extensa.

сочащийся источник *син.* **капельный источник**
Источник, выходящий из проницаемой среды на относительно большой площади.

1299 **seepage velocity**
Discharge of seepage water through an unsaturated porous medium, per unit area of void space where water movement takes place, perpendicular to the direction of flow.

vitesse de percolation
Débit d'eau percolant à travers un milieu poreux non saturé, par unité de surface de l'espace interstitiel dans lequel l'eau se déplace, perpendiculairement à la direction du courant.

velocidad de filtración
Caudal de filtración a través de un medio poroso no saturado, por unidad de área del espacio intersticial por el que fluye el agua, perpendicularmente a la dirección del flujo.

скорость просачивания
Расход воды, просачивающейся через ненасыщенную пористую среду, на единицу площади пустот, в которых она движется перпендикулярно направлению потока.

1300 **seiche**
Oscillation of the surface of a lake or similar body of water, caused by earthquakes, operation of control gates, winds or variations in atmospheric pressure.

seiche
Oscillation de la surface d'un lac ou autre plan d'eau causée par des secousses sismiques, la manœuvre de vannes, les vents ou les variations de la pression atmosphérique.

seiche
Oscilación de la superficie de un lago o de una extensión de agua similar causada por terremotos, la operación de compuertas de control, vientos o variaciones de la presión atmosférica.

сейша
Колебание поверхности озера или подобного водного объекта, вызванное землетрясениями, работой затворов, действием ветра или колебаниями атмосферного давления.

1301 **seismic refraction**
Method of determining subsurface geophysical properties by measuring the length of time it takes for artificially generated seismic waves to pass through the ground.

sismique réfraction
Méthode de détermination des propriétés géophysiques du sous-sol par la mesure du temps nécessaire à des ondes sismiques artificielles pour traverser les formations.

sísmica de refracción
Método para determinar las propiedades geofísicas del subsuelo que se basa en medir el intervalo de tiempo nececesario para que se transmitan a través del terreno ondas sísmicas generadas de forma artificial.

метод преломленных волн
Метод определения геофизических свойств подземных сред путем измерения времени прохождения искусственно вызванной сейсмической волны через толщу породы.

1302 **selectivity coefficient**
Equilibrium constant of cation exchange reactions.

coefficient de sélectivité
Constante d’équilibre des réactions d’échange cationique.

coeficiente de selectividad
Constante de equilibrio para las reacciones de intercambio catiónico.

коэффициент селективности
Константа равновесия реакции обмена катионов.

1303 **self-purification** *syn.* **natural purification**

Natural biochemical process which leads to the mineralization or decomposition of organic pollutants in a water body.

autoépuration

Processus biochimique naturel provoquant la décomposition ou la minéralisation des polluants organiques dans une masse d'eau.

autodepuración *sin.* **depuración natural**

Proceso bioquímico natural que provoca la mineralización o descomposición de contaminantes orgánicos en una masa de agua.

самоочищение *син.* **естественное очищение**

Естественный биохимический процесс, ведущий к минерализации или разложению органических загрязняющих веществ в водном объекте.

1304 **semi-arid zone** *see also* **arid zone**

(1) Zone in which precipitation is insufficient, in some years, to maintain cultivation.
(2) Zone in which evapotranspiration frequently exceeds precipitation.

zone semi-aride *voir aussi* **zone aride**

1) Zone dans laquelle les précipitations sont insuffisantes, au cours de certaines années, pour maintenir les cultures.
2) Zone où l'évapotranspiration excède fréquemment les précipitations.

zona semiárida *véase también* **zona árida**

1) Zona en la que la precipitación no es suficiente, en algunos años, para el mantenimiento de los cultivos.
2) Zona en la que la evapotranspiración es frecuentemente mayor que la precipitación.

полуаридная зона *син.* **полузасушливая зона** *см. также* **аридная зона**

(1) Зона, в которой в отдельные годы осадков недостаточно для выращивания урожая.
(2) Зона, в которой испарение часто превышает осадки.

1305 **sensitivity** *see also* **sensitivity analysis**

Capacity to obtain a significant change in the output of a hydrological model due to a change in input.

sensibilité *voir aussi* **analyse de sensibilité**

Aptitude à provoquer des modifications significatives dans les sorties d'un modèle hydrologique en raison d'une modification dans les entrées

sensibilidad *véase también* **análisis de sensibilidad**

Capacidad para provocar una modificación significativa en la salida de un modelo hidrológico como respuesta a una modificación en una entrada.

чувствительность *см. также* **анализ чувствительности**

Способность получать значительные изменения на выходе гидрологической модели при изменении на входе.

1306 **sensitivity analysis** *syn.* **sensibility analysis** *see also* **sensitivity**

Procedure to evaluate the sensitivity of results of a numerical hydrological model to changes in the parameters of that model, in order to assess parameter uncertainties.

analyse de sensibilité *voir aussi* **sensibilité**

Procédure d'évaluation de la sensibilité des résultats d'un modèle hydrologique numérique aux modifications de ses paramètres, afin d'évaluer l'incertitude des paramètres.

análisis de sensibilidad *véase también* **sensibilidad**

Procedimiento utilizado para evaluar la sensibilidad de los resultados de un modelo numérico hidrológico a variaciones en los

анализ чувствительности *см. также* **чувствительность**

Процедура оценки чувствительности результатов численной гидрологической модели к изменениям параметров этой

parámetros del modelo con el fin de cuantificar las incertidumbres en los parámetros.

модели с целью оценки неопределенности параметров.

1307 **sensor** *see also* **transducer, water-level recorder**

Device that responds to a physical or chemical stimulus. (ISO 772)

capteur *voir aussi* **transducteur, limnigraphe**

Dispositif répondant à une sollicitation physique ou chimique (ISO 772).

sensor *véase también* **transductor, limnígrafo**

Dispositivo que responde a un estímulo físico o químico.

сенсор *син.* **датчик** *см. также* **передатчик, самописец уровня**

Устройство, реагирующее на физические или химические воздействия.

1308 **sequential decision process**

Choices between alternatives in a multistage process made in a particular order in time or in space.

processus de décision séquentiel

Choix entre possibilités dans le cadre d'un processus en plusieurs étapes réalisées dans un certain ordre dans le temps ou dans l'espace.

proceso de decisión secuencial

Elecciones entre alternativas en el marco de un proceso de múltiples etapas realizadas en un determinado orden en el tiempo o en el espacio.

процесс последовательного принятия решений

Выбор между альтернативами в ходе многоступенчатого процесса, осуществленный в определенном порядке во времени или в пространстве.

1309 **serial correlation** *see also* **autocorrelation, cross-correlation**

Correlation between members of a sample of a time or space series and those members lagging behind or leading by a fixed interval in time or distance. (DST)

corrélation sérielle *voir aussi* **autocorrélation, corrélation croisée**

Corrélation entre éléments d'un échantillon d'une série temporelle ou spatiale qui se suivent ou se précèdent d'un intervalle de temps ou d'espace fixé.

correlación serial *véase también* **autocorrelación, correlación cruzada**

Correlación entre elementos de una muestra de una serie temporal o espacial y esos mismos elementos retrasados o adelantados en un intervalo fijo de tiempo o espacio.

сериальная корреляция *см. также* **автокорреляция, кросс-корреляция**

Корреляция между элементами выборки во временных (или пространственных) рядах и такими же элементами, взятыми с задержкой или опережением на фиксированных промежутках времени (или пространства).

1310 **settling velocity** *syn.* **fall velocity** *see also* **sedimentation rate**

Terminal velocity of solid particles during their sedimentation.

vitesse de sédimentation *voir aussi* **taux de sédimentation**

Vitesse limite des matières solides au cours de leur sédimentation.

velocidad terminal de sedimentación *véase también* **tasa de sedimentación**

Velocidad final de caída a la que se produce el depósito de los sólidos durante su sedimentación.

скорость осаждения *см. также* **интенсивность отложения наносов**

Конечная скорость осаждения твердых частиц в процессе отложения.

1311 **sewage** *see also* **wastewater**

Water output of a community after it has been fouled by various uses.

eaux usées *voir aussi* **eaux résiduaires**

Eaux de consommation d'une collectivité rejetées après avoir été souillées par différents usages.

aguas negras *véase también* **aguas residuales**

Aguas de consumo de una comunidad después de haber sido contaminadas por diversos usos.

коммунально-бытовые сточные воды *см. также* **сточные воды**

Вода из системы водоснабжения населенного пункта после ее загрязнения при разнообразном использовании.

1312 **shadow prices (in water resources)** *syn.* **opportunity cost**

Value of the next best use for an economic good, or value of the sacrificed alternative.

prix marginal (en matière de ressources en eau) *syn.* **coût d'opportunité**

Valeur du meilleur usage d'un bien économique ou valeur de l'alternative sacrifiée.

precio sombra (en recursos hídricos) *sin.* **costo marginal de oportunidad**

Valor del siguiente mejor uso de un bien económico o valor de la alternativa no seleccionada.

теневая цена (в водных ресурсах*) син.* **альтернативная стоимость**

Оценка, уступающая наилучшему использованию товара, или оценка неиспользованной возможности.

1313 **shear stress** *see also* **critical shear stress**

Force per unit area exerted in a direction parallel to the bed by flowing water on a sediment particle at rest on the bed.

force tractrice *voir aussi* **force tractrice critique**

Force parallèle au fond du cours d'eau exercée par le courant sur une particule de matériau au repos sur le fond.

tensión de corte *véase también* **tensión de corte crítica**

Fuerza por unidad de superficie ejercida en una dirección paralela al lecho por un flujo de agua en una partícula de sedimento en reposo en el lecho.

напряжение сдвига *см. также* **критическое напряжение сдвига**

Сила текущей воды на единицу площади, действующая в направлении, параллельном руслу, оказывающая воздействие на покоящиеся на дне частицы.

1314 **sheet erosion** *see also* **rill erosion, sheet flow**

Removal of a layer of soil of nearly uniform thickness from a ground surface by rain-drop splash and overland flow.

érosion en nappe *voir aussi* **érosion en rigoles, écoulement en nappe**

Enlèvement d'une couche de surface du sol relativement uniforme par le rejaillissement et le ruissellement de surface.

erosión laminar *véase también* **erosión canalizada, flujo laminar**

Pérdida de una capa de suelo de espesor casi uniforme de la superficie del terreno debida al impacto de las gotas de lluvia y al flujo de superficie.

плоскостная эрозия *см. также* **промойная эрозия, склоновый сток**

Смыв относительно однородного слоя почвы с поверхности почвы ударами капель и поверхностным стоком.

1315 **sheet flow** *see also* **sheet erosion**

Flow of water in a relatively thin sheet of nearly

écoulement en nappe *voir aussi* **érosion en nappe**

uniform depth over the ground surface.

Écoulement d'eau sur la surface du sol en couche relativement mince et d'épaisseur sensiblement uniforme.

flujo en capa *véase también* **erosión laminar**
Flujo de agua en una lámina relativamente delgada de espesor casi uniforme sobre la superficie del suelo.

склоновый сток *см. также* **плоскостная эрозия**
Течение воды относительно тонким слоем примерно одинаковой толщины по поверхности почвы.

1316 **shifting bed**
Channel bed, the topography of which changes with time.

lit changeant
Lit dont la topographie change au cours du temps.

lecho fluctuante
Lecho de un curso de agua cuya topografía cambia con el tiempo.

изменчивое русло
Ложе русла, топография которого изменяется со временем.

1317 **shifting control** *see also* **unstable channel, unstable control**
Control in which there is a change in the stage–discharge relation resulting from physical changes in the channel. (TR)

contrôle hydraulique instable *voir aussi* **contrôle instable, chenal instable**
Section de contrôle où la relation entre le niveau et le débit varie par suite de changements physiques dans le cours d'eau.

control hidráulico inestable *véase también* **cauce móvil, control inestable**
Control en el cual se altera la relación altura-caudal debido a cambios físicos en el cauce.

неустойчивый контроль *см. также* **неустойчивое русло, неустойчивый гидравлический контроль**
Контрольное русло, в котором происходят изменения в зависимости расхода от уровня, являющиеся следствием физических изменений в реке (TR).

1318 **shoal** *see also* **bar (in a river)**
(1) Submerged bar of sediment, resulting from natural deposition on a channel bed.
(2) Part of an area covered by shallow surface water.

haut-fond *voir aussi* **maigre**
1) Banc de sédiments submergé, résultant d'un dépôt naturel, sur le lit d'un cours d'eau.
2) Surface submergée par des eaux superficielles peu profondes.

banco de arena (1), bajos fondos (2) *véase también* **barra (en un río)**
1) Barra de sedimentos sumergida formada por la sedimentación natural en el fondo de un cauce.
2) Parte de una zona cubierta por agua superficial somera.

перекат (1), мель (2) *см. также* **бар**
(1) Подводный бар наносов, формирующийся в результате естественных отложений в русле реки.
(2) Мелководный участок водоема, покрытый поверхностными водами.

1319 **shore ice** *syn.* **border ice**
Basic form of fast ice: a compact ice cover

glace de rivage
Forme de base de glace fixée: une couverture de

attached to the shore and, in shallow waters, also grounded.

glace compacte attachée au rivage et, dans des eaux peu profondes, attachée également au sol.

hielo de orilla

Forma básica de hielo fijo que se presenta como una capa de hielo compacto pegado a la orilla y, en aguas poco profundas, también unido al fondo.

заберег *син.* **припай**

Основная форма неподвижного льда, представляющая собой сплошной ледяной покров, прикрепленный к берегу, а на мелководье — сидящий на мели.

1320 **shoreline** *see also* **beach**

Line of intersection of the sea or lake with the land.

ligne côtière *syn.* **littoral** *voir aussi* **plage**

Ligne séparant la mer ou un lac et la terre ferme.

línea de costa *véase también* **playa**

Línea de intersección del mar o de un lago con la tierra firme.

береговая линия *см. также* **пляж**

Линия соприкосновения моря или озера с сушей.

1321 **shower** *see also* **heavy rain, storm**

Short-lived and heavy rain usually falling from convective clouds.

averse *voir aussi* **forte pluie, tempête**

Précipitation forte et de courte durée tombant souvent de nuages convectifs.

aguacero *véase también* **lluvia intensa, tormenta**

Lluvia intensa de corta duración que a menudo procede de nubes convectivas.

ливень *см. также* **сильный дождь, шторм**

Обильные и непродолжительные осадки, выпадающие из облаков конвекции.

1322 **shuga** *see also* **anchor ice, ice jam, slush ice**

Accumulation of spongy white ice lumps, a few centimetres across, formed from grease ice or slush, and sometimes from anchor ice rising to the surface.

shuga *voir aussi* **glace de fond, embâcle, bouillie de glace**

Accumulation de morceaux de glace spongieuse de quelques centimètres de diamètre, de couleur blanche, formée à partir de glace pâteuse ou de bouillie neigeuse, et parfois de glace de fond remontant à la surface.

shuga *véase también* **hielo de fondo, barrera de hielo, hielo enlodado**

Acumulación de conglomerados de hielo blanco esponjoso, de unos pocos centímetros de diámetro, formados por hielo pastoso o grasoso, y a veces por hielo de fondo que emerge a la superficie.

шуга *см. также* **донный лед, ледяной затор, ледяная каша**

Скопление губчатых белых ледяных комков диаметром несколько сантиметров, образовавшихся из ледяного сала или снежуры, а иногда из внутриводного льда, всплывшего на поверхность.

1323 **sill**

(1) Low structure built under water in order to adjust the depth of a watercourse.
(2) Invert of a gate or weir opening.
(3) Low structure built across the inlet of a diversion channel or at an outlet, to reduce or prevent flow until the water stage reaches the crest of the structure.

seuil

1) Ouvrage submergé peu élevé construit dans le lit en vue de modifier la profondeur de la rivière.
2) Radier d'une vanne ou d'un déversoir.
3) Ouvrage de faible hauteur construit à l'entrée d'un canal de dérivation ou d'un autre exutoire pour limiter l'écoulement ou pour empêcher celui-ci tant que le niveau du cours principal n'a pas atteint la crête de cet ouvrage.

umbral

1) Obra construida bajo el agua para modificar el calado de un curso de agua.
2) Parte inferior de una compuerta en un aliviadero bajo compuerta.
3) Obra transversal de poca altura construida a la entrada de un canal de derivación o en un desagüe, para reducir o impedir el flujo hasta que el nivel de agua alcance la coronación de la estructura.

порог

(1) Невысокое подводное сооружение для регулирования глубины реки.
(2) Основание ворот или отверстия водослива плотины.
(3) Низкое сооружение поперек водовыпуска или отводного канала или водоотвода для уменьшения или предотвращения перелива, пока уровень не достигнет гребня сооружения.

1324 **silting-up**

Process of filling up or raising the bed of a watercourse or body of water through deposition of sediments.

envasement

Comblement ou exhaussement du lit d'un cours d'eau, du fond d'un lac ou d'un réservoir, par dépôt de sédiments.

atarquinamiento

Proceso de relleno o elevación del lecho de un curso o masa de agua por deposición de sedimentos.

заиление

Процесс заполнения или повышения ложа водотока или водного объекта в результате отложения наносов.

1325 **simulation**

(1) Process that uses a computer program to reproduce or represent real events applying a numerical hydrological model.
(2) Computer output from a numerical hydrological model.

simulation

1) Procédé qui utilise un programme d'ordinateur pour reproduire ou représenter des événements réels en appliquant un modèle hydrologique numérique.
2) Sortie sur ordinateur d'un modèle hydrologique numérique.

simulación

1) Proceso que utiliza un programa informático para reproducir o representar fenómenos reales mediante un modelo hidrológico numérico.
2) Salida de computadora de un modelo hidrológico numérico.

моделирование

(1) Процесс, при котором используются компьютерные программы для воспроизведения или представления реальных явлений с применением численной гидрологической модели.
(2) Расчетный результат численной гидрологической модели.

1326 **sink**

In fluid dynamics, the point or line where streamlines converge.

puits (hydrodynamique)

En dynamique des fluides, le point (ou ligne) de convergence des lignes de courant.

sumidero (en dinámica de fluidos)

Punto o línea donde convergen las líneas de corriente.

точка (линия) конвергенции

В гидродинамике — точка или линия, в которой сходятся линии тока.

1327 **sinkhole** *syn.* **swallow hole** *see also* **doline, ponor, swallet**

Location where water disappears underground in a limestone region.

gouffre absorbant *syn.* **aven** *voir aussi* **doline, gouffre, perte**

Lieu où l'eau disparaît sous terre dans une région calcaire karstique.

sima absorbente *véase también* **dolina, sima, sumidero**

Lugar en el que el agua desaparece bajo tierra en una región calcárea.

карстовая воронка *см. также* **долина, понор, поглотитель**

Место в карстовом районе, где вода уходит под землю.

1328 **skewness**

Asymmetry in a frequency or probability distribution.

asymétrie

Caractéristique d'une distribution de fréquence ou de probabilité qui n'est pas symétrique.

asimetría

Característica de una distribución de frecuencias o de probabilidad que no es simétrica.

асимметрия

Отсутствие симметрии в частотном или вероятностном распределении.

1329 **skimming**

Diversion of surface layers of water from a stream or conduit by a shallow overflow device.

écrémage

Prélèvement des couches superficielles de l'eau d'un cours d'eau ou d'un canal, au moyen d’un dispositif superficiel de déversement par-dessus un seuil.

despumación

Desviación de las capas superficiales de una corriente de agua o conducción mediante un dispositivo de vertedero somero.

поверхностный водоотвод

Забор поверхностного слоя воды из реки или водовода с помощью мелкого водослива.

1330 **skin-effect**

Alteration of permeability in the immediate vicinity of a well screen caused by the construction and operation of the well.

effet pariétal

Modification de la perméabilité au voisinage immédiat d’une crépine provoquée par la construction et de l’exploitation du puits.

efecto piel

Modificación de la permeabilidad en las inmediaciones del filtro de un pozo producida por la propia construcción y/o operación del pozo.

скин-эффект

Нарушение проницаемости в непосредственной близости от фильтра в результате строительства или эксплуатации колодца.

1331 **slack variables (in water resources)**

Non-negative variables which represent the amount of unused resources in constraints expressed as inequalities.

variables d’écart (en matière de ressources en eau)

Variables non négatives représentant la quantité de ressources inutilisées dans les contraintes exprimées sous forme d’inégalités.

variables de holgura (en recursos hídricos)

Variables no negativas que representan la cantidad de recursos no utilizados en las restricciones expresadas en forma de desigualdades.

свободные переменные (в водных ресурсах)

Неотрицательные переменные, представляющие собой количество неиспользованных ресурсов в ограничениях, выраженных неравенствами.

1332 **sleet**

Precipitation of mixed rain and snow, mixed rain and hail or snow melting as it falls.

giboulée

Précipitation mêlée de pluie et de neige, de pluie et de grêle ou de neige fondant pendant sa chute.

aguanieve

Precipitación de una mezcla de lluvia y nieve, lluvia y granizo o de nieve que se funde al caer.

снег с дождем

Осадки в виде смеси дождя и снега, дождя и града или снега, тающего при падении.

1333 **slope (of water surface)**

Difference in the elevation of the surface of a stream per unit of horizontal distance in the direction of flow. (ISO 772)

pente (de la ligne d'eau)

Différence d'altitude de la surface du courant par unité de distance horizontale dans la direction de l'écoulement (ISO 772).

pendiente (de la superficie del agua)

Diferencia de la altura de la supeficie de una corriente de agua por unidad de distancia horizontal en la dirección del flujo.

уклон (водной поверхности)

Разность высотных отметок двух точек поверхности потока, деленная на расстояние, измеренное по горизонтали в направлении течения.

1334 **slope-area method**

Method of discharge determination in a reach which is based on the surface slope, the reach roughness, the wetted perimeters and the flow areas of the various wetted cross-sections in the reach. (ISO 772)

méthode par pente et section

Méthode permettant d'évaluer les débits dans un bief basée sur la pente de la ligne d'eau, la rugosité du bief, les périmètres mouillés et les surfaces de différentes sections droites du bief (ISO 772).

método de área-pendiente

Método para determinar el caudal en un tramo de un curso de agua a partir de la pendiente de la superficie libre, la rugosidad, el perímetro mojado y las áreas de flujo contenidas en las secciones transversales mojadas.

метод уклон-площадь

Метод определения расхода воды на участке, основанный на измерении уклона поверхности, шероховатости участка, смоченного периметра и площади потока на различных поперечных сечениях участка.

1335 **slug test** *see also* **bail test, pulse test**

Aquifer test made by either pouring a small instantaneous charge of water into a well or by withdrawing a slug of water from the well.

essai par refoulement *voir aussi* **essai par prélèvement, essai par impulsion**

Essai d'aquifère réalisé soit en versant, soit en prélevant instantanément une petite quantité d'eau dans un puits.

ensayo de valvuleo *sin.* **ensayo de cuchareo** *véase también* **ensayo de extracción, ensayo de pulso**

Ensayo de acuífero realizado mediante la inyección o extracción instantánea de una pequeña cantidad de agua en un pozo.

экспресс опробование *см. также* **испытание с использованием желонки, гидропрослушивание**

Опробование водоносного горизонта мгновенным сбросом в скважину малого объема воды или отбором ее из скважины.

1336 **slush** *syn.* **snow slush**

Snow which is saturated and mixed with water, found on land or ice surfaces, or as a viscous floating mass in water after heavy snowfalls.

bouillie neigeuse *syn.* **slush**

Neige saturée, et mélangée d'eau, que l'on peut trouver sur le sol ou sur des surfaces glacées, ou sous la forme de masses visqueuses flottant sur

l'eau après de fortes chutes de neige.

nieve enlodada

Nieve saturada y mezclada con agua que se encuentra en las superficies de hielo o tierra o en forma de una masa viscosa que flota en el agua después de una nevada intensa.

снежура *син.* **снежная каша**

Насыщенный и смешанный с водой снег, находящийся на поверхности земли или льда, а также плавающий в воде в виде вязкой массы после обильного снегопада.

1337 **slush ice** *syn.* **sludge ice** *see also* **frazil ice, shuga**

Ice mass consisting of transformed frazil ice (partly as bunches or lumps of snow slush), anchor ice and shale ice.

bouillie de glace *voir aussi* **frazil, shuga**

Masse constituée de sorbet transformé, en partie sous la forme de paquets ou morceaux de bouillie neigeuse, de glace de fond et de glace en paillettes.

hielo enlodado *sin.* **masa de hielo enlodado** *véase también* **hielo cristalino, shuga**

Masa de hielo formada a partir de hielo cristalino (en parte en forma de aglomerados o de racimos de nieve enlodada), hielo anclados y hielo pizarroso.

ледяная каша *см. также* **внутриводный лед, шуга**

Ледяная масса, состоящая из трансформированного внутриводного льда, частично из скоплений и комьев снежуры, донного и сланцеватого льда.

1338 **snow** *see also* **precipitation**

(1) Atmospheric precipitation of ice crystals.
(2) Loose and porous aggregation of ice crystals or their fragments on any surface.

neige *voir aussi* **précipitation**

1) Précipitation de cristaux de glace.
2) Agrégation lâche et poreuse de cristaux ou de fragments de cristaux de glace sur une surface quelconque.

nieve *véase también* **precipitación**

1) Precipitación atmosférica de cristales de hielo.
2) Agregado débil y poroso de cristales o fragmentos de cristales de hielo sobre cualquier superficie.

снег *см. также* **осадки**

(1) Атмосферные осадки в форме ледяных кристаллов.
(2) Рыхлое и пористое скопление ледяных кристаллов или их фрагментов на любой поверхности.

1339 **snow board**

Marker at least 40 centimetres by 40 centimetres which is laid on a previous accumulation of snow, so that freshly fallen snow can be identified and extracted, and its depth measured.

planche à neige

Planchette d'au moins 40 cm sur 40 cm que l'on place sur la neige précédemment accumulée. Elle permet de distinguer facilement la neige fraîchement tombée, d'en prélever des échantillons et d'en mesurer l'épaisseur.

tablero nivométrico

Plano indicador de, al menos, 40 centímetros cuadrados que se coloca sobre la nieve acumulada previamente, de modo que la nieve recién caída puede ser identificada y muestreada, y su altura, medida.

снегомерный щит

Маркировочный щит размером 40 на 40 см., укладываемый на поверхность старого снега, чтобы свежевыпавший снег мог быть изучен, извлечен, и могла быть измерена глубина его покрова.

1340 **snow course** *see also* **snow survey**

Line laid out and permanently marked, along which snow is sampled, or its depth measured, at appropriate times at stations separated by

cheminement nivométrique *syn.* **parcours d'enneigement** *voir aussi* **évaluation de l'enneigement**

Ligne tracée et jalonnée de façon permanente, le

definite distances. (TR)

long de laquelle des échantillons de neige sont prélevés ou la hauteur de neige mesurée, à des stations séparées par des distances déterminées et à des moments appropriés.

ruta nivométrica *véase también* **sondeo nivométrico**

Línea marcada con carácter permanente, a lo largo de la cual se toman muestras de nieve o se mide la profundidad de la capa de nieve en ocasiones adecuadas en estaciones separadas por distancias determinadas (RT).

снегомерный маршрут *см. также* **снегомерная съемка**

Разбитая на местности и постоянно маркируемая линия, вдоль которой отбираются образцы снега или измеряется его глубина через определенные расстояния и с принятой периодичностью (TR).

1341 **snow cover** *syn.* **snow mantle** *see also* **snowpack**

Snow accumulated on the ground. (TR)

couverture de neige *voir aussi* **manteau neigeux**

Neige accumulée au sol (RT).

capa de nieve *sin.* **cubierta de nieve** *véase también* **manto de nieve**

Nieve acumulada sobre el terreno (RT).

снежный покров *см. также* **снежный наст**

Снег, аккумулированный на поверхности земли (TR).

1342 **snow coverage**

Ratio of the snow covered area to the total area of a basin.

taux d'enneigement

Rapport de la superficie couverte par la neige à la superficie totale du bassin.

cobertura de nieve

Relación entre el área cubierta por nieve y el área total de una cuenca.

заснеженность *син.* **коэффициент покрытости снежным покровом**

Отношение площади, покрытой снежным покровом, к общей площади водосбора.

1343 **snow cover period**

Period of consecutive days with snow cover.

période d'enneigement

Période de jours consécutifs avec couverture de neige.

período nival

Período de días consecutivos con capa de nieve.

продолжительность залегания снежного покрова

Период последовательных дней со снежным покровом.

1344 **snow density**

Mass of snowpack per unit volume.

masse volumique de la neige

Masse de neige par unité de volume.

densidad de la nieve

Masa del manto de nieve por unidad de volumen.

плотность снежного покрова

Масса снега на единицу объема.

1345 **snow depth**

Vertical distance between the surface of a snow layer and the ground, assuming the layer is

hauteur de neige *syn.* **épaisseur de neige**

Distance verticale entre la surface d'une couche de neige et le sol, la couche étant supposée

evenly spread over the ground which it covers. (TR)

uniformément répartie sur le terrain qu'elle recouvre (RT).

altura de nieve *sin.* **espesor de nieve**

Distancia vertical entre la superficie de una capa de nieve y el suelo, suponiendo que la capa se extiende de manera uniforme sobre el terreno que cubre.

высота снежного покрова

Вертикальное расстояние между поверхностью снежного покрова и грунтом; предполагается, что слой равномерно распределен по поверхности земли, которую он покрывает (TR).

1346 **snowdrift**

Accumulation of snow heaped together by the wind in the lee of an obstruction due to the local decrease in wind velocity.

congère

Amas de neige accumulé sous le vent contre l'abri d'un obstacle provoquant une diminution locale de la vitesse du vent.

ventisca

Acumulación de nieve apilada por el viento al abrigo de un obstáculo debida a una disminución local de la velocidad del viento.

сугроб

Накопление массы снега, наметенного ветром на подветренной стороне препятствия в результате местного снижения скорости ветра.

1347 **snowfall**

Depth of fresh snow deposited on the ground during a specific period.

chute de neige

Épaisseur de la couche de neige fraîche déposée au sol au cours d'une période donnée.

caída de nieve *sin.* **nieve caída**

Espesor de la capa de nieve fresca depositada en el suelo durante un período dado.

слой выпавшего снега; снегопад

Глубина слоя свежего снега, выпавшего за определенный период.

1348 **snowflakes**

Agglomerations of snow crystals.

flocons de neige

Agglomération de cristaux de neige.

copos de nieve

Aglomeración de cristales de nieve.

снежные хлопья

Агломераты снежных кристаллов.

1349 **snow gauge**

(1) Instrument designed to measure the amount of fallen snow.
(2) Instrument for measuring the density of snow.

nivomètre

1) Appareil destiné à mesurer la quantité de neige tombée.
2) Appareil de mesure de la masse volumique de la neige.

nivómetro

1) Instrumento diseñado para medir la cantidad de nieve caída.
2) Intrumento para medir la densidad de la nieve.

снегомер (1); плотномер (снега) (2)

(1) Прибор для измерения количества выпавшего снега.
(2) Прибор для измерения плотности снега.

1350 **snow ice** *syn.* **granular ice**

Ice formed by the freezing of a mixture of snow

glace granulaire *syn.* **glace de neige**

Glace se formant par la congélation d'un

and water.

mélange de neige et d'eau.

nieve helada *sin.* **hielo granular**

Hielo formado por la congelación de una mezcla de nieve y agua.

снежный лед *син.* **зернистый лед**

Лед, образовавшийся путем замерзания смеси снега и воды.

1351 **snowline**

(1) Climatic snowline: lowest altitude of a continuous layer of snow on the high mountains in summer.
(2) Orographic snowline: lowest altitude at which snow persists on the land surface as isolated coverings on the mountains in summer.

limite de la neige au sol

1) Limite climatique de la neige: altitude la plus basse de la couche continue de neige sur les hautes montagnes en été.
2) Limite orographique de la neige: altitude la plus basse à laquelle des plaques de neige isolées persistent à la surface du sol en été.

línea de nieve

1) Línea climática de nieve: altitud mínima donde aparece una capa continua de nieve en montañas altas en verano.
2) Línea orográfica de nieve: altitud mínima a la que la nieve permanece en la supeficie del terreno en forma de placas aisladas en las montañas en verano.

снеговая линия

(1) Климатическая снеговая линия — наименьшая высотная отметка сплошного снежного покрова летом в горах.
(2) Орографическая снеговая линия — наименьшая высотная отметка залегания снега в виде пятен летом в горах.

1352 **snowmelt**

(1) Transformation of snow into liquid water.
(2) Water from the melting of snow.

fonte de la neige (1), eau de fonte (2)

1) Transformation de la neige en eau liquide.
2) Eau résultant de la fonte de la neige.

fusión de nieve (1), nieve fundida (2)

1) Transformación de la nieve en agua líquida.
2) Agua procedente de la fusión de la nieve.

снеготаяние (1), талая вода (2)

(1) Превращение снега в жидкую воду.
(2) Вода, образовавшаяся от таяния снега.

1353 **snowmelt flood**

Significant flood rise in a river caused by the melting of snowpack accumulated during the winter.

crue de fonte de neige

Augmentation importante du niveau d’une rivière causée par la fonte du manteau neigeux accumulé pendant l'hiver.

crecida por deshielo

Crecida significativa en un río causada por el deshielo de la capa de nieve acumulada durante el invierno.

половодье

Значительное нарастание паводка в реке, вызываемое таянием снежного покрова, накопленного в течение зимнего периода.

1354 **snowpack** *see also* **snow cover**

Field of naturally packed snow that usually melts slowly and yields water during the early summer months.

manteau neigeux *voir aussi* **couverture de neige**

Neige accumulée de façon naturelle sur le sol qui fond d'ordinaire lentement, fournissant de l'eau en début d'été.

manto de nieve *véase también* **capa de nieve**

Nieve acumulada de forma natural que suele

наст *см. также* **снежный покров**

Поле естественного уплотненного снега,

fundirse lentamente y produce agua en los primeros meses de verano.

который обычно медленно тает и дает воду в начале лета.

1355 **snowpack yield**

Amount of water, from precipitation and/or snowmelt, that is not retained by the snowpack and reaches the soil surface.

apport nival

Quantité d'eau, provenant de la fonte de la neige et/ou de précipitations, qui n'est pas retenue par le manteau neigeux et atteint la surface du sol.

aporte nival

Cantidad de agua, proveniente de la precipitación y/o fusión de la nieve, que no es retenida por el manto de nieve y alcanza la superficie del suelo.

водоотдача снежного покрова

Количество воды, не задерживаемое снежным покровом и достигающее поверхности почвы в результате выпадения осадков и/или таянии снега.

1356 **snow patch**

Isolated area covered with snow, lying above or below the regional snowline, which may last throughout the summer.

banc de neige

Zone isolée couverte de neige, au-dessous ou au-dessus de la limite régionale des neiges, qui peut perdurer tout l'été.

banco de nieve

Zona aislada cubierta de nieve, por encima o debajo de la línea de nieve regional, que puede durar todo el verano.

снежник

Изолированный участок снега, лежащий выше или ниже региональной снеговой линии, который может сохраняться в течение лета.

1357 **snow pillow**

Device filled with antifreeze solution and fitted with a pressure sensor which indicates the water equivalent of the snow cover.

coussin à neige

Dispositif rempli d'une solution antigel et équipé d'un capteur de pression, qui indique l'équivalent en eau de la couche de neige.

almohada de nieve

Dispositivo lleno de una solución anticongelante y provisto de un manómetro que indica el equivalente en agua de la capa de nieve.

снегомерная подушка

Устройство в виде подушки, заполненное антифризом и снабженное манометром, определяющим водный эквивалент снежного покрова.

1358 **snow sampler** *syn.* **snow tube**

Snow gauge composed of a cylinder, closed at one end, that is used to obtain a sample of snow.

sonde à neige

Appareil en forme de tube cylindrique fermé à un bout utilisé pour prélever des échantillons de neige.

muestrador de nieve *sin.* **tomamuestras de nieve**

Nivómetro formado por un cilindro cerrado en uno de sus extremos que se utiliza para tomar muestras de nieve.

снегоотборник

Устройство для взятия образца снега, состоящее из цилиндра, закрытого с одного конца.

1359 **snow stake**

Graduated fixed stake to facilitate the measurement of snow depth.

perche à neige *syn.* **balise à neige**

Poteau fixe gradué utilisé pour faciliter la mesure de l'épaisseur de la couche de neige.

poste medidor de nieve
Poste graduado fijo utilizado para facilitar la medición de la altura de la nieve.

снегомерная рейка
Неподвижно установленная градуированная рейка для измерения глубины снежного покрова.

1360 **snow survey** *see also* **snow course**
Determination of the total amount of snow covering a drainage basin or a given region.

évaluation de l'enneigement *voir aussi* **cheminement nivométrique**
Détermination de la quantité totale de neige recouvrant un bassin ou une région donnée.

sondeo nivométrico *véase también* **ruta nivométrica**
Determinación de la cantidad total de nieve que cubre una cuenca hidrográfica o una región dada.

снегомерная съемка *см. также* **снегомерный маршрут**
Определение общего количества снега, покрывающего водосборную площадь или какой-либо район.

1361 **soaking** *syn.* **imbibition, wetting**
Process by which a non-wetting fluid in a porous medium is displaced by a wetting fluid.

imbibition
Processus par lequel, en milieu poreux, un liquide non mouillant est déplacé par un liquide mouillant.

imbibición
Proceso por el cual un fluido no humectante en un medio poroso es desplazado por un fluido humectante.

пропитывание
Процесс, с помощью которого несмачивающая жидкость в пористой среде распределяется смачивающей жидкостью.

1362 **sodium absorption ratio (SAR)**
Ratio for irrigation waters, used to express the relative activity of sodium ions in exchange reactions with soil. (ISO 6107)

rapport d'absorption du sodium
Rapport utilisé pour exprimer, dans le cas des eaux destinées à l'irrigation, l'activité relative des ions sodium dans les réactions d'échange avec le sol (ISO 6107).

índice de absorción de sodio (SAR)
Índice utilizado en aguas de regadío para expresar la actividad relativa de los iones de sodio en las reacciones de intercambio con el suelo.

коэффициент абсорбции натрия
Коэффициент для оценки качества оросительных вод, отражающий относительную активность ионов натрия в обменных реакциях с почвой.

1363 **soft water** *see also* **hard water**
Water without significant hardness.

eau douce (peu calcaire) *voir aussi* **eau dure**
Eau sans caractère significatif de dureté.

agua blanda *véase también* **agua dura**
Agua sin dureza significativa.

мягкая вода *см. также* **жесткая вода**
Вода без заметной жесткости.

1364 **soil** *see also* **soil water**
Unconsolidated material, containing living and inert organic and mineral components, lying directly on the surface of the Earth and which enables vegetation to grow.

sol *voir aussi* **eau du sol**
Matériau non consolidé comportant des composantes minérales et organiques inertes et vivantes, se trouvant à la surface de la Terre et qui permet la croissance de la végétation.

suelo *véase también* **agua del suelo**
Material no consolidado formado por componentes orgánicos vivos e inertes y minerales que se encuentra directamente sobre la superficie terrestre y permite el crecimiento de la vegetación.

почва *см. также* **почвенная вода**
Неконсолидированный материал, содержащий живые организмы и инертный органический и минеральный материал, располагающийся непосредственно на поверхности Земли и обеспечивающий рост растений.

1365 **soil drainage**
Movement of free water in the soil, flowing under the effect of gravity.

ressuyage
Mouvement de l'eau libre dans le sol qui s'écoule sous l'effet de la gravité.

drenaje del suelo
Movimiento del agua libre contenida en un suelo que fluye por efecto de la gravedad.

дренирование почвы
Движение свободной воды, содержащейся в почве, под действием силы тяжести.

1366 **soil moisture** *see also* **soil water**
Moisture contained in the portion of soil which is above the water table, including water vapour present in the soil pores.

humidité du sol *voir aussi* **eau du sol**
Humidité contenue dans la portion de sol se trouvant au-dessus de la surface libre, y compris la vapeur d'eau présente dans les interstices du sol.

humedad del suelo *véase también* **agua del suelo**
Humedad contenida en la porción de suelo por encima del nivel freático, incluido el vapor de agua presente en los poros del suelo.

почвенная влага *см. также* **почвенная вода**
Влага, содержащаяся в части почвы, лежащей выше уровня грунтовых вод, включая водяной пар, присутствующий в порах почвы.

1367 **soil moisture content** *syn.* **water content of soil**
Percentage of water in soil expressed relative to dry-soil weight or by volume.

teneur en eau du sol
Pourcentage d'eau contenue dans un sol rapporté à la masse du sol sec ou au volume.

contenido de humedad del suelo
Porcentaje de agua en el suelo expresada como peso de suelo seco o en volumen.

влагосодержание почвы *син.* **влажность почвы, содержание влаги в почве**
Процентное содержание воды в почве по отношению к сухому весу или объему.

1368 **soil moisture deficit** *syn.* **soil moisture deficiency** *see also* **antecedent precipitation index, antecedent soil moisture**
Difference between the field capacity of soil and the actual soil moisture.

déficit en eau du sol *voir aussi* **indice des précipitations antérieures, imbibition préalable du sol**
Différence entre la capacité au champ du sol et son taux d'humidité réel.

déficit de humedad del suelo *véase también* **índice de precipitación antecedente, humedad antecedente del suelo**
Diferencia entre la capacidad de campo de un suelo y la humedad real de dicho suelo.

дефицит почвенной влаги *см. также* **индекс предшествующих осадков, предшествующая влажность почвы**
Разница между полевой влагоемкостью и действительным влагосодержанием в почве.

1369 **soil moisture equivalent**

Water retained in the soil when the soil is subjected to a centrifugal force of 1 000 times the force of gravity for 30 minutes.

humidité équivalente

Eau qui reste dans le sol quand on soumet l'échantillon à une force centrifuge égale à 1 000 fois la force de gravité pendant 30 minutes.

equivalente de humedad del suelo

Agua retenida en el suelo cuando la muestra está sometida a una fuerza centrífuga 1 000 veces mayor que la de la gravedad durante 30 minutos.

эквивалент почвенной влажности

Вода, удерживаемая почвой, после воздействия центробежной силы центрифуги, превышающей в 1 000 раз силу тяжести, в течение 30 минут.

1370 **soil moisture profile**

Curve representing the variation of soil moisture relative to depth.

profil hydrique

Courbe de variation de l'humidité d'un sol en fonction de la profondeur.

perfil de humedad del suelo

Curva que representa la variación de la humedad del suelo respecto de la profundidad.

профиль влажности почвы

Кривая, отражающая изменения влажности почвы с глубиной.

1371 **soil moisture retention**

Fraction of soil moisture retained by surface tension and molecular forces working against the influence of gravity.

humidité de rétention

Partie de l'eau du sol retenue par la tension superficielle et les forces moléculaires contre l'influence de la gravité.

humedad de retención

Parte de la humedad del suelo retenida por tensión superficial y fuerzas moleculares contra la acción de la gravedad.

максимальная молекулярная влагоемкость

Часть почвенной влаги, которая удерживается силами поверхностного натяжения и молекулярными силами, противостоящими силе тяжести.

1372 **soil moisture tension** *syn.* **matrix suction, moisture suction, moisture tension, pressure deficiency, suction** *see also* **capillary potential**

Negative pressure (suction) to which water must be subjected in order to be in hydraulic equilibrium, through a porous permeable wall or membrane, with the water in the soil.

potentiel de succion *voir aussi* **potentiel capillaire**

Pression négative (succion) à laquelle on doit soumettre de l'eau pour établir l'équilibre, à travers une paroi ou membrane poreuse perméable, avec l'eau contenue dans le sol.

tensión de humedad del suelo *sin.* **succión de humedad** *véase también* **potencial capilar**

Presión negativa (succión) a la que debe someterse el agua para lograr el equilibrio hidráulico, a través de una pared o membrana porosa y permeable, con el agua del suelo.

сосущая сила почвы *син.* **всасывание влаги, дефицит давления, всасывание** *см. также* **капиллярный потенциал**

Отрицательное давление (сосущая сила), при котором вода приходит в гидравлическое равновесие с водой в почве через пористую проницаемую стенку или мембрану.

1373 **soil salinization**

Process by which the concentration of soluble salts in soil can increase as water is removed

salinisation du sol

Processus par lequel la concentration en sels solubles dans le sol peut augmenter s'il y a

from the soil by evaporation and transpiration.

élimination d'eau par évaporation et transpiration.

salinización del suelo

Proceso por el cual la concentración de sales solubles en un suelo puede aumentar cuando se elimina el agua del suelo por evaporación y transpiración.

засоление почвы

Процесс, при котором концентрация растворимых солей в почве растет при удалении из нее воды испарением и транспирацией.

1374 **soil water** *see also* **soil, soil moisture**

Water suspended in the uppermost layer of soil, or in the aeration zone near the ground surface, that can be discharged into the atmosphere by evapotranspiration.

eau du sol *voir aussi* **sol, humidité du sol**

Eau qui se trouve dans la couche supérieure de la zone d'aération du sol, suffisamment près de la surface pour passer dans l'atmosphère par évapotranspiration.

agua del suelo *véase también* **suelo, humedad del suelo**

Agua que se encuentra en la capa superior del suelo o en la zona de aireación cerca de la superficie del terreno, de forma que puede ser transferida a la atmósfera por evapotranspiración.

почвенная вода *см. также* **почва, почвенная влага**

Подвешенная в верхнем слое почвы или в зоне аэрации вблизи поверхности земли вода, откуда она может расходоваться в виде суммарного испарения и поступать в атмосферу.

1375 **solitary wave**

Wave consisting of a single oscillation.

onde solitaire

Onde comportant une seule oscillation.

onda solitaria

Onda formada por una única oscilación.

одиночная волна

Волна из одного колебания.

1376 **solubility**

Equilibrium concentration of a solute at a given temperature and pressure.

solubilité

Concentration d'équilibre d'un soluté, à une température et une pression données.

solubilidad

Concentración de equilibrio de un soluto a una temperatura y presión dadas.

растворимость

Равновесная концентрация раствора при данных температуре и давлении.

1377 **solute**

Constituent of a solution that is dissolved in a solvent.

soluté

Constituant d’une solution dissous dans un solvant.

soluto

Constituyente de una disolución que se encuentra disuelto en el disolvente.

растворенное вещество

Состав раствора, который был растворен в растворителе.

1378 **sorption** *see also* **adsorption, ion exchange**

Attachment of part of the dissolved phase of a substance to a solid by electrochemical or thermodynamical processes, such as cation

sorption *voir aussi* **adsorption, échange ionique**

Fixation d’une partie de la phase dissoute d’une substance par des processus électrochimiques

exchange or adsorption.

ou thermodynamiques tels qu'échange ionique ou adsorption.

sorción *véase también* **adsorción, intercambio iónico**

Fijación de una parte de la fase disuelta de una sustancia en una superficie de un sólido debida a procesos electroquímicos o termodinámicos, como el intercambio iónico o la adsorción.

сорбция *см. также* **адсорбция, ионный обмен**

Присоединение части вещества в растворенном состоянии к твердому веществу в ходе электрохимических или термодинамических процессов, таких как катионный обмен или адсорбция.

1379 **sorption isotherm**

Quantitative description of solute sorption by solids at constant temperature and pressure.

isotherme de sorption

Description quantitative de la sorption de solutés par des solides à température et pression constantes.

isoterma de sorción

Función que describe de forma cuantitativa la sorción de solutos en superficies sólidas en condiciones constantes de presión y temperatura.

изотерма сорбции

Количественное описание сорбции растворенного вещества при постоянной температуре и давлении.

1380 **sorption kinetic model**

Model describing the partitioning of a chemical between the dissolved phase and the sorbed phase as it changes over time.

modèle cinétique de sorption

Modèle décrivant l'évolution au cours du temps de la partition d'un produit chimique entre la phase dissoute et la phase fixée.

modelo cinético de sorción

Modelo que describe la variación en el tiempo del reparto de una sustancia química entre la fase disuelta y la fase adsorbida.

сорбционно-кинетическая модель

Модель, описывающая разделение химического вещества между растворенной и сорбированной фазами во времени.

1381 **sounding (hydrometry)**

Measuring the depth of water with a line, rod or by other means. (TR)

sondage (en hydrométrie)

Mesure de la profondeur de l'eau au moyen d'une sonde, d'une perche de sondage ou par tout autre procédé (RT).

sondeo (en hidrometría)

Medición de la profundidad del agua mediante una sonda, varilla u otros métodos (RT).

промер глубин (гидрометрия)

Определение глубины воды лотом, наметкой или другими средствами (TR).

1382 **sounding line**

Chain or cable, with a weight attached to its lower end, used for determining water depth.

sonde

Chaîne ou câble lesté par un poids à son extrémité utilisé pour déterminer la profondeur de l'eau.

línea de sondeo

Cable o cadena con un peso atado a su extremo inferior que se utiliza para medir la profundidad del agua.

промерный лот

Цепь или трос с грузом, прикрепленным к нему, используемый для определения глубины.

1383 **sounding rod** *syn.* **sounding pole**

Graduated rigid pole or rod for measuring the depth of water. (TR)

perche de sondage

Tige rigide graduée utilisée pour mesurer la profondeur de l'eau (RT).

varilla de sondeo *sin.* **pértiga de sondeo**

Vara rígida graduada para medir la profundidad del agua (RT).

наметка

Градуированный жесткий стержень или шест для измерения глубины воды (TR).

1384 **sounding weight** *syn.* **sinker**

Weight of streamlined shape attached to a sounding line or to the suspension of a current meter when measuring depths and/or velocities in streams. (TR)

saumon *syn.* **poids de lestage**

Poids profilé, fixé à une sonde ou au dispositif de suspension du moulinet lors des mesures de vitesses et/ou de profondeurs dans un cours d'eau (RT).

sonda de peso

Peso de forma aerodinámica unido a la estructura de suspensión de un molinete durante la medición de la profundidad y/o las velocidades de una corriente de agua (RT).

груз для лота

Обтекаемый груз, прикрепляемый к тросу лота или к вертушке при определении глубины и/или скорости течения в водотоке (TR).

1385 **source** *see also* **spring**

(1) Origin of a river.
(2) In fluid dynamics, point or line where streamlines diverge.

source *voir aussi* **source naturelle**

1) Origine d'un cours d'eau.
2) En hydrodynamique, point (ou ligne) d'où divergent les lignes de courant.
3) Voir sous le terme anglais *spring*.

nacimiento de un río (1), fuente (2) *véase también* **manantial**

1) Origen de un río.
2) En dinámica de fluidos, punto (o línea) donde divergen las líneas de corriente.

исток *см. также* **источник**

(1) Исток реки.
(2) В гидродинамике — точка (или линия), откуда расходятся линии тока.

1386 **specific absorption** *see also* **absorption loss**

(1) Quantity of water entering a recharge well per unit time and per unit change in head.
(2) Ratio of the quantity of water which can be absorbed by an unsaturated porous formation, either to the total amount of water when fully saturated, or to the total pore volume of that formation.

absorption spécifique *voir aussi* **perte par absorption**

1) Quantité d'eau entrant dans un puits de recharge par unité de temps et par unité de changement du niveau piézométrique.
2) Rapport entre la quantité d'eau que peut retenir une formation poreuse non saturée à, soit la quantité totale d'eau à saturation, soit le volume total des pores de cette formation.

absorción específica *véase también* **pérdidas por absorción**

1) Cantidad de agua introducida en un pozo de recarga por unidad de tiempo y por unidad de variación de la carga hidráulica.
2) Relación entre la cantidad de agua que puede retener un terreno no saturado y, o bien la cantidad total de agua cuando se encuentra totalmente saturado, o bien el volumen total de poros del terreno.

удельное поглощение *см. также* **потери на поглощение**

(1) Количество воды, поглощенное колодцем для подпитывания грунтовых вод в единицу времени на единицу изменения напора.
(2) Отношение количества воды, которое может быть поглощено ненасыщенной пористой формацией, к общему количеству воды при полном насыщении или ко всему объему пор этой формации.

1387 **specific capacity (of a well)**

Ratio of discharge of a well to drawdown at equilibrium.

débit spécifique (d'un puits)

Rapport entre le débit d'un puits et le rabattement à l'équilibre.

caudal específico (de un pozo)

Caudal bombeado en un pozo por unidad de descenso del nivel en situación estabilizada.

удельная производительность (скважины)

Отношение расхода скважины к понижению уровня при установившемся равновесии.

1388 **specific discharge** *see also* **water yield**

(1) Discharge of water per unit area of a basin.
(2) Discharge of groundwater per unit area of a cross-section perpendicular to the direction of flow.

débit spécifique (1,2) *syn.* **vitesse apparente (2)** *voir aussi* **fourniture**

1) Débit par unité de surface d'un bassin.
2) Débit souterrain par unité de surface mesurée perpendiculairement à la direction du courant.

caudal específico *véase también* **producción hídrica**

1) Caudal de agua por unidad de superficie de una cuenca.
2) Caudal de agua subterránea por unidad de superficie de una sección transversal perpendicular a la dirección del flujo.

удельный расход *см. также* **полезный сток воды**

(1) Расход воды с единицы площади водосбора.
(2) Расход грунтовых вод на единицу площади поперечного сечения, перпендикулярную направлению течения.

1389 **specific drawdown**

Drawdown in a well per unit discharge.

rabattement spécifique

Hauteur de rabattement dans un puits rapportée au débit.

descenso específico

Descenso de nivel en un pozo por unidad de caudal.

удельное понижение

Понижение уровня воды в скважине на единицу расхода воды при откачке.

1390 **specific energy** *see also* **total head**

Sum of the elevation of the free surface above the bed and the velocity head based on the mean velocity at that section. (ISO 772)

charge spécifique *voir aussi* **charge totale**

Somme de la cote de la surface libre au-dessus du lit et de la hauteur dynamique calculée à partir de la vitesse moyenne dans cette section (ISO 772).

energía específica *véase también* **carga total**

Suma de la cota de la superficie libre por encima del lecho y de la altura de velocidad calculada a partir de la velocidad media en esa sección.

удельная энергия *см. также* **общий напор**

Сумма высоты свободной поверхности над дном и скоростного напора, определенного по средней скорости на данном створе.

1391 **specific humidity**

For moist air, ratio of the mass of water vapour to the mass of moist air in which the water vapour is contained.

humidité spécifique

Pour l'air humide, rapport entre la masse de vapeur d'eau et la masse d'air humide qui la contient.

humedad específica

Para el aire húmedo, relación entre la masa de

удельная влажность

Для влажного воздуха — отношение массы

vapor de agua y la masa de aire húmedo en la que está contenido el vapor de agua.

водяного пара к массе влажного воздуха, в котором этот пар содержится.

1392 **specific moisture capacity** *see also* **characteristic curves (unsaturated flow), retention curve**

Unsaturated storage property of soil, given by the slope of the retention curve at a given point.

capacité de rétention spécifique *voir aussi* **courbes caractéristiques, courbe de rétention capillaire**

Propriété de rétention d'un sol non saturé fournie par la pente de la courbe de rétention capillaire en un point donné.

capacidad de retención específica de humedad *véase también* **curvas características (flujo no saturado), curva de retención**

Propiedad de almacenamiento de un suelo no saturado cuyo valor viene dado por la pendiente de la curva de retención en un punto determinado.

удельная влагоемкость *см. также* **характеристические кривые, кривая капиллярного задержания**

Способность ненасыщенной почвы накапливать воду, которая определяется наклоном кривой задержания в данной точке.

1393 **specific retention** *see also* **field capacity**

Field capacity expressed as a volume percentage.

capacité de rétention *voir aussi* **capacité au champ**

Capacité au champ exprimée en pourcentage de volume.

capacidad de retención específica *véase también* **capacidad de campo**

Capacidad de campo expresada como porcentaje en volumen.

влагоудерживающая способность *см. также* **полевая влагоемкость**

Полевая влагоемкость, выраженная в процентах объема.

1394 **specific storage**

Volume of water released from or taken into storage per unit volume of the aquifer per unit change in head.

capacité spécifique de stockage

Volume d'eau libérée ou emmagasinée par unité de volume du milieu aquifère et par unité de variation de charge hydraulique correspondante.

almacenamiento específico

Volumen de agua añadido o extraído por unidad de volumen del acuífero y por unidad de variación de la carga hidráulica.

коэффициент упругоемкости

Объем воды, высвобождаемый (поглощаемый) из единицы объема водоносного слоя на единицу изменения напора.

1395 **specific surface (in porous mediums)**

Surface area of the solid phase of the medium per unit volume.

surface spécifique (d'un milieu poreux)

Aire de la surface de la phase solide du milieu par unité de volume.

superficie específica (de un medio poroso)

Área de la superficie de la fase sólida de medio poroso por unidad de volumen.

удельная поверхность (в пористой среде)

Площадь поверхности твердой фазы на единицу объема среды.

1396 **specific weight** *syn.* **weight density**

poids spécifique

Weight of a substance per unit volume.

Poids d'une substance par unité de volume.

peso específico

Peso de una sustancia por unidad de volumen.

объемный вес

Вес единицы объема вещества.

1397 **specific yield**

Ratio of the volume of water which can be drained by gravity from an initially saturated porous medium to the total volume of the porous medium.

porosité efficace

Rapport du volume d'eau qui peut être extrait par gravité d'un milieu poreux initialement saturé au volume total de ce milieu.

porosidad eficaz *sin.* **porosidad drenable**

Relación entre el volumen de agua que puede ser drenado por gravedad de un medio poroso inicialmente saturado y el volumen total del medio poroso.

удельная водоотдача

Отношение объема воды, которое может быть дренировано из первоначально насыщенной пористой среды к общему объему пористой среды.

1398 **spill** *syn.* **spillover (USU)**

Flow from a reservoir over or through a spillway.

déversement d'un réservoir

Écoulement de l'eau d'un réservoir par-dessus ou à travers un évacuateur.

vertido *sin.* **rebose**

Flujo de salida de un embalse por encima o a través de un aliviadero.

сброс *син.* **слив**

Сток из водохранилища через гребень водослива.

1399 **spillway** *syn.* **overfall** *see also* **overflow**

Structure, usually in dams, over which excess flood water flows.

évacuateur *voir aussi* **déversement**

Ouvrage, généralement intégré à un barrage, par lequel se déversent les eaux de crue excédentaires.

aliviadero *véase también* **desbordamiento**

Obra, habitualmente en presas, sobre la cual vierte el exceso de agua de crecidas, que así es evacuada.

водосброс *син.* **водосбросное сооружение** *см. также* **перелив**

Сооружение, обычно на плотинах, для сброса избытка паводковых вод.

1400 **spillway capacity**

Maximum discharge of water for which a spillway has been designed.

capacité d'un évacuateur

Débit maximal pour lequel un évacuateur a été conçu.

capacidad del aliviadero

Caudal de agua máximo para el cual ha sido proyectado un aliviadero.

пропускная способность водосброса

Максимальный расход воды, на который рассчитан водосброс.

1401 **spillway design flood**

Maximum flow that can pass over a spillway without damage or serious threat to the stability of the engineering structure.

crue de projet d'un évacuateur

Crue maximale qui doit pouvoir traverser l'évacuateur sans dommage ou menace sérieuse pour la sécurité d'un ouvrage.

crecida de diseño del aliviadero

расчетный паводок для водосброса

Caudal máximo que puede verterse por un aliviadero sin dañar o provocar un riesgo grave en la estabilidad de la obra de ingeniería.

Максимальный сток, который может безопасно пропустить водосброс без нарушения или серьезной угрозы для целостности инженерного сооружения.

1402 **splash**

Dispersion of raindrops reaching the land surface of the Earth and rebounding.

rejaillissement *syn.* **éclaboussement**

Éparpillement de gouttes de pluie arrivant sur le sol et rebondissant.

salpicadura de gotas de lluvia

Dispersión de gotas de lluvia que impactan sobre la superficie de la Tierra y rebotan.

всплеск

Разбрызгивание дождевых капель, достигающих поверхности земли и отскакивающих от нее.

1403 **spring** *see also* **source**

Place where water emerges naturally from the rock or soil and flows onto land or into a body of surface water.

source naturelle *voir aussi* **source**

Lieu d'où l'eau émerge naturellement du sol ou de la roche et s'écoule soit à la surface du sol soit dans une masse d’eau superficielle.

manantial *véase también* **fuente**

Lugar en el que el agua emerge de forma natural desde una roca o el suelo y fluye hacia la superficie o hacia una masa de agua superficial.

источник *см. также* **исток**

Место, где вода естественным путем вытекает из горной породы или почвы на земную поверхность или поверхностный водный объект.

1404 **spring tide** *see also* **neap tide, tide**

Tide with large amplitude occurring at times of full moon and new moon.

marée de syzygie *voir aussi* **marée de morte-eau, marée** *syn.* **marée de vive-eau**

Marée de grande amplitude survenant aux périodes de pleine lune et de nouvelle lune.

marea sicigial *véase también* **marea muerta, marea**

Marea de gran amplitud en los períodos de luna llena y luna nueva.

сизигийный прилив *см. также* **квадратурный прилив, прилив**

Прилив большой амплитуды во время полнолуния или новолуния.

1405 **sprinkling** *syn.* **spray irrigation**

Irrigation system in which water is distributed in the form of artificial rain.

irrigation par aspersion

Système d'irrigation dans lequel l'eau est distribuée sous forme de pluie artificielle.

riego por aspersión *sin.* **aspersión**

Sistema de riego en el cual el agua se distribuye en forma de lluvia artificial.

дождевание

Способ полива, при котором вода распространяется в виде искусственного дождя.

1406 **spur** *syn.* **jetty, spurdyke, transverse dyke**

Structure built from the bank of a stream in a direction transverse to the current to protect the bank.

épi

Ouvrage construit à partir de la berge d'une rivière dans une direction transversale par rapport au courant afin de préserver la berge.

espigón *sin.* **dique recto, dique transversal, escollera**

Obra construida a partir de la orilla de un curso de agua en dirección transversal a la corriente para proteger la orilla.

шпора *син.* **струеотбойная дамба, поперечная дамба**

Сооружение, создаваемое от берега потока поперечно течению для защиты берега от размыва.

1407 **spurious error** *see also* **error, random error, systematic error**

Value known for certain to be incorrect.

erreur patente *voir aussi* **erreur, erreur aléatoire, erreur systématique**

Valeur dont il est certain qu'elle est fausse.

error patente *véase también* **error, error aleatorio, error sistemático**

Valor que se sabe con toda seguridad que es erróneo.

ложная ошибка *см. также* **ошибка, случайная ошибка, систематическая ошибка**

Явно ошибочная величина.

1408 **stable channel**

Channel in which the bed and the sides remain sensibly fixed over a substantial period of time and in which the overall scour and deposition within rising and falling stages are inappreciable. (TR)

chenal stable

Chenal dont le lit et les berges restent à peu près stables sur une longue période et dans lequel, lors de la montée et de la descente du niveau de l'eau, l'affouillement et l'alluvionnement sont négligeables.

cauce estable

Cauce cuyo lecho y márgenes permanecen sensiblemente estables durante un período de tiempo considerable y en el que el arrastre y la sedimentación durante los períodos de aumento y disminución del nivel son inapreciables (RT).

устойчивое русло

Русло, у которого ложе и берега остаются достаточно устойчивыми в течение существенного периода времени, а размыв и отложение при подъеме и падении уровня незаметны.

1409 **staff gauge** *syn.* **vertical gauge** *see also* **stage gauge**

Graduated vertical scale, fixed to a staff or structure, on which the water level may be read.

échelle limnimétrique *syn.* **échelle** *voir aussi* **limnimètre**

Échelle verticale graduée, fixée à un pieu ou à un ouvrage, sur laquelle on peut lire le niveau de l’eau.

escala limnimétrica *sin.* **escala de nivel** *véase también* **limnímetro**

Escala vertical graduada colocada sobre un poste o una obra que permite medir el nivel de agua.

водомерный пост *син.* **реечный водомерный пост** *см. также* **уровнемер**

Градуированная вертикальная шкала, установленная на столбе или сооружении для считывания уровня воды.

1410 **stage–discharge relation** *see also* **rating curve**

Relationship between water level and discharge for a river cross-section, which may be expressed as a curve, a table or an equation.

relation hauteur-débit *voir aussi* **courbe de tarage**

Relation entre débit et hauteur pour une section d'un cours d'eau, qu'on peut exprimer sous forme d’une courbe, d’un tableau ou d'une équation.

relación altura-caudal *véase también* **curva de gasto**

Relación entre el nivel de agua y el caudal en

зависимость между уровнем и расходом *см. также* **кривая расхода**

Связь между уровнем и расходом воды для

una sección transversal de un río que se puede expresar en forma de curva, tabla o ecuación.

створа реки, которая может быть выражена кривой, таблицей или уравнением.

1411 **stage gauge** *see also* **staff gauge**

Instrument installed for measuring the surface water level relative to a gauge datum.

limnimètre *voir aussi* **échelle limnimétrique**

Instrument installé pour mesurer le niveau de la surface de l’eau relativement à un niveau de référence.

limnímetro *véase también* **escala limnimétrica**

Instrumento instalado para medir el nivel de la superficie del agua con respecto a un nivel de referencia.

уровнемер *см. также* **водомерный пост**

Прибор, устанавливаемый для измерения уровня поверхностных вод относительно нуля графика.

1412 **stagnant water** *see also* **dead water**

Non-flowing water in some part of a river, lake, pool or groundwater.

eau stagnante *voir aussi* **eau morte**

Eau immobile dans certaines parties d'un cours d'eau, d'un lac, d’une mouille ou d'une nappe.

agua estancada *véase también* **agua muerta**

Agua inmóvil en determinadas zonas de un río, lago, estanque o acuífero.

стоячая вода *см. также* **мертвая вода**

Неподвижная вода в некоторой части реки, озера, пруда или горизонта подземных вод.

1413 **standard deviation** *see also* **moment, probable error, variance**

Positive square root of the variance of a statistical distribution.

écart type *voir aussi* **moment, erreur probable, variance**

Racine carrée de la variance d’une distribution statistique.

desviación típica *sin.* **desviación estándar** *véase también* **momento, error probable, varianza**

Raíz cuadrada de la varianza de una distribución estadística.

среднеквадратическое (стандартное) отклонение *см. также* **момент, дисперсия, вероятная ошибка**

Положительный квадратный корень дисперсии статистического распределения.

1414 **standard error of estimate (s_R)**

Standard deviation of the observed values from a regression line.

erreur type d'estimation

Écart type des valeurs observées par rapport à une courbe de régression.

error típico de estimación

Desviación típica de los valores observados respecto a la línea de regresión.

стандартная ошибка определения

Стандартное отклонение наблюденной величины от линии регрессии.

1415 **standardized variate**

Variate reduced to standardized form (zero mean, unit variance) by subtracting the population or sample mean and then dividing by the population or sample standard deviation.

variable aléatoire réduite

Variable aléatoire (de moyenne nulle et de variance unité) obtenue à partir de la variable aléatoire naturelle en en soustrayant la moyenne de la population ou de l'échantillon, et en divisant le résultat par l'écart type.

variable estandarizada

Variable reducida a la forma estandarizada

стандартизованная случайная переменная

Случайная переменная, приведенная к

(media nula y varianza unitaria) mediante la sustracción de la media de muestreo o poblacional y la división por la desviación típica de muestreo o poblacional.

стандартной форме (нулевое среднее, единичная дисперсия) подставкой популяционного или выборочного среднего и затем деленного на популяционное или выборочное стандартное отклонение.

1416 **standard project flood** *see also* **design flood, maximum possible flood, probable maximum flood**

Discharge value that may be expected based on the analysis of the hydrological data time series for a station.

crue de projet normalisée *voir aussi* **crue de projet, crue maximale possible, crue maximale probable**

Débit auquel on peut s'attendre en se fondant sur l'analyse des données hydrologiques chronologiques d'une station.

crecida de proyecto *véase también* **crecida de diseño, crecida máxima posible, crecida máxima probable**

Caudal que puede esperarse a partir del análisis de la series temporales de datos hidrológicos de una estación.

стандартный расчетный паводок *см. также* **расчетный паводок, максимально возможный паводок, вероятный максимальный паводок**

Величина расхода, которая может быть получена из анализа временных рядов гидрологических данных станции.

1417 **standard raingauge**

Type of non-recording raingauge approved as standard at the national level.

pluviomètre étalon

Type de pluviomètre non enregistreur approuvé comme étalon au niveau national.

pluviómetro patrón

Pluviómetro (sin registro) reconocido a nivel nacional que se usa como referencia.

стандартный дождемер

Тип дождемера (не самописец) утвержденный в качестве эталона на национальном уровне.

1418 **standing wave** *syn.* **stationary wave** *see also* **hydraulic jump, wave**

Wave in which the surface of the water oscillates vertically between fixed nodes. (TR)

onde stationnaire *voir aussi* **ressaut, onde**

Type d'onde dans lequel la surface de l'eau oscille verticalement entre des nœuds fixes (RT).

onda estacionaria *véase también* **resalto hidráulico, onda**

Onda en la que la superficie del agua oscila verticalmente entre nodos fijos (RT).

стоячая волна *син.* **стационарная волна** *см. также* **гидравлический прыжок, волна**

Волна, при которой водная поверхность колеблется вертикально между двумя фиксированными узлами (TR).

1419 **state (of a system)**

Quantitative description of a system at any stage in a decision process.

état (d'un système)

Description quantitative d'un système à toute étape d'un processus de décision.

estado (de un sistema)

Descripción cuantitativa de un sitema en cualquiera de las etapas de un proceso de adopción de una decisión.

состояние (системы)

Количественное описание системы на любом этапе процесса принятия решений.

1420 **state vector**

Variables that describe a system at any specific stage.

vecteur d'état

Ensemble des variables qui caractérisent un système à toute étape.

vector de estado

Variables que describen un sistema en cualquiera de sus etapas específicas.

вектор состояния

Переменные, которые описывают систему на каком-либо этапе.

1421 **static head**

(1) Elevation of a free surface above the horizontal datum.
(2) Height of a column of water at rest representing the energy it can produce a given pressure.

charge statique

1) Altitude d'une surface libre au-dessus d'un niveau de référence.
2) Hauteur d'une colonne d'eau au repos représentant l'énergie que peut produire une pression donnée.

carga hidráulica estática

1) Altura de la superficie libre sobre un nivel de referencia horizontal.
2) Altura de una columna de agua en reposo que representa la energía que puede producir a una presión dada.

статический напор

(1) Высота свободной водной поверхности выше горизонтального исходного уровня водного сечения.
(2) Высота столба воды в состоянии покоя, определяющая энергию, которая может быть произведена данным давлением.

1422 **static water level** *syn.* **standing water level**

Elevation of the water table or a piezometric surface which is not influenced by pumping or recharge.

niveau statique

Niveau de la surface libre ou niveau piézométrique qui n'est soumis ni au pompage ni à l'injection.

nivel de agua estático *sin.* **nivel estático**

Altura del nivel freático o de una superficie piezométrica que no está sometida a bombeo o a recarga.

статический уровень воды

Высота водного зеркала или пьезометрической поверхности, которые не подвержены влиянию откачки или пополнения.

1423 **stationary stochastic process**

Process for which the probability distribution is completely independent of time.

processus stochastique stationnaire

Processus pour lequel la distribution de probabilité est indépendante du temps.

proceso estocástico estacionario

Proceso cuya distribución de probabilidad es totalmente independiente del tiempo.

стационарный случайный процесс

Процесс, при котором распределение вероятности полностью независимо от времени.

1424 **steady flow**

Flow in which the velocity vector and other flow characteristics do not change in either magnitude or direction with respect to time.

écoulement permanent

Écoulement dans lequel le vecteur vitesse et les autres caractéristiques ne changent ni en intensité ni en direction au cours du temps.

flujo estacionario

Flujo en el que tanto el vector velocidad como otras características del flujo no cambian ni en

установившееся течение

Течение, при котором вектор скорости и другие характеристики течения не

magnitud ni en dirección a lo largo del tiempo.

изменяются во времени ни по величине, ни по направлению.

1425 **steady-state solution**

(1) Situation that satisfies all conditions and does not change with time.
(2) Final set of values (decision outcomes) that a dynamical system (sequential decision process) will approach.

solution en régime permanent

1) Situation satisfaisant toutes les contraintes et qui n'évolue pas avec le temps.
2) Ensemble final de valeurs (résultats de décisions) qu'un système dynamique (processus de décision séquentiel) peut envisager.

solución en régimen estacionario

1) Situación que satisface todas las condiciones y no cambia con el tiempo.
2) Conjunto final de valores (decisiones o resultados) al que un sistema dinámico (proceso de decisión secuencial) se aproximará.

стационарное решение

(1) Ситуация, удовлетворяющая всем условиям и не меняющаяся со временем.
(2) Заключительный набор величин (результаты решений), которые рассматривает динамическая система (последовательный процесс принятия решений).

1426 **steady water level**

Water level which remains constant in time.

niveau dynamique constant

Niveau d'eau invariable au cours du temps.

nivel estacionario

Nivel de agua que permanece constante en el tiempo.

установившийся уровень воды

Уровень воды, остающийся неизменным во времени.

1427 **stem flow**

That part of precipitation which is intercepted by larger vegetation and runs down the stems directly to the ground.

ruissellement le long des troncs

Partie de la pluie qui est interceptée par la végétation de volume important et rejoint le sol en ruisselant sur le tronc des arbres.

flujo por el tronco

Parte de la precipitación interceptada por la vegetación que cae al suelo por el tronco de los árboles.

сток по стволам

Часть осадков, перехваченная большими растениями, которая стекает вниз по стволу непосредственно на землю.

1428 **step drawdown test** *see also* **pumping test, recovery test**

Pumping test for a well in which the well is pumped at a number of different constant rates.

pompage d'essai par paliers *voir aussi* **pompage d'essai, essai par remontée**

Pompages d'essais successifs pour un puits réalisés à des débits constants différents.

ensayo de bombeo escalonado *véase también* **ensayo de bombeo, ensayo de recuperación**

Ensayo de bombeo que consiste en bombear un pozo a varios caudales constantes diferentes.

откачка с пошаговым понижением *см. также* **опытная откачка, опытная откачка с восстановлением уровня**

Опытная откачка в скважине, производимая несколько раз с разными постоянными дебитами.

1429 **stilling well** *syn.* **stilling tube, gauge well**

puits de limnigraphe

Well connected with a stream in such a way as to permit the measurement of the stage in relatively still water. (TR)

Puits relié au cours d'eau de façon à permettre le mesurage du niveau en eau relativement calme (RT).

pozo de amortiguación *sin.* **pozo de limnígrafo**

Pozo conectado con una corriente de agua de manera que sea posible medir su altura en aguas relativamente tranquilas (RT).

успокоительный колодец

Колодец, связанный с рекой таким образом, чтобы измерения уровня могли проводиться в относительно спокойной воде (TR).

1430 **stochastic dynamic programming**

Mathematical model of a sequential decision process in which the next state of the system depends on the outcome of uncertain events.

programmation dynamique stochastique

Modèle mathématique d’un processus de décision séquentiel dans lequel l’état d’un système dépend de l’issue d’évènements incertains.

programación dinámica estocástica

Modelo matemático de un proceso de decisión secuencial en el que el próximo estado del sistema depende del resultado de sucesos inciertos.

стохастическое динамическое программирование

Математическая модель последовательного процесса принятия решений, в которой последующее состояние, занимаемое системой, зависит от исхода неопределенных событий.

1431 **stochastic hydrology** *see also* **deterministic hydrology**

Methodological approach, using probabilistic concepts, for the description and analysis of hydrological phenomena.

hydrologie stochastique *voir aussi* **hydrologie déterministe**

Méthodologie de description et d’analyse des phénomènes hydrologiques utilisant des concepts probabilistes.

hidrología estocástica *véase también* **hidrología determinista**

Enfoque metodológico para la descripción y análisis de fenómenos hidrológicos que utiliza conceptos probabilísticos.

стохастическая гидрология

Методологический подход, использующий теоретико-вероятностные понятия для описания и анализа гидрологических явлений.

1432 **stochastic model** *see also* **AR model, deterministic model, hydrological model, moving average model, time series analysis**

Model derived from a time series analysis of a historical record, used to generate hypothetical sequences of hydrological events that have the same probabilistic properties.

modèle stochastique *voir aussi* **modèle AR, modèle déterministe, modèle hydrologique, modèle de moyenne mobile, analyse de séries temporelles**

Modèle issu de l’analyse de séries d’observations utilisé pour la génération de séries hypothétiques d’évènements hydrologiques ayant les mêmes caractéristiques en termes de probabilités.

modelo estocástico *véase también* **modelo AR, modelo determinístico, modelo hidrológico, modelo de media móvil, análisis de series temporales**

Modelo deducido a partir del análisis de series temporales de datos históricos utilizados para generar secuencias hipóteticas de sucesos hidrológicos con las mismas leyes de

стохастическая модель *см. также* **модель AR, детерминистская модель, модель текущего среднего, анализ временного ряда**

Модель, полученная из анализа временных рядов исторических данных для создания гипотетической последовательности гидрологических явлений с теми же

probabilidad.

вероятностными свойствами.

1433 **stochastic variable** *syn.* **stochastic process** *see also* **random process**

Random variable whose value changes over time according to the laws of probability

variable stochastique *voir aussi* **processus aléatoire**

Variable aléatoire dont la valeur évolue au cours du temps selon des lois de probabilité.

variable estocástica *sin.* **proceso estocástico** *véase también* **proceso aleatorio**

Variable aleatoria cuyo valor varía a lo largo del tiempo siguiendo las leyes de probabilidad.

стохастическая переменная *син.* **стохастический процесс** *см. также* **случайный процесс**

Случайная переменная, величина которой меняется во времени согласно законам вероятности.

1434 **storage** *see also* **lake volume**

(1) Impounding of water in surface or underground reservoirs for future use.
(2) Volume of water stored.

stockage *voir aussi* **volume d'un lac (1)** *syn.* **emmagasinement, volume stocké (2)**

1) Retenue d'eau dans des réservoirs de surface ou souterrains, en vue d'une utilisation ultérieure.
2) Volume d'eau emmagasiné.

almacenamiento *véase también* **volumen de un lago**

1) Retención de aguas en embalses de superficie o subterráneos para su uso futuro.
2) Volumen de agua almacenado.

накопление (1); запас (2) *см. также* **объем озера**

(1) Накопление воды в наземном или подземном водохранилище для дальнейшего использования.
(2) Объем накопленной воды.

1435 **storage coefficient** *syn.* **storativity**

Volume of water released from an aquifer, or taken into storage, per unit surface area of the aquifer in response to a unit change in head.

coefficient d'emmagasinement

Volume d'eau libéré ou emmagasiné par unité de surface d'un aquifère par une variation de charge hydraulique unitaire.

coeficiente de almacenamiento

Volumen de agua liberado o añadido a un acuífero por unidad de superficie del acuífero y por unidad de variación de carga hidráulica.

коэффициент водоотдачи

Объем воды, освобождаемой или поглощаемой на единицу площади поверхности водоносного слоя и единицу изменения напора.

1436 **storage curve** *syn.* **stage–capacity curve**

Curve depicting the volume of stored water against stage or time. (ISO 772)

courbe de remplissage

Courbe de variation du volume d'eau stocké en fonction du niveau ou du temps (ISO 772).

curva de almacenamiento

Curva que representa el volumen de agua almacenada en función de la altura o del tiempo.

интегральная кривая накопления

Кривая, показывающая объем накопленной воды в зависимости от уровня или времени.

1437 **storage equation** *see also* **water balance**

Equation expressing the balance between inflows, outflows and change in storage for any

équation de stockage *voir aussi* **bilan hydrologique**

Équation exprimant le bilan du stockage, qui met

water body over a period of time.

en jeu les entrées, les sorties et la variation dans la réserve, pour une entité hydrologique quelconque pendant une certaine période.

ecuación de balance *véase también* **balance hídrico**

Ecuación que expresa el balance entre aportes, salidas y cambios en el almacenamiento en una masa de agua a lo largo de un período de tiempo.

уравнение запаса *см. также* **водный баланс**

Уравнение, выражающее баланс между притоком, оттоком и изменением запаса воды в любом водном объекте за определенный период времени.

1438 **storage reservoir** *syn.* **impounding reservoir**

Reservoir impounding water for useful purposes, such as water supply, power generation, irrigation and recreation.

réservoir d'accumulation

Réservoir qui retient l'eau dans des buts utilitaires, tels que la fourniture d'eau, la production d'énergie électrique, l'irrigation et les loisirs.

embalse de almacenamiento

Embalse que retiene agua con fines provechosos, por ejemplo, para abastecimiento, generación de energía, regadío y usos recreativos.

аккумулирующее водохранилище

Водохранилище, в котором накапливается вода для полезных целей, например для водоснабжения, получения электроэнергии, орошения и отдыха.

1439 **storm** *see also* **heavy rain, shower**

(1) High intensity rain, snow or hail, perhaps accompanied by wind, associated with a separable meteorological event.
(2) Wind with a speed between 23 and 26 metres per second.

tempête *voir aussi* **forte pluie, averse**

1) Abondante chute de pluie, de neige ou de grêle, qui peut être accompagnée de vent, associée à un événement météorologique particulier.
2) Vent dont la vitesse est comprise entre 23 et 26 m/s.

tormenta *véase también* **lluvia intensa, aguacero**

1) Precipitación muy intensa de lluvia, nieve o granizo, que puede presentarse acompañada de viento y está asociada a un fenómeno meteorológico diferenciado.
2) Viento con una velocidad comprendida entre 23 y 26 metros por segundo.

шторм *см. также* **сильный дождь, ливень**

(1) Сильный дождь, снег или град с ветром или без ветра, связанный с отдельным метеорологическим явлением.
(2) Ветер со скоростью от 23 до 26 м/с.

1440 **storm duration**

Time period from the beginning to the end of a storm.

durée d'une averse

Période qui s'écoule du début à la fin d'une averse.

duración de una tormenta

Período de tiempo comprendido entre el principio y el final de una tormenta.

продолжительность шторма

Время между началом и окончанием шторма.

1441 **storm runoff** *see also* **direct runoff**

Direct runoff generated by a storm.

ruissellement d’orage *voir aussi* **ruissellement pur**

Ruissellement direct provoqué par une averse.

escorrentía de tormenta *véase también* **escorrentía directa**

Escorrentía directa generada por una tormenta.

ливневый сток *см. также* **прямой сток**

Прямой сток, вызванный ливнем.

1442 **storm surge**

Rise in sea or estuary water level caused by the passage of a low pressure centre.

marée de tempête

Surélévation du niveau de la mer ou d'un estuaire, causée par le passage d'un centre de basse pression.

marea de tormenta

Elevación del nivel del mar o de un estuario causada por el paso de un centro de bajas presiones.

штормовой нагон

Поднятие уровня в море или эстуарии, вызванное прохождением центра низкого давления.

1443 **storm warning**

(1) Meteorological message intended to warn those concerned that a wind speed of more than 95 kilometres per hour is expected to occur over a specific area.
(2) Any forecast of severe weather conditions.

avis de tempête

1) Message météorologique destiné à prévenir les intéressés qu'un vent de plus de 95 kilomètres à l'heure est prévu dans une région déterminée.
2) Toute prévision faisant état de graves intempéries.

aviso de tempestad

1) Mensaje meteorológico para alertar a los interesados de la ocurrencia o posible ocurrencia de vientos de más de 95 kilómetros por hora en una zona determinada.
2) Cualquier predicción de condiciones meteorológicas de temporal.

штормовое предупреждение

(1) Метеорологическое сообщение, предназначенное для предупреждения всех, кого это касается, об ожидаемом возникновении ветра со скоростью более 95 км/ч в определенном районе.
(2) Любой прогноз суровых условий погоды.

1444 **stratification (of water)**

Existence or formation of distinct layers in a body of water, identified by differences in thermal characteristics, salinity, oxygen or nutrient content, density or colour.

stratification

Existence ou formation, dans une masse d'eau, de couches distinctes par leur température, leur salinité, leur teneur en oxygène ou en nutriments, leur densité ou leur couleur.

estratificación (de agua)

Existencia o formación en una masa de agua de capas diferenciadas por sus características térmicas, la salinidad, el contenido de oxígeno y nutrientes, la densidad o el color.

стратификация (воды)

Наличие или формирование отчетливых слоев в массе воды, выделяемых по соленосным или термическим характеристикам, или по различиям в содержании кислорода или биогенных веществ.

1445 **stratigraphy**

Branch of geology dealing with the succession and age of rock strata.

stratigraphie

Branche de la géologie s'intéressant à la succession et à l'âge des couches géologiques.

estratigrafía

Rama de la geología que estudia la sucesión y la edad de los estratos rocosos.

стратиграфия

Раздел геологии, изучающий последовательность и возраст пород.

1446 **stream** *see also* **river**

(1) Flowing body of water in a natural surface channel.
(2) Water flowing in an open or closed conduit.
(3) Jet of water issuing from an orifice.
(4) Body of flowing groundwater in karst formation.

cours d'eau *voir aussi* **rivière**

1) Terme général pour les chenaux naturels superficiels.
2) Eau coulant dans un canal ou une conduite.
3) Jet d'eau sortant d'un orifice.
4) Rivière souterraine dans une formation karstique.

corriente de agua *véase también* **río**

1) Masa de agua que fluye en un cauce natural superficial.
2) Agua que fluye por una conducción abierta o cerrada.
3) Chorro de agua que mana de un orificio.
4) Masa de agua subterránea que fluye en una formación kárstica.

поток *см. также* **река**

(1) Масса воды, обычно текущая в естественном поверхностном русле.
(2) Вода, текущая в открытом или закрытом водоводе.
(3) Струя воды, вытекающая из отверстия.
(4) Масса подземной воды, текущая в карстовой формации.

1447 **stream-aquifer system**

System in which there is hydraulic continuity between stream water and groundwater.

couple rivière-aquifère

Système où existe une continuité ou une liaison hydraulique entre un cours d'eau et un aquifère.

sistema río-acuífero

Sistema en el que existe continuidad hidráulica entre un curso de agua y un acuífero.

система поток-водный горизонт

Система с постоянной гидравлической связью речного потока и подземных вод.

1448 **streamflow**

General term for water flowing in a watercourse.

écoulement fluvial

Terme général désignant le mouvement de l'eau dans le lit d'un cours d'eau.

flujo fluvial

Término general que denota el flujo de un curso de agua.

русловой поток

Общий термин для воды, текущей в водотоке.

1449 **stream gauging**

Set of operations for determining the discharge in a watercourse for an observed stage.

jaugeage

Ensemble des opérations ayant pour but de déterminer le débit d'un cours d'eau pour une hauteur donnée à l'échelle.

aforo de caudales

Conjunto de operaciones para determinar el caudal en un curso de agua para un nivel observado.

измерение расхода

Набор операций для определения расхода потока при наблюдаемом уровне.

1450 **streamline** *see also* **stream tube**

Line enveloping the tangents to the instantaneous flow direction at a given time.

ligne de courant *voir aussi* **tube de courant**

Ligne enveloppant des tangentes aux directions instantanées de l'écoulement à un instant donné.

línea de corriente *véase también* **tubo de flujo**

линия тока *см. также* **трубка тока**

Línea envolvente de las tangentes a las direcciones del flujo instantáneo en un momento dado.

Линия, огибающая касательные к мгновенным направлениям течения в данный момент времени.

1451 **stream tube** *see also* **streamline**

Surface formed by streamlines passing through a closed curve.

tube de courant *voir aussi* **ligne de courant**

Surface constituée par les lignes de courant qui recoupent une courbe fermée.

tubo de flujo *sin.* **tubo de corriente** *véase también* **línea de corriente**

Superficie formada por líneas de corriente que pasan a través de una curva cerrada.

трубка тока *см. также* **линия тока**

Поверхность, образованная линиями тока, проходящими через замкнутую кривую.

1452 **structural flood mitigation**

Reduction of the effects of a flood using physical solutions, such as reservoirs, levees, dredging and diversions.

atténuation structurale des crues

Limitation des conséquences d’une crue par des ouvrages et/ou travaux tels que barrages réservoirs, endiguements, dragages ou canaux de décharge.

medidas estructurales para el control de crecidas

Reducción de los efectos de las crecidas mediante soluciones físicas, por ejemplo, embalses, diques, dragados y desviaciones.

строительные противопаводочные мероприятия

Уменьшение воздействия наводнений при помощи физических решений, т. е. водохранилищ, дамб, углублений дна и отводов.

1453 **subcritical flow** *see also* **supercritical flow**

Flow that has a Froude number less than unity, and in which small surface disturbances can travel upstream.

écoulement hypocritique *voir aussi* **écoulement torrentiel**

Écoulement dont le nombre de Froude est inférieur à l’unité et où les perturbations peuvent se propager vers l’amont.

flujo subcrítico *sin.* **flujo lento** *véase también* **flujo supercrítico**

Flujo cuyo número de Froude es menor que la unidad y en el que pequeñas perturbaciones en la superficie pueden desplazarse aguas arriba.

докритический поток *см. также* **сверхкритический поток**

Поток с числом Фруда меньше единицы, в котором малые возмущения поверхности могут распространяться вверх по течению.

1454 **sublimation**

Change in phase from solid directly into gaseous state or vice versa.

sublimation

Passage de l'état solide directement à l'état gazeux vice versa.

sublimación

Cambio de fase directo del estado sólido al gaseoso o viceversa.

сублимация

Фазовое превращение воды непосредственно из твердого состояния в газообразное и обратно.

1455 **sublimation of ice**

Change in phase from ice directly into water

sublimation de la glace

Changement de phase durant lequel l'eau passe

vapour.

directement de l'état de glace à l'état de vapeur.

sublimación del hielo

Cambio de fase del hielo al pasar directamente a vapor de agua.

сублимация льда

Изменение фазы — переход льда непосредственно в водяной пар.

1456 **submergence**

Weir condition where the elevation of the water surface on the downstream side of a weir is equal to or higher than that of the weir crest.

submersion

Situation dans laquelle se trouve un déversoir quand le niveau d'eau en aval est à un niveau égal ou supérieur à celui de la crête du déversoir.

vertedero anegado *sin.* **vertedero sumergido**

Condición de un vertedero cuando la cota de la superficie del agua, aguas abajo, es igual o mayor que la de la coronación del vertedero.

затопление

Условия на водосливе, когда высота водной поверхности в нижнем бьефе равняется или выше, чем на гребне водослива.

1457 **subsidence**

Lowering in elevation of a land surface due to natural or artificial causes, such as the removal of underlying liquid or solid material or the removal of soluble material by flowing water.

subsidence

Abaissement naturel ou artificiel du niveau de la surface du sol, dû à une extraction de liquides ou de matériaux du sous-sol, ou à un enlèvement de matières solubles par un écoulement d'eau.

subsidencia

Descenso de la cota de la superficie del terreno por causas naturales o artificiales, por ejemplo, debido a la extracción del material líquido o sólido subyacente o a la eliminación de materiales solubles por un flujo de agua.

оседание грунта

Понижение высоты земной поверхности, вызванное естественными или искусственными причинами, например вследствие удаления жидких или твердых нижележащих материалов или удаления растворимых веществ в результате воздействия воды.

1458 **subsurface float**

Float with its greatest drag below the surface, used for measuring subsurface velocities. (TR)

flotteur profond

Flotteur dont la traînée est localisée en dessous de la surface, pour mesurer les vitesses en profondeur (RT).

flotador subsuperficial

Flotador cuyo arrastre está localizado por debajo de la superficie y es utilizado para la medición de velocidades subsuperficiales.

подводный поплавок

Поплавок, основная часть которого находится под водой; используется для измерения скоростей ниже поверхности (TR).

1459 **subsurface flow**

Any flow below the surface of the ground which may contribute to interflow, base flow or percolation.

écoulement de subsurface

Tout écoulement au-dessous de la surface du sol pouvant contribuer au ruissellement retardé, au débit de base ou à la percolation.

flujo subsuperficial

Cualquier flujo que se produce por debajo de la superficie del terreno que puede contribuir al interflujo, al caudal de base o a la percolación.

подповерхностный сток

Любой сток под поверхностью земли, который может входить во внутрипочвенный сток, базисный сток или расходоваться на просачивание.

1460 **subterranean stream** *syn.* **underground stream**

Body of flowing water that passes through a very large interstice, such as a cave or cavern, or a group of large communicating interstices.

rivière souterraine *syn.* **cours d'eau souterrain**

En milieu karstique, cours d'eau passant à travers une très grande cavité telle qu'une grotte, une caverne ou un ensemble de grandes cavités communicantes.

corriente subterránea *sin.* **corriente bajo tierra**

Masa de agua en movimiento que pasa a través de un intersticio de gran tamaño, como una caverna, cueva o un grupo de grandes intersticios intercomunicados.

подземный поток

Масса воды, текущая через очень большие пустоты, например пещеры, каверны или группы крупных сообщающихся пустот.

1461 **sunken pan**

Evaporation pan buried in the ground so that its rim is just above the ground surface.

bac enterré

Bac évaporatoire enterré dans le sol de manière que son rebord soit juste au-dessus du sol.

tanque enterrado

Tanque de evaporación introducido en el suelo de forma que se encuentra justo por encima de la superficie del terreno.

испаритель, устанавливаемый в грунт

Испаритель, помещенный в землю таким образом, что его край лишь ненамного возвышается над ее поверхностью.

1462 **supercooled rain**

Rain composed of water drops at temperatures below freezing point.

pluie surfondue

Pluie composée de gouttes d'eau dont la température est inférieure au point de congélation.

lluvia subenfriada

Lluvia compuesta de gotas que se encuentran a una temperatura por debajo del punto de congelación.

переохлажденный дождь

Дождь из капель, имеющих температуру ниже точки замерзания.

1463 **supercooled water**

Water cooled below freezing point without solidification or crystallization.

eau surfondue

Eau refroidie à une température inférieure à son point de congélation sans qu'il y ait solidification ni cristallisation.

agua subenfriada

Agua enfriada por debajo del punto de congelación, sin que se produzca solidificación o cristalización.

переохлажденная вода

Вода, охлажденная ниже точки замерзания без затвердения или кристаллизации.

1464 **supercritical flow** *see also* **subcritical flow**

Flow that has a Froude number greater than unity, and in which small surface disturbances cannot travel upstream.

écoulement torrentiel *voir aussi* **écoulement hypercritique**

Écoulement dont le nombre de Froude est supérieur à l'unité et dans lequel de petites

perturbations superficielles ne peuvent se propager vers l'amont.

flujo supercrítico *sin.* **flujo rápido** *véase también* **flujo subcrítico**

Flujo cuyo número de Froude es mayor que la unidad y en el que pequeñas perturbaciones en la superficie no pueden desplazarse aguas arriba.

сверхкритический поток *см. также* **докритический поток**

Поток с числом Фруда больше единицы, в котором малые возмущения поверхности не могут распространяться вверх по течению.

1465 **surface detention** *see also* **depression storage, surface retention**

That part of the rain which remains on the ground surface during rain and either runs off or infiltrates after the rain ends, not including depression storage.

rétention superficielle *voir aussi* **stockage dans les dépressions du sol, rétention de surface**

Partie de la pluie qui demeure à la surface du sol durant la précipitation et qui ruisselle ou s'infiltre quand la pluie a cessé, elle ne comprend pas le stockage dans les dépressions du sol.

almacenamiento superficial *véase también* **almacenamiento en depresiones, retención superficial**

Parte de la lluvia que permanece sobre la superficie del suelo durante la precipitación y fluye o se infiltra al final de la lluvia, y que no incluye el almacenamiento en depresiones.

поверхностное задержание *см. также* **задержание в понижениях, начальное задержание**

Часть дождевых осадков, которая остается на поверхности земли в течение дождя и полностью стекает или просачивается после окончания дождя.

1466 **surface float**

Float with its greatest drag near the surface, used for measuring surface velocities. (TR)

flotteur superficiel

Flotteur dont la traînée est localisée près de la surface, pour mesurer les vitesses superficielles (RT).

flotador de superficie

Flotador cuyo arrastre está cerca de la superficie y es utilizado para la medición de velocidades superficiales (RT).

поверхностный поплавок

Поплавок, большая часть которого расположена вблизи поверхности; используется для измерения поверхностных скоростей (TR).

1467 **surface flow** *syn.* **surface runoff** *see also* **overland flow**

That part of the precipitation which flows on the ground surface.

écoulement de surface *voir aussi***.** **ruissellement de surface**

Partie des précipitations qui s'écoule à la surface du sol.

flujo superficial *sin.* **escorrentía superficial** *véase también* **flujo de superficie**

Parte de la precipitación que fluye por la superficie del suelo.

поверхностный сток *см. также* **склоновый сток**

Часть осадков, стекающая по поверхности земли.

1468 **surface retention** *see also* **surface detention**

That part of the precipitation which remains on the ground surface, without running off or infiltrating, until it evaporates or transpires.

rétention de surface *voir aussi* **rétention superficielle**

Partie des précipitations qui reste à la surface du sol sans ruisseler ni s'infiltrer jusqu'à ce qu'elle soit évaporée ou transpirée.

retención superficial *véase también* **almacenamiento superficial**

Parte de la precipitación que permanence sobre la superficie del suelo sin producirse escorrentía ni infiltración hasta que se evapora o se transpira.

начальное задержание *см. также* **поверхностное задержание**

Часть осадков, остающаяся на поверхности земли, не стекающая и не инфильтрующаяся, а затрачиваемая на испарение и транспирацию.

1469 **surface tension** *syn.* **interfacial tension** *see also* **capillarity**

Surface force per unit area at the interface between two media which produces capillarity.

tension superficielle *voir aussi* **capillarité**

Énergie par unité de superficie à l'interface entre deux milieux donnant naissance au phénomène de capillarité.

tensión superficial *sin.* **tensión interfacial** *véase también* **capilaridad**

Energía por unidad de superficie en la interfaz entre dos medios que causa el fenómeno de la capilaridad.

поверхностное натяжение *см. также* **капиллярность**

Поверхностная энергия на единицу площади на разделе двух сред, создающая капиллярность.

1470 **surface velocity**

Velocity of a liquid at its surface at a given point. (ISO 772)

vitesse superficielle

Vitesse de l'eau à sa surface en un point donné (ISO 772).

velocidad superficial

Velocidad a la que se desplaza un líquido en un punto dado de la superficie.

поверхностная скорость

Скорость жидкости на ее поверхности в данной точке.

1471 **surface water**

Water which flows over or is stored on the ground surface.

eaux de surface *syn.* **eaux superficielles**

Eaux courantes ou stagnantes de la surface terrestre.

agua superficial

Agua que fluye o se almacena en la superficie del terreno.

поверхностные воды

Воды, текущие по поверхности земли или накапливающиеся на ней.

1472 **surface water hydrology** *see also* **potamology**

Branch of hydrology dealing with hydrological phenomena and processes which occur on the Earth's surface, emphasizing overland flows.

hydrologie de surface *voir aussi* **potamologie**

Branche de l'hydrologie traitant des processus et phénomènes hydrologiques observés à la surface de la Terre, et notamment relatifs au ruissellement et à l'écoulement dans le réseau hydrographique.

hidrología de aguas superficiales *véase también* **potamología**

Rama de la hidrología que estudia los fenómenos y procesos hidrológicos que se producen en la superficie terrestre, en especial los flujos de superficie.

гидрология поверхностных вод *см. также* **потамология**

Раздел гидрологии, изучающий гидрологические явления и процессы на поверхности Земли, в особенности поверхностные потоки.

1473 **surge**

ressaut (1), onde glaciaire (2)

(1) Rapid increase or decrease in flow or water level.
(2) Abrupt acceleration of glacier flow accompanied by a dramatic forward movement of the glacier terminus.

1) Augmentation rapide ou diminution de l'écoulement ou du niveau de l'eau.
2) Accélération abrupte du flux d'un glacier qui est accompagnée par un mouvement brusque d'avance du front du glacier.

resalto (1), onda glaciar (2)

1) Aumento o disminución rápidos del flujo o del nivel de agua.
2) Aceleración abrupta del flujo de un glaciar que viene acompañada por un súbito movimiento de avance del límite de aguas abajo del glaciar.

пульсация *син.* **сердж**

(1) Быстрое возрастание или уменьшение стока или уровня воды.
(2) Внезапное ускорение движения ледника, сопровождающееся быстрым продвижением его конца.

1474 surging

Well development technique in which a surge block is alternately raised and lowered into a borehole adjacent to the screen to create a strong inward and outward movement of water through the well screen.

pistonnage *syn.* **décolmatage par pistonnage**

Technique de développement de puits dans laquelle un piston est alternativement levé et baissé dans un forage voisin de la crépine pour créer un fort mouvement de va et vient de l'eau à travers la crépine.

desarrollo con pistón

Método de desarrollo de un pozo que consiste en hacer subir y bajar un pistón o émbolo dentro de un sondeo adyacente a la rejilla para provocar un fuerte vaivén en el flujo de agua a través de la rejilla del pozo.

пульсирование

Хорошо разработанная техника попеременно подъема и опускания поршня в части скважины, прилегающей к фильтру, для сильного колебательного движения воды через него.

1475 suspended sediment

Sediment which is suspended by turbulence in flowing water for considerable periods of time without contact with the bed.

matières en suspension

Sédiments demeurant en suspension dans les eaux courantes sans contact permanent avec le lit sous l'effet de la turbulence.

sedimentos en suspensión

Sedimentos que permanecen en suspensión por la tubulencia del agua en movimiento durante un período de tiempo considerable sin entrar en contacto con el lecho.

взвешенный нанос

Нанос, остающийся во взвешенном состоянии в потоке воды в течение значительного периода времени без соприкосновения с речным дном в результате турбулентности.

1476 suspended sediment load

That part of the total transported sediment which is suspended by turbulence in the flowing water for considerable periods of time without contact with the stream bed, moving with almost the same velocity as the flowing water and generally expressed in mass or volume per unit of time. (ISO 772)

charge solide en suspension

Fraction des matériaux transportés restant en suspension par turbulence dans l'eau courante pendant un temps assez long sans toucher le fond du lit, se déplaçant pratiquement à la même vitesse que l'eau et qui s'exprime généralement en masse ou volume par unité de temps (ISO 772).

carga de sedimentos en suspensión

Parte del total de sedimentos transportados que se mantiene en suspensión por la turbulencia del agua en movimiento durante períodos de tiempo considerables sin tocar el lecho del

взвешенные наносы

Часть транспортируемых наносов, долго поддерживаемая во взвешенном состоянии турбулентностью в потоке воды без соприкосновения с речным дном; они

cauce que se mueve a la misma velocidad que el agua y habitualmente se expresa como masa o volumen por unidad de tiempo.

движутся практически с той же скоростью, что и поток воды, и выражаются массой или объемом на единицу времени.

1477 **swallet** *see also* **doline, ponor, sinkhole**

Place where water disappears into alluvium in a channel even though there is no depression.

bétoire *voir aussi* **doline, gouffre, perte**

Endroit d'un lit de cours d'eau où l'eau disparaît dans les alluvions sans pour autant qu'il y ait dépression.

sumidero *véase también* **dolina, sima, sima absorbente**

Lugar del lecho de un curso de agua en el que el agua desaparece en el interior de un aluvión, aun cuando no exista una depresión.

поглотитель *см. также* **долина, понор, карстовая воронка**

Место, где вода исчезает в аллювии в речном русле даже при отсутствии депрессии.

1478 **synthetic hydrograph** *see also* **unit hydrograph**

Hydrograph developed on the basis of estimation of coefficients related to various physical features of a drainage basin.

hydrogramme synthétique *voir aussi* **hydrogramme unitaire**

Hydrogramme établi d'après l'estimation de coefficients liés à diverses caractéristiques physiques d'un bassin versant.

hidrograma sintético *véase también* **hidrograma unitario**

Hidrograma elaborado en base a estimaciones de coeficientes relacionados con diversas características físicas de una cuenca.

синтетический гидрограф *см. также* **единичный гидрограф**

Гидрограф, составленный на основе оценки коэффициентов, выражающих различные физические особенности водосбора.

1479 **synthetic hydrology** *see also* **applied hydrology, engineering hydrology**

Statistical modelling of hydrological regimes at all time and space scales.

hydrologie synthétique *voir aussi* **hydrologie appliquée, hydrologie de l'ingénieur**

Modélisation statistique des régimes hydrologiques à toutes les échelles de temps et d'espace.

hidrología sintética *véase también* **hidrología aplicada, ingeniería hidrológica**

Modelización estadística del régimen hidrológico en todas las escalas espaciales y temporales.

«синтетическая» гидрология *см. также* **прикладная гидрология, инженерная гидрология**

Статистическое моделирование гидрологических режимов в любых временных и пространственных масштабах.

1480 **syphon** *syn.* **siphon**

Closed conduit, a part of which lies above the hydraulic gradient.

siphon

Conduit fermé dont une partie se trouve au-dessus du gradient hydraulique.

sifón

Conducción cerrada que tiene una parte por encima del gradiente hidráulico.

сифон

Замкнутый водовод, часть которого лежит выше гидравлического градиента.

1481 **system**

système

Assembly of objects, processes or concepts, most often interacting with each other, which are focussed on or result in a specific outcome.

Ensemble d'objets, de processus ou de concepts en relation mutuelle produisant ou conçu pour produire un résultat particulier.

sistema

Conjunto de objetos, procesos o conceptos que frecuentemente interactúan entre sí produciendo un determinado resultado.

система

Набор объектов, процессов или понятий, большей частью связанных между собой, которые приводят к достижению конкретного результата или предназначены для его достижения.

1482 **systematic error** *see also* **error, random error, spurious error**

Biased error which has a distribution with a non-zero mean.

erreur systématique *voir aussi* **erreur, erreur aléatoire, erreur patente**

Erreur biaisée dont la distribution a une moyenne différente de zéro.

error sistemático *véase también* **error, error aleatorio, error patente**

Error sesgado que tiene una distribución de media no nula.

систематическая ошибка *см. также* **ошибка, случайная ошибка, ложная ошибка**

Отклонение, имеющее распределение с ненулевым средним.

1483 **tag line** *syn.* **pendant wire**

Wire or cord marking a measuring section and carrying pendants or markers to indicate the position of the observation points. (ISO 772)

câble de mesurage

Câble marquant une section de mesurage, auquel sont attachés des éléments suspendus pour indiquer la position des verticales de mesurage (ISO 772).

línea de marca *sin.* **cable colgante**

Alambre o cuerda que sirve para marcar la sección de medida y transportar colgantes o marcadores para indicar la posición de los puntos de observación.

размеченный трос

Трос или канат, фиксирующий измерительный створ с передвижными люлькой или маркерами для указания положения точки наблюдения.

1484 **tailrace**

Channel which conducts water away from a waterwheel or turbine.

canal de fuite

Canal qui évacue l'eau sortant d'une roue à aubes ou d'une turbine hydraulique.

canal de descarga

Canal que conduce el agua fuera de una rueda hidráulica o turbina.

водоотводящий канал

Канал, отводящий воду от водяного колеса или турбины.

1485 **tailwater**

Water emerging downstream from a hydraulic structure.

restitution

Eau restituée à l'aval d'un ouvrage hydraulique.

agua de descarga

Agua que fluye inmediatamente aguas abajo de una obra hidráulica.

вода в нижнем бьефе

Вода, находящаяся в реке непосредственно ниже гидротехнического сооружения.

1486 **target (in water resources)**

Object or situation which will be affected by an action or development.

cible (en matière de ressources en eau)

Objet ou situation qui doit être affectée par une action ou une évolution.

blanco (en recursos hídricos)

Objeto o situación que se verá afectada por una acción o desarrollo.

цель (в водных ресурсах)

Объект или ситуация, требующие действия или развития.

1487 **telemetry**

Data or information acquisition system in which the measurement facility is sufficiently remote from the location of data presentation that a system of data transmission is necessary. (ISO 772)

télémesure

Système d'acquisition de données ou d'informations où l'éloignement du dispositif de mesure au lieu de présentation des données est tel qu'un système de transmission de données est nécessaire (ISO 772).

telemetría

Sistema de adquisición de datos o información en el que la instalación de medición está suficientemente alejada del lugar de la presentación de los datos, por lo que es necesario un sistema de transmisión.

телеметрия

Система получения данных или информации, в которой измеряющее устройство удалено от места представления данных настолько, что требуется система их передачи.

1488 **telescoping**

Method of fitting or placing one casing inside another, or of introducing a screen through a casing with a larger diameter than the screen diameter.

emboîtage

Méthode d'ajustement ou de placement d'un tubage à l'intérieur d'un autre, ou d'introduction d'une crépine à l'intérieur d'un tubage dont le diamètre est supérieur à celui de la crépine.

método telescópico

Método para encajar o colocar una entubación dentro de otra, o para introducir una rejilla a traves de una tubería de revestimiento de mayor diámetro que el de la rejilla.

телескопирование

Метод подгонки или установки одной обсадки внутрь другой, или опускания фильтра через обсадку большего диаметра, чем диаметр фильтра.

1489 **temperature coefficient of snowmelt**

Thickness of the meltwater layer corresponding to an increase in temperature of 1 degree Celsius above freezing point.

coefficient de température de fonte

Épaisseur de la couche d'eau de fonte correspondant à une élévation de température d'1 °C au-dessus du point de congélation.

coeficiente térmico de fusión de nieve

Espesor de la capa de nieve fundida correspondiente a un ascenso de 1 °C por encima del punto de congelación.

температурный коэффициент снеготаяния

Толщина слоя талой воды, которая соответствует повышению температуры на 1 °C выше нуля.

1490 **temperature lapse rate**

Decrease of the air temperature in degrees Celsius per 100-metre increase in altitude.

gradient vertical de température

Abaissement que subit la température de l'air en degrés Celsius pour 100 mètres d'augmentation d'altitude.

gradiente vertical de temperatura

Disminución de la temperatura del aire en

вертикальный градиент температуры

Понижение температуры воздуха в градусах

grados Celsius por cada 100 metros de aumento de la altura.

Цельсия на 100 м увеличения высоты.

1491 **tensiometer**

Instrument consisting of a porous cup, inserted in the soil, connected to a manometer by a water-filled tube, used to measure capillary tension or suction.

tensiomètre

Instrument constitué d’une capsule poreuse insérée dans le sol reliée à un manomètre par un tube rempli d'eau, utilisé pour la mesure de la tension ou succion capillaire.

tensiómetro

Instrumento que consiste en una cápsula porosa introducida en un suelo y conectada a un manómetro a través de un tubo lleno de agua, que se utiliza para medir la tensión capilar o succión.

тензиометр

Прибор, состоящий из пористой чашки, погруженной в почву, и связанный заполненной водой трубкой с манометром, что дает возможность измерять капиллярное натяжение и сосущую силу.

1492 **terminal lake** *see also* **endorheic lake, landlocked lake**

Lake which does not have any surface outlet.

lac terminal *voir aussi* **lac endoréique, lac fermé**

Lac ne possédant pas d’émissaire superficiel.

lago terminal *véase también* **lago endorreico, lago cerrado**

Lago que no tiene salida superficial.

концевое озеро *см. также* **бессточное озеро, замкнутое озеро**

Озеро, которое не имеет какого-либо поверхностного стока.

1493 **terminal velocity**

Final velocity of solid particles or of raindrops falling in water or air.

vitesse limite de chute

Vitesse finale que prend une particule solide ou une goutte de pluie tombant dans l'eau ou dans l'air.

velocidad límite de caída

Velocidad final de las partículas sólidas o de las gotas que caen en el agua o en el aire.

конечная скорость

Конечная скорость твердых частиц или дождевых капель, падающих на воду или выпадающих в воздухе.

1494 **thalweg**

Line following the deepest part of a streambed, channel or valley.

thalweg

Ligne suivant la partie la plus basse du lit d'un cours d'eau ou d'une vallée.

thalweg

Línea que sigue la parte más profunda del lecho de una corriente, cauce o valle.

тальвег

Линия, проходящая по самой глубокой части русла реки, канала или долины.

1495 **thaw**

Melting of snow and ice following a temperature rise above 0 degrees Celsius.

dégel

Fonte de la neige et de la glace consécutive à une élévation de la température au-dessus de 0°C.

deshielo

оттепель

Fusión de la nieve y del hielo en la superficie terrestre que tiene lugar cuando la temperatura se eleva por encima de 0 C.

Таяние снега и льда при повышении температуры выше 0°C.

1496 **Theis solution** *see also* **well function**

Solution to the dynamic response equation of an aquifer system relating the drawdown and the pumping rate: two variables which can be measured in the field.

solution de Theiss *voir aussi* **fonction de puits**

Solution à l'équation de la réponse dynamique d'un aquifère reliant le rabattement et le débit de pompage, les deux variables pouvant être mesurées sur le terrain.

solución de Theis *véase también* **función de pozo**

Solución de la ecuación que rige la respuesta dinámica de un sistema acuífero que relaciona el descenso con el caudal de bombeo, dos variables que se pueden medir en el terreno.

решение Тейса *см. также* **функция колодца**

Решение уравнения динамической реакции системы водоносного слоя в связи с понижением и темпом откачки — двух переменных, которые могут быть измерены в поле.

1497 **thermal conductivity**

Property of a solid or fluid which relates conductive heat flux to the temperature gradient according to Fourier's law.

conductivité thermique

Propriété d'un solide ou d'un fluide reliant le flux de chaleur au gradient de température conductif selon la loi de Fourier.

conductividad térmica

Propiedad de un sólido o fluido que relaciona el flujo conductivo de calor con el gradiente de temperatura de acuerdo con la ley de Fourier.

термопроводность

Свойство твердого вещества или жидкости, которое, согласно закону Фурье, связывает поток проводимого тепла с температурным градиентом.

1498 **thermal diffusivity**

Property of a solid or fluid which is a measure the diffusion rate of a thermal disturbance.

diffusivité thermique

Propriété d'un solide ou d'un fluide mesurant la vitesse de diffusion d'une perturbation thermique.

difusividad térmica

Propiedad de un sólido o fluido que mide la velocidad con la que se difunde una perturbación térmica.

температуропроводность

Свойство твердого вещества или жидкости, когда скорость диффузии измеряется термическим возмущением.

1499 **thermal load**

(1) Amount of heat transported by a watercourse per unit of time.
(2) Amount of heat discharged by an outlet into a water body per unit of time.

charge thermique

1) Quantité de chaleur transportée par un cours d'eau par unité de temps.
2) Quantité de chaleur déversée par un rejet dans une formation aquatique par unité de temps.

carga térmica

1) Cantidad de calor transportado por un río o canal por unidad de tiempo.
2) Cantidad de calor descargado por una salida en una masa de agua por unidad de tiempo.

термическая нагрузка

(1) Количество тепла, переносимого потоком воды за единицу времени.
(2) Количество тепла, сбрасываемого в водный объект за единицу времени.

1500 **thermal pollution**

Raising of the air or water temperature by artificial means, notably by heat discharges from power plants.

pollution thermique

Élévation artificielle de la température de l'air ou de l'eau, essentiellement par les rejets de chaleur des centrales thermiques.

contaminación térmica

Ascenso de la temperatura del aire o del agua por causas artificiales, especialmente por las descargas de calor producidas por centrales térmicas.

термическое загрязнение

Повышение температуры воздуха или воды искусственным путем, особенно в результате сброса тепла электростанций.

1501 **thermal spring** *see also* **thermomineral spring**

Spring which has a temperature above the mean annual temperature of the place where it emerges.

source thermale *voir aussi* **source thermominérale**

Source dont l'eau est de température supérieure à la température annuelle moyenne du lieu où elle émerge.

manantial termal *véase también* **manantial termomineral**

Manantial cuya agua brota a una temperatura superior a la temperatura media anual del lugar en el que está localizado.

термальный источник *см. также* **термоминеральный источник**

Источник, температура которого выше средней годовой температуры того района, где он изливается.

1502 **thermocline** *syn.* **metalimnion**

Layer in a thermally stratified body of water across which the temperature gradient is at a maximum. (ISO 6107)

thermocline *syn.* **métalimnion**

Partie d'une masse d'eau stratifiée pour laquelle le gradient de température atteint un maximum (ISO 6107).

termoclina *sin.* **metalimnion**

Capa de una masa de agua térmicamente estratificada en la que el gradiente de temperatura es máximo.

термальный источник *см. также* **термоминеральный источник**

Источник, температура которого выше средней годовой температуры того района, где он изливается.

1503 **thermomineral spring** *see also* **thermal spring**

Thermal spring with a high mineral content.

source thermominérale *voir aussi* **source thermale**

Source thermale ayant une haute teneur en minéraux.

manantial termomineral *véase también* **manantial termal**

Manantial termal con un alto contenido en minerales.

термоминеральный источник *см. также* **термальный источник**

Термальный источник с высоким содержанием минеральных солей.

1504 **Thiessen method**

Graphical method for estimating aerial rainfall by forming polygons from the perpendicular bisectors of the straight lines joining adjacent rainfall station locations.

méthode de Thiessen

Méthode graphique d'estimation de la pluie spatiale en traçant les polygones formés par les médiatrices des segments joignant deux stations de mesure voisines.

método de Thiessen

Método gráfico para estimar la precipitación mediante el trazado de polígonos formados por las mediatrices de las rectas que unen dos estaciones pluviométricas próximas.

метод Тиссена

Графический метод определения количества атмосферных осадков путем построения многоугольников на основании перпендикуляров, проведенных через середины прямых линий, соединяющих соседние дождемерные станции.

1505 **thin-plate notch weir** *see also* **notch, thin-plate weir**

Measuring weir with a crest that is a notch cut in a thin plate. (ISO 772)

déversoir en paroi mince à échancrure *voir aussi* **échancrure, déversoir en paroi mince**

Déversoir de mesure dont la crête est une échancrure découpée dans une paroi mince (ISO 772).

vertedero de pared delgada en V *véase también* **muesca, vertedero de pared delgada**

Vertedero aforador cuya cresta tiene una muesca en forma de V.

тонкостенный водослив с вырезом *см. также* **вырез, тонкостенный водослив**

Измерительный водослив с порогом, представляющим вырез в тонкой стенке.

1506 **thin-plate weir** *syn.* **sharp crested weir, thin crested weir** *see also* **thin-plate notch weir**

Measuring weir constructed with a vertical thin plate so that the nappe flows clear of the crest when operated within specified limits. (ISO 772)

déversoir en paroi mince *voir aussi* **déversoir en paroi mince à échancrure**

Déversoir de mesure constitué d'une paroi mince verticale de telle sorte que, dans certaines limites d'utilisation, la lame déversante ne soit en contact avec la crête que suivant une ligne (ISO 772).

vertedero de pared delgada *véase también* **vertedero de pared delgada en V**

Vertedero aforador construido con una pared vertical delgada de forma que la lámina vertiente fluya claramente de la cresta cuando se opera dentro de límites establecidos.

тонкостенный водослив *см. также* **тонкостенный водослив с вырезом**

Измерительный водослив, состоящий из тонкой вертикальной плоскости, имеющий такую форму, чтобы плоская струя свободно текла через гребень при работе в определенных пределах.

1507 **throat**

Minimum cross-sectional area in a flume.

col

Section transversale la plus étroite d'un canal jaugeur.

estrangulamiento

Sección transversal mínima en un canal aforador.

горловина

Часть лотка с минимальным поперечным сечением.

1508 **throughfall**

That part of the rainfall that reaches the ground directly through the vegetative canopy, falling through intershrub spaces in the canopy and dripping from the leaves, twigs and stems.

pluie au sol

Partie de la précipitation qui, sous un couvert végétal, atteint le sol en tombant directement entre les arbres et arbustes, en s'égouttant de la frondaison ou en coulant le long des troncs.

precipitación que llega al suelo

Parte de la lluvia que alcanza el suelo

проникающие осадки

Часть дождевых осадков, которая достигает

directamente a través de la cubierta vegetal, a través de los espacios entre las plantas y por goteo de las hojas, ramas o tallos.

земли непосредственно через растительный покров, проникая через промежутки в листве или стекая в виде капель с листьев, веток и стволов.

1509 **tidal cycle**

Period that includes a complete set of tide conditions and characteristics.

cycle des marées

Période recouvrant un ensemble complet des conditions et caractéristiques de marées.

ciclo de marea

Período que incluye un conjunto completo de condiciones y características de la marea.

приливный цикл

Период, включающий полный набор приливных условий и характеристик.

1510 **tidal piezometric response**

Ratio of the range of piezometric level fluctuations in a well tapping a coastal confined aquifer to the tidal range.

sensibilité (piézométrique) à la marée

Rapport de l'amplitude des variations du niveau piézométrique dans un puits creusé dans un aquifère captif côtier à l'amplitude de la marée.

rendimiento piezométrico de la marea

Relación entre el intervalo de fluctuación del nivel piezométrico en un pozo situado en un acuífero costero confinado y la amplitud de la marea.

приливный пьезометрический отклик

Отношение амплитуды колебаний пьезометрического уровня в скважине, достигающей прибрежного межпластового водоносного слоя, к амплитуде прилива.

1511 **tidal prism**

Volume of water that flows with the movement of the tide into a tidal channel and out again during a complete tide, excluding any upland discharges. (ISO 772)

prisme de marée

Volume d'eau entrant avec la marée dans un chenal et en ressortant après le temps d'une marée complète, à l'exclusion de tout débit amont (ISO 772).

prisma de marea

Volumen de agua que afluye a un cauce de marea y vuelve a salir de él durante un ciclo completo de la marea, excluyendo los caudales continentales.

приливная призма

Объем воды, который втекает в приливное русло и вытекает из него за полный приливный цикл при приливно-отливном движении, за исключением расхода воды, поступающего из верхнего течения.

1512 **tidal range**

Difference in height between high tide and a consecutive low tide.

amplitude de la marée

Différence de niveau entre une pleine mer et une basse mer consécutives.

amplitud de marea

Diferencia de altura entre la pleamar y la bajamar siguiente.

амплитуда прилива

Разница по высоте между полной и последующей малой водой.

1513 **tidal river** *syn.* **tidal channel**

River in which the flow and water level are affected by tides.

rivière à marées

Rivière dans laquelle le débit et le niveau sont soumis à l'influence des marées.

río con marea

Río cuyo caudal y nivel de agua se ven afectados por las mareas.

приливная река *син.* **приливное русло**

Река, сток и уровень которой подвержены воздействию прилива.

1514 **tide** *see also* **neap tide, spring tide**

Periodic rise and fall of water in seas or in large lakes due to the gravitational attraction of the Moon and the Sun. (TR)

marée *voir aussi* **marée de morte-eau, marée de syzygie**

Montée et baisse périodiques de l'eau dans les océans et les grands lacs, dues à l'attraction de la Lune et du Soleil (RT).

marea *véase también* **marea muerta, marea sicigial**

Elevación y descenso periódicos del agua en los mares o en grandes lagos debidos a la atracción gravitatoria de la Luna y el Sol (RT).

прилив *см. также* **квадратурный прилив, сизигийный прилив**

Периодический подъем и спад воды в море или в крупных озерах, обусловленный гравитационным воздействием Луны и Солнца (TR).

1515 **time-domain reflectometry (TDR)**

Technique used to estimate water content in unsaturated materials based on variations in their dielectric properties.

réflectométrie de domaine temporel

Technique utilisée pour l'estimation du contenu en eau de matériaux non saturés sur la base de la variation de leurs propriétés diélectriques.

reflectometría en el dominio del tiempo

Técnica utilizada para estimar el contenido de humedad de materiales no saturados a partir de las variaciones de sus propiedades dieléctricas.

рефлектометрия с использованием метода временных доменов (РВД)

Техника определения водосодержания в ненасыщенных материалах на основе изменений в их диэлектрических свойствах.

1516 **time of concentration**

Period of time required for storm runoff to flow to the outlet from the point of a drainage basin having the longest travel time.

temps de concentration

Temps que met le ruissellement d'une averse pour parvenir à l'exutoire depuis le point du bassin pour lequel la durée de parcours est la plus longue.

tiempo de concentración

Tiempo necesario para que la escorrentía de tormenta llegue hasta el desagüe desde el punto de la cuenca con mayor tiempo de recorrido.

время добегания (ливневого стока)

Время, необходимое для достижения ливневым стоком замыкающего створа от наиболее удаленной точки водосбора.

1517 **time series**

Ordered set of observations taken at successive points in time, commonly at a fixed interval.

chronique *syn.* **série temporelle**

Ensemble ordonné d'observations prises à des points successifs dans le temps, souvent à pas de temps fixe.

serie temporal

Conjunto de observaciones ordenadas, tomadas sucesivamente en el tiempo, generalmente a intervalos fijos.

временной ряд

Набор наблюдений, упорядоченный по времени, обычно с фиксированным интервалом.

1518 **time series analysis** *see also* **Markov process, stochastic model**

Evaluation and interpretation of a set of hydrological measurements usually taken at regular time intervals to determine how these data vary over time.

analyse de séries chronologiques *voir aussi* **processus markovien, modèle stochastique**

Évaluation et interprétation d’un ensemble de mesures hydrologiques habituellement réalisées à intervalles de temps réguliers en vue de déterminer comment ces données varient au cours du temps.

análisis de series temporales *véase también* **proceso de Markov, modelo estocástico**

Evaluación e interpretación de un conjunto de mediciones hidrológicas habitualmente tomadas en intervalos de tiempo regulares para determinar la forma en que los datos varían a lo largo del tiempo.

анализ временного ряда *см. также* **марковский процесс, стохастическая модель**

Оценка и интерпретация набора гидрологических измерений обычно с регулярными интервалами времени с целью определения изменения этих данных во времени.

1519 **time variability of demand**

Fluctuations in the demand of water during a certain period of time.

variabilité temporelle de la demande

Fluctuations de la demande en eau au cours d’une certaine période de temps.

variabilidad temporal de la demanda

Fluctuaciones de la demanda de agua durante un cierto período de tiempo.

временная изменчивость потребностей

Колебания в потребностях в воде за определенный период времени.

1520 **tolerance**

Permissible variation of the specified value of a quantity. (TR)

tolérance

Variation admissible de la valeur spécifiée d'une grandeur (RT).

tolerancia

Variación admisible del valor específico de una cantidad (RT).

допуск

Допустимые изменения специфической величины количества (TR).

1521 **tolerance limit**

Limiting upper or lower value specified for a quantitative characteristic.

limite de tolérance

Valeur limite supérieure ou inférieure spécifiée dans le cas d'une caractéristique quantitative.

límite de tolerancia

Valor límite superior o inferior específico para una característica cuantitativa.

предел допустимости *син.* **допустимый предел**

Нижний или верхний пределы величины, определенные количественно.

1522 **torrent**

Stream of water, flowing with high velocity and turbulence, and in a watercourse with a steep slope.

torrent

Cours d'eau à forte pente coulant en général à grande vitesse avec une forte turbulence.

torrente

Curso de agua de pendiente muy pronunciada en el que el agua fluye generalmente con gran velocidad y turbulencia.

бурный поток *син.* **горный поток**

Поток воды, текущий с большой скоростью и турбулентностью в водотоке с крутым уклоном.

1523 **tortuosity**

Ratio of the actual length of a channel or winding groundwater path measured along the centre line of the channel or path and between two points, to the shortest distance between those points.

coefficient de tortuosité

Rapport entre la longueur réelle d'un chenal, ou du cheminement d'une eau souterraine, mesurée le long de l'axe de l'écoulement entre deux points, et la plus courte distance entre ces points.

tortuosidad

Cociente entre la longitud real de un cauce o de una trayectoria sinuosa de agua subterránea medida a lo largo de su línea central y entre dos puntos, y la menor distancia entre esos dos puntos.

извилистость

Отношение действительной длины русла или извилистого пути потока подземных вод, измеренной между двумя точками вдоль центральной линии русла или пути, к кратчайшему расстоянию между этими точками.

1524 **total dissolved solids (TDS)**

Total weight of dissolved constituents in a water sample per unit volume or unit weight of the water.

matières dissoutes totales

Masse totale des constituants dissous dans l'eau par unité de volume, ou de masse, de l'échantillon d'eau.

total de sólidos disueltos

Peso total de componentes minerales disueltos en una muestra de agua por unidad de volumen o peso.

общая минерализация

Общий вес растворенных в пробе воды веществ на единицу объема или единицу веса воды.

1525 **total head** *syn.* **energy head** *see also* **specific energy**

Sum of the elevation of the free surface of a stream above a horizontal datum in a section, and the velocity head based on the mean velocity in that section. (ISO 772)

charge totale *voir aussi* **charge spécifique**

Somme de la hauteur de la surface libre d'un cours d'eau, en une section donnée, au-dessus d'un plan de référence, et de la charge dynamique calculée à partir de la vitesse moyenne dans cette section (ISO 772).

carga total *sin.* **altura de energía** *véase también* **energía específica**

Suma de la altura de la superficie libre de una sección de un curso de agua por encima de un nivel de referencia horizontal y la altura de velocidad calculada con la velocidad media en dicha sección.

общий напор *см. также* **удельная энергия**

Сумма высот свободной поверхности потока выше горизонта отсчета в данном сечении и скоростного напора, соответствующего средней скорости в данном сечении.

1526 **total inorganic carbon (TIC)**

Total quantity of inorganic carbon in water.

carbone inorganique total

Quantité totale de carbone inorganique dans l'eau.

carbono inorgánico total

Cantidad total de carbono inorgánico presente en el agua.

общий неорганический углерод (ОНУ)

Общее содержание неорганического углерода в воде.

1527 **total organic carbon (TOC)**

carbone organique total

Total quantity of organic carbon in water.

Quantité totale de carbone organique dans l'eau.

carbono orgánico total

Cantidad total de carbono orgánico presente en el agua.

общий органический углерод (ООУ)

Общее содержание органического углерода в воде.

1528 **total sediment load**

Total quantity of sediment passing through a reach, both in suspension and along the bed, excluding the sediment deposited on the bed within the reach.

charge sédimentaire totale

Quantité totale de sédiments traversant un bief, comprenant la charge en suspension et la charge de fond mais excluant tout sédiment déposé sur le fond dans le bief.

carga total de sedimentos

Cantidad total de sedimentos que atraviesa un tramo tanto en suspensión como a lo largo del lecho, descontando los sedimentos que se depositan en el fondo de dicho tramo.

общий расход наносов

Общее количество наносов, переносимых на участке, как взвешенных, так и влекомых, исключая наносы, отложившиеся на дне участка.

1529 **total storage**

Volume of a reservoir including dead storage.

capacité totale

Volume total, y compris le culot, que peut emmagasiner un réservoir.

embalse total

Volumen de un embalse incluyendo el embalse muerto.

полный объем (водохранилища)

Объем водохранилища, включая мертвый объем.

1530 **total suspended solids (TSS)**

Total weight of suspended constituents in a water sample per unit volume or unit weight of the water.

matières en suspension totales

Masse totale des matières en suspension dans un échantillon d'eau par unité de volume ou de masse d'eau.

total de sólidos en suspensión

Peso total de materia en suspensión en una muestra de agua por unidad de volumen o unidad de peso de agua.

общая концентрация взвешенных наносов (ОКВН)

Полный вес взвешенных наносов в пробе воды на единицу объема или веса воды.

1531 **toxic substance** *see also* **contaminant, pollutant**

Chemical substance which can disturb the physiological functions of humans, animals and plants.

substance toxique *syn.* **toxique** *voir aussi* **contaminant, polluant**

Substance chimique susceptible de perturber les fonctions physiologiques de l'homme, des animaux ou des plantes.

sustancia tóxica *véase también* **contaminante, polucionante**

Sustancia química que puede perturbar las funciones fisiológicas de los humanos, los animales y las plantas.

токсичное вещество *см. также* **загрязняющий агент, поллютант**

Химическое вещество, способное нарушать физиологические функции человека, животных и растений.

1532 **trace element** *syn.* **microelement**

élément trace *syn.* **oligoélément**

Element that occurs in minute but detectable quantities in a medium.

Élément présent dans un milieu en quantités infimes mais détectables.

elemento traza *sin.* **oligoelemento**

Elemento que está presente en un medio en una cantidad ínfima pero detectable.

микроэлемент

Элемент, встречающийся в какой-либо среде в крайне малом, но обнаруживаемом количестве.

1533 **tracer** *see also* **environmental tracer**

Detectable substance which may be added in small quantities to flowing surface water, groundwater or sediment to depict path lines or to measure flow and transport characteristics.

traceur, *voir aussi* **traceur naturel**

Substance détectable que l'on peut introduire en faible quantité dans une eau courante superficielle ou souterraine ou dans des sédiments, pour matérialiser leurs trajectoires ou mesurer des caractéristiques de l'écoulement et du transport.

trazador *véase también* **trazador natural**

Sustancia detectable que puede añadirse en pequeñas cantidades al agua superficial, al agua subterránea o a un sedimento en movimiento para describir las trayectorias o medir las características del flujo y del transporte.

индикатор *син.* **трассер** *см. также* **естественный трассер**

Обнаруживаемое вещество, которое можно добавлять в небольших количествах в текучие поверхностные воды, подземные воды или наносы для определения траектории или измерения параметров течения и переноса наносов.

1534 **tracer test** *see also* **borehole dilution test**

Test in which a tracer is injected into an aquifer and its arrival then observed at other points that allows the estimation of hydrodynamic and solute transport parameters.

essai de traçage *voir aussi* **test de dilution en puits unique**

Essai où un traceur est injecté dans un aquifère et où son arrivée est observée en d'autres points, permettant l'estimation de paramètres hydrodynamiques et de transport.

ensayo de trazador *véase también* **ensayo de dilución en sondeo**

Ensayo que consiste en inyectar un trazador en un punto de un acuífero y observar su llegada a otros puntos con el fin de obtener los parámetros hidrodinámicos y de transporte de solutos.

трассерный тест *см. также* **испытание скважины методом смешения**

Испытание, при котором трассер вводится в водоносный горизонт и затем наблюдается в других точках, что позволяет определять гидродинамические характеристики и характеристики транспорта наносов.

1535 **tracing** *syn.* **labelling, labeling (US)**

Adding a tracer to water or to sediment in order to follow its movement.

traçage *syn.* **marquage**

Addition d'un traceur à l'eau ou à des matériaux pour pouvoir en suivre le mouvement.

trazado *sin.* **marcaje**

Adición de un trazador al agua o a los sedimentos para seguir sus movimientos.

индикация *син.* **маркирование**

Добавление индикатора в воду или наносы для отслеживания их движения.

1536 **transducer** *see also* **sensor, water-level recorder**

Device that is activated by power from one system and retransmits it to a second system,

transducteur *voir aussi* **capteur, limnigraphe**

Dispositif activé par un système et qui retransmet son signal, souvent sous une autre forme, vers un second système.

often in a different form.

transductor *véase también* **sensor, limnígrafo**

Dispositivo activado por potencia desde un sistema que lo retransmite a un segundo sistema, habitualmente en un formato diferente.

передатчик *см. также* **датчик, самописец уровня воды**

Устройство, приводимое в действие энергией от одной системы и передающее ее следующей системе часто в другой форме.

1537 **transfer function**

Mathematical function which describes how an output, such as streamflow, responds to a given input sequence, such as rainfall.

fonction de transfert

Fonction mathématique exprimant comment la sortie d'un système (telle que le débit) réagit à une séquence donnée (telle que la pluie) à son entrée.

función de transferencia

Función matemática que relaciona la respuesta de una variable de salida, como el caudal de un río, con una secuencia de entrada determinada, por ejemplo, la lluvia.

передаточная функция

Математическая функция, описывающая реакцию выходного параметра, например стока, на исходный параметр, например дождь.

1538 **transformation (in water resources)**

Single-valued equation which expresses the relationship between the input, the output and the decision in a dynamic programming formulation.

transition (en matière de ressources en eau)

Équation à valeur unique exprimant la relation entre l'entrée, la sortie et la décision dans une formulation de programmation dynamique.

transición (en recursos hídricos)

Ecuación unívoca que expresa la relación entre la entrada, la salida y la decisión en una formulación de programación dinámica.

трансформация *син.* **преобразование (в водных ресурсах)**

Однозначное уравнение, выражающее отношение между входным параметром, выходным параметром и решением при формулировке задач в динамическом программировании.

1539 **translatory wave** *syn.* **translation wave**

Gravity wave that propagates in an open channel in the direction of flow and results in an appreciable displacement of and possible change in the wave profile.

onde de translation

Onde de gravité se propageant en chenal découvert dans la direction du courant provoquant un déplacement appréciable et une modification éventuelle de son profil.

onda de traslación

Onda de gravedad que se propaga en un canal abierto en la dirección de la corriente que provoca un desplazamiento apreciable y una posible modificación de su perfil.

волна перемещения

Гравитационная волна, которая движется в открытом русле и характеризуется заметным изменением в профиле.

1540 **transmission losses** *syn.* **conveyance losses** *see also* **distribution losses**

Loss of water during its flow between two defined points, due to evaporation, seepage, or defects in the conveying structure.

pertes de transport *voir aussi* **pertes en réseau**

Perte d'eau au cours de son écoulement entre deux points donnés, dues à l'évaporation, à l'infiltration ou à des imperfections de la structure de transport.

pérdidas de transmisión *sin.* **pérdidas de conducción** *véase también* **pérdidas durante el transporte**

Pérdida de agua durante el flujo entre dos puntos determinados causada por evaporación, filtración o defectos en la estructura de transporte.

потери при передаче *см. также* **потери при распределении**

Потери воды при течении между двумя определенными точками, связанные с испарением, фильтрацией или дефектами проводящей структуры.

1541 **transmissivity**

Rate at which water is transferred through a unit width of an aquifer under a unit hydraulic gradient.

transmissivité

Débit d'eau à travers une section unitaire d'un aquifère sous un gradient hydraulique unitaire.

transmisividad

Caudal a través de una sección de un acuífero de anchura unidad bajo un gradiente hidráulico unitario.

водопроводимость

Выраженная численно интенсивность, с которой вода проходит через единицу ширины водоносного слоя на единицу гидравлического градиента.

1542 **transpiration** *see also* **evaporation (of water), evapotranspiration**

Process by which water from vegetation is transferred into the atmosphere in the form of vapour.

transpiration *voir aussi* **évaporation évapotranspiration**

Processus par lequel l'eau des végétaux est transférée dans l'atmosphère sous forme de vapeur.

transpiración *véase también* **evaporación (del agua), evapotranspiración**

Proceso por el que el agua de la vegetación pasa a la atmósfera en forma de vapor.

транспирация *см. также* **испарение, суммарное испарение**

Процесс передачи воды растениями в атмосферу в форме пара.

1543 **transverse dispersion** *see also* **dispersion, hydrodynamic dispersion, transverse dispersivity**

Dispersion in a direction perpendicular to that of water flow.

dispersion transversale *voir aussi* **dispersion, dispersion hydrodynamique, dispersivité transversale**

Dispersion dans une direction perpendiculaire à celle de l'écoulement.

dispersión transversal *véase también* **dispersión, dispersión hidrodinámica, dispersividad transversal**

Dispersión en una dirección perpendicular a la del flujo.

поперечная дисперсия *см. также* **дисперсия, поперечная дисперсивность, гидродинамическая дисперсия**

Дисперсия в направлении, перпендикулярном направлению течения воды.

1544 **transverse dispersivity** *see also* **dispersivity, longitudinal dispersivity, transverse dispersion**

Dispersivity in a direction perpendicular to that of water flow.

dispersivité transversale *voir aussi* **dispersivité, dispersion transversale**

Dispersivité dans une direction perpendiculaire à celle de l'écoulement.

dispersividad transversal *véase también* **dispersividad, dispersividad longitudinal, dispersión transversal**

поперечная дисперсивность *см. также* **дисперсивность, поперечная дисперсия, продольная дисперсивность**

Dispersividad en una dirección perpendicular a la del flujo.

Дисперсивность в направлении, перпендикулярном направлению течения воды.

1545 **transverse flow**

Horizontal flow perpendicular to the main direction of flow.

écoulement transversal

Écoulement horizontal dans la direction perpendiculaire à celle de l'écoulement principal.

flujo transversal

Flujo horizontal perpendicular a la dirección principal de flujo.

поперечное течение

Горизонтальное течение, перпендикулярное основному направлению течения.

1546 **travel time** *see also* **lag time**

Time that elapses during the passage of a volume of water from one given point to another point downstream.

temps de parcours *voir aussi* **temps de réponse**

Temps qui s'écoule pendant le passage d'un volume d'eau entre un point donné et un point situé en aval.

tiempo de recorrido *sin.* **tiempo de tránsito** *véase también* **tiempo de respuesta**

Tiempo transcurrido entre el paso de una masa de agua desde un punto dado a otro punto situado aguas abajo.

время добегания *см. также* **время задержки**

Время, необходимое для прохождения некоторого объема воды между данной точкой и другой точкой ниже по течению.

1547 **trend**

Gradual change in a variable.

tendance

Modification graduelle d'une variable.

tendencia

Cambio gradual de una variable.

тренд

Постепенное изменение значения переменной.

1548 **tributary** *syn.* **affluent**

Watercourse that flows into a larger watercourse or into a lake

affluent *syn.* **tributaire**

Apport d'eau courante alimentant une rivière ou un lac.

afluente *sin.* **tributario**

Curso de agua que desemboca en un curso de agua mayor o en un lago.

приток

Водоток, впадающий в более крупный водоток или озеро.

1549 **tritium unit (TU)**

Unit with a concentration of one tritium atom in 10^{18} hydrogen atoms used to express tritium concentrations.

unité tritium (UT)

Unité correspondant à un atome de tritium pour 10^{18} atomes d'hydrogène utilisée pour exprimer les teneurs en tritium.

unidad de tritio (u.t.)

Unidad con una concentración de un átomo de tritio en 10^{18} átomos de hidrógeno utilizada para

единица трития (ЕТ)

Единица, используемая для выражения концентрации трития и представляющая

expresar la concentración de tritio.

собой концентрацию в один атом трития на 10^{18} атомов водорода.

1550 **tropical cyclone** *syn.* **hurricane, typhoon**

Generic term for a non-frontal synoptic-scale cyclone originating over tropical or subtropical waters with organized convection and definite cyclonic surface wind circulation.

cyclone tropical *syn.* **typhon**

Terme générique désignant un cyclone d'échelle synoptique non accompagné d'un système frontal, prenant naissance au-dessus des eaux tropicales ou subtropicales et présentant une convection organisée et une circulation cyclonique caractérisée du vent de surface.

ciclón tropical *sin.* **huracán, tifón**

Término genérico que designa un ciclón de escala sinóptica no frontal que se origina sobre las aguas tropicales o subtropicales y presenta una convección organizada y una circulación ciclónica caracterizada por el viento de superficie.

тропический циклон *син.* **ураган, тайфун**

Общий термин для нефронтального циклона синоптического масштаба, зарождающегося в тропических или субтропических водах с упорядоченной конвекцией и выраженной вихревой циркуляцией приземного ветра.

1551 **true value**

Ideal value that would be obtained if all sources of error were eliminated.

valeur vraie

Valeur idéale qu'on obtiendrait si toutes les sources d'erreur étaient éliminées.

valor real

Valor ideal que sólo podría obtenerse si se eliminaran todas las fuentes de error.

истинное значение

Идеальное значение, которое может быть получено только в случае устранения всех источников ошибок.

1552 **tsunami**

Long, high wave in the ocean caused by an earthquake or other disturbance, travelling at great speed and with enough height and force to flood coastal areas.

raz-de-marée

Onde marine de grande amplitude provoquée par un tremblement de terre sous-marin ou un autre phénomène, se propageant à grande vitesse, assez haute et puissante pour inonder les régions côtières.

tsunami

Ola larga y alta de la superficie del océano producida por un terremoto u otras perturbaciones que se desplaza a gran velocidad y con suficiente altura y fuerza para inundar zonas costeras.

цунами

Длинная высокая волна в океане, вызванная землетрясением или другим возмущением, перемещающаяся с большой скоростью и имеющая высоту и силу, достаточные для затопления прибрежных районов.

1553 **turbid water**

Water containing a substantial amount of suspended sediment.

eau turbide

Eau contenant une quantité substantielle de matières en suspension.

agua turbia

Agua con un considerable contenido de sedimentos en suspensión.

мутная вода

Вода со значительным содержанием взвешенных наносов.

1554 **turbidity** *see also* **Secchi disk transparency**

Condition of a liquid that contains suspended fine, visible material, which impedes the passage of light through the liquid.

turbidité *voir aussi* **transparence au disque de Secchi**

État d'un liquide qui contient des particules en suspension, fines mais visibles, qui gênent le passage de la lumière.

turbidez *véase también* **transparencia con el disco Secchi**

Característica de un liquido que contiene materiales en suspensión finos pero visibles, que impiden el paso de la luz a través del líquido.

мутность *см. также* **прозрачность по диску Секки**

Состояние жидкости в присутствии взвешенных в ней малых видимых частиц, препятствующих прохождению света через жидкость.

1555 **turbidity current**

Water current containing a high concentration of suspended material.

courant de turbidité

Écoulement dont la teneur en matières en suspension est élevée.

corriente de turbidez

Corriente de agua que contiene una elevada concentración de materiales en suspensión.

турбидное течение *син.* **мутьевой поток**

Течение воды с высокой концентрацией взвешенного материала.

1556 **turbulent flow** *see also* **laminar flow, Reynolds number**

Chaotic disorderly flow, in an open channel, in a closed conduit or through a porous medium, which occurs when the critical threshold Reynolds number is exceeded.

écoulement turbulent *voir aussi* **écoulement laminaire, nombre de Reynolds**

Écoulement désordonné dans un chenal, une conduite ou un milieu poreux, qui se produit lorsque le nombre de Reynolds critique est dépassé.

flujo turbulento *véase también* **flujo laminar, número de Reynolds**

Flujo desordenado y caótico en un cauce abierto, una conducción cerrada o un medio poroso que tiene lugar cuando se supera el valor umbral del número de Reynolds.

турбулентное течение *см. также* **ламинарное течение, число Рейнольдса**

Хаотическое неупорядоченное течение в открытом русле, замкнутом водоводе или пористой среде, которое происходит в случае превышения критического порогового значения числа Рейнольдса.

1557 **turnover** *see also* **inversion (of a body of water), turnover rate, turnover time**

(1) The turning over of the stratified or non-stratified water in a lake or reservoir, due to a change in ambient temperature and/or wind action.
(2) Volume of water involved in renewing the total storage of a lake, a reservoir or an aquifer.

circulation (1), volume de renouvellement (2) *voir aussi* **inversion (d'une masse d'eau), taux de renouvellement, temps de renouvellement**

1) Basculement d'une masse d'eau stratifiée ou non, dans un lac ou un réservoir, par suite d'un changement de la température ambiante et/ou sous l'action du vent.
2) Volume d'eau impliqué lors du renouvellement total de la réserve d'un lac, d'un réservoir ou d'un aquifère.

inversión (1), volumen de renovación (2) *véase también* **inversion (de una masa de agua), tasa de renovación, tiempo de renovación**

1) Acción de inversión del agua, que puede estar estratificada o no, en un lago o un

водообмен *см. также* **интенсивность водообмена, период водообмена, инверсия (водной массы)**

(1) Перемешивание стратифицированной или нестратифицированной воды в озере или водохранилище по причине изменения

embalse, debida a un cambio de temperatura ambiente y/o a la acción del viento.
2) Volumen de agua implicado en la renovación del almacenamiento total de un lago, embalse o acuífero.

окружающей температуры и/или воздействия ветра.
(2) Объем воды, вовлеченный в возобновление полной емкости озера, водохранилища или водоносного слоя.

1558 **turnover rate** *see also* **turnover, turnover time**

Ratio of the annual average groundwater recharge to the average groundwater storage of an aquifer, expressed as a volume.

taux de renouvellement *voir aussi* **volume de renouvellement, temps de renouvellement**

Rapport de l'alimentation moyenne annuelle d'une nappe d'eau souterraine, exprimée en volume, à la réserve moyenne de l'aquifère.

tasa de renovación *véase también* **volumen de renovación, tiempo de renovación**

Relación entre la recarga media anual de un acuífero y el almacenamiento medio de aguas subterráneas en dicho acuífero, expresada en unidades de volumen.

интенсивность водообмена *см. также* **водообмен, период водообмена**

Отношение среднегодового питания подземных вод, выраженного в объемных единицах, к среднему водозапасу водоносного пласта.

1559 **turnover time** *see also* **turnover, turnover rate**

Time required to supply a volume of water equal to that of the total water reserve in a surface or groundwater reservoir, at the average rate of natural inflow or replenishment.

temps de renouvellement *voir aussi* **volume de renouvellement, taux de renouvellement**

Temps nécessaire pour apporter à un réservoir de surface ou souterrain un volume égal à sa capacité brute de stockage, sur la base de la valeur moyenne des apports.

tiempo de renovación *véase también* **volumen de renovación, tasa de renovación**

Tiempo requerido para suministrar un volumen de agua igual al total de la reserva de un embalse superficial o subterráneo, para un caudal medio de alimentación natural.

период водообмена *син.* **время водообмена** *см. также* **водообмен, интенсивность водообмена**

Время, необходимое для накопления объема воды, равного всему запасу воды в поверхностном или подземном резервуаре при средней скорости естественного притока или замещения.

1560 **twin-gauge station**

Gauging station at which two water-level gauges are used to measure the water-surface slope, which is an essential parameter for establishing a stage–discharge relation. (ISO 772)

station à échelle double

Station de jaugeage dans laquelle deux échelles (ou limnigraphes), installées à chaque extrémité d'un bief, permettent de mesurer la pente de la ligne d'eau, paramètre essentiel de la relation hauteur-débit (ISO 772).

estación de escala doble

Estación de aforo en la que se utilizan dos limnígrafos para medir la pendiente de la línea de agua, considerada un parámetro esencial para definir la relación altura-caudal.

станция с двумя створами

Гидрометрическая станция, на которой используются два уровнемера для измерения уклона водной поверхности как важного параметра при установлении зависимости расхода от уровня.

1561 **uncased well** *syn.* **open hole**

Well constructed in a consolidated geological formation for which a casing is not needed.

puits non tubé

Puits creusé dans une formation géologique consolidée pour lequel il n'y a pas besoin de

tubage.

pozo no entubado

Pozo construido en una formación geológica consolidada que no requiere entubación.

колодец без обсадки

Колодец, сооруженный в консолидированной геологической формации, не требующей обсадки.

1562 **uncertainty** *see also* **accuracy, error, precision, confidence interval**

Estimate of the range of values within which the true value of a variable lies.

incertitude *voir aussi* **précision, erreur, précision, intervalle de confiance**

Estimation de l'intervalle de valeurs à l'intérieur duquel la valeur vraie à une probabilité donnée de se trouver.

incertidumbre *véase también* **exactitud, error, precisión, intervalo de confianza**

Estimación del rango de valores entre los que se encuentra el valor verdadero de una variable.

неопределенность *см. также* **точность, ошибка, прецизионность, доверительный интервал**

Определение диапазона величин, в пределах которого находится истинное значение переменной.

1563 **underflow**

(1) Movement of water through a pervious stratum under the bed of a watercourse.
(2) Flow of water beneath a flow control structure.

infero-flux *syn.* **nappe sous-fluviale (1), sous-écoulement (2)**

1) Mouvement de l'eau à travers une couche perméable sous le lit d'une rivière.
2) Écoulement d'eau sous un ouvrage de contrôle.

corriente subfluvial (1), subflujo (2)

1) Flujo de agua a través de un estrato permeable bajo el lecho de un río.
2) Flujo de agua por debajo de una estructura de control de flujo.

подрусловый поток

(1) Движение воды сквозь водопроницаемый пласт под руслом реки.
(2) Течение воды под структурой регулирования стока.

1564 **uniform distribution**

Distribution of a random variable which has a constant probability density within a given interval.

distribution uniforme

Distribution d'une variable aléatoire dont la densité de probabilité est constante sur un intervalle.

distribución uniforme

Distribución de una variable aleatoria cuya densidad de probabilidad es constante en un intervalo dado.

однородное распределение

Распределение случайной переменной, имеющей постоянную плотность вероятности в пределах заданного интервала.

1565 **uniform flow**

Flow in which the velocity vector is constant along each streamline.

écoulement uniforme

Écoulement dans lequel le vecteur vitesse est constant le long de chaque ligne de courant.

flujo uniforme

Flujo en el que el vector velocidad es constante a lo largo de cada línea de corriente.

установившееся течение

Течение, в котором вектор скорости постоянен вдоль каждой линии тока.

1566 **unit discharge** *syn.* **discharge per unit width**

Discharge through a unit width of a section of a given height. (ISO 772)

débit unitaire

Débit à travers une section unitaire perpendiculaire à la direction de l'écoulement (ISO 772).

caudal unitario *sin.* **caudal por unidad de ancho**

Caudal por unidad de ancho de una sección en una determinada vertical.

единичный расход

Расход через единицу ширины сечения заданной высоты.

1567 **unit hydrograph** *see also* **composite unit hydrograph, instantaneous unit hydrograph, synthetic hydrograph**

Hydrograph of direct runoff resulting from a unit amount of effective rainfall generated uniformly over a drainage basin for a specified duration.

hydrogramme unitaire *voir aussi* **hydrogramme unitaire composé, hydrogramme unitaire instantané, hydrogramme synthétique**

Hydrogramme de ruissellement pur résultant d'une unité dehauteur de pluie efficace produite sur un bassin de façon homogène en un temps donné.

hidrograma unitario *véase también* **hidrograma unitario compuesto, hidrograma unitario instantáneo, hidrograma sintético**

Hidrograma de escorrentía directa producido por una cantidad de lluvia efectiva uniformemente repartida sobre una cuenca en un intervalo de tiempo determinado.

единичный гидрограф *см. также* **составной единичный гидрограф, мгновенный единичный гидрограф, синтетический гидрограф**

Гидрограф прямого стока, образующийся при единичных эффективных осадках, распределенных равномерно по водосбору за установленный промежуток времени.

1568 **unsaturated flow**

Flow of water in the unsaturated zone caused by a gradient in capillary pressure or elevation.

écoulement à non saturation

Écoulement d’eau dans la zone non saturée provoqué par un gradient de pression capillaire ou d’altitude.

flujo no saturado

Flujo de agua en la zona no saturada causado por un gradiente de presión capilar o de altura.

ненасыщенный поток

Течение воды в ненасыщенной зоне, обусловленное градиентом капиллярного давления или высоты.

1569 **unsaturated zone** *syn.* **vadose zone, zone of aeration**

Subsurface zone above the water table in which the interstices are filled with air and water, and the water pressure is less than atmospheric pressure.

zone non saturée *syn.* **zone d’aération**

Zone souterraine située au-dessus de la surface libre dont les interstices sont remplis d’air et d’eau et où la pression de l’eau est inférieure à la pression atmosphérique.

zona no saturada *sin.* **zona vadosa, zona de aireación**

Zona del subsuelo situada por encima del nivel freático en la que los huecos están llenos de aire y agua, y la presión del agua es menor que la presión atmosférica.

ненасыщенная зона *син.* **вадозная зона, зона аэрации**

Подповерхностная зона выше водного зеркала, в которой промежутки заполнены воздухом и водой, и давление воды меньше атмосферного давления.

1570 **unstable channel** *see also* **shifting control, unstable control**

Open channel with a control reach that undergoes frequent and significant change. (ISO 772)

chenal instable *voir aussi* **contrôle hydraulique instable, contrôle instable**

Chenal dont la section de contrôle subit des modifications fréquentes et significatives (ISO 772).

cauce móvil *véase también* **control hidráulico inestable, control inestable**

Cauce abierto con un tramo de control que sufre modificaciones frecuentes y significativas.

неустойчивое русло *см. также* **неустойчивый контроль, неустойчивый гидравлический контроль**

Открытое русло с контрольным участком, который подвержен частым и значительным изменениям.

1571 **unstable control** *see also* **shifting control, unstable channel**

Control in a channel where the physical properties of the channel are constantly changing.

contrôle instable *voir aussi* **contrôle hydraulique instable, chenal instable**

Contrôle dans un chenal dans lequel les propriétés physiques du chenal changent constamment.

control inestable *véase también* **control hidráulico inestable, cauce móvil**

Control en un cauce en el que las propiedades físicas cambian constantemente.

неустойчивый гидравлический контроль *см. также* **неустойчивый контроль, неустойчивое русло**

Контрольный створ в русле, физические свойства русла которого постоянно меняются.

1572 **unstable flow (in groundwater)** *see also* **fingering**

Type of preferential flow for the downward movement of water in an unsaturated zone that may result from layering, air entrapment or water repellency.

écoulement instable (des eaux souterraines) *voir aussi* **digitation**

Type d’écoulement préférentiel observé au cours de l’infiltration dans la zone non saturée résultant de la stratification, du piégeage de l’air ou de la résistance au mouillage.

flujo inestable (en aguas subterráneas) *véase también* **digitación**

Forma de flujo preferente que describe el movimiento descendente del agua en una zona no saturada y puede ser producido por estratificación, aire atrapado o repelencia al agua.

неустановившийся поток (подземных вод) *см. также* **образование языков обводнения**

Тип предпочтительного течения для движения воды вниз в ненасыщенной зоне, которое может являться результатом слоистости, захвата воздуха или водооталкивания.

1573 **unsteady flow** *syn.* **non-permanent flow, non-stationary flow, non-steady flow, transient flow**

Flow in which the velocity changes in magnitude or direction with respect to time.

écoulement variable *syn.* **écoulement non permanent, écoulement non stationnaire, écoulement transitoire**

Écoulement dans lequel la vitesse varie avec le temps en grandeur ou en direction.

flujo variable *sin.* **flujo no estacionario, flujo no permanente, flujo transitorio**

Flujo en el que la velocidad cambia de magnitud o de dirección con el tiempo.

неустановившееся течение *син.* **нестационарное течение**

Поток, скорость которого меняется во времени по величине или по направлению.

1574 **upconing**

Upward movement of saltwater in a cone-shaped manner from below a freshwater/saltwater interface, caused by freshwater pumping above the interface.

soulèvement de l'interface

Mouvement ascendant d'un cône d'eau salée sous l'interface eau douce/eau salée provoqué par le pompage de l'eau douce au-dessus de l'interface.

elevación de la interfaz

Movimiento ascendente, en forma de cono, de la interfaz agua dulce-agua salada, provocado por el bombeo de agua dulce por encima de dicha interfaz.

купол соленых вод

Подъем соленой воды в виде купола над границей раздела пресной и соленой воды, вызванный откачкой пресной воды над границей раздела.

1575 **upper reach** *see also* **lower reach, reach**

Part of a stream channel in the upper region of a drainage basin.

cours supérieur *voir aussi* **cours inférieur, bief**

Partie d'un cours d'eau située dans la région la plus haute du bassin versant.

tramo superior *véase también* **tramo inferior, tramo**

Parte de un curso de agua situado en la zona alta de una cuenca hidrográfica.

верхний участок реки *см. также* **нижний участок реки, участок реки**

Речное русло в верхней части речного бассейна.

1576 **upstream** *see also* **downstream**

Direction from which a fluid is moving.

amont *voir aussi* **aval**

Direction d'où vient un fluide.

aguas arriba *sin.* **corriente arriba** *véase también* **aguas abajo**

Dirección desde la cual el fluido se mueve.

вверх по течению *см. также* **вниз по течению**

Направление, откуда движется жидкость.

1577 **upwelling area** *see also* **wind set-up**

Edge of water body where significant rising of water occurs, caused mainly by wind.

zone de remontée *voir aussi* **surélévation due au vent**

Ligne d'eau côtière où se produisent des remontées d'eau importantes principalement causées par le vent.

zona de sobreelevación *véase también* **sobreelevación debida al viento**

Orilla de una masa de agua en la que se produce una sobreelevación del agua causada principalmente por la acción del viento.

зона подъема глубинных вод *син.* **область апвеллинга** *см. также* **ветровой нагон**

Окраина водного объекта, где происходит значительный подъем воды, вызванный преимущественно ветром.

1578 **urban hydrology**

Branch of hydrology which deals with urban and metropolitan areas, where substantial areas consist of almost impervious surfaces and artificial terrain, with particular emphasis on the effect of urban developments.

hydrologie urbaine

Branche de l'hydrologie s'intéressant à l'hydrologie des zones urbaines, où d'importantes surfaces sont pratiquement imperméables ou artificielles, et plus particulièrement aux effets du développement urbain.

hidrología urbana

Rama de la hidrología que estudia la hidrología

гидрология городов

Раздел гидрологии, занимающийся изучением

de zonas urbanas y metropolitanas en las que predominan las superficies casi impermeables y el relieve artificial del terreno, analizando, en particular, el efecto del desarrollo urbano.

городов и городских территорий, значительную часть которых составляют почти непроницаемые поверхности и искусственный рельеф, причем особое внимание уделяется изучению влияния развития городов.

1579 **usable storage** *syn.* **active storage, available storage capacity, live storage**

Volume of water in a reservoir between the minimum and maximum water levels under normal operating conditions.

capacité utile d'un réservoir

Volume compris entre le niveau minimal et le niveau maximal de l'eau d'un réservoir, dans des conditions normales d'exploitation.

capacidad disponible *sin.* **capacidad útil de embalse**

Volumen de agua en un embalse entre los niveles mínimo y máximo, en condiciones normales de explotación.

полезная емкость (водохранилища) *син.* **рабочая емкость, полезный объем (водохранилища)**

Объем воды в водохранилище, заключенный между минимальным и максимальным уровнями воды во время нормальных эксплуатационных условий.

1580 **utility function (in water resources)**

Dimensionless variable defined over the interval [0,1] which represents the level of satisfaction of a decision maker regarding an outcome.

fonction d'utilité (en matière de ressources en eau)

Variable sans dimension définie sur l'intervalle [0,1] représentant le niveau de satisfaction d'un décideur concernant un résultat.

función de utilidad (en recursos hídricos)

Variable adimensional definida en el intervalo [0,1] que mide el grado de satisfacción de quien toma decisiones respecto al resultado.

функция полезности (в водных ресурсах)

Безразмерная переменная в интервале [0,1], представляющая уровень удовлетворения лица, принимающего решения, в отношении результата.

1581 **vadose water** *syn.* **suspended water** *see also* **gravitational water, free water**

Any water in the unsaturated zone.

eau vadose *syn.* **eau suspendue** *voir aussi* **eau gravitaire, eau libre**

Toute eau se manifestant dans la zone non saturée.

agua vadosa *sin.* **agua suspendida** *véase también* **agua gravitacional, agua libre**

Agua de la zona no saturada.

вадозная вода *син.* **подвешенная вода** *см. также* **гравитационная вода, свободная вода**

Любая вода в ненасыщенной зоне.

1582 **valley glacier** *see also* **glacier**

Glacier which flows down a valley.

glacier de vallée *voir aussi* **glacier**

Glacier qui s'écoule dans une vallée.

glaciar de valle *véase también* **glaciar**

Glaciar que desciende por un valle.

долинный ледник *см. также* **ледник**

Ледник, который спускается по долине.

1583 **valley storage**

Volume of water stored between any two specified points along a watercourse, including both the channel and the flood plain.

stockage de vallée

Volume d'eau stocké entre deux points donnés d'un cours d'eau, à la fois dans le chenal principal et dans le champ d'inondation.

almacenamiento de valle

Volumen de agua almacenado entre dos puntos dados cualesquiera a lo largo de un curso de agua, incluyendo tanto el cauce como la llanura de inundación.

пойменное регулирование

Объем воды, накопленный между двумя любыми пунктами, расположенными вдоль реки, включая русло и пойму.

1584 **vapour pressure, vapor pressure (US)**

Partial pressure of water vapour in the air.

tension de vapeur

Pression partielle de la vapeur d'eau dans l'air.

presión de vapor *sin.* **tensión de vapor**

Presión parcial del vapor de agua en el aire.

упругость пара

Парциальное давление пара в воздухе.

1585 **variance** *see also* **standard deviation**

Second central moment of a statistical distribution. (DST)

variance *voir aussi* **écart type**

Moment centré d'ordre deux d'une distribution statistique.

varianza *véase también* **desviación típica**

Momento central de segundo orden en una distribución de probabilidad.

дисперсия *см. также* **среднеквадратическое (стандартное) отклонение**

Второй центральный момент статистического распределения.

1586 **variation coefficient**

Ratio of the standard deviation to the mean.

coefficient de variation

Rapport de l'écart type à la moyenne.

coeficiente de variación

Coeficiente entre la desviación típica y la media de una variable aleatoria.

коэффициент вариации

Отношение среднеквадратического отклонения к среднему значению.

1587 **varied flow** *see also* **non-uniform flow**

Flow occurring in watercourses which have a variable cross-section or slope.

écoulement varié *voir aussi* **écoulement non uniforme**

Écoulement dans un cours d'eau le long duquel varient la pente du lit et/ou l'aire de la section.

flujo variado *véase también* **flujo no uniforme**

Flujo que se presenta en cursos de agua de sección transversal o pendiente variables.

нестационарный поток *см. также* **неравномерный поток**

Течение в водотоках с переменным поперечным сечением или уклоном.

1588 **variogram** *see also* **correlogram, kriging**

Statistical function quantifying the difference between the values of a variable at two points in space and/or time.

variogramme *voir aussi* **corrélogramme, krigeage**

Fonction statistique caractérisant la différence entre les valeurs d'une variable en deux points dans l'espace et/ou le temps.

variograma *véase también* **correlograma, krigeado**

Función estadística que cuantifica la diferencia entre los valores de una variable en dos puntos en el espacio y/o el tiempo.

вариограмма *см. также* **коррелограмма, кригинг**

Статистическая функция, определяющая различие между значениями переменной в двух точках пространства и/или времени.

1589 **velocity** *see also* **mean velocity (in surface hydrology)**

Ratio of the distance covered by a body of air or water, moving in a specified direction, to the time taken to cover that distance.

vitesse *voir aussi* **célérité, vitesse moyenne**

Rapport de la distance parcourue par une masse d'air ou d'eau se déplaçant dans une direction donnée au temps pris pour couvrir cette distance.

velocidad *véase también* **velocidad media (en hidrología de superficie)**

Cociente entre la distancia recorrida por una masa de aire o de agua en movimiento en una dirección dada y el tiempo necesario para recorrer dicha distancia.

скорость *см. также* **средняя скорость (в гидрологии суши)**

Отношение расстояния, преодоленного воздушной или водной массой, движущейся в определенном направлении, ко времени, затраченному на преодоление этого расстояния.

1590 **velocity-area method** *see also* **mean-section method, midsection method, velocity-contour method**

Method of determining the discharge of a stream by measuring the velocity of the flowing water and the depth of the water at a number of points over the cross-section, and summing the products of mean velocities by elemental areas.

jaugeage par exploration du champ des vitesses *voir aussi* **méthode des sections moyennes, méthode des sections centrales, méthode des isotaches**

Méthode de détermination du débit d'un cours d'eau en mesurant, dans une section droite, la vitesse du courant en un certain nombre de points dont on mesure également la profondeur, et en faisant la somme des produits des vitesses moyennes par les aires élémentaires auxquelles elles s'appliquent.

método de área-velocidad *véase también* **método de la sección central, método de la sección media, método de las isotacas**

Método de medición del caudal de un curso de agua mediante la determinación de la velocidad del flujo y de la profundidad del agua en un número determinado de puntos de la sección transversal, y la suma de los productos de las velocidades medias por las áreas elementales resultantes.

метод скорость-площадь *см. также* **метод среднего сечения, метод срединного сечения, метод изотах**

Метод определения расхода воды в реке путем определения скорости течения и глубины воды в ряде точек поперечного сечения и суммирования произведений средних скоростей на элементарные площади.

1591 **velocity-contour method** *see also* **mean-section method, mid-section method, velocity-area method**

Method of determining the discharge of a stream by measuring the elemental areas between successive isovels and summing the products of each area by the mean of its boundary velocities.

méthode des isotaches *voir aussi* **méthode des sections centrales, méthode des sections moyennes, jaugeage par exploration du champ des vitesses**

Méthode de détermination du débit d'un cours d'eau consistant à mesurer les aires élémentaires comprises entre deux isotaches successives et à faire la somme du produit de chacune de ces aires par la moyenne de ses vitesses limites.

método de las isotacas *véase también* **método de área-velocidad, método de la sección central, método de la sección media**

Método para determinar el caudal de un curso de agua mediante la medición de áreas entre isotacas sucesivas y la suma de los productos de cada área por la media de las velocidades en los contornos de dichas áreas.

метод изотах *см. также* **метод среднего сечения, метод срединного сечения, метод скорость–площадь**

Определение расхода воды в реке путем измерения элементарных площадей между соседними изотахами и суммирования произведений каждой площади на среднюю скорость в этой площади.

1592 **velocity head**

Theoretical height to which a liquid particle could be elevated by its kinetic energy.

charge dynamique *syn.* **hauteur dynamique**

Hauteur verticale théorique à laquelle une particule liquide peut être élevée par son énergie cinétique.

altura de velocidad *sin.* **altura dinámica**

Altura teórica a la que una partícula líquida puede elevarse debido a su energía cinética.

скоростной напор

Теоретическая высота, на которую может подняться частица жидкости под воздействием кинетической энергии.

1593 **velocity of approach**

Mean velocity in a conduit or a channel at a short distance upstream from a weir or other structure.

vitesse d'approche

Vitesse moyenne dans un conduit ou un chenal à l'amont immédiat d'un déversoir ou d'autres ouvrages.

velocidad de aproximación

Velocidad media en un conducto o cauce a poca distancia aguas arriba de un vertedero u otra obra.

скорость подхода

Средняя скорость в водоводе или русле на малом расстоянии вверх по течению от водослива или другого сооружения.

1594 **velocity rod** *syn.* **rodfloat** *see also* **float, float gauge**

Float in the form of a rod weighted at its base so that it travels in a stream in an almost vertical position, used for determining stream velocities. (ISO 772)

bâton lesté *voir aussi* **flotteur, limnimètre à flotteur**

Flotteur en forme de bâton, lesté à sa base de façon qu'il se déplace dans le courant en position presque verticale utilisé pour déterminer la vitesse du courant (ISO 772).

barra lastrada *véase también* **flotador, medidor de flotador**

Barra flotante con un lastre en su base de manera que se desplaza en una posición casi vertical y que se utiliza para medir la velocidad de la corriente.

гидрометрический шест *син.* **вертикальный поплавок** *см. также* **поплавок, поплавковый уровнемер**

Шест с утяжеленным нижним концом, плывущий в почти вертикальном положении в потоке; используется для измерения скорости потока.

1595 **vena contracta**

Minimum cross-section of a jet of fluid discharging from an orifice or over a weir.

section contractée

Section la plus étroite d'une veine liquide sortant d'un orifice ou d’un déversoir.

vena contracta

Sección transversal mínima de un chorro o fluido que sale de un orificio o rebosa por un

сжатое сечение

Минимальное поперечное сечение струи жидкости, изливающейся через отверстие или

vertedero.

переливающейся через водослив.

1596 **vertical**

Vertical line along which velocity measurements or depth measurements are made. (ISO 772)

verticale

Ligne verticale sur laquelle est effectué le mesurage des vitesses ou des profondeurs (ISO 772).

vertical

Línea vertical a lo largo de la cual se realizan mediciones de la velocidad y del calado.

вертикаль

Вертикальная линия, вдоль которой производится измерение скорости или глубины.

1597 **vertical velocity curve** *syn.* **velocity distribution curve**

Graphical representation of the relationship between depth and velocity along a vertical line in a specified section of a stream.

courbe du profil vertical des vitesses

Représentation graphique de la relation entre la profondeur et la vitesse le long d'une verticale dans un section donnée du cours d'eau.

curva de velocidad en la vertical *sin.* **curva de distribución de velocidad**

Representación gráfica de la variación de la velocidad con la profundidad a lo largo de una línea vertical de una sección de una corriente de agua.

кривая вертикальной скорости *син.* **кривая распределения скорости по вертикали**

Графическое отображение связи между глубиной и скоростью вдоль вертикальной линии на определенном створе потока.

1598 **viscosity**

Property of a fluid; resistance to shearing in the presence of velocity gradients, usually expressed as a coefficient. (TR)

viscosité

Propriété d'un liquide de résister au cisaillement en présence de gradients de vitesse, en général exprimée par un coefficient (RT).

viscosidad

Propiedad de un fluido para resistir el esfuerzo cortante producido por gradientes de velocidad que generalmente se expresa como un coeficiente (RT).

вязкость

Свойство жидкости сопротивляться сдвигу при наличии скоростного градиента, обычно выражается коэффициентом (TR).

1599 **void ratio**

Ratio of the volume of voids in a porous medium sample to the volume of solid particles.

indice des vides

Rapport du volume des vides au volume des particules solides dans un échantillon de milieu poreux.

índice de huecos

Relación entre el volumen de huecos en una muestra dada de medio poroso y el volumen de partículas sólidas.

порозность

Отношение объема пор в образце данной пористой среды к объему твердых частиц.

1600 **vorticity**

Rotational circulation of a body of water about an axis, the orientation of which is arbitrary but

vorticité

Mouvement de rotation d'une masse d'eau autour d'un axe dont la direction est arbitraire

is usually defined as the vertical component of the rotational velocity.

mais habituellement définie comme la composante verticale de la vitesse rotative.

vorticidad

Circulación rotacional de una masa de agua alrededor de un eje cuya orientación es arbitraria, pero que habitualmente se define como la componente vertical de la velocidad de rotación.

вихревое движение *син.* **водоворот**

Вращательное движение массы воды вокруг оси произвольной ориентации, определяемой обычно как вертикальная компонента вектора, описывающего скорость вращения.

1601 **vulnerability (of groundwater)**

Extent to which groundwater is at risk of pollution.

vulnérabilité (de l'eau souterraine)

Mesure de la fragilité face aux risques de pollution de l'eau souterraine.

vulnerabilidad (de las aguas subterráneas)

Medida del riesgo de contaminación de las aguas subterráneas.

уязвимость (подземных вод)

Распространяется на подземные воды, подверженные риску загрязнения.

1602 **wadi** *syn.* **oued, wed** *see also* **ephemeral stream**

(1) Channel in an arid region which is dry except during rain storms.
(2) Drainage catchment in an arid region comprising a main channel and tributaries, which may experience flash floods during short periods of heavy rainfall.

oued *voir aussi* **cours d'eau intermittent**

1) Cours d'eau d'une une région aride ne s'écoulant qu'à l'occasion des épisodes pluvieux.
2) Réseau hydrographique comprenant un chenal principal et des affluents sujets à des crues éclairs au cours de brèves périodes de pluies intenses.

rambla *véase también* **curso de agua efímero**

1) Cauce en una zona árida que está seco, excepto durante las tormentas.
2) Cuenca de drenaje en una zona árida que comprende un cauce principal y sus afluentes que puede experimentar crecidas repentinas en períodos cortos de lluvias intensas.

вади *син.* **уэд** *см. также* **пересыхающий водоток**

(1) Обычно сухое русло в аридном районе, наполняющееся водой только в случае ливневых дождей.
(2) Водосбор в аридном районе, включающий главное русло и притоки, заполняемые бурными паводками в короткие периоды сильных дождей.

1603 **wading measurement**

Method of determining discharge by crossing the bed of a watercourse on foot and measuring depths and velocities.

jaugeage à gué

Méthode de jaugeage exécuté par un opérateur qui traverse le cours d'eau à pied en mesurant les profondeurs et les vitesses.

aforo en un vado *sin.* **aforo por vadeo**

Método de determinación del caudal que consiste en atravesar el lecho de un curso de agua a pie y medir los calados y velocidades.

измерения вброд

Метод измерения расхода воды при пересечении реки вброд с измерением глубины и скорости.

1604 **wading rod**

Light hand-held graduated rigid rod used to sound depth and position the current meter for measuring velocity in shallow streams suitable for wading, and which may also be used from

perche de jaugeage

Perche graduée, rigide et légère, que l'on tient à la main, utilisée pour mesurer la profondeur et mettre le moulinet en position afin de mesurer la vitesse dans les chenaux peu profonds, elle peut

boats or ice cover at shallow depth. (TR)

également être utilisée partir d’un bateau ou sur un couvert de glace dans les chenaux peu profonds (RT).

barra de molinete

Barra de mano ligera, rígida y graduada para sondear la profundidad y determinar la posición del molinete para la medición de la velocidad en corrientes de aguas poco profundas que pueden vadearse y que puede ser utilizada desde barcos o capas de hielo en zonas someras (RT).

штанга

Легкая ручная жесткая размеченная на деления штанга для измерения глубины и крепления вертушки при измерении скорости в неглубоких потоках вброд, с лодки или ледяного покрова (TR).

1605 **wash load**

Relatively fine material, in near-permanent suspension in a stream system, which originates from the drainage basin and is transported through the system almost entirely without deposition.

charge de ruissellement

Matériaux relativement fins, en suspension quasi permanente dans un cours d’eau, qui sont originaires du bassin versant et sont transportés à travers tout le réseau pratiquement sans déposition.

carga de lavado

Material relativamente fino en suspensión casi permanente en un sistema fluvial que es generado en la cuenca hidrográfica y transportado prácticamente por completo a través del sistema sin depositarse.

илистые наносы

Относительно мелкий, находящийся почти непрерывно во взвешенном состоянии в потоке материал, переносимый полностью через дренажную систему водосбора практически без отложения.

1606 **wastewater** *see also* **sewage**

Water containing waste liquid or solid matter discharged as unusable.

eaux résiduaires *voir aussi* **eaux usées**

Eau contenant des déchets de matières solides ou liquides rejetées comme inutilisables.

aguas residuales *véase también* **aguas negras**

Aguas que contienen residuos líquidos o materias sólidas evacuadas como desechos.

сточные воды *см. также* **коммунально-бытовые сточные воды**

Вода, содержащая жидкие или твердые загрязняющие вещества, сбрасываемые как бесполезные.

1607 **water** *see also* **liquid**

Liquid phase of a chemical compound consisting of approximately two parts by weight of hydrogen and sixteen parts by weight of oxygen.

eau *voir aussi* **liquide**

Phase liquide d’un composé chimique approximativement composé en poids de deux parties d’hydrogène et de seize parties d’oxygène.

agua *véase también* **líquido**

Fase líquida de un compuesto químico formado aproximadamente por dos partes de hidrógeno y 16 partes de oxígeno, en peso.

вода *см. также* **жидкость**

Жидкая фаза химического соединения, состоящего из приблизительно двух весовых частей водорода и шестнадцати весовых частей кислорода.

1608 **water balance** *see also* **storage equation**

(1) Evaluation of all sources of water supply and corresponding discharges with respect to an aquifer or a drainage basin for a given time

bilan hydrologique *voir aussi* **équation de stockage en eau**

1) Évaluation de tous les apports et de toutes les pertes correspondantes d’un aquifère ou d’un

period.
(2) Numerical calculation based on the principle that the outflow for a given drainage basin or water body must equal the inflow plus or minus the change in storage.

bassin versant au cours d'une période donnée.
2) Calcul numérique fondé sur le principe que, pour un bassin versant ou une nappe d'eau, les apports doivent être égaux aux sorties plus ou moins la variation de la réserve.

balance hídrico *véase también* **ecuación de balance**

1) Evaluación de los aportes y descargas de agua de un acuífero o una cuenca hidrográfica para un período de tiempo determinado.
2) Cálculo numérico basado en el principio de que el flujo de salida de una cuenca hidrográfica o masa de agua determinadas debe ser igual al flujo de entrada más o menos la variación en el almacenamiento.

водный баланс *см. также* **уравнение запаса**

(1) Оценка всех источников и расходов воды в водоносном горизонте или водосборе за данный период времени.
(2) Численный расчет, исходящий из принципа, что в данном водосборе или водном объекте приток равен оттоку плюс или минус изменение запаса воды.

1609 **water bleeding**

Water forced through a crack in an ice cover.

suintement glaciaire

Eau refoulée à travers une fissure d'une couverture glaciaire.

inyección de agua

Agua que se inyecta a través de una fisura en una capa de hielo.

вода на льду

Вода, просачивающаяся сквозь трещины в ледяном покрове.

1610 **water body** *see also* **aquatic ecosystem, hydrosystem**

Mass of water distinct from other masses of water.

masse d'eau *voir aussi* **écosystème aquatique, hydrosystème**

Unité hydrologique individuelle distincte.

masa de agua *véase también* **ecosistema acuático, sistema hídrico**

Unidad hidrológica diferenciada claramente de otras.

водный объект *см. также* **водная экосистема, гидросистема**

Масса воды, отделенная от другой водной массы.

1611 **water-carrying capacity** *see also* **conveyance**

Maximum discharge that can be conveyed in any cross-section of a watercourse.

capacité de débit *voir aussi* **débitance**

Débit maximal que peut assumer un chenal sans déborder en aucun point.

capacidad de transporte de agua *véase también* **capacidad hidraúlica**

Caudal máximo que puede ser transportado a través de cualquier sección transversal de un curso de agua.

водонесущая способность *см. также* **пропускная способность**

Максимальный расход, который может быть пропущен через любое поперечное сечение водотока.

1612 **water conservation**

Measures introduced to reduce the amount of water used for any purpose, and/or to protect it from pollution.

conservation des eaux

Mesures appliquées pour économiser la quantité d'eau utilisée à n'importe quelle fin, ou pour la protéger contre la pollution.

conservación del agua

Conjunto de medidas tomadas para reducir la

охрана вод

Меры, принимаемые с целью сокращения

cantidad de agua utilizada para cualquier finalidad y/o protegerla de la contaminación.

потребления воды для любых целей и/или с целью защиты ее от загрязнения.

1613 **watercourse** *see also* **channel**

Natural or man-made channel through or along which water may flow.

cours d'eau *voir aussi* **chenal**

Chenal naturel ou artificiel par lequel l'eau peut s'écouler.

curso de agua *véase también* **cauce**

Cauce natural o artificial por el que puede circular el agua.

водоток *см. также* **русло**

Естественное или искусственное русло, по которому может течь вода.

1614 **water deficit** *see also* **drought, hydrological drought**

Cumulative difference between potential evapotranspiration and precipitation during a period when the precipitation is the smaller of the two.

déficit hydrique *voir aussi* **sécheresse, sécheresse hydrologique**

Différence cumulée entre l'évapotranspiration potentielle et les précipitations pendant une période où ces dernières sont inférieures à la première.

déficit hídrico *véase también* **sequía, sequía hidrológica**

Diferencia acumulada entre evapotranspiración potencial y precipitación durante un período determinado en el cual la precipitación es la menor de las dos variables.

дефицит воды *см. также* **засуха, гидрологическая засуха**

Конечная разница между потенциальным суммарным испарением и осадками в течение периода времени, когда осадки меньше него.

1615 **water demand** *see also* **water duty, water need**

Quantities of water scheduled for delivery to consumers during specified periods for identified uses at given prices.

demande en eau *voir aussi* **dose d’irrigation, besoin en eau**

Quantités d’eau à livrer pour un prix convenu à des usagers pendant des périodes précises pour des usages identifiés.

demanda de agua *véase también* **dotación de riego, necesidades de agua**

Cantidades de agua previstas para su distribución a los usuarios en períodos de tiempo determinados para usos específicos y a un precio dado.

спрос на воду *см. также* **норма орошения, потребность в воде**

Количество воды, предназначенное для удовлетворения потребителя в течение выделенного периода для определенных целей по данной цене.

1616 **water duty** *see also* **water demand, water need**

Quantity of water required to satisfy irrigation water requirements per unit area.

dose d'irrigation *voir aussi* **demande en eau, besoin en eau**

Quantité d'eau nécessaire pour l'irrigation par unité de surface.

dotación de riego *véase también* **demanda de agua, necesidades de agua**

Cantidad de agua necesaria para satisfacer las necesidades de riego por unidad de superficie.

норма орошения *см. также* **спрос на воду, потребность в воде**

Количество воды на единицу площади, необходимое для удовлетворения потребностей орошения.

1617 **water equivalent of snow** *see also* **free water content of snow, water equivalent of snow cover**

Amount of water that would be obtained by completely melting a snow sample.

équivalent en eau de la neige *voir aussi* **teneur en eau de la neige, équivalent en eau de la couverture de neige**

Quantité d'eau pouvant être obtenue par fonte totale d'un échantillon de neige.

equivalente en agua de la nieve *véase también* **contenido de agua libre en la nieve, equivalente en agua de la capa de nieve**

Cantidad de agua que se obtendría de la fusión completa de una muestra de nieve.

водный эквивалент снега *см. также* **содержание свободной воды в снеге, запас воды в снежном покрове**

Количество воды, получаемое при полном таянии образца снега.

1618 **water equivalent of snow cover** *see also* **free water content of snow, water equivalent of snow**

Vertical depth of the water layer which would be obtained by melting a snow cover. (TR)

équivalent en eau de la couverture de neige *voir aussi* **teneur en eau de la neige, équivalent en eau de la neige**

Épaisseur de la couche d'eau qu'on obtiendrait en faisant fondre la couverture de neige (RT).

equivalente en agua de la capa de nieve *véase también* **contenido de agua libre en la nieve, equivalente en agua de la nieve**

Profundidad vertical de la capa de agua que se obtendría de la fusión de una capa de nieve (RT).

запас воды в снежном покрове *см. также* **содержание свободной воды в снеге, водный эквивалент снега**

Вертикальная толщина слоя воды, которая образовалась бы в результате таяния снежного покрова (TR).

1619 **waterfall** *see also* **cascade, cataract, rapids**

Vertical fall or very steep descent of a stream of water.

chute d'eau *voir aussi* **cascade, cataracte, rapides**

Chute verticale ou descente à très forte pente d'un cours d'eau.

salto de agua *véase también* **cascada, catarata, rápidos**

Salto vertical o descenso con gran pendiente de una corriente de agua.

водопад *см. также* **пороги, катаракт, пороги**

Вертикальное или очень крутое падение потока воды.

1620 **water hammer**

Very rapid pressure wave in a conduit, most often caused by a sudden valve operation or a sudden change in flow.

coup de bélier

Onde de pression très rapide dans une conduite, due la plupart du temps à la manœuvre intempestive d'une vanne ou à une variation brusque du débit.

golpe de ariete

Onda de presión muy rápida producida en un conducto, debida generalmente a la apertura o cierre brusco de una válvula o a un cambio súbito en el régimen de flujo.

гидравлический удар

Очень быстрая волна давления в водоводе, вызываемая чаще всего неожиданной манипуляцией с затвором или обусловленная резким изменением потока.

1621 **water level** *syn.* **stage**

Elevation of the free water surface of a water body relative to a datum level.

niveau de l'eau *syn.* **hauteur d'eau**

Hauteur d'une surface d'eau libre au-dessus d'un plan de référence.

nivel de agua *sin.* **altura**

Cota de la superficie libre de una masa de agua respecto de un plano de referencia.

уровень воды

Уровень свободной водной поверхности водного объекта относительно исходного уровня.

1622 **water-level recorder** *syn.* **limnigraph, stage recorder** *see also* **sensor, transducer**

Device that automatically records the water level as detected by a sensor, either continuously or at regular time intervals. (ISO 772)

limnigraphe *voir aussi* **capteur, transducteur**

Appareil enregistrant automatiquement le niveau de l'eau mesuré par un capteur, soit en continu soit à intervalles de temps régulier (ISO 772).

limnígrafo *sin.* **registrador de nivel de agua** *véase también* **sensor, transductor**

Dispositivo que registra automáticamente el nivel de agua detectado por un sensor, ya sea de forma continua o en intervalos de tiempo regulares.

самописец уровня *син.* **лимниграф** *см. также* **датчик, передатчик**

Устройство для непрерывной или через регулярные интервалы времени записи в автоматическом режиме уровня воды с помощью датчика.

1623 **waterlogged**

Condition of land when the water table stands at or near the land surface and may be detrimental to plant growth.

saturation

État d'une terre lorsque la nappe affleure et peut nuire à la croissance de la végétation.

encharcamiento

Condición de un terreno cuando el nivel freático alcanza o está muy cerca de la superficie del terreno y puede perjudicar el crecimiento de las plantas.

переувлажнение *син.* **заболачивание, подтопление**

Состояние почвы, когда уровень грунтовых вод устанавливается вблизи или на поверхности земли и может повредить развитию растений.

1624 **water loss**

(1) In a water balance, total amount of water lost from a given land area during any specific time by: transpiration from vegetation (agricultural or native) and building of plant tissue; evaporation from water surfaces, soil moisture and snow; and interception.
(2) In irrigation, total amount of water lost due to: seepage and evaporation from canals and ditches; water wastage from the canal system; excess drainage from land surfaces; and deep percolation in the soil below the root zone.

pertes en eau

1) Dans un bilan en eau, quantité totale d'eau perdue sur un territoire donné, durant une période déterminée, par: transpiration des cultures ou de la végétation naturelle et formation du tissu des plantes; par évaporation de la surface des eaux, du sol humide et de la neige; et par interception.
2) En irrigation, quantité totale d'eau perdue par: fuites des fissures dans un système de canaux; par évaporation de la surface libre de canaux ou de fossés, par le drainage excédentaire et par la percolation profonde au-dessous de la zone des racines.

pérdidas de agua

1) En un balance hídrico, cantidad total de las pérdidas de agua en un determinado terreno durante cierto tiempo debidas a: transpiración de la vegetación (cultivos o vegetación natural) y desarrollo del tejido vegetal; evaporación de las superficies de agua, de la humedad del suelo y de la nieve, e intercepción.

потери воды

(1) При расчете водного баланса — общая сумма потерь воды с данной территории за определенное время: на транспирацию растений (сельскохозяйственные культуры или естественная растительность); для построения ткани растений; на испарение с водной поверхности, увлажненной почвы и

2) En riego, cantidad total de agua perdida debido a: filtración y evaporación en canales y acequias; agua consumida en el sistema de canales; agua excedente drenada de superficies del terreno, y percolación profunda en el suelo bajo la zona radicular.

снега и на перехват влаги.
(2) При орошении — общие потери за счет: фильтрации и испарения из каналов и борозд; сброса избыточной воды из системы каналов и дренируемой с поверхности земли, а также глубокого просачивания ниже корневой зоны.

1625 **water need** *see also* **water demand, water duty**

Quantity of water necessary to satisfy specified requirements over a given period.

besoin en eau *voir aussi* **demande en eau, dose d'irrigation**

Quantité d'eau nécessaire pour la satisfaction de besoins définis pendant une période donnée.

necesidades de agua *véase también* **demanda de agua, dotación de riego**

Cantidad de agua necesaria para satisfacer las demandas establecidas durante un período dado.

потребность в воде *см. также* **спрос на воду, норма орошения**

Количество воды, необходимое для удовлетворения определенных потребностей в данный период времени.

1626 **water policy**

Set of actions concerning the management of water quantity and water quality, based on rules, regulations, legislation, legal interpretation, governmental decisions and cultural responses.

politique de l'eau

Ensemble des actions concernant la gestion de la quantité et de la qualité de l'eau, basées sur des règles, la réglementation, la législation, la jurisprudence, les décisions gouvernementales et la culture.

política hídrica *sin.* **política del agua**

Conjunto de actuaciones para la gestión de la cantidad y la calidad del agua basadas en normas, reglamentos, legislación, jurisprudencia, decisiones gubernamentales y aspectos culturales.

водная политика

Комплекс мероприятий в отношении управления количеством и качеством воды, основанный на правилах, нормативно-правовых актах, законодательстве, юридических толкованиях, правительственных решениях и общественной реакции.

1627 **water quality**

Physical, chemical, biological and organoleptic properties of water.

qualité des eaux

Propriétés physiques, chimiques, biologiques et organoleptiques de l'eau.

calidad del agua

Propiedades físicas, químicas, biológicas y organolépticas del agua.

качество воды

Физические, химические, биологические и органолептические свойства воды.

1628 **water quality assessment**

Evaluation of water in relation to its natural quality and intended uses, particularly those uses which may affect human health and/or the aquatic ecosystem.

évaluation de la qualité de l'eau

Évaluation de l'eau sous l'angle de sa qualité naturelle, des impacts anthropiques et de ses utilisations potentielles, en particulier celles pouvant affecter la santé humaine et/ou la vie des écosystèmes.

evaluación de la calidad del agua

Evaluación de la calidad natural del agua y de sus usos previstos, en particular aquellos que

оценка качества воды

Оценка воды в связи с ее естественными качествами и предполагаемым

pueden afectar a la salud humana y/o al ecosistema acuático.

использованием, особенно при использовании, способном оказывать воздействие на здоровье людей и/или состояние водных экосистем.

1629 **water quality management**

Operation and control of a water system within the established water quality criteria.

gestion de la qualité de l’eau

Exploitation et contrôle d’un système aquatique dans le cadre des critères reconnus de qualité de l’eau.

gestión de la calidad del agua

Explotación y control de un sistema hídrico dentro de los criterios establecidos de calidad del agua.

управление качеством воды

Эксплуатация и контроль водной системы в пределах установленных критериев качества воды.

1630 **water quality model**

Hydrological model that simulates the evolution and transport of pollutants in surface water or groundwater.

modèle de qualité de l’eau

Modèle hydrologique simulant l’évolution et le transport des polluants dans les eaux superficielles ou souterraines.

modelo de calidad del agua

Modelo hidrológico que simula la evolución y el transporte de contaminantes en aguas superficiales o subterráneas.

модель качества воды

Гидрологическая модель, воспроизводящая образование и перенос загрязняющих веществ в поверхностных и подземных водах.

1631 **water quality monitoring**

Systematic observation of water quality variables to achieve water quality objectives.

suivi de la qualité de l’eau

Observation systématique des variables de qualité dans le but d’atteindre des objectifs de qualité de l’eau.

control de calidad del agua

Observación sistemática de variables de calidad del agua con el fin de cumplir los objetivos de calidad del agua.

мониторинг качества воды

Систематические наблюдения переменных качества воды для достижения целевых показателей качества воды.

1632 **water quality objective**

Identification of the process by which a water body can meet and maintain the required water quality standard.

objectif de qualité de l’eau

Identification des procédés par lesquels amener et maintenir une masse d’eau à respecter les normes de qualité de l’eau désirées.

objetivo de calidad del agua

Identificación de los procesos por los cuales una masa de agua puede alcanzar y mantener las normas de calidad del agua necesarias.

цель в отношении качества воды

Определение технологического процесса, по средствам которого может быть обеспечено соответствие водного объекта требованиям стандарта качества воды и его поддержания в пределах стандарта качества воды.

1633 **water quality standard**

Limits (established by authorities) on

norme de qualité de l’eau

Limites (établies par les autorités) de

concentrations of chemical elements and biological substances in water for various uses, or for preserving aquatic ecosystems.

concentrations dans l'eau d'éléments chimiques et de constituants biologiques établies par des experts pour différentes utilisations de l'eau ou pour la sauvegarde des écosystèmes aquatiques.

norma de calidad del agua

Límites (establecidos por organismos reguladores) admisibles de las concentraciones de compuestos químicos y de sustancias biológicas presentes en el agua para los diferentes tipos de usos del agua o para la preservación de los ecosistemas acuáticos.

стандарт качества воды

Предельные нормы содержания концентраций химических элементов и биологических организмов в воде (установленные административно) для различных целей использования воды и сохранения водных экосистем.

1634 **water repellency**

Tendency of a porous material to repel water due to an accumulation of hydrophobic substances on the surface of its particles.

hydrophobie

Tendance d'un milieu poreux à repousser l'eau en raison de la présence de substances hydrophobes à la surface de ses particules.

repelencia al agua

Tendencia de un material poroso a repeler el agua causada por una acumulación de sustancias hidrófobas sobre la superficie de las partículas que lo forman.

водоотталкивание

Тенденция пористого материала отталкивать воду вследствие накопления гидрофобного материала на поверхности частиц.

1635 **water requirement** *see also* **irrigation requirement**

Total quantity of water required for various needs over a given period, as determined by economic, social and other factors.

besoins en eau *voir aussi* **besoins en eau d'irrigation**

Quantité d'eau nécessaire à différents usages au cours d'une période donnée, déterminés par des facteurs économiques, sociaux ou autres.

requerimientos de agua *véase también* **dotación de agua para riego**

Cantidad total de agua necesaria para diferentes usos durante un período determinado, teniendo en cuenta los condicionantes económicos, sociales y otros factores.

потребность в воде *см. также* **потребность в оросительной воде**

Общее количество воды, необходимое для различных нужд в данный период, определенное экономическими, социальными и другими факторами.

1636 **water resources**

Water available or capable of being made available for use, in sufficient quantity and adequate quality, at a location and over a period of time appropriate for an identifiable demand.

ressources en eau

Ensemble des eaux disponibles, ou que l'on peut mobiliser, pour satisfaire en quantité et en qualité une demande donnée en un lieu donné, pendant une période appropriée.

recursos hídricos

Recursos disponibles o potencialmente disponibles, en cantidad y calidad suficientes, en un lugar y en un período de tiempo dados, apropiados para satisfacer una demanda identificable.

водные ресурсы

Доступные или могущие быть доступными воды для использования в достаточном количестве и приемлемого качества в данном месте и на период времени для определенных потребностей.

1637 **water resources (applied science, study or discipline)**

Scientific and technological activities which identify the possible outcomes of human intervention in the hydrological cycle and evaluate these outcomes in terms of benefits and costs.

étude des ressources en eau

Activités scientifiques et techniques qui répertorient les influences anthropiques sur le cycle hydrologique, identifiant les impacts de celles-ci et les évaluant en termes de coûts et de bénéfices.

recursos hídricos (ciencia aplicada, estudio o disciplina)

Actividades científicas y tecnológicas para identificar los efectos posibles de la intervención humana en el ciclo hidrológico y evaluar dicha intervención en términos de costo y beneficio.

водные ресурсы (прикладная наука, исследование или дисциплина)

Научно-техническая деятельность, которая выявляет возможные результаты антропогенного воздействия на водный цикл и оценивает их в терминах затрат и прибыли.

1638 **water resources assessment**

Determination of the sources, extent, dependability and quality of water resources for their utilization and control.

évaluation des ressources en eau

Détermination des sources, de l'étendue, de la fiabilité et de la qualité des ressources en eau en vue de leur utilisation et de leur maîtrise.

evaluación de recursos hídricos

Determinación de las fuentes, la extensión, la fiabilidad y la calidad de los recursos hídricos para su utilización y control.

оценка водных ресурсов

Определение источников, распространения, надежности и качества водных ресурсов для их использования и регулирования.

1639 **water resources engineering**

Development of technologies and applications which improve the supply of water (in quantity, quality and timing) to meet demands at acceptable costs, depending on the availability of surface and subsurface waters.

ingénierie des ressources en eau

Développement de techniques et d’applications qui accroissent la mise à disposition de l’eau, (en quantité, en qualité et en rythme) pour satisfaire les demandes à des coûts acceptables, selon la disponibilité des eaux superficielles et souterraines.

ingeniería de recursos hídricos

Desarrollo de tecnologías y aplicaciones para mejorar el suministro de agua (en cantidad, calidad y a lo largo del tiempo) para satisfacer las demandas a un costo aceptable, en función de la disponibilidad de aguas superficiales y subterráneas.

гидротехника

Развитие технологий и их применение, которые улучшают водоснабжение качественно, количественно и во времени в целях удовлетворения потребностей по приемлемой цене в зависимости от наличия доступных поверхностных подземных вод.

1640 **water resources management** *see also* **integrated water resources management**

Decision process directly related to the administration, supervision and control of a water resources system.

gestion des ressources en eau *voir aussi* **gestion intégrée des ressources en eau**

Processus de prise de décision relatif à l’administration, la direction et la maîtrise d’un système de ressources en eau.

gestión de recursos hídricos *véase también* **gestión integrada de recursos hídricos**

Proceso de decisión directamente relacionado con la administración, la supervisión y el control de un sistema de recursos hídricos.

управление водными ресурсами *см. также* **интегрированное управление водными ресурсами**

Процесс принятия решений, непосредственно относящихся к администрированию, контролю и управлению водоресурсными системами.

1641 **water resources planning**

Formulation and co-ordination of interventions in the regional hydrological regime, including technologies and institutional frameworks, in order to attain specified socio-economic and environmental objectives.

planification des ressources en eau

Formulation et coordination des actions sur le régime hydrologique à l'échelle régionale, dans un cadre technologique et institutionnel donné, en vue d'atteindre certains objectifs socio-économiques et environnementaux.

planificación de recursos hídricos

Formulación y coordinación de las acciones sobre el regimen hidrológico regional, en particular dentro de los marcos institucional y tecnológico, necesarias para alcanzar determinados objetivos socioeconómicos y medioambientales.

планирование использования водных ресурсов

Формулирование и координация вмешательства в региональный гидрологический режим, включая технологические и институциональные рамки для достижения социально-экономических и экологических целей.

1642 **water-rock flow**

Mudflow which is predominantly coarse-grained material.

lave torrentielle grossière

Lave torrentielle qui est essentiellement composée de matériaux grossiers.

flujo de agua y roca

Flujo de lodo en el que predomina el material de grano grueso.

водокаменный сель

Селевой поток с преобладанием в селевой массе крупнообломочного материала.

1643 **water sample** *see also* **regionalization (of data), representative sample**

Water taken from a water body following a defined procedure to measure water properties.

échantillon d'eau *voir aussi* **régionalisation, échantillon représentatif**

Eau prélevée dans une masse d'eau selon une procédure définie afin de mesurer certaines caractéristiques de l'eau.

muestra de agua *véase también* **regionalización (de datos), muestra representativa**

Agua extraída de una masa de agua siguiendo un procedimiento predeterminado con el fin de medir sus propiedades.

проба воды *син.* **образец воды** *см. также* **регионализация, репрезентативная проба, регионализация (данных)**

Вода, взятая из водного объекта с соблюдением определенной процедуры для измерения свойств воды.

1644 **water sampler**

Device used to obtain a sample of water, either discretely or continuously, for examining various water characteristics. (ISO 6107)

appareil de prélèvement (d'eau)

Dispositif pour prélever un échantillon d'eau, de façon intermittente ou en continu, afin d'en étudier différentes caractéristiques (ISO 6107).

muestreador de aguas

Dispositivo utilizado para obtener una muestra de agua, de forma intermitente o continua, para el estudio de varias características.

батометр

Устройство для отбора пробы воды дискретно или непрерывно для изучения различных характеристик воды.

1645 **water saturation degree** *see also* **effective water saturation**

Ratio of the volume of water contained in a soil sample to the volume of voids in the sample.

niveau de saturation en eau *voir aussi* **saturation en eau efficace**

Rapport du volume d'eau contenu dans un échantillon de sol au volume des vides de cet échantillon.

grado de saturación en agua *sin.* **grado de saturación** *véase también* **saturación efectiva**

Relación entre el volumen de agua de una muestra de suelo y el volumen de huecos de dicha muestra.

степень водонасыщения *см. также* **эффективное водонасыщение**

Отношение объема воды в образце почвы к объему пор образца.

1646 **watershed divide (USU)** *syn.* **drainage divide, water parting**

Summit or boundary line separating adjacent drainage basins.

ligne de partage des eaux

Ligne de faîte ou frontière séparant des bassins hydrographiques contigus.

divisoria de aguas *sin.* **divisoria de cuenca, divisoria de drenaje**

Línea límite que separa cuencas hidrográficas adyacentes.

водораздел

Вершинная или граничная линия, разделяющая соседние водосборы.

1647 **water supply forecast**

Statement of the expected volume of available water, with associated time distribution and probability whenever feasible, for a specified period and area. (TR)

prévision de l'approvisionnement en eau

Prévision du volume d'eau disponible dans un intervalle de temps et en un lieu donnés, si possible avec la distribution dans le temps et les probabilités correspondantes (RT).

predicción de abastecimiento de agua

Pronóstico sobre el volumen de agua disponible, con la distribución temporal y la probabilidad asociadas, cuando sea posible, para un período y una zona determinados (RT).

прогноз водоснабжения

Сообщение об ожидаемом объеме доступной воды, если возможно с соответствующим распределением во времени и вероятностью для определенного периода и района (TR).

1648 **water supply function**

Quantity of water that can be made available to users in a region on an annual basis as a function of the necessary investment.

fonction d'approvisionnement

Quantité d'eau pouvant être mise à la disposition des utilisateurs d'une région sur une base annuelle en fonction de l'investissement nécessaire.

función de abastecimiento

Cantidad de agua que puede ser suministrada anualmente a los usuarios de una región en función de la inversión necesaria.

функция водообеспечения

Количество воды, доступное пользователям в регионе на годовой основе как функция необходимых инвестиций.

1649 **water supply system**

All storage reservoirs, pumps, pipes and works required for providing water of a specified quantity and quality to the different sectors of consumption.

système de distribution de l'eau

Ensemble des ouvrages de toute nature, réservoirs, pompes, conduites, nécessaires pour assurer aux divers utilisateurs un approvisionnement donné en eau avec la quantité et la qualité requises.

sistema de abastecimiento de agua

Conjunto de obras tales como embalses de almacenamiento, pozos de bombeo y tuberías, necesarias para suministrar agua en una cantidad y de una calidad determinadas a los distintos sectores de consumo.

система водообеспечения

Все водохранилища, насосы, трубопроводы и работы, необходимые для обеспечения водой нужного количества и качества различных секторов потребления.

1650 **water surplus**

(1) Cumulative (positive) difference between precipitation and potential evapotranspiration during a certain period.
(2) Amount of water in a reservoir or supply system in excess of demand.

excédent d'eau

1) Différence (positive) cumulée entre la précipitation et l'évapotranspiration potentielle pendant une certaine période.
2) Quantité d'eau en stock dans un réservoir ou dans un système de distribution excédentaire par rapport à la demande.

excedente de agua

1) Diferencia acumulada (positiva) entre precipitación y evapotranspiración potencial durante un período determinado.
2) Cantidad de agua en un embalse o sistema de abastecimiento que excede a la demanda.

избыточное увлажнение (1); избыток воды (2)

(1) Конечная (положительная) разница между осадками и суммарной испаряемостью за определенный период времени.
(2) Количество воды в водохранилище или системе водоснабжения, превышающее потребности.

1651 **water table** *syn.* **groundwater surface, groundwater table, phreatic surface** *see also* **free surface, piezometric surface, water table contour**

Surface of the zone of saturation in an unconfined aquifer over which hydrostatic pressure equals atmospheric pressure.

surface phréatique *voir aussi* **surface libre, surface piézométrique, courbe isopièze**

Surface dans la zone de saturation d'une nappe libre, dont la pression hydrostatique équivaut à la pression atmosphérique.

nivel freático *sin.* **superficie de aguas subterráneas, superficie freática** *véase también* **superfice libre, superficie piezométrica, isopieza freática**

Superficie de la zona de saturación en un acuífero libre en la que la presión hidrostática es igual a la presión atmosférica.

водное зеркало *син.* **зеркало грунтовых вод, поверхность грунтовых вод** *см. также* **свободная поверхность, пьезометрическая поверхность, гидроизогипса**

Поверхность зоны насыщения грунтовыми водами в свободном водоносном горизонте, вдоль которой гидростатическое давление равно атмосферному.

1652 **water table contour** *syn.* **water table isohypse** *see also* **water table**

Line connecting all points on a water table which have the same elevation above a given datum.

courbe isopièze *syn.* **isopièze** *voir aussi* **surface phréatique**

Ligne joignant tous les points d'une surface libre ayant la même altitude par rapport à un niveau de référence donné.

isopieza freática *sin.* **isohipsa freática** *véase también* **nivel freático**

Línea que une todos los puntos de un nivel freático que tienen la misma cota sobre un nivel de referencia.

гидроизогипса *син.* **изогипса водного зеркала** *см. также* **водное зеркало**

Линия, соединяющая все точки водного зеркала, имеющие одинаковую высоту над уровнем отсчета.

1653 **water table slope**

Change in elevation of a water table per unit distance in a direction perpendicular to the water table contours.

pente de la nappe libre

Inclinaison de la nappe exprimée par la dénivellation par unité de longueur de la surface prise dans une direction perpendiculaire aux isopièzes.

pendiente del nivel freático

Variación de la cota de un nivel freático por unidad de distancia en una dirección perpendicular a las isopiezas freáticas.

уклон водного зеркала

Изменение высоты водного зеркала на единицу расстояния в направлении, перпендикулярном к изогипсам.

1654 **water transfer**

Transport of water by artificial means from one basin to another.

transfert d’eau

Transport d’eau d’un bassin à un autre par des moyens artificiels.

trasvase de agua

Transferencia de agua por medios artificiales desde una cuenca a otra.

переброска стока

Передача воды искусственным способом из одного водосбора в другой.

1655 **waterway**

(1) Navigable width of a watercourse, lake, etc.
(2) Width of the opening for the passage of water between the banks or containing structures of a channel or a watercourse.

voie navigable (1), débouché (2)

1) Chemin navigable dans le lit d'un cours d'eau, dans un lac, etc.
2) Ouverture pour le passage de l'eau entre des berges ou les structures d’un ouvrage d’un chenal ou d’un cours d’eau.

vía de agua

1) Anchura navegable de un curso de agua, lago, etc.
2) Anchura de la abertura de paso del agua entre las orillas o las obras de contención de un cauce o curso de agua.

фарватер (1); пролет, водный путь (2)

(1) Судоходная ширина русла, озера и др.
(2) Ширина отверстия для пропуска воды между берегами или сооружениями в русле или водотоке.

1656 **water yield** *see also* **specific discharge**

Quantity of water which can be collected for a specified use from surface or groundwater sources in a basin during a given time interval.

fourniture *voir aussi* **débit spécifique**

Quantité d'eau que l’on peut tirer pour un usage requis d'un bassin versant ou d’un aquifère pendant un temps donné.

producción hídrica *sin.* **rendimiento hídrico** *véase también* **caudal específico**

Cantidad de agua superficial o subterránea que se puede obtener para un uso determinado en una cuenca durante un intervalo de tiempo dado.

полезный сток воды *син.* **водоотдача** *см. также* **удельный расход**

Количество воды, которое может быть получено для определенного использования из поверхностных или подземных источников в водосборе за данный интервал времени.

1657 **wave** *see also* **hydraulic jump, standing wave**

Disturbance in a body of water with a constant or varying celerity (speed of propagation), often of an oscillatory nature, accompanied by the

onde *syn.* **intumescence** *voir aussi* **ressaut, onde stationnaire**

Perturbation dans une masse d'eau à vitesse constante ou variable (célérité de l'onde),

alternate rise and fall of surface fluid particles.

souvent de nature oscillatoire, accompagnée de mouvements alternés vers le haut et vers le bas des particules fluides de la surface de l'eau.

onda *véase también* **resalto hidráulico, onda estacionaria**

Perturbación en una extensión de agua con una celeridad constante o variable (velocidad de propagación), a menudo de naturaleza oscilatoria, acompañada de la elevación y el descenso de las partículas de la superficie del fluido.

волна *см. также* **гидравлический прыжок, стоячая волна**

Передвигающееся с постоянной или меняющейся скоростью возмущение в массе воды (скорость распространения), часто колебательной природы, сопровождающееся попеременным подъемом и опусканием поверхностных частиц жидкости.

1658 **wave propagation** *see also* **celerity**

Displacement of waves through water or along the water surface.

propagation des ondes *voir aussi* **célérité**

Déplacement des ondes à travers l'eau ou le long de la surface de l'eau.

propagación de ondas *véase también* **celeridad**

Desplazamiento de ondas a través del agua o a lo largo de su superficie.

распространение волны *см. также* **скорость распространения (волны)**

Перемещение волны сквозь воду или вдоль поверхности воды.

1659 **weather**

State of the atmosphere at a particular time, as defined by the various meteorological elements.

temps

À un moment déterminé, état de l'atmosphère défini par les divers éléments météorologiques.

tiempo

Estado de la atmósfera en un instante dado, definido por los diversos elementos meteorológicos.

погода

Состояние атмосферы в данное время, характеризующееся различными метеорологическими элементами.

1660 **weathering** *see also* **alterated zone, degradation**

Chemical, mechanical or microbiological processes by which rocks decay when exposed to the weather.

érosion *voir aussi* **zone d'altération, dégradation**

Processus chimique, mécanique ou microbiologique provoquant l'altération des roches exposées aux conditions ambiantes.

meteorización *véase también* **zona de alteración, degradación**

Procesos químicos, mecánicos o microbiológicos por los que las rocas se desintegran al estar expuestas a la acción de los agentes meteorológicos.

выветривание *см. также* **переработанная зона, деградация**

Химические, механические или микробиологические процессы разрушения пород, подверженных воздействию погоды.

1661 **weather radar** *syn.* **meteorological radar**

System that uses beamed, repeated and timed electromagnetic radiation to detect, locate and quantify hydrometeorological phenomena.

radar météorologique

Système utilisant l'émission répétée et programmée d'un faisceau de radiations électromagnétiques pour localiser et quantifier des phénomènes hydrométéorologiques.

radar meteorológico

Sistema que utiliza equipos de radiación

метеорологический радиолокатор

Система, которая использует направленное,

electromagnética dirigida, cíclica y temporizada, para la detección, localización y cuantificación de fenómenos hidrometerológicos.

повторяющееся и рассчитанное электромагнитное излучение для определения, локализации и количественного определения гидрометеорологического явления.

1662 **Weber number**

Dimensionless parameter expressing the ratio of inertial forces to surface tension forces.

nombre de Weber

Nombre sans dimension exprimant le rapport des forces d'inertie aux forces de tension superficielle.

número de Weber

Párametro adimensional que expresa la relación entre las fuerzas de inercia y las de tensión superficial.

число Вебера

Безразмерный параметр, выражающий отношение инерционных сил к силам поверхностного натяжения.

1663 **Weibull distribution**

Exponential probability distribution of extreme events.

distribution de Weibull

Distribution des évènements extrêmes de nature exponentielle.

distribución de Weibull

Distribución exponencial de probabilidad para los valores extremos.

распределение Вейбулла

Экспоненциальное вероятностное распределение экстремальных явлений.

1664 **weighted mean**

Mean or average of a set of values to which a series of coefficients (weights) have been attached to properly account for their relative importance.

moyenne pondérée

Moyenne d'un ensemble de valeurs à chacune desquelles on affecte un coefficient (poids) pour tenir compte avec justesse de son importance relative.

media ponderada

Media o promedio de un conjunto de valores a los que se ha asignado una serie de coeficientes (pesos) para tener en cuenta adecuadamente su importancia relativa.

взвешенное среднее

Осредненное или среднее взвешенное значение величин, которым поставлены в соответствие коэффициенты (веса), которые учитывают их относительную важность.

1665 **weir** *see also* **barrage, compound weir, contracted weir, crested weir, dam**

Overflow structure which may be used for controlling upstream water level or for measuring discharge or for both. (TR)

déversoir *voir aussi* **barrage, déversoir composite, déversoir à contraction, déversoir à faîte, barrage-réservoir**

Dispositif par-dessus lequel l'eau s'écoule. On l'utilise soit pour régler le niveau de l'eau en amont, soit pour mesurer le débit, soit pour les deux (RT).

vertedero *véase también* **dique, vertedero compuesto, vertedero con contracción lateral, vertedero en pared, presa**

Estructura de rebosamiento que se puede utilizar para controlar el nivel de agua aguas arriba o para medir el caudal, o para ambos fines (RT).

водослив *см. также* **барраж, составной водослив, водослив со сжатием струи, водослив с порогом, плотина**

Конструкция для перелива потока, которая может быть использована для регулирования уровня верхнего бьефа или для измерения расхода, или для того и другого (TR).

1666 **well**

Shaft or hole that is sunk, dug or drilled into the earth to extract water.

puits

Trou d'une certaine profondeur foncé, creusé ou foré dans le sous-sol afin d'extraire de l'eau.

pozo

Agujero o perforación que se excava o perfora en la tierra par extraer agua.

скважина *син.* **колодец**

Шахта или отверстие, выкопанные или пробуренные в земле для извлечения воды.

1667 **well capacity** *syn.* **potential yield** *see also* **well yield**

Maximum rate at which a well will yield water under a stipulated set of conditions, such as a given drawdown.

débit de production potentiel d'un puits *syn.* **débit utile** *voir aussi* **débit de production d'un puits**

Débit maximal que peut fournir un puits dans des conditions d'extraction imposées, par exemple un rabattement donné.

capacidad de un pozo *véase también* **producción de un pozo**

Caudal máximo de agua que puede proporcionar un pozo para un conjunto de condiciones prefijadas, tales como un descenso de nivel dado.

производительность скважины (колодца) *син.* **потенциальный дебит** *см. также* **дебит скважины (колодца)**

Максимальная интенсивность, с которой скважина (колодец) может давать воду при ряде определенных условий, таких как заданное понижение уровня воды.

1668 **well casing**

Tube of solid material used to stabilise the walls of a well in unconsolidated materials or unstable rock.

tubage d'un puits

Tube de matériau solide utilisé pour stabiliser un puits creusé dans des roches non consolidées ou instables.

entubación de un pozo

Tubo de materia sólida utilizado para sostener las paredes de un pozo perforado en una zona de materiales no consolidados o de roca inestable.

обсадка скважины

Твердая часть трубы, используемая для придания устойчивости скважине в рыхлом материале или неустойчивой породе.

1669 **well development**

In well construction, removal of fine-grained material adjacent to the drill hole, by various means, so that water can enter more freely.

développement d'un puits

En matière de construction de puits, enlèvement par divers moyens, des matériaux fins proches de la paroi du puits, afin de permettre à l'eau d'y pénétrer plus facilement.

desarrollo de un pozo

En la construcción de pozos, proceso de eliminación de los materiales finos próximos a las paredes del pozo por diversos métodos, de modo que el agua pueda entrar más fácilmente.

обработка скважины

При обустройстве скважины — удаление различными средствами прилегающего к скважине тонкозернистого материала для более свободного доступа воды к скважине.

1670 **well efficiency**

Ratio of the theoretical drawdown in a well to the actual drawdown.

efficacité du puits

Rapport entre le rabattement théorique et le rabattement réel d'un puits.

eficiencia de un pozo

Relación entre el descenso teórico en un pozo y el descenso real.

эффективность скважины (колодца)

Отношение теоретического дебита скважины (колодца) к реальному.

1671 **well function** *see also* **Theis solution**

Mathematical function which can be used to calculate the unsteady drawdown at a given point in an aquifer at a given time caused by a given constant rate of pumping from a well.

fonction de puits *voir aussi* **solution de Theis**

Fonction mathématique permettant de calculer le rabattement non permanent en un point donné d'un aquifère, à un instant donné et provoqué par un débit de pompage constant donné.

función de pozo *véase también* **solución de Theis**

Función matemática que se puede utilizar para calcular el descenso transitorio de nivel en un punto de un acuífero y en un momento dados debido a un determinado caudal de bombeo constante en un pozo.

функция колодца *см. также* **решение Тейса**

Математическая функция для расчета неустановившегося понижения уровня воды в данной точке водоносного горизонта в данное время в результате заданной постоянной интенсивности откачки из колодца.

1672 **well log** *syn.* **borehole log** *see also* **geological log, geophysical log, lithological log**

Graphical record of measured geological and geophysical properties of a porous or fractured medium penetrated by a well, generally plotted as a continuous function of depth.

rapport de forage *voir aussi* **coupe géologique, profil géophysique, profil lithologique**

Représentation graphique des propriétés géologiques et géophysiques mesurées d'un milieu poreux ou fracturé traversé par un puits, habituellement tracée en fonction de la profondeur.

registro del pozo *sin.* **registro del sondeo** *veáse también* **registro geológico, registro geofísico, registro litológico**

Registro gráfico de las propiedades geológicas y geofísicas medidas de un medio poroso o fracturado atravesado por un pozo, habitualmente representado como una función continua a lo largo de la profundidad.

каротаж скважины *см. также* **геологический каротаж, геофизический каротаж, литологический каротаж**

Графическая запись измерений геологических и геофизических свойств пористой или трещиноватой среды, пройденной колодцем, обычно представленная как непрерывная функция глубины.

1673 **well loss**

Non-linear component of the total drawdown in a well due to the turbulent flow of water through the well screen and inside the pump intake.

pertes de charge d'un puits

Composante non linéaire du rabattement total dans un puits en exploitation due à l'écoulement turbulent à travers la crépine et à l'intérieur de l'entrée de la pompe.

pérdidas en el pozo

Componente no lineal del descenso total de nivel en un pozo debido al flujo turbulento de agua a través de los filtros y dentro de la toma de la bombeo.

потери в скважине

Нелинейная часть общего понижения в скважине, обусловленная турбулентным течением воды через фильтр скважины, а также внутри всасывающего отверстия насоса.

1674 **wellpoint**

Small diameter vertical tube or pipe terminating

pointe filtrante

Tube de faible diamètre se terminant par une

in a perforated point and fitted with a fine-mesh wire screen, used to remove subsurface water when connected in parallel to a drainage pump and driven into or beside an excavation.

extrémité pointue perforée garnie d'une crépine à mailles fines, utilisé pour extraire l'eau souterraine quand il est relié en parallèle à une pompe de drainage et conduit vers une excavation.

pozo puntual *sin.* **pozo-punta, punta de pozo, aguja filtrante**

Tubo o tubería vertical de diámetro pequeño que termina en una punta perforada con una rejilla de espiral de alambre utilizada para extraer agua subterránea cuando está conectado en paralelo a una bomba de drenaje y situado en una excavación o cerca de ella.

оголовок скважины

Вертикальная труба малого диаметра, оканчивающаяся в перфорированном башмаке, с мелкой сеткой, используемая для удаления поверхностной воды, связанная параллельно с откачивающим насосом и вдавленная в выемку.

1675 **well screen**

Tubular device with slots, holes, gauze or continuous wire wrap used at the end of the casing to complete a well and through which the water enters the well.

crépine

Dispositif tubulaire percé de fentes ou de trous, toile métallique ou enroulement de fil métallique utilisé à l'extrémité d'un tubage de puits et à travers lequel l'eau pénètre dans le puits.

rejilla de un pozo

Dispositivo de forma tubular con ranuras, perforaciones, malla metálica o espiral de alambre que se utiliza al final de una entubación para completar un pozo y a través del cual el agua puede entrar a él.

фильтр скважины (колодца)

Трубчатое устройство со щелями, дырами, сеткой или проволочным покрытием на конце обсадной трубы, заполняющей скважину (колодец), через которое поступает вода.

1676 **well seal**

Low hydraulic conductivity material – such as cement grout, bentonite or puddle clay – placed in the annular space between the borehole wall and the permanent casing to prevent the downward movement of surface water or the vertical mixing of water from different water-bearing zones.

garniture d'étanchéité

Matériau de faible conductivité hydraulique tel que coulis de ciment, bentonite ou corroi d'argile, placé entre la paroi du puits et le tubage pour empêcher l'infiltration d'eaux superficielles et le mélange vertical d'eaux de différents horizons aquifères.

sello de un pozo

Material de baja conductividad hidráulica (por ejemplo, lechada de cemento, bentonita o pasta de arcilla) que se coloca entre el espacio anular comprendido entre la pared del sondeo y el revestimiento permanente con el fin de impedir el flujo descendente de aguas superficiales o la mezcla vertical de aguas situadas en zonas a diferentes profundidades.

изоляция колодца

Материал с низкой гидравлической проводимостью, например цементный раствор, бентонит, глина, помещаемый в окружающее пространство между стенкой колодца и обсадкой для предотвращения попадания поверхностных вод в колодец или вертикального перемешивания вод из разных водосодержащих зон.

1677 **well storage**

Volume of water stored in a well.

stockage de puits

Volume d'eau stocké dans un puits.

almacenamiento del pozo

Volumen de agua almacenado en un pozo.

водозапас колодца

Объем воды, накопленный в колодце.

1678 **well yield** *see also* **well capacity**

Rate at which a well produces water under steady-state conditions either by pumping or free flow.

débit de production d’un puits *voir aussi* **débit de production potentiel d’un puits**

Débit d’eau fourni par un puits par pompage ou écoulement libre en régime stable permanent.

producción de un pozo *véase también* **capacidad de un pozo**

Caudal suministrado por un pozo en condiciones estacionarias ya sea por bombeo o flujo libre.

дебит скважины (колодца) *см. также* **производительность скважины**

Скорость водоотдачи колодца при откачке или свободном излиянии в условиях установившегося состояния.

1679 **wetland** *see also* **bog, marsh**

Area of marsh, fen, peatland or water – whether natural or artificial, permanent or temporary – with water that is static or flowing, fresh, brackish or salt, including areas of marine water the depth of which does not exceed six metres at low tide.

zone humide *voir aussi* **terrain marécageux, marécage**

Zone de marécages, de marais, de tourbières ou d’eau, naturelle ou artificielle, permanente ou temporaire, où l’eau est stagnante ou courante, douce, saumâtre ou salée, y compris les eaux marines dont la profondeur à marée basse n’excède pas six mètres.

humedal *véase también* **ciénaga, pantano**

Extensiones de marismas, pantanos y turberas, o superficies cubiertas de aguas, sean éstas de régimen natural o artificial, permanentes o temporales, estancadas o corrientes, dulces, salobres o saladas, incluidas las extensiones de agua marina cuya profundidad en bajamar no exceda de 6 metros.

заболоченные земли *син.* **водно-болотные угодья** *см. также* **трясина, болото**

Площадь болот, болотистых местностей, торфяников или вод, естественная или искусственная, постоянная или временная со спокойной или текучей, пресной, солоноватой или соленой водой, включая участки морских вод с глубинами при низком приливе не более 6 метров.

1680 **wet-line correction** *see also* **air-line correction**

Depth correction to a sounding line measurement for that portion of the line which is below the water surface when the flow deflects the sounding line downstream. (TR)

correction de câble immergé *voir aussi* **correction de câble exondé**

Correction de dérive correspondant à la partie du câble de suspension se trouvant sous la surface de l'eau lorsque l'écoulement fait dévier ce câble vers l'aval (RT).

corrección por cable sumergido *véase también* **corrección por cable aéreo**

Corrección de la profundidad de una medición realizada con un cable de sondeo que corresponde a aquella porción del cable que está por debajo de la superficie del agua, cuando el flujo arrastra el cable de sondeo aguas abajo.

поправка на относ подводной части троса *см. также* **поправка на относ надводной части троса**

Поправка к промерам глубин для той части троса, которая находится ниже поверхности воды, когда течение отклоняет его в направлении движения потока (TR).

1681 **wet snow**

Snow which contains a large amount of liquid water. If the water completely fills the air spaces which originally existed in the snow, it is classified as very wet snow.

neige mouillée

Neige contenant une grande quantité d’eau liquide. Si l’eau remplit complètement l’espace initialement occupé par l’air dans la neige, on la qualifie de neige saturée en eau.

nieve húmeda

мокрый снег

Nieve que contiene una gran cantidad de agua líquida. Si el agua ocupa todos los huecos existentes originalmente en la nieve, se considera como nieve muy húmeda.

Снег, содержащий большое количество жидкой воды. Если вода целиком и полностью заполняет воздушное пространство, первоначально присутствовавшее в снеге, то он классифицируется как очень мокрый снег.

1682 **wetted perimeter**

Length of the line of contact between a stream of flowing water and its containing channel, measured at a cross-section.

périmètre mouillé

Longueur de la ligne de contact entre le cours d'eau et le chenal qui le contient, mesurée dans une section droite.

perímetro mojado

Longitud del perímetro de contacto entre un curso de agua en movimiento y su cauce, medido en una sección transversal.

смоченный периметр

Длина смоченной линии между водным потоком и вмещающим его руслом, измеренная на поперечном сечении.

1683 **wetting curve** *see also* **capillary hysteresis, drying curve, retention curve**

Curve showing the capillary pressure of a soil sample when water is gradually added to an initially dry soil.

courbe d'humidification *voir aussi* **hystérésis capillaire, courbe d'assèchement, courbe de rétention capillaire**

Courbe représentant l'évolution de la pression capillaire d'un échantillon de sol lorsqu'on ajoute progressivement de l'eau à un sol initialement sec.

curva de humectación *véase también* **histéresis capilar, curva de secado, curva de retención**

Curva que muestra la presión capilar de una muestra de suelo inicialmente seca cuando se añade agua de forma gradual.

кривая увлажнения *см. также* **капиллярный гистерезис, кривая высыхания, кривая капиллярного задержания**

Кривая, показывающая капиллярное давление в образце почвы при постепенном добавлении воды в первоначально сухую почву.

1684 **wetting front** *syn.* **advancing front**

Air/water interface generated during the infiltration of water into soil.

front d'humidification

Interface air/eau se produisant au cours d'une infiltration d'eau dans le sol.

frente húmedo *sin.* **frente de avance**

Interfaz agua/aire que se genera durante la infiltración de agua en el suelo.

фронт увлажнения

Раздел вода/воздух, развивающийся при инфильтрации воды в почву.

1685 **wetting liquid** *see also* **contact angle**

Liquid for which the contact angle with air is less than 90 degrees.

liquide mouillant *voir aussi* **angle de raccordement**

Liquide dont l'angle de raccordement avec l'air est inférieur à 90°.

líquido mojante *véase también* **ángulo de contacto**

Líquido cuyo ángulo de contacto con el aire es inferior a 90°.

смачивающая жидкость *см. также* **контактный угол**

Жидкость, для которой краевой угол контакта с воздухом составляет менее 90 градусов.

1686 **wet year** *see also* **dry year**

Year in which precipitation or streamflow is significantly higher than that which occurs in the average year.

année humide *voir aussi* **année sèche**

Année où les précipitations ou les débits sont significativement supérieurs à ceux de l'année moyenne.

año húmedo *véase también* **año seco**

Año en que la precipitación o el caudal son significativamente superiores a los del año medio.

многоводный год *см. также* **маловодный год**

Год, в котором осадки или речной сток значительно выше, чем в средний по водности год.

1687 **whirlpool** *see also* **eddy**

Large eddy or vortex in a water body.

vortex *voir aussi* **tourbillon**

Tourbillon de grand diamètre dans une masse d'eau.

vórtice *véase también* **remolino**

Gran remolino o torbellino en una masa de agua.

водоворот *см. также* **вихрь**

Большой вихрь или завихрение в водной массе.

1688 **wilting point** *see also* **available moisture, permanent wilting point**

Amount of soil moisture, expressed as a percentage of the mass of dry soil, below which a plant dies by wilting.

point de flétrissement *voir aussi* **capacité de rétention utile, point de flétrissement permanent**

Valeur de l'humidité du sol, exprimée en pourcentage de la masse de sol sec, au-dessous de laquelle une plante meurt par flétrissement.

punto de marchitez *véase también* **reserva útil, punto de marchitez permanente**

Contenido de humedad del suelo, expresado como porcentaje de la masa de suelo seca, por debajo del cual una planta muere por marchitez.

влажность завядания *син.* **точка завядания** *см. также* **доступная влажность, точка устойчивого завядания**

Количество почвенной влаги, выраженное в процентах от массы сухой почвы, ниже которой растение погибает от увядания.

1689 **wind set-up** *see also* **upwelling area**

Increase in water level as a result of wind.

surélévation due au vent *voir aussi* **zone de remontée**

Surélévation du niveau de l'eau sous l'influence du vent.

sobreelevación debida al viento *vease también* **zona de sobreelevación**

Aumento del nivel de agua a causa del viento.

ветровой нагон *см. также* **зона подъема глубинных вод**

Рост уровня воды под воздействием ветра.

1690 **wire weight gauge**

Manual stage gauge consisting of a fine cable or wire attached to a weight which is lowered to the water surface in order to determine its position below a fixed above-surface point.

sonde à câble lesté

Dispositif manuel de mesure du niveau de l'eau consistant en un câble fin lesté d'un poids qui est abaissé jusqu'à la surface de l'eau afin d'en déterminer la position au-dessous d'un point fixe en surface.

medición con cable lastrado

передаточный водомерный пост

Medidor de nivel manual consistente en un cable o alambre fino unido a un peso que se hace descender hasta la superficie del agua para determinar su nivel por debajo de un punto determinado.

Ручной измеритель уровня воды, состоящий из тонкого троса или проволоки с грузом, опускаемый к водной поверхности для определения ее положения ниже фиксированной точки над поверхностью воды.

1691 **withdrawal** *see also* **abstraction, consumptive use**

Extraction of water from a surface reservoir or an aquifer.

prélèvement *voir aussi* **dérivation, consommation d'eau**

Extraction d'eau d'un réservoir de surface ou d'un aquifère.

extracción *véase también* **captación, uso consuntivo**

Evacuación de agua de un embalse de superficie o acuífero.

забор (воды) *см. также* **отъем (воды), водопотребление**

Изъятие воды из наземного резервуара или водоносного горизонта.

1692 **zooplankton** *see also* **plankton**

Category of plankton that has predominantly animals.

zooplancton *voir aussi* **plancton**

catégorie de plancton où prédominent les organismes animaux.

zooplancton *véase tambien* **plancton**

Categoría de plancton constituida predominantemete por animales.

зоопланктон *см. также* **планктон**

Категория планктона, представленная преимущественно животными.

ENGLISH ALPHABETICAL INDEX

1239 ridging
1240 riffle
1241 rill
1242 rill erosion
1243 rime
1244 rip
1245 riparian (in hydrology)
1246 ripple
1246 ripple mark
1247 Rippl method
1248 riser (in hydrogeology)
1249 rising limb
1250 rising stage
1251 river
133 river basin
1252 river bed
1253 river mouth
1254 river order
1255 river pool
1256 river training
1594 rodfloat
1257 root zone
1258 rotary drilling
1259 rotten ice
1260 roughness coefficient
1260 rugosity coefficient
1261 runoff
1262 runoff coefficient
1263 run-of-the-river (hydroelectric power plants)
1264 sabkha
1265 safe yield
1266 salinity
1267 saltation
1268 saltwater encroachment
1268 saltwater intrusion
1269 saltwater wedge
1270 sampling distribution
1271 sandbox model
1272 saprobic
1273 saprobic index
1274 saturated zone
1275 saturation vapor pressure (US)
1275 saturation vapour pressure
1276 scale invariance
1277 scour
1105 scour hole
1278 S-curve hydrograph
1069 seasonal spring
1279 seawater intrusion
1264 sebkha
1280 Secchi disk transparency
1281 secondary data processing
1282 secondary hydrometric station
1283 secondary pollution
1284 secondary porosity
1285 sediment
1286 sedimentation
1287 sedimentation rate
1288 sediment-carrying capacity
1289 sediment concentration
1290 sediment discharge
1291 sediment grading
1292 sedimentology
1293 sediment sampler
1294 sediment transport
1288 sediment transport capacity
1295 sediment yield
1296 seepage
1297 seepage face
1298 seepage spring
1299 seepage velocity
1300 seiche
1301 seismic refraction
1302 selectivity coefficient
1303 self-purification
1304 semi-arid zone
886 semi-confined aquifer
82 semi-confining bed
1306 sensibility analysis
1305 sensitivity
1306 sensitivity analysis
1307 sensor
1308 sequential decision process
1309 serial correlation
1286 settling
1310 settling velocity
1311 sewage
1312 shadow prices (in water resources)
1506 sharp crested weir
1313 shear stress
1314 sheet erosion
1315 sheet flow
1316 shifting bed
1317 shifting control
1318 shoal
1319 shore ice
1320 shoreline
1321 shower
1322 shuga
1323 sill
1324 silting-up
1293 silt sampler
1325 simulation
1326 sink
1384 sinker
1327 sinkhole
1480 siphon
1328 skewness
1329 skimming
1330 skin-effect
1331 slack variables (in water resources)
1332 sleet
1333 slope (of water surface)
1334 slope-area method
1067 slotted casing
1337 sludge ice
1335 slug test
1336 slush
1337 slush ice
1338 snow
1339 snow board
1340 snow course
1341 snow cover
1342 snow coverage
1343 snow cover period

INDEX ALPHABÉTIQUE FRANÇAIS

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

ÍNDICE ALFABÉTICO ESPAÑOL